叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000001

2. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000002

3. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000003

4. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000004

5. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000005

6. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000006

7. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000007

8. 《巴伊塔尔·帕奇西》；(the Baital Pachchisi; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《巴伊塔尔·帕奇西》；(The Baital Pachchisi; Or,)

[ðə; ði] - -
THE BAITÂL PACHCHISI
这 - -

巴伊塔尔·帕奇西

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] [spraɪt]
Or , The Twenty - Five Tales Of a Sprite
或者 , 这 二十 - 五 故事 的 一个 雪碧

或者，《精灵的二十五个故事》

[baɪ][dʒɑ:n] ['plæts]
By John Platts
经过 约翰 普氏能源资讯

作者：约翰·普拉茨

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪndi] [tekst][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌŋkən] [fɔ:rbz]
Translated From The Hindi Text of Dr . Duncan Forbes
翻译 从 这 印地语 文本 的 博士 . 邓肯 福布斯

译自邓肯·福布斯博士的印地语文本

([wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] ['ɪndiə])
(One of Her Majesty's Inspectors of Schools in the Central Provinces of India)
(一 的 她 陛下的 检查员 的 学校 在 这 中央 省份 的 印度)

(印度中央省份的一位女王陛下学校督察)

['lʌndən] : ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . ['ælən] & [ˌsi: 'oʊ] . -
London : Wm . H . Allen & Co . 1871
伦敦 : 威廉 . H . 艾伦 & 合作 . -

伦敦：Wm。 H. 艾伦公司 1871

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[trænz'leɪtəz] ['prefəs] .
TRANSLATORS PREFACE .
译者 前言 .

译者序。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] - - .
THE BAITÂL PACHCHISI .
这 - - .

巴伊塔尔·帕奇西。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [teɪl] .
INTRODUCTORY TALE .
引言 故事 .

引言故事。

[teɪl] [aɪ] .
TALE **I** **.**
故事 我 .

故事一。

[teɪl] [iː] .
TALE **II** **.**
故事 二 .

第二部分。

[teɪl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
TALE **III** **.**
故事 三、 .

第三章

[teɪl] [ˌaɪ ˈviː] .
TALE **IV** **.**
故事 第四 .

第四章

[teɪl]
TALE
故事

故事

[viː] .
V **.**
V .

五、

[teɪl] [ˈvaɪ, ˈviː] .
TALE **VI** **.**
故事 六年级 .

故事六。

[teɪl] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
TALE **VII** **.**
故事 七 .

故事七。

[teɪl] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
TALE **VIII** **.**
故事 八 .

故事八。

[teɪl] [ˌaɪˈɛks] .
TALE **IX** **.**
故事 第九章 .

故事九。

[teɪl] [eks] .
TALE **X** **.**
故事 X .

故事 X。

[teɪl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
TALE **XI** **.**
故事 十一 .

故事十一。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
TALE **XII** **.**
故事 十二 .

第十二章

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
TALE **XIII** **.**
故事 十三 .

第十三章

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
TALE **XIV** **.**
故事 十四 .

第十四章

[teɪl] [ˈɛksˈviː] .
TALE **XV** **.**
故事 十五 .

第十五章

[teɪl] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
TALE **XVI** **.**
故事 十六 .

第十六章

[teɪl] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
TALE **XVII** **.**
故事 十七 .

第十七章

[teɪl] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
TALE **XVIII** **.**
故事 十八 .

第十八章

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
TALE **XIX** **.**
故事 十九 .

第十九章

[teɪl] [ˈeks ˈeks] .
TALE **XX** **.**
故事 xx .

故事二十。

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
TALE **XXI** **.**
故事 二十一 .

第二十一章

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
TALE **XXII** **.**
故事 二十二 .

第二十二章

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
TALE **XXIII** **.**
故事 二十三 .

第二十三章

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
TALE **XXIV** **.**
故事 二十四 .

第二十四章

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
TALE **XXV** **.**
故事 25 .

第二十五章

[trænz'leɪtəz] ['prefəs] .
TRANSLATORS PREFACE .
译者 前言 .

译者序。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,
he English translation of these tales has been made by special request ,
他 英语 翻译 的 这些 故事 有 到过 制成 经过 特别的 要求 ,

这些故事的英文译本是应特别要求翻译的。

[tuː; tə] [miːt] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][æz; əz] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
to meet repeated demands for a translation of the text as edited by the
到 见面 重复 需求 为了 一个 翻译 的 这 文本 作为 编辑 经过 这
[leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌŋkən] [fɔːrbz] .
late Dr . Duncan Forbes .
晚的 博士 . 邓肯 福布斯 .

为了满足人们对已故邓肯·福布斯博士编辑的文本的翻译的反复要求。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd]
The aim of the Translator has been to produce a work which would
这 目的 的 这 翻译 有 到过 到 生产 一个 工作 哪个 会
[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
enable the student to study the original with facility and accuracy .
使能够 这 学生 到 学习 这 原来的 和 设施 和 准确性 .

译者的目标是创作一部能够使学生能够轻松准确地学习原文的作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [fjuː] [seɪv] ['stjʊdnts] [huː] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hɪndi]
It being considered that few save students who are compelled to study the Hindi
它 存在 经过考虑的 那 很少 节省 学生 WHO 是 被迫 到 学习 这 印地语
[ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
original would be likely to peruse the work ,
原来的 会 是 可能 到 仔细阅读 这 工作 ,

考虑到除了那些被迫学习印地语原著的学生之外，很少有人会仔细研读这部作品，

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['lɪtərəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
the translation has been made as literal as it was possible to make
这 翻译 有 到过 制成 作为 文字 作为 它 曾是 可能的 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] .
it without doing unpardonable violence to English idiom .
它 没有 正在做 不可饶恕的 暴力 到 英语 成语 .

翻译力求做到尽可能直译，同时避免对英语习语造成不可饶恕的破坏。

[ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['boʊldli] , [ɪf] [nɑːt] [sək'sesfəli] , [met] ; [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] [ænd; ənd]
All difficulties have been boldly , if not successfully , met ; and explanatory and
全部 困难 有 到过 大胆地 , 如果 不是 成功地 , 遇见 ; 和 解释性 和
['ʌðər] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ,
other notes have been added ,
其他 笔记 有 到过 额外 ,

所有困难都已得到勇敢的应对，即便未能完全成功；并且添加了解释性注释和其他说明。

[wer'evər] [ðə; ði][tekst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] .
wherever the text appeared to call for such .
无论 这 文本 出现 到 称呼 为了 这样的 .

凡是文本中似乎要求这样做的地方。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

The	study	of	the	translation	must	not	be	supposed	to	dispense	with
这	学习	的	这	翻译	必须	不是	是	据称	到	分配	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;

that	of	the	Grammar	of	the	language	;
那	的	这	语法	的	这	语言	;

研究翻译绝不能取代对语言语法的研究；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

it	will	be	found	,	however	,
它	将要	是	成立	,	然而	,

不过，它终究会被找到。

[tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][juː'tɪlətɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði]

to	prove	of	the	highest	utility	to	a	student	who	has	mastered	the
到	证明	的	这	最高	公用事业	到	一个	学生	WHO	有	精通	这

[ˌelɪ'mentrɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['græmər] ,

elementary	principles	of	Grammar	,
初级	原则	的	语法	,

对于已经掌握语法基本原理的学生来说，这无疑是最有用的。

[ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] “ [krɪb] ” [bʌt; bət] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	uses	it	—	not	as	a	mere	“	crib	”	but	—	for	the	purpose	of
和	用途	它	—	不是	作为	一个	仅仅	“	婴儿床	”	但	—	为了	这	目的	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

discovering	what	light	it	sheds	on	the	application	of	those	principles	.
发现	什么	光	它	棚屋	在	这	应用	的	那些	原则	.

并利用它——不是仅仅作为“参考资料”，而是为了发现它对这些原则的应用有何启示。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

HE	origin	of	these	tales	is	as	follows	:	—	In	the	reign	of	the	Emperor
他	起源	的	这些	故事	是	作为	跟随	:	—	在	这	在位	的	这	皇帝

[moʊ'hɑːmɪd] [ʃɑː] ,

Muhammad	Shah	,
穆罕默德	沙阿	,

这些故事的起源如下：——在穆罕默德·沙阿皇帝统治时期，

- - - ([huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] .

Rajã	Jaisinh	Sawãr	(	who	was	the	ruler	of	.
-	-	-	(	WHO	曾是	这	统治者	的	.

Rajã Jaisinh Sawãr（他是统治者。

-) ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['poʊət] , [neɪmd] - ,

Jainagar	)	ordered	the	eminent	poet	,	named	Sürat	,
-	)	订购	这	杰出	诗人	,	命名	-	,

贾伊纳加尔）命令著名诗人苏拉特，

[tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] - [pə'tʃizi] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sænskrɪt]) ['ɪntuː][ðə; ði][brɑːdʒ]['daɪəlekt]

to	translate	the	Baitãl	Pachisi	(	which	was	in	the	Sanskrit	)	into	the	Braj	dialect
到	翻译	这	-	帕奇西	(	哪个	曾是	在	这	梵文	)	进入	这	布拉日	方言

.

:

.

将《拜塔尔·帕奇西》（梵文）翻译成布拉杰方言。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][brɑːdʒ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns]

Thereupon	he	translated	it	into	the	dialect	of	Braj	,	in	accordance
于是	他	翻译	它	进入	这	方言	的	布拉日	,	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] .

with	the	king's	command	.
和	这	国王的	命令	.

于是，他遵照国王的命令，将其翻译成布拉日方言。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] - - [ə'læm] ,

And	now	,	during	the	reign	of	the	Emperor	Sfãhi	'	Alam	,
和	现在	,	期间	这	在位	的	这	皇帝	-	-	阿拉姆	,

而现在，正值斯法希·阿拉姆皇帝统治时期，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][lɔːds] , [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] ['prɪnsəz] ,

and	in	the	time	of	the	lord	of	lords	,	the	cream	of	exalted	princes	,
和	在	这	时间	的	这	主	的	领主们	,	这	奶油	的	崇高	王子们	,

在万王之王、最杰出的王子们统治时期，

[ðə; ði] ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [huːz] [kɔːrt] [stændz][æz; əz] [haɪ]

the	Privy	-	Counsellor	of	the	Monarch	of	England	,	whose	court	stands	as	high
这	私处	-	顾问	的	这	君主	的	英格兰	,	谁	法庭	站立	作为	高的

[æz; əz]['sætɜːrn] ;

as	Saturn	;
作为	土星	;

英国君主的枢密顾问，其宫廷地位如同土星般高不可攀；

[ðə; ði] ['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['mɑːrkwɪs] ['welzli] ([meɪ] [hɪz; ɪz]

the	noblest	of	the	noble	,	the	Governor	-	General	,	Marquis	Wellesley	(	may	his
这	最高贵	的	这	高贵	,	这	州长	-	一般的	,	侯爵	韦尔斯利	(	可能	他的

['gʌvərnmənt] [biː; bi][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] !) ;

government	be	perpetuated	!	)	;
政府	是	延续	!	)	;

最尊贵的贵族，总督韦尔斯利侯爵（愿他的统治永存！）

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['gɪlkrɪst] (

and	in	accordance	with	the	bidding	of	His	Honour	,	Mr	.	John	Gilchrist	(
和	在	根据	和	这	投标	的	他的	荣誉	,	先生	.	约翰	吉尔克里斯特	(

[meɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn'dʊr] !

may	his	good	fortune	endure	!
可能	他的	好的	财富	忍受	!

遵照尊敬的约翰·吉尔克里斯特先生的指示（愿他的好运长存！）

) ; [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ,

)	;	to	the	end	that	illustrious	gentleman	may	learn	and	understand	,
)	;	到	这	结尾	那	杰出	绅士	可能	学习	和	理解	,

)；以便那位杰出的绅士能够学习和理解，

[ðə; ði]['poʊət] [mə'zɑːr] ['æli] [kɑːn] ([huːz] [nɑːm][diː] [pluːm] [ɪz]['viːlə]) ,

the	poet	Mazhar	Ali	Khan	(	whose	nom	de	plume	is	Vila	)	,
这	诗人	马扎尔	阿里	可汗	(	谁	诺姆	德	羽	是	维拉	)	,

诗人马扎尔·阿里·汗（笔名维拉）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - - - , ['rendərd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	the	aid	of	the	poet	Shrï	Lallü	Lãl	,	rendered	the	same	into	easy	language	,
和	这	援助	的	这	诗人	-	-	-	,	渲染	这	相同的	进入	简单的	语言	,

在诗人Shrï Lallü Lãl的帮助下，将其翻译成浅显易懂的语言。

[sʌtʃ] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [juːz][ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

such	as	high	and	low	use	in	speaking	,	and	which	the	learned	and	the
这样的	作为	高的	和	低的	使用	在	请讲	,	和	哪个	这	学习	和	这

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

例如口语中高雅和通俗的用法，以及博学之士和无知之人之间的区别。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'tuːs] , [wʊd] [ɔːl] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

the	talented	and	the	obtuse	,	would	all	comprehend	,
这	才华横溢	和	这	钝	,	会	全部	理解	,

无论聪明还是愚钝，都能理解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

and	which	would	be	easy	to	the	mind	of	every	one	,
和	哪个	会	是	简单的	到	这	头脑	的	每一个	一	,

而且这对于每个人来说都很容易理解，

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

no	difficulty	of	any	kind	presenting	itself	to	the	intellect	,
不	困难	的	任何	种类	呈现	本身	到	这	智力	,

智力上没有任何困难，

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][brɑːdʒ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] .

and	wherein	the	dialect	of	Braj	frequently	occurs	.
和	其中	这	方言	的	布拉日	频繁地	发生	.

其中经常出现布拉杰方言。

[naʊ] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['hɪndi] , [ðə; ði] ['baʊntiəs]

Now	,	in	conformity	with	the	command	of	the	Professor	of	Hindi	,	the	bounteous
现在	,	在	一致性	和	这	命令	的	这	教授	的	印地语	,	这	丰饶的

['peɪtrən] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

patron	,	His	Honour	,
赞助人	,	他的	荣誉	,

现在，遵照印地语教授、慷慨的赞助人阁下的命令，

['kæptɪn] [dʒeɪmz]['muːˌæt] , ([meɪ] [hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] [læst] [lɔːŋ] !)

Captain	James	Mouat	,	(	may	his	prosperity	last	long	!	)
队长	詹姆斯	穆阿特	,	(	可能	他的	繁荣	最后的	长的	!	)

詹姆斯·穆阿特船长（愿他繁荣昌盛！）

- ['maitrə] , ([ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,

Tãrinïcharan	Mitra	,	(	in	preparing	the	work	)	for	the	press	,
-	米特拉	,	(	在	准备	这	工作	)	为了	这	按	,

Tãrinïcharan Mitra，（在准备作品时）为出版社，

[hæz; həz] [strʌk] [aʊt] [sʌtʃ] ['sænskrɪt][ænd; ənd][brɑːdʒ][wɜːrdz][æz; əz] ['seldəm] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['ʊrduː,'ɜːrduː]

has	struck	out	such	Sanskrit	and	Braj	words	as	seldom	occur	in	the	Urdu
有	击	出去	这样的	梵文	和	布拉日	字	作为	很少	发生	在	这	乌尔都语

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

删除了乌尔都语方言中很少出现的梵语和布拉杰语词汇。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [wɜːrdz] [ɪn] ['kɜːrənt] [juːz] .

and	introduced	words	in	current	use	.
和	介绍	字	在	当前的	使用	.

并引入了当前常用的词汇。

[sʌm; səm] [wɜːrdz] , [haʊˈevər] , [ɪn] [juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌhinˈduː] , [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Some	words	,	however	,	in	use	among	the	Hindus	,	the	exclusion	of	which	he
一些	字	,	然而	,	在	使用	之中	这	印度教徒	,	这	排除	的	哪个	他

[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌdetrɪˈment(ə)l] ,

regarded	as	detrimental	,
认为	作为	有害的	,

然而，他认为印度教徒中使用的某些词语，排除在外是有害的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ɪnˈtækt] .

he	has	preserved	intact	.
他	有	保存完好	完好无损的	.

他被完整地保存了下来。

[hiː; hi] [trʌsts] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

He	trusts	that	the	work	may	meet	with	a	favourable	reception	.
他	信托	那	这	工作	可能	见面	和	一个	有利	接待	.

他相信这部作品可能会受到好评。

[ðə; ði] - - .

THE	BAITÂL	PACHCHISI	.
这	-	-	.

巴伊塔尔·帕奇西。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [teɪl] .

INTRODUCTORY	TALE	.
引言	故事	.

引言故事。

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [neɪmd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [sen] .

here	was	a	city	named	Dhãrãnagar	,	the	king	of	which	was	Gandharb	Sen	.
这里	曾是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	曾是	-	参议员	.

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] [kwiːnz] ,

He	had	four	queens	,
他	有	四	女王们	,

这里曾有一座名为达罗那伽罗的城市，其国王是乾闼婆·森。他有四位王后。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [sɪks] [sʌnz] , [wʌn] [mɔːr] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .

and	by	them	six	sons	,	one	more	learned	and	more	powerful	than	another	.
和	经过	他们	六	儿子们	,	一	更多的	学习	和	更多的	强大的	比	其他	.

他们生了六个儿子，一个比另一个更有学问，一个比另一个更有能力。

[feɪt] [ɔːˈdeɪnɪŋ] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ʃæŋk] [baɪ] [neɪm] ,

Fate	ordaining	,	after	some	days	the	king	died	,	and	his	eldest	son	,	Shank	by	name	,
命运	授职	,	后	一些	天	这	国王	死亡	,	和	他的	长子	儿子	,	胫骨	经过	姓名	,

命运安排，数日后国王驾崩，他的长子名叫尚克。

[bɪˈkeɪm] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

became	king	in	his	stead	.
成为	国王	在	他的	坚定	.

他继位为王。

[ə'gen] , ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['vɪkrəm] , ['æftər] ['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]

Again	,	after	some	days	,	a	younger	brother	,	Vikram	,	after	slaying	his	eldest
再次	,	后	一些	天	,	一个	年轻	兄弟	,	维克拉姆	,	后	杀戮	他的	长子

['brʌðər] , [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ,

brother	,	himself	became	king	,
兄弟	,	他自己	成为	国王	,

几天后，弟弟维克拉姆杀死了哥哥，自己成为了国王。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gʌvərn] [wel] .

and	began	to	govern	well	.
和	开始	到	治理	出色地	.

并开始治理有方。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [soʊ] [ɪn'kri:st] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪndiə] ; * [ænd; ənd] ,

Day	by	day	his	dominion	so	increased	that	he	became	king	of	all	India	;	*	and	,
天	经过	天	他的	统治权	所以	增加	那	他	成为	国王	的	全部	印度	;	*	和	,

他的统治日渐扩张，最终成为全印度的国王；*而且，

['æftər] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rm]['beɪsɪs] , [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] .

after	fixing	his	government	on	a	firm	basis	,	he	established	an	æra	.
后	定影	他的	政府	在	一个	公司	基础	,	他	已确立的	一个	时代	.

在巩固了政府的基础之后，他建立了一个时代。

*	-	[ɪz][ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv][wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]	[dɪ'vɪʒnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
*	Jambudwip	is	the	name	of	one	of	the	seven	divisions	of	the
*	-	是	这	姓名	的	一	的	这	七	部门	的	这

* Jambudwip是七个行政区划之一的名称。

[wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] , [ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [noʊn]

world	,	and	implies	,	the	central	division	,	or	the	known
世界	,	和	暗示	,	这	中央	分配	,	或者	这	已知

世界，并暗示着中心划分，或已知

[wɜ:rld] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['ɪndiə] .

world	;	according	to	the	Bauddhas	,	it	is	confined	to	India	.
世界	;	根据	到	这	-	,	它	是	受限	到	印度	.

世界范围内；根据佛教的说法，它仅限于印度。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðoʊz]

After	some	time	the	king	thought	to	himself	that	he	ought	to	visit	those
后	一些	时间	这	国王	想法	到	他自己	那	他	应该	到	访问	那些

['kʌntriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

countries	of	which	he	had	heard	.
国家	的	哪个	他	有	听到	.

过了一段时间，国王心想他应该去看看那些他听说过的国家。

*	['hævɪŋ]	[dɪ'tɜ:rmɪnd]	[ɑ:n]	[ðɪs]	,	[hi:; hi]	[meɪd]	['oʊvər][hɪz; ɪz]	[θroʊn]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	['jʌŋgər]	['brʌðər]
*	Having	determined	on	this	,	he	made	over	his	throne	to	his	younger	brother
*	拥有	决定	在	这	,	他	制成	超过	他的	王座	到	他的	年轻	兄弟

- ,

Bharthari	,
-	,

做出这个决定后，他将王位传给了他的弟弟巴尔塔里。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] ,

and	himself	assuming	the	guise	of	a	devotee	,
和	他自己	假设	这	伪装	的	一个	信徒	,

他自己则装扮成一名信徒，

[set] [aʊt] [tu:; tə]['wɑ:ndər][frʌm; frəm][lænd][tu:; tə][lænd][ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] ['fɔ:rɪst] .

set	out	to	wander	from	land	to	land	and	forest	to	forest	.
放	出去	到	漫步	从	土地	到	土地	和	森林	到	森林	.

开始四处游历，从一片陆地到另一片陆地，从一片森林到另一片森林。

* [lɪt] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l]['oʊvər]

*	Lit	.	—	The	king	thought	in	his	mind	,	“	I	should	travel	over
*	点燃	.	—	这	国王	想法	在	他的	头脑	,	“	我	应该	旅行	超过

* 字面意思——国王心想：“我应该去旅行。”

[ðoʊz] ['kʌntriz] [huːz] [neɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪrɪŋ] .

those	countries	whose	names	I	am	hearing	.
那些	国家	谁	姓名	我	是	听力	.

我听到的这些国家的名字。

” [ə; eɪ] ['brɑːmən] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɔː'sterɪtiːz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

”	A	Brahman	was	practising	austerities	in	that	city	.
”	一个	婆罗门	曾是	练习	紧缩政策	在	那	城市	.

“那座城市里有一位婆罗门正在苦修。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [brɔːt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti]

One	day	a	deity	brought	and	presented	to	him	the	fruit	of	immortality
一	天	一个	神	带来	和	呈现	到	他	这	水果	的	不朽

.

:

.

有一天，一位神明将长生不老的果实献给了他。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [fruːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	then	took	the	fruit	home	and	said	to	his	wife	,
他	然后	采取	这	水果	家	和	说	到	他的	妻子	,

然后他把水果带回家，对妻子说：

“ [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ; [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]

“	Whoever	shall	eat	this	will	become	immortal	;	the	deity	told	me	this	at	the
“	谁	将	吃	这	将要	变得	不朽	;	这	神	讲述	我	这	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,

time	of	giving	,
时间	的	给予	,

“凡吃了这东西的人，就能获得永生；这是神明在赐予我这东西时告诉我的。”

[ðə; ði] [fruːt] .

the	fruit	.
这	水果	.

水果。

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] - [waɪf] [wept] [ɪk'sesɪvli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	Hearing	this	,	the	Brahman's	wife	wept	excessively	,	and	began	to	say	,
”	听力	这	,	这	-	妻子	哭泣	过度	,	和	开始	到	说	,

听到这话，婆罗门的妻子放声痛哭，开始说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] !

“	This	is	a	great	evil	we	have	to	suffer	!
“	这	是	一个	伟大的	邪恶的	我们	有	到	遭受	!

“这是我们不得不承受的巨大罪恶！”

[fɔːr; fər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['bɛgɪŋ] [ɑːmz] ?

For	,	becoming	immortal	,	how	long	shall	we	go	on	begging	alms	?
为了	,	成为	不朽	,	如何	长的	将	我们	去	在	乞讨	施舍	?

即便获得永生，我们还要乞讨多久呢?

[neɪ] , [tuː; tə][daɪ][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; ([fɔːr; fər]) [ɪf] [wiː; wi][daɪ] ,

Nay	,	to	die	is	better	than	this	;	(	for	)	if	we	die	,
不	,	到	死	是	更好的	比	这	;	(	为了	)	如果	我们	死	,

不，死了都比这好；（因为）如果我们死了，

[ðen] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

then	we	escape	from	the	trials	of	the	world	.
然后	我们	逃脱	从	这	试验	的	这	世界	.

然后我们就能逃离尘世的苦难。

" [ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] , " [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrdz] ,

"	Then	the	Brahman	said	,	"	I	took	the	fruit	and	brought	it	;	but	,	hearing	your	words	,
"	然后	这	婆罗门	说	,	"	我	采取	这	水果	和	带来	它	;	但	,	听力	你的	字	,

"然后婆罗门说：'我把果子拿来了；但是，听了你的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

I	am	bereft	of	understanding	.
我	是	失去	的	理解	.

我完全无法理解。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][bɪd] .

Now	I	will	do	whatever	you	bid	.
现在	我	将要	做	任何	你	出价	.

现在我会听从你的任何吩咐。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [gɪv] [ðɪs] [fruːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Then	his	wife	said	to	him	,	"	Give	this	fruit	to	the	king	,
"	然后	他的	妻子	说	到	他	,	"	给	这	水果	到	这	国王	,

"然后他的妻子对他说：'把这些果子献给国王，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [welθ] ,

and	in	exchange	for	it	take	wealth	,
和	在	交换	为了	它	拿	财富	,

并以财富作为交换，

[wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm]

whereby	we	may	enjoy	the	advantages	of	this	world	as	well	as	that	to	come	.
由此	我们	可能	享受	这	优势	的	这	世界	作为	出色地	作为	那	到	来	.

:

.

由此，我们既可享受今世的益处，也可享受来世的益处。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ;

"	Hearing	this	speech	,	the	Brahman	went	to	the	king	and	gave	him	his	blessing	;
"	听力	这	演讲	,	这	婆罗门	去	到	这	国王	和	给予	他	他的	祝福	;

"婆罗门听了这番话，便去见国王，并向他表达了祝福；

([ænd; ənd]) ['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] , [sed] , " [greɪt] [kɪŋ] !

(	and	)	after	explaining	the	circumstances	of	the	fruit	,	said	,	"	Great	king	!
(	和	)	后	解释	这	情况	的	这	水果	,	说	,	"	伟大的	国王	!

（然后）在解释了这种水果的情况之后，说道："伟大的国王！

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [fruːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [welθ] ;

do	you	take	this	fruit	and	give	me	some	wealth	;
做	你	拿	这	水果	和	给	我	一些	财富	;

请你收下这些水果，给我一些财富；

[ðer; ðər][ɪz] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] - [lɪvd] .

there	is	happiness	for	me	in	your	being	long	-	lived	.
那里	是	幸福	为了	我	在	你的	存在	长的	-	居住地	.

你长寿让我感到高兴。

" [θiːkɪŋ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['brɑːmən] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ruː'piːz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	Theking	having	given	the	Brahman	a	lakh	of	rupees	and	dismissed	him	,
"	国王	拥有	给定	这	婆罗门	一个	十万	的	卢比	和	解雇	他	,

['entərd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'pɑːrtmənts] ,

entered	the	female	apartments	,
进入	这	女性	公寓	,

国王给了婆罗门十万卢比，把他打发走了，然后进入了女人的寝宫。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst] , [sed] , " [oʊ] [kwiːn] !

and	giving	the	fruit	to	the	queen	whom	he	loved	most	,	said	,	"	O	queen	!
和	给予	这	水果	到	这	女王	谁	他	喜爱	最多	,	说	,	"	哦	女王	!

他将水果献给他最爱的女王，说道："哦，女王！

[duː] [ðaʊ] [iːt] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪlt] [kən'tɪnjuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər]

do	thou	eat	this	,	for	thou	wilt	become	immortal	,	and	wilt	continue	young	for
做	你	吃	这	,	为了	你	枯萎	变得	不朽	,	和	枯萎	继续	年轻的	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

你若吃了它，便可获得永生，永葆青春。

" [ðə; ði] [kwiːn] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [ðə; ði] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , ([ænd; ənd]) [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

"	The	queen	,	hearing	this	,	took	the	fruit	from	the	king	,	(	and	)	he	came	out
"	这	女王	,	听力	这	,	采取	这	水果	从	这	国王	,	(	和	)	他	来了	出去

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

into	his	court	.
进入	他的	法庭	.

"王后听见这话，便从国王手中接过果子，国王便回到了他的宫廷里。"

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærəmʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [kwiːn] : [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]

A	certain	kotwãl	was	the	paramour	of	that	queen	:	to	him	she	gave	the
一个	肯定	-	曾是	这	情人	的	那	女王	:	到	他	她	给予	这

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

一位名叫 kotwãl 的男子是那位女王的情人：女王把果实给了他。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['mɪstrəs] ;

It	so	happened	that	a	courtesan	was	the	kotwãl's	mistress	;
它	所以	发生	那	一个	妓女	曾是	这	-	情妇	;

碰巧的是，这位科特瓦尔的情妇是一位妓女；

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] .

he	gave	the	fruit	to	her	and	described	its	virtues	.
他	给予	这	水果	到	她	和	描述	它是	美德	.

他把水果送给她，并描述了它的优点。

[ðæt] ['kɔːrtɪzn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]

That	courtesan	thought	to	herself	that	the	fruit	was	a	fitting	present	for	the
那	妓女	想法	到	她自己	那	这	水果	曾是	一个	配件	展示	为了	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

那位妓女心想，这水果是献给国王的合适礼物。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Determining	this	in	her	mind	,	she	went	and	presented	the	fruit	to	the	king	.
确定	这	在	她	头脑	,	她	去	和	呈现	这	水果	到	这	国王	.

她心中有了这个想法，便去把水果献给了国王。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [welθ] ; [ænd; ənd]

His	majesty	took	the	fruit	and	dismissed	her	with	much	wealth	;	and
他的	威严	采取	这	水果	和	解雇	她	和	很多	财富	;	和

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][fruːt] ,

contemplating	the	fruit	,
沉思	这	水果	,

陛下取走果实，赐予她丰厚的财富后遣散了她；他凝视着果实，

[ænd; ənd] ['pɔndəriŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	pondering	within	himself	,	he	became	sick	of	the	world	,	and	began	to
和	沉思	之内	他自己	,	他	成为	生病的	的	这	世界	,	和	开始	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他沉思良久，厌倦了这世间的一切，便开始说道：

“ [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wət'evər] ;

“	The	perishable	wealth	of	this	world	is	of	no	use	whatever	;
“	这	易腐烂的	财富	的	这	世界	是	的	不	使用	任何	;

“世上的财富转瞬即逝，毫无用处；

[fɔːr; fər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [fɔːl]['ɪntuː] [hel] .

for	through	it	one	must	ultimately	fall	into	hell	.
为了	通过	它	一	必须	最终	落下	进入	地狱	.

因为最终人必将坠入地狱。

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪdɪŋ] ,

Preferable	to	this	is	the	practising	of	religious	duties	and	the	biding	,
优选	到	这	是	这	练习	的	宗教	职责	和	这	竞标	,

比起此，最好是履行宗教义务和遵守戒律。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

in	the	remembrance	of	the	Deity	,	whereby	it	may	be	well	in	the	future	.
在	这	纪念	的	这	神	,	由此	它	可能	是	出色地	在	这	未来	.

谨记神明，愿将来蒙福。

” ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

”	Coming	to	this	determination	,
”	未来	到	这	决心	,

“得出这一结论，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

he	entered	the	female	apartments	and	asked	the	queen	what	she	had	done
他	进入	这	女性	公寓	和	问	这	女王	什么	她	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːt] ([hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]) .

with	the	fruit	(	he	gave	her	)	.
和	这	水果	(	他	给予	她	)	.

他进入了女眷的寝宫，问女王把水果（他送给她的）放在哪里了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	replied	,	“	I	ate	it	up	.
她	回复	,	“	我	吃	它	向上	.

她回答说：“我吃光了。”

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [fruːt] .

”	Then	the	king	showed	the	queen	that	fruit	.
”	然后	这	国王	显示	这	女王	那	水果	.

“然后国王把那果实拿给王后看。”

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] [ə'gæst] ,

She	,	on	the	instant	of	setting	eyes	on	it	,	stood	aghast	,
她	,	在	这	立即的	的	环境	眼睛	在	它	,	站立	惊愕	,

她一看到它，就惊恐万分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

and	was	unable	to	make	any	reply	.
和	曾是	无法	到	制作	任何	回复	.

无法做出任何回复。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [kʌm] [fɔːrθ] , [hæd; həd][ðə; ði] [fruːt] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	that	,	the	king	having	come	forth	,	had	the	fruit	washed	,	and	ate	it	,
后	那	,	这	国王	拥有	来	前进	,	有	这	水果	洗过	,	和	吃	它	,

之后，国王出来，让人把果子洗干净，然后吃了。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [θroʊn] , [ə'suːmd] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] ,

and	abandoning	his	kingdom	and	throne	,	assumed	the	guise	of	a	devotee	,
和	放弃	他的	王国	和	王座	,	假定	这	伪装	的	一个	信徒	,

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ˌʌnə'kʌmpənid] ,

and	betook	himself	unaccompanied	,
和	贝托克	他自己	无人陪伴	,

他放弃了王国和王位，装扮成一名信徒，独自一人出发。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	without	holding	communication	with	a	soul	,	to	the	jungle	.
和	没有	保持	沟通	和	一个	灵魂	,	到	这	丛林	.

与灵魂毫无联系，遁入丛林。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['vɪkrəm] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] .

The	throne	of	Vikram	became	vacant	.
这	王座	的	维克拉姆	成为	空缺	.

维克拉姆的王位空缺了。

[wen] [ðɪs] [nuːz] [riːtʃt] [kɪŋ] ['indrə] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['diːmən] [tuː; tə] [gɑːrd] - .

When	this	news	reached	king	Indra	,	he	sent	a	demon	to	guard	Dhãrãnagar	.
什么时候	这	消息	达到	国王	因陀罗	,	他	发送	一个	恶魔	到	警卫	-	.

当这个消息传到因陀罗王耳中时，他派了一个恶魔去守卫达拉那伽罗。

[hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

He	kept	watch	over	the	city	day	and	night	.
他	保留	手表	超过	这	城市	天	和	夜晚	.

他日夜守护着这座城市。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [spred] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

To	be	brief	,	the	report	of	this	matter	spread	from	country	to	country	,
到	是	简短的	,	这	报告	的	这	事情	传播	从	国家	到	国家	,

简而言之，此事迅速传遍了各国。

[ðæt] [kɪŋ] - [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

that	king	Bharthari	had	abandoned	his	government	and	gone	away	.
那	国王	-	有	弃	他的	政府	和	已消失	离开	.

国王巴尔塔里抛弃了他的政权，离开了。

[kɪŋ] ['vɪkrəm] , [tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

King	Vikram	,	too	,	heard	the	news	,	and	immediately	came	to	his	country	.
国王	维克拉姆	,	也	,	听到	这	消息	,	和	立即地	来了	到	他的	国家	.

维克拉姆国王也听到了这个消息，立即赶回了自己的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['mɪdnaɪt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [wen] [ðæt]

It	was	then	midnight	:	he	was	entering	the	city	at	that	hour	,	when	that
它	曾是	然后	午夜	:	他	曾是	进入	这	城市	在	那	小时	,	什么时候	那

['diːmən] [kɔːld] [aʊt] ,

demon	called	out	,
恶魔	称为	出去	,

当时已是午夜：他正要进城，这时那个恶魔喊了起来。

“ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
“ Who art thou ?
” WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] ['wɪðər] ['^əjɪst] [ðaʊ] ?
and whither goest thou ?
和 往哪里去 去 你 ?

你要去哪里?

[stænd] [stɪl] ([ænd; ənd]) ['menʃ(ə)n] [ðaɪ] [neɪm] .
Stand still (and) mention thy name .
站立 仍然 (和) 提到 你的 姓名 .

站住，说出你的名字。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [kɪŋ] ['vɪkrəm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['sɪti] :
” Then the king said , “ It is I , king Vikram ; I am entering my own city :
” 然后 这 国王 说 , “ 它 是 我 , 国王 维克拉姆 ; 我 是 进入 我的 自己的 城市 :

“然后国王说：‘我是维克拉姆国王；我正在进入我的都城：

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] ?
who art thou , to challenge me ?
WHO 艺术 你 , 到 挑战 我 ?

你是谁，竟敢挑战我?

” [ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] ['sɪti] :
” Then the demon replied , saying , “ The deities have sent me to guard this city :
” 然后 这 恶魔 回复 , 说 , “ 这 神灵 有 发送 我 到 警卫 这 城市 :

“然后恶魔回答说：‘神明派我来守护这座城：

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kɪŋ] ['vɪkrəm] , [fɜːrst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .
if you are really king Vikram , first fight with me , and then enter the city .
如果 你 是 真的 国王 维克拉姆 , 第一的 斗争 和 我 , 和 然后 进入 这 城市 .

如果你真是维克拉姆国王，那就先和我决斗，然后再进城。

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɜːrt] [taɪt] [hɪz; ɪz] [weɪst] - [klɔːθ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]
” On hearing these words the king girt tight his waist - cloth and challenged the
” 在 听力 这些 字 这 国王 束 紧的 他的 腰部 - 布 和 挑战 这
['diːmən] .
demon .
恶魔 .

“听到这些话，国王紧紧束紧腰带，向恶魔发起了挑战。”

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['diːmən] , [tuː] , [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Thereupon the demon , too , stood up to him .
于是 这 恶魔 , 也 , 站立 向上 到 他 .

于是，那恶魔也站起来与他对峙。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] .
The battle began .
这 战斗 开始 .

战斗开始了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .
At last the king threw the demon and sat upon his breast .
在 最后的 这 国王 扔 这 恶魔 和 卫星 之上 他的 胸部 .

最后，国王把恶魔扔了出去，坐在了他的胸膛上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !
Then he said , “ O king !
然后 他 说 , “ 哦 国王 !

然后他说：“哦，王啊!

[ðaʊ] [hæst] [θroʊn] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][grænt] [ðaɪ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [buːn] .

thou	hast	thrown	me	;	I	grant	thy	life	as	a	boon	.
你	哈斯特	抛掷	我	;	我	授予	你的	生活	作为	一个	恩惠	.

你抛弃了我；我以你的性命作为恩赐。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['læfɪŋ] , [sed] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [mæd] ; [huːz] [laɪf] [dʌst] [ðaʊ] [grænt]

"	Upon	this	the	king	,	laughing	,	said	,	"	Thou	art	gone	mad	;	whose	life	dost	thou	grant
"	之上	这	这	国王	,	笑	,	说	,	"	你	艺术	已消失	疯狂的	;	谁	生活	朋友	你	授予

?

?
?

国王听后大笑道："你疯了！你把性命赐给谁呢？"

[dɪd][aɪ] [wɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [sleɪ] [ðiː] ; [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [grænt][ˌem ˈiː][laɪf] ?

Did	I	will	,	I	could	slay	thee	;	how	canst	thou	grant	me	life	?
做过	我	将要	,	我	可以	杀戮	你	;	如何	罐	你	授予	我	生活	?

我若愿意，就能杀了你；你怎能赐予我生命?

" [ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] !

"	Then	the	demon	said	,	"	O	king	!
"	然后	这	恶魔	说	,	"	哦	国王	!

"然后恶魔说：'哦，王啊!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm] [deθ] ; [fɜːrst] [əˈtend] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	am	about	to	save	thee	from	death	;	first	attend	to	a	tale	of	mine	,
我	是	关于	到	节省	你	从	死亡	;	第一的	出席	到	一个	故事	的	矿	,

我即将救你于死地；先听我讲个故事，

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker] .

and	thereafter	rule	over	the	whole	world	free	from	all	care	.
和	此后	规则	超过	这	所有的	世界	自由的	从	全部	关心	.

此后，他将统治全世界，无忧无虑。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [set][hɪm; ɪm] [friː] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] [tuː; tə]

"	At	length	the	king	set	him	free	,	and	began	to	listen	attentively	to
"	在	长度	这	国王	放	他	自由的	,	和	开始	到	听	认真地	到

[hɪz; ɪz] [teɪl] .

his	tale	.
他的	故事	.

"最后，国王释放了他，并开始认真地听他讲述他的故事。"

[ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [kɪŋ]

Then	the	demon	addressed	him	thus	:	"	There	was	in	this	city	a	very	liberal	king
然后	这	恶魔	已解决	他	因此	:	"	那里	曾是	在	这	城市	一个	非常	自由主义	国王

, [neɪmd] - .

,	named	Chandrabhãn	.
,	命名	-	.

然后恶魔对他说："这座城市里有一位非常开明的国王，名叫旃陀罗班。"

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [wen] ,

One	day	he	went	forth	casually	into	the	jungle	;	when	,
一	天	他	去	前进	随意地	进入	这	丛林	;	什么时候	,

有一天，他漫不经心地走进了丛林；当，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][bɪˈhoʊld][bʌt; bət][æn; ən] [əˈsetɪk] ['hæŋɪŋ] , [hed] ['daʊnwərdz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

what	should	he	behold	but	an	ascetic	hanging	,	head	downwards	,	from	a
什么	应该	他	看哪	但	一个	苦行僧	绞刑	,	头	向下	,	从	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

他看到的是什么呢？只见一个苦行僧头朝下悬挂在树上。

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [smoʊk] [ə'loʊn] — ['niːðər] [rɪ'siːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

and	sustaining	himself	by	inhaling	smoke	alone	—	neither	receiving	anything	from
和	维持	他自己	经过	吸入	抽烟	独自的	—	两者都不	接收	任何事物	从

['eni] [wʌn] , [nɔːr] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

any	one	,	nor	speaking	to	any	one	.
任何	一	,	也不	请讲	到	任何	一	.

他只靠吸入烟雾维持生命——既不接受任何人的任何东西，也不与任何人交谈。

[pɜ'siːvɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

Perceiving	this	state	of	his	,	the	king	returned	home	,	and	seating	himself	in	his
感知	这	状态	的	他的	,	这	国王	返回	家	,	和	座位	他自己	在	他的

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

国王察觉到他的这种状态，便返回宫廷，在朝廷中坐下。

[sed] , - [huː'evər] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'setɪk] ([hɪr]) , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ruː'piːz] .

said	,	-	Whoever	will	bring	this	ascetic	(	here	)	,	shall	receive	a	lakh	of	rupees	.
说	,	-	谁	将要	带来	这	苦行僧	(	这里	)	,	将	收到	一个	十万	的	卢比	.

他说："谁能把这位苦行僧带来（这里），就能得到十万卢比。"

- [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] ['berɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [speɪk] [ðʌs] :

-	A	courtesan	bearing	these	words	,	came	to	the	king	and	spake	thus	:
-	一个	妓女	轴承	这些	字	,	来了	到	这	国王	和	说	因此	:

一位侍女带着这些话来到国王面前，说道：

- [ɪf] [aɪ] [əb'teɪn] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'gɑːtn] [baɪ] [ðæt] [ə'setɪk] ,

-	If	I	obtain	your	majesty's	leave	,	I	will	have	a	child	begotten	by	that	ascetic	,
-	如果	我	获得	你的	陛下的	离开	,	我	将要	有	一个	孩子	所生的	经过	那	苦行僧	,

"如果我得到陛下的许可，我将让那位苦行僧生下一个孩子。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . - ”

and	bring	it	here	mounted	on	his	shoulder	.	'	”
和	带来	它	这里	安装	在	他的	肩膀	.	-	”

他把它扛在肩上，带到这里来。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

“	The	king	was	astonished	at	hearing	this	speech	,
”	这	国王	曾是	惊讶	在	听力	这	演讲	,

国王听了这番话，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [tuː; tə] ([ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːntrækt][tuː; tə]) [brɪŋ]

and	binding	the	courtesan	to	(	the	fulfilment	of	her	contract	to	)	bring
和	结合	这	妓女	到	(	这	履行	的	她	合同	到	)	带来

[ðə; ði] [ə'setɪk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] ['biːtl] - [liːf] ,

the	ascetic	by	giving	her	a	flake	of	betel	-	leaf	,
这	苦行僧	经过	给予	她	一个	薄片	的	槟榔	-	叶子	,

并以一片槟榔叶作为契约，约束妓女将苦行僧带来。

* [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] .

*	dismissed	her	.
*	解雇	她	.

*解雇了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɛtɪks] [pleɪs] , [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi]

She	went	to	that	wild	,	and	reaching	the	ascetic's	place	,	perceived	that	he
她	去	到	那	荒野	,	和	到达	这	苦行僧的	地方	,	感知	那	他

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæŋɪŋ] [hed] - ['daʊnwərdz] ,

was	really	hanging	head	-	downwards	,
曾是	真的	绞刑	头	-	向下	,

她去了那片荒野，到达苦行僧的住处时，发现他确实是头朝下悬挂着的。

['niːðər] ['iːtɪŋ] [nɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪðərd] [ʌp] .

neither	eating	nor	drinking	anything	,	and	that	he	was	withered	up	.
两者都不	吃	也不	喝	任何事物	,	和	那	他	曾是	干枯	向上	.

他既不吃也不喝，而且身体非常消瘦。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] ['kɔːrtɪzn] [prɪ'perd] [sʌm; səm] ['swiːtmiːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sɛtɪks] [maʊθ] : [hiː; hi] ,

In	short	,	that	courtesan	prepared	some	sweetmeat	,	and	put	it	into	the	ascetic's	mouth	:	he	,
在	短的	,	那	妓女	准备	一些	蜜饯	,	和	放	它	进入	这	苦行僧的	嘴	:	他	,

简而言之，那位妓女准备了一些甜点，放进苦行僧的嘴里：他，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [zest] .

finding	it	sweet	,	ate	it	up	with	zest	.
寻找	它	甜的	,	吃	它	向上	和	热情	.

觉得味道甜美，便津津有味地吃光了。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [ə'plaɪd] [mɔːr] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]) .

Thereupon	the	courtesan	applied	more	(	to	his	mouth	)	.
于是	这	妓女	应用	更多的	(	到	他的	嘴	)	.

于是，妓女又往他嘴上涂抹了更多。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['swiːtmiːt] ,

Thus	for	two	days	did	she	continue	feeding	him	with	sweetmeat	,
因此	为了	二	天	做过	她	继续	喂养	他	和	蜜饯	,

于是，她连续两天用甜食喂他。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [streŋθ] .

by	eating	which	he	gained	a	certain	degree	of	strength	.
经过	吃	哪个	他	获得	一个	肯定	程度	的	力量	.

他通过食用这些食物获得了一定的力量。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Then	,	opening	his	eyes	,	and	descending	from	the	tree	,	he	inquired	of	her	,
然后	,	开幕	他的	眼睛	,	和	下降	从	这	树	,	他	询问	的	她	,

然后，他睁开眼睛，从树上下来，问她：

- [ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ['hɪðər] ? -

'	On	what	business	hast	thou	come	hither	?	'
-	在	什么	商业	哈斯特	你	来	这里	?	-

你来此有何要事?

〃 * [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['rendər] [ðʌs] [pɛɹɪ'fɹæstɪkli] [ðə; ði] [wɜːrdz]

〃	*	I	am	obliged	to	render	thus	periphrastically	the	words
〃	*	我	是	有义务	到	使成为	因此	迂回地	这	字

* 我不得不如此迂回地表达这些话

['tɑːpəsˌviː]['kɛ] [leɪn] ['kɛ] , [weɪst] - - .

tapasvi	ke	lane	ke	,	waste	bïrã	dekar	.
塔帕斯维	ke	车道	ke	,	浪费	-	-	.

Tapasvi ke Lane ke，浪费bïrã dekar。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['biːtl] -

The	birã	is	a	betel	-
这	-	是	一个	槟榔	-

birã 是一种槟榔

[liːf] , [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] - [nʌt] , [kʃuːnɑːrə] ,

leaf	,	made	up	with	a	preparation	of	areca	-	nut	,	chunara	,
叶子	,	制成	向上	和	一个	准备	的	槟榔	-	坚果	,	春纳拉	,

叶子，由槟榔制剂制成，chunara，

[kloʊvz] , & [siː] .

cloves	,	&	c	.
丁香	,	&	c	.

丁香等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	is	given	and	accepted	as	a	pledge	for	the
它	是	给定	和	公认	作为	一个	保证	为了	这

它被给予并接受为一种承诺。

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] .

performance	of	an	act	.
表现	的	一个	行为	.

表演行为。

“ [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ]

“	The	courtesan	replied	,	'	I	am	the	daughter	of	a	god	;	I	was	practising
“	这	妓女	回复	,	-	我	是	这	女儿	的	一个	上帝	;	我	曾是	练习

[rɪ'lɪdʒəs] [ɔː'sterɪtiːz] [ɪn] ['hevə(n)] ;

religious	austerities	in	heaven	;
宗教	紧缩政策	在	天堂	;

“妓女回答说：‘我是神的女儿；我在天上修行宗教苦行；

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪld] .

I	have	now	come	into	this	wild	.
我	有	现在	来	进入	这	荒野	.

我现在已经进入了这片荒野。

- [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [sed] [ə'gen] , - [wer] [ɪz] [ðaɪ] [hʌt] ?

'	The	devotee	said	again	,	'	Where	is	thy	hut	?
-	这	信徒	说	再次	,	-	在哪里	是	你的	小屋	?

信徒又问：“你的小屋在哪里？”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] .

Show	me	it	.
展示	我	它	.

给我看看。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'setɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hʌt] , [ænd; ənd] [kə'menst]

'	Thereupon	the	courtesan	brought	the	ascetic	to	her	hut	,	and	commenced
-	于是	这	妓女	带来	这	苦行僧	到	她	小屋	,	和	开始

['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['seɪvəri] ([lɪt] .

feeding	him	with	savoury	(	lit	.
喂养	他	和	咸味的	(	点燃	.

于是，妓女把苦行僧带到她的小屋，开始用美味的食物（字面意思）喂他。

[sɪks] - ['fleɪvərd]) ['vaɪəndz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'setɪk] [left] [ɔːf] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [smoʊk] ;

six	-	flavoured	)	viands	,	so	that	the	ascetic	left	off	inhaling	smoke	;
六	-	调味	)	菜肴	,	所以	那	这	苦行僧	左边	离开	吸入	抽烟	;

六味菜肴，使苦行僧不再吸食烟雾；

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ['deɪli] .

and	took	to	eating	food	and	drinking	water	daily	.
和	采取	到	吃	食物	和	喝	水	日常的	.

他开始每天进食和饮水。

[ɪ'ventʃuəli] ['kjuːpɪd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['kɑːrn(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

Eventually	**Cupid**	**troubled**	**him**	**;**	**upon**	**which**	**he**	**had**	**carnal**	**intercourse**	**with**
最终	丘比特	麻烦	他	;	之上	哪个	他	有	肉体	交往	和

[hɜːr; hər] , ([ænd; ənd]) ['vɪʃiːˌeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'sterɪtiːz] ;

her	**,**	**(**	**and**	**)**	**vitiated**	**his**	**austerities**	**;**
她	,	(	和	)	受损	他的	紧缩政策	;

最终，丘比特让他心烦意乱；于是他与她发生了性关系，（并）破坏了他的苦行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] .

and	**the**	**courtesan**	**became**	**pregnant**	**.**
和	这	妓女	成为	孕	.

于是，那名妓女怀孕了。

[ɪn] [ten] [mʌnθs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

In	**ten**	**months**	**a**	**boy**	**was**	**born**	**.**
在	十	几个月	一个	男生	曾是	出生	.

十个月后，一个男孩出生了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [oʊld] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , - [oʊ] [seɪnt] !

When	**he**	**was**	**some**	**months**	**old**	**,**	**the**	**woman**	**said**	**to**	**the**	**devotee**	**,**	**'**	**O**	**saint**	**!**
什么时候	他	曾是	一些	几个月	老的	,	这	女士	说	到	这	信徒	,	-	哦	圣	!

当他几个月大的时候，那女人对信徒说："哦，圣人！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wer'baɪ] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] [biː; bi]

you	**should**	**now**	**set**	**out**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**whereby**	**all**	**the**	**sins**	**of**	**the**	**flesh**	**may**	**be**
你	应该	现在	放	出去	在	一个	朝圣	由此	全部	这	罪孽	的	这	肉	可能	是

[blɔtid] [aʊt] . - "

blotted	**out**	**.**	**'**	**"**
印迹	出去	.	-	"

你现在应该踏上朝圣之旅，以便洗净肉体的一切罪孽。

" [dɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	**Deluding**	**him**	**with**	**such**	**words**	**,**	**she**	**mounted**	**the**	**boy**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
"	欺骗	他	和	这样的	字	,	她	安装	这	男生	在	他的	肩膀	,

她用这些话迷惑了他，然后把男孩扛到他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] , [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [aʊt] ,

and	**started**	**for**	**the**	**king's**	**court**	**,**	**whence**	**she**	**had**	**set**	**out**	**,**
和	开始	为了	这	国王的	法庭	,	何处	她	有	放	出去	,

于是她启程前往国王的宫廷，她就是从那里出发的。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][geɪdʒ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['mætər] .

after	**taking**	**up**	**the**	**gage**	**to**	**accomplish**	**this**	**matter**	**.**
后	采取	向上	这	量规	到	完成	这	事情	.

在采取了行动来完成此事之后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

When	**she**	**came**	**before**	**the**	**king**	**,**	**his**	**majesty**	**recognised**	**her**	**from**	**a**	**distance**	**,**
什么时候	她	来了	前	这	国王	,	他的	威严	已确认	她	从	一个	距离	,

她觐见国王时，国王从远处就认出了她。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**seeing**	**the**	**child**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**devotee**	**,**	**began**	**saying**	**to**	**the**
和	看到	这	孩子	在	这	肩膀	的	这	信徒	,	开始	说	到	这

['kɔːtiːəz] ; - [dʒʌst] [siː] !

courtiers	**;**	**'**	**Just**	**see**	**!**
朝臣	;	-	只是	看	!

看到信徒肩上的孩子，便对朝臣们说："瞧！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kɔːrtɪzn] , [huː] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] !

this	**is**	**the**	**very**	**same**	**courtesan**	**,**	**who**	**went**	**to**	**bring**	**the**	**devotee**	**!**
这	是	这	非常	相同的	妓女	,	WHO	去	到	带来	这	信徒	!

这正是那个去接信徒的妓女！

- [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , - [oʊ] [kɪŋ] !
' They replied , ' O king !
- 他们 回复 , - 哦 国王 !

他们回答说："哦，国王！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] ;
you are quite right ; this is the very same ;
你 是 相当 正确的 ; 这 是 这 非常 相同的 ;

你说得完全正确；这完全一样；

[ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]
and be pleased to observe that all that she had stated in your majesty's
和 是 高兴 到 观察 那 全部 那 她 有 声明 在 你的 陛下的
['prez(ə)ns]
presence
在场

并且您应当欣然注意到，她当着陛下的面所说的一切都属实。

[er] [ʃiː; ʃi] [set] [fɔːrθ] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . - ”
ere she set forth , has come to pass . ' ”
埃雷 她 放 前进 , 有 来 到 经过 . - ”

在她出发之前，事情已经发生了。

“ [wen] [ðə; ðɪ] [ə'setɪk] [hɜːrd] [ðiːz] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ,
“ When the ascetic heard these remarks of the king and courtiers ,
“ 什么时候 这 苦行僧 听到 这些 评论 的 这 国王 和 朝臣 ,

“当苦行僧听到国王和朝臣们的这些话时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðiːz] ['meʒərz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]
he perceived that the king had adopted these measures to disturb his religious
他 感知 那 这 国王 有 已采用 这些 措施 到 打扰 他的 宗教
[ˌmedɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

他认为国王采取这些措施是为了干扰他的宗教冥想。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ðɪ] [ˌdevə'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd]
With these thoughts in his mind , the devotee returned from thence , and
和 这些 想法 在 他的 头脑 , 这 信徒 返回 从 因此 , 和
['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
getting out of the city ,
获得 出去 的 这 城市 ,

信徒怀着这些想法，从那里返回，离开了这座城市。

[sluː] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [rɪ'per] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['penəns] .
slew the child , repaired to another jungle , and began to perform penance .
一万 这 孩子 , 已修复 到 其他 丛林 , 和 开始 到 履行 忏悔 .

杀死了孩子，然后前往另一片丛林，开始忏悔。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdevə'tiː] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['penəns] .
And after some time that king died , and the devotee completed his penance .
和 后 一些 时间 那 国王 死亡 , 和 这 信徒 完全的 他的 忏悔 .
”
”
”

过了一段时间，那位国王驾崩了，那位信徒也完成了他的苦修。

“ [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðɪs] ， [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [men] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [wʌn]

“	The	short	of	the	story	is	this	,	that	you	three	men	have	been	born	under	one
“	这	短的	的	这	故事	是	这	，	那	你	三	男人	有	到过	出生	在下面	一

['æstərɪzəm] ,

asterism	,
星群	，

简而言之，你们三人出生于同一个星宿之下，

[wʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt] .

one	conjunction	,	and	in	one	moment	.
一	连词	，	和	在	一	片刻	.

一个连词，瞬间完成。

[juː; jʊ] [tʊk] [bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz] [haʊs] ; [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔɪlmənz] ([tʃaɪld]) ; [ðə; ði]

You	took	birth	in	a	king's	house	;	the	second	was	an	oilman's	(	child	)	;	the
你	采取	出生	在	一个	国王的	房子	；	这	第二	曾是	一个	石油大亨	（	孩子	）	；	这

[θɜːrd] ,

third	,
第三	，

你出生在国王的家中；第二个是石油大亨的孩子；第三个，

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːtɚz] [haʊs] .

the	devotee	,	was	born	in	a	potter's	house	.
这	信徒	，	曾是	出生	在	一个	陶工的	房子	.

这位信徒出生在一个陶工家中。

[juː; jʊ] [stɪl] ['gʌvərn] [hɪr] ， [waɪl] [ðə; ði] [ɔɪlmənz] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]

You	still	govern	here	,	while	the	oilman's	son	was	the	ruler	of	the	infernal
你	仍然	治理	这里	，	尽管	这	石油大亨	儿子	曾是	这	统治者	的	这	地狱

['riːdʒənz] ;

regions	;
地区	；

你仍然统治着这里，而石油大亨的儿子却统治着地狱；

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɑːtər] ， ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] ['θɜːroʊ] [pər'fekʃ(ə)n] , [hæz; həz]

but	that	potter	,	bringing	his	religious	meditations	to	thorough	perfection	,	has
但	那	陶工	，	带来	他的	宗教	冥想	到	彻底	完美	，	有

[kɪld] [ðə; ði]['ɔɪlmæn] ,

killed	the	oilman	,
被杀	这	石油大亨	，

但是，那个陶工将他的宗教冥想发挥到了极致，却杀死了石油大亨。

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['diːmən][ɪn][ə; eɪ]['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [hed]

turned	him	into	a	demon	in	a	burning	-	ground	and	placed	him	hanging	head
转向	他	进入	一个	恶魔	在	一个	燃烧	-	地面	和	放置	他	绞刑	头

- ['daʊnwərdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪrɪ] - [triː] ,

-	downwards	on	a	siris	-	tree	,
-	向下	在	一个	西里斯	-	树	，

将他烧成恶魔，扔进火地，然后把他头朝下吊在鸢尾花树上。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

and	is	intent	on	killing	you	.
和	是	意图	在	杀	你	.

他一心想要杀了你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] .

If	you	escape	him	,	you	will	rule	.
如果	你	逃脱	他	，	你	将要	规则	.

如果你能逃脱他的掌控，你就能统治世界。

[aɪ][hæv; həv] [ə'praɪzd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [duː][nɑːt][biː; bi] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

I	have	apprised	you	of	all	these	circumstances	;	do	not	be	careless	with	respect
我	有	已获知	你	的	全部	这些	情况	;	做	不是	是	粗心	和	尊重

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我已经把所有这些情况都告诉你们了；你们务必对此保持警惕。

" ['hævɪŋ] ['nærˌeɪtɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðə; ðɪ]['diːmən] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Having	narrated	thus	much	,	the	demon	departed	.
"	拥有	旁白	因此	很多	,	这	恶魔	已离开	.

“说完这些，恶魔就离开了。”

[hiː; hi] ([ðə; ðɪ] [kɪŋ]) ['entərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pæləs] .

He	(	the	king	)	entered	his	private	palace	.
他	(	这	国王	)	进入	他的	私人的	宫殿	.

他（国王）进入了他的私人宫殿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɔːrn][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ([ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn])

When	it	was	morn	the	king	came	forth	,	and	took	his	seat	(	on	the	throne	)
什么时候	它	曾是	早晨	这	国王	来了	前进	,	和	采取	他的	座位	(	在	这	王座	)

,

,

,

天亮时分，国王出来，坐上了王位。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

and	gave	the	order	for	a	general	court	.
和	给予	这	命令	为了	一个	一般的	法庭	.

并下令召开普通法庭。

[æz; əz] ['meni] ['sɜːrvənt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

As	many	servants	as	there	were	,	great	and	small	,
作为	许多	仆人	作为	那里	是	,	伟大的	和	小的	,

无论仆人多少，无论大小，

[ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['festɪv] ['mjuːzɪk][bɜːrst] [fɔːrθ] .

all	came	and	made	their	offerings	in	the	presence	,	and	festive	music	burst	forth	.
全部	来了	和	制成	他们的	供品	在	这	在场	,	和	节日	音乐	爆裂	前进	.

众人前来献上祭品，欢快的音乐响起。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['glædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪti] , [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [haʊs] ,

An	extraordinary	gladness	and	rejoicing	possessed	the	whole	city	,	such	that	in	every	place	,	and	every	house	,
一个	非凡的	欢乐	和	欢欣鼓舞	拥有	这	所有的	城市	,	这样的	那	在	每一个	地方	,	和	每一个	房子	,

全城洋溢着无比的喜悦和欢乐，到处都是欢声笑语，每家每户都洋溢着幸福的气氛。

[dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ə'roʊz] .

dance	and	song	arose	.
舞蹈	和	歌曲	出现	.

舞蹈和歌曲由此兴起。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gʌvərn] ['dʒʌstli] .

After	this	the	king	began	to	govern	justly	.
后	这	这	国王	开始	到	治理	公正地	.

此后，国王开始公正统治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ə'setɪk] [neɪmd] - - [ʃɪl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]

It	is	related	that	one	day	an	ascetic	named	Shãnt	-	shil	appeared	at	the	king's
它	是	有关的	那	一	天	一个	苦行僧	命名	-	-	希尔	出现	在	这	国王的

[kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

court	with	a	fruit	in	his	hand	,
法庭	和	一个	水果	在	他的	手	,

据说有一天，一位名叫善石的苦行僧手里拿着一个水果来到国王的宫廷。

[ænd; ənd] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [spred] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

and	,	presenting	the	fruit	to	the	king	,	spread	a	cloth	,	and	sat	down
和	,	呈现	这	水果	到	这	国王	,	传播	一个	布	,	和	卫星	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后，他们把水果呈给国王，铺开一块布，坐在那里。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

After	a	short	time	he	went	away	again	.
后	一个	短的	时间	他	去	离开	再次	.

不久之后，他又离开了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

On	his	departure	the	king	thought	to	himself	that	this	was	probably	the	person
在	他的	离开	这	国王	想法	到	他自己	那	这	曾是	大概	这	人

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['diːmən] [hæd; həd]['spoʊkən] .

of	whom	the	demon	had	spoken	.
的	谁	这	恶魔	有	说	.

国王在他离开时心想，这很可能就是恶魔所说的那个人。

- [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] ,

Habouring	this	suspicion	,	he	did	not	eat	the	fruit	,	and	,	summoning	the	steward	,
-	这	怀疑	,	他	做过	不是	吃	这	水果	,	和	,	召唤	这	管家	,

他心存疑虑，没有吃那果子，而是叫来了管家。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

he	gave	it	to	him	,	with	instructions	to	keep	it	carefully	.
他	给予	它	到	他	,	和	指示	到	保持	它	小心	.

他把东西交给了他，并嘱咐他好好保管。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , [haʊ'evər] , [keɪm] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [fruːt] ['evri]

The	devotee	,	however	,	came	constantly	in	this	same	manner	,	and	left	a	fruit	every
这	信徒	,	然而	,	来了	不断地	在	这	相同的	方式	,	和	左边	一个	水果	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

然而，这位信徒却始终如一地前来，每天都留下一个水果。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [ə'kʌmpənid]

It	so	happened	that	one	day	the	king	went	to	inspect	his	stable	,	accompanied
它	所以	发生	那	一	天	这	国王	去	到	检查	他的	稳定的	,	伴随

[baɪ][sʌm; səm] [ə'tendənts] .

by	some	attendants	.
经过	一些	服务员	.

有一天，国王带着一些侍从去视察他的马厩。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [ə'setɪk] , [tuː] , [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

During	that	interval	the	ascetic	,	too	,	arrived	there	,
期间	那	间隔	这	苦行僧	,	也	,	到达的	那里	,

在此期间，那位苦行僧也到达了那里。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fruːt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .

and	presented	the	king	with	a	fruit	in	the	usual	manner	.
和	呈现	这	国王	和	一个	水果	在	这	通常	方式	.

然后按照惯例向国王献上水果。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

He	began	tossing	it	in	the	air	,
他	开始	抛掷	它	在	这	空气	,

他开始把它抛向空中，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	all	of	a	sudden	it	fell	from	his	hand	on	the	ground	,
什么时候	全部	的	一个	突然	它	跌倒	从	他的	手	在	这	地面	,

突然间，它从他手中滑落到地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] .

and	a	monkey	took	it	up	and	broke	it	in	pieces	.
和	一个	猴	采取	它	向上	和	打破	它	在	件	.

一只猴子把它捡起来，掰成了碎片。

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ]['ruːbi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜːr; wər]

So	exquisite	a	ruby	came	out	of	it	that	the	king	and	his	attendants	were
所以	精美的	一个	红宝石	来了	出去	的	它	那	这	国王	和	他的	服务员	是

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['brɪliəns] .

astonished	at	the	sight	of	its	brilliance	.
惊讶	在	这	视线	的	它是	辉煌	.

从中取出的红宝石如此精美绝伦，国王和他的侍从们都被它的璀璨光芒所震撼。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ; “ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ruːbi] ?

Thereupon	the	king	said	to	the	devotee	;	“	Why	hast	thou	given	me	this	ruby	?
于是	这	国王	说	到	这	信徒	;	“	为什么	哈斯特	你	给定	我	这	红宝石	?

于是国王问信徒：“你为什么把这颗红宝石送给我？”

” [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] !

”	On	this	he	said	,	“	O	great	king	!
”	在	这	他	说	,	“	哦	伟大的	国王	!

他说道：“伟大的国王啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːstrə] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] ['empti] - ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

it	is	written	in	the	Shastra	that	one	should	not	go	empty	-	handed	to	the	following
它	是	书面	在	这	沙斯特拉	那	一	应该	不是	去	空的	-	递交	到	这	下列的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

经文中记载，前往以下地方不应空手而去：

[vɪz] . , [ðoʊz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃərz] , [əs'trɔlədʒəz] , [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

viz	.	,	those	of	kings	,	spiritual	teachers	,	astrologers	,	physicians	and	daughters	,
即	.	,	那些	的	国王	,	精神	教师	,	占星家	,	医生	和	女儿们	,

即国王、精神导师、占星家、医生和女儿们的后代。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wʌn] [əb'teinz] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] ['benɪfɪt] .

for	at	these	places	one	obtains	benefit	for	benefit	.
为了	在	这些	地方	一	获得	益处	为了	益处	.

因为在这些地方，人们可以获得利益换取利益。

['saɪər] !

Sire	!
父系	!

陛下！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['ruːbi] ?
why do you speak of a single ruby ?
为什么 做 你 说话 的 一个 单身的 红宝石 ?

你为什么只提到一颗红宝石?

[æz; əz] ['meni] [fruːts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['dʒuːəl]
As many fruits as I have given you , every one of them contains a jewel
作为 许多 水果 作为 我 有 给定 你 , 每一个 一 的 他们 包含 一个 宝石
.
:
.

我赐给你们的这些水果，每一个都包含一颗宝石。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Hearing these words ,
" 听力 这些 字 ,

听到这些话，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [toʊld][ðə; ðɪ] ['stuːərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fruːts] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the king told the steward to bring all the fruits he had given to him .
这 国王 讲述 这 管家 到 带来 全部 这 水果 他 有 给定 到 他 .

国王吩咐管家把国王送给他的所有水果都拿来。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ɔːrdər] , [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
On receiving the king's order , the steward immediately brought them ; and ,
在 接收 这 国王的 命令 , 这 管家 立即地 带来 他们 ; 和 ,
['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [fruːts] ['broʊkən]['oʊpən] ,
having had the fruits broken open ,
拥有 有 这 水果 破碎的 打开 ,

接到国王的命令后，管家立刻将水果拿来；并让人将水果掰开，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['ruːbi][ɪn] [iːtʃ] .
he found a ruby in each .
他 成立 一个 红宝石 在 每个 .

他在每个盒子里都发现了一颗红宝石。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [soʊ] ['meni] ['ruːbiz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [pliːzd] , [ænd; ənd] ,
When he beheld so many rubies the king was excessively pleased , and ,
什么时候 他 观看 所以 许多 红宝石 这 国王 曾是 过度 高兴 , 和 ,

国王看到这么多红宝石，非常高兴，

['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['testər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [bɪ'gæn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ruːbiz] ['testɪd] , ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ]
summoning a tester of precious stones , began having the rubies tested , saying the
召唤 一个 测试员 的 宝贵的 石头 , 开始 拥有 这 红宝石 测试 , 说 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

他召来一位宝石鉴定师，开始对红宝石进行鉴定，同时说道：

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [wʌn] ([frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld]) ; [ɪn'tegrəti] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]
" Nothing will accompany one (from this world) ; integrity is the great essential in
" 没有什么 将要 陪伴 一 (从 这 世界) ; 正直 是 这 伟大的 基本的 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

"没有什么能伴随你离开这个世界；正直是这个世界上最重要的东西；

[tel] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['væljuː][ʌv; əv] [iːtʃ] [dʒem] .
tell me honestly , therefore , the exact value of each gem .
告诉 我 诚实地 , 所以 , 这 精确的 价值 的 每个 宝石 .

因此，请如实告诉我每颗宝石的确切价值。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] !

"	Hearing	these	words	the	jeweller	said	,	"	O	king	!
"	听力	这些	字	这	珠宝商	说	,	"	哦	国王	!

珠宝商听了这些话，说道："哦，国王！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ðə; ði] [truːθ] .

you	have	spoken	the	truth	.
你	有	说	这	真相	.

你说的是实话。

[hiː; hi] [huːz] [ɪn'tegrəti] [ɪz] [seɪf] , [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ɪz] [seɪf] : [ɪn'tegrəti] [ə'loʊn] [ə'kʌmpəniz] [ˌjuː 'es] ,

He	whose	integrity	is	safe	,	his	all	is	safe	:	integrity	alone	accompanies	us	,
他	谁	正直	是	安全的	,	他的	全部	是	安全的	:	正直	独自的	伴随	我们	,

品格端正者，其一切安好；唯有品格端正者方能相伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪtʃ] [pruːvz] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [bəuθ] [wɜːrld] .

and	that	it	is	which	proves	of	advantage	in	both	worlds	.
和	那	它	是	哪个	证明	的	优势	在	两个都	世界	.

而这正是它在两个世界都具有优势的地方。

[hɪr] , [oʊ] [kɪŋ] !

Hear	,	O	king	!
听到	,	哦	国王	!

王啊，请听！

[iːtʃ] [dʒem] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlər] , [stoʊn] , [ænd; ənd] [fɔːrm] .

each	gem	is	perfect	as	to	colour	,	stone	,	and	form	.
每个	宝石	是	完美的	作为	到	颜色	,	石头	,	和	形式	.

每一颗宝石在颜色、质地和形状上都堪称完美。

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [krɔːr] [ʌv; əv] [ruː'piːz] ,

Were	I	to	declare	the	value	of	each	to	be	a	crore	of	rupees	,
是	我	到	宣布	这	价值	的	每个	到	是	一个	千万	的	卢比	,

如果我宣布每件物品的价值为一千万卢比，

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] .

even	that	would	not	come	up	to	the	mark	.
甚至	那	会	不是	来	向上	到	这	标记	.

即使那样也达不到标准。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , [iːtʃ] [dʒem] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [klaɪm] .

Of	a	truth	,	each	gem	is	worth	a	clime	.
的	一个	真相	,	每个	宝石	是	值得	一个	气候	.

诚然，每一颗宝石都价值连城。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [roʊb]

"	Hearing	this	,	the	king	was	pleased	beyond	measure	,	and	conferring	a	robe
"	听力	这	,	这	国王	曾是	高兴	超过	措施	,	和	授予	一个	长袍

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ,

of	honour	on	the	jeweller	,
的	荣誉	在	这	珠宝商	,

"国王听后欣喜万分，赐予珠宝匠一件荣誉长袍。"

[dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɛvə'tiːz] [hænd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm]

dismissed	him	;	and	taking	the	devotee's	hand	,	he	brought	and	seated	him
解雇	他	;	和	采取	这	信徒的	手	,	他	带来	和	坐着	他

[ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ,

on	the	throne	,
在	这	王座	,

他遣走了他；然后牵着信徒的手，把他带到王座上，让他坐下。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðʌs] : “ [maɪ] [hoʊl] [relm] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːbiz] ; [tel]

and	began	thus	:	“	My	whole	realm	is	not	worth	even	one	of	these	rubies	;	tell
和	开始	因此	:	“	我的	所有的	领域	是	不是	值得	甚至	一	的	这些	红宝石	;	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

于是他这样说道：“我的整个王国甚至不值一颗这样的红宝石；告诉我，

[ðen] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mendɪkənt] ,

then	,	what	is	the	explanation	of	this	,	that	you	,	a	religious	mendicant	,
然后	,	什么	是	这	解释	的	这	,	那	你	,	一个	宗教	乞丐	,

那么，你作为一名宗教乞丐，该如何解释这一切呢?

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['dʒɛmz] ?

have	presented	me	with	so	many	gems	?
有	呈现	我	和	所以	许多	宝石	?

你给了我这么多珍宝?

” [ðə; ði] [ə'setɪk] [sed] , “ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

”	The	ascetic	said	,	“	Your	majesty	!
”	这	苦行僧	说	,	“	你的	威严	!

苦行僧说道：“陛下!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [spiːk] ['pʌblɪkli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θɪŋz] , [vɪz] . , ['mædʒɪk] [ænd; ənd]

it	is	not	proper	to	speak	publicly	of	the	following	things	,	viz	.	,	magic	and
它	是	不是	恰当的	到	说话	公开	的	这	下列的	事物	,	即	.	,	魔法	和

[ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

incantations	,
咒语	,

公开谈论下列事物是不合适的，即魔法和咒语。

[drʌgz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['medsnz] , [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] , ['fæməli] [ə'ferz] , [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊr]

drugs	employed	in	medicines	,	religious	duties	,	family	affairs	,	the	eating	of	impure
药物	受雇	在	药物	,	宗教	职责	,	家庭	事务	,	这	吃	的	不纯

[miːts] ,

meats	,
肉类	,

医药中使用的药物、宗教仪式、家庭事务、食用不洁肉类、

['iːv(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] ['pʌblɪk] ;

evil	speech	which	one	has	heard	—	all	these	things	are	not	spoken	of	in	public	;
邪恶的	演讲	哪个	一	有	听到	—	全部	这些	事物	是	不是	说	的	在	民众	;

所听到的恶言恶语——这些事都不要在公共场合说；

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] ['praɪvət] .

I	will	tell	you	in	private	.
我	将要	告诉	你	在	私人的	.

我会私下告诉你。

[ə'tend] !

Attend	!
出席	!

出席!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [hɜːrd] [baɪ] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ɪrz] [rɪ'meɪnz] [noʊ] ['siːkrət] ;

it	is	a	rule	,	that	whatever	is	heard	by	three	pairs	of	ears	remains	no	secret	;
它	是	一个	规则	,	那	任何	是	听到	经过	三	对	的	耳朵	遗迹	不	秘密	;

俗话说，三双耳朵听到的事就不是秘密了；

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ɪrz] [noʊ] [mæn] ['hiːrz] ;

the	words	which	reach	two	pairs	of	ears	no	man	hears	;
这	字	哪个	抵达	二	对	的	耳朵	不	男人	听到	;

两双耳朵听到的话，却无人听见；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv][wʌn] [pɛr] [ʌv; əv] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['brɑ:mə] [hɪm'self] ,

while	the	contents	of	one	pair	of	ears	are	unknown	to	Brahma	himself	,
尽管	这	内容	的	一	一对	的	耳朵	是	未知	到	梵	他自己	,

即使是梵天也不知道其中一双耳朵里装的是什么，

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][mæn] .

not	to	speak	of	man	.
不是	到	说话	的	男人	.

更何况是人。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌdevə'ti:] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] , "

"	On	hearing	these	words	,	the	king	took	the	devotee	apart	and	began	to	say	,	"
"	在	听力	这些	字	,	这	国王	采取	这	信徒	除	和	开始	到	说	,	"

[oʊ]['hoʊli][mæn] !

O	holy	man	!
哦	圣	男人	!

国王听了这些话，便把信徒拉到一边，开始说道："哦，圣人啊！

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][soʊ] ['meni] ['ru:biz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][wʌns][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv] [fu:d]

you	have	given	me	so	many	rubies	,	and	have	not	once	partaken	of	food
你	有	给定	我	所以	许多	红宝石	,	和	有	不是	一次	参与	的	食物

['i:v(ə)n] ;

even	;
甚至	;

你给了我这么多红宝石，却连一口饭都没吃过；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [greɪt] [ʃeɪm] !

you	have	put	me	to	great	shame	!
你	有	放	我	到	伟大的	耻辱	!

你让我感到非常羞愧！

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] .

Let	me	know	what	it	is	you	desire	.
让	我	知道	什么	它	是	你	欲望	.

告诉我你想要什么。

" [ðə; ðɪ] [ə'setɪk] [sed] , " ['saɪər] !

"	The	ascetic	said	,	"	Sire	!
"	这	苦行僧	说	,	"	父系	!

苦行僧说道："陛下！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk(ə)l][a:ts][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di] - ['bɜ:rnɪŋ] - [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

I	am	about	to	practice	magical	arts	in	a	large	body	-	burning	-	ground	on	the
我	是	关于	到	实践	神奇	艺术	在	一个	大的	身体	-	燃烧	-	地面	在	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [^ə'dɑ:vəri] ,

bank	of	the	river	Godavari	,
银行	的	这	河	戈达瓦里	,

我即将在戈达瓦里河岸边的一处大型焚尸场进行魔法修炼。

[wer'baɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɚz] ,

whereby	I	shall	acquire	supernatural	powers	,
由此	我	将	获得	超自然	权力	,

由此我将获得超自然力量，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [pæs] [wʌn] [hoʊl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

and	so	I	beg	of	you	to	pass	one	whole	night	with	me	;
和	所以	我	求	的	你	到	经过	一	所有的	夜晚	和	我	;

因此，我恳求你陪我度过一个完整的夜晚；

[baɪ][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:][maɪ]['mædʒɪk][a:ts] [wɪl] [sək'si:d] .

by	your	being	near	me	my	magic	arts	will	succeed	.
经过	你的	存在	靠近	我	我的	魔法	艺术	将要	成功	.

你只要在我身边，我的魔法就能奏效。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] : [liːv] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

" **Then** **the** **king** **said** **,** **"** **Very** **well** **;** **I** **will** **come** **:** **leave** **word** **with** **me** **of** **the** **day** **.**

" 然后 这 国王 说 , " 非常 出色地 ; 我 将要 来 : 离开 单词 和 我 的 这 天 .

于是国王说："很好，我一定去；请你告诉我具体日期。"

" [ðə; ði] [ə'setɪk] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ,

" **The** **ascetic** **said** **,** **"** **Do** **you** **come** **to** **me** **,** **armed** **and** **unattended** **,**

" 这 苦行僧 说 , " 做 你 来 到 我 , 武装 和 无人看管 ,

苦行僧说："你竟敢赤手空拳、孤身前来见我？"

[ɑːn] [ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] - .

on **the** **Tuesday** **evening** **of** **the** **dark** **half** **of** **the** **month** **Bhãdon** **.**

在 这 周二 晚上 的 这 黑暗的 一半 的 这 月 - .

在巴东月下半月的星期二晚上。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [kʌm] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

" **The** **king** **replied** **,** **"** **You** **may** **go** **;** **I** **will** **assuredly** **come** **,** **and** **alone** **.**

" 这 国王 回复 , " 你 可能 去 ; 我 将要 当然 来 , 和 独自的 .

国王回答说："你可以去；我一定会来，而且会独自一人。"

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zæktɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [liːv] , [hiː; hi] , [fɔːr; fər]

" **Having** **thus** **exacted** **a** **promise** **from** **the** **king** **and** **taken** **leave** **,** **he** **,** **for**

" 拥有 因此 索取 一个 承诺 从 这 国王 和 已采取 离开 , 他 , 为了

[hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

his **part** **,**

他的 部分 ,

"他向国王索取了承诺并告辞后，他自己则……"

[went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['nesəseriz] [wɪð; wɪθ]

went **into** **a** **temple** **and** **made** **preparations** **,** **and** **taking** **all** **necessaries** **with**

去 进入 一个 寺庙 和 制成 准备工作 , 和 采取 全部 必需品 和

[hɪm; ɪm] ,

him **,**

他 ,

他走进一座寺庙，做好了准备，并带上了所有必需品。

[went] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] ['bɑːdɪz] ;

went **and** **fixed** **himself** **in** **a** **place** **for** **burning** **bodies** **;**

去 和 固定的 他自己 在 一个 地方 为了 燃烧 身体 ;

去了焚尸场，在那里安顿下来；

[waɪl] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɑːndər] (['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]) .

while **here** **the** **king** **began** **to** **ponder** **(** **over** **what** **had** **happened** **)** **.**

尽管 这里 这 国王 开始 到 思考 (超过 什么 有 发生) .

国王此时开始沉思（所发生的事情）。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['moʊmənt] ([fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt]) [tuː] , [ə'raɪvd] .

In **the** **meantime** **the** **moment** **(** **for** **him** **to** **depart** **)** **too** **,** **arrived** **.**

在 这 与此同时 这 片刻 (为了 他 到 离开) 也 , 到达的 .

与此同时，他离开的时刻也到来了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [gɜːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Upon **this** **the** **king** **there** **and** **then** **girt** **on** **his** **sword** **,**

之上 这 这 国王 那里 和 然后 束 在 他的 剑 ,

于是国王当场佩上了剑。

['taɪtnd] [ðə; ði] [klɔːθ] [hiː; hi] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ə'loʊn] [tuː; tə]

tightened **the** **cloth** **he** **wore** **between** **his** **legs** **,** **and** **betook** **himself** **alone** **to**

收紧 这 布 他 穿着 之间 他的 腿 , 和 贝托克 他自己 独自的 到

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [baɪ] [naɪt] ,

the **devotee** **by** **night** **,**

这 信徒 经过 夜晚 ,

他拉紧了夹在两腿之间的布条，夜里独自一人去找了那位信徒。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	greeted	him	.
和	问候	他	.

并向他问好。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]

The	devotee	requested	him	to	be	seated	,	whereupon	the	king	sat	down	,	and
这	信徒	请求	他	到	是	坐着	,	于是	这	国王	卫星	向下	,	和

[ðen] [pər'siːvd] ['gɔblɪnz] ,

then	perceived	goblins	,
然后	感知	哥布林	,

信徒请求国王坐下，国王便坐了下来，然后看到了妖精。

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , [ɪn] ['veriəs] ['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪps] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] ; [waɪl] [ðə; ði]

evil	spirits	,	and	witches	,	in	various	frightful	shapes	,	dancing	around	;	while	the
邪恶的	烈酒	,	和	女巫	,	在	各种各样的	可怕	形状	,	跳舞	大约	;	尽管	这

[ə'setɪk] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

ascetic	,	seated	in	the	centre	,
苦行僧	,	坐着	在	这	中心	,

邪灵和女巫以各种可怕的形状四处跳舞；而苦行僧则坐在中央，

[wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [tuː] [skʌlz] [tə'geðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

was	striking	two	skulls	together	by	way	of	music	.
曾是	引人注目	二	头骨	一起	经过	方式	的	音乐	.

用音乐将两个头骨撞击在一起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [noʊ] [fɪr] [ɔːr][ə'lɑːrm][ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

The	king	felt	no	fear	or	alarm	on	beholding	this	state	of	things	;
这	国王	毛毡	不	害怕	或者	警报	在	凝视	这	状态	的	事物	;

国王看到这种情况，并没有感到恐惧或惊慌；

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , “ [wʌt] [kə'mænd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

but	said	to	the	devotee	,	“	What	command	is	there	for	me	?
但	说	到	这	信徒	,	“	什么	命令	是	那里	为了	我	?

但他对信徒说：“我有什么命令可以给我呢？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] [kɪŋ] !

”	He	replied	,	“	O	king	!
”	他	回复	,	“	哦	国王	!

他回答说：“哦，国王！

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [duː] [ðɪs] ;

now	that	you	have	come	,	do	this	;
现在	那	你	有	来	,	做	这	;

既然你已经来了，就做这件事；

— [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [kəus] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] , [wer'ɪn]

—	at	a	distance	of	two	kos	south	of	this	place	is	a	burning	-	ground	,	wherein
—	在	一个	距离	的	二	科斯	南	的	这	地方	是	一个	燃烧	-	地面	,	其中

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪrɪ] - [triː] ,

is	a	siris	-	tree	,
是	一个	西里斯	-	树	,

—在此地以南两科斯处有一处火场，其中有一棵西里斯树，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪz] [sə'spendɪd] ; [brɪŋ] [ðæt] ([kɔːrps]) [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðɪs]

on	which	a	corpse	is	suspended	;	bring	that	(	corpse	)	to	me	at	once	to	this
在	哪个	一个	尸体	是	暂停	;	带来	那	(	尸体	)	到	我	在	一次	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

上面悬挂着一具尸体；立刻把那具尸体带到这里来给我。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pərˈfɔːrmɪŋ] [maɪ] [dɪˈvoʊʃənz] .

where	I	shall	be	performing	my	devotions	.
在哪里	我	将	是	表演	我的	虔诚	.

我将在那里进行我的祈祷。

〞 [ˈhævɪŋ] [dɪˈspætʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈðɪðər] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈætɪtuːd]

〞	Having	despatched	the	king	thither	,	he	himself	settled	down	in	devotional	attitude
〞	拥有	已派送	这	国王	那里	,	他	他自己	定居	向下	在	灵修	态度

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈmʌtərɪŋ] [prerz] .

and	began	muttering	prayers	.
和	开始	喃喃自语	祈祷	.

“他把国王送到那里后，自己则虔诚地坐了下来，开始低声祈祷。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈterɪfaɪɪŋ] ; [mɔːr] [ðæn; ðən]

For	one	thing	,	the	darkness	of	the	night	was	in	itself	terrifying	;	more	than
为了	一	事物	,	这	黑暗	的	这	夜晚	曾是	在	本身	恐怖	;	更多的	比

[ðɪs] ,

this	,
这	,

首先，夜的黑暗本身就令人恐惧；不仅如此，

[ðə; ðɪ] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈsiːsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪn][fɔːr; fər][wʌns]

the	downpour	of	the	rain	was	as	unceasing	as	if	it	would	rain	for	once
这	倾盆大雨	的	这	雨	曾是	作为	不断	作为	如果	它	会	雨	为了	一次

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ;

and	all	that	night	;
和	全部	那	夜晚	;

雨势倾盆而下，仿佛今晚就要下完所有的雨似的；

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈgɔblɪnz] [ænd; ənd] [ˈgoʊsts] , [tuː] , [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] ,

whilst	the	goblins	and	ghosts	,	too	,	were	creating	such	an	uproar	,
而	这	哥布林	和	鬼魂	,	也	,	是	创建	这样的	一个	骚动	,

与此同时，妖精和幽灵们也制造了巨大的骚动。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈderɪŋ] [ˈhɪroʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)l] ; — [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

that	even	daring	heroes	would	have	been	agitated	at	the	spectacle	;	—	the	king	,
那	甚至	大胆	英雄	会	有	到过	激动	在	这	奇观	;	—	这	国王	,

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

即使是英勇无畏的英雄，看到这番景象也会感到激动不已；——然而，国王却.....

[went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

went	on	his	way	.
去	在	他的	方式	.

他继续上路了。

[ðə; ðɪ] [sneɪks] , [wɪtʃ] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwaɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ,

The	snakes	,	which	kept	coming	and	twining	themselves	about	his	legs	,
这	蛇	,	哪个	保留	未来	和	缠绕	他们自己	关于	他的	腿	,

那些蛇不断地游过来，缠绕在他的腿上，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l][baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌɪnkænˈteɪʃənz] .

he	used	to	disentangle	by	repeating	incantations	.
他	用过的	到	解开	经过	重复	咒语	.

他过去常常通过重复念咒语来解开束缚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['æftər] ['pæsɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['perələs] [roʊd] , [ðə; ði] [kɪŋ]

At	length	,	when	after	passing	somehow	or	other	over	a	perilous	road	,	the	king
在	长度	,	什么时候	后	通过	不知何故	或者	其他	超过	一个	危险的	路	,	这	国王

[riːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] ,

reached	the	burning	-	ground	,
达到	这	燃烧	-	地面	,

最后，国王历经千辛万苦，终于到达了火场。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['gɔblɪnz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['siːzɪŋ] [men] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] ;

he	perceived	that	goblins	were	constantly	seizing	men	and	destroying	them	;
他	感知	那	哥布林	是	不断地	抓住	男人	和	摧毁	他们	;

他发现妖精不断地掳走人类并将他们杀害；

['wɪtʃɪz] [kən'tɪnjuəli] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɚz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; ['taɪgɚz][wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd]

witches	continually	munching	the	livers	of	children	;	tigers	were	roaring	,	and
女巫	持续	咀嚼	这	肝脏	的	孩子们	;	老虎	是	咆哮	,	和

['elifənts] ['skriːmɪŋ] .

elephants	screaming	.
大象	尖叫	.

女巫不断啃食儿童的肝脏；老虎咆哮，大象嘶鸣。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [bræntʃ]

In	short	,	when	he	noticed	the	tree	,	he	perceived	that	every	leaf	and	branch
在	短的	,	什么时候	他	注意到	这	树	,	他	感知	那	每一个	叶子	和	分支

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

简而言之，当他注意到那棵树时，他意识到它的每一片叶子和每一根树枝，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [twɪg] , [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

from	the	root	to	the	topmost	twig	,	was	burning	furiously	,
从	这	根	到	这	最顶层	枝条	,	曾是	燃烧	愤怒地	,

从根部到最顶端的枝条，都在熊熊燃烧。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] [ə'roʊz][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [kraɪ][ʌv; əv] “ [kɪl] [hɪm; ɪm] !

while	from	all	four	sides	arose	a	tumultuous	cry	of	“	Kill	him	!
尽管	从	全部	四	侧面	出现	一个	动荡的	哭	的	“	杀	他	!

四周同时传来一阵喧闹的喊声：“杀了他！”

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

[siːz] [hɪm; ɪm] !

Seize	him	!
抢占	他	!

抓住他！

[siːz] [hɪm; ɪm] !

seize	him	!
抢占	他	!

抓住他！

[teɪk] [ker] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] !

Take	care	he	does	not	escape	!
拿	关心	他	做	不是	逃脱	!

注意别让他逃跑！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" The king had no fears on beholding that state of things ; but he said to
" 这 国王 有 不 恐惧 在 凝视 那 状态 的 事物 ; 但 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"国王看到这番景象，并不感到害怕；但他心想，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] ([aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst])
" It may or may not be so , but (I am convinced)
" 它 可能 或者 可能 不是 是 所以 , 但 (我 是 确信)

"也许是这样，也许不是，但是（我确信）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌdevə'tiː] [ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] ['diːmən] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
this is the same devotee about whom the demon spoke to me .
这 是 这 相同的 信徒 关于 谁 这 恶魔 辐 到 我 .

这就是恶魔跟我提到的那位信徒。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] [kloʊz][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːrps] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ]
" And having gone close and observed , he perceived a corpse fastened by a
" 和 拥有 已消失 关闭 和 观察到 , 他 感知 一个 尸体 系紧 经过 一个
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

"他走近仔细观察，发现一具尸体被绳子绑着，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərdz] .
and hanging head downwards .
和 绞刑 头 向下 .

头低垂着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːrps] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ri'wɔːdid] .
He was glad to see the corpse , thinking his trouble had been rewarded .
他 曾是 高兴的 到 看 这 尸体 , 思维 他的 麻烦 有 到过 奖励 .

看到尸体，他很高兴，认为自己的努力没有白费。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ['fɪrləsli] ,
Taking his sword and shield , he climbed the tree fearlessly ,
采取 他的 剑 和 盾 , 他 攀登 这 树 无畏地 ,

他拿起剑和盾，毫不畏惧地爬上了树。

[ænd; ənd] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] [ænd; ənd]
and struck such a blow with the sword that the rope was severed and
和 击 这样的 一个 吹 和 这 剑 那 这 绳索 曾是 切断 和
[ðə; ði] [kɔːrps] [fel] [daʊn] ,
the corpse fell down ,
这 尸体 跌倒 向下 ,

他用剑猛击，绳子被砍断，尸体掉落下来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'laʊd] .
and instantly began to weep aloud .
和 即刻 开始 到 哭泣 大声 .

然后她立刻放声痛哭起来。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , "
On hearing his voice the king was pleased , and began to say to himself , "
在 听力 他的 嗓音 这 国王 曾是 高兴 , 和 开始 到 说 到 他自己 , "
[wel] !
Well !
出色地 !

国王听到他的声音，很高兴，便自言自语道："好！

[ðɪs] [mæn][æt; ət] [liːst] [ɪz][əˈlaɪv] .
this man at least is alive .
这 男人 在 至少 是 活 .

这个人至少还活着。

" [ðen] , [dɪˈsendɪŋ] , [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Then , descending , he enquired of him who he was .
" 然后 , 下降 , 他 询问 的 他 WHO 他 曾是 .

“然后，他走下楼，问他是谁。”

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ([ðə; ði] ['kwestʃən]) .
He burst out laughing as soon as he heard (the question) .
他 爆裂 出去 笑 作为 很快 作为 他 听到 (这 问题) .

他一听到这个问题就哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] .
The king was greatly astonished at this .
这 国王 曾是 非常 惊讶 在 这 .

国王对此感到非常惊讶。

[əˈgen] [ðə; ði] [kɔːrps] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [hɪmˈself] .
Again the corpse climbed up the tree and suspended himself .
再次 这 尸体 攀登 向上 这 树 和 暂停 他自己 .

尸体再次爬上树，悬在树干上。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [ðæt] ['ɪnstənt] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
The king , too , that instant climbed up , and clutching him under his arm ,
这 国王 , 也 , 那 立即的 攀登 向上 , 和 紧握 他 在下面 他的 手臂 ,
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
brought him down ,
带来 他 向下 ,

国王也立刻爬了上去，一把将他夹在胳膊下，把他拉了下来。

[ænd; ənd] [sed] , “ [vaɪl] [retʃ] !
and said , “ Vile wretch !
和 说 , “ 卑鄙的 可怜虫 !

他说：“卑鄙的恶棍！”

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] .
tell me who thou art .
告诉 我 WHO 你 艺术 .

告诉我你是谁。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" He made no reply .
" 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
The king reflected and said to himself ,
这 国王 反映 和 说 到 他自己 ,

国王沉思片刻，自言自语道：

“ [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɔɪlmæn] [huːm] [ðə; ði] ['diːmən] [sed] [ðə; ði] [ˌdevəˈtiː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd]
“ Perhaps this is the very oilman whom the demon said the devotee had deposited
“ 也许 这 是 这 非常 石油大亨 谁 这 恶魔 说 这 信徒 有 已存
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][bɜːrnt] .
in the place where bodies are burnt .
在 这 地方 在哪里 身体 是 烧焦的 .

“或许这就是恶魔所说的信徒放在焚尸场的那个石油大亨。”

" [ðʌs] [rɪ'flektɪŋ] , [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Thus	reflecting	,	he	bound	him	up	in	his	mantle	and	brought	him	to	the
"	因此	反思	,	他	边界	他	向上	在	他的	地幔	和	带来	他	到	这

[ˌdevə'tiː] .

devotee	.
信徒	.

“于是他思索片刻，用自己的斗篷将他裹好，带到了信徒面前。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪ'spleɪz] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] ([biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]) [sək'siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] -

The	man	who	displays	such	courage	will	(	be	sure	to	)	succeed	in	his	under	-
这	男人	WHO	显示器	这样的	勇气	将要	(	是	当然	到	)	成功	在	他的	在下面	-

['teɪkɪŋz] .

takings	.
收入	.

展现出这种勇气的人，必定会在他所做的事情上取得成功。

[ðen] [ðə; ði] [spraɪt] * [sed] , " [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Then	the	sprite	*	said	,	"	Who	art	thou	?
然后	这	精灵	*	说	,	"	WHO	艺术	你	?

然后精灵说：“你是谁？”

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

and	whither	art	thou	taking	me	?
和	往哪里去	艺术	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ['vɪkrəm] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	The	king	replied	,	"	I	am	king	Vikram	,	and	am	taking	thee	off	to	a
"	这	国王	回复	,	"	我	是	国王	维克拉姆	,	和	是	采取	你	离开	到	一个

[ˌdevə'tiː] .

devotee	.
信徒	.

国王回答说：“我是维克拉姆国王，我要带你去见一位信徒。”

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , — [ɪf] [ðaʊ] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ]

"	He	rejoined	,	"	I	will	go	on	one	condition	,	—	if	thou	utterest	a	word	on	the	way
"	他	重新加入	,	"	我	将要	去	在	一	状况	,	—	如果	你	最彻底的	一个	单词	在	这	方式

,

,
,

他回答说：“我可以去，但有一个条件——如果你在路上不泄露一个字，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [streɪt] [bæk] .

I	will	come	straight	back	.
我	将要	来	直的	后退	.

我马上回来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	The	king	agreed	to	his	condition	and	went	off	with	him	.
"	这	国王	同意	到	他的	状况	和	去	离开	和	他	.

国王同意了他的条件，和他一起离开了。

[ðen] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] !

Then	the	sprite	said	,	"	O	king	!
然后	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!

然后精灵说：“哦，国王!

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] , [dɪ'sɜːrnɪŋ] ,

those	who	are	learned	,	discerning	,
那些	WHO	是	学习	,	有洞察力	,

那些有学识、有洞察力的人

[ænd; ənd] [waɪz] — [ðer; ðər] [deɪz] [ɑːr; ər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	wise	—	their	days	are	passed	in	the	delight	of	song	and	the	shãstras	,
和	明智的	—	他们的	天	是	通过了	在	这	喜	的	歌曲	和	这	-	,

他们智慧过人——他们的日子在歌声和经文的愉悦中度过。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [sliːp] .

while	the	days	of	the	unwise	and	foolish	are	spent	in	dissipation	and	sleep	.
尽管	这	天	的	这	失策	和	愚蠢	是	花费	在	耗散	和	睡觉	.

愚昧无知的人终日沉溺于放荡和睡眠。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [ðɪs] [lɔːŋ] [roʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'gaɪld] [baɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [kən'vɜːrs] : [duː]

Hence	,	it	is	best	that	this	long	road	should	be	beguiled	by	profitable	converse	:	do
因此	,	它	是	最好的	那	这	长的	路	应该	是	被迷惑	经过	有利可图	交谈	:	做

[juː; jʊ] [ə'tend] ,

you	attend	,
你	出席	,

因此，这条漫长的道路最好用有利可图的对话来消磨时间：你是否愿意参加?

[oʊ] [kɪŋ] !

O	king	!
哦	国王	!

哦，国王!

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [rɪ'leɪt] .

to	the	story	I	relate	.
到	这	故事	我	涉及	.

我讲述的故事。

" * ['bɛtəl] [ɔːr] - , [ɪz][ə; eɪ] [spraɪt] ['hɔːntɪŋ] ['semitriz] , [ɔːr] ,

"	*	Betal	or	baitãl	,	is	a	sprite	haunting	cemeteries	,	or	,
"	*	贝塔尔	或者	-	,	是	一个	精灵	令人难忘	墓地	,	或者	,

"* Betal 或 baitãl，是一种出没于墓地的精灵，或者，

['ræðər] , ['pleɪsɪz] [wer] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ded]

rather	,	places	where	bodies	are	burned	and	animating	dead
相当	,	地方	在哪里	身体	是	烧伤	和	动画	死的

相反，这里是焚烧尸体和复活死者的地方。

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

尸体。

[teɪl] [aɪ] .

TALE	I	.
故事	我	.

故事一。

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [neɪmd] - ; [ænd; ənd]['bədʒrə] - - [wʌz; wəz]

here	was	a	king	of	Banãras	,	named	Pratãpmukut	;	and	Bajra	-	mukut	was
这里	曾是	一个	国王	的	-	,	命名	-	;	和	珍珠粟	-	-	曾是

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

the	name	of	his	son	,
这	姓名	的	他的	儿子	,

这里曾有一位名叫普拉塔普穆库特的瓦拉纳拉斯国王；他的儿子名叫巴杰拉穆库特。

[huːz] ['kwiːnz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
whose queen's name was Mahãdevï .
谁 女王的 姓名 曾是 - .

她的王后名叫摩诃提婆。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,
One day the prince , accompanied by his minister's son , went to the chase ,
一 天 这 王子 , 伴随 经过 他的 部长 儿子 , 去 到 这 追赶 ,

有一天，王子带着大臣的儿子去打猎。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [fɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]
and advanced far into a jungle , in the midst of which he beheld a
和 先进的 远的 进入 一个 丛林 , 在 这 中间 的 哪个 他 观看 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [tæŋk] ;
beautiful tank ;
美丽的 坦克 ;

他深入丛林，在丛林深处看到了一辆漂亮的坦克；

[ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪld] [giːs] , - [dʌks] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [kreinz]
on the margin of which wild geese , brãhmanï ducks , male and female , cranes
在 这 利润 的 哪个 荒野 鹅 , - 鸭子 , 男性 和 女性 , 起重机
[ænd; ənd]['wɔːtər] - [faʊl] [wɜːr; wər] ,
and water - fowl were ,
和 水 - 鸡 是 ,

在边缘地带，栖息着野鹅、婆罗门鸭（雌雄皆有）、鹤和水禽。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [dɪ'spɔːtɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] [gɔːts] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd]
one and all , disporting on all four sides ghats of solid masonry were constructed
一 和 全部 , 体育运动 在 全部 四 侧面 河岸 的 坚硬的 石工 是 建造
: [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][tæŋk] ,
: within the tank ,
: 之内 这 坦克 ,

所有这一切都围绕着水池四周建造了坚固的砖石台阶：水池内部，

[ðə; ðɪ]['loʊtəs][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [bluːm] : [ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [plaːntid] [triːz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
the lotus was in full bloom : on the sides were planted trees of different kinds ,
这 莲花 曾是 在 满的 盛开 : 在 这 侧面 是 已种植 树木 的 不同的 种类 ,

莲花盛开，两侧种植着各种树木。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dens] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['briːzɪz] [keɪm] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,
under the dense shade of which the breezes came cool and refreshing ,
在下面 这 稠密 阴影 的 哪个 这 微风 来了 凉爽的 和 令人耳目一新 ,

浓密的树荫下，微风习习，凉爽宜人。

[waɪl] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɔːblɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [baʊz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [bluːmd] ['flaʊərz] [ʌv; əv]
while birds were warbling on the boughs ; and in the forest bloomed flowers of
尽管 鸟类 是 鸣唱 在 这 树枝 ; 和 在 这 森林 盛开 花朵 的
['verid] [hjuːz] ,
varied hues ,
多种多样 色调 ,

鸟儿在树枝上鸣唱；森林里盛开着五彩缤纷的花朵。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hoʊl] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] ;
on which whole swarms of bees were buzzing ;
在 哪个 所有的 蜂群 的 蜜蜂 是 嗡嗡声 ;

上面有成群的蜜蜂嗡嗡飞舞；

— ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [siːn]) [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [tæŋk] ,
— (such was the scene) when they arrived by the margin of that tank ,
— (这样的 曾是 这 场景) 什么时候 他们 到达的 经过 这 利润 的 那 坦克 ,

——（这就是他们到达坦克边缘时的情景）

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌriːə'sɛndɪd] .

and	washed	their	hands	and	faces	,	and	reascended	.
和	洗过	他们的	双手	和	面孔	,	和	重新上升	.

他们洗了手和脸，然后重新上去。

“ [ɑːn] [ðæt] [spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə] - , ['fæsnɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

“ On	that	spot	was	a	temple	sacred	to	Mahãdeva	,	Fastening	their	horses	,
“ 在	那	点	曾是	一个	寺庙	神圣	到	-	,	紧固	他们的	马匹	,

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	entering	the	temple	,
和	进入	这	寺庙	,

“那里有一座供奉摩诃提婆的神庙，他们拴好马，走进了神庙。”

[ðeɪ] [peɪd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

they	paid	adoration	to	Mahãdeva	,	and	came	out	.
他们	有薪酬的	崇拜	到	-	,	和	来了	出去	.

他们向摩诃提婆表达了崇敬之情，然后走了出来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] ,

While	they	were	engaged	in	adoration	,	the	daughter	of	a	certain	king	,
尽管	他们	是	已订婚的	在	崇拜	,	这	女儿	的	一个	肯定	国王	,

当他们沉浸在爱慕之中时，一位国王的女儿，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ə'tendənts] , [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk]

accompanied	by	a	host	of	attendants	,	came	to	another	margin	of	the	tank
伴随	经过	一个	主持人	的	服务员	,	来了	到	其他	利润	的	这	坦克

[tuː; tə] [beɪð] ;

to	bathe	;
到	洗澡	;

在众多侍者的陪同下，来到水池的另一边沐浴；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ə'bluːʃnz] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [prerz] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]

and	,	having	finished	her	ablutions	,	meditations	and	prayers	,	she	,	with
和	,	拥有	完成的	她	洗礼	,	冥想	和	祈祷	,	她	,	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪdnz] ,

her	own	maidens	,
她	自己的	少女们	,

沐浴、冥想和祈祷完毕后，她和她的侍女们，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

began	to	walk	about	in	the	shade	of	the	trees	.
开始	到	走	关于	在	这	阴影	的	这	树木	.

开始在树荫下漫步。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

On	this	side	the	minister's	son	was	seated	,	and	the	king's	son	was	walking
在	这	边	这	部长	儿子	曾是	坐着	,	和	这	国王的	儿子	曾是	步行

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

这边坐着大臣的儿子，国王的儿子则在走动。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [met] .

when	,	suddenly	,	his	eyes	,	and	the	eyes	of	the	king's	daughter	,	met	.
什么时候	,	突然	,	他的	眼睛	,	和	这	眼睛	的	这	国王的	女儿	,	遇见	.

突然，他的目光与国王女儿的目光相遇了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd]

As	soon	as	he	beheld	her	beauty	,	the	king's	son	was	fascinated	,	and
作为	很快	作为	他	观看	她	美丽	,	这	国王的	儿子	曾是	着迷	,	和

[bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

began	saying	to	himself	,
开始	说	到	他自己	,

国王的儿子一见到她的美貌，就被深深吸引，开始自言自语道：

- [juː; jʊ] [retʃ] , ['kjuːpɪd] !

'	You	wretch	,	Cupid	!
-	你	可怜虫	,	丘比特	!

“你这个可恶的丘比特！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [mə'lest] [ˌem 'iː] ?

why	do	you	molest	me	?
为什么	做	你	骚扰	我	?

你为什么要骚扰我?

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'held] [ðə; ði] [prɪns] ,

'	And	when	the	princess	beheld	the	prince	,
-	和	什么时候	这	公主	观看	这	王子	,

当公主看到王子时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ['æftər]

she	took	in	her	hand	the	lotus	-	flower	which	she	had	fixed	on	her	head	after
她	采取	在	她	手	这	莲花	-	花	哪个	她	有	固定的	在	她	头	后

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] ,

her	devotions	,
她	虔诚	,

她手中拿着祈祷结束后戴在头上的莲花。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [bɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

placed	it	to	her	ear	,	bit	it	with	her	teeth	,	put	it	under	her	foot	,
放置	它	到	她	耳朵	,	少量	它	和	她	牙齿	,	放	它	在下面	她	脚	,

她把它贴在耳朵上，用牙齿咬住，放在脚下，

[ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

then	took	it	up	and	pressed	it	to	her	bosom	,	and	,	taking	her
然后	采取	它	向上	和	按下	它	到	她	怀	,	和	,	采取	她

['meɪdnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

maidens	with	her	,
少女们	和	她	,

然后她拿起它，紧紧地贴在胸前，带着她的侍女们，

['maʊntɪd] ([hɜːr; hər] ['tʃæriət]) [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [hoʊm] . ”

mounted	(	her	chariot	)	and	departed	home	.	”
安装	(	她	战车	)	和	已离开	家	.	”

她登上（她的战车），启程回家了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

“	And	the	prince	,	sinking	into	the	depths	of	despair	,
”	和	这	王子	,	下沉	进入	这	深度	的	绝望	,

“而王子则陷入了绝望的深渊，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	overwhelmed	with	grief	on	account	of	her	absence	,	came	to	the
和	不堪重负	和	悲伤	在	帐户	的	她	缺席	,	来了	到	这

['mɪnɪstɚz] [sʌn] ,

minister's	son	,
部长	儿子	,

他因她的离去而悲痛欲绝，来到牧师的儿子那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æktʃuəl] , [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

and	with	a	feeling	of	shame	laid	before	him	the	actual	,	state	of	affairs	,
和	和	一个	感觉	的	耻辱	铺设	前	他	这	实际的	,	状态	的	事务	,

['seɪɪŋ] , - [oʊ] [frend] !

saying	,	'	O	friend	!
说	,	-	哦	朋友	!

于是，他带着羞愧之情，将事情的真相摆在他面前，说道："哦，朋友！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] ; ([bʌt; bət])

I	have	seen	a	most	beautiful	damsel	;	(	but	)
我	有	已见	一个	最多	美丽的	闺女	;	(	但	)

我见过一位绝世佳人；（但是）

[aɪ] [noʊ] ['niːðər] [hɜːr; hər] [neɪm] [nɔːr][hɜːr; hər][ə'boʊd] : [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [pə'zes] [hɜːr; hər] ,

I	know	neither	her	name	nor	her	abode	:	should	I	not	possess	her	,
我	知道	两者都不	她	姓名	也不	她	住所	:	应该	我	不是	具有	她	,

我既不知她的名字，也不知她的住处：如果我不能拥有她，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf] : [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	will	give	up	my	life	:	this	I	am	firmly	resolved	upon	in	my	mind	.
我	将要	给	向上	我的	生活	:	这	我	是	牢牢	已解决	之上	在	我的	头脑	.

我愿献出生命：这是我心中坚定的决心。

- ['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd]

'	Hearing	these	circumstances	,	the	minister's	son	caused	him	to	mount	,	and
-	听力	这些	情况	,	这	部长	儿子	导致	他	到	山	,	和

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

brought	him	home	,	it	is	true	;
带来	他	家	,	它	是	真的	;

"听到这些情况后，牧师的儿子让他上马，把他带回了家，这是真的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['restləs] [frʌm; frəm] [griːf] [æt; ət] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi]

but	the	king's	son	was	so	restless	from	grief	at	separation	,	that	he
但	这	国王的	儿子	曾是	所以	不安	从	悲伤	在	分离	,	那	他

[ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] ['raɪtɪŋ] ,

entirely	abandoned	writing	,
完全	弃	写作	,

但是，国王的儿子因与母亲分离而悲痛欲绝，焦躁不安，最终完全放弃了写作。

['riːdɪŋ] , ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — ['evriθɪŋ] .

reading	,	eating	,	drinking	,	sleeping	,	the	business	of	government	—	everything	.
阅读	,	吃	,	喝	,	睡眠	,	这	商业	的	政府	—	一切	.

阅读、吃饭、喝水、睡觉、政府事务——所有的一切。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['sketʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

He	used	to	be	constantly	sketching	her	portrait	and	gazing	at	it	and
他	用过的	到	是	不断地	素描	她	肖像	和	凝视	在	它	和

['wiːpɪŋ] ; [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [hɪm'self] ,

weeping	;	not	speaking	himself	,
哭泣	;	不是	请讲	他自己	,

他过去常常画她的肖像，凝视着画作哭泣，一言不发。

[nɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] [sed] . "

nor	listening	to	what	others	said	.	"
也不	聆听	到	什么	其他的	说	.	"

也不听别人说什么。

“ [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [sɔ:] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

“	When	the	minister's	son	saw	this	state	of	his	,	the	result	of	separation	from
“	什么时候	这	部长	儿子	锯	这	状态	的	他的	,	这	结果	的	分离	从

[hɪz; ɪz] [fleɪm] ,

his	flame	,
他的	火焰	,

“当牧师的儿子看到他如今这副模样，这是与父亲分离的后果时，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ˌhu:soʊ'evər] [tredz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [sər'vaɪv] ; [ɔ:r] [ɪf]

he	said	to	him	,	'	Whosoever	treads	the	path	of	love	doth	not	survive	;	or	if
他	说	到	他	,	-	无论谁	踏板	这	小路	的	爱	确实	不是	存活	;	或者	如果

[hi:; hi] [sər'vaɪv] ,

he	survive	,
他	存活	,

他对他说：“凡走爱之路的，都不能存活；或者即使存活下来，

[hi:; hi] ['sʌfəz] [greɪt] ['sɑ:roʊ] .

he	suffers	great	sorrow	.
他	遭受	伟大的	悲哀	.

他承受着巨大的悲痛。

* [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [waɪz] [ə'vɔɪd] [tredɪŋ] [ðɪs] [pæθ] .

*	On	this	account	the	wise	avoid	treading	this	path	.
*	在	这	帐户	这	明智的	避免	踩踏	这	小路	.

因此，明智的人会避免走这条路。

- [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] , [ɪn] [su:θ] , [hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑ:n]

'	The	king's	son	,	on	hearing	his	words	,	replied	,	'	I	,	in	sooth	,	have	entered	upon
-	这	国王的	儿子	,	在	听力	他的	字	,	回复	,	-	我	,	在	舒缓	,	有	进入	之上

[ðɪs] [pæθ] ,

this	path	,
这	小路	,

国王的儿子听了他的话，回答说：“我确实已经踏上了这条路。”

[bi:; bi][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][bi:; bi][ðer; ðər][peɪn] .

be	there	joy	in	it	or	be	there	pain	.
是	那里	喜悦	在	它	或者	是	那里	疼痛	.

其中既有快乐，也有痛苦。

- [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ([ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn])

'	When	he	heard	so	determined	a	speech	from	him	,	he	(	the	minister's	son	)
-	什么时候	他	听到	所以	决定	一个	演讲	从	他	,	他	(	这	部长	儿子	)

[sed] , - [greɪt] [kɪŋ] !

said	,	'	Great	king	!
说	,	-	伟大的	国王	!

“当他听到他如此坚定的演讲时，（大臣的儿子）说：‘伟大的国王！

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

at	the	time	of	leaving	did	she	say	anything	to	you	,	or	you	to	her	?
在	这	时间	的	离开	做过	她	说	任何事物	到	你	,	或者	你	到	她	?

她离开时有没有跟你说过什么，或者你有没有跟她说过什么？

- [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:r][dɪd][aɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ]

'	Upon	this	he	made	answer	,	saying	,	'	I	said	nothing	,	nor	did	I	hear	anything
-	之上	这	他	制成	回答	,	说	,	-	我	说	没有什么	,	也不	做过	我	听到	任何事物

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

from	her	.
从	她	.

对此，他回答说：“我什么也没说，我也没听到她说什么。”

- [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

'	Then	the	minister's	son	said	,	'	It	will	be	very	difficult	to	find	her	.
-	然后	这	部长	儿子	说	,	-	它	将要	是	非常	难的	到	寻找	她	.

“然后部长的儿子说：‘找到她会非常困难。’”

- [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] , [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ; ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst] . -

'	He	said	,	'	If	she	be	secured	,	my	life	will	be	preserved	;	otherwise	,	it	is	lost	.	'
-	他	说	,	-	如果	她	是	安全	,	我的	生活	将要	是	保存完好	;	否则	,	它	是	丢失的	.	-

他说：“如果她安全了，我的性命就能保全；否则，我就没命了。”

” * [lɪt] . — [ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [step] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv]

”	*	Lit	.	—	Whosoever	has	placed	his	step	in	the	path	of	love
”	*	点燃	.	—	无论谁	有	放置	他的	步	在	这	小路	的	爱

* 字面意思——凡踏上爱之路者

[hæz; həz][nɑːt] [sə'vaivd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'vaivd] , [ðen] [hiː; hi]

has	not	survived	after	it	;	or	if	he	has	survived	,	then	he
有	不是	幸存下来	后	它	;	或者	如果	他	有	幸存下来	,	然后	他

事后他没有幸存；或者如果他幸存下来，那么他

[hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

has	experienced	great	affliction	.
有	经验丰富的	伟大的	痛苦	.

经历了巨大的苦难。

“ [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'gen] , - [dɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [noʊ] [saɪnz] ['iːv(ə)n] ?

“	He	enquired	again	,	'	Did	she	make	no	signs	even	?
”	他	询问	再次	,	-	做过	她	制作	不	标志	甚至	?

他又问：“她难道一点迹象都没表现出来吗？”

- [ðə; ði] [prɪns] [sed] , - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , — ['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

'	The	prince	said	,	'	These	are	the	gestures	she	made	,	—	suddenly	seeing	me	,
-	这	王子	说	,	-	这些	是	这	手势	她	制成	,	—	突然	看到	我	,

王子说：“这是她突然看到我时所做的动作，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [bɪt][ˌaɪ 'tiː]

she	took	the	lotus	-	flower	from	her	head	,	put	it	to	her	ear	,	bit	it
她	采取	这	莲花	-	花	从	她	头	,	放	它	到	她	耳朵	,	少量	它

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

with	her	teeth	,
和	她	牙齿	,

她从头上取下莲花，放在耳边，用牙齿咬了一口。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

placed	it	under	her	foot	,	and	pressed	it	to	her	bosom	.
放置	它	在下面	她	脚	,	和	按下	它	到	她	怀	.

她把它放在脚下，然后紧紧地贴在胸前。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [ˌkɔmprɪ'hendid] [hɜːr; hər] [saɪnz] ,

'	On	hearing	this	,	the	minister's	son	said	,	'	I	have	comprehended	her	signs	,
-	在	听力	这	,	这	部长	儿子	说	,	-	我	有	理解	她	标志	,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

and	discovered	her	name	,
和	发现	她	姓名	,

听到这话，部长的儿子说：“我已经领会了她的暗示，也知道了她的名字。”

[ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

habitation	,	and	all	about	her	.
居住地	,	和	全部	关于	她	.

住所，以及她周围的一切。

- [hiː; hi] ([ðə; ði] [prɪns]) [rɪ'plaɪd] , - [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

'	He	(	the	prince	)	replied	,	'	Explain	to	me	whatever	you	have	discovered	.
-	他	(	这	王子	)	回复	,	-	解释	到	我	任何	你	有	发现	.

他（王子）回答说："把你发现的一切都告诉我。"

- [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , - [ə'tend] , [oʊ] [kɪŋ] !

'	He	began	to	say	,	'	Attend	,	O	king	!
-	他	开始	到	说	,	-	出席	,	哦	国王	!

他开始说："请听，王啊！"

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Her	having	taken	the	lotus	-	flower	from	her	head	and	put	it	to
她	拥有	已采取	这	莲花	-	花	从	她	头	和	放	它	到

[hɜːr; hər] [ɪr] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

她从头上取下莲花，放在耳边，

[ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	equivalent	to	her	having	informed	you	that	she	is	an	inhabitant	of	the
是	相等的	到	她	拥有	知情的	你	那	她	是	一个	居民	的	这

- ([kɑː'nætɪk]) ;

Karnãtak	(	Carnatic	)	;
-	(	卡纳提克	)	;

相当于她告诉你她是卡纳塔克邦（卡纳提克邦）的居民；

[ænd; ənd][ɪn] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

and	in	biting	it	with	her	teeth	,	she	intimated	that	she	is	the	daughter	of
和	在	咬	它	和	她	牙齿	,	她	暗示	那	她	是	这	女儿	的

[kɪŋ] - - - ;

king	Dãnta	-	vãt	;
国王	-	-	-	;

她用牙齿咬着它，暗示自己是丹塔瓦特国王的女儿；

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - ;

and	by	pressing	it	under	her	foot	,	she	declared	that	her	name	is	Padmãvati	;
和	经过	紧迫	它	在下面	她	脚	,	她	声明	那	她	姓名	是	-	;

她用脚踩着它，宣告自己的名字是帕德玛瓦蒂；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

and	in	again	taking	it	up	and	pressing	it	to	her	bosom	,
和	在	再次	采取	它	向上	和	紧迫	它	到	她	怀	,

然后她又把它拿起来，紧紧地贴在胸前。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

she	informed	you	that	you	dwell	in	her	heart	.
她	知情的	你	那	你	住	在	她	心	.

她告诉你，你住在她的心里。

- [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	When	the	prince	heard	these	words	,	he	said	to	him	,
-	什么时候	这	王子	听到	这些	字	,	他	说	到	他	,

王子听见这话，便对他说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelz] .

'	It	is	advisable	that	you	take	me	to	the	city	in	which	she	dwells	.
-	它	是	建议	那	你	拿	我	到	这	城市	在	哪个	她	居住地	.

"最好你带我去她居住的城市。"

- [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][bəuθ] [drest] [ðəm'selvz] , [gɜːrt][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz]

'	No	sooner	had	he	said	this	than	both	dressed	themselves	,	girt	on	their	arms
-	不	很快	有	他	说	这	比	两个都	穿着	他们自己	,	束	在	他们的	武器

,

,

,

“他话音刚落，两人便穿戴整齐，手臂上都系着腰带。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [tʊk]

and	taking	some	jewels	with	them	,	mounted	their	horses	and	took
和	采取	一些	珠宝	和	他们	,	安装	他们的	马匹	和	采取

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːrtər] . ”

the	road	to	that	quarter	.	”
这	路	到	那	四分之一	.	”

他们带着一些珠宝，骑上马，沿着那条路向那个地方进发。”

“ ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] ,

“	Having	reached	the	Kamãtak	after	several	days	,
“	拥有	达到	这	-	后	一些	天	,

“经过几天的跋涉，我们终于到达了卡玛塔克河。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]

and	having	arrived	below	the	palaces	of	the	king	in	their	stroll	through	the	city
和	拥有	到达的	以下	这	宫殿	的	这	国王	在	他们的	漫步	通过	这	城市

,

,

,

他们漫步穿过城市，来到了国王宫殿下方。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [plaɪɪŋ]

what	do	they	see	there	but	an	old	woman	sitting	at	her	door	and	plying
什么	做	他们	看	那里	但	一个	老的	女士	坐着	在	她	门	和	合奏

[hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n] - [wiːl] .

her	cotton	-	wheel	.
她	棉布	-	车轮	.

他们看到的是什么呢？不就是一位老妇人坐在门口，拉着她的纺车吗？

[ðə; ði] [tuː] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	two	,	dismounting	from	their	horses	,	approached	her	,	and	began	to
这	二	,	下车	从	他们的	马匹	,	接近	她	,	和	开始	到

[seɪ] , - ['mʌðər] !

say	,	'	Mother	!
说	,	-	母亲	!

两人从马上下来，走到她跟前，开始说道：“母亲！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] ['mɜːtʃənts] , ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

we	are	travelling	merchants	,	our	goods	are	following	us	;
我们	是	旅行	商人	,	我们的	商品	是	下列的	我们	;

我们是旅行商人，货物跟随我们而来；

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] ,

we	have	come	on	ahead	to	seek	a	lodging	;	if	you	will	give	us	a	place	,
我们	有	来	在	前方	到	寻找	一个	住宿	;	如果	你	将要	给	我们	一个	地方	,

我们先行一步来寻找住处；如果您能给我们提供一个地方，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'baɪd] .

we	will	abide	.
我们	将要	遵守	.

我们将遵守。

- [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrdz] ,

'	On	looking	at	their	faces	and	hearing	their	words	,
-	在	寻找	在	他们的	面孔	和	听力	他们的	字	,

“看着他们的脸，听着他们的话语，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] ;

the	old	woman	took	compassion	on	them	and	said	,	'	This	house	is	yours	;
这	老的	女士	采取	同情	在	他们	和	说	,	-	这	房子	是	你的	;

老妇人怜悯他们，说道：“这房子是你们的；

[rɪ'meɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [ɪn] [ʃɔːrt] ,

remain	here	as	long	as	you	please	,	'	In	short	,
保持	这里	作为	长的	作为	你	请	,	-	在	短的	,

你想在这里待多久就待多久，简而言之，

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] , [ðɪs] ;

they	took	possession	of	the	house	on	hearing	,	this	;
他们	采取	拥有	的	这	房子	在	听力	,	这	;

他们听到这个消息后，就接管了这栋房子；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd]['kaɪndli][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	after	some	delay	the	old	woman	came	and	kindly	sat	with	them	,
和	后	一些	延迟	这	老的	女士	来了	和	亲切地	卫星	和	他们	,

过了一会儿，老妇人来了，和蔼地坐在他们旁边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	began	chatting	with	them	.
和	开始	聊天	和	他们	.

然后就开始和他们聊天。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [wʌt] ['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv]

On	this	,	the	minister's	son	enquired	of	her	,	'	What	family	and	relations	have
在	这	,	这	部长	儿子	询问	的	她	,	-	什么	家庭	和	关系	有

[juː; jʊ][gɑːt] ?

you	got	?
你	得到	?

对此，部长的儿子问她：“你有什么家人和亲戚？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səb'sɪst] ?

and	how	do	you	subsist	?
和	如何	做	你	生存	?

那你如何维持生计？

- [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , - [maɪ][sʌn][ɪz] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

'	The	old	woman	said	,	'	My	son	is	very	comfortably	provided	for	in	the	king's
-	这	老的	女士	说	,	-	我的	儿子	是	非常	舒适地	假如	为了	在	这	国王的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

老妇人说：“我的儿子在国王手下工作，生活很舒适。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][ɪz][ðə; ði][wet] - [nɜːrs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ;

and	your	humble	servant	is	the	wet	-	nurse	of	Padmãvatï	,	the	king's	daughter	;
和	你的	谦逊的	仆人	是	这	湿的	-	护士	的	-	,	这	国王的	女儿	;

而我，卑微的仆人，正是国王的女儿帕德玛瓦蒂的乳母；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ['hævɪŋ] [ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

in	consequence	of	old	age	having	overtaken	me	I	remain	at	home	,
在	结果	的	老的	年龄	拥有	被超越	我	我	保持	在	家	,

由于年老体衰，我只能待在家中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [prə'vaidz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['meɪntənəns] .

but	the	king	provides	for	my	maintenance	.
但	这	国王	提供	为了	我的	维护	.

但国王会供养我的生活。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ][goʊ] ['regjələrli] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [gɜ:rl] ;

Once	a	day	,	however	,	I	go	regularly	to	see	that	girl	;
一次	一个	天	,	然而	,	我	去	经常	到	看	那	女孩	;

不过，我每天都会定期去看望那个女孩；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðens] , [ɪn][maɪ] [hoʊm] , [ə'loʊn] ,

it	is	on	my	return	from	thence	,	in	my	home	,	alone	,
它	是	在	我的	返回	从	因此	,	在	我的	家	,	独自的	,

我从那里回来后，独自一人待在家中，

[ðæt] [aɪ] [gɪv] [vent] [tu:; tə][maɪ] [woʊ] . - ”

that	I	give	vent	to	my	woe	.	'	”
那	我	给	发泄	到	我的	悲哀	.	-	”

我要倾诉我的悲伤。

“ ['hɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [prɪns] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

“	Hearing	these	words	,	the	prince	rejoiced	at	heart	,	and	said	to	the	old
“	听力	这些	字	,	这	王子	欣喜若狂	在	心	,	和	说	到	这	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“王子听了这话，心中欢喜，便对老妇人说：

- [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [pli:z] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [tu:] .

'	When	you	are	starting	to	-	morrow	,	please	carry	a	message	from	me	too	.
-	什么时候	你	是	开始	到	-	明天	,	请	携带	一个	信息	从	我	也	.

“明天你出发的时候，也请带上我的口信。”

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [sʌn] !

'	She	replied	,	'	Son	!
-	她	回复	,	-	儿子	!

她回答说：“儿子！”

[wʌt] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] ?

what	need	to	defer	it	till	tomorrow	?
什么	需要	到	推迟	它	直到	明天	?

为什么要推迟到明天?

[aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [kən'veɪ] ['eni] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	will	this	moment	convey	any	message	of	yours	that	you	communicate	to	me	.
我	将要	这	片刻	传达	任何	信息	的	你的	那	你	交流	到	我	.

此刻，我将转达你发给我的任何信息。

- [ðen] [hi:; hi] [sed] , - [du:][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ,

'	Then	he	said	,	'	Do	you	go	and	tell	her	this	,
-	然后	他	说	,	-	做	你	去	和	告诉	她	这	,

然后他说：“你去告诉她这件事好吗？”

— [ðə; ði] [prɪns] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv]

—	The	prince	whom	you	saw	on	the	margin	of	the	tank	on	the	fifth	day	of
—	这	王子	谁	你	锯	在	这	利润	的	这	坦克	在	这	第五	天	的

[ðə; ði] [laɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [dʒet][hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] . - ”

the	light	half	of	the	month	Jeth	has	arrived	here	.	'	”
这	光	一半	的	这	月	杰斯	有	到达的	这里	.	-	”

“你们在杰特月上半月第五天在水池边看到的王子已经到了。”

“ [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [stɪk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ On hearing these words the old woman took her stick and went to the
“ 在 听力 这些 字 这 老的 女士 采取 她 戳 和 去 到 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

“听到这些话，老妇人拿起拐杖，往宫殿去了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] .
When she got there she found the princess sitting alone .
什么时候 她 得到 那里 她 成立 这 公主 坐着 独自的 .

她到那儿时，发现公主独自一人坐在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [ˈprɪnses]) [səˈluːtid] [hɜːr; hər] .
When she appeared before her , she (the princess) saluted her .
什么时候 她 出现 前 她 , 她 (这 公主) 敬礼 她 .

当她出现在公主面前时，公主向她行了礼。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈdɔːtər] !
“ The old woman gave her , her blessing , and said , ' Daughter !
“ 这 老的 女士 给予 她 , 她 祝福 , 和 说 , - 女儿 !

“老妇人给了她祝福，并说：‘女儿!

[aɪ] [tendid] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd] [ˈsʌkld] [juː; jʊ] .
I tended you in your infancy , and suckled you .
我 倾向于 你 在 你的 婴儿期 , 和 吸吮 你 .

我曾在你幼年时照顾你，哺育你。

[gɑːd] [hæz; həz] [naʊ] [kɔːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] : [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [naʊ] [dɪˈzaɪɚz] [ɪz] ,
God has now caused you to grow up : what my heart now desires is ,
上帝 有 现在 导致 你 到 生长 向上 : 什么 我的 心 现在 欲望 是 ,

上帝让你长大成人了：我现在的心愿是，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [jʊr; jər] [praɪm] , [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [tuː] , [rɪˈsiːv] [ˈkʌmfərt] .
that I should see you happy in your prime , then should I , too , receive comfort .
那 我 应该 看 你 快乐的 在 你的 主要的 , 然后 应该 我 , 也 , 收到 舒适 .

如果我看到你在风华正茂时感到幸福，那么我也应该感到欣慰。

- [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈfekʃənət] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [seɪ] ,
' Addressing her in such affectionate words as these , she proceeded to say ,
- 解决 她 在 这样的 亲热 字 作为 这些 , 她 继续 到 说 ,

她用如此亲昵的语气对她说：

- [ðə; ði] [prɪns] [huːz] [hɑːrt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˈkæptɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [hæf] [ʌv; əv]
' The prince whose heart you took captive on the fifth day of the light half of
- 这 王子 谁 心 你 采取 俘虏 在 这 第五 天 的 这 光 一半 的
Je|h ,
Je|h ,
Je|h ,

“你在耶利米光明的第五天俘获了那位王子的心，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] , [hæz; həz] [əˈlaɪt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] , ([ænd; ənd]) [hæz; həz] [sent]
by the side of the tank , has alighted at my house , (and) has sent
经过 这 边 的 这 坦克 , 有 下车 在 我的 房子 , (和) 有 发送
[juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] ,
you this message ,
你 这 信息 ,

在坦克旁边，它降落在我家门口，并给你发了这条信息。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈraɪvd] .
for you to perform the promise you made him , now that he has arrived .
为了 你 到 履行 这 承诺 你 制成 他 , 现在 那 他 有 到达的 .

既然他已经来了，你就应该履行你对他的承诺。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðæt] [ðæt] [prɪns] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

And	**I**	**tell**	**you**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**	**that**	**that**	**prince**	**is**	**worthy**	**of**	**you**	**,**
和	我	告诉	你	,	为了	我的	部分	,	那	那	王子	是	值得	的	你	,

而我告诉你，就我而言，那位王子配得上你。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['eksələnt] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kwɑːlətiz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	**is**	**as**	**excellent**	**in**	**disposition**	**and**	**mental**	**qualities**	**as**	**you**	**are**	**beautiful**
和	是	作为	出色的	在	处置	和	精神的	品质	作为	你	是	美丽的

. - ”
• ' ”
. - ”

他的性情和精神品质与你的美貌一样出众。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['sænd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][hændz]

“	**On**	**hearing**	**these**	**words**	**she**	**became**	**angry**	**,**	**and**	**applying**	**sandal**	**to**	**her**	**hands**
“	在	听力	这些	字	她	成为	生气的	,	和	申请	凉鞋	到	她	双手

,
,
,

“听到这些话，她很生气，便用凉鞋擦了擦手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] , - [retʃ] !

and	slapping	the	face	of	the	old	woman	,	began	to	say	,	'	Wretch	!
和	拍打	这	脸	的	这	老的	女士	,	开始	到	说	,	-	可怜虫	!

他一边扇着老妇人的脸，一边骂道："恶棍！"

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !

get	out	of	my	house	!
得到	出去	的	我的	房子	!

滚出我家！

- [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [went] , [ɪn] [ðæt] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)n] , [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

'	She	rose	annoyed	,	and	went	,	in	that	very	condition	,	straight	to	the	prince	,
-	她	玫瑰	恼怒	,	和	去	,	在	那	非常	状况	,	直的	到	这	王子	,

她恼怒地起身，就那样径直走向王子。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	related	all	that	had	happened	to	her	.
和	有关的	全部	那	有	发生	到	她	.

她把发生在她身上的一切都告诉了别人。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .

The	prince	was	astounded	at	these	words	.
这	王子	曾是	震惊	在	这些	字	.

王子听了这番话，震惊不已。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [spoʊk] , ['seɪɪŋ] , - [greɪt] [kɪŋ] !

Then	the	minister's	son	spoke	,	saying	,	'	Great	king	!
然后	这	部长	儿子	辐	,	说	,	-	伟大的	国王	!

这时，大臣的儿子开口说道："伟大的国王！"

[fi:l] [noʊ][æŋ'zaɪəti] ; [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

feel	no	anxiety	;	this	matter	has	not	come	within	your	comprehension	.
感觉	不	焦虑	;	这	事情	有	不是	来	之内	你的	理解	.

不必焦虑，这件事还超出你的理解范围。

- [ˌhɪrə'pɑ:n] [hi:; hi] [sed] , - [tru:] ; [du:][ju:; jʊ] [ðen] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [maɪ][maɪnd] [meɪ] [əb'teɪn] [rest] .

'	Hereupon	he	said	,	'	True	;	do	you	then	explain	it	,	that	my	mind	may	obtain	rest	.
-	于是	他	说	,	-	真的	;	做	你	然后	解释	它	,	那	我的	头脑	可能	获得	休息	.

于是他说道："确实如此；那么请你解释一下，好让我的心灵得到安宁。"

- [hi:; hi] [sed] , - [ɪn] ['smiəriŋ] ['sænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ten] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] (['wʊmən] [ɑ:n]

'	He	said	,	'	In	smearing	sandal	on	the	ten	fingers	,	and	striking	the	(	woman	on
-	他	说	,	-	在	涂抹	凉鞋	在	这	十	手指	,	和	引人注目	这	(	女士	在

[ðə; ði]) [feɪs] ,

the	)	face	,
这	)	脸	,

他说："在十个手指上抹上凉鞋，然后打（女人的）脸，

[ʃi:; ʃi] ['ɪntɪmətid] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][ten] [naɪts] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

she	intimated	,	that	when	the	ten	nights	of	moonlight	shall	come	to	an	end	,
她	暗示	,	那	什么时候	这	十	夜晚	的	月光	将	来	到	一个	结尾	,

她暗示说，当十个月光皎洁的夜晚结束时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . - ”

she	will	meet	you	in	the	dark	.	'	”
她	将要	见面	你	在	这	黑暗的	.	-	”

她会在黑暗中与你相遇。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , ['æftər][ten] [deɪz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] [went] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm; ɪm] ;

“	To	be	brief	,	after	ten	days	the	old	woman	again	went	and	announced	him	;
“	到	是	简短的	,	后	十	天	这	老的	女士	再次	去	和	宣布	他	;

简而言之，十天后，老妇人又去报信说他来了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪndʒd] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm][ɑːn]

then	she	tinged	three	of	her	fingers	with	saffron	,	and	struck	them	on
然后	她	带点色调	三	的	她	手指	和	藏红花	,	和	击	他们	在

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

然后她用藏红花染了三根手指，再用手指轻拍脸颊。

['seɪɪŋ] , - [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !

saying	,	'	Get	out	of	my	house	!
说	,	-	得到	出去	的	我的	房子	!

说：“滚出我的房子！”

- ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðens] [ɪn] [dɪ'sper] ,

'	After	all	,	the	old	woman	moved	from	thence	in	despair	,
-	后	全部	,	这	老的	女士	已搬	从	因此	在	绝望	,

毕竟，那位老妇人绝望地离开了那里。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	came	and	related	to	the	prince	all	that	had	occurred	.
和	来了	和	有关的	到	这	王子	全部	那	有	发生	.

然后他来到王子面前，把所发生的一切告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [en'gʌlft] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	engulfed	in	an	ocean	of	sorrow	as	soon	as	he	heard	it	.
他	曾是	吞噬	在	一个	海洋	的	悲哀	作为	很快	作为	他	听到	它	.

他一听到这个消息，就陷入了深深的悲伤之中。

['siːɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [sed] [ə'gen] , - [biː; bi][nɑːt] [ə'lɑːrmd] ,

Seeing	this	state	of	his	,	the	minister's	son	said	again	,	'	Be	not	alarmed	,
看到	这	状态	的	他的	,	这	部长	儿子	说	再次	,	-	是	不是	惊慌	,

看到他这副模样，大臣的儿子又说道：“不要惊慌，

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

the	purport	of	this	matter	is	something	else	.
这	旨趣	的	这	事情	是	某物	别的	.

这件事的真正含义另有其他。

- [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , - [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [dɪs'kwaɪɪtɪd] ; [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .

'	He	replied	,	'	My	heart	is	disquieted	;	tell	me	quickly	.
-	他	回复	,	-	我的	心	是	不安	;	告诉	我	迅速地	.

他回答说：“我心里不安，快告诉我吧。”

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [mʌnθ] ,

'	Then	he	said	,	'	She	is	in	the	state	which	women	are	in	every	month	,
-	然后	他	说	,	-	她	是	在	这	状态	哪个	女性	是	在	每一个	月	,

然后他说：“她现在处于每个女人每个月都会经历的状态。”

[ænd; ənd] [hens] [hæz; həz] ['stipjuleit] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] ; [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send]

and	hence	has	stipulated	for	three	days	more	;	on	the	fourth	day	she	will	send
和	因此	有	规定的	为了	三	天	更多的	;	在	这	第四	天	她	将要	发送

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

因此她规定再待三天；第四天她会派人来接你。

- [ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [ɪˈlæpst] ,
' In short , when the three days elapsed ,
- 在 短的 , 什么时候 这 三 天 过去 ,

简而言之，三天过去后，

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz]['æftər][hɜːr; hər] [helθ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] .
the old woman made enquiries after her health on the part of the prince .
这 老的 女士 制成 查询 后 她 健康 在 这 部分 的 这 王子 .

老妇人向王子询问她的健康状况。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westərn] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
Then she brought the old woman angrily to the western wicket , and turned
然后 她 带来 这 老的 女士 愤怒地 到 这 西 便门 , 和 转向
[hɜːr; hər] [aʊt] .
her out .
她 出去 .

然后她生气地把老妇人带到西边的球门前，把她赶了出去。

[ə'gen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] :
Again the old woman came and informed the prince of this event :
再次 这 老的 女士 来了 和 知情的 这 王子 的 这 事件 :

老妇人又来了，把这件事告诉了王子：

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kæst] - [daʊn] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he became cast - down at hearing it .
他 成为 投掷 - 向下 在 听力 它 .

听到这话，他顿时垂头丧气。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [sed] , - [ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ɪz] ,
On this the minister's son said , ' The explanation of the affair is ,
在 这 这 部长 儿子 说 , - 这 解释 的 这 事务 是 ,

对此，部长的儿子说：“这件事的解释是……”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪt] .
that she has invited you to - night by way of that wicket .
那 她 有 受邀 你 到 - 夜晚 经过 方式 的 那 便门 .

她今晚通过那扇小门邀请你过来。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
' He was pleased beyond measure at hearing this .
- 他 曾是 高兴 超过 措施 在 听力 这 .

听到这个消息，他欣喜若狂。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [braʊn] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
To be brief , when the hour arrived , they took out brown suits of clothes ,
到 是 简短的 , 什么时候 这 小时 到达的 , 他们 采取 出去 棕色的 西装 的 衣服 ,
[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ,
arranged them ,
安排 他们 ,

简而言之，时间到了，他们拿出棕色的套装衣服，整理好，

['fɑːsənd] [ɑːn][ðer; ðər] , [drest] [ðəm'selvz] , [pleɪst] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'baʊt]
fastened on their turbands , dressed themselves , placed their weapons in order about
系紧 在 他们的 头巾 , 穿着 他们自己 , 放置 他们的 武器 在 命令 关于
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] ;
them , and were ready ;
他们 , 和 是 准备好 ;

他们戴上头巾，穿戴整齐，将武器摆放在身边，准备就绪；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [pæst] .
by this time midnight had passed .
经过 这 时间 午夜 有 通过了 .

这时已经过了午夜。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['stɪlnəs] [priˈveild] , [wen] [ðeɪ] , [tuː] , [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [wei]

At	that	time	an	universal	stillness	prevailed	,	when	they	,	too	,	pursued	their	way
在	那	时间	一个	普遍的	寂静	最终获胜	,	什么时候	他们	,	也	,	追击	他们的	方式

[ɪn] [ʌnˈbroʊkən] ['saɪləns] . ”

in	unbroken	silence	.	”
在	未破	沉默	.	”

那时，万籁俱寂，他们也默默地前行。

“ [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [wɪˈðaʊt] ,

“	When	they	arrived	near	the	wicket	,	the	minister's	son	remained	standing	without	,
“	什么时候	他们	到达的	靠近	这	便门	,	这	部长	儿子	剩余	常设	没有	,

“当他们走到球门附近时，部长的儿子仍然站在外面，没有上前。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ([ðə; ði] [prɪns]) ['entərd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .

and	he	(	the	prince	)	entered	the	wicket	.
和	他	(	这	王子	)	进入	这	便门	.

于是他（王子）进入了三柱门。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [pərˈsiːv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] , [tuː] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] !

What	does	he	perceive	,	but	the	princess	,	too	,	standing	there	expecting	him	!
什么	做	他	感知	,	但	这	公主	,	也	,	常设	那里	期待	他	!

他看到了什么？公主也站在那里等着他！

[ðʌs] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Thus	their	eyes	met	.
因此	他们的	眼睛	遇见	.

于是，他们的目光相遇了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [læft] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ]

Then	the	princess	laughed	,	and	,	closing	the	wicket	,	took	the	prince	with
然后	这	公主	笑了	,	和	,	结束	这	便门	,	采取	这	王子	和

[hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['festɪv] ['tʃeɪmbər] .

her	into	the	festive	chamber	.
她	进入	这	节日	房间	.

公主笑了，关上小门，带着王子进了喜庆的房间。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [prɪns] [bɪˈheld] ['sensər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] [əˈlaɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

Arrived	there	,	the	prince	beheld	censers	filled	with	perfume	alight	in	different	parts
到达的	那里	,	这	王子	观看	香炉	已填	和	香水	点燃	在	不同的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

王子到达那里后，看到房间各处都摆放着点燃的香炉，里面盛满了香水。

[ænd; ənd] ['meidnz] [drest] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ['stændɪŋ] [rɪˈspektfəli] , [wɪð; wɪθ]

and	maidens	dressed	in	garments	of	various	colours	standing	respectfully	,	with
和	少女们	穿着	在	服装	的	各种各样的	颜色	常设	尊敬	,	和

[hændz] [dʒɔɪnd] ,

hands	joined	,
双手	加入	,

身着各色服饰的少女们恭敬地站着，双手合十。

[iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['steɪʃ(ə)n] ; [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [spred] ; [ˌeɪ.tiˈɑːr] -

each	according	to	her	station	;	on	one	side	a	couch	of	flowers	spread	;	atr	-
每个	根据	到	她	车站	;	在	一	边	一个	长椅	的	花朵	传播	;	atr	-

['hoʊldɚz] , [pæn] - [bɑːksɪz] ,

holders	,	pan	-	boxes	,
持有者	,	平底锅	-	盒子	,

各得其所；一边铺着花床；还有餐具架、锅盒，

[roʊz] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] , [treɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] - [paː'tiʃənd] [bɑːksɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] ; [ɑːn] [ə'nʌðər]

rose	-	water	bottles	,	trays	and	four	-	partitioned	boxes	arranged	in	order	;	on	another
玫瑰	-	水	瓶子	,	托盘	和	四	-	分区	盒子	安排	在	命令	;	在	其他

[saɪd] , ['kɑːmpaʊnd] ['esnsɪz] , [prɪ'perd] ['sænd(ə)l] - [wʊd] ,

side	,	compound	essences	,	prepared	sandal	-	wood	,
边	,	化合物	精华	,	准备	凉鞋	-	木头	,

玫瑰水瓶、托盘和四格盒子整齐排列；另一边是复合香精、制备好的檀香木，

[mɪkst] ['pəːfjuːmz] , [mʌsk] , [ænd; ənd] ['sæfrən] [fɪld] [ɪn]['met(ə)l] [kʌps] ; [hɪr] , ['kʌlərd] [bɑːksɪz][ʌv; əv]

mixed	perfumes	,	musk	,	and	saffron	filled	in	metal	cups	;	here	,	coloured	boxes	of
混合	香水	,	麝香	,	和	藏红花	已填	在	金属	杯子	;	这里	,	有色	盒子	的

[ɪk'skwɪzɪt] [kən'fekʃənz] [leɪd] [aʊt] ;

exquisite	confections	laid	out	;
精美的	糖果	铺设	出去	;

金属杯中盛满了混合香水、麝香和藏红花；这里还摆放着装满精致糖果的彩色盒子；

[ðer; ðər] , [swiːt'miːts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [pleɪst] [ɪn]['ɔːrdər] ;

there	,	sweetmeats	of	various	kinds	placed	in	order	;
那里	,	甜食	的	各种各样的	种类	放置	在	命令	;

那里摆放着各种甜食；

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

all	the	doors	and	walls	adorned	with	pictures	and	paintings	,	and	holding
全部	这	门	和	墙壁	装饰	和	图片	和	绘画	,	和	保持

[sʌtʃ] ['feɪsɪz] ,

such	faces	,
这样的	面孔	,

所有的门和墙上都装饰着图画和绘画，上面画着这样的面孔。

[ðæt] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

that	the	beholder	would	be	enchanted	,	at	the	very	sight	of	each	single	one	.
那	这	旁观者	会	是	迷人的	,	在	这	非常	视线	的	每个	单身的	一	.

观赏者只需看一眼，就会被其中每一件物品深深吸引。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][gɑːt]

In	short	,	everything	that	could	contribute	to	pleasure	and	enjoyment	was	got
在	短的	,	一切	那	可以	贡献	到	乐趣	和	享受	曾是	得到

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

简而言之，所有能带来快乐和享受的事物都聚集在一起。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['ædɪkwət]

The	whole	scene	was	one	of	an	extraordinary	character	,	of	which	no	adequate
这	所有的	场景	曾是	一	的	一个	非凡的	特点	,	的	哪个	不	足够的

[dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] . ”

description	can	be	given	.	”
描述	能	是	给定	.	”

整个场景非同寻常，难以用语言充分描述。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] - [tʊk] [ðə; ði] [prɪns]

“	Such	was	the	apartment	to	which	the	princess	Padmãvatï	took	the	prince
“	这样的	曾是	这	公寓	到	哪个	这	公主	-	采取	这	王子

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] ,

and	gave	him	a	seat	,
和	给予	他	一个	座位	,

“这就是帕德玛瓦蒂公主带王子去的那间公寓，她让王子坐下。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['sænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

and	having	his	feet	washed	,	and	applying	sandal	to	his	body	,
和	拥有	他的	脚	洗过	,	和	申请	凉鞋	到	他的	身体	,

让人给他洗脚，并给他穿上凉鞋。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [roʊz] - ['wɔːtər]
and placing a garland of flowers round his neck , and sprinkling rose - water
和 放置 一个 花环 的 花朵 圆形的 他的 脖子 , 和 洒 玫瑰 - 水
['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

并将花环戴在他的脖子上，再向他身上洒上玫瑰水。

[bɪ'gæn] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
began fanning him with her own hands .
开始 扇形 他 和 她 自己的 双手 .

她开始用自己的双手为他扇风。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [sed] , - [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪ'freʃt]
Upon this the prince said , ' At the mere sight of you I have become refreshed
之上 这 这 王子 说 , - 在 这 仅仅 视线 的 你 我 有 变得 焕然一新
;
;
;

王子听后说道："仅仅是见到你，我就感到精神焕发；

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?
why do you take so much trouble ?
为什么 做 你 拿 所以 很多 麻烦 ?

你为什么这么费事?

[ðiːz] ['delɪkət] [hændz][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][fæn] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fæn] ; [juː; jʊ][biː; bi]
These delicate hands are not fit to handle a fan ; give me the fan ; you be
这些 精美的 双手 是 不是 合身 到 处理 一个 扇子 ; 给 我 这 扇子 ; 你 是
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

这双纤细的手不适合拿扇子；把扇子给我；你坐下。

- - [rɪ'plaɪd] , - [greɪt] [kɪŋ] !
' Padmãvatï replied , ' Great king !
- - 回复 , - 伟大的 国王 !

帕德玛瓦蒂回答说："伟大的国王！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
you have been at great trouble to come here for my sake ,
你 有 到过 在 伟大的 麻烦 到 来 这里 为了 我的 清酒 ,

你费了好大劲才为了我来到这里，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
it behoves me to wait upon you .
它 理应 我 到 等待 之上 你 .

我理应侍奉您。

- [ðen] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][fæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [ɪz]
' Then a maiden took the fan from the princess's hand , and said , ' This is
- 然后 一个 少女 采取 这 扇子 从 这 公主的 手 , 和 说 , - 这 是
[maɪ] ['bɪznəs] ;
my business ;
我的 商业 ;

"然后一位少女从公主手中接过扇子，说道：'这是我的事；

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][bəuθ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .
I will attend on you , and do you both enjoy yourselves .
我 将要 出席 在 你 , 和 做 你 两个都 享受 你们自己 .

我会照顾你们，祝你们玩得开心。

- [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] ['bi:tl] - [li:f] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [fə'mɪliər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wen]
' They began eating betel - leaf together , and engaging in familiar conversation , when
- 他们 开始 吃 槟榔 - 叶子 一起 , 和 引人入胜 在 熟悉的 对话 , 什么时候
, [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['mɔ:rnɪŋ] .
, by this time , it became morning .
, 经过 这 时间 , 它 成为 早晨 .

“他们开始一起吃槟榔叶，并进行着熟悉的交谈，这时天就亮了。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [kən'si:ld] [hɪm; ɪm] ; ([ænd; ənd]) [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðeɪ] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
The princess concealed him ; (and) when night came on , they again engaged in
这 公主 暗 他 ; (和) 什么时候 夜晚 来了 在 , 他们 再次 已订婚的 在
['æmərəs] ['pleʒərz] .
amorous pleasures .
多情 快乐 .

公主将他藏了起来；夜幕降临后，他们又开始寻欢作乐。

[ðʌs] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] .
Thus several days passed away .
因此 一些 天 通过了 离开 .

就这样，几天时间过去了。

[wen'evər] [ðə; ði] [prɪns] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm]
Whenever the prince showed a wish to depart the princess would not permit him
每当 这 王子 显示 一个 希望 到 离开 这 公主 会 不是 允许 他
.
:
.

每当王子想要离开时，公主都不允许他这样做。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [ðʌs] ; [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] .
A month passed thus ; then the prince became much disturbed , and very anxious .
一个 月 通过了 因此 ; 然后 这 王子 成为 很多 不安 , 和 非常 焦虑的 .
〃
〃
〃

一个月过去了，王子变得十分烦躁焦虑。

“ [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə]
“ Once it happened that he was sitting alone by night and thinking thus to
〃 一次 它 发生 那 他 曾是 坐着 独自的 经过 夜晚 和 思维 因此 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“有一次，他独自一人在夜里坐着，心里想着这样一件事……”

- ['kʌntri] , [θroʊn] , ['fæməli] , — ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ;
' Country , throne , family , — everything had already been separated from me ;
- 国家 , 王座 , 家庭 , — 一切 有 已经 到过 分开 从 我 ;
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [maɪn] ,
but such a friend as mine ,
但 这样的 一个 朋友 作为 矿 ,

国家、王位、家庭——一切都已与我分离；但像我这样的朋友，

[baɪ] [hu:z] [mi:nz] [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpinəs] ,
by whose means I found all this happiness ,
经过 谁 方法 我 成立 全部 这 幸福 ,

我正是通过他才获得了这一切幸福。

['i:v(ə)n] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [met] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] !
even him have I not met for a whole month !
甚至 他 有 我 不是 遇见 为了 一个 所有的 月 !

甚至连他，我也整整一个月没见到了！

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
What will he be saying in his heart ?
什么 将要 他 是 说 在 他的 心 ?

他内心会说些什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
and how do I know what may be happening to him ?
和 如何 做 我 知道 什么 可能 是 发生 到 他 ?

我怎么才能知道他身上发生了什么事?

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
' He was sitting occupied with these anxious thoughts when , in the meanwhile ,
- 他 曾是 坐着 占领 和 这些 焦虑的 想法 什么时候 , 在 这 同时 ,
[ðə; ði] ['prɪnses] [tuː] [ə'raɪvd] ,
the princess too arrived ,
这 公主 也 到达的 ,

“他正坐在那里，忧心忡忡地想着这些事，这时，公主也到了。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , - [greɪt] [kɪŋ] !
and seeing his predicament , began to inquire , ' Great king !
和 看到 他的 困境 , 开始 到 查询 , - 伟大的 国王 !

看到他的困境，便开始询问：“伟大的国王!

[wʌt] [griːf] [pə'zesiz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [hɪr] ?
what grief possesses you that you are sitting so dispirited here ?
什么 悲伤 拥有 你 那 你 是 坐着 所以 颓废 这里 ?

究竟是什么样的悲伤让你如此沮丧地坐在这里?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;
' Then he said , ' I have a very dear friend , the son of the minister ;
- 然后 他 说 , - 我 有 一个 非常 亲爱的 朋友 , 这 儿子 的 这 部长 ;

然后他说：“我有一位非常亲密的朋友，他是牧师的儿子；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for a whole month I have received no accounts of him : he is such a
['klevər] ,
clever ,
聪明的 ,

整整一个月我都没有他的消息：他真是个聪明人，

['lɜːrnɪd] [frend] , [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz]['tælənts] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt])
learned friend , that through his talents (it was that)
学习 朋友 , 那 通过 他的 天赋 (它 曾是 那)

一位博学的朋友，凭借他的才华（就是这样）。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː]) [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðaɪ] ['siːkrɪts] .
I obtained thee , and he (it was who) explained all thy secrets .
我 获得 你 , 和 他 (它 曾是 WHO) 解释 全部 你的 秘密 .

我得到了你，是他（指我）揭开了你所有的秘密。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , - [greɪt] [kɪŋ] !
' The princess said , ' Great king !
- 这 公主 说 , - 伟大的 国王 !

公主说：“伟大的国王！”

[jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] ['riːəli] [ðer; ðər] ; [wʌt] ['hæpinəs] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪr] ?

your	soul	is	really	there	;	what	happiness	can	you	enjoy	here	?
你的	灵魂	是	真的	那里	;	什么	幸福	能	你	享受	这里	?

你的灵魂真的在那里；你在这里又能享受到什么快乐呢?

[hens] , [ðɪs] [ɪz] [best] , — [aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [kən'fekʃənz] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz]

Hence	,	this	is	best	,	—	I	will	prepare	confections	and	sweetmeats	,	and	all	kinds
因此	,	这	是	最好的	,	—	我	将要	准备	糖果	和	甜食	,	和	全部	种类

[ʌv; əv] [miːts] ,

of	meats	,
的	肉类	,

因此，这样做最好——我将准备糖果、甜点和各种肉类。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [sent] ; [duː] [juː; jʊ] , [tuː] , [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

and	have	them	sent	;	do	you	,	too	,	go	there	and	feast	and	comfort
和	有	他们	发送	;	做	你	,	也	,	去	那里	和	盛宴	和	舒适

[hɪm; ɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

让他们派人去；你们也去那里款待他，好好安慰他。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [iːz] . - ”

and	return	with	your	mind	at	ease	.	'	”
和	返回	和	你的	头脑	在	舒适	.	-	”

安心返回吧。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] ;

“	On	hearing	this	the	prince	rose	up	and	came	forth	;
“	在	听力	这	这	王子	玫瑰	向上	和	来了	前进	;

“王子听见这话，便起身走了出来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [mɪkst] ,

and	the	princess	had	different	kinds	of	sweetmeats	,	with	poison	mixed	,
和	这	公主	有	不同的	种类	的	甜食	,	和	毒	混合	,

[kʊkt] [ænd; ənd] [sent] .

cooked	and	sent	.
煮熟	和	发送	.

公主收到了各种各样的甜点，这些甜点里都掺有毒药，经过烹制后送了出去。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [gɔːn] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [wen] [ðə; ði]

The	prince	had	but	just	gone	and	sat	beside	the	minister's	son	when	the
这	王子	有	但	只是	已消失	和	卫星	旁	这	部长	儿子	什么时候	这

[swiːt'miːts] [ə'raɪvd] .

sweetmeats	arrived	.
甜食	到达的	.

王子刚走到大臣的儿子身边坐下，甜点就送来了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [in'kwaiəd] , - [greɪt] [kɪŋ] !

The	minister's	son	enquired	,	'	Great	king	!
这	部长	儿子	询问	,	-	伟大的	国王	!

大臣的儿子问道：“伟大的国王啊！”

[haʊ] [dɪd] [ðiːz] [swiːt'miːts] [kʌm] [hɪr] ?

how	did	these	sweetmeats	come	here	?
如何	做过	这些	甜食	来	这里	?

这些甜食是怎么来的?

- [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði]

'	The	prince	replied	,	'	I	was	sitting	there	anxious	concerning	you	,	when	the
-	这	王子	回复	,	-	我	曾是	坐着	那里	焦虑的	有关	你	,	什么时候	这

['prɪnses] [keɪm] ,

princess	came	,
公主	来了	,

王子回答说："我正坐在那里为你忧心忡忡，这时公主来了。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æskt] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][kæst] - [daʊn] ?

and	looking	at	me	,	asked	,	'	Why	do	you	sit	cast	-	down	?
和	寻找	在	我	,	问	,	-	为什么	做	你	坐	投掷	-	向下	?

他看着我，问道："你为什么垂头丧气地坐着？"

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Explain	the	reason	of	it	.
解释	这	原因	的	它	.

请解释原因。

- [ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['siːkrɪts] .

'	On	this	I	gave	her	a	full	account	of	your	skill	in	reading	secrets	.
-	在	这	我	给予	她	一个	满的	帐户	的	你的	技能	在	阅读	秘密	.

"关于这件事，我向她详细介绍了你解读秘密的本领。"

* [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

*	On	hearing	this	account	,	she	gave	me	permission	to	come	to	you	,
*	在	听力	这	帐户	,	她	给予	我	允许	到	来	到	你	,

听完我的讲述后，她允许我来找你。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðiːz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [hɑːrt] ,

and	had	these	sent	for	you	;	if	you	will	partake	of	them	,	my	heart	,
和	有	这些	发送	为了	你	;	如果	你	将要	参加	的	他们	,	我的	心	,

[tuː] ,

too	,
也	,

并让人把这些东西送给你；如果你愿意享用，我的心也会跟着喜悦。

[wɪl] [biː; bi] [ri'dʒɔist] .

will	be	rejoiced	.
将要	是	欣喜若狂	.

将会感到高兴。

- [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ,

'	Then	the	minister's	son	said	,	'	You	have	brought	poison	for	me	;	it	is	well	,
-	然后	这	部长	儿子	说	,	-	你	有	带来	毒	为了	我	;	它	是	出色地	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

"然后牧师的儿子说：'你给我带来了毒药；这真是太好了，'"

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	you	did	not	eat	of	it	.
那	你	做过	不是	吃	的	它	.

你没有吃它。

['saɪər] !

Sire	!
父系	!

陛下！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , — [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvɝz]

listen	**to**	**a**	**word**	**from**	**me**	**,**	**—**	**a**	**woman**	**has**	**no**	**love**	**for**	**her**	**lover's**
听	到	一个	单词	从	我	,	—	一个	女士	有	不	爱	为了	她	恋人的

[frend] :

friend	**:**
朋友	:

听我说一句，女人不会爱她情人的朋友:

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ækt] ['waɪzli] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ðer; ðər] .

you	**did**	**not**	**act**	**wisely**	**in**	**mentioning**	**my**	**name**	**there**	**.**
你	做过	不是	行为	明智地	在	提及	我的	姓名	那里	.

你在那里提到我的名字，这很不明智。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] ,

'	**On**	**hearing**	**this**	**the**	**prince**	**said**	**,**
-	在	听力	这	这	王子	说	,

王子听后说道:

- [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][duː] :

'	**You**	**talk**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**no**	**one**	**would**	**ever**	**do**	**:**
-	你	讲话	的	这样的	一个	事物	作为	不	一	会	曾经	做	:

你说的这种事，没人会做:

[ɪf] [mæn][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [hiː; hi] [fɪrz] [gɑːd][æt; ət] [liːst]

if	**man**	**have**	**no**	**fear**	**of**	**man**	**,**	**it**	**is**	**to**	**be**	**presumed**	**he**	**fears**	**God**	**at**	**least**
如果	男人	有	不	害怕	的	男人	,	它	是	到	是	假定	他	恐惧	上帝	在	至少

. -

:	**'**

. -

如果人不惧怕人与人之间的冲突，那么至少可以推断他敬畏上帝。

〞 * [ɪn] [ðʌs] [træns'leitiŋ] , [aɪ] [teɪk] [bɛd] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] :

〞	*****	**In**	**thus**	**translating**	**,**	**I**	**take**	**bhed**	**-**	**chaturãï**	**as**	**a**	**compound**	**:**
〞	*	在	因此	翻译	,	我	拿	贝德	-	-	作为	一个	化合物	:

“* 在这样的翻译中，我将 bhed-chaturãï 视为复合词:

['ʌðər] [trænz'leɪtəz] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]

other	**translators**	**render**	**it**	**,**	**“**	**the**	**secrets**	**of**	**your**
其他	译者	使成为	它	,	〞	这	秘密	的	你的

其他译者将其译为“你的秘密”。

['klevərnəs] , 〞 [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [grəˈmætɪkli]

cleverness	**,**	**”**	**which**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**grammatically**
聪明才智	,	〞	哪个	似乎	到	我	到	是	语法上

聪明才智，在我看来，这在语法上是.....

[ˌɪnədˈmɪsəbl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sens] .

inadmissible	**,**	**and**	**to**	**lose**	**the**	**sense**	**.**
不可接受的	,	和	到	失去	这	感觉	.

不可接受，而且会失去意义。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [raʊnd] ['swiːtmiːt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

“	**With**	**these**	**words**	**he**	**took**	**a**	**round**	**sweetmeat**	**from**	**among**	**them**	**and**
〞	和	这些	字	他	采取	一个	圆形的	蜜饯	从	之中	他们	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .

threw	**it**	**to**	**a**	**dog**	**.**
扔	它	到	一个	狗	.

“说完这些话，他从糖果堆里拿出一块圆形的糖果，扔给了狗。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][daɪd] [kənˈvʌlst] .

As	**soon**	**as**	**the**	**dog**	**ate**	**it**	**he**	**died**	**convulsed**	**.**
作为	很快	作为	这	狗	吃	它	他	死亡	抽搐	.

狗一吃下它就抽搐着死了。

['siːɪŋ] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ɪn'senst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ,

Seeing	this	turn	of	affairs	,	the	prince	became	incensed	,	and	began	to	say	,
看到	这	转动	的	事务	,	这	王子	成为	愤怒	,	和	开始	到	说	,

看到事态发展到这种地步，王子勃然大怒，开口说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][soʊ] [fɔːls] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

'	It	is	unbecoming	to	associate	with	so	false	a	woman	;
-	它	是	不体面	到	联系	和	所以	错误的	一个	女士	;

与如此虚伪的女人交往是不体面的；

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər][hɜːr; hər] [lʌv] [hæz; həz] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ; [naʊ] , [haʊ'evər] ,

up	to	this	hour	her	love	has	found	place	in	my	heart	;	now	,	however	,
向上	到	这	小时	她	爱	有	成立	地方	在	我的	心	;	现在	,	然而	,

直到此刻，她的爱已在我心中占据了一席之地；然而现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

it	is	all	over	.
它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

- * [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

'	*	On	hearing	this	the	minister's	son	said	,	'	Your	majesty	!
-	*	在	听力	这	这	部长	儿子	说	,	-	你的	威严	!

听到这话，大臣的儿子说："陛下！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [hæz; həz] ['hæpənd] ([aɪ] . [iː] . , [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz]) ;

what	has	happened	,	has	happened	(	i	.	e	.	,	let	bygones	be	bygones	)	;
什么	有	发生	,	有	发生	(	我	.	e	.	,	让	往事	是	往事	)	;

过去的事情就让它过去吧（即，既往不咎）。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ]

you	should	now	act	in	such	a	manner	that	you	may	be	able	to	get	her	away
你	应该	现在	行为	在	这样的	一个	方式	那	你	可能	是	有能力的	到	得到	她	离开

[tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] .

to	your	home	.
到	你的	家	.

你现在应该采取行动，设法把她带回家。

- [ðə; ði] [prɪns] [sed] , - ['brʌðər] !

'	The	prince	said	,	'	Brother	!
-	这	王子	说	,	-	兄弟	!

王子说："哥哥！

[ðɪs] , [tuː] , [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][juː; jʊ][ə'loʊn] .

this	,	too	,	can	be	accomplished	by	you	alone	.
这	,	也	,	能	是	完成	经过	你	独自的	.

这件事，你也可以独自完成。

- [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [sed] , - [tuː; tə] - [deɪ] [duː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , — [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ,

'	The	minister's	son	said	,	'	To	-	day	do	this	one	thing	,	—	go	again	to	Padmãvati	,
-	这	部长	儿子	说	,	-	到	-	天	做	这	一	事物	,	—	去	再次	到	-	,

大臣的儿子说："今天就做这件事——再去帕德玛瓦蒂。"

[ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , — [fɜːrst][goʊ][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd]

and	do	just	what	I	tell	you	,	—	first	go	and	display	much	regard	and
和	做	只是	什么	我	告诉	你	,	—	第一的	去	和	展示	很多	看待	和

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

affection	for	her	;
感情	为了	她	;

照我说的做，先去对她表示极大的尊重和爱意；

([ænd; ənd]) [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [əˈsliːp] , [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

(	and	)	when	she	falls	asleep	,	take	off	her	jewels	,
(	和	) 什么时候	她	瀑布	睡着了	,	拿	离开	她	珠宝	,

（然后）当她睡着时，取下她的珠宝。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [left] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['traɪdnt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kʌm] [əˈweɪ]

and	strike	her	on	the	left	thigh	with	this	trident	,	and	instantly	come	away
和	罢工	她	在	这	左边	大腿	和	这	三叉戟	,	和	即刻	来	离开

[frʌm; frəm] [ðens] . -

from	thence	.	'
从	因此	.	-

用这把三叉戟击打她的左大腿，然后立即离开。

" * [ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] ['ræðər] [friː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪd]

"	*	This	translation	may	seem	rather	free	,	but	it	is	not	wide
"	*	这	翻译	可能	似乎	相当	自由的	,	但	它	是	不是	宽的

"* 此译文看似随意，但并不全面。"

[ʌv; əv][ðə; ði] [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] , " [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lɔːr] [fɔːr; fər]

of	the	sense	,	which	is	,	"	I	know	well	that	I	have	no	lore	for
的	这	感觉	,	哪个	是	,	"	我	知道	出色地	那	我	有	不	知识	为了

其含义是，"我深知我没有任何关于……的知识。"

[hɜːr; hər] [naʊ] .

her	now	.
她	现在	.

她现在的样子。

" [ðɪs] [pɪˈkjuːliərli] [ˌɪdiəˈmætɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] -

"	This	peculiarly	idiomatic	use	of	the	word	mdlum
"	这	奇特地	习语	使用	的	这	单词	-

"这种对 mdlum 一词的独特习语用法

[əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːg] - [oʊ] - - , - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

occurs	in	the	Bagh	-	o	-	bahãr	,	Arãyishi	Mahfil	,	and	many	other
发生	在	这	巴格	-	o	-	-	,	-	聚会	,	和	许多	其他

发生在巴格巴哈尔、阿拉伊什·马赫菲尔以及许多其他场合

['ʊrduːˌɜːrduː] [wɜːrks] , [ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [pruːvd] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] [tuː; tə]

Urdu	works	,	and	has	ever	proved	a	stumbling	-	block	to
乌尔都语	作品	,	和	有	曾经	已证实	一个	踉跄	-	堵塞	到

乌尔都语作品，并且一直以来都是一个绊脚石。

[trænzˈleɪtəz] .

translators	.
译者	.

译者。

" ['hævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] - [æt; ət] [naɪt] ,

"	Having	received	these	instructions	,	the	prince	went	to	Padmãvati	at	night	,
"	拥有	已收到	这些	指示	,	这	王子	去	到	-	在	夜晚	,

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [əˈfekʃənət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

and	after	much	affectionate	conversation	,
和	后	很多	亲热	对话	,

"王子接到这些指示后，当晚便前往帕德玛瓦蒂处，两人进行了一番亲切的交谈后，

[ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [daʊn] [təˈgeðər] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

they	both	lay	down	together	to	sleep	;	but	he	was	secretly	watching	his
他们	两个都	躺	向下	一起	到	睡觉	;	但	他	曾是	偷偷	观看	他的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] . . [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

opportunity	.	.	To	be	brief	,
机会	.	.	到	是	简短的	,

他们俩躺下睡觉；但他却暗中伺机而动……简而言之，

[wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [fel] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] ,

when	the	princess	fell	asleep	,	he	took	off	all	her	ornaments	,
什么时候	这	公主	跌倒	睡着了	,	他	采取	离开	全部	她	装饰品	,

公主睡着后，他取下了她所有的饰品。

[strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][left] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['traɪdnt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]

struck	her	on	the	left	thigh	with	the	trident	,	and	came	to	his	own	house
击	她	在	这	左边	大腿	和	这	三叉戟	,	和	来了	到	他的	自己的	房子

.

:

.

他用三叉戟击中了她的左大腿，然后回到了自己的房子。

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'kʌrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ]

He	recounted	all	the	occurrences	to	the	minister's	son	,	and	laid	the
他	叙述	全部	这	发生	到	这	部长	儿子	,	和	铺设	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

jewels	before	him	.
珠宝	前	他	.

他把所有发生的事情都告诉了牧师的儿子，并将珠宝放在他面前。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

He	then	took	up	the	jewels	,	took	the	prince	with	him	,	and	,
他	然后	采取	向上	这	珠宝	,	采取	这	王子	和	他	,	和	,

然后他拿走了珠宝，带走了王子，然后……

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] , [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ]

assuming	the	guise	of	a	devotee	,	went	and	sat	in	a	place	for	burning
假设	这	伪装	的	一个	信徒	,	去	和	卫星	在	一个	地方	为了	燃烧

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

他乔装成信徒，来到焚尸场坐下。

[hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ([ðə; ðɪ]

He	himself	took	the	part	of	a	spiritual	teacher	,	and	making	him	(	the
他	他自己	采取	这	部分	的	一个	精神	老师	,	和	制作	他	(	这

[prɪns]) [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,

prince	)	his	disciple	,
王子	)	他的	弟子	,

他亲自扮演了精神导师的角色，并收他（王子）为徒。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

said	to	him	,	'	You	go	into	the	market	and	sell	these	jewels	;
说	到	他	,	-	你	去	进入	这	市场	和	卖	这些	珠宝	;

对他说："你到市场上去卖这些珠宝；

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [juː; jʊ] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . - ″

if	anyone	should	seize	you	while	doing	this	,	bring	him	to	me	.	'	″
如果	任何人	应该	抢占	你	尽管	正在做	这	,	带来	他	到	我	.	-	″

"如果有人趁你做这件事的时候抓住你，就把他带到我这里来。"

" [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [tʊk] [ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Receiving	his	instructions	,	the	prince	took	the	jewels	with	him	to	the
"	接收	他的	指示	,	这	王子	采取	这	珠宝	和	他	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

"王子接到指示后，带着珠宝去了城里。"

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldsmɪθ][ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] -

and	showed	them	to	a	goldsmith	in	close	proximity	to	the	king's	palace	-
和	显示	他们	到	一个	金匠	在	关闭	邻近	到	这	国王的	宫殿	-

[geɪt] .

gate	.
门	.

然后把它们拿给国王宫殿大门附近的一位金匠看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðiːz] [ɑːr; ər]

As	soon	as	he	saw	them	he	recognised	them	,	and	said	,	'	These	are
作为	很快	作为	他	锯	他们	他	已确认	他们	,	和	说	,	-	这些	是

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

the	princess's	jewels	;
这	公主的	珠宝	;

他一看到它们就认出来了，说道：“这些是公主的珠宝；

[tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

tell	me	truly	,	where	did	you	get	them	?
告诉	我	真的	,	在哪里	做过	你	得到	他们	?

说实话，你是从哪里弄到它们的?

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ten][ɔːr] ['twenti] [mɔːr] [men] ['gæðərd] [raʊnd] .

'	He	was	saying	this	to	him	when	ten	or	twenty	more	men	gathered	round	.
-	他	曾是	说	这	到	他	什么时候	十	或者	二十	更多的	男人	聚集	圆形的	.

“他正对他说这番话时，又有十几个或二十几个人围了过来。”

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] - , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [sent] [men] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns]

To	be	brief	,	the	kotwãl	,	hearing	the	news	,	sent	men	and	had	the	prince
到	是	简短的	,	这	-	,	听力	这	消息	,	发送	男人	和	有	这	王子

,

,
,

简而言之，科特瓦尔听到消息后，派人去抓了王子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] , [siːzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

together	with	the	jewels	and	the	goldsmith	,	seized	and	brought	before
一起	和	这	珠宝	和	这	金匠	,	查获	和	带来	前

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

him	,	and	inspecting	the	jewels	,
他	,	和	检查	这	珠宝	,

连同珠宝和金匠一起被查获并带到他面前，他检查了珠宝。

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪt] ['truːli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm] .

asked	him	to	state	truly	where	he	had	got	them	.
问	他	到	状态	真的	在哪里	他	有	得到	他们	.

请他如实说明这些东西是从哪里得到的。

[wen] [hiː; hi] [sed] , - [maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [prɪ'septər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] ,

When	he	said	,	'	My	spiritual	preceptor	has	given	them	to	me	to	sell	,
什么时候	他	说	,	-	我的	精神	导师	有	给定	他们	到	我	到	卖	,

他说：“我的灵性导师把它们交给我去卖”，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] ,

but	I	know	not	whence	he	got	them	,
但	我	知道	不是	何处	他	得到	他们	,

但我不知道他是从哪里得到的。

- — [ðen] [ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'septər] ['ɔ:lsoʊ] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r]
' — then the kotwāl had the preceptor also apprehended and brought before
- — 然后 这 - 有 这 导师 还 被捕 和 带来 前
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
him , and taking them both ,
他 , 和 采取 他们 两个都 ,

——然后，科特瓦尔人将导师也抓了起来，带到他面前，并将他们两人都带了过来，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
together with the jewels , into the presence of the king , related all the
一起 和 这 珠宝 , 进入 这 在场 的 这 国王 , 有关的 全部 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] . ”
circumstances . ”
情况 . ”

他带着珠宝，觐见国王，并将所有情况都告诉了他。

“ [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌdevə'ti:] , ['seɪɪŋ] , - ['mæstər] !
“ On hearing the narrative the king addressed the devotee , saying , ' Master !
“ 在 听力 这 叙述 这 国王 已解决 这 信徒 , 说 , - 掌握 !

国王听了叙述后，对信徒说：“师父！

[wens] [dɪd][ju:; jʊ] [əb'teɪn] [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ?
whence did you obtain these jewels ?
何处 做过 你 获得 这些 珠宝 ?

你从哪里得到这些珠宝?

- [ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' The devotee said , ' Your majesty !
- 这 信徒 说 , - 你的 威严 !

信徒说道：“陛下！

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['lu:nər] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] - [graʊnd]
on the fourteenth night of the dark lunar fortnight I visited a burning - ground
在 这 第十四 夜晚 的 这 黑暗的 月球 两星期 我 到访 一个 燃烧 - 地面
[tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [sʌm; səm] ['spɛlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] :
to perfect some spells for a witch :
到 完美的 一些 咒语 为了 一个 巫婆 :

在黑暗月相的第十四个夜晚，我去了一处焚烧地，为一位女巫完善一些咒语：

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] , [aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [ə'pærəl] ,
when the witch came , I took off her jewels and apparel ,
什么时候 这 巫婆 来了 , 我 采取 离开 她 珠宝 和 服饰 ,

女巫来的时候，我脱掉了她的珠宝和衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪdnt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [θaɪ] ;
and made the impression of a trident on her left thigh ;
和 制成 这 印象 的 一个 三叉戟 在 她 左边 大腿 ;

并在她左大腿上印出了三叉戟的形状；

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ði:z] ['ɔrnəmənts] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeʃn] .
in this way these ornaments came into my possession .
在 这 方式 这些 装饰品 来了 进入 我的 拥有 .

就这样，这些饰品落入了我的手中。

- [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'ti:z] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
' On hearing this statement of the devotee's , the king went into his private
- 在 听力 这 陈述 的 这 信徒的 , 这 国王 去 进入 他的 私人的
[ə'pɑ:rtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

国王听了信徒的话后，便回到了自己的寝宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] * ([ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] - [graʊnd]) .

and	the	devotee	to	his	seat	*	(	in	the	burning	-	ground	)	.
和	这	信徒	到	他的	座位	*	(	在	这	燃烧	-	地面	)	.

信徒们坐在他的座位上*（在火葬场）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,

The	king	said	to	the	queen	,
这	国王	说	到	这	女王	,

国王对王后说：

- [dʒʌst] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n] - [left] [θaɪ] [ɔ:r][nɑ:t] ,

'	Just	see	if	there	is	a	mark	on	Padmãvati's	left	thigh	or	not	,
-	只是	看	如果	那里	是	一个	标记	在	-	左边	大腿	或者	不是	,

“看看帕德玛瓦蒂的左大腿上有没有印记。”

[ænd; ənd] ([ɪf] [soʊ]) [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:rk][ðer; ðər][ɪz] .

and	(	if	so	)	what	sort	of	a	mark	there	is	.
和	(	如果	所以	)	什么	种类	的	一个	标记	那里	是	.

（如果存在的话）是什么类型的标记?

- [ðə; ði] [kwi:n] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ænd; ənd] [lʊkt] , [faʊnd] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪdnt] .

'	The	queen	having	gone	and	looked	,	found	the	mark	of	a	trident	.
-	这	女王	拥有	已消失	和	看起来	,	成立	这	标记	的	一个	三叉戟	.

“女王去查看后，发现了一个三叉戟的标志。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

She	returned	and	said	to	the	king	,	'	Your	majesty	!
她	返回	和	说	到	这	国王	,	-	你的	威严	!

她回去对国王说：“陛下!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['pærəlel] [maːrks] ; [ɪn'di:d] ,

there	are	three	parallel	marks	;	indeed	,
那里	是	三	平行线	标记	;	的确	,

有三条平行线；的确，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪdnt] . -

it	appears	as	if	some	one	had	struck	her	with	a	trident	.	'
它	出现	作为	如果	一些	一	有	击	她	和	一个	三叉戟	.	-

她好像是被人用三叉戟击中了。

” * [ðə; ði] - [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [ɔ:r] ['lepərd] , [ɔ:r]

”	*	The	ãsan	is	,	generally	,	the	skin	of	a	deer	,	or	leopard	,	or
”	*	这	-	是	,	一般来说	,	这	皮肤	的	一个	鹿	,	或者	豹	,	或者

“* ãsan 通常是指鹿皮、豹皮或.....”

['taɪgər] , [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɛndɪkənts] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt]

tiger	,	which	religious	mendicants	carry	with	them	to	sit
老虎	,	哪个	宗教	乞丐	携带	和	他们	到	坐

老虎，宗教苦行僧随身携带的坐像

[ə'pɑ:n] .

upon	.
之上	.

之上。

[ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['æntɪloʊp] [ɪz] ['kɑ:mənli] [prɪ'fɜ:rd] .

The	hide	of	a	black	antelope	is	commonly	preferred	.
这	隐藏	的	一个	黑色的	羚羊	是	通常	首选	.

人们通常更喜欢用黑羚羊皮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] ['feɪbld] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Some	of	the	gods	are	fabled	to	use	the	lotus	-	flower	for	the
一些	的	这	神	是	传说中的	到	使用	这	莲花	-	花	为了	这

传说中，有些神灵会使用莲花来.....

['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

目的。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ,
“ On hearing this account , the king came out and sent for the kotwãl ,
“ 在 听力 这 帐户 , 这 国王 来了 出去 和 发送 为了 这 - ,

“国王听了这番话，就出来召见了祭司团，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] .
and told him to go and bring the devotee .
和 讲述 他 到 去 和 带来 这 信徒 .

然后让他去把信徒带来。

[ðə; ði] - [set] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ;
The kotwãl set off to bring the devotee on the instant of receiving the order ;
这 - 放 离开 到 带来 这 信徒 在 这 立即的 的 接收 这 命令 ;

接到命令后，祭司立即出发去接信徒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] , — - [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd]
and the king began reflecting thus , — ' The affairs of one's household , and
和 这 国王 开始 反思 因此 , — - 这 事务 的 一个人的 家庭 , 和
[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [wʌnz] [hɑːrt] ,
the intentions of one's heart ,
这 意图 的 一个人的 心 ,

于是国王开始这样思考——“家务事和内心的意念，

[ænd; ənd] ['eni] [lɔːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [wʌn] — [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə]
and any loss which has befallen one — these it is not right to disclose to
和 任何 损失 哪个 有 发生 一 — 这些 它 是 不是 正确的 到 透露 到
['eniwʌn] ;
anyone ;
任何人 ;

任何人所遭受的任何损失，都不应该向任何人透露；

- [wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði] - [brɔːt] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
' when , in the interval , the kotwãl brought the devotee into the presence .
- 什么时候 , 在 这 间隔 , 这 - 带来 这 信徒 进入 这 在场 .

' 在此期间，kotwãl 将信徒带到面前。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - ['spɪrɪtʃuəl]
Then the king took the devotee aside and questioned him , saying , ' Spiritual
然后 这 国王 采取 这 信徒 旁边 和 被质问 他 , 说 , - 精神
[gaɪd] !
guide !
指导 !

然后国王把信徒拉到一边，盘问他：“精神导师！

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
what punishment is laid down in the scriptures for a woman ?
什么 惩罚 是 铺设 向下 在 这 经文 为了 一个 女士 ?

圣经中对女性的惩罚规定是什么?

- [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [sed] , - [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !
' On this the devotee said , ' Your majesty !
- 在 这 这 信徒 说 , - 你的 威严 !

信徒说道：“陛下！

[ɪf] [ə; eɪ] ['brɑːmən] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [juː 'es] ,
if a Brahman , a cow , a wife , a child , or any one dependent on us ,
如果 一个 婆罗门 , 一个 奶牛 , 一个 妻子 , 一个 孩子 , 或者 任何 一 依赖 在 我们 ,

如果是婆罗门、牛、妻子、孩子，或任何依赖我们的人，

[biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bænɪʃt]

be	guilty	of	a	disgraceful	act	,	it	is	prescribed	that	such	should	be	banished
是	有罪的	的	一个	可耻	行为	,	它	是	规定	那	这样的	应该	是	被放逐

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . - ”

from	the	country	.	-	”
从	这	国家	.	-	”

“犯有可耻行为者，依法应被驱逐出境。”

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] - [kən'veid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ænd; ənd] [left] [ɪn]

“	On	hearing	this	the	king	had	Padmãvati	conveyed	away	in	a	litter	and	left	in
“	在	听力	这	这	国王	有	-	传递	离开	在	一个	垃圾	和	左边	在

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

a	jungle	.
一个	丛林	.

“国王听闻此事，便命人用轿子将帕德玛瓦蒂抬走，遗弃在丛林中。

[ˌðerə'pɑːn] [bəuθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɑːn]

Thereupon	both	the	prince	and	the	minister's	son	started	from	their	lodging	on
于是	两个都	这	王子	和	这	部长	儿子	开始	从	他们的	住宿	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

于是，王子和大臣的儿子都骑马离开了住处。

[went] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [aʊt]

went	to	that	jungle	,	took	the	Princess	Padmãvati	with	them	,	and	set	out
去	到	那	丛林	,	采取	这	公主	-	和	他们	,	和	放	出去

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

for	their	own	country	.
为了	他们的	自己的	国家	.

他们去了那片丛林，带上了帕德玛瓦蒂公主，然后启程前往自己的国家。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [iːtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

After	some	days	each	reached	his	father's	house	.
后	一些	天	每个	达到	他的	父亲的	房子	.

几天后，他们各自回到了父亲家。

[ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ([aɪ] . [iː] . ,

The	greatest	joy	took	possession	of	all	,	high	and	low	;	and	these	(	i	.	e	.	,
这	最	喜悦	采取	拥有	的	全部	,	高的	和	低的	;	和	这些	(	我	.	e	.	,

极大的喜悦占据了所有人，无论地位高低；而这些人（即，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ,) ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] .

the	prince	and	the	princess	,	)	entered	upon	a	life	of	mutual	happiness	.
这	王子	和	这	公主	,	)	进入	之上	一个	生活	的	相互的	幸福	.

王子和公主从此过上了幸福美满的生活。

” ['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] [spraɪt] [æskt] [kɪŋ] - ,

”	After	relating	so	much	of	the	tale	the	sprite	asked	King	Vikramãjït	,
”	后	相关	所以	很多	的	这	故事	这	精灵	问	国王	-	,

“精灵讲述了这么多故事之后，问维克拉玛吉特国王：

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [dʌz] [gɪlt] [ə'tætʃ] ?

“	To	which	of	those	four	does	guilt	attach	?
“	到	哪个	的	那些	四	做	有罪	附	?

“这四个人中，谁应该承担罪责？”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kæst]['ɪntuː] [hel] .

If	you	do	not	decide	this	point	,	you	will	be	cast	into	hell	.
如果	你	做	不是	决定	这	观点	,	你	将要	是	投掷	进入	地狱	.

如果你不就此做出决定，你将被投入地狱。

" [kɪŋ] ['vɪkrəm] [sed] , " [ðə; ði] [gɪlt] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" King Vikram said , " The guilt attaches to the king .
" 国王 维克拉姆 说 , " 这 有罪 附件 到 这 国王 .

维克拉姆国王说："罪责在于国王。"

" [ðə; ði] [spraɪt] [rɪ'plaɪd] , " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][sɪn] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] ?
" The sprite replied , " How does the sin fall on the king ?
" 这 精灵 回复 , " 如何 做 这 罪 落下 在 这 国王 ?

小精灵回答说："罪孽怎么会落到国王身上呢？"

" ['vɪkrəm] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] ['sɪmpli] [dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Vikram answered him thus , " The minister's son simply did his duty to his
" 维克拉姆 回答 他 因此 , " 这 部长 儿子 简单地 做过 他的 责任 到 他的
['mæstər] ;
master ;
掌握 ;

维克拉姆回答说："大臣的儿子只是尽到了对主人的职责；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [əu'beid] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'teɪnd] [hɜ:r; hər]
and the kotwãl obeyed the king's command ; and the princess attained her
和 这 - 服从 这 国王的 命令 ; 和 这 公主 已达到 她
['ɑ:bdʒekt] ; [hens] ,
object ; hence ,
目的 ; 因此 ,

于是，众神遵照国王的命令行事；公主也达到了目的；因此，

[ðə; ði] [gɪlt] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [ɪk'speld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
the guilt falls on the king for having inconsiderately expelled her from the
这 有罪 瀑布 在 这 国王 为了 拥有 不顾及他人感受 被驱逐 她 从 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

国王应该为此承担罪责，因为他草率地将她驱逐出境。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [maʊθ] ,
" On hearing these words from the king's mouth ,
" 在 听力 这些 字 从 这 国王的 嘴 ,

"听到国王亲口说出这些话，

[ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [tri:] .
the sprite went and suspended himself on that same tree .
这 精灵 去 和 暂停 他自己 在 那 相同的 树 .

小精灵走上前去，把自己悬在了那棵树上。

[teɪl] [i:] .
TALE II .
故事 二 .

第二部分。

[oʊ]
O
哦

哦

[en] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] ;
n looking about him , the king perceived that the sprite was not present ;
n 寻找 关于 他 , 这 国王 感知 那 这 精灵 曾是 不是 展示 ;

国王环顾四周，发现精灵并不在场；

[soʊ][hiː; hi] [went] [streɪt] [əˈweɪ] [bæk] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] , [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,

so	he	went	straight	away	back	,	and	,	reaching	that	place	,	climbed	up	the	tree	,
所以	他	去	直的	离开	后退	,	和	,	到达	那	地方	,	攀登	向上	这	树	,

[baʊnd] [ðə; ði] [kɔːrps] ,

bound	the	corpse	,
边界	这	尸体	,

于是他立刻返回，到达那里后，爬上树，把尸体绑了起来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [set] [ɔːf] .

and	placing	him	on	his	shoulders	,	set	off	.
和	放置	他	在	他的	肩膀	,	放	离开	.

他把孩子扛在肩上，然后出发了。

[ðen] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !

Then	the	sprite	said	,	“	O	king	!
然后	这	精灵	说	,	“	哦	国王	!

然后精灵说：“哦，国王！

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — ”

the	second	story	is	as	follows	:	—	”
这	第二	故事	是	作为	跟随	:	—	”

第二个故事如下：——”

“ [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - (-) [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] - ,

“	On	the	bank	of	the	Yamunã	(	Jamnã	)	is	a	city	named	Dharmmasthal	,
“	在	这	银行	的	这	-	(	-	)	是	一个	城市	命名	-	,

“在亚穆纳河（贾姆纳河）岸边有一座名叫达摩斯塔尔的城市，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] - .

the	king	of	which	is	named	Gunãdhip	.
这	国王	的	哪个	是	命名	-	.

其国王名叫古纳迪普。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] ['brɑːmən] [neɪmd] ['keɪsəvə][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,

Moreover	,	a	Brahman	named	Kesava	lives	there	,
而且	,	一个	婆罗门	命名	kesava	生活	那里	,

此外，那里还住着一位名叫凯沙瓦的婆罗门。

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['duːtiz] [ɑːn][ðə; ði]

who	is	in	the	habit	of	performing	his	devotions	and	religious	duties	on	the
WHO	是	在	这	习惯	的	表演	他的	虔诚	和	宗教	职责	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ;

banks	of	the	Jamnã	;
银行	的	这	-	;

他习惯在雅姆纳河畔进行宗教活动和履行宗教义务；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

and	his	daughter's	name	was	Madhumãvati	.
和	他的	女儿的	姓名	曾是	-	.

他的女儿名叫玛杜玛瓦蒂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	very	beautiful	.
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['mærɪdʒəbl] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] , [wɜːr; wər][ɔːl]

When	she	became	marriageable	,	her	mother	,	father	,	and	brother	,	were	all
什么时候	她	成为	婚	,	她	母亲	,	父亲	,	和	兄弟	,	是	全部

[θriː] [ɪnˈtent] [ɑːn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærid] .

three	intent	on	getting	her	married	.
三	意图	在	获得	她	已婚	.

当她到了适婚年龄时，她的父母和哥哥都一心想让她结婚。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	happened	that	while	her	father	had	gone	one	day	,	with	one	of	his
它	发生	那	尽管	她	父亲	有	已消失	一	天	,	和	一	的	他的

[sə'pɔːrtərz] ,

supporters	,
支持者	,

有一天，她父亲和他的一个支持者一起外出时，

* [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɝz] [ɪn]

*	to	a	marriage	ceremony	somewhere	,	and	her	brother	to	his	teacher's	in
*	到	一个	婚姻	仪式	某处	,	和	她	兄弟	到	他的	老师的	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

*去参加某地的婚礼，而她的哥哥则去参加村里老师的婚礼。

[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ə; eɪ] - [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

for	instruction	,	in	their	absence	a	Brahman's	son	came	to	the	house	.
为了	操作说明	,	在	他们的	缺席	一个	-	儿子	来了	到	这	房子	.

为了接受指导，在他们不在的时候，一位婆罗门的儿子来到了家里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːθs] ['bjuːti] .

Her	mother	,	seeing	the	youth's	beauty	.
她	母亲	,	看到	这	青年的	美丽	.

她的母亲，看到了这个年轻人的俊美。

[ænd; ənd] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] , [sed] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] .

and	excellent	qualities	,	said	,	'	I	will	give	my	daughter	in	marriage	to	thee	.
和	出色的	品质	,	说	,	-	我	将要	给	我的	女儿	在	婚姻	到	你	.

并说："我愿意将我的女儿嫁给你。"

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['brɑːmən] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ]

'	And	there	the	Brahman	had	agreed	to	give	his	daughter	to	a	young
-	和	那里	这	婆罗门	有	同意	到	给	他的	女儿	到	一个	年轻的

['brɑːmən] ;

Brahman	;
婆罗门	;

于是，那位婆罗门同意将女儿嫁给一位年轻的婆罗门；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

while	his	son	had	given	his	word	to	a	Brahman	at	the	place	where	he
尽管	他的	儿子	有	给定	他的	单词	到	一个	婆罗门	在	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

had	gone	to	study	,
有	已消失	到	学习	,

他的儿子曾向他求学之地的一位婆罗门许下诺言。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

that	he	would	give	him	his	sister	.
那	他	会	给	他	他的	姐姐	.

他会把妹妹给他。

" * - , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sænskrɪt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

"	*	Jafman	,	from	the	Sanskrit	Yajamãna	is	a	person	who
"	*	-	,	从	这	梵文	-	是	一个	人	WHO

"* Jafman，源自梵语 Yajamãna，是指一个人

['ɪnstɪˌtuːts] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [peɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

institutes	a	sacrifice	,	and	pays	for	it	.
机构	一个	牺牲	,	和	支付	为了	它	.

设立牺牲，并为此付出代价。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer]
In **a** **village** **where**
在 一个 村庄 在哪里

在一个村庄里

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [pri:st] , [ðə; ði] ['pri:sts] [fi:z] [ɑ:r; ər] [peɪd] [baɪ]
there **is** **a** **hereditary** **priest** **,** **the** **priest's** **fees** **are** **paid** **by**
那里 是 一个 遗传 牧师 , 这 牧师的 费用 是 有薪酬的 经过

有一位世袭祭司，祭司的费用由……支付

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ([hu:] ['kɑ:nstɪtu:t] [hɪz; ɪz] -) , [ænd; ənd] [ðæt] ['weðər]
the **villagers** **(** **who** **constitute** **his** **jajmãn** **)** **,** **and** **that** **whether**
这 村民们 (WHO 构成 他的 -) , 和 那 无论

村民（即他的jajmãn），以及是否

[ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
they **choose** **to** **employ** **his** **services** **,** **or** **those** **of** **any** **other**
他们 选择 到 采用 他的 服务 , 或者 那些 的 任何 其他

他们选择聘用他的服务，或任何其他人的服务。

[pri:st] .
priest **.**
牧师 .

牧师。

[aɪ]['ɑ:bdʒekt] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " [ɪm'plɔɪər] " [æz; əz]
I **object** **,** **therefore** **,** **to** **the** **meaning** **of** **"** **employer** **"** **as**
我 目的 , 所以 , 到 这 意义 的 " 雇主 " 作为

因此，我反对将"雇主"一词解释为……

['bi:ɪŋ] [ˌɪnɪg'zækt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] " ['kʌstəmər] " [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [bəuθ]
being **inexact** **,** **and** **to** **that** **of** **"** **customer** **"** **as** **being** **both**
存在 不精确 , 和 到 那 的 " 顾客 " 作为 存在 两个都

不够精确，而且"顾客"一词既是……

[ˌɪnɪg'zækt][ænd; ənd] [ɪn'elɪgənt] .
inexact **and** **inelegant** **.**
不精确 和 不优雅 .

不准确且不够优雅。

" ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ðoʊz] [tu:] ([aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn]) [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **After** **some** **days** **those** **two** **(** **i** **.** **e** **.** **,** **the** **father** **and** **son** **)** **arrived** **with** **the**
" 后 一些 天 那些 二 (我 . e . , 这 父亲 和 儿子) 到达的 和 这
[tu:] [jʊθs] ,
two **youths** **,**
二 青年 ,

几天后，那两个人（即父子二人）带着两个年轻人到了。

[ænd; ənd] [hɪr] ([æt; ət] [hoʊm]) [ðə; ði] [θɜ:rd] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ([ə'weɪtɪŋ]
and **here** **(** **at** **home** **)** **the** **third** **youth** **was** **stopping** **from** **the** **first** **(** **awaiting**
和 这里 (在 家) 这 第三 青年 曾是 停止 从 这 第一的 (等待中
[ðem; ðəm]) .
them **)** **.**
他们) .

而在这里（家中），第三个年轻人正等着第一个年轻人（来接他们）。

[wʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] - ; [ðə; ði] ['θɜ:dz] - ;
One's **name** **was** **Tribikram** **,** **the** **other's** **Bãman** **;** **the** **third's** **Madhusüdan** **;**
一个人的 姓名 曾是 - , 这 其他的 - ; 这 第三名 - ;

一个名叫特里比克拉姆，另一个名叫巴曼，第三个名叫马杜苏丹；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] , ['mɔːrəl] ['eksələns] , ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

they	were	all	on	a	par	in	point	of	good	looks	,	moral	excellence	,	learning	,	and
他们	是	全部	在	一个	帕	在	观点	的	好的	看起来	,	道德	卓越	,	学习	,	和

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他们在容貌、道德品质、学识和年龄方面都势均力敌。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðʌs] , - [wʌn] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [θriː]

On	seeing	them	,	the	Brahman	began	to	reflect	thus	,	'	One	girl	,	and	three
在	看到	他们	,	这	婆罗门	开始	到	反映	因此	,	-	一	女孩	,	和	三

['suːtəz] - [ɪ'lekt] !

suitors	-	elect	!
求婚者	-	选	!

婆罗门看到他们，开始这样思考："一个女孩，三个求婚者！"

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [huːm] [nɑːt] ?

To	whom	shall	I	give	her	,	to	whom	not	?
到	谁	将	我	给	她	,	到	谁	不是	?

我该把她送给谁，又不该送给谁呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θriː] ['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

And	we	have	all	three	given	our	words	to	the	three	of	them	:
和	我们	有	全部	三	给定	我们的	字	到	这	三	的	他们	:

我们三人都已向他们三人作出了承诺:

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

this	is	a	strange	piece	of	business	that	has	happened	!
这	是	一个	奇怪的	片	的	商业	那	有	发生	!

这真是一件匪夷所思的事!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? - ”

What	shall	I	do	?	'	”
什么	将	我	做	?	-	”

我该怎么办?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [sneɪk] [bɪt][ðə; ði][gɜːrl] , (

“	He	was	sitting	reflecting	thus	when	in	the	meantime	a	snake	bit	the	girl	,	(
”	他	曾是	坐着	反思	因此	什么时候	在	这	与此同时	一个	蛇	少量	这	女孩	,	(

[ænd; ənd]) [ʃiː; ʃi][daɪd] .

and	)	she	died	.
和	)	她	死亡	.

“他正坐着沉思，这时一条蛇咬了那个女孩，女孩就死了。”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʊθs] ,

On	hearing	the	news	,	her	father	,	brother	,	and	the	three	youths	,
在	听力	这	消息	,	她	父亲	,	兄弟	,	和	这	三	青年	,

听到这个消息后，她的父亲、哥哥和三个年轻人.....

[ɔːl] [faɪv] [ræn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]

all	five	ran	off	in	a	body	,	and	,	after	much	toil	and	trouble	,	brought	all	the
全部	五	跑	离开	在	一个	身体	,	和	,	后	很多	辛劳	和	麻烦	,	带来	全部	这

[sneɪk] - ['tʃɑːməz] ,

snake	-	charmers	,
蛇	-	魅力四射的人	,

五个人结伴逃跑，历经千辛万苦，终于把所有的耍蛇人都带来了。

['kɔndʒəəz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['mædʒɪk][aːts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

conjurers	,	and	as	many	practisers	of	magic	arts	for	the	purpose	of
魔术师	,	和	作为	许多	从业者	的	魔法	艺术	为了	这	目的	的

[ɪk'spɛlɪŋ] ['pɔɪzn] ,

expelling	poison	,
排出	毒	,

魔术师，以及许多为了驱除毒药而练习魔法的人，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ([ɪn][ðə; ði] [pleɪs]) .

as	there	were	(	in	the	place	)	.
作为	那里	是	(	在	这	地方	)	.

正如（那里）曾经存在的那样。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] .

They	all	looked	at	the	girl	,	and	said	she	could	not	be	restored	to	life	.
他们	全部	看起来	在	这	女孩	,	和	说	她	可以	不是	是	恢复	到	生活	.

他们都看着那个女孩，说她不可能复活了。

[ðə; ði][fɜːrst] [sed] , - [ə; eɪ][mæn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] , [sɪksθ] , [eɪtθ] , [naɪn] ,

The	first	said	,	'	A	man	bitten	by	a	snake	on	the	fifth	,	sixth	,	eighth	,	nine	,
这	第一的	说	,	-	一个	男人	被咬	经过	一个	蛇	在	这	第五	,	第六	,	第八	,	九	,

第一个人说："一个人在第五、第六、第八、第九天被蛇咬了，

[ɔːr] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] [mʌnθ] [dʌz] [nɑːt] [sər'vaɪv] .

or	fourteenth	day	of	the	lunar	month	does	not	survive	.
或者	第十四	天	的	这	月球	月	做	不是	存活	.

或者农历十四日无法存续。

- [ə; eɪ] ['sekənd] [sed] , - [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪtn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ɔːr] ['tuːzdeɪ] , [tuː] , [dʌz]

'	A	second	said	,	'	One	who	has	been	bitten	on	a	Saturday	or	Tuesday	,	too	,	does
-	一个	第二	说	,	-	一	WHO	有	到过	被咬	在	一个	周六	或者	周二	,	也	,	做

[nɑːt][lɪv; laɪv] .

not	live	.
不是	居住	.

第二个人说："如果在星期六或星期二被咬伤，就活不下去了。"

- [ə; eɪ][θɜːrd] [sed] , - ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'sendɪd] (['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm]) [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]

'	A	third	said	,	'	Poison	which	has	ascended	(	into	the	system	)	when	the	moon	is
-	一个	第三	说	,	-	毒	哪个	有	上升	(	进入	这	系统	)	什么时候	这	月亮	是

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

in	the	fourth	,
在	这	第四	,

第三个人说："当月亮位于第四宫时，毒药就会上升（进入系统），"

[tenθ] , [naɪnθ] , [ˌsɪks'tiːnθ] , [ˌnaɪn'tiːnθ] , [ænd; ənd][θɜːrd] ['æstərɪzəm][ʌv; əv][ɪts] [pæθ] , [dʌz] [nɑːt]

tenth	,	ninth	,	sixteenth	,	nineteenth	,	and	third	asterisms	of	its	path	,	does	not
第十	,	第九	,	第十六	,	第十九	,	和	第三	星群	的	它是	小路	,	做	不是

[dɪ'send] .

descend	.
下降	.

它的路径上的第十、第九、第十六、第十九和第三星宿不会下降。

- * [ə; eɪ] [fɔːrθ] [sed] , - [wʌn] ['bɪtn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['membər] , [vɪz] . , [æn; ən]['ɔːrgən]

'	*	A	fourth	said	,	'	One	bitten	in	any	of	the	following	members	,	viz	.	,	an	organ
-	*	一个	第四	说	,	-	一	被咬	在	任何	的	这	下列的	成员	,	即	.	,	一个	器官

[ʌv; əv] [sens] ,

of	sense	,
的	感觉	,

第四个人说："如果以下任何部位被咬伤，即感觉器官，

[ðə; ðɪ][lɪps] , [ðə; ðɪ] [tʃɪːk] , [ðə; ðɪ] [nek] , [ðə; ðɪ]['æbdəmən] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['neɪvl] , ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] . -

the	lips	,	the	cheek	,	the	neck	,	the	abdomen	,	or	the	navel	,	cannot	escape	.	'
这	嘴唇	,	这	脸颊	,	这	脖子	,	这	腹部	,	或者	这	脐	,	不能	逃脱	.	-

嘴唇、脸颊、脖子、腹部或肚脐，都逃不过。

" * ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kɔndʒəəz] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪl] [noʊ] [ðæt]

"	*	Any	one	who	has	seen	the	conjurers	at	work	will	know	that
"	*	任何	一	WHO	有	已见	这	魔术师	在	工作	将要	知道	那

任何见过魔术师表演的人都会明白这一点。

[ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ɒnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

the	operator	always	pretends	to	work	the	poison	ont	of	the
这	操作员	总是	假装	到	工作	这	毒	上	的	这

操作员总是假装在操作毒药。

['sɪstəm] ['daʊnwərdz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [fiːt] ; [hens] [ðə; ðɪ]

system	downwards	,	from	the	head	towards	the	feet	;	hence	the
系统	向下	,	从	这	头	向	这	脚	;	因此	这

系统自上而下，从头部到脚部；因此

[ɪk'spreʃənz] " [ə'sendɪŋ] " [ænd; ənd] " [dɪ'send] " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

expressions	"	ascending	"	and	"	descend	"	in	connection	with	the
表达式	"	上升	"	和	"	下降	"	在	联系	和	这

与……相关的表达方式"上升"和"下降"

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] .

action	of	the	poison	.
行动	的	这	毒	.

毒药的作用。

" [ə; eɪ] [fɪfθ] [sed] , - [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['iːv(ə)n]['brɑːmə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][laɪf] ;

"	A	fifth	said	,	'	In	this	instance	even	Brahma	could	not	restore	to	life	;
"	一个	第五	说	,	-	在	这	实例	甚至	梵	可以	不是	恢复	到	生活	;

"第五个人说：'在这种情况下，即使是梵天也无法使人复活；

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'kaʊnt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] ?

of	what	account	are	we	then	?
的	什么	帐户	是	我们	然后	?

那么，我们又算什么呢?

[duː][juː; jʊ] [naʊ] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər]['fjuːnərəl] [raɪts] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] .

Do	you	now	perform	her	funeral	rites	;	we	are	off	.
做	你	现在	履行	她	葬礼	仪式	;	我们	是	离开	.

现在由你们来主持她的葬礼仪式；我们走了。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['kɔndʒəəz] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɑːmən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ə'weɪ] ,

'	Having	said	this	,	the	conjurers	went	away	;	and	the	Brahman	took	the	corpse	away	,
-	拥有	说	这	,	这	魔术师	去	离开	;	和	这	婆罗门	采取	这	尸体	离开	,

说完这些话，巫师们就离开了；婆罗门则把尸体带走了。

[bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [raɪts] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] . "

burnt	it	in	the	place	for	such	rites	,	and	went	off	.	"
烧焦的	它	在	这	地方	为了	这样的	仪式	,	和	去	离开	.	"

在举行这种仪式的地方把它烧掉了，然后就离开了。

" [naʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðoʊz] [θriː] [jʊθs] ['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

"	Now	,	after	he	had	gone	,	those	three	youths	acted	in	this	wise	:
"	现在	,	后	他	有	已消失	,	那些	三	青年	行动	在	这	明智的	:

"他走后，那三个年轻人采取了这样的行动:

— [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrd] [boʊnz] , [ænd; ənd]
— One of them picked up and fastened together her charred bones , and
— 一 的 他们 挑选 向上 和 系紧 一起 她 烧焦的 骨头 , 和

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mendɪkənt] ,
becoming a religious mendicant ,
成为 一个 宗教 乞丐 ,

其中一人捡起她烧焦的骨头，把它们拼凑起来，成为了一名宗教乞丐。

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] .
went forth to wander from forest to forest .
去 前进 到 漫步 从 森林 到 森林 .

于是他们开始在森林间游荡。

“ [ðə; ði] ['sekənd] , ['hævɪŋ] [taɪd] [hɜːr; hər] ['æʃɪz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] ,
“ The second , having tied her ashes up in a bundle , built a hut ,
“ 这 第二 , 拥有 系 她 灰烬 向上 在 一个 捆 , 建造 一个 小屋 ,

“第二个女人将她的骨灰捆成一捆，盖了一间小屋，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] .
and began living on that very spot .
和 开始 活的 在 那 非常 点 .

于是，他们便在那里定居下来。

[ðə; ði] [θɜːrd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] , ['fɜːrnɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [nek] - [bænd] ,
The third became a devotee , furnished himself with a wallet and neck - band ,
这 第三 成为 一个 信徒 , 提供 他自己 和 一个 钱包 和 脖子 - 乐队 ,

第三个人成了信徒，给自己买了钱包和颈带。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] .
and set out to wander from land to land .
和 放 出去 到 漫步 从 土地 到 土地 .

于是，他们开始四处漂泊，从一个地方到另一个地方。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [haʊs] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [fuːd] .
One day he went to a Brahman's house in some country for food .
一 天 他 去 到 一个 - 房子 在 一些 国家 为了 食物 .

有一天，他去某个国家的一位婆罗门家中讨要食物。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] * ['brɑːmən] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] .
The resident * Brahman , on seeing him , began to say .
这 居民 * 婆罗门 , 在 看到 他 , 开始 到 说 .

住在那里的婆罗门看到他，便开始说话。

- ['veri] [wel] ; [iːt] [fuːd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
' Very well ; eat food here to - day .
- 非常 出色地 ; 吃 食物 这里 到 - 天 .

很好，今天就在这里吃饭吧。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər] .
' On hearing this he sat down there .
- 在 听力 这 他 卫星 向下 那里 .

听到这话，他就坐了下来。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɑːʃt] ,
When the food was ready , he had his hands and feet washed ,
什么时候 这 食物 曾是 准备好 , 他 有 他的 双手 和 脚 洗过 ,

饭菜做好后，他让人洗手洗脚。

[ænd; ənd] [tʊk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [kʊkt] ,
and took and seated him in the square place where the food was cooked ,
和 采取 和 坐着 他 在 这 正方形 地方 在哪里 这 食物 曾是 煮熟 ,

于是领他到方形的饭菜烹制处坐下。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] .

and	himself	sat	down	near	him	;	and	his	wife	came	to	serve	out	the	food	.
和	他自己	卫星	向下	靠近	他	;	和	他的	妻子	来了	到	服务	出去	这	食物	.

他自己也在他旁边坐下；他的妻子过来为他上菜。

[sʌm; səm] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] , [wen] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [kraɪd] ,

Some	was	served	,	some	remained	,	when	her	youngest	son	cried	,
一些	曾是	服务	,	一些	剩余	,	什么时候	她	最小的	儿子	哭	,

一些食物被端上桌，一些食物被留下，这时她的小儿子哭了起来。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mænt(ə)l] .

and	seized	the	border	of	his	mother's	mantle	.
和	查获	这	边界	的	他的	母亲的	地幔	.

并抓住了他母亲斗篷的边缘。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ;

She	was	trying	to	make	him	let	it	go	,	but	he	would	not	;
她	曾是	尝试	到	制作	他	让	它	去	,	但	他	会	不是	;

她试图让他放下这件事，但他不肯；

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bʌt; bət] [kraɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ,

and	as	much	as	she	tried	to	soothe	him	,	he	but	cried	the	more	,
和	作为	很多	作为	她	尝试	到	舒缓	他	,	他	但	哭	这	更多的	,

尽管她尽力安抚他，但他却哭得更厉害了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] .

and	became	more	obstinate	.
和	成为	更多的	顽固	.

变得更加固执。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] - [waɪf] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] ,

On	this	the	Brahman's	wife	,	becoming	angry	,
在	这	这	-	妻子	,	成为	生气的	,

婆罗门的妻子对此非常生气，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] - [pleɪs] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

took	up	the	child	and	threw	him	into	the	burning	fire	-	place	;	the	child	was	burnt	to	ashes	.
采取	向上	这	孩子	和	扔	他	进入	这	燃烧	火	-	地方	;	这	孩子	曾是	烧焦的	到	灰烬	.

他抱起孩子，把他扔进燃烧的壁炉里；孩子被烧成了灰烬。

" * [ðə; ði] [wɜːrd] - [miːnz] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [huː] [ɪz] ['setld]

"	*	The	word	grihasti	means	properly	a	Brahman	who	is	settled
"	*	这	单词	-	方法	适当地	一个	婆罗门	WHO	是	定居

"* "grihasti"一词的本义是指已定居的婆罗门。

[ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

in	a	house	and	performs	the	duties	of	the	father	of	a
在	一个	房子	和	表演	这	职责	的	这	父亲	的	一个

在一所房子里，他履行着父亲的职责。

['fæməli] .

family	.
家庭	.

家庭。

“ [wen] [ðə; ði] ['brɑːmən] ([ðə; ði] [gest]) ['witnist] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] , [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
“ When the Brahman (the guest) witnessed this occurrence , he rose up without
“ 什么时候 这 婆罗门 (这 客人) 目击者 这 发生 , 他 玫瑰 向上 没有
['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] .
eating anything .
吃 任何事物 .

“当婆罗门（客人）目睹这一幕时，他什么也没吃就起身离开了。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [iːt] ?
Then the master of the house said , ' Why do you not eat ?
然后 这 掌握 的 这 房子 说 , - 为什么 做 你 不是 吃 ?

主人说：“你们为什么不吃呢？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' He replied ,
- 他 回复 ,

他回答说：

- [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wer] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [diːd] [hæz; həz]
' How can one partake of food in his house where a diabolical deed has
- 如何 能 一 参加 的 食物 在 他的 房子 在哪里 一个 邪恶的 契据 有
[bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .
been perpetrated .
到过 实施 .

“一个人怎能在自己家中享用食物，而家中却发生了如此邪恶的罪行？”

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' On hearing this the householder arose , and going to another part of his
- 在 听力 这 这 户主 出现 , 和 去 到 其他 部分 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

听到这话，家主就起身，走到房子的另一边去，

[brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
brought a book on the science of restoring to life , took a charm from it
带来 一个 书 在 这 科学 的 恢复 到 生活 , 采取 一个 魅力 从 它
,
,
,

他带来了一本关于复活科学的书，并从中取走了一个护身符。

['mʌtəd] [sʌm; səm] [prerz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
muttered some prayers , and brought his son back to life .
低声说道 一些 祈祷 , 和 带来 他的 儿子 后退 到 生活 .

他低声念了几句祷文，就把他的儿子救活了。

[ðen] [ðæt] ['brɑːmən] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['wʌndər] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['pɑːndər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then that Brahman , seeing this wonder , began to ponder in his mind ,
然后 那 婆罗门 , 看到 这 想知道 , 开始 到 思考 在 他的 头脑 ,

梵天看到这奇景，便开始沉思。

- [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][maɪ][hændz][aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə]
' If this book were to fall into my hands I , too , could restore my beloved to
- 如果 这 书 是 到 落下 进入 我的 双手 我 , 也 , 可以 恢复 我的 心爱 到
[laɪf] .
life .
生活 .

“如果这本书落入我手中，我也能让我的爱人复活。”

- ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] ['tæriːd] [ðer; ðər] .

'	Having	made	up	his	mind	on	this	point	,	he	ate	the	food	,	and	tarried	there	.
-	拥有	制成	向上	他的	头脑	在	这	观点	,	他	吃	这	食物	,	和	滞留	那里	.

“他下定决心后，吃了饭，然后待在那里。”

[tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['sʌpər] ,

To	be	brief	,	when	night	came	on	,	after	some	time	all	partook	of	supper	,
到	是	简短的	,	什么时候	夜晚	来了	在	,	后	一些	时间	全部	参与	的	晚餐	,

简而言之，夜幕降临后，过了一会儿，大家都吃了晚饭。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,

and	went	and	lay	down	in	their	respective	places	,
和	去	和	躺	向下	在	他们的	各自	地方	,

他们各自回到原处躺下了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn] [wʌn] ['sʌbdʒekt] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

and	were	chatting	together	on	one	subject	or	another	.
和	是	聊天	一起	在	一	主题	或者	其他	.

他们俩就这几个话题聊了起来。

[ðə; ði] ['brɑːmən] , [tuː] , [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət] [kept] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] .

The	Brahman	,	too	,	went	and	lay	down	apart	,	but	kept	lying	awake	.
这	婆罗门	,	也	,	去	和	躺	向下	除	,	但	保留	说谎	醒	.

婆罗门也独自躺下，但却一直醒着。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

When	he	thought	that	the	night	was	far	advanced	,	and	all	had	gone	to
什么时候	他	想法	那	这	夜晚	曾是	远的	先进的	,	和	全部	有	已消失	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

当他觉得夜已深，大家都睡着了的时候，

[hiː; hi] [ə'roʊz] ['kwaɪətli] , ['sɔːftli] ['entərd] [hɪz; ɪz] (['hoʊsts]) [ruːm] , [tʊk] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd]

he	arose	quietly	,	softly	entered	his	(	host's	)	room	,	took	that	book	,	and
他	出现	悄悄	,	轻轻	进入	他的	(	主持人	)	房间	,	采取	那	书	,	和

[dɪ'kæmpt] ;

decamped	;
撤离	;

他悄悄起身，轻轻地走进（主人的）房间，拿走那本书，然后离开了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ([ðə; ði]

and	in	the	course	of	several	days	he	arrived	at	the	place	where	he	(	the
和	在	这	课程	的	一些	天	他	到达的	在	这	地方	在哪里	他	(	这

['fɑːðər]) [hæd; həd] [bɜːrnt] [ðə; ði] - ['dɔːtər] .

father	)	had	burnt	the	Brahman's	daughter	.
父亲	)	有	烧焦的	这	-	女儿	.

几天后，他来到了他（父亲）烧死婆罗门女儿的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['brɑːmənz] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] .

He	found	the	other	two	Brahmans	there	also	,	sitting	and	conversing	together	.
他	成立	这	其他	二	婆罗门	那里	还	,	坐着	和	对话	一起	.

他发现另外两位婆罗门也在那里，他们正坐着交谈。

[ðoʊz] [tuː] ['ɔːlsoʊ] , ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ,

Those	two	also	,	recognising	him	,	approached	and	met	him	,	and	inquired	,
那些	二	还	,	识别	他	,	接近	和	遇见	他	,	和	询问	,

['seɪɪŋ] , - ['brʌðər] !

saying	,	'	Brother	!
说	,	-	兄弟	!

那两个人也认出了他，走上前去与他见面，问道：“兄弟！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [tel] [ˌjuː 'es] ,

you	have	wandered	from	land	to	land	,	it	is	true	;	but	,	tell	us	,
你	有	漫步	从	土地	到	土地	,	它	是	真的	;	但	,	告诉	我们	,

你的确四处漂泊，辗转各地；但是，请告诉我们，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eni] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] ? -

have	you	learned	any	science	as	well	?	'
有	你	学习	任何	科学	作为	出色地	?	-

你学过科学吗?

“ [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] .

“	He	said	,	'	I	have	learned	the	science	of	restoring	the	dead	to	life	.
“	他	说	,	-	我	有	学习	这	科学	的	恢复	这	死的	到	生活	.

他说：“我已经学会了使死人复活的科学。”

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ,

'	As	soon	as	they	heard	this	,	they	said	,	'	If	you	have	learned	this	,
-	作为	很快	作为	他们	听到	这	,	他们	说	,	-	如果	你	有	学习	这	,

他们一听到这话，就说：“如果你知道了这件事，

[rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][laɪf] .

restore	our	beloved	to	life	.
恢复	我们的	心爱	到	生活	.

让挚爱之人复活。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr]

'	He	replied	,	'	Make	a	heap	of	the	ashes	and	bones	,	and	I	will	restore
-	他	回复	,	-	制作	一个	堆	的	这	灰烬	和	骨头	,	和	我	将要	恢复

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] .

it	to	life	.
它	到	生活	.

他回答说：“把骨灰堆成一堆，我必使它复活。”

- [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [boʊnz] .

'	They	gathered	together	the	ashes	and	bones	.
-	他们	聚集	一起	这	灰烬	和	骨头	.

他们把骨灰和骨头收集起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [prerz] ; [ðə; ði][gɜːrl] [roʊz]

Then	he	took	a	charm	out	of	the	book	,	and	muttered	prayers	;	the	girl	rose
然后	他	采取	一个	魅力	出去	的	这	书	,	和	低声说道	祈祷	;	这	女孩	玫瑰

[ʌp] [ə'laɪv] .

up	alive	.
向上	活	.

然后他从书中取出一个护身符，低声念诵祷文；女孩复活了。

[ˌðerə'pɑːn] ['kjuːpɪd][soʊ]['blaɪndɪd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ræŋglɪŋ] [ə'mʌŋ]

Thereupon	Cupid	so	blinded	the	three	of	them	that	they	began	wrangling	among
于是	丘比特	所以	失明	这	三	的	他们	那	他们	开始	争吵	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

于是丘比特使这三人双目失明，他们开始互相争吵。

” ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !

”	Having	related	so	much	of	the	tale	,	the	sprite	said	,	“	O	king	!
”	拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	“	哦	国王	!

“讲完故事的大部分后，精灵说道：‘哦，国王！

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [tuː; tə] [huːm] [dɪd] [ðæt] ['wʊmən] ([baɪ] [raɪt]) [bɪ'lɔːŋ] ?

tell	me	this	;	to	whom	did	that	woman	(	by	right	)	belong	?
告诉	我	这	;	到	谁	做过	那	女士	(	经过	正确的	)	属于	?

告诉我，那个女人（按法律意义上）属于谁?

([ɔːr] , [huːz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?) .
(or , whose wife was she ?) .
(或者 , 谁 妻子 曾是 她 ?) .

（或者，她是谁的妻子？）

" [kɪŋ] ['vɪkrəm] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .
" King Vikram replied , " To him who built the hut and stayed there .
" 国王 维克拉姆 回复 , " 到 他 WHO 建造 这 小屋 和 入住 那里 .

维克拉姆国王回答说："给建造小屋并住在那里的人。"

" [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [boʊnz] ,
" The sprite said , " If he had not preserved the bones ,
" 这 精灵 说 , " 如果 他 有 不是 保存完好 这 骨头 ,

精灵说："如果他没有保存好骨头，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] ?
how could she have been restored to life ?
如何 可以 她 有 到过 恢复 到 生活 ?

她是如何复活的?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
And if the other had not returned instructed in the science ,
和 如果 这 其他 有 不是 返回 指示 在 这 科学 ,

如果另一个人回来时还没有接受过这门科学的培训，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [laɪf] ?
how could he have restored her to life ?
如何 可以 他 有 恢复 她 到 生活 ?

他怎么可能让她复活?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['ænsər] [ðʌs] : — " [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [boʊnz] , ['ɑːkjupaɪd]
" The king made answer thus : — " He who had preserved her bones , occupied
" 这 国王 制成 回答 因此 : — " 他 WHO 有 保存完好 她 骨头 , 占领
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] ;
the place of her son ;
这 地方 的 她 儿子 ;

国王回答说："保存了她遗骨的人，就代替了她的儿子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [bɪ'keɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [hens] ,
and he who gave her life , became , as it were , her father ; hence ,
和 他 WHO 给予 她 生活 , 成为 , 作为 它 是 , 她 父亲 ; 因此 ,

而赋予她生命的他，就如同她的父亲一般；因此，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
she became the wife of him who built a hut and remained there with the
她 成为 这 妻子 的 他 WHO 建造 一个 小屋 和 剩余 那里 和 这
['æʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

她嫁给了他，他盖了一间小屋，与骨灰一起住在那里。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ænsər] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [triː] .
" On hearing this answer , the sprite went again and suspended himself on that tree .
" 在 听力 这 回答 , 这 精灵 去 再次 和 暂停 他自己 在 那 树 .

"听到这个回答，小精灵又回到树上，把自己悬在树上。"

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [ə'raɪvd] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The king , too , arrived close at his heels , and , having bound him ,
这 国王 , 也 , 到达的 关闭 在 他的 高跟鞋 , 和 , 拥有 边界 他 ,

国王也紧随其后，将他捆绑起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	placed	him	on	his	shoulder	,	started	off	with	him	again	.
和	放置	他	在	他的	肩膀	,	开始	离开	和	他	再次	.

他把孩子放在肩上，又带着他出发了。

[teɪl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

TALE	III	.
故事	三、	.

第三章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !

he	sprite	said	,	“	O	king	!
他	精灵	说	,	“	哦	国王	!

精灵说：“哦，国王！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] - , [wer'ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - .

there	is	a	city	named	Bardwãn	,	wherein	is	a	king	named	Rüpsen	.
那里	是	一个	城市	命名	-	,	其中	是	一个	国王	命名	-	.

有一个名叫巴德万的城市，那里有一位名叫吕普森的国王。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

It	happened	one	day	that	the	king	was	seated	in	an	apartment	adjoining	the
它	发生	一	天	那	这	国王	曾是	坐着	在	一个	公寓	相邻的	这

[geɪt] ([ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs]) ,

gate	(	of	his	palace	)	,
门	(	的	他的	宫殿	)	,

有一天，国王坐在紧邻宫殿大门的房间里，

[wen] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

when	,	from	without	the	gate	,	the	loud	voices	of	some	people	reached	him	.
什么时候	,	从	没有	这	门	,	这	大声	声音	的	一些	人们	达到	他	.

这时，从大门外传来一些人的大声说话声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?

The	king	said	,	'	Who	is	at	the	gate	?
这	国王	说	,	-	WHO	是	在	这	门	?

国王说：“谁在门口？”

[ænd; ənd] [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ?

and	what	noise	is	that	taking	place	?
和	什么	噪音	是	那	采取	地方	?

那是什么噪音?

- [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [rɪ'plaɪd] , - [greɪt] [kɪŋ] !

'	Upon	this	the	gatekeeper	replied	,	'	Great	king	!
-	之上	这	这	守门人	回复	,	-	伟大的	国王	!

守门人回答说：“伟大的国王！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kwestʃən] !

you	have	asked	a	fine	question	!
你	有	问	一个	美好的	问题	!

你问了一个很好的问题!

['noʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

Knowing	this	to	be	the	gate	of	a	wealthy	personage	,
会心	这	到	是	这	门	的	一个	富裕	人士	,

得知这是某位富人的家门后，

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]

numbers	of	persons	of	all	kinds	come	and	sit	at	it	for	the	sake	of
数字	的	人	的	全部	种类	来	和	坐	在	它	为了	这	清酒	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

形形色色的人为了金钱来到这里就座，

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ɑːn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tɑːpɪks] ; [ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [nɔɪz] . - ”

and	converse	on	a	variety	of	topics	;	this	is	their	noise	.	'	”
和	交谈	在	一个	种类	的	主题	;	这	是	他们的	噪音	.	-	”

他们会谈论各种各样的话题；这就是他们的声音。”

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kept] ['saɪlənt] .

“	On	hearing	this	the	king	kept	silent	.
“	在	听力	这	这	国王	保留	沉默的	.

国王听了这话，沉默不语。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['trævələr] , [neɪmd] - , [ə; eɪ] ['raːdʒpuːt] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saʊθ]

In	the	meanwhile	a	traveller	,	named	Birbar	,	a	Rajput	,	came	from	the	south
在	这	同时	一个	游客	,	命名	-	,	一个	拉杰普特人	,	来了	从	这	南

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [geɪt] ,

to	the	king's	gate	,
到	这	国王的	门	,

与此同时，一位名叫比尔巴尔的拉杰普特人从南方来到了国王的大门前。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

in	the	hope	of	obtaining	service	.
在	这	希望	的	获得	服务	.

希望能获得服务。

[ðə; ðɪ] [geɪt] - ['kiːpər] , ['æftər] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , - [jʊr; jər]

The	gate	-	keeper	,	after	ascertaining	his	circumstances	,	said	to	the	king	,	'	Your
这	门	-	守门员	,	后	确定	他的	情况	,	说	到	这	国王	,	-	你的

['mædʒəsti] !

majesty	!
威严	!

守门人了解了他的情况后，对国王说：“陛下！

[æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [stændz]

an	armed	man	has	come	in	the	hope	of	entering	your	service	,	and	stands
一个	武装	男人	有	来	在	这	希望	的	进入	你的	服务	,	和	站立

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] :

at	the	door	:
在	这	门	:

一名持枪男子前来，希望加入你们的队伍，他正站在门口：

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [liːv] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

with	your	majesty's	leave	he	shall	come	before	you	.
和	你的	陛下的	离开	他	将	来	前	你	.

蒙陛下允许，他将觐见您。

- ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

'	Having	heard	this	,	the	king	gave	the	order	to	bring	him	in	.
-	拥有	听到	这	,	这	国王	给予	这	命令	到	带来	他	在	.

“国王听闻此事后，下令将他带进来。”

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

He	went	and	brought	him	.
他	去	和	带来	他	.

他去把他带来了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , - [oʊ] - !
Then the king asked , ' O Rājpüt !
然后 这 国王 问 , - 哦 - !

然后国王问道："哦，拉杰普特！"

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'laʊ] [ðiː] [fɔːr; fər] ['deɪli] [ɪk'spensɪz] ?
How much shall I allow thee for daily expenses ?
如何 很多 将 我 允许 你 为了 日常的 开支 ?

我应该给你多少日常开销?

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] - [sed] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['toʊlɑː] ([ə'baʊt] - [ɑːz] .) [ʌv; əv][goʊld]
' On hearing this Birbar said , ' Give me a thousand tolas (about 833 oz .) of gold
- 在 听力 这 - 说 , - 给 我 一个 千 托拉斯 (关于 - 盎司 .) 的 金子
['deɪli] ,
daily ,
日常的 ,

比尔巴尔听后说："每天给我一千托拉（约833盎司）黄金，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'sɪst] .
and I shall be able to subsist .
和 我 将 是 有能力的 到 生存 .

这样我就能维持生计了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [in'kwaiəd] , - [haʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ([dɪ'pendənt] [ɑːn][juː; jʊ])
' The king enquired , ' How many persons are there with you (dependent on you)
- 这 国王 询问 , - 如何 许多 人 是 那里 和 你 (依赖 在 你)
?
?
?

国王问道："你手下有多少人（依附于你的人）？"

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [fɜːrst] , [maɪ] [waɪf] ; ['sekənd] , [ə; eɪ] [sʌn] ; [θɜːrd] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] ; [fɔːrθ] , [maɪ'self] :
' He replied , ' First , my wife ; second , a son ; third , a daughter ; fourth , myself :
- 他 回复 , - 第一的 , 我的 妻子 ; 第二 , 一个 儿子 ; 第三 , 一个 女儿 ; 第四 , 我 :

他回答说："首先是我的妻子；其次是一个儿子；再次是一个女儿；最后是我自己："

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪfθ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
there is no fifth person with me .
那里 是 不 第五 人 和 我 .

我身边没有第五个人。

- ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ðʌs] ,
' Hearing him speak thus ,
- 听力 他 说话 因此 ,

听到他这样说，

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] ;
all the people of the king's court turned away their faces and began laughing ;
全部 这 人们 的 这 国王的 法庭 转向 离开 他们的 面孔 和 开始 笑 ;

国王宫廷里的所有人都转过脸去，开始大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]
but the king began to consider why he had asked for a large sum
但 这 国王 开始 到 考虑 为什么 他 有 问 为了 一个 大的 和
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

但国王开始思考他为什么要索要一大笔钱。

['ʌltɪmətli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
Ultimately he thought it out in his own mind ,
最终 他 想法 它 出去 在 他的 自己的 头脑 ,

最终，他在心里想清楚了。

[ðæt] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [pruːv] [ʌv; əv] [əd'væntɪʤ] .

that	a	vast	sum	of	money	given	away	will	some	day	prove	of	advantage	.
那	一个	广阔的	和	的	钱	给定	离开	将要	一些	天	证明	的	优势	.

捐赠的一大笔钱，将来一定会带来好处。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [ænd; ənd] [sed] ,

Coming	to	this	conclusion	,	he	sent	for	his	treasurer	and	said	,
未来	到	这	结论	,	他	发送	为了	他的	财务主管	和	说	,

得出这个结论后，他召来司库，说道：

- [gɪv] [ðɪs] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['toʊlɑː][ʌv; əv][goʊld] ['deɪli] [frʌm; frəm][maɪ] ['treʒəri] . -

'	Give	this	Birbar	a	thousand	tolas	of	gold	daily	from	my	treasury	.	'
-	给	这	-	一个	千	托拉斯	的	金子	日常的	从	我的	财政部	.	-

“每天从我的国库中拨出一千托拉黄金给这个比尔巴尔。”

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər] , - [tʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['toʊlɑː][ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

“	On	hearing	this	order	,	Birbar	took	a	thousand	tolas	of	gold	for	that	day	,
“	在	听力	这	命令	,	-	采取	一个	千	托拉斯	的	金子	为了	那	天	,

“听到这个命令后，比尔巴尔当天就收受了一千托拉黄金。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	brought	it	to	the	place	where	he	was	staying	,	and	dividing	it
和	带来	它	到	这	地方	在哪里	他	曾是	入住	,	和	分割	它

['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

into	two	parts	,
进入	二	部分	,

他把食物带回自己居住的地方，然后分成两份。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [wʌn] [hæf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːmənz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf] ['ɪntuː]

distributed	one	half	among	the	Brahmans	;	and	again	dividing	the	remaining	half	into
分布式	一	一半	之中	这	婆罗门	;	和	再次	分割	这	其余的	一半	进入

[tuː] [pɑːrts] ,

two	parts	,
二	部分	,

将一半分给了婆罗门；然后将剩下的一半再分成两份。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ə'mʌŋ] ['pɪlgrɪmz] , [ˌdevə'tiːz] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['vɪʃnuː] ,

distributed	one	portion	thereof	among	pilgrims	,	devotees	,	the	worshippers	of	Vishnu	,
分布式	一	部分	其中	之中	朝圣者	,	信徒	,	这	信徒	的	毗湿奴	,

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɛndɪkənts] ;

and	religious	mendicants	;
和	宗教	乞丐	;

将其中一部分分发给了朝圣者、信徒、毗湿奴的崇拜者和宗教苦行僧；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][pɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [kʊkt] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]

and	of	the	one	part	which	remained	he	had	food	cooked	and	fed	the
和	的	这	一	部分	哪个	剩余	他	有	食物	煮熟	和	美联储	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

他用剩下的那一部分做了饭菜，分发给穷人。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][hiː; hi] [kən'sʊmd] [hɪm'self] .

and	what	remained	over	he	consumed	himself	.
和	什么	剩余	超过	他	消耗	他自己	.

剩下的东西他全部吃掉了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [juːst] ['regjələrli] [tuː; tə] [səb'sɪst] .

In	this	way	he	,	with	his	wife	and	children	,	used	regularly	to	subsist	.
在	这	方式	他	,	和	他的	妻子	和	孩子们	,	用过的	经常	到	生存	.

他和妻子儿女经常靠这种方式维持生计。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd]

And	every	night	he	used	to	take	his	sword	and	shield	and	go	and
和	每一个	夜晚	他	用过的	到	拿	他的	剑	和	盾	和	去	和

[maʊnt] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] [kaʊtʃ] ;

mount	guard	over	the	king's	couch	;
山	警卫	超过	这	国王的	长椅	;

每天晚上，他都会带着剑和盾牌去守卫国王的寝宫；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] , [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , - [ɪz] ['eni] , [wʌn] [ɪn]

and	when	the	king	,	roused	from	sleep	,	used	to	call	out	,	'	Is	any	,	one	in
和	什么时候	这	国王	,	唤醒	从	睡觉	,	用过的	到	称呼	出去	,	-	是	任何	,	一	在

['weɪtɪŋ] ?

waiting	?
等待	?

当国王从睡梦中醒来时，他会喊道：“有侍从吗？”

- [ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['ænsər] , - - [ɪz][ɪn] [ə'tendəns] ; [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [kə'mændz]

'	then	he	used	to	answer	,	'	Birbar	is	in	attendance	;	what	may	be	your	commands
-	然后	他	用过的	到	回答	,	-	-	是	在	出席	;	什么	可能	是	你的	命令

?

?
?

然后他会回答：“比尔巴尔在场；您有什么吩咐？”

- [ðʌs] ['ænsər] [hiː; hi] [wen'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ,

'	Thus	answered	he	whenever	the	king	called	out	,	and	thereupon	,
-	因此	回答	他	每当	这	国王	称为	出去	,	和	于是	,

每当国王呼唤他时，他就如此回答，于是，

[wət'evər] [hiː; hi] ([ðə; ði] [kɪŋ]) ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] . ”

whatever	he	(	the	king	)	ordered	to	be	done	,	he	executed	.	”
任何	他	(	这	国王	)	订购	到	是	完毕	,	他	执行	.	”

国王下令做什么，他就执行什么。

“ [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [θruː] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [welθ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ðə; ði] [hoʊl]

“	In	this	way	,	through	eagerness	for	wealth	,	he	used	to	keep	awake	the	whole
“	在	这	方式	,	通过	渴望	为了	财富	,	他	用过的	到	保持	醒	这	所有的

[naɪt] [lɔːŋ] ;

night	long	;
夜晚	长的	;

“就这样，他因为贪图财富，常常整夜不睡；

[neɪ] , ['weðər] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,

nay	,	whether	eating	,	drinking	,	sleeping	,	sitting	still	,
不	,	无论	吃	,	喝	,	睡眠	,	坐着	仍然	,

不，无论是吃、喝、睡、坐着，

[ɔːr] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ([lɪt] .

or	moving	about	(	that	is	to	say	)	during	the	whole	twenty	-	four	hours	(	lit	.
或者	移动	关于	(	那	是	到	说	)	期间	这	所有的	二十	-	四	小时	(	点燃	.

或者说，在整个二十四小时内四处走动（即）。

[eɪt] ['wɑːtʃɪz]) , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɔːrd][ɪn][maɪnd] .

eight	watches	)	,	he	used	to	keep	his	lord	in	mind	.
八	手表	)	,	他	用过的	到	保持	他的	主	在	头脑	.

他用八块手表来提醒他的主人。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [selz] [ə'nʌðər] , [ðɪs] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [soʊld] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	practice	is	,	that	if	one	person	sells	another	,	this	one	becomes	sold	;	but	a
这	实践	是	,	那	如果	一	人	出售	其他	,	这	一	变成	卖	;	但	一个

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

惯例是，如果一个人卖掉了另一个人，那么被卖的人就成了被卖的人；但是仆人，

[baɪ] ['entərɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [selz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [wen] [soʊld] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ;

by	entering	service	,	sells	himself	;	and	,	when	sold	,	he	becomes	a	dependant	;
经过	进入	服务	,	出售	他自己	;	和	,	什么时候	卖	,	他	变成	一个	依赖	;

[ænd; ənd][wʌns] [dɪ'pendənt] ,

and	once	dependant	,
和	一次	依赖	,

通过从事服务行业，他出卖了自己；而一旦被出卖，他就成了依附者；而一旦成了依附者，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [piːs] .

he	has	no	prospect	of	peace	.
他	有	不	前景	的	和平	.

他没有和平的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] , [ðæt] [haʊ'evər] ['klevər] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [stɪl] ,

It	is	notorious	,	that	however	clever	,	wise	,	and	learned	he	may	be	,	still	,
它	是	臭名昭著	,	那	然而	聪明的	,	明智的	,	和	学习	他	可能	是	,	仍然	,

众所周知，无论他多么聪明、睿智、博学，仍然……

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] ['pɜːrs(ə)n]

when	he	is	in	his	master's	presence	,	he	remains	quite	silent	,	like	a	dumb	person
什么时候	他	是	在	他的	硕士学位	在场	,	他	遗迹	相当	沉默的	,	喜欢	一个	哑的	人

, [θruː] [fɪr] .

,	through	fear	.
,	通过	害怕	.

当他在主人面前时，他因为害怕而保持沉默，像个哑巴一样。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [rest] .

So	long	as	he	is	aloof	from	him	,	he	is	at	rest	.
所以	长的	作为	他	是	超然	从	他	,	他	是	在	休息	.

只要他与他保持距离，他就能安心。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [seɪ] ,

On	this	account	it	is	that	the	learned	say	,
在	这	帐户	它	是	那	这	学习	说	,

因此，学者们会说：

- [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pər'fɔːrm]

'	To	perform	the	duties	of	a	servant	is	more	difficult	than	to	perform
-	到	履行	这	职责	的	一个	仆人	是	更多的	难的	比	到	履行

[rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] . - ”

religious	duties	.	'	”
宗教	职责	.	-	”

“履行仆人的职责比履行宗教职责更难。”

“ ([tuː; tə]) [ðə; ði] ['stɔːri] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,

“	(	To	)	the	story	:	It	is	related	,
”	(	到	)	这	故事	:	它	是	有关的	,

“（关于）这个故事：它与……有关，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['tʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm]

that	one	day	the	weeping	voice	of	a	woman	chanced	to	come	at	night	-	time
那	一	天	这	哭泣	嗓音	的	一个	女士	偶然	到	来	在	夜晚	-	时间

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] - [graʊnd] .

from	the	burning	-	ground	.
从	这	燃烧	-	地面	.

有一天晚上，从燃烧的地面上偶然传来一个女人的哭泣声。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [aʊt] , - [ɪz] ['eni] [wʌn][ɪn] ['weɪtɪŋ] ?

On	hearing	it	the	king	called	out	,	'	Is	any	one	in	waiting	?
在	听力	它	这	国王	称为	出去	,	-	是	任何	一	在	等待	?

国王听见这话，便喊道："有侍卫在吗？"

- - ['ɪnstəntli] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ; [jʊr; jər] [kə'mændz] .

'	Birbar	instantly	answered	,	'	I	am	here	;	your	commands	.
-	-	即刻	回答	,	-	我	是	这里	;	你的	命令	.

比尔巴尔立即回答道："我在这里，听从您的命令。"

- [ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,

'	Thereupon	the	king	gave	him	this	order	,
-	于是	这	国王	给予	他	这	命令	,

于是国王向他下达了这样的命令：

— - [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [jɑ:n] ['wi:pɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['proʊsi:dz] ,

—	'	Go	to	the	spot	whence	yon	weeping	voice	of	a	woman	proceeds	,
—	-	去	到	这	点	何处	远	哭泣	嗓音	的	一个	女士	收益	,

"——循着那女人的哭泣声而去，"

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ['kwɪkli] .

and	enquire	of	her	the	cause	of	her	weeping	,	and	return	quickly	.
和	查询	的	她	这	原因	的	她	哭泣	,	和	返回	迅速地	.

询问她哭泣的原因，然后尽快返回。

- ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

'	Having	given	him	this	order	the	king	began	to	say	to	himself	,
-	拥有	给定	他	这	命令	这	国王	开始	到	说	到	他自己	,

国王下达命令后，便自言自语道：

- [ˌhu:soʊ'evər] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ɪn] ['si:z(ə)n]

'	Whosoever	desires	to	test	his	servant	should	order	him	to	do	things	in	season
-	无论谁	欲望	到	测试	他的	仆人	应该	命令	他	到	做	事物	在	季节

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] ;

and	out	of	season	;
和	出去	的	季节	;

"凡想要试验仆人的，就应当吩咐他无论在得时还是不得时都做事；

[ɪf] [hi:; hi] ['eksɪkju:t] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] , [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['ɑ:bdʒekt]

if	he	execute	his	order	,	know	that	he	is	worth	something	;	and	if	he	object
如果	他	执行	他的	命令	,	知道	那	他	是	值得	某物	;	和	如果	他	目的

,

,

,

如果他执行了命令，你要知道他很有价值；如果他反对，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rθləs] .

be	sure	that	he	is	worthless	.
是	当然	那	他	是	毫无价值	.

可以肯定地说，他一文不值。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [weɪ] [pru:v] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] ,

And	in	this	same	way	prove	brethren	and	friends	in	days	of	adversity	,
和	在	这	相同的	方式	证明	弟兄们	和	朋友们	在	天	的	逆境	,

同样，在患难之日，也要彼此相爱，互相扶持。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][ɪn]['pɑːvərti] . - ″
and a wife in poverty . ' ″
和 一个 妻子 在 贫困 . - ″

妻子生活贫困。

“ [ɪn] [faɪn] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
“ In fine , on receiving this order , he took the direction whence the sound of
” 在 美好的 , 在 接收 这 命令 , 他 采取 这 方向 何处 这 声音 的
[hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [prə'siːdid] ;
her weeping proceeded ;
她 哭泣 继续 ;

“总之，接到命令后，他便朝着她哭泣声传来的方向走去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , ['æftər] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [blæk] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] ,
and the king also , after dressing himself in black , followed him secretly ,
和 这 国王 还 , 后 敷料 他自己 在 黑色的 , 随后 他 偷偷 ,

国王也换上黑衣，暗中跟随他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
for the purpose of observing his courage .
为了 这 目的 的 观察 他的 勇气 .

为了观察他的勇气。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] - [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
In this interval Birbar arrived there .
在 这 间隔 - 到达的 那里 .

在此期间，比尔巴尔到达了那里。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
What does he behold in the burning - ground , but a beautiful woman ,
什么 做 他 看哪 在 这 燃烧 - 地面 , 但 一个 美丽的 女士 ,

他在燃烧的废墟中看到了什么？一位美丽的女子。

['lævɪʃli] [dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtərli] !
lavishly decked with jewels from head to foot , crying aloud and bitterly !
慷慨地 甲板 和 珠宝 从 头 到 脚 , 哭泣 大声 和 苦涩地 !

她从头到脚都佩戴着华丽的珠宝，放声痛哭！

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['liːpɪŋ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['rʌnɪŋ] ;
At one moment she was dancing , at another leaping , at another running ;
在 一 片刻 她 曾是 跳舞 , 在 其他 跳跃 , 在 其他 跑步 ;

她一会儿跳舞，一会儿跳跃，一会儿奔跑；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !
and not a tear in her eyes !
和 不是 一个 撕 在 她 眼睛 !

她眼里竟然没有一滴眼泪！

[ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'piːtɪdli] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [ə'læs] ! [ə'læs] !
And while repeatedly beating her head , and crying out , ' Alas ! alas !
和 尽管 反复 殴打 她 头 , 和 哭泣 出去 , - 唉 ! 唉 !

她一边不停地捶打着自己的头，一边哭喊着：“唉！唉！”

- [ʃiː; ʃi] [kept] ['dæʃɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
' she kept dashing herself on the ground .
- 她 保留 帅气 她自己 在 这 地面 .

她不停地摔倒在地。

['siːɪŋ] [ðɪs] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , - [æskt] , - [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðaɪ'self]
Seeing this her condition , Birbar asked , ' Why art thou crying and beating thyself
看到 这 她 状况 , - 问 , - 为什么 艺术 你 哭泣 和 殴打 你自己
[soʊ] ['vaɪələntli] ?
so violently ?
所以 暴力 ?

看到她这副模样，比尔巴尔问道："你为什么哭泣，为什么如此剧烈地捶打自己？"

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Who art thou ?
WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] ? - ”
and what trouble has befallen thee ? ' ”
和 什么 麻烦 有 发生 你 ? - ”

你遭遇了什么不幸?

“ [ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['glɔːri] .
“ On this she said , ' I am the royal glory .
“ 在 这 她 说 , - 我 是 这 皇家 荣耀 .

“对此她说：‘我是皇室的荣耀。

- - [sed] , - [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['wiːpɪŋ] ?
' Birbar said , ' Why art thou weeping ?
- - 说 , - 为什么 艺术 你 哭泣 ?

比尔巴尔说："你为什么哭泣？"

- [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə] - , ['seɪɪŋ] , - [ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs] [ækts] (
' Upon this she began relating her case to Birbar , saying , ' Impious acts (
- 之上 这 她 开始 相关 她 案件 到 - , 说 , - 不敬 行为 (
[lɪt] .
lit .
点燃 .

于是她开始向比尔巴尔讲述她的遭遇，说道："不敬的行为（字面意思是：

[ækts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [pɝ'fɔrmz]) [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,
acts such as a Shüdra performs) are committed in the king's house ,
行为 这样的 作为 一个 - 表演) 是 坚定的 在 这 国王的 房子 ,

诸如首陀罗所表演的那种行为）是在国王的宫殿里发生的，

[wens] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪl] [faɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːrt] [ðens] ;
whence misfortune will find admission therein , and I shall depart thence ;
何处 不幸 将要 寻找 入学 其中 , 和 我 将 离开 因此 ;

不幸将从那里降临，而我将从那里离开；

['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['sʌfər] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daɪ] ;
after the lapse of a month the king will suffer much affliction and die ;
后 这 失效 的 一个 月 这 国王 将要 遭受 很多 痛苦 和 死 ;

一个月后，国王将遭受诸多苦难并去世；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] .
this is the sorrow which makes me weep .
这 是 这 悲哀 哪个 制作 我 哭泣 .

这是令我落泪的悲伤。

['fɜːrðər] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [hens] [ðɪs] [rɪ'gret] :
Further , I have enjoyed great happiness in his house , and hence this regret :
更远 , 我 有 享受 伟大的 幸福 在 他的 房子 , 和 因此 这 后悔 :

此外，我曾在他家享受过极大的幸福，因此才有了这份遗憾：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [ɪn]['noʊˌweɪz] [pruːv] [fɔːls] . - ”
and this matter will in nowise prove false . ' ”
和 这 事情 将要 在 现在 证明 错误的 . - ”

这件事最终不会被证明是虚假的。

“ - [ðen] [æskt] , - [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sʌtʃ] ['remədi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wer'baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ]
“ Birbar then asked , ' Is there any such remedy for it , whereby the king may
” - 然后 问 , - 是 那里 任何 这样的 补救 为了 它 , 由此 这 国王 可能
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

“比尔巴尔接着问道：‘有没有什么办法能让国王逃脱？’

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?
and live a hundred years ?
和 居住 一个 百 年 ?

能活到一百岁?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [kəus] ([eɪt] [maɪlz]) ,
' She said , ' Towards the east , at a distance of four kos (eight miles) ,
- 她 说 , - 向 这 东方 , 在 一个 距离 的 四 科斯 (八 英里) ,

她说：“向东走，距离四科斯（八英里）处，

[ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə] ([ðə; ði] ['gɑːdəs]) ['deɪvi] ;
is a temple sacred to (the goddess) Devi ;
是 一个 寺庙 神圣 到 (这 女神) 黛薇 ;

是供奉女神黛维的寺庙；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] ['sʌnz] [hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ,
if you will cut off your son's head with your own hand ,
如果 你 将要 切 离开 你的 儿子的 头 和 你的 自己的 手 ,

如果你要亲手砍下你儿子的头，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['gɑːdəs] ,
and offer it to that goddess ,
和 提供 它 到 那 女神 ,

并把它献给那位女神。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [reɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [reɪn] ,
then the king will reign a hundred years precisely as he now reigns ,
然后 这 国王 将要 在位 一个 百 年 恰恰 作为 他 现在 统治 ,

那么，国王将像现在这样统治一百年。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪl] - [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] . - ”
and no harm of any kind will ' befall the king . ' ”
和 不 伤害 的 任何 种类 将要 - 降临 这 国王 . - ”

国王不会受到任何伤害。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
“ As soon as he had heard these words , Birbar went home , and the king
” 作为 很快 作为 他 有 听到 这些 字 , - 去 家 , 和 这 国王
['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
also followed him .
还 随后 他 .

“比尔巴尔一听到这些话，就回家了，国王也跟着他回家了。”

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
To be brief , when he got home , he awoke his wife ,
到 是 简短的 , 什么时候 他 得到 家 , 他 醒来 他的 妻子 ,

简而言之，他到家后，叫醒了妻子。

[ænd; ənd] [maɪ'nu:tlɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	minutely	related	the	whole	story	to	her	.
和	精确到分钟	有关的	这	所有的	故事	到	她	.

然后详细地把整个故事告诉了她。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʃi:; ʃi] [raʊzd] [ðə; ði] [sʌn] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:tər] ['ɔ:lsoʊ]

On	hearing	the	circumstances	,	she	roused	the	son	alone	;	but	the	daughter	also
在	听力	这	情况	,	她	唤醒	这	儿子	独自的	;	但	这	女儿	还

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

得知事情经过后，她只叫醒了儿子；但女儿也被吵醒了。

[ðen] [ðæt] ['wʊmən] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɔɪ] , - [sʌn] !

Then	that	woman	said	to	her	boy	,	'	Son	!
然后	那	女士	说	到	她	男生	,	-	儿子	!

然后那女人对她的儿子说："儿子！

[baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [tu:] ,

by	sacrificing	your	head	the	king's	life	will	be	saved	,	and	the	government	,	too	,
经过	牺牲	你的	头	这	国王的	生活	将要	是	已保存	,	和	这	政府	,	也	,

[wɪl] [ɪn'dʊr] .

will	endure	.
将要	忍受	.

你牺牲自己的头颅，国王的性命就能保全，政府也能延续下去。

- [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] , - ['mʌðər] !

'	When	the	boy	heard	this	,	he	said	,	'	Mother	!
-	什么时候	这	男生	听到	这	,	他	说	,	-	母亲	!

男孩听到这话，说道："妈妈！

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [kə'mænd] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:(r)dz]

in	the	first	place	,	it	is	your	command	;	in	the	second	,	it	is	for	my	lord's
在	这	第一的	地方	,	它	是	你的	命令	;	在	这	第二	,	它	是	为了	我的	领主的

['sɜ:rvɪs] ;

service	;
服务	;

首先，这是您的命令；其次，这是为我的主人效力；

['θɜ:rdli] , [ɪf] [ðɪs] ['bɑ:di] [kʌm] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] ,

thirdly	,	if	this	body	come	of	use	to	a	deity	,
第三	,	如果	这	身体	来	的	使用	到	一个	神	,

第三，如果这具身体对神灵有用，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæn; ðən] [ðɪs] :

nothing	in	the	world	is	better	for	me	;	in	my	opinion	,	than	this	:
没有什么	在	这	世界	是	更好的	为了	我	;	在	我的	观点	,	比	这	:

在我看来，世界上没有什么比这更好的了：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

it	is	not	right	to	delay	any	longer	now	in	this	business	.
它	是	不是	正确的	到	延迟	任何	更长	现在	在	这	商业	.

现在这件事上再拖延下去是不对的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [kən'troʊl] , —

There	is	a	saying	,	'	If	one	have	a	son	,	to	have	him	under	control	,	—
那里	是	一个	说	,	-	如果	一	有	一个	儿子	,	到	有	他	在下面	控制	,	—

[ə; eɪ]['bɑ:di] ,

a	body	,
一个	身体	,

有句谚语说："如果一个人有儿子，就要管好他——管好他的身体。"

[friː] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] , — ['saɪəns] , [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn] ['benɪfɪts] [ˌðer'baɪ] , — [ə; eɪ] [frend] , ['pruːd(ə)nt]

free	from	disease	,	—	science	,	such	that	one	benefits	thereby	,	—	a	friend	,	prudent
自由的	从	疾病	,	—	科学	,	这样的	那	一	好处	从而	,	—	一个	朋友	,	谨慎

, — [ə; eɪ] [waɪf] , [səb'mɪsɪv] ,

,	—	a	wife	,	submissive	,
,	—	一个	妻子	,	顺从者	,

无病无病，——科学，使人受益，——朋友，谨慎，——妻子，顺从，

— [ɪf] [ðiːz] [faɪv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [mæn] ,

—	if	these	five	things	are	obtainable	by	man	,
—	如果	这些	五	事物	是	可获得	经过	男人	,

—如果这五样东西是人类能够获得的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bi'stəu] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vəːtə] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] : [ɪf] [ə; eɪ]

they	are	the	bestowers	of	happiness	and	the	averters	of	trouble	:	if	a
他们	是	这	施予者	的	幸福	和	这	避雷器	的	麻烦	:	如果	一个

['sɜːrvənt] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

servant	be	unwilling	,
仆人	是	不情愿	,

他们是幸福的赐予者和麻烦的消除者：如果一个仆人不愿意，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] , [ə; eɪ] [frend] [ˌɪnsɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

a	king	parsimonious	,	a	friend	insincere	,	and	a	wife	disobedient	,
一个	国王	节俭的	,	一个	朋友	虚伪的	,	和	一个	妻子	忤	,

吝啬的国王，虚伪的朋友，不听话的妻子，

[ðiːz] [fɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bæniʃ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] . - ″

these	four	things	are	the	banishers	of	peace	and	the	promoters	of	misery	.	'	″
这些	四	事物	是	这	驱逐者	的	和平	和	这	发起人	的	苦难	.	-	″

这四件事是和平的破坏者，是苦难的制造者。

“ - [ə'gen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [tʃaɪld] ,

“	Birbar	again	addressed	his	wife	,	saying	,	'	If	thou	wilt	willingly	give	up	thy	child	,
“	-	再次	已解决	他的	妻子	,	说	,	-	如果	你	枯萎	心甘情愿	给	向上	你的	孩子	,

比尔巴尔再次对妻子说：“如果你甘愿放弃你的孩子，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	will	take	him	away	and	sacrifice	him	for	the	king	.
我	将要	拿	他	离开	和	牺牲	他	为了	这	国王	.

我要把他带走，献祭给国王。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sʌn] , ['dɔːtər] , ['brʌðər] , ['kɪnzfoʊk] ,

'	She	replied	,	saying	,	'	I	have	no	concern	with	son	,	daughter	,	brother	,	kinsfolk	,
-	她	回复	,	说	,	-	我	有	不	忧虑	和	儿子	,	女儿	,	兄弟	,	亲属	,

['mʌðər] , ['fɑːðər] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] ;

mother	,	father	,	or	any	one	;
母亲	,	父亲	,	或者	任何	一	;

她回答说：“我与儿子、女儿、兄弟、亲戚、母亲、父亲或任何人都没有关系；

[frʌm; frəm] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] ['proʊsiːdz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [koʊd] , [tuː] ,

from	you	it	is	that	my	happiness	proceeds	;	and	in	the	moral	Code	,	too	,
从	你	它	是	那	我的	幸福	收益	;	和	在	这	道德	代码	,	也	,

我的幸福源于你；道德准则亦是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] , — - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [pjʊrəˌfaɪd] ['niːðər] [baɪ] ['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [nɔːr] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

it	is	thus	written	,	—	'	A	woman	is	purified	neither	by	offerings	nor	by	religious
它	是	因此	书面	,	—	-	一个	女士	是	纯化	两者都不	经过	供品	也不	经过	宗教

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

offices	;
办公室	;

经上这样写道：“女人既不能靠献祭，也不能靠宗教仪式洁净自己；

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [noʊ] ['mætər] ['weðər]
her religion consists in serving and honouring her husband , no matter whether
她 宗教 由 在 服务 和 致敬 她 丈夫 , 不 事情 无论
[hiː; hi][biː; bi] [leɪm] ,
he be lame ,
他 是 瘸 ,

她的宗教信仰在于服侍和尊敬她的丈夫，无论他是否残疾。

[meɪmd] [ɪn][ðə; ði][hændz] , [dʌm] , [def] , [blaɪnd][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] , [blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [ə; eɪ]
maimed in the hands , dumb , deaf , blind of both eyes , blind of one eye , a
残废 在 这 双手 , 哑的 , 聋 , 瞎的 的 两个都 眼睛 , 瞎的 的 一 眼睛 , 一个
['lepər] ,
leper ,
麻风病人 ,

双手残疾的，哑巴的，聋子的，双目失明的，单眼失明的，麻风病人

[hʌntʃ] - [bækt] , — [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd][hiː; hi][biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrm] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
hunch - backed , — of whatever kind he be , if she perform any description of
直觉 - 支持的 , — 的 任何 种类 他 是 , 如果 她 履行 任何 描述 的
['vɜːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
virtuous action in the world ,
有德行的 行动 在 这 世界 ,

驼背——无论他是什么类型的驼背，如果她在世上做出任何美德行为，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [hel] .
while she does not obey her husband , she will fall into hell .
尽管 她 做 不是 服从 她 丈夫 , 她 将要 落下 进入 地狱 .

她若不服从丈夫，就会下地狱。

- [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] , - ['fɑːðər] !
' His son said , ' Father !
- 他的 儿子 说 , - 父亲 !

他的儿子说："父亲！

[ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] - [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] — [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]
the man by whom ' his master's business is accomplished — his continuing to
这 男人 经过 谁 - 他的 硕士学位 商业 是 完成 — 他的 继续 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ;
live in the world is attended with advantage ;
居住 在 这 世界 是 参加 和 优势 ;

为主人完成事业的人——他继续生活在这个世界上是有好处的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][bəuθ] [wɜːrld] .
and in this there is advantage in both worlds .
和 在 这 那里 是 优势 在 两个都 世界 .

这样一来，两个世界都有各自的优势。

- [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [gɪv] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] ,
' Then his daughter said , ' If the mother give poison to the daughter ,
- 然后 他的 女儿 说 , - 如果 这 母亲 给 毒 到 这 女儿 ,

然后他的女儿说："如果母亲给女儿下毒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [sel] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [siːz] ['evriθɪŋ] , [ðen] [huːz]
and the father sell the son , and the king seize everything , then whose
和 这 父亲 卖 这 儿子 , 和 这 国王 抢占 一切 , 然后 谁
[prə'tekʃn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] ? ” -
protection shall we seek ? ” '
保护 将 我们 寻找 ? ” -

父亲出卖儿子，国王夺取一切，那时我们还能向谁寻求庇护呢？

“ [ðə; ði] [fɔːr] , [diˈlibəritɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈsʌmwʌt] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈfæʃ(ə)n] , [went]

“	The	four	,	deliberating	with	one	another	somewhat	after	the	above	fashion	,	went
“	这	四	,	深思熟虑	和	一	其他	有些	后	这	多于	时尚	,	去

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈdeɪvi] .

to	the	temple	of	Devi	.
到	这	寺庙	的	黛薇	.

“这四个人按照上述方式互相商议后，去了女神庙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsiːkrətli] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

The	king	also	secretly	followed	them	.
这	国王	还	偷偷	随后	他们	.

国王也暗中跟踪了他们。

[wen] - [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [peɪd] [hɪz; ɪz][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈdeɪvi] ,

When	Birbar	arrived	there	,	he	entered	the	temple	,	paid	his	adoration	to	Devi	,
什么时候	-	到达的	那里	,	他	进入	这	寺庙	,	有薪酬的	他的	崇拜	到	黛薇	,

比尔巴尔到达那里后，进入寺庙，向女神表达了敬意。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ][ˈdeɪvi] !

and	joined	his	hands	in	supplication	,	and	said	,	'	O	Devi	!
和	加入	他的	双手	在	恳求	,	和	说	,	-	哦	黛薇	!

他双手合十祈求，说道：“哦，女神！

[grænt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsækrifaisɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

grant	that	by	the	sacrificing	of	my	son	the	king	may	live	a	hundred	years	.
授予	那	经过	这	牺牲	的	我的	儿子	这	国王	可能	居住	一个	百	年	.

愿我的儿子牺牲，使国王能够活一百年。

- [ˈseɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

'	Saying	so	much	,
-	说	所以	很多	,

“说了这么多，

[hiː; hi] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hed] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	struck	such	a	blow	with	the	sword	that	his	son's	head	fell	upon	the	ground	.
他	击	这样的	一个	吹	和	这	剑	那	他的	儿子的	头	跌倒	之上	这	地面	.

他用剑狠狠地砍了一刀，儿子的头颅掉在了地上。

[ɑːn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [deθ] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd]

On	witnessing	her	brother's	death	,	the	daughter	struck	a	blow	with	the	sword
在	见证	她	兄弟	死亡	,	这	女儿	击	一个	吹	和	这	剑

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [nek] ,

on	her	own	neck	,
在	她	自己的	脖子	,

目睹哥哥死亡后，女儿用剑砍向自己的脖子。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] [fel] [əˈsʌndər] .

so	that	her	head	and	body	fell	asunder	.
所以	那	她	头	和	身体	跌倒	分离	.

于是她的头和身体分离了。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ded] ,

Seeing	her	son	and	daughter	dead	,
看到	她	儿子	和	女儿	死的	,

亲眼目睹儿子和女儿的死亡，

- [waɪf] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [nek] ,

Birbar's	wife	struck	such	a	stroke	with	the	sword	on	her	own	neck	,
-	妻子	击	这样的	一个	中风	和	这	剑	在	她	自己的	脖子	,

比尔巴尔的妻子用剑砍向自己的脖子，就这样一击毙命。

[ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

that	her	head	was	severed	from	her	body	.
那	她	头	曾是	切断	从	她	身体	.

她的头被砍了下来。

['fɜːrðər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] , - , [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ,

Further	,	seeing	the	death	of	those	three	,	Birbar	,	reflecting	in	his	mind	,	began	to	say	,
更远	,	看到	这	死亡	的	那些	三	,	-	,	反思	在	他的	头脑	,	开始	到	说	,

此外，目睹那三人的死亡，比尔巴尔陷入沉思，开始说道：

- [wen] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'teɪn] ['sɜːrvɪs] ?

'	When	my	son	is	dead	,	for	whose	sake	shall	I	retain	service	?
-	什么时候	我的	儿子	是	死的	,	为了	谁	清酒	将	我	保持	服务	?

“我的儿子死了，我还能为谁效力呢？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][goʊld][aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ?

and	to	whom	shall	I	give	the	gold	I	receive	from	the	king	?
和	到	谁	将	我	给	这	金子	我	收到	从	这	国王	?

我从国王那里得到的黄金，我应该交给谁呢?

- ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ðʌs] , [hiː; hi] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ,

'	Having	reflected	thus	,	he	struck	such	a	blow	with	the	sword	on	his	own	neck	,
-	拥有	反映	因此	,	他	击	这样的	一个	吹	和	这	剑	在	他的	自己的	脖子	,

“经过一番思索，他用剑砍向了自己的脖子。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

that	his	head	was	severed	from	his	body	.
那	他的	头	曾是	切断	从	他的	身体	.

他的头颅被砍了下来。

[ə'gen] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪd][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Again	,	beholding	the	death	of	these	four	,	the	king	sajd	to	himself	,
再次	,	凝视	这	死亡	的	这些	四	,	这	国王	萨吉德	到	他自己	,

再次目睹这四人的死亡，国王默默地坐了下来。

- [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] ['perɪʃt] ;

'	For	my	sake	the	lives	of	his	family	have	perished	;
-	为了	我的	清酒	这	生活	的	他的	家庭	有	遇难	;

“为了我，他的家人都牺牲了；

[ə'kɜːrsɪd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] ['gʌvərn] [ə; eɪ] [relm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] [wʌn][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

accursed	is	it	any	longer	to	govern	a	realm	for	which	the	whole	family	of	one	is	destroyed	,
被诅咒的	是	它	任何	更长	到	治理	一个	领域	为了	哪个	这	所有的	家庭	的	一	是	损毁	,

统治一个导致全家覆灭的王国，难道还算是诅咒吗?

[waɪl] [wʌn][hoʊldz] ['sɑːvrənti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː] [ðʌs] [tuː; tə] [reɪn] .

while	one	holds	sovereignty	;	it	is	no	virtue	thus	to	reign	.
尽管	一	持有	主权	;	它	是	不	美德	因此	到	在位	.

当一个人掌握主权时，如此统治并非美德。

- ['hævɪŋ] [di'libərətid] [ðʌs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ;

'	Having	deliberated	thus	,	the	king	was	on	the	point	of	killing	himself	with	the	sword	;
-	拥有	深思熟虑	因此	,	这	国王	曾是	在	这	观点	的	杀	他自己	和	这	剑	;

经过一番思量，国王正要拔剑自刎；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , ['deɪvi] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [sʌn] !

in	the	meantime	,	however	,	Devi	came	and	seized	his	hand	,	and	said	,	'	Son	!
在	这	与此同时	,	然而	,	黛薇	来了	和	查获	他的	手	,	和	说	,	-	儿子	!

然而，就在这时，黛维走过来抓住他的手，说道：“儿子！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	am	well	pleased	at	thy	courage	,
我	是	出色地	高兴	在	你的	勇气	,

我非常欣赏你的勇气。

[ænd; ənd] [wɪl] [grænt] [ðiː] [wət'evər] [buːn] [ðaʊ] ['meiist, meist][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	will	grant	thee	whatever	boon	thou	mayest	ask	of	me	.
和	将要	授予	你	任何	恩惠	你	五月	问	的	我	.

我将满足你向我祈求的任何恩惠。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - ['mʌðər] !

'	The	king	said	,	'	Mother	!
-	这	国王	说	,	-	母亲	!

国王说：“母亲！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [pliːzd] , [rɪ'stɔːr] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːr] [tuː; tə][laɪf] .

if	thou	art	pleased	,	restore	all	these	four	to	life	.
如果	你	艺术	高兴	,	恢复	全部	这些	四	到	生活	.

如果你愿意，请让这四个人复活。

- ['deɪvi] [sed] , - [ðɪs] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] , - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Devi	said	,	'	This	same	shall	take	place	,	'	and	on	the	instant	of	saying	it	,
-	黛薇	说	,	-	这	相同的	将	拿	地方	,	-	和	在	这	立即的	的	说	它	,

黛维说：“这件事将会发生。”话音刚落，

- [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðər] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl]

Bhawãni	brought	the	water	of	life	from	the	nether	regions	,	and	restored	all
-	带来	这	水	的	生活	从	这	下	地区	,	和	恢复	全部

[fɔːr] [tuː; tə][laɪf] .

four	to	life	.
四	到	生活	.

巴瓦尼从地狱深处带来了生命之水，使这四个人都复活了。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bi'stəu] [hæf][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɑːn] - .

After	that	the	king	bestowed	half	his	kingdom	on	Birbar	.
后	那	这	国王	授予	一半	他的	王国	在	-	.

之后，国王将半个王国赐给了比尔巴尔。

” ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [dɪd][nɑːt]

”	Having	related	so	much	,	the	sprite	said	,	“	Blessed	is	the	servant	who	did	not
”	拥有	有关的	所以	很多	,	这	精灵	说	,	“	蒙福	是	这	仆人	WHO	做过	不是

[grʌdʒ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

grudge	his	life	,
怨恨	他的	生活	,

“说了这么多，小精灵说道：‘不怨天尤人的仆人有福了！’”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [seɪk] !

and	that	of	his	family	,	for	his	master's	sake	!
和	那	的	他的	家庭	,	为了	他的	硕士学位	清酒	!

为了主人，也为了家人！

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ʃoʊd] [noʊ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən]

And	happy	is	the	king	who	showed	no	eagerness	to	cling	to	his	dominion
和	快乐的	是	这	国王	WHO	显示	不	渴望	到	黏着	到	他的	统治权

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	his	life	.
和	他的	生活	.

而那位不急于保住王位和性命的国王，是幸福的。

[oʊ] [kɪŋ] !
O king !
哦 国王 !

哦，国王！

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] , — [huːz] ['vɜːrtʃuː] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ?
I ask you this , — Whose virtue , of those five , was the most excellent ?
我 问 你 这 , — 谁 美德 , 的 那些 五 , 曾是 这 最多 出色的 ?

我问你，这五个人中，谁的德行最优秀?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðen] [kɪŋ] - [sed] , " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] .

"	Then	King	Vikramãjït	said	,	"	The	king's	virtue	was	the	greatest	.
"	然后	国王	-	说	,	"	这	国王的	美德	曾是	这	最	.

“然后国王维克拉玛吉特说：‘国王的德行是最伟大的。’

" [ðə; ði] [spraɪt] [æskt] , " [waɪ] ?

"	The	sprite	asked	,	"	Why	?
"	这	精灵	问	,	"	为什么	?

小精灵问道：“为什么？”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

"	Then	the	king	answered	,	saying	,	"	It	behoves	the	servant	to	lay	down	his	life	for	his	master	,
"	然后	这	国王	回答	,	说	,	"	它	理应	这	仆人	到	躺	向下	他的	生活	为了	他的	掌握	,

于是国王回答说：“仆人理当为主人舍命，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['duːti] ;

for	this	is	his	duty	;
为了	这	是	他的	责任	;

因为这是他的职责；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [θroʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

but	since	the	king	gave	up	his	throne	for	the	sake	of	his	servant	,
但	自从	这	国王	给予	向上	他的	王座	为了	这	清酒	的	他的	仆人	,

但是，既然国王为了他的仆人放弃了王位，

[ænd; ənd]['vælјuːd][nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['merɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] .

and	valued	not	his	life	at	a	straw	,	the	king's	merit	was	the	superior	.
和	有价值的	不是	他的	生活	在	一个	稻草	,	这	国王的	优点	曾是	这	优越的	.

国王不屑一顾自己的性命，认为国王的功绩高于一切。

" ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [ə'gen] [went] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] .

"	Having	heard	these	words	,	the	sprite	again	went	and	suspended	himself	on	the	tree	in	that	burning	-	ground	.
"	拥有	听到	这些	字	,	这	精灵	再次	去	和	暂停	他自己	在	这	树	在	那	燃烧	-	地面	.

“听到这些话，小精灵又回到了那片燃烧的土地上，把自己悬在了树上。”

[teɪl] [ˌaɪ 'viː] .

TALE	IV	.
故事	第四	.

第四章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [ðer; ðər] [ə'gen] , [baʊnd] [ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

he	king	,	having	gone	there	again	,	bound	the	sprite	and	brought	him	away	.
他	国王	,	拥有	已消失	那里	再次	,	边界	这	精灵	和	带来	他	离开	.

国王再次前往那里，捆绑了精灵，并将他带走了。

[ðen] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !
Then the sprite said , “ O king !
然后 这 精灵 说 , ” 哦 国王 !

然后精灵说：“哦，国王！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [neɪmd] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
there is a town named Bhogwati , of which Rüpsen is the king ,
那里 是 一个 镇 命名 - , 的 哪个 - 是 这 国王 ,

有一个名叫博格瓦蒂的城镇，吕普森是那里的国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pærət] [neɪmd] - .
and he has a parrot named Chürãman .
和 他 有 一个 鹦鹉 命名 - .

他养了一只名叫 Chürãman 的鹦鹉。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['pærət] , - [wʌt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
One day the king asked the parrot , ' What different things do you know ?
一 天 这 国王 问 这 鹦鹉 , - 什么 不同的 事物 做 你 知道 ?

有一天，国王问鹦鹉：“你知道哪些不同的事情？”

- [ðen] [ðə; ði] ['pærət] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' Then the parrot said , ' Your majesty !
- 然后 这 鹦鹉 说 , - 你的 威严 !

“然后鹦鹉说：‘陛下！

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
I know everything .
我 知道 一切 .

我什么都知道。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'dʒɔɪnd] , - [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] ,
' The king rejoined , ' Tell me , then ,
- 这 国王 重新加入 , - 告诉 我 , 然后 ,

国王回答说：“那么，告诉我吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ræŋk] .
if you know where there is a beautiful maiden equal to me in rank .
如果 你 知道 在哪里 那里 是 一个 美丽的 少女 平等的 到 我 在 秩 .

如果你知道哪里有一位与我地位相当的美丽少女。

- [ðen] [ðə; ði] ['pærət] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' Then the parrot said , ' Your majesty !
- 然后 这 鹦鹉 说 , - 你的 威严 !

“然后鹦鹉说：‘陛下！

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['mægəd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in the country of Magadh there is a king named Magadheshwar , and his
在 这 国家 的 摩揭陀 那里 是 一个 国王 命名 - , 和 他的
['dɔtɜ-z] [neɪm] [ɪz] - ;
daughter's name is Chandrãvatï ;
女儿的 姓名 是 - ;

在摩揭陀国有一位国王名叫摩揭陀什瓦尔，他的女儿名叫旃陀罗婆提；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
you will be married to her .
你 将要 是 已婚 到 她 .

你会娶她为妻。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɜːrnɪd] . - ”
She is very beautiful , and very learned . ' ”
她 是 非常 美丽的 , 和 非常 学习 . - ”

她非常漂亮，而且很有学问。

“ [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpærət] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌmənd] [æn; ən] [əˈstrɑːlədʒər]
“ On hearing these words from the parrot , the king summoned an astrologer
“ 在 听力 这些 字 从 这 鹦鹉 , 这 国王 被召唤 一个 占星家
[neɪmd] - , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
named Chandrakãnt , and asked him ,
命名 - , 和 问 他 ,

“国王听了鹦鹉的话后，召来一位名叫钱德拉坎特的占星家，问他：

- [tuː; tə] [wʌt] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ˈmærid] ?
' To what maid shall I be married ?
- 到 什么 女佣 将 我 是 已婚 ?

我应该娶哪位姑娘呢?

- [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈstrɑːlədʒi] , [sed] ,
' He also , having made the discovery through his knowledge of astrology , said ,
- 他 还 , 拥有 制成 这 发现 通过 他的 知识 的 占星术 , 说 ,

“他还凭借占星术知识发现了这一点，并说道：”

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪmd] - ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . -
' There is a maiden named Chandrãvatï ; you will be married to her . '
- 那里 是 一个 少女 命名 - ; 你 将要 是 已婚 到 她 . -

“有一位名叫旃陀罗婆提的少女，你将娶她为妻。”

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɔːl] ,
“ Hearing these words , the king summoned a Brahman , and after explaining all ,
“ 听力 这些 字 , 这 国王 被召唤 一个 婆罗门 , 和 后 解释 全部 ,

“国王听了这些话，便召来一位婆罗门，婆罗门向他解释了一切之后，

[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] - , -
said to him at the moment of despatching him to King Magadheshwar , '
说 到 他 在 这 片刻 的 派遣 他 到 国王 - , -
[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] ,
If you return ,
如果 你 返回 ,

在将他派往摩揭陀国王处时，对他说：“如果你回来，

[ˈæftər] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ˈbeɪsɪs] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
after placing the arrangements for my marriage on a firm basis , I will make you
后 放置 这 安排 为了 我的 婚姻 在 一个 公司 基础 , 我 将要 制作 你
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

在把我的婚事安排妥当之后，我会让你幸福的。

- [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [tʊk] [liːv] . ”
' Having heard these words , the Brahman took leave . ”
- 拥有 听到 这些 字 , 这 婆罗门 采取 离开 . ”

婆罗门听了这些话，便告辞离去。

“ [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeɪnə] , [huːz]
“ Now , in the possession of King Magadheshwar's daughter was a maina , whose
“ 现在 , 在 这 拥有 的 国王 - 女儿 曾是 一个 迈纳 , 谁
[neɪm] [wʌz; wəz] - .
name was Madanmanjari .
姓名 曾是 - .

“现在，摩揭陀国王的女儿拥有一件名为马丹曼贾里的迈纳。

“ [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [tuː] , [wʌn] [deɪ] [æskt] - ,
“ In the same way the princess , too , one day asked Madanmanjari ,
“ 在 这 相同的 方式 这 公主 , 也 , 一 天 问 - ,

“同样地，有一天，公主也问马丹曼加里，

- [wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
' **Where is there a husband worthy of me ?**
- 在哪里 是 那里 一个 丈夫 值得 的 我 ?

哪里有配得上我的丈夫?

- [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['meɪnə] [sed] , - - [ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ; [hiː; hɪ] [wɪl] [biː; bɪ] [ðaɪ] [lɔːrd] .
' **On this the maina said , ' Rüpsen is the King of Bhogwati ; he will be thy lord .**
- 在 这 这 迈纳 说 , - - 是 这 国王 的 - ; 他 将要 是 你的 主 .

对此，迈纳说道：“吕普森是博格瓦蒂的国王；他将成为你的主人。”

- [tuː; tə][biː; bɪ] [briːf] , [ˌʌn'siːn] ([ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər]) , [ðə; ðɪ][wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd]
' **To be brief , unseen (of one another) , the one had become enamoured**
- 到 是 简短的 , 看不见 (的 一 其他) , 这 一 有 变得 坠入爱河
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

简而言之，两人素未谋面，其中一人却已深深爱上了另一人。

[wen] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ðɪ] ['brɑːmən] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
when , in the course of a few days , the Brahman also arrived there ,
什么时候 , 在 这 课程 的 一个 很少 天 , 这 婆罗门 还 到达的 那里 ,

几天后，婆罗门也来到了那里。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːvrənz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [kɪŋ] .
and delivered his own sovereign's message to that king .
和 发表 他的 自己的 主权者的 信息 到 那 国王 .

并将自己君主的旨意传达给了那位国王。

[hiː; hi] [tuː] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He too consented to his proposal , and summoning a Brahman of his own
他 也 同意 到 他的 提议 , 和 召唤 一个 婆罗门 的 他的 自己的
,
,
,

他也同意了他的提议，并召来了一位婆罗门。

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['nʌpʃl] [gɪfts] [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌstəmeri] [θɪŋz] , [sent] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ]
entrusted to him the nuptial gifts and all customary things , sent him along
受托 到 他 这 婚礼 礼物 和 全部 习惯 事物 , 发送 他 沿着
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['brɑːmən] ,
with that Brahman ,
和 那 婆罗门 ,

将婚礼礼物和所有习俗都托付给他，并派他与那位婆罗门一同前往。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , - [duː][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]
and gave him this injunction , ' Do you go and present my compliments to
和 给予 他 这 禁令 , - 做 你 去 和 展示 我的 赞美 到
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

并嘱咐他：“你去向国王转达我的问候，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['ʌŋgwənt] , [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] :
and having marked his forehead with the usual unguents , return quickly :
和 拥有 标记 他的 前额 和 这 通常 药膏 , 返回 迅速地 :

用惯常的药膏在他的额头上点上颜色后，迅速返回：

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] . - ”
when you return I will make preparations for the wedding . ' ”
什么时候 你 返回 我 将要 制作 准备工作 为了 这 婚礼 . - ”

你回来后，我便开始筹备婚礼。

“ [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [ðə; ði] [tuː] ['brɑːmənz] [set] [aʊt] [ðens] .

“	The	short	of	the	story	is	,	the	two	Brahmans	set	out	thence	.
”	这	短的	的	这	故事	是	,	这	二	婆罗门	放	出去	因此	.

简而言之，两位婆罗门从那里出发了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɪŋ] - ,

In	the	course	of	some	days	they	arrived	at	King	Rüpsen's	,
在	这	课程	的	一些	天	他们	到达的	在	国王	-	,

几天后，他们到达了吕普森国王的住所。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	related	all	the	occurrences	of	that	place	.
和	有关的	全部	这	发生	的	那	地方	.

并把那里发生的一切事情都记了下来。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] (['nesəseri])

On	hearing	this	the	king	was	pleased	,	and	after	making	all	(	necessary	)
在	听力	这	这	国王	曾是	高兴	,	和	后	制作	全部	(	必要的	)

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	,
准备工作	,

国王听后十分高兴，并做好了一切（必要的）准备。

[set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

set	out	to	be	married	.
放	出去	到	是	已婚	.

准备结婚。

[riːtʃɪŋ] [ðæt] ['kʌntri] ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] , [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

Reaching	that	country	after	some	days	,	he	married	,	and	after	receiving	the
到达	那	国家	后	一些	天	,	他	已婚	,	和	后	接收	这

['braɪdl] [gɪfts] [ænd; ənd] ['daʊri] ,

bridal	gifts	and	dowry	,
新娘	礼物	和	嫁妆	,

几天后他到达了那个国家，结了婚，并收到了聘礼和嫁妆。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] .

and	bidding	adieu	to	the	king	,	started	for	his	own	kingdom	.
和	投标	再见	到	这	国王	,	开始	为了	他的	自己的	王国	.

他向国王告别，启程返回自己的王国。

[wen] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] - [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] .

When	leaving	,	the	princess	took	Madanmanjari's	cage	with	her	too	.
什么时候	离开	,	这	公主	采取	-	笼	和	她	也	.

离开时，公主也把马丹曼加里的笼子带走了。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli]

After	some	days	they	arrived	in	their	own	country	,	and	commenced	living	happily
后	一些	天	他们	到达的	在	他们的	自己的	国家	,	和	开始	活的	快乐地

[ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] . ”

in	their	palace	.	”
在	他们的	宫殿	.	”

几天后，他们抵达了自己的国家，并在宫殿里开始了幸福的生活。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] -

“	It	happened	one	day	that	the	cages	of	both	the	parrot	and	the	mainã
”	它	发生	一	天	那	这	笼子	的	两个都	这	鹦鹉	和	这	-

[wɜːr; wər] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

were	placed	near	the	throne	,
是	放置	靠近	这	王座	,

“有一天，鹦鹉和马纳鸟的笼子都被放在了王座附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['entərd] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , - [noʊ] [wʌnz] [laɪf]

and	the	king	and	queen	entered	into	conversation	,	saying	,	'	No	one's	life
和	这	国王	和	女王	进入	进入	对话	,	说	,	-	不	一个人的	生活

['pa:siz] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;

passes	happily	without	a	companion	;
通过	快乐地	没有	一个	伴侣	;

国王和王后开始交谈，说：“没有伴侣，人生就不会幸福；

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd] - [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

hence	it	is	best	for	us	to	marry	the	parrot	and	mainã	to	one	another	,
因此	它	是	最好的	为了	我们	到	结婚	这	鹦鹉	和	-	到	一	其他	,

因此，我们最好让鹦鹉和迈纳鸟结为夫妻。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][wʌn][keɪdʒ] ; [ðen] [wɪl] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .

and	put	them	both	in	one	cage	;	then	will	they	also	live	happily	.
和	放	他们	两个都	在	一	笼	;	然后	将要	他们	还	居住	快乐地	.

把它们放在同一个笼子里；那样它们也能幸福地生活下去。

- ['æftər] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðər] [ðʌs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][keɪdʒ] [brɔ:t] , [ænd; ənd][pʊt][bəuθ]

'	After	conversing	together	thus	,	they	had	a	large	cage	brought	,	and	put	both
-	后	对话	一起	因此	,	他们	有	一个	大的	笼	带来	,	和	放	两个都

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . ”

into	it	.	”
进入	它	.	”

“他们这样交谈之后，让人搬来一个大笼子，把他们两个都关了进去。”

“ [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

“	Some	days	after	,	the	king	and	queen	were	seated	conversing	with	each
“	一些	天	后	,	这	国王	和	女王	是	坐着	对话	和	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

几天后，国王和王后坐在一起交谈，

[wen] [ðə; ði] ['pærət] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] - , ['seɪɪŋ] ,

when	the	parrot	began	to	talk	to	the	mainã	,	saying	,
什么时候	这	鹦鹉	开始	到	讲话	到	这	-	,	说	,

当鹦鹉开始和迈纳说话时，说道：

- ['sekʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [blɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ,

'	Sexual	intercourse	is	the	essence	of	all	bliss	in	this	world	;	and	he	who	,
-	性	交往	是	这	本质	的	全部	极乐	在	这	世界	;	和	他	WHO	,

“性交是世间一切幸福的本质；而那些……”

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] ['sekʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] — [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz]

on	being	born	into	the	world	,	has	not	enjoyed	sexual	intercourse	—	his	life	has
在	存在	出生	进入	这	世界	,	有	不是	享受	性	交往	—	他的	生活	有

[bɪn] [pæst] [ɪn][veɪn] .

been	passed	in	vain	.
到过	通过了	在	徒劳	.

他生于世间，却未曾享受过性交——他的一生白白流逝。

[hens] , [du:] [ðaʊ] [let][ˌem 'i:]['kɑ:pjuleɪt][wɪð; wɪθ] [ði:] .

Hence	,	do	thou	let	me	copulate	with	thee	.
因此	,	做	你	让	我	媾	和	你	.

所以，你让我与你交合吧。

- [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] - [sed] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meɪl] .

'	On	hearing	this	the	mainã	said	,	'	I	have	no	desire	for	a	male	.
-	在	听力	这	这	-	说	,	-	我	有	不	欲望	为了	一个	男性	.

听到这话，女主人说：“我对男人没有兴趣。”

- [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [in'kwaiəd] - [waɪ] ?
' Thereupon he inquired ' Why ?
- 于是 他 询问 - 为什么 ?

于是他问道："为什么？"

- [ðə; ði] - [sed] , - [ðə; ði] [meɪl] [seks][ɑːr; ər] ['sɪnfl] , [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [dɪ'siːvərz] , [ænd; ənd] [waɪf] -
' The mainã said , ' The male sex are sinful , irreligious , deceivers , and wife -
- 这 - 说 , - 这 男性 性别 是 罪恶的 , 无宗教信仰者 , 骗子 , 和 妻子 -
['kɪlərz] .
killers .
杀手 .

这位女祭司说："男人是罪恶的、不信教的、欺骗的、杀害妻子的。"

- ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pærət] [sed] , - [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , [tuː] , [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] , [fɔːls] , ['stuːpɪd] ,
' Hearing this , the parrot said , ' The female sex , too , are deceitful , false , stupid ,
- 听力 这 , 这 鹦鹉 说 , - 这 女性 性别 , 也 , 是 欺骗性的 , 错误的 , 愚蠢的 ,
[ˌævə'rɪʃəs] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['mɜːdərɪsiz] . - "
avaricious creatures , and murderesses . ' "
贪婪 生物 , 和 女杀人犯 . - "

鹦鹉听了这话，说道："女人也是虚伪、狡诈、愚蠢、贪婪、杀人如麻的生物。"

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [kə'menst] ['ræŋglɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] ,
" When the two commenced wrangling in this manner , the king asked ,
" 什么时候 这 二 开始 争吵 在 这 方式 , 这 国王 问 ,

"当两人开始这样争吵时，国王问道：

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
' Why are you two quarrelling with each other ?
- 为什么 是 你 二 争吵 和 每个 其他 ?

你们两个为什么吵架?

- [ðə; ði] ['meɪnə] [rɪ'plaɪd] , - [greɪt] [kɪŋ] !
' The maina replied , ' Great king !
- 这 迈纳 回复 , - 伟大的 国王 !

迈纳回答说："伟大的国王！"

[ðə; ði] [meɪl] [seks][ɑːr; ər]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][ænd; ənd] [waɪf] - ['kɪlərz] ,
the male sex are evil - doers and wife - killers ,
这 男性 性别 是 邪恶的 - 实干家 和 妻子 - 杀手 ,

男性都是作恶者和杀妻者，

[ænd; ənd] [hens] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] ['pɑːrtnər] .
and hence I have no desire to have a male partner .
和 因此 我 有 不 欲望 到 有 一个 男性 伙伴 .

因此，我没有想找男性伴侣的愿望。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] !
Your majesty !
你的 威严 !

陛下!

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] , [duː][juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] ;
I will tell you a tale , do you be pleased to hearken ;
我 将要 告诉 你 一个 故事 , 做 你 是 高兴 到 倾听 ;

我将给你讲个故事，你愿意听吗?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ([æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]) [ɑːr; ər] [men] . -
for such (as I describe them) are men . '
为了 这样的 (作为 我 描述 他们) 是 男人 . -

因为这些人（正如我所描述的）才是真正的男人。

" [ðə; ði] - ['stɔ:ri] . "

"	THE	MAINA'S	STORY	.	"
"	这	-	故事	.	"

“迈纳的故事。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] [neɪmd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:rtʃənt] [neɪmd] - [dwelt]

'	There	was	a	city	named	Ilãpur	,	and	a	merchant	named	Mahãdhan	dwelt
-	那里	曾是	一个	城市	命名	-	,	和	一个	商人	命名	-	居住

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“从前有一座城市名叫伊拉普尔，那里住着一位名叫马哈丹的商人。”

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ]['fæməli] .

who	could	not	get	a	family	.
WHO	可以	不是	得到	一个	家庭	.

那些无法组建家庭的人。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['fæsts] ,

On	this	account	he	was	continually	making	pilgrimages	and	keeping	fasts	,
在	这	帐户	他	曾是	持续	制作	朝圣	和	保持	斋戒	,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] - [ri:d] ,

and	always	hearing	the	Purãnas	read	,
和	总是	听力	这	-	读	,

因此，他不断地进行朝圣和斋戒，并且总是聆听人们诵读往世书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [gɪfts] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɑ:mənz] .

and	he	used	to	give	gifts	largely	to	the	Brahmans	.
和	他	用过的	到	给	礼物	很大程度上	到	这	婆罗门	.

他过去常常把礼物主要送给婆罗门。

[ɪn] [faɪn] , ['æftər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [baɪ]['gɑ:dz] [wɪl] , [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ðæt]

In	fine	,	after	some	considerable	time	,	by	God's	will	,	a	son	was	born	in	that
在	美好的	,	后	一些	大量	时间	,	经过	神的	将要	,	一个	儿子	曾是	出生	在	那

['mɜ:rtʃənts] [haʊs] .

merchant's	house	.
商人的	房子	.

总之，过了相当长一段时间，承蒙上帝的旨意，那位商人的家中生下了一个儿子。

[hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp] , [ænd; ənd] [geɪv] [lɑ:rdʒ] [gɪfts] [tu:; tə][ðə; ði]

He	celebrated	the	event	with	great	pomp	,	and	gave	large	gifts	to	the
他	著名	这	事件	和	伟大的	盛大场面	,	和	给予	大的	礼物	到	这

['brɑ:mənz] [ænd; ənd] [bɑ:dz] ,

Brahmans	and	bards	,
婆罗门	和	吟游诗人	,

他隆重地庆祝了这一盛事，并向婆罗门和吟游诗人赠送了大量礼物。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] .

and	also	gave	away	a	good	deal	to	the	hungry	,	thirsty	,	and	indigent	.
和	还	给予	离开	一个	好的	交易	到	这	饥饿的	,	渴	,	和	贫困者	.

此外，他们还向饥饿、口渴和贫困的人提供了大量物资。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ([ɪn] [sku:l]) [fɔ:r; fər]

When	he	reached	the	age	of	five	years	,	he	placed	him	(	in	school	)	for
什么时候	他	达到	这	年龄	的	五	年	,	他	放置	他	(	在	学校	)	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

当他五岁时，他就被送去上学接受教育。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

He	used	to	leave	home	for	the	purpose	of	learning	,
他	用过的	到	离开	家	为了	这	目的	的	学习	,

他过去常常离家求学，

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] . ” “

but	used	to	gamble	with	the	boys	when	he	got	there	.	”	“
但	用过的	到	赌博	和	这	男孩们	什么时候	他	得到	那里	.	”	“

但他到了那里之后，经常和那些男孩一起赌博。

- ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [daɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ([ðə; ði] [sʌn]) [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

'	After	some	time	the	merchant	died	,	and	he	(	the	son	)	becoming	his	own
-	后	一些	时间	这	商人	死亡	,	和	他	(	这	儿子	)	成为	他的	自己的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

“过了一段时间，商人去世了，他（儿子）就成了自己的主人。”

[juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] .

used	to	spend	his	days	in	gambling	and	his	nights	in	fornication	.
用过的	到	花费	他的	天	在	赌博	和	他的	夜晚	在	婚前性行为	.

他过去白天沉迷赌博，晚上寻欢作乐。

[ðʌs] [hiː; hi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [welθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

Thus	he	dissipated	his	whole	wealth	in	a	few	years	,	and	having	no	alternative	,
因此	他	消散	他的	所有的	财富	在	一个	很少	年	,	和	拥有	不	选择	,

['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

quitted	his	country	,
辞职	他的	国家	,

于是，他在短短几年内挥霍掉了全部财富，别无选择，只好离开了自己的国家。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃʌndrəˌpʊr] .

and	proceeding	from	bad	to	worse	,	arrived	at	the	city	of	Chandrapur	.
和	进行中	从	坏的	到	更糟	,	到达的	在	这	城市	的	昌德拉普尔	.

情况每况愈下，最终到达了昌德拉普尔城。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [dwelt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [neɪmd] - , [huː] [pə'zest] [mʌtʃ] [welθ] .

In	that	place	dwelt	a	merchant	named	Hemgupt	,	who	possessed	much	wealth	.
在	那	地方	居住	一个	商人	命名	-	,	WHO	拥有	很多	财富	.

那里住着一位名叫赫姆古普特的商人，他拥有很多财富。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	went	to	him	,	and	mentioned	his	father's	name	and	circumstances	.
他	去	到	他	,	和	提及	他的	父亲的	姓名	和	情况	.

他走到他跟前，提到了他父亲的名字和情况。

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]) [felt] ['ɪnstənt] ['pleʒər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [ə'kaʊnts] ; [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ]

He	(	the	merchant	)	felt	instant	pleasure	on	hearing	these	accounts	;	and	rising
他	(	这	商人	)	毛毡	立即的	乐趣	在	听力	这些	账户	;	和	上升

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	embracing	him	,
和	拥抱	他	,

听到这些话，商人立刻感到高兴，起身拥抱了他。

[ɪn'kwaɪəd] , - [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

inquired	,	'	How	came	you	here	?
询问	,	-	如何	来了	你	这里	?

他问道：“你是怎么来到这里的？”

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪlənd]

'	Then	he	said	,	'	I	had	engaged	a	vessel	,	and	set	out	for	an	island
-	然后	他	说	,	-	我	有	已订婚的	一个	血管	,	和	放	出去	为了	一个	岛

[tuː; tə] [treɪd] ,

to	trade	,
到	贸易	,

然后他说："我租了一条船，出海去一个岛上做生意。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊld][ðə; ðɪ] [gʊdz] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['ʌðər] [gʊdz]

and	having	arrived	there	,	and	sold	the	goods	,	had	taken	in	other	goods
和	拥有	到达的	那里	,	和	卖	这	商品	,	有	已采取	在	其他	商品

[æz; əz]['kɑːrgoʊ] ,

as	cargo	,
作为	货物	,

到达目的地后，他们卖掉了货物，又接收了其他货物作为货物。

[ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [lænd] ,

and	left	with	the	vessel	for	my	own	land	,
和	左边	和	这	血管	为了	我的	自己的	土地	,

然后我乘船返回自己的国家。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'roʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] ,

when	suddenly	so	violent	a	storm	arose	that	the	ship	was	wrecked	,
什么时候	突然	所以	暴力	一个	风暴	出现	那	这	船	曾是	损毁	,

突然间，一场猛烈的风暴袭来，以致船只沉没。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['drɪftɪŋ] [ɑːn] , [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt]

and	I	was	left	seated	on	a	plank	;	and	so	,	drifting	on	,	I	have	reached
和	我	曾是	左边	坐着	在	一个	板	;	和	所以	,	漂流	在	,	我	有	达到

[ðɪs] [ʃɔːr] .

this	shore	.
这	支撑	.

于是我被留在了一块木板上；就这样，我随波逐流，到达了这片海岸。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl][maɪ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [welθ] .

But	I	feel	a	sense	of	shame	at	having	lost	all	my	property	and	wealth	.
但	我	感觉	一个	感觉	的	耻辱	在	拥有	丢失的	全部	我的	财产	和	财富	.

但我为失去所有财产和财富感到羞愧。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? -

How	can	I	now	return	and	show	my	face	to	my	fellow	-	citizens	in	this	state	?	'	'	'	'
如何	能	我	现在	返回	和	展示	我的	脸	到	我的	同伴	-	公民	在	这	状态	?	-	"	"	"

我现在如何才能回到这个州，与我的同胞们见面呢?

- [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

'	To	be	brief	,	when	he	uttered	such	words	in	his	presence	,
-	到	是	简短的	,	什么时候	他	说出	这样的	字	在	他的	在场	,

简而言之，当他当着他的面说出这样的话时，

[hiː; hi] ([ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt]) [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	(	the	merchant	)	too	began	to	think	to	himself	,
他	(	这	商人	)	也	开始	到	思考	到	他自己	,

他（商人）也开始自言自语道：

- [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ([lɪt] .

'	God	has	relieved	me	of	any	anxiety	without	any	effort	of	my	own	(	lit	.
-	上帝	有	松了口气	我	的	任何	焦虑	没有	任何	努力	的	我的	自己的	(	点燃	.

上帝使我摆脱了所有焦虑，而我并没有为此付出任何努力（字面意思）。

[aɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]) ; [naʊ] , [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [laɪk] [ðɪs] [ə'kɜːrz] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

I	sitting	at	home	)	;	now	,	a	coincidence	like	this	occurs	through	the	mercy	of
我	坐着	在	家	)	;	现在	,	一个	巧合	喜欢	这	发生	通过	这	怜悯	的

[gɑːd] [ə'loʊn] ;

God	alone	;
上帝	独自的	;

我坐在家里）；现在，这样的巧合完全是上帝的恩典；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] [naʊ] .

it	behoves	me	to	make	no	delay	now	.
它	理应	我	到	制作	不	延迟	现在	.

我现在必须立即行动。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [gɜːrl] [ɪn] ['mærɪdʒ] * [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

The	best	thing	to	be	done	is	to	give	my	girl	in	marriage	*	to	him	;
这	最好的	事物	到	是	完毕	是	到	给	我的	女孩	在	婚姻	*	到	他	;

最好的办法就是把我的女友嫁给他；

[wət'evər] [ɪz] [dʌn] [naʊ] [ɪz] [best] ; [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] — [huː] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

whatever	is	done	now	is	best	;	as	for	the	morrow	—	who	knows	what	it	may
任何	是	完毕	现在	是	最好的	;	作为	为了	这	明天	—	WHO	知道	什么	它	可能

[brɪŋ] [fɔːrθ] !

bring	forth	!
带来	前进	!

现在所做的一切都是最好的；至于明天——谁知道会发生什么呢！

- ['fɔːmiŋ] [ðɪs] [grænd] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

'	Forming	this	grand	design	in	his	mind	,	he	came	to	his	wife	and	began	to
-	成型	这	盛大	设计	在	他的	头脑	,	他	来了	到	他的	妻子	和	开始	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“他心中构思着这个宏伟的计划，然后走到妻子面前，开始说道：”

- [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] - [ɪn]

'	A	merchant's	son	has	arrived	;	if	you	approve	,	we	will	give	Ratnãvati	in
-	一个	商人的	儿子	有	到达的	;	如果	你	批准	,	我们	将要	给	-	在

['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

marriage	to	him	.
婚姻	到	他	.

“一位商人的儿子来了；如果您同意，我们将把拉特纳瓦蒂嫁给他。”

- [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ([ðɪs]) , [ænd; ənd] [sed] , - [sɜːr] ['mɜːrtʃənt] !

'	She	,	too	,	was	delighted	on	hearing	(	this	)	,	and	said	,	'	Sir	merchant	!
-	她	,	也	,	曾是	高兴极了	在	听力	(	这	)	,	和	说	,	-	先生	商人	!

她听到这话也很高兴，说道：“先生，商人！”

[wen] [gɑːd] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [laɪk] [ðɪs] , [ðen] [ə'loʊn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] ;

when	God	brings	about	a	coincidence	like	this	,	then	alone	does	it	occur	;
什么时候	上帝	带来	关于	一个	巧合	喜欢	这	,	然后	独自的	做	它	发生	;

只有当上帝促成这样的巧合时，它才会发生；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'stɜːrɪŋ]

for	the	desire	of	our	hearts	has	been	obtained	without	our	bestirring
为了	这	欲望	的	我们的	心	有	到过	获得	没有	我们的	搅动

[ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ([lɪt] . ,

ourselves	in	the	least	(	lit	.	,
我们自己	在	这	至少	(	点燃	.	,

因为我们心中的愿望已经实现，而我们却丝毫没有努力（直译为：

[wiː; wi] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm]) ； [hens] ，[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ，

we	sitting	quietly	at	home	)	;	hence	,	it	is	best	not	to	delay	,
我们	坐着	悄悄	在	家	）；		因此	，	它	是	最好的	不是	到	延迟	，

我们静静地坐在家里)；因此，最好不要拖延，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [send][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [priːst] ，[hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] ，

but	quickly	send	for	the	family	priest	,	have	the	auspicious	moment	determined	,
但	迅速地	发送	为了	这	家庭	牧师	，	有	这	吉祥	片刻	决定	，

但要尽快请来家神父，择定吉时。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	give	her	away	in	marriage	.
和	给	她	离开	在	婚姻	.

把她嫁出去。

- [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] ，[hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['plænəteri]

-	Hereupon	the	merchant	sent	for	the	priest	,	had	the	fortunate	planetary
-	于是	这	商人	发送	为了	这	牧师	，	有	这	幸运	行星

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] ，

conjunction	determined	,
连词	决定	，

于是，商人派人去请祭司，确定了吉利的行星会合点。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'weɪ] ， [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daʊri] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	gave	his	daughter	away	,	bestowing	a	large	dowry	upon	her	.
和	给予	他的	女儿	离开	，	授予	一个	大的	嫁妆	之上	她	.

他将女儿嫁了出去，并给了她一大笔嫁妆。

[ɪn] [faɪn] ， [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ， [ðeɪ] [kə'menst] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər]

In	fine	,	when	the	marriage	had	taken	place	,	they	commenced	living	together	there
在	美好的	，	什么时候	这	婚姻	有	已采取	地方	，	他们	开始	活的	一起	那里

.

:
.

总之，结婚后，他们就开始在那里一起生活。

" * [lɪt] . " [meɪk] [ðə; ði]['gɜːlz][hændz] ['jeloʊ] .

"	*	Lit	.	"	make	the	girl's	hands	yellow	.
"	*	点燃	.	"	制作	这	女孩们	双手	黄色的	.

"* 字面意思："把女孩的手弄黄。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌhin'duː] , [fɔːr; fər]

"	Among	the	Hindus	,	for
"	之中	这	印度教徒	，	为了

在印度教徒中，因为

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ，[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] ['kʌp(ə)l]

some	days	before	marriage	,	the	hands	of	a	betrothed	couple
一些	天	前	婚姻	，	这	双手	的	一个	未婚妻	夫妻

婚礼前几天，一对订婚夫妇的手

[ɑːr; ər] [steɪnd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]['tɜːrmərɪk] . "

are	stained	yellow	with	turmeric	.	"
是	染色	黄色的	和	姜黄	.	"

被姜黄染成了黄色。

- [tuː; tə] [proʊ'siːd] ： — ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] ，[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] ，

-	To	proceed	:	—	After	some	days	,	he	said	to	the	merchant's	daughter	,
-	到	继续	：	—	后	一些	天	，	他	说	到	这	商人的	女儿	，

"继续进行：——过了几天，他对商人的女儿说，

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][jʊr; jər][lænd] ,
' A long time has passed since I arrived in your land ,
- 一个 长的 时间 有 通过了 自从 我 到达的 在 你的 土地 ,

“自从我来到你们的土地，已经过去了很久。”

[ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [rɪ'meɪnz]
and no news of my household has reached me , and my mind remains
和 不 消息 的 我的 家庭 有 达到 我 , 和 我的 头脑 遗迹
['trʌbld] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
troubled in consequence .
麻烦 在 结果 .

我一直没有收到家里的消息，因此心里很不安。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [hoʊl] [keɪs] ;
I have told you my whole case ;
我 有 讲述 你 我的 所有的 案件 ;

我已经把我的案情全部告诉你们了；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [soʊ][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
you should now so explain matters to your mother that she may , of her own
你 应该 现在 所以 解释 事情 到 你的 母亲 那 她 可能 , 的 她 自己的
[friː] [wɪl] ,
free will ,
自由的 将要 ,

你现在应该向你母亲解释清楚，以便她能够出于自愿地.....

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['sɪti] .
allow me to depart , that I may return to my own city .
允许 我 到 离开 , 那 我 可能 返回 到 我的 自己的 城市 .

请允许我离开，以便我能返回自己的城市。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] [wɪʃ] , [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [kʌm] .
If it be your wish , do you also come .
如果 它 是 你的 希望 , 做 你 还 来 .

如果你愿意，你也来吧。

- [ɑːn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'zaɪəz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt]
' On this , she said to her mother , ' My husband desires permission to depart
- 在 这 , 她 说 到 她 母亲 , - 我的 丈夫 欲望 允许 到 离开
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ;
to his own land ;
到 他的 自己的 土地 ;

于是，她对母亲说：“我丈夫想请求允许他返回自己的家乡；

[duː][juː; jʊ] , [tuː] , [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [rɪ'siːv] [noʊ][peɪn] . - ” “
do you , too , act in such a manner now that his mind may receive no pain . ' ” “
做 你 , 也 , 行为 在 这样的 一个 方式 现在 那 他的 头脑 可能 收到 不 疼痛 . - ” “

你现在也应该这样行事，让他免受精神上的痛苦吗？

- [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [waɪf] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
' The merchant's wife went to her husband , and said , ' Your son - in - law
- 这 商人的 妻子 去 到 她 丈夫 , 和 说 , - 你的 儿子 - 在 - 法律
[æsks] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
asks leave to return home .
问 离开 到 返回 家 .

商人的妻子对丈夫说：“你的女婿请求回家。”

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] , - ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
' On hearing this , the merchant said , ' Very well ; we will let him go ,
- 在 听力 这 , 这 商人 说 , - 非常 出色地 ; 我们 将要 让 他 去 ,

听到这话，商人说：“好吧，我们就放他走。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən]['eksərsaɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ə; eɪ]['streɪndʒɚz] [sʌn] ; [wiː; wi] [wɪl] ,

for	we	can	exercise	no	authority	over	a	stranger's	son	;	we	will	,
为了	我们	能	锻炼	不	权威	超过	一个	陌生人的	儿子	;	我们	将要	,

因为我们不能对陌生人的儿子行使任何权力；我们，

[duː] [ðæt] [ə'loʊn] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [kən'sɪsts] .

do	that	alone	wherein	his	pleasure	consists	.
做	那	独自的	其中	他的	乐趣	由	.

只做他喜欢做的事。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [æskt] , - [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

'	Having	said	this	,	he	sent	for	his	daughter	,	and	asked	,	'	Will	you	go	to
-	拥有	说	这	,	他	发送	为了	他的	女儿	,	和	问	,	-	将要	你	去	到

[jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] ,

your	father	-	in	-	law's	,
你的	父亲	-	在	-	法律的	,

说完这话，他就派人去叫女儿，问她："你愿意去你岳父家吗？"

[ɔːr] [rɪ'meɪn] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ?

or	remain	at	your	mother's	?
或者	保持	在	你的	母亲的	?

还是继续住在你母亲家?

[spiːk] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .

Speak	your	own	mind	.
说话	你的	自己的	头脑	.

说出你的想法。

- [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] , ([bʌt; bət]) [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

'	At	this	she	blushed	,	and	gave	no	answer	,	(	but	)	returned	to	her
-	在	这	她	脸红了	,	和	给予	不	回答	,	(	但	)	返回	到	她

['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] ,

husband	,	and	said	,
丈夫	,	和	说	,

她听了这话，脸红了，没有回答，而是回到丈夫身边，说道：

- [maɪ] ['perənts] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [wer'ɪn] [jʊr; jər] ['pleʒər] [kən'sɪsts] ;

'	My	parents	have	declared	that	they	will	do	that	wherein	your	pleasure	consists	;
-	我的	父母	有	声明	那	他们	将要	做	那	其中	你的	乐趣	由	;

"我的父母已经声明，他们会做任何让你高兴的事；

[dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] .

don't	you	leave	me	behind	.
不	你	离开	我	在后面	.

别把我丢下。

- [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

'	To	be	brief	,	the	merchant	summoned	his	son	-	in	-	law	,	loaded	him	with
-	到	是	简短的	,	这	商人	被召唤	他的	儿子	-	在	-	法律	,	已加载	他	和

[welθ] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,

wealth	,	and	dismissed	him	,
财富	,	和	解雇	他	,

简而言之，商人召来他的女婿，给了他一大笔钱，然后打发他走了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	allowed	his	daughter	to	accompany	him	in	a	litter	,	together	with	a
和	允许	他的	女儿	到	陪伴	他	在	一个	垃圾	,	一起	和	一个

['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] .

female	servant	.
女性	仆人	.

他允许女儿和一名女仆一起乘坐轿子陪同他出行。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] . ” “

After	this	,	he	set	out	from	thence	.	”	“
后	这	,	他	放	出去	从	因此	.	”	“

此后，他便离开了那里。

- [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒʌŋg(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ['dɔːtər] , -

'	When	he	reached	a	certain	jungle	,	he	said	to	the	merchant's	daughter	,	'
-	什么时候	他	达到	一个	肯定	丛林	,	他	说	到	这	商人的	女儿	,	-

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] [hɪr] ;

There	is	great	danger	here	;
那里	是	伟大的	危险	这里	;

“当他到达一片丛林时，他对商人的女儿说：‘这里有很大的危险；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

if	you	will	take	off	your	jewels	and	give	them	to	me	,
如果	你	将要	拿	离开	你的	珠宝	和	给	他们	到	我	,

如果你愿意摘下你的珠宝送给我，

[aɪ] [wɪl] ['fæsn] [ðem; ðəm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ;

I	will	fasten	them	round	my	waist	;
我	将要	系	他们	圆形的	我的	腰部	;

我会把它们系在我的腰间；

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] .

when	we	come	to	a	town	you	can	put	them	on	again	.
什么时候	我们	来	到	一个	镇	你	能	放	他们	在	再次	.

当我们到达某个城镇时，你可以再次穿上它们。

- [ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

'	She	no	sooner	heard	this	than	she	took	off	all	her	ornaments	,	and	he
-	她	不	很快	听到	这	比	她	采取	离开	全部	她	装饰品	,	和	他

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðem; ðəm] ,

having	taken	them	,
拥有	已采取	他们	,

她一听到这话，就立刻摘下了所有的饰品，他接过饰品后，

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] , [kɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

and	sent	away	the	bearers	of	the	litter	,	killed	the	woman	-	servant	and
和	发送	离开	这	持有者	的	这	垃圾	,	被杀	这	女士	-	仆人	和

[θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ,

threw	her	into	a	well	,
扔	她	进入	一个	出色地	,

他们遣走了抬轿子的人，杀死了女仆，把她的尸体扔进了井里。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ([hɪz; ɪz] [waɪf]) ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ['ɔːlsoʊ] ,

and	pushing	her	(	his	wife	)	into	a	well	also	,
和	推动	她	(	他的	妻子	)	进入	一个	出色地	还	,

而且他还把她（他的妻子）推进了井里。

[went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . ” “

went	off	to	his	own	country	with	all	the	jewels	.	”	“
去	离开	到	他的	自己的	国家	和	全部	这	珠宝	.	”	“

他带着所有的珠宝回国了。

- [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ] ['trævələr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

'	In	the	meantime	,	a	traveller	came	along	that	road	,	and	hearing	the	sound	of
-	在	这	与此同时	,	一个	游客	来了	沿着	那	路	,	和	听力	这	声音	的

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

“这时，一个旅人沿着这条路走来，听到哭泣声，

[stɑːpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
stopped , and began to say to himself ,
停止 , 和 开始 到 说 到 他自己 ,

他停了下来，开始自言自语：

- [haʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [brɪŋ] ([tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]) [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l]
' How comes the weeping voice of a human bring (to be heard) in this jungle
- 如何 来 这 哭泣 嗓音 的 一个 人类 带来 (到 是 听到) 在 这 丛林
?
?
?

“为什么在这片丛林里会传来人类的哭泣声？”

- ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ðʌs] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Having reflected thus , he proceeded in the direction of the sound of the
- 拥有 反映 因此 , 他 继续 在 这 方向 的 这 声音 的 这
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

“他思索片刻后，便朝着哭声的方向走去。”

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [wel] .
and perceived a well .
和 感知 一个 出色地 .

并感知到良好。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][bɪ'hoʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wiːpɪŋ] !
On looking into it , what does he behold but a woman weeping !
在 寻找 进入 它 , 什么 做 他 看哪 但 一个 女士 哭泣 !

他往里一看，看到的竟然是一个哭泣的女人！

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]
Then he took out the woman , and commenced questioning her on her
然后 他 采取 出去 这 女士 , 和 开始 提问 她 在 她
['sɜːrkəmstænsɪz] , ['seɪɪŋ] , - [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
circumstances , saying , ' Who art thou ,
情况 , 说 , - WHO 艺术 你 ,

然后他把那女人带出去，开始盘问她的情况，说：“你是谁？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] ([wel]) ?
and how didst thou fall into this (well) ?
和 如何 迪斯特 你 落下 进入 这 (出色地) ?

你又是如何落入这口井里的呢？

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
' On hearing this , she said , ' I am the daughter of Hemgupt , the merchant ,
- 在 听力 这 , 她 说 , - 我 是 这 女儿 的 - , 这 商人 ,

听到这话，她说道：“我是商人赫姆古普特的女儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wen] [θiːvz] [weɪ'leɪd] [ˌjuː 'es]
and was accompanying my husband to his country , when thieves waylaid us
和 曾是 随同 我的 丈夫 到 他的 国家 , 什么时候 窃贼 伏击 我们
,
,
,

我陪同丈夫回他的国家时，遭到盗贼伏击。

[kɪld] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ,
killed my servant and threw her into a well ,
被杀 我的 仆人 和 扔 她 进入 一个 出色地 ,

我杀了我的女仆，把她扔进了井里。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [maɪ] ['hʌzbənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	bound	and	carried	off	my	husband	together	with	my	jewels	.
和	边界	和	携带	离开	我的	丈夫	一起	和	我的	珠宝	.

他们绑架了我的丈夫，还带走了我的珠宝。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔːr][hiː; hi][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	have	no	intelligence	of	him	,	nor	he	of	me	.
我	有	不	智力	的	他	,	也不	他	的	我	.

我对他一无所知，他对我也一无所知。

- [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['trævələr] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

'	When	he	heard	this	,	the	traveller	took	her	along	with	him	,
-	什么时候	他	听到	这	,	这	游客	采取	她	沿着	和	他	,

“他听见这话，就把她带走了。”

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [dɔːr] . ” “

and	left	her	at	the	merchant's	door	.	”	“
和	左边	她	在	这	商人的	门	.	”	“

然后把她留在了商人的门口。

- [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] .

'	She	went	to	her	parents	.
-	她	去	到	她	父母	.

她回父母家去了。

[ðeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪ'gæn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , - [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiː]

They	,	at	the	sight	of	her	,	began	enquiring	,	'	What	has	happened	to	thee
他们	,	在	这	视线	的	她	,	开始	查询	,	-	什么	有	发生	到	你

?

?
?

他们一见到她，就开始询问：“你发生了什么事？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['rɔbəz] [keɪm] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

'	She	said	,	'	Robbers	came	and	plundered	us	on	the	road	,
-	她	说	,	-	强盗	来了	和	掠夺	我们	在	这	路	,

她说：“强盗上前来，在路上抢劫了我们。”

[ænd; ənd]['æftər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] , [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

and	after	killing	the	servant	and	casting	her	into	a	well	,	pushed	me	into
和	后	杀	这	仆人	和	铸件	她	进入	一个	出色地	,	推动	我	进入

[ə; eɪ][draɪ] [wel] ,

a	dry	well	,
一个	干燥	出色地	,

他杀死了女仆，把她扔进井里，然后把我推进了一口干涸的井里。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [maɪ] ['hʌzbənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	bound	and	carried	off	my	husband	,	together	with	my	jewels	.
和	边界	和	携带	离开	我的	丈夫	,	一起	和	我的	珠宝	.

他们绑架并掳走了我的丈夫和我的珠宝。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

When	they	began	demanding	more	money	,	he	said	to	them	,	'	You	have	taken
什么时候	他们	开始	要求	更多的	钱	,	他	说	到	他们	,	-	你	有	已采取

[ɔːl][aɪ] [pə'zest] ,

all	I	possessed	,
全部	我	拥有	,

当他们开始索要更多钱财时，他对他们说：“你们夺走了我所有的一切，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [left] ?

what	have	I	now	left	?
什么	有	我	现在	左边	?

我如今还剩下什么？

- [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , ['weðər] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɔːr][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .
' **Beyond this , whether they killed him or let him go , I have no knowledge .**
- 超过 这 , 无论 他们 被杀 他 或者 让 他 去 , 我 有 不 知识 .

“除此之外，他们是杀了他还是放了他，我一无所知。”

- [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , - ['dɔːtər] ! [fiːl] [noʊ][æŋ'zaɪəti] ; [ðaɪ] ['hʌzbənd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ,
' **Then her father said , ' Daughter ! feel no anxiety ; thy husband lives , and ,**
- 然后 她 父亲 说 , - 女儿 ! 感觉 不 焦虑 ; 你的 丈夫 生活 , 和 ,
[gɑːd] ['wɪlɪŋ] ,
God willing ,
上帝 愿意的 ,

“然后她父亲说：‘女儿！不要担心；你的丈夫还活着，而且，如果上帝保佑，

[wɪl] [dʒɔɪn] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər] ['rɔbəz] [teɪk] ['mʌni] , [nɑːt][laɪf] . - ” “
will join thee in a few days , for robbers take money , not life . ' ” “
将要 加入 你 在 一个 很少 天 , 为了 强盗 拿 钱 , 不是 生活 . - ” “

几天后我就会和你团聚，因为强盗抢走的是钱财，不是生命。

- [ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ɪn] [pleɪs] - [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
' **In fine , the merchant gave her other ornaments in place ' of all that had**
- 在 美好的 , 这 商人 给予 她 其他 装饰品 在 地方 - 的 全部 那 有
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

“最后，商人用其他饰品代替了她所有丢失的物品。”

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .
and comforted and consoled her greatly .
和 安慰 和 安慰 她 非常 .

并给予她极大的安慰和鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] [sʌn] , ['ɔːlsoʊ] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði]
And the merchant's son , also , having reached home , and sold the
和 这 商人的 儿子 , 还 , 拥有 达到 家 , 和 卖 这
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

商人的儿子回到家后，也把珠宝卖掉了。

[spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [luːs] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['gæmblɪŋ] ,
spent his days and nights in the company of loose women , and in gambling ,
花费 他的 天 和 夜晚 在 这 公司 的 松动的 女性 , 和 在 赌博 ,
[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
so much so ,
所以 很多 所以 ,

他日夜沉迷于与放荡女人厮混和赌博，以至于.....

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] .
that all his money was expended .
那 全部 他的 钱 曾是 已支出 .

他的钱都花光了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɑːnt] [bred] .
Then he came to want bread .
然后 他 来了 到 想 面包 .

然后他开始想吃面包。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] ,
At last , when he began to suffer extreme misery ,
在 最后的 , 什么时候 他 开始 到 遭受 极端 苦难 ,

最后，当他开始遭受极度痛苦时，

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] ,

he	**one**	**day**	**bethought**	**himself**	**of**	**going**	**to**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**,**
他	一	天	思考	他自己	的	去	到	他的	父亲	-	在	-	法律的	,

有一天，他突然想到要去岳父家。

[ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**pretending**	**that**	**a**	**grandson**	**had**	**been**	**born**	**to**	**him**	**,**
和	假装	那	一个	孙子	有	到过	出生	到	他	,

并假装自己生了个孙子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] .

and	**that**	**he**	**had**	**come**	**to**	**congratulate**	**him**	**on**	**the**	**event**	**.**
和	那	他	有	来	到	祝贺	他	在	这	事件	.

他是来祝贺他取得这一成就的。

['hævɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][set] [aʊt] . ” “

Having	**determined**	**on**	**this**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**set**	**out**	**.**	**”**	**“**
拥有	决定	在	这	在	他的	头脑	,	他	放	出去	.	”	“

他下定决心后，便出发了。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .

'	**In**	**the**	**course**	**of**	**several**	**days**	**he**	**arrived**	**there**	**.**
-	在	这	课程	的	一些	天	他	到达的	那里	.

“几天后他就到达了那里。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	**he**	**was**	**about**	**to**	**enter**	**the**	**house**	**,**
什么时候	他	曾是	关于	到	进入	这	房子	,

当他正要进屋时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ([ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

his	**wife**	**saw**	**from**	**the**	**front**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**coming**	**(**	**and**	**said**	**to**
他的	妻子	锯	从	这	正面	那	她	丈夫	曾是	未来	(	和	说	到

[hɜːrˈself]) ,

herself	**)**	**,**
她自己	)	,

他的妻子从前面看到丈夫来了（心想），

- [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [θruː] ['eni] [ˌæprɪˈhenʃn] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] .

'	**He**	**must**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**turn**	**back**	**through**	**any**	**apprehension**	**he**	**may**	**feel**	**.**
-	他	必须	不是	是	允许	到	转动	后退	通过	任何	忧虑	他	可能	感觉	.

“绝不能让他因为任何顾虑而回头。”

- [əˈpɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - ['hʌzbənd] ! [biː; bi][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] ;

'	**Upon**	**this**	**she**	**approached**	**him**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Husband**	**!**	**be**	**not**	**at**	**all**	**troubled**	**in**	**mind**	**;**
-	之上	这	她	接近	他	和	说	,	-	丈夫	!	是	不是	在	全部	麻烦	在	头脑	;

于是她走近他，说道：“丈夫！你千万不要为此忧虑；

[aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] ['rɔbəz] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] ['sɜːrvənt] ,

I	**have**	**told**	**my**	**father**	**that**	**robbers**	**came**	**and**	**killed**	**my**	**servant**	**,**
我	有	讲述	我的	父亲	那	强盗	来了	和	被杀	我的	仆人	,

我已经告诉父亲，强盗来杀了我的仆人。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	**after**	**making**	**me**	**take**	**off**	**all**	**my**	**jewels**	**,**	**and**	**casting**	**me**	**into**	**a**
和	后	制作	我	拿	离开	全部	我的	珠宝	,	和	铸件	我	进入	一个

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

他们逼我脱下所有首饰，把我扔进一口井里。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [maɪ] ['hʌzbənd] .
bound **and** **carried** **off** **my** **husband** **.**
边界 和 携带 离开 我的 丈夫 .

我的丈夫被捆绑并带走了。

[duː][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ; [fiːl] [noʊ][æŋ'zaɪəti] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] ,
Do **you** **tell** **the** **same** **tale** **;** **feel** **no** **anxiety** **;** **the** **house** **is** **yours** **,**
做 你 告诉 这 相同的 故事 ; 感觉 不 焦虑 ; 这 房子 是 你的 ,

你是否也讲述着同样的故事；毫无焦虑；房子是你的?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] .
and **I** **am** **your** **slave** **.**
和 我 是 你的 奴隶 .

我是你的奴隶。

- ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
' **After** **speaking** **thus** **she** **entered** **the** **house** **.**
- 后 请讲 因此 她 进入 这 房子 .

说完这些话，她便进了屋。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [roʊz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,
He **went** **to** **the** **merchant** **,** **who** **rose** **and** **embraced** **him** **,**
他 去 到 这 商人 , WHO 玫瑰 和 拥抱 他 ,

他走到商人面前，商人起身拥抱了他。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
and **questioned** **him** **on** **all** **that** **had** **befallen** **him** **.**
和 被质问 他 在 全部 那 有 发生 他 .

并询问了他所遭遇的一切。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . ” “
He **related** **everything** **precisely** **as** **his** **wife** **had** **instructed** **him** **to** **do** **.** **”** **“**
他 有关的 一切 恰恰 作为 他的 妻子 有 指示 他 到 做 . ” “

他完全按照妻子的吩咐，把事情原原本本地叙述了出来。

- [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
' **Rejoicings** **took** **place** **throughout** **the** **house** **.**
- 欢庆 采取 地方 自始至终 这 房子 .

整个房子里都充满了欢声笑语。

[ðen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['æftər] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd]
Then **the** **merchant** **,** **after** **providing** **him** **with** **the** **means** **of** **bathing** **,** **and**
然后 这 商人 , 后 提供 他 和 这 方法 的 洗澡 , 和

['pleɪsɪŋ] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
placing **food** **before** **him** **,**
放置 食物 前 他 ,

然后，商人为他提供了沐浴用具，并摆上了食物。

[ænd; ənd]['æftər] ['mɪnɪstərɪŋ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] , [sed] , - [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] , [ə'baɪd] ([hɪr]) [ɪn]
and **after** **ministering** **much** **comfort** **,** **said** **,** **'** **This** **house** **is** **yours** **,** **abide** **(** **here** **)** **in**
和 后 服侍 很多 舒适 , 说 , - 这 房子 是 你的 , 遵守 (这里) 在
[piːs] .
peace **.**
和平 .

安慰了他们很多之后，说：“这房子是你的，安心住在这里吧。”

- [hiː; hi] [kə'menst] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
' **He** **commenced** **living** **there** **.**
- 他 开始 活的 那里 .

他开始在那里生活。

[ɪn] [briːf] ,
In brief ,
在 简短的 ,

简而言之，

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt]
after several days the merchant's daughter came and lay with him one night
后 一些 天 这 商人的 女儿 来了 和 躺 和 他 一 夜晚
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn] ,
with her jewels on ,
和 她 珠宝 在 ,

几天后，商人的女儿来了，一天晚上她戴着珠宝与他同床共枕。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
and fell asleep .
和 跌倒 睡着了 .

然后就睡着了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
When it was midnight , he perceived that she had fallen into a sound sleep .
什么时候 它 曾是 午夜 , 他 感知 那 她 有 倒下 进入 一个 声音 睡觉 .

午夜时分，他发现她已经睡着了。

[hiː; hi] [ðen] [in'fliktid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] ;
He then inflicted such a wound on her neck , that she died ;
他 然后 造成的 这样的 一个 伤口 在 她 脖子 , 那 她 死亡 ;

然后他又在她脖子上造成了严重的伤口，导致她死亡；

[ænd; ənd]['æftər] ['strɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
and after stripping her of all her jewels , he took the road to
和 后 脱衣舞 她 的 全部 她 珠宝 , 他 采取 这 路 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] . ” “
his own country . ” “
他的 自己的 国家 . ” “

他夺走了她所有的珠宝，然后启程回国了。

- ['æftər] ['nærˌeɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['meɪnə] [sed] , - [ðɪs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' After narrating so much the maina said , ' This , your majesty !
- 后 叙述 所以 很多 这 迈纳 说 , - 这 , 你的 威严 !

“叙述了这么多之后，迈纳说道：‘陛下，就是这样！

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I saw with my own eyes .
我 锯 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] .
For this reason I have no wish to have anything to do with a male .
为了 这 原因 我 有 不 希望 到 有 任何事物 到 做 和 一个 男性 .

因此，我不想和任何男性有任何瓜葛。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
You see , your majesty !
你 看 , 你的 威严 !

陛下，您瞧！

[wʌt] ['vilənz] [men] [ɑːr; ər] !
what villains men are !
什么 反派 男人 是 !

男人真是恶人！

[huː] [wʊd] [lʌv] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ?

Who	would	love	such	,	and	so	cherish	a	serpent	in	her	own	home	?
WHO	会	爱	这样的	,	和	所以	珍惜	一个	蛇	在	她	自己的	家	?

谁会喜欢这样的人，竟然把一条蛇养在家里?

[wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [pɔɪnt] , — [wʌt] [kraɪm] [hæd; həd] [ðæt]

Will	your	majesty	be	pleased	to	consider	this	point	,	—	What	crime	had	that
将要	你的	威严	是	高兴	到	考虑	这	观点	,	一	什么	犯罪	有	那

['wʊmən] [kə'mɪtɪd] ? - ”

woman	committed	?	'	”
女士	坚定的	?	-	”

陛下能否考虑一下这个问题——那个女人究竟犯了什么罪?

“ ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [oʊ] ['pærət] !

“	Having	heard	this	,	the	king	said	,	'	O	parrot	!
“	拥有	听到	这	,	这	国王	说	,	-	哦	鹦鹉	!

国王听了这话，说道：“哦，鹦鹉！”

[duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [fɔːlts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['wɪmɪn] .

do	you	tell	me	what	faults	there	are	in	women	.
做	你	告诉	我	什么	故障	那里	是	在	女性	.

请告诉我女人有哪些缺点。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['pærət] [sed] , - [ə'tend] , [oʊ] [kɪŋ] ! -

'	Thereupon	the	parrot	said	,	'	Attend	,	O	king	!	'
-	于是	这	鹦鹉	说	,	-	出席	,	哦	国王	!	-

于是鹦鹉说道：“请听，国王陛下！”

” [ðə; ði] ['pærəts] ['stɔːri] . “

”	THE	PARROT'S	STORY	.	“
”	这	鹦鹉的	故事	.	”

《鹦鹉的故事》

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ([kɔːld]) [ˌkɑːntʃən'pʊr] , [wer] ([dwelt]) [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [neɪmd] -

'	There	is	a	city	(	called	)	Kanchanpur	,	where	(	dwelt	)	a	merchant	,	named	Sãgardatt
-	那里	是	一个	城市	(	称为	)	坎昌普尔	,	在哪里	(	居住	)	一个	商人	,	命名	-

, [huːz] ['sʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

,	whose	son's	name	was	Shridatt	.
,	谁	儿子的	姓名	曾是	-	.

“有一座城市（名叫）坎昌普尔，那里住着一位名叫萨加尔达特的商人，他的儿子名叫什里达特。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ɪz] - , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [neɪmd]

The	name	of	another	city	is	Jayshripur	,	where	there	was	a	merchant	,	named
这	姓名	的	其他	城市	是	-	,	在哪里	那里	曾是	一个	商人	,	命名

- ,

Somadatt	,
-	,

另一座城市的名字叫杰伊什里普尔，那里有一位名叫索马达特的商人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

and	his	daughter's	name	was	Jayshri	.
和	他的	女儿的	姓名	曾是	-	.

他的女儿名叫杰伊什里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] ,

She	had	married	the	son	of	that	merchant	,
她	有	已婚	这	儿子	的	那	商人	,

她嫁给了那个商人的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] [tuː; tə] [treɪd] .

and	the	son	had	gone	to	a	certain	country	to	trade	.
和	这	儿子	有	已消失	到	一个	肯定	国家	到	贸易	.

儿子去了某个国家做生意。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɜːr; hər] ['perənts] - [haʊs] .

She	used	to	live	at	her	parents	'	house	.
她	用过的	到	居住	在	她	父母	-	房子	.

她以前住在父母家。

[ɪn] [faɪn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [twelv] ['jɪrz] [ɪn] ['treɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

In	fine	,	when	he	had	spent	twelve	years	in	trading	,	and	she	arrived	at
在	美好的	,	什么时候	他	有	花费	十二	年	在	贸易	,	和	她	到达的	在

['wʊmənz] [ɪ'steɪt] [hɪr] ,

woman's	estate	here	,
女性的	财产	这里	,

总之，当他从事贸易十二年后，她来到了这里的女子庄园，

[ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [ə'drest] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðʌs] : - ['sɪstər] !

she	one	day	addressed	a	companion	of	hers	thus	:	'	Sister	!
她	一	天	已解决	一个	伴侣	的	她的	因此	:	-	姐姐	!

有一天，她这样对她的一个同伴说："姐姐！

[maɪ] [juːθ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] ; [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]

my	youth	is	being	wasted	;	up	to	this	moment	I	have	tasted	none	of	the	world's
我的	青年	是	存在	浪费	;	向上	到	这	片刻	我	有	尝过	没有任何	的	这	世界的

[dʒɔɪz] .

joys	.
喜悦	.

我的青春正在被虚度；直到现在，我还没有尝到世间任何快乐的滋味。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] !

'	On	hearing	these	words	,	her	companion	said	to	her	,	'	Be	of	good	cheer	!
-	在	听力	这些	字	,	她	伴侣	说	到	她	,	-	是	的	好的	欢呼	!

听到这些话，她的同伴对她说："振作起来！"

[gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðiː] . - ” “

God	willing	,	thy	husband	will	soon	come	and	join	thee	.	'	”	“
上帝	愿意的	,	你的	丈夫	将要	很快	来	和	加入	你	.	-	”	“

如果上帝保佑，你的丈夫很快就会来与你团聚。

- [ʃiː; ʃi][gɑːt] [vekst] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]

'	She	got	vexed	at	these	words	,	and	ascending	to	the	upper	chamber	,	and
-	她	得到	烦恼	在	这些	字	,	和	上升	到	这	上	房间	,	和

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ,

peeping	through	the	lattice	,
偷窥	通过	这	格子	,

她被这些话惹恼了，于是登上楼上的房间，透过窗棂往外看。

[sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

saw	a	young	man	coming	along	.
锯	一个	年轻的	男人	未来	沿着	.

看到一个年轻人走过来。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːrz] ['sʌd(ə)nli] [met] .

When	he	drew	near	her	,	his	eyes	and	hers	suddenly	met	.
什么时候	他	画	靠近	她	,	他的	眼睛	和	她的	突然	遇见	.

当他靠近她时，他们的目光突然相遇了。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	hearts	of	both	went	forth	to	one	another	.
这	心	的	两个都	去	前进	到	一	其他	.

他们彼此的心都向对方敞开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , - [brɪŋ] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	she	said	to	her	companion	,	'	Bring	that	man	to	me	.
然后	她	说	到	她	伴侣	,	-	带来	那	男人	到	我	.

然后她对同伴说："把那个人带到我这里来。"

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [went] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' On hearing this , the companion went and said to him ,
- 在 听力 这 , 这 伴侣 去 和 说 到 他 ,

“同伴听见这话，就去对他说：

- - ['dɔːtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
' Somadatt's daughter wishes to see you in private ; but do you come to my
- - 女儿 愿望 到 看 你 在 私人的 ; 但 做 你 来 到 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

索玛达特的女儿想私下见你；但你能来我家吗?

- [ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
' She then put him on the track to her house .
- 她 然后 放 他 在 这 追踪 到 她 房子 .

然后她把他送上了去她家的路。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] .
He said , ' I will come at night .
他 说 , - 我 将要 来 在 夜晚 .

他说：“我晚上会来。”

- [ðə; ði] [kəm'pænjən] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
' The companion came and informed the merchant's daughter that he had
- 这 伴侣 来了 和 知情的 这 商人的 女儿 那 他 有
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] .
promised to come at night .
承诺 到 来 在 夜晚 .

同伴过来告诉商人的女儿，他答应晚上过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , - [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ; [wen] [hiː; hi]
When she heard this , Jayshri said to her companion , ' You go home ; when he
什么时候 她 听到 这 , - 说 到 她 伴侣 , - 你 去 家 ; 什么时候 他
[ə'raivz] ,
arrives ,
到达 ,

听到这话，杰伊什里对她的同伴说：“你先回家吧；等他回来，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [wen] [friː] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] . - ” “
let me know , and I will also come when free to leave home . ' ” “
让 我 知道 , 和 我 将要 还 来 什么时候 自由的 到 离开 家 . - ” “

请告诉我，等我有空离开家的时候，我也会过来。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət]
' On hearing her words , her companion went home , and seating herself at
- 在 听力 她 字 , 她 伴侣 去 家 , 和 座位 她自己 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

听到她的话，她的同伴便回家了，坐在门口。

[bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
began watching for his coming .
开始 观看 为了 他的 未来 .

开始留意他的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
In the meantime he arrived .
在 这 与此同时 他 到达的 .

与此同时，他到了。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] ;

She	seated	him	in	the	doorway	,	saying	,	'	You	sit	here	;
她	坐着	他	在	这	门口	,	说	,	-	你	坐	这里	;

她让他坐在门口，说："你坐这儿；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

I	will	go	and	give	notice	of	your	arrival	.
我	将要	去	和	给	注意	的	你的	到达	.

我会去通知大家你的到来。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

'	And	she	came	to	Jayshri	and	said	,	'	Your	sweetheart	has	arrived	.
-	和	她	来了	到	-	和	说	,	-	你的	亲爱的	有	到达的	.

她来到杰伊什里面前说："你的爱人来了。"

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [weɪt] [ə'waɪl] ; [let][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

'	On	hearing	this	she	said	,	'	Wait	awhile	;	let	the	household	go	to	sleep	,
-	在	听力	这	她	说	,	-	等待	一会儿	;	让	这	家庭	去	到	睡觉	,

听到这话，她说："等一会儿，让家里人都睡着吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

and	then	I	will	come	.
和	然后	我	将要	来	.

然后我会来的。

- [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd]

'	And	so	,	after	some	delay	,	when	it	was	near	midnight	,	and	all	had
-	和	所以	,	后	一些	延迟	,	什么时候	它	曾是	靠近	午夜	,	和	全部	有

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

gone	to	sleep	,
已消失	到	睡觉	,

于是，过了一会儿，快到午夜时分，大家都睡着了，

[ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

then	she	arose	softly	and	accompanied	her	,	and	arrived	there	in	a	very	short	time	;
然后	她	出现	轻轻	和	伴随	她	,	和	到达的	那里	在	一个	非常	短的	时间	;

然后她轻轻地起身，陪着她，很快就到了那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

and	the	two	met	in	her	house	without	restraint	.
和	这	二	遇见	在	她	房子	没有	克制	.

两人毫无顾忌地在她家中见面。

[wen] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] * [ʌv; əv] [naɪt] [rɪ'meɪnd] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

When	nearly	an	hour	and	a	half	*	of	night	remained	,	she	rose	and	returned	home	,
什么时候	几乎	一个	小时	和	一个	一半	*	的	夜晚	剩余	,	她	玫瑰	和	返回	家	,

当夜色还剩下将近一个半小时的时候，她起身回家了。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

and	went	quietly	to	sleep	;	and	he	also	went	to	his	house	at	daybreak
和	去	悄悄	到	睡觉	;	和	他	还	去	到	他的	房子	在	拂晓

.

:

.

他安静地睡着了；天亮的时候，他也回到了自己的家。

〞 * [lɪt] , — “ [fɔːr] .
〞 * Lit , — “ Four gharis .
〞 * 点燃 , — “ 四 加里斯 .

“* 字面意思，——“四个加里。

〞 [ə; eɪ] [gɑːri] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr]
〞 A ghari is equal to twenty - four
〞 一个 加里 是 平等的 到 二十 - 四

“一加里等于二十四

['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [sɪks] ['mɪnɪts] [mɔːr]
minutes ; and hence the exact time would be six minutes more
分钟 ; 和 因此 这 精确的 时间 会 是 六 分钟 更多的

几分钟；因此，确切时间将多出六分钟。

[ðæn; ðən] “ [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . 〞 “
than “ an hour and a half . 〞 “
比 “ 一个 小时 和 一个 一半 . 〞 “

不止“一个半小时”。

- ['meni] [deɪz] [pæst] [ðʌs] .
' Many days passed thus .
- 许多 天 通过了 因此 .

就这样，许多天过去了。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [tuː] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] -
At last her husband , too , returned from foreign parts to his father - in -
在 最后的 她 丈夫 , 也 , 返回 从 外国的 部分 到 他的 父亲 - 在 -
['lɔz] [haʊs] .
law's house .
法律的 房子 .

最后，她的丈夫也从国外回到了岳父家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
When she beheld her husband she became troubled in mind , and said to her
什么时候 她 观看 她 丈夫 她 成为 麻烦 在 头脑 , 和 说 到 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

她看见丈夫，心里就烦躁不安，便对同伴说：

- [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
' Such is my anxiety , what shall I do ?
- 这样的 是 我的 焦虑 , 什么 将 我 做 ?

我如此焦虑，我该怎么办?

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] ?
whither shall I go ?
往哪里去 将 我 去 ?

我该往哪里去?

[sliːp] , ['hʌŋgər] , [θɜːrst] , [ɔːl] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ([lɪt] .
Sleep , hunger , thirst , all are forgotten ; nothing is agreeable to me (lit .
睡觉 , 饥饿 , 口渴 , 全部 是 被遗忘的 ; 没有什么 是 同意 到 我 (点燃 .

睡眠、饥饿、口渴，统统都被我忘记了；没有什么能让我感到愉悦（字面意思）。

['niːðər] [hɑːt] [nɔːr] [koʊld] [pliːziz] [ˌem 'iː]) .
neither hot nor cold pleases me) .
两者都不 热的 也不 寒冷的 请 我) .

我既不喜欢热的也不喜欢冷的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

And	she	told	her	the	whole	state	of	her	heart	.
和	她	讲述	她	这	所有的	状态	的	她	心	.

她把自己的内心感受全都告诉了她。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

To	be	brief	,	she	got	through	the	day	somehow	or	other	;	but	at	night	,
到	是	简短的	,	她	得到	通过	这	天	不知何故	或者	其他	;	但	在	夜晚	,

简而言之，她勉强熬过了白天；但到了晚上，

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] ,

when	her	husband	had	finished	supper	,
什么时候	她	丈夫	有	完成的	晚餐	,

当她丈夫吃完晚饭后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] ,

his	mother	-	in	-	law	had	a	bed	made	for	him	in	a	separate	building	,
他的	母亲	-	在	-	法律	有	一个	床	制成	为了	他	在	一个	分离	建筑	,

他岳母在另一栋楼里为他准备了一张床。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'poʊz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	sent	word	to	him	to	go	and	take	repose	,	while	she	said	to	her
和	发送	单词	到	他	到	去	和	拿	休息	,	尽管	她	说	到	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她派人吩咐他去休息，同时对女儿说：

- [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . - ” “

'	You	go	and	do	your	duty	to	your	husband	.	'	”	“
-	你	去	和	做	你的	责任	到	你的	丈夫	.	-	”	”

“你去尽你对丈夫的责任吧。”

- [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd]

'	She	turned	up	her	nose	and	knitted	her	brows	on	hearing	this	,	and
-	她	转向	向上	她	鼻子	和	针织	她	眉毛	在	听力	这	,	和

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

听到这话，她撇了撇鼻子，皱了皱眉，一言不发。

[ɑːn] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'bjuːkt] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

On	this	her	mother	rebuked	her	sharply	,	and	sent	her	off	to	him	.
在	这	她	母亲	责备	她	尖锐地	,	和	发送	她	离开	到	他	.

对此，她母亲严厉斥责了她，并把她打发走了。

['biːɪŋ] ['paʊərləs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd]

Being	powerless	,	she	went	there	,	but	lay	on	the	bed	with	her	face	turned
存在	无力	,	她	去	那里	,	但	躺	在	这	床	和	她	脸	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她无能为力，只好去了那里，但却背对着他们躺在床上。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kept] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ðə; ði] [mɔːr] [vekst] [wʊd]

The	more	he	kept	addressing	her	in	words	of	tenderness	,	the	more	vexed	would
这	更多的	他	保留	解决	她	在	字	的	压痛	,	这	更多的	烦恼	会

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] .

she	become	.
她	变得	.

他越是用温柔的话语称呼她，她就越生气。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ə'pærəl] ,

On	this	he	presented	her	with	all	the	various	descriptions	of	apparel	,
在	这	他	呈现	她	和	全部	这	各种各样的	描述	的	服饰	,

于是他向她展示了各种各样的服装说明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

and	the	jewels	which	he	had	brought	for	her	from	different
和	这	珠宝	哪个	他	有	带来	为了	她	从	不同的

['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [sed] , - [wer] [ðiːz] .

places	,	and	said	,	'	Wear	these	.
地方	,	和	说	,	-	穿	这些	.

还有他从各地为她带回来的珠宝，并说：“戴上这些。”

- [ðen] , [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [vekst] , [ænd; ənd] [fraund] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

'	Then	,	in	truth	,	she	became	still	more	vexed	,	and	frowned	and	turned	away
-	然后	,	在	真相	,	她	成为	仍然	更多的	烦恼	,	和	皱眉	和	转向	离开

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“然后，她反而更加恼怒了，皱着眉头把脸转了过去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [dɪ'sper] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	he	,	too	,	went	to	sleep	in	despair	;	for	he	was	fatigued	with	the
和	他	,	也	,	去	到	睡觉	在	绝望	;	为了	他	曾是	疲劳	和	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他也因旅途劳顿而绝望地睡着了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [sliːp] [keɪm] [nɑːt] . ” “

To	her	,	however	,	thinking	of	her	lover	,	sleep	came	not	.	”	“
到	她	,	然而	,	思维	的	她	情人	,	睡觉	来了	不是	.	”	“

然而，她却因为想着情人而辗转难眠。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ['sɔːftli] ,

'	When	she	thought	that	he	was	in	an	unconscious	sleep	,	she	arose	softly	,
-	什么时候	她	想法	那	他	曾是	在	一个	无意识	睡觉	,	她	出现	轻轻	,

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] ,

and	leaving	him	asleep	,
和	离开	他	睡着了	,

“当她以为他睡着了，便轻轻地起身，留下他继续睡着。”

[went] ['fɪrləsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ;

went	fearlessly	in	the	dark	night	to	the	abode	of	her	lover	;
去	无畏地	在	这	黑暗的	夜晚	到	这	住所	的	她	情人	;

她无所畏惧地在漆黑的夜晚前往情人的住处；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] - [wer] [kæn; kən] [ðɪs]

and	a	thief	seeing	her	on	the	way	,	thought	to	himself	'	Where	can	this
和	一个	贼	看到	她	在	这	方式	,	想法	到	他自己	-	在哪里	能	这

['wʊmən] [biː; bi]['goʊɪŋ] ,

woman	be	going	,
女士	是	去	,

一个窃贼在路上看见她，心想：“这个女人要去哪里呢？”

[ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn] , [æt; ət] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

alone	,	with	her	jewels	on	,	at	this	midnight	hour	.
独自的	,	和	她	珠宝	在	,	在	这	午夜	小时	.

午夜时分，她独自一人，佩戴着珠宝。

- [ðʌs] [sə'lɪlə,kwaɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

'	Thus	soliloquising	,	he	followed	her	.
-	因此	独白	,	他	随后	她	.

他一边自言自语，一边跟着她走了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [haʊs] .

In	short	,	she	managed	somehow	to	reach	her	lover's	house	.
在	短的	,	她	管理	不知何故	到	抵达	她	恋人的	房子	.

总之，她设法到达了她情人的家。

[naʊ] , [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] ['bɪtn] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] .

Now	,	there	,	a	snake	had	bitten	and	left	him	;	he	was	lying	dead	.
现在	,	那里	,	一个	蛇	有	被咬	和	左边	他	;	他	曾是	说谎	死的	.

现在，他被一条蛇咬了，蛇就离开了；他躺在那里死了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

She	thought	he	was	sleeping	.
她	想法	他	曾是	睡眠	.

她以为他睡着了。

['biːɪŋ] , [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt]

Being	,	as	it	was	,	consumed	with	the	fire	of	separation	,	she	clasped
存在	,	作为	它	曾是	,	消耗	和	这	火	的	分离	,	她	紧握

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

him	to	her	without	restraint	,
他	到	她	没有	克制	,

她被分离的痛苦煎熬着，毫不克制地紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

and	began	caressing	him	;	and	the	thief	from	a	distance	was	watching
和	开始	爱抚	他	;	和	这	贼	从	一个	距离	曾是	观看

[ðə; ði] [fʌn] . ” “

the	fun	.	”	“
这	乐趣	.	”	“

于是她开始抚摸他；而窃贼则在远处看着这一切。

- [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['piːpəl] [triː] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði]

'	An	evil	spirit	,	too	,	was	seated	on	a	pipal	tree	there	,	looking	on	at	the
-	一个	邪恶的	精神	,	也	,	曾是	坐着	在	一个	毕钵	树	那里	,	寻找	在	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

“还有一个邪灵坐在那里的一棵菩提树上，看着这一幕。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ([ded]) ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hæv; həv]

All	at	once	it	came	into	his	mind	to	enter	his	(	dead	)	body	and	have
全部	在	一次	它	来了	进入	他的	头脑	到	进入	他的	(	死的	)	身体	和	有

['kɑːrn(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

carnal	intercourse	with	her	.
肉体	交往	和	她	.

他突然想到要进入她（死去的）身体里，与她发生性关系。

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

Having	resolved	on	this	,	he	entered	the	body	,	and	after	having	intercourse	with
拥有	已解决	在	这	,	他	进入	这	身体	,	和	后	拥有	交往	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

下定决心后，他进入了她的身体，并与她发生了性关系。

[bɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [triː] .

bit	**off**	**her**	**nose**	**with**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**went**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**same**	**tree**	**.**
少量	离开	她	鼻子	和	他的	牙齿	,	和	去	和	卫星	在	这	相同的	树	.

他用牙齿咬掉了她的鼻子，然后走到那棵树上坐了下来。

[ðə; ðɪ] [θiːf] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] .

The	**thief**	**observed**	**all**	**these**	**occurrences**	**.**
这	贼	观察到	全部	这些	发生	.

小偷目睹了所有这些事件。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [dɪ'sper] , [went] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər]

And	**she**	**,**	**in**	**despair**	**,**	**went**	**as**	**she**	**was**	**,**	**all**	**stained**	**with**	**blood**	**,**	**to**	**her**
和	她	,	在	绝望	,	去	作为	她	曾是	,	全部	染色	和	血	,	到	她

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

于是，她绝望地浑身浴血，径直走向她的同伴。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	**related**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**.**
和	有关的	全部	那	有	发生	.

并把所有发生的事情都告诉了大家。

[ˌwerə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [sed] , - [goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [er] [jet] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] ,

Whereupon	**her**	**companion**	**said**	**,**	**'**	**Go**	**quickly**	**to**	**thy**	**husband**	**ere**	**yet**	**the**	**sun**	**rise**	**,**
于是	她	伴侣	说	,	-	去	迅速地	到	你的	丈夫	埃雷	然而	这	太阳	上升	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

于是她的同伴说："趁太阳还没升起，快去见你的丈夫吧。"

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [wiːp] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .

arrived	**there**	**,**	**weep**	**aloud**	**and**	**bitterly**	**.**
到达的	那里	,	哭泣	大声	和	苦涩地	.

到达那里后，放声痛哭。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [ðiː] , [seɪ] , - [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [noʊz] . - ” “

If	**any**	**one**	**should**	**question**	**thee**	**,**	**say**	**,**	**'**	**He**	**has**	**cut**	**off**	**my**	**nose**	**.**	**'**	**”**	**“**
如果	任何	一	应该	问题	你	,	说	,	-	他	有	切	离开	我的	鼻子	.	-	”	”

如果有人质问你，你就说：'他割掉了我的鼻子。'"

- [ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

'	**She**	**went**	**thither**	**on**	**the**	**instant**	**of**	**hearing**	**her**	**companion's**	**words**	**,**	**and**
-	她	去	那里	在	这	立即的	的	听力	她	同伴的	字	,	和

[kə'menst] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɪk'sesɪvli] .

commenced	**weeping**	**and**	**wailing**	**excessively**	**.**
开始	哭泣	和	哀嚎	过度	.

“她一听到同伴的话，就立刻去了那里，开始放声痛哭，嚎啕大哭。”

['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [keɪm] , [ænd; ənd] [loʊ] !

Hearing	**the**	**noise**	**of**	**her**	**weeping**	**,**	**all**	**her**	**relations**	**came**	**,**	**and**	**lo**	**!**
听力	这	噪音	的	她	哭泣	,	全部	她	关系	来了	,	和	洛	!

听到她的哭泣声，她的所有亲戚都来了，瞧！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [noʊz] , — [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nəjzlɪs] !

she	**had**	**no**	**nose**	**,**	**—**	**was**	**sitting**	**noseless**	**!**
她	有	不	鼻子	,	—	曾是	坐着	无鼻	!

她没有鼻子，——她坐着的时候没有鼻子！

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [oʊ] [juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] , ['wɪkɪd] , ['pɪtɪləs] , [mæd] [retʃ] !

Then	**they**	**exclaimed**	**,**	**'**	**O**	**you**	**shameless**	**,**	**wicked**	**,**	**pitiless**	**,**	**mad**	**wretch**	**!**
然后	他们	惊呼	,	-	哦	你	不要脸	,	邪恶	,	无情	,	疯狂的	可怜虫	!

然后他们喊道："你这个无耻的、邪恶的、残忍的、疯狂的恶棍！"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['bɪtn] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ?

Why	have	you	bitten	off	her	nose	without	any	fault	on	her	part	?
为什么	有	你	被咬	离开	她	鼻子	没有	任何	过错	在	她	部分	?

你为什么要无缘无故地咬掉她的鼻子？她根本没有做错任何事！

- [hiː; hi] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [ɑːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [fɑːrs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

'	He	,	too	,	became	alarmed	on	witnessing	this	farce	,	and	began	to	say	to
-	他	,	也	,	成为	惊慌	在	见证	这	闹剧	,	和	开始	到	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

目睹这场闹剧，他也感到十分震惊，开始自言自语道：

- [trʌst] [nɑːt][ə; eɪ]['wɑːntən] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] , [æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] , [æn; ən]

'	Trust	not	a	wanton	-	minded	woman	,	a	black	snake	,	an	armed	man	,	an
-	相信	不是	一个	放肆	-	有思想	女士	,	一个	黑色的	蛇	,	一个	武装	男人	,	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

不要相信放荡的女人、黑蛇、持械的男人、敌人。

— [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

—	and	fear	the	wiles	of	a	woman	.
—	和	害怕	这	诡计	的	一个	女士	.

——并且惧怕女人的诡计。

[wʌt] [kæn; kən][æn; ən] ['emɪnənt] ['poʊət][nɑːt] [dɪ'skraɪb] ?

What	can	an	eminent	poet	not	describe	?
什么	能	一个	杰出	诗人	不是	描述	?

还有什么杰出的诗人不能描绘的呢?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] ?

What	does	he	not	know	who	has	acquired	supernatural	power	?
什么	做	他	不是	知道	WHO	有	获得	超自然	力量	?

他难道不知道那些拥有超自然力量的人有什么事吗?

[wʌt] [əb'sɜːrd] ['nɑːnsens] [dʌz] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [nɑːt] ['tʃætər] ?

What	absurd	nonsense	does	a	drunkard	not	chatter	?
什么	荒诞	废话	做	一个	酒鬼	不是	喋喋不休	?

还有什么荒唐胡言不是醉汉说的呢?

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

What	can	a	woman	not	accomplish	?
什么	能	一个	女士	不是	完成	?

女人还有什么是做不到的?

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði]

True	it	is	,	that	the	defects	of	horses	,	the	thunder	of	the	clouds	,	the
真的	它	是	,	那	这	缺陷	的	马匹	,	这	雷	的	这	云	,	这

[waɪlz] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

wiles	of	woman	,
诡计	的	女士	,

的确，马的缺陷、乌云的雷鸣、女人的诡计，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] , — [ðiːz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;

and	the	destiny	of	man	,	—	these	things	even	the	gods	do	not	comprehend	;
和	这	命运	的	男人	,	—	这些	事物	甚至	这	神	做	不是	理解	;

[wʌt] ['paʊər] [hæz; həz][mæn] ,

what	power	has	man	,
什么	力量	有	男人	,

以及人类的命运——这些事连神明都无法理解；人类究竟拥有怎样的力量，

[ðen] ([tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]) ？ - ” “
then (to understand them) ? ' ” “
然后 (到 理解 他们) ？ - ” ”

那么（如何理解它们）？“”

- [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
' In the meantime her father gave information of the occurrence to the city
- 在 这 与此同时 她 父亲 给予 信息 的 这 发生 到 这 城市
['mædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

与此同时，她的父亲将此事告知了市治安官。

[pə'liːsmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
Policemen came from the station there , and bound and brought him
警察 来了 从 这 车站 那里 , 和 边界 和 带来 他
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
before the magistrate .
前 这 地方法官 .

警察从当地警局赶来，将他捆绑起来，带到法官面前。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
The magistrate of the city gave notice to the king .
这 地方法官 的 这 城市 给予 注意 到 这 国王 .

城里的官员向国王禀报了此事。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi]
The king having sent for him , and questioned him about the case , he
这 国王 拥有 发送 为了 他 , 和 被质问 他 关于 这 案件 , 他
[dɪ'klerd] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
declared he knew nothing .
声明 他 知道 没有什么 .

国王召见他，询问他有关案件的情况，他却声称自己一无所知。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [in'terəgeitiŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]
And on his summoning the merchant's daughter , and interrogating her , she
和 在 他的 召唤 这 商人的 女儿 , 和 审讯 她 , 她
[rɪ'plaɪd] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
replied , ' Your majesty !
回复 , - 你的 威严 !

当他召来商人的女儿，盘问她时，她回答说：“陛下！

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['pleɪnli] ([wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd]) , [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ?
when you see plainly (what has happened) , why do you question me ?
什么时候 你 看 显然 (什么 有 发生) , 为什么 做 你 问题 我 ?

既然你已经清楚地看到了（发生的事情），为什么还要质疑我呢?

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'flɪkt] [ɑːn] [ðiː] ?
' Then the king said to him , ' What punishment shall I inflict on thee ?
- 然后 这 国王 说 到 他 , - 什么 惩罚 将 我 造成 在 你 ?

于是国王对他说：“我该如何惩罚你呢？”

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [duː]['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ] [diːm] [dʒʌst] .
' On hearing this , he replied , ' Do unto me whatever you deem just .
- 在 听力 这 , 他 回复 , - 做 到 我 任何 你 认为 只是 .

听到这话，他回答说：“你们觉得怎样对我才算公平，就怎样对我吧。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm] !
' The king said , ' Away with him , and impale him !
- 这 国王 说 , - 离开 和 他 , 和 刺穿 他 !

国王说：“除掉他，把他钉在木桩上！”

- [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm] . ” “

-	**On**	**receiving**	**the**	**king's**	**order**	**the**	**people**	**took**	**him**	**away**	**to**	**impale**	**him**	**.**	**”**	**“**
-	在	接收	这	国王的	命令	这	人们	采取	他	离开	到	刺穿	他	.	”	“

“接到国王的命令后，人们把他带走，要将他钉死在木桩上。”

- [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ; — [ðæt] [θiːf] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət]

-	**Observe**	**the**	**coincidence**	**;**	**—**	**that**	**thief**	**was**	**also**	**standing**	**there**	**,**	**looking**	**on**	**at**
-	观察	这	巧合	;	—	那	贼	曾是	还	常设	那里	,	寻找	在	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	**scene**	**.**
这	场景	.

“请注意这个巧合；——那个窃贼也站在那里，看着这一幕。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] [pʊt] [tuː; tə]

When	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**this**	**man**	**was**	**about**	**to**	**be**	**unjustly**	**put**	**to**
什么时候	他	曾是	确信	那	这	男人	曾是	关于	到	是	不公正的	放	到

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

当他确信这个人即将被冤杀时，

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .

he	**raised**	**a**	**cry**	**for**	**justice**	**.**
他	提高	一个	哭	为了	正义	.

他高呼正义。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , - [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

The	**king**	**summoned**	**him**	**,**	**and**	**asked**	**,**	**'**	**Who**	**art**	**thou**	**?**
这	国王	被召唤	他	,	和	问	,	-	WHO	艺术	你	?

国王召见他，问道：“你是谁？”

- [hiː; hi] [sed] , - [greɪt] [kɪŋ] !

-	**He**	**said**	**,**	**'**	**Great**	**king**	**!**
-	他	说	,	-	伟大的	国王	!

他说：“伟大的国王！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli]

I	**am**	**a**	**thief**	**;**	**and**	**this**	**man**	**is**	**innocent**	**;**	**his**	**blood**	**is**	**about**	**to**	**be**	**unjustly**
我	是	一个	贼	;	和	这	男人	是	清白的	;	他的	血	是	关于	到	是	不公正的

[ʃed] ;

shed	**;**
棚	;

我是个窃贼；而这个人是无辜的；他的血即将被无辜地流掉；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔːl] ['waɪzli] .

you	**have**	**not**	**given**	**judgment**	**at**	**all**	**wisely**	**.**
你	有	不是	给定	判断	在	全部	明智地	.

你根本没有做出明智的判断。

- [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] ['hʌzbənd]) ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]

-	**Hereupon**	**the**	**king**	**summoned**	**him**	**(**	**the**	**husband**	**)**	**also**	**,**	**and**	**questioned**	**the**
-	于是	这	国王	被召唤	他	(	这	丈夫	)	还	,	和	被质问	这

[θiːf] , ['seɪɪŋ] ,

thief	**,**	**saying**	**,**
贼	,	说	,

于是国王召见了丈夫，审问了窃贼，说道：

- [dɪ'kler] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [ðaɪ] ['ɑːnər] !

-	**Declare**	**the**	**truth**	**on**	**thy**	**honour**	**!**
-	宣布	这	真相	在	你的	荣誉	!

“以你的荣誉起誓，说出真相！”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?
What are the facts of this case ?
什么 是 这 事实 的 这 案件 ?

本案的事实真相是什么?

- [ðə; ði] [θiːf] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
' The thief then gave a detailed account of the circumstances ; and the
- 这 贼 然后 给予 一个 详细的 帐户 的 这 情况 ; 和 这
[kɪŋ] , [tuː] , [ˌkɔmpri'hendid] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .
king , too , comprehended them thoroughly .
国王 , 也 , 理解 他们 彻底 .

“盗贼随后详细地陈述了事情经过；国王也完全理解了。”

['ʌltɪmətli] [hiː; hi] [sent] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmənz] [noʊz] [brɔːt] [frʌm; frəm]
Ultimately he sent attendants , and had the woman's nose brought from
最终 他 发送 服务员 , 和 有 这 女性的 鼻子 带来 从
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
the mouth of her lover ,
这 嘴 的 她 情人 ,

最后他派人去，让人从那女人的情人嘴里取出了她的鼻子。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
who was lying dead , and inspected it .
WHO 曾是 说谎 死的 , 和 检查 它 .

他发现了一具尸体，并进行了检查。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['gɪltləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] ['truːθfl] .
Then he was assured that the man was guiltless , and the thief truthful .
然后 他 曾是 保证 那 这 男人 曾是 无罪 , 和 这 贼 真实 .

然后他确信这个人是无辜的，而小偷说的是真话。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [θiːf] [sed] , - [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] ,
Hereupon the thief said , ' To cherish the good , and punish evil - doers ,
于是 这 贼 说 , - 到 珍惜 这 好的 , 和 惩治 邪恶的 - 实干家 ,

于是，窃贼说道：“要珍视善行，惩罚恶行，

[hæz; həz][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] [bɪn] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] [kɪŋz] . - ”
has from of old been a duty of kings . ' ”
有 从 的 老的 到过 一个 责任 的 国王 . - ”

自古以来，这都是君王的职责。

“ ['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] ['pærət] - [sed] , - [greɪt] [kɪŋ] !
“ After relating so much of the tale , the parrot Chürãman said , ' Great king !
“ 后 相关 所以 很多 的 这 故事 , 这 鹦鹉 - 说 , - 伟大的 国王 !

“讲完这么多故事后，鹦鹉楚拉曼说道：‘伟大的国王！

[sʌtʃ] [ɛm'bɑdimənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [kraɪm] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] !
such embodiments of all crime are women !
这样的 实施例 的 全部 犯罪 是 女性 !

女人就是所有犯罪的化身！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ['blækənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ʃeɪvd] ,
The king having had the woman's face blackened and her head shaved ,
这 国王 拥有 有 这 女性的 脸 变黑 和 她 头 剃光 ,

国王下令将那女人的脸涂黑，剃光她的头发。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['maʊntɪd] [ɑːn][æn; ən] [æs] , [ænd; ənd]['teɪkən] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [set]
had her mounted on an ass , and taken round the city , and then set
有 她 安装 在 一个 屁股 , 和 已采取 圆形的 这 城市 , 和 然后 放
[æt; ət] ['lɪbərti] ;
at liberty ;
在 自由 ;

让人把她骑在驴上，绕城游览了一番，然后释放了她；

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] ['biːtl] - [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sʌn] , [hiː; hi] [ə'laʊd]

and	after	giving	betel	-	leaf	to	the	thief	and	the	merchant's	son	,	he	allowed
和	后	给予	槟榔	-	叶子	到	这	贼	和	这	商人的	儿子	,	他	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] . -

them	to	depart	.	'
他们	到	离开	.	-

他给了小偷和商人的儿子一些槟榔叶，然后放他们走了。

" ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] !

"	Having	related	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	"	O	king	!
"	拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!

“讲述了这么多故事之后，小精灵说道：‘哦，国王！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dʌz] [ðə; ði] ['greɪtər] [gɪlt] [ə'tætʃ] ?

to	which	of	these	two	does	the	greater	guilt	attach	?
到	哪个	的	这些	二	做	这	更大的	有罪	附	?

这两人中，谁的罪责更大?

" [ðen] [kɪŋ] ['bɜːr] - [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Then	King	Bir	Vikramãjit	said	,	"	To	the	woman	.
"	然后	国王	比尔	-	说	,	"	到	这	女士	.

“然后国王比尔·维克拉马吉特说：‘对那女人。

" [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [haʊ] [soʊ] ?

"	On	this	the	sprite	said	,	"	How	so	?
"	在	这	这	精灵	说	,	"	如何	所以	?

精灵说道：“怎么说？”

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [haʊ'evər] [dɪ'preɪvd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

"	On	hearing	this	,	the	king	said	,	"	However	depraved	a	man	may	be	,
"	在	听力	这	,	这	国王	说	,	"	然而	堕落的	一个	男人	可能	是	,

国王听后说道：“无论一个人多么堕落，

[stɪl] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

still	some	sense	of	right	and	wrong	remains	in	him	;
仍然	一些	感觉	的	正确的	和	错误的	遗迹	在	他	;

他心中仍然保留着一些是非观念；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ;

but	a	woman	does	not	give	a	thought	to	right	and	wrong	;
但	一个	女士	做	不是	给	一个	想法	到	正确的	和	错误的	;

但女人不会考虑对错；

[hens] [greɪt] [gɪlt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

hence	great	guilt	attached	to	the	woman	.
因此	伟大的	有罪	随附的	到	这	女士	.

因此，这名女子背负着沉重的罪恶感。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [triː] .

"	Hearing	these	words	,	the	sprite	went	again	and	hung	himself	on	the	same	tree	.
"	听力	这些	字	,	这	精灵	去	再次	和	悬挂	他自己	在	这	相同的	树	.

“听到这些话，精灵又回到那棵树上，上吊自尽了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

The	king	went	again	and	took	him	down	from	the	tree	,	tied	him	up	in	a
这	国王	去	再次	和	采取	他	向下	从	这	树	,	系	他	向上	在	一个

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

国王又去了，把他从树上取下来，捆成一捆。

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

placed	him	on	his	shoulder	,	and	carried	him	away	.
放置	他	在	他的	肩膀	,	和	携带	他	离开	.

他把孩子扛在肩上，带走了。

[teɪl]

TALE

故事

故事

[viː] .

V **.**

V .

五、

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !

he	sprite	said	,	“	O	king	!
他	精灵	说	,	“	哦	国王	!

精灵说：“哦，国王！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] [uː'dʒein] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [kɪŋ] .

there	is	a	city	named	Ujjain	,	of	which	Mahãbal	was	king	.
那里	是	一个	城市	命名	乌贾因	,	的	哪个	-	曾是	国王	.

有一座名叫乌贾因的城市，摩诃婆罗曾是那里的国王。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['envɔɪ] [neɪmd] - .

Now	,	he	had	an	envoy	named	Haridãs	.
现在	,	他	有	一个	使者	命名	-	.

现在，他有一位名叫哈里达斯的使者。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɛnvɔɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] - .

The	name	of	that	envoy's	daughter	was	Mahãdevï	.
这	姓名	的	那	特使的	女儿	曾是	-	.

那位使者的女儿名叫摩诃提婆（Mahãdevï）。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	extremely	beautiful	.
她	曾是	极其	美丽的	.

她非常漂亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mærɪdʒəbl] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]

When	she	became	marriageable	,	her	father	thought	that	he	ought	to	seek	a
什么时候	她	成为	婚	,	她	父亲	想法	那	他	应该	到	寻找	一个

['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

husband	for	her	,
丈夫	为了	她	,

当她到了适婚年龄时，她的父亲认为应该为她找个丈夫。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	give	her	in	marriage	.
和	给	她	在	婚姻	.

把她嫁出去。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌn] [deɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - ['fɑːðər] !

In	short	,	the	girl	one	day	said	to	her	father	,	'	Father	!
在	短的	,	这	女孩	一	天	说	到	她	父亲	,	-	父亲	!

简而言之，有一天，女孩对她的父亲说：“父亲！

[gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

give	me	in	marriage	to	some	one	who	is	possessed	of	all	accomplishments	.
给	我	在	婚姻	到	一些	一	WHO	是	拥有	的	全部	成就	.

请将我嫁给一位拥有所有成就的人。

[ɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['saɪəns] . - ”

On	this	,	he	said	,	'	I	will	give	thee	to	one	who	is	acquainted	with	all	science	.	'	”
在	这	,	他	说	,	-	我	将要	给	你	到	一	WHO	是	熟人	和	全部	科学	.	-	”

他对此说道：“我会把你交给一个精通所有科学的人。”

“ [wʌn] [deɪ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] - , [ænd; ənd] [sed] ,

“	One	day	subsequent	to	this	,	the	king	summoned	Haridãs	,	and	said	,
“	一	天	随后的	到	这	,	这	国王	被召唤	-	,	和	说	,

“此后一天，国王召见哈里达斯，说道：

- [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - ;

'	There	is	in	the	south	a	king	named	Harichand	;
-	那里	是	在	这	南	一个	国王	命名	-	;

南方有一位名叫哈里昌德的国王；

[goʊ][ænd; ənd][æsk]['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['welfer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz]

go	and	ask	after	his	health	and	welfare	for	me	,	and	bring	me	news
去	和	问	后	他的	健康	和	福利	为了	我	,	和	带来	我	消息

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

去替我问候一下他的健康状况，并把消息告诉我。

- [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['kɪŋz]

'	On	receiving	the	king's	command	he	took	leave	,	and	arriving	at	that	king's
-	在	接收	这	国王的	命令	他	采取	离开	,	和	抵达	在	那	国王的

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] ,

after	some	days	,
后	一些	天	,

“接到国王的命令后，他告辞了，几天后到达了国王那里。”

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

delivered	to	him	the	whole	message	of	his	royal	master	,
发表	到	他	这	所有的	信息	的	他的	皇家	掌握	,

他将主人的全部旨意转达给了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [ə'boʊd] [nɪr] [ðæt] ['mɑːnərk] . ”

and	took	up	his	permanent	abode	near	that	monarch	.	”
和	采取	向上	他的	永恒的	住所	靠近	那	君主	.	”

于是他便在那位君主附近定居下来。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , -

“	To	be	brief	,	it	happened	one	day	that	the	king	questioned	him	,	saying	,	'
“	到	是	简短的	,	它	发生	一	天	那	这	国王	被质问	他	,	说	,	-

- !

Haridãs	!
-	!

简而言之，有一天国王质问他，说道：‘哈里达斯！

[hæz; həz][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [fɔːrθ] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

has	the	Iron	Age	(	i	.	e	.	the	fourth	age	of	the	world	,
有	这	铁	年龄	(	我	.	e	.	这	第四	年龄	的	这	世界	,

铁器时代（即世界第四纪元）

[ɔːr][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][vaɪs]) [bɪ'gʌn] [jet] [ɔːr][nɑːt] ?

or	the	age	of	vice	)	begun	yet	or	not	?
或者	这	年龄	的	副	)	开始	然而	或者	不是	?

（或者说，罪恶的时代）开始了还是还没开始?

- [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

'	On	this	he	put	his	hands	together	and	said	,	'	Your	majesty	!
-	在	这	他	放	他的	双手	一起	和	说	,	-	你的	威严	!

于是他双手合十，说道："陛下！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] [eɪdʒ] ([lɪt] .

we	are	already	in	the	Iron	Age	(	lit	.
我们	是	已经	在	这	铁	年龄	(	点燃	.

我们已经进入铁器时代（字面意思是：

[ðə; ði] ['aɪərn] [eɪdʒ] [ɪz] ['prez(ə)nt]) ; [fɔːr; fər] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [raɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [truːθ] [hæz; həz]

the	Iron	Age	is	present	)	;	for	falsehood	is	rife	in	the	world	,	and	truth	has
这	铁	年龄	是	展示	)	;	为了	谬误	是	普遍存在	在	这	世界	,	和	真相	有

[dɪ'kriːst] ;

decreased	;
减少	;

铁器时代已经到来）；因为谎言在世上盛行，真理却日渐减少；

['piːp(ə)l] ['ʌtər] [sɔːft] [wɜːrdz] [tuː; tə] [wʌnz] [feɪs] , [waɪl] [ðeɪ] ['hɑːrbər] [dɪ'siːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

people	utter	soft	words	to	one's	face	,	while	they	harbour	deceit	in	their	hearts	;
人们	说出	柔软的	字	到	一个人的	脸	,	尽管	他们	港口	欺骗	在	他们的	心	;

['vɜːrtʃuː] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ;

virtue	has	vanished	;
美德	有	消失了	;

人们当面说好话，心里却怀着诡诈；美德已然消失；

[vaɪs] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [jiːld] [les] [fruːt] ;

vice	has	increased	;	the	earth	has	begun	to	yield	less	fruit	;
副	有	增加	;	这	地球	有	开始	到	屈服	较少的	水果	;

罪恶增多；土地的产量开始下降；

[kɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['leviɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [baɪ] ['vaɪələns] ; ['brɑːmənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kʌvətəs] ;

kings	have	begun	levying	contributions	by	violence	;	Brahmans	have	become	covetous	;
国王	有	开始	征收	贡献	经过	暴力	;	婆罗门	有	变得	贪婪的	;

['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'bændənd] ['mɑːdəsti] ;

women	have	abandoned	modesty	;
女性	有	弃	谦逊	;

国王开始用暴力手段征收贡赋；婆罗门变得贪婪；妇女放弃了谦逊；

[ðə; ði] [sʌn] [əu'beiz] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] ; ['brʌðər] [trʌsts] [nɑːt] ['brʌðər] ; ['frendʃɪp] [hæz; həz]

the	son	obeys	not	the	father's	command	;	brother	trusts	not	brother	;	friendship	has
这	儿子	服从	不是	这	父亲的	命令	;	兄弟	信托	不是	兄弟	;	友谊	有

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [frendz] ;

departed	from	amongst	friends	;
已离开	从	在	朋友们	;

儿子不听从父亲的命令；兄弟之间互不信任；朋友之间失去了友谊。

[feɪθ] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [faʊnd] [ɪn] ['mæstərz] ,

faith	is	no	longer	found	in	masters	,
信仰	是	不	更长	成立	在	大师	,

人们不再信仰主人，

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [kæst] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['duːti] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə] ['mæstərz] ,

and	servants	have	cast	aside	the	duty	they	owe	to	masters	,
和	仆人	有	投掷	旁边	这	责任	他们	欠	到	大师	,

仆人抛弃了他们对主人应尽的义务，

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] . - "

and	every	description	of	impropriety	meets	the	eye	.	'	"
和	每一个	描述	的	不当行为	满足	这	眼睛	.	-	"

"所有不当行为都显而易见。"

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	When	he	had	said	all	this	to	the	king	,
“	什么时候	他	有	说	全部	这	到	这	国王	,

“当他把这一切都告诉国王之后，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] ,

his	majesty	arose	and	went	into	the	private	apartments	,
他的	威严	出现	和	去	进入	这	私人的	公寓	,

陛下起身，走进了私人寓所。

[ænd; ənd][hiː; hi] ([ðə; ði] ['envɔɪ]) [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

and	he	(	the	envoy	)	came	and	sat	down	in	his	own	place	.
和	他	(	这	使者	)	来了	和	卫星	向下	在	他的	自己的	地方	.

于是他（使者）来了，在自己的位置上坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] - [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

In	the	meantime	a	Brahman's	son	came	to	him	and	said	,
在	这	与此同时	一个	-	儿子	来了	到	他	和	说	,

与此同时，一位婆罗门的儿子来到他面前说：

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	I	have	come	to	solicit	something	of	you	.
-	我	有	来	到	征求	某物	的	你	.

我来是想请你帮个忙。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [rɪ'kwest] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ?

'	On	hearing	this	,	he	said	,	'	What	request	have	you	to	make	?
-	在	听力	这	,	他	说	,	-	什么	要求	有	你	到	制作	?

听到这话，他说：“你有什么要求？”

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Mention	it	.
提到	它	.

提一下。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

'	He	replied	,	'	Give	me	your	daughter	in	marriage	.
-	他	回复	,	-	给	我	你的	女儿	在	婚姻	.

他回答说：“把你的女儿嫁给我吧。”

- - [sed] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [ɔːl] [əˈkʌmplɪʃmənts] [ɪgˈzɪst] .

'	Haridãs	said	,	'	I	will	give	her	to	him	in	whom	all	accomplishments	exist	.
-	-	说	,	-	我	将要	给	她	到	他	在	谁	全部	成就	存在	.

哈里达斯说：“我要把她交给拥有所有成就的人。”

- ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

'	Hearing	this	,	he	rejoined	,	'	I	am	acquainted	with	all	the	sciences	.
-	听力	这	,	他	重新加入	,	-	我	是	熟人	和	全部	这	科学	.

听到这话，他回答说：“我精通所有科学。”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] ['envɔɪ] , - [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] ;

'	Then	said	the	envoy	,	'	Show	me	something	of	thy	knowledge	;
-	然后	说	这	使者	,	-	展示	我	某物	的	你的	知识	;

使者说：“请你向我展示一下你的知识吧；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðaʊ] [ɑːrt] [vɜːrst] [ɪn] ['saɪəns] .

I	shall	thus	be	able	to	judge	whether	thou	art	versed	in	science	.
我	将	因此	是	有能力的	到	法官	无论	你	艺术	精通	在	科学	.

这样我就能判断你是否精通科学。

- [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] - [sʌn] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs]
' Hereupon the Brahman's son said , ' I have made a car which has this
- 于是 这 - 儿子 说 , - 我 有 制成 一个 车 哪个 有 这
['mɑːrvələs] ['prɑːpərti] ,
marvellous property ,
奇妙 财产 ,

于是婆罗门的儿子说道："我制造了一辆具有这种神奇特性的汽车，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'veɪ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
that it will convey you in a moment to any place you may wish to go to .
那 它 将要 传达 你 在 一个 片刻 到 任何 地方 你 可能 希望 到 去 到 .

它能瞬间将你送到你想去的任何地方。

- [ðen] - [rɪ'plaɪd] , - [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . - ”
' Then Haridãs replied , ' Bring the car to me in the morning . ' ”
- 然后 - 回复 , - 带来 这 车 到 我 在 这 早晨 . - ”

“哈里达斯回答说：‘明天早上把车开过来给我。’”

“ [ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] - ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ In fine , he brought the car to Haridãs early in the morning .
“ 在 美好的 , 他 带来 这 车 到 - 早期的 在 这 早晨 .

“总之，他一大早就把车开到了哈里达斯。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][uː'dʒein] .
Then the two mounted the car , and arrived in the City of Ujjain .
然后 这 二 安装 这 车 , 和 到达的 在 这 城市 的 乌贾因 .

然后两人上了车，到达了乌贾因市。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə'nʌðər] -
Here , however , it so happened that , previous to his arrival , another Brahman's
这里 , 然而 , 它 所以 发生 那 , 以前的 到 他的 到达 , 其他 -
[sʌn] [hæd; həd] [kʌm] ,
son had come ,
儿子 有 来 ,

然而，恰巧在他到来之前，另一位婆罗门的儿子已经到了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , - [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['sɪstər][ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]
and said to his eldest son , ' Give me your sister in marriage and he also
和 说 到 他的 长子 儿子 , - 给 我 你的 姐姐 在 婚姻 和 他 还
[hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,
had replied ,
有 回复 ,

他对大儿子说："把你妹妹嫁给我。"大儿子也回答说：

['seɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
saying , ' I will give her to one who is learned in all the sciences ;
说 , - 我 将要 给 她 到 一 WHO 是 学习 在 全部 这 科学 ;

他说："我要把她嫁给一个精通所有学问的人；

- [ænd; ənd] [ðæt] - [sʌn] , [tuː] , [hæd; həd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
' and that Brahman's son , too , had said , ' I am acquainted with all
- 和 那 - 儿子 , 也 , 有 说 , - 我 是 熟人 和 全部
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
knowledge and science .
知识 和 科学 .

婆罗门的儿子也曾说过："我精通一切知识和科学。"

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] .
' On hearing this , he had said , ' To you will I give her .
- 在 听力 这 , 他 有 说 , - 到 你 将要 我 给 她 .

听到这话，他说："我会把她给你。"

- [ə'nʌðər] - [sʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['mʌðər] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .
' **Another** **Brahman's** **son** **had** **said** **to** **the** **girl's** **mother** **,** ' **Give** **me** **your** **daughter** **.**
- 其他 - 儿子 有 说 到 这 女孩们 母亲 , - 给 我 你的 女儿 .

另一个婆罗门的儿子对女孩的母亲说：“把你的女儿给我。”

- [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ; [vɪz] . ,
' **She** **,** **too** **,** **had** **given** **him** **the** **same** **answer** **;** **viz** **.** **,**
- 她 , 也 , 有 给定 他 这 相同的 回答 ; 即 . ,

她也给了他同样的答案，即：

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['saɪəns] .
' **I** **will** **give** **my** **girl** **to** **him** **who** **is** **acquainted** **with** **all** **science** **.**
- 我 将要 给 我的 女孩 到 他 WHO 是 熟人 和 全部 科学 .

“我将把我的女儿嫁给一个精通科学的人。”

- [ðæt] - [sʌn] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,
' **That** **Brahman's** **son** **also** **had** **replied** **,**
- 那 - 儿子 还 有 回复 ,

“婆罗门的儿子也回答说：”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] - ,
' **I** **am** **acquainted** **with** **the** **whole** **body** **of** **science** **contained** **in** **the** **Shãstras** **,**
- 我 是 熟人 和 这 所有的 身体 的 科学 包含 在 这 - ,

“我熟知所有经典中所包含的科学知识。”

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [hɪt] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [hɜːrd] ,
and **can** **shoot** **an** **arrow** **which** **will** **hit** **an** **object** **which** **is** **merely** **heard** **,**
和 能 射击 一个 箭 哪个 将要 打 一个 目的 哪个 是 仅仅 听到 ,
[ænd; ənd] [nɑːt] [siːn] .
and **not** **seen** **.**
和 不是 已见 .

并且可以射出一支箭，击中只能听到声音而看不到的物体。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [sed] , - [aɪ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
' **On** **hearing** **this** **,** **she** **,** **too** **,** **had** **said** **,** ' **I** **consent** **,** **and** **will** **give** **her** **to**
- 在 听力 这 , 她 , 也 , 有 说 , - 我 同意 , 和 将要 给 她 到
[ðiː] . - ”
thee **.** ' **”**
你 . - ”

“听到这话，她也说：‘我同意，愿意把她交给你。’”

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] ['suːtəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [met] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
“ **In** **short** **,** **all** **the** **three** **suitors** **had** **come** **and** **met** **together** **in** **this** **way** **.**
“ 在 短的 , 全部 这 三 求婚者 有 来 和 遇见 一起 在 这 方式 .

简而言之，三位求婚者就这样聚到了一起。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [wʌn] [gɜːrl] [ænd; ənd] [θriː] ['suːtəz] !
Haridãs **began** **to** **think** **to** **himself** **,** ' **One** **girl** **and** **three** **suitors** **!**
- 开始 到 思考 到 他自己 , - 一 女孩 和 三 求婚者 !

哈里达斯开始心想：“一个女孩和三个追求者！”

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [nɑːt] ?
to **whom** **shall** **I** **give** **her** **,** **and** **to** **whom** **not** **?**
到 谁 将 我 给 她 , 和 到 谁 不是 ?

我应该把她交给谁，又不应该交给谁呢?

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] ,
' **He** **was** **troubled** **with** **this** **thought** **,**
- 他 曾是 麻烦 和 这 想法 ,

他一直为此感到困扰，

[wen] [ə; eɪ] ['diːmən] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

when	a	demon	came	at	night	and	carried	off	the	girl	to	the	summit	of
什么时候	一个	恶魔	来了	在	夜晚	和	携带	离开	这	女孩	到	这	首脑	的

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [reɪndʒ] .

a	mountain	in	the	Vindhyã	range	.
一个	山	在	这	-	范围	.

夜里，一个恶魔闯入，把女孩掳到了文迪亚山脉的山顶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] .

It	is	said	that	too	much	of	anything	is	not	good	.
它	是	说	那	也	很多	的	任何事物	是	不是	好的	.

俗话说，任何东西过量都不好。

- [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] - ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] ; [kɪŋ] ['bɑːli] [geɪv] [gɪfts]

Sïtã	was	exceedingly	beautiful	,	and	Rãvan	carried	her	off	;	King	Bali	gave	gifts
-	曾是	非常	美丽的	,	和	-	携带	她	离开	;	国王	巴厘岛	给予	礼物

['lɑːrdʒli] , — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪndɪdʒənt] ;

largely	,	—	he	became	indigent	;
很大程度上	,	—	他	成为	贫困者	;

悉多美貌绝伦，罗波那掳走了她；巴利王慷慨赠予，却变得贫困潦倒；

- ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [praɪd] . ”

Rãvan	utterly	ruined	his	family	by	his	excessive	pride	.	”
-	完全地	毁坏	他的	家庭	经过	他的	过多的	自豪	.	”

罗波那因过度骄傲而彻底毁了他的家庭。

“ [ɪn] [briːf] , [wen] [mɑːm] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

“	In	brief	,	when	mom	arrived	,	and	none	of	the	household	found	the	girl	,
“	在	简短的	,	什么时候	妈妈	到达的	,	和	没有任何	的	这	家庭	成立	这	女孩	,

简而言之，当妈妈到达时，家里没有人发现这个女孩；

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fænsi] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['suːtəz] , [tuː] ,

they	began	to	fancy	all	sorts	of	things	;	and	the	three	suitors	,	too	,
他们	开始	到	想要	全部	排序	的	事物	;	和	这	三	求婚者	,	也	,

他们开始幻想各种各样的事情；三个求婚者也是如此。

[ɑːn] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [keɪm] [ðer; ðər] .

on	bearing	of	the	matter	,	came	there	.
在	轴承	的	这	事情	,	来了	那里	.

鉴于此事，我来到了那里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , — [hɪm; ɪm] - ['kwestʃənd] , ['seɪɪŋ] , - [oʊ] [waɪz]

One	of	them	was	a	wise	man	,	—	him	Haridãs	questioned	,	saying	,	'	O	wise
一	的	他们	曾是	一个	明智的	男人	,	—	他	-	被质问	,	说	,	-	哦	明智的

[mæn] !

man	!
男人	!

其中一位是位智者，哈里达斯问他：“哦，智者啊！”

[tel] [ˌem 'iː] ['wɪðər] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæz; həz] [gɔːn] ?

tell	me	whither	the	girl	has	gone	?
告诉	我	往哪里去	这	女孩	有	已消失	?

告诉我，那女孩去了哪里？

- [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ə; eɪ] ['diːmən] [hæz; həz] ['kærid]

'	He	considered	for	a	moment	or	so	,	and	said	,	'	A	demon	has	carried
-	他	经过考虑的	为了	一个	片刻	或者	所以	,	和	说	,	-	一个	恶魔	有	携带

[ɔːf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

off	your	daughter	,
离开	你的	女儿	,

他沉思片刻，说道：“你的女儿被恶魔掳走了。”

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

and	lodged	her	on	a	mountain	.
和	已提交	她	在	一个	山	.

然后把她安置在山上。

- [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

'	On	this	,	the	second	said	,	'	I	will	kill	the	demon	and	bring	her	back	.
-	在	这	,	这	第二	说	,	-	我	将要	杀	这	恶魔	和	带来	她	后退	.

“对此，第二个说道：‘我要杀死恶魔，把她带回来。’

- [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [θɜːrd] [sed] , - [maʊnt] [maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

'	Then	,	again	,	the	third	said	,	'	Mount	my	car	and	bring	her	back	.
-	然后	,	再次	,	这	第三	说	,	-	山	我的	车	和	带来	她	后退	.

“然后，第三个人又说，‘上我的车把她带回来。’”

- [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kɑːr] , [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [sluː]

'	On	the	instant	of	hearing	this	,	he	mounted	the	car	,	reached	the	place	,	slew
-	在	这	立即的	的	听力	这	,	他	安装	这	车	,	达到	这	地方	,	一万

[ðə; ði] ['diːmən] ,

the	demon	,
这	恶魔	,

“他一听到这话，就立刻上了车，赶到现场，杀死了恶魔。”

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	forthwith	brought	her	back	.
和	立即	带来	她	后退	.

然后立即把她带了回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

And	then	they	began	quarrelling	with	one	another	.
和	然后	他们	开始	争吵	和	一	其他	.

然后他们就开始互相争吵。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Thereupon	the	father	pondered	over	the	matter	in	his	mind	,	and	said	,
于是	这	父亲	沉思	超过	这	事情	在	他的	头脑	,	和	说	,

于是父亲沉思片刻，说道：

- [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kən'fɜːd] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər]

'	All	of	them	have	conferred	obligations	on	me	,	to	whom	shall	I	give	her
-	全部	的	他们	有	授予	义务	在	我	,	到	谁	将	我	给	她

,

,

,

他们都赋予了我义务，我该把她交给谁呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [nɑːt] ? -

and	to	whom	not	?	'
和	到	谁	不是	?	-

还有谁不这么认为呢?

" ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [naʊ] , [kɪŋ] ['vɪkrəm] !

"	Having	related	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	"	Now	,	king	Vikram	!
"	拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	现在	,	国王	维克拉姆	!

“讲完这么多故事后，小精灵说道：‘现在，维克拉姆国王!

[huːz] [waɪf] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [dɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɪ'kʌm] ?

whose	wife	,	out	of	the	three	,	did	the	maiden	become	?
谁	妻子	,	出去	的	这	三	,	做过	这	少女	变得	?

这位少女最终嫁给了三人中的哪一位?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [sluː] [ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] [brɔːt]

"	He	replied	,	"	She	became	the	wife	of	him	who	slew	the	demon	and	brought
"	他	回复	,	"	她	成为	这	妻子	的	他	WHO	一万	这	恶魔	和	带来

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

他回答说："她成了杀死恶魔并把她带回来的人的妻子。"

" [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːr] ,

"	The	sprite	said	,	"	The	good	qualities	of	all	were	on	a	par	,
"	这	精灵	说	,	"	这	好的	品质	的	全部	是	在	一个	帕	,

小精灵说："所有人的优点都一样多，

— [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

—	how	came	she	to	become	his	wife	?
—	如何	来了	她	到	变得	他的	妻子	?

她是如何成为他的妻子的?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sɪmpli] [kən'fəːd] ['feɪvəz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	The	king	replied	,	"	The	other	two	simply	conferred	favours	,	for	which	they	were
"	这	国王	回复	,	"	这	其他	二	简单地	授予	恩惠	,	为了	哪个	他们	是

['rekəmˌpenst] ;

recompensed	;
补偿	;

国王回答说："另外两人只是给予恩惠，并因此获得了报酬；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] ['diːmən]) [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

but	this	one	fought	with	and	slew	him	(	the	demon	)	and	brought	her
但	这	一	战斗	和	和	一万	他	(	这	恶魔	)	和	带来	她

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但这一个人与恶魔搏斗并将其杀死，然后把她带走了。

[hens] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

hence	she	became	his	wife	.
因此	她	成为	他的	妻子	.

于是她成了他的妻子。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [triː] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self]

"	On	hearing	this	the	sprite	went	again	to	the	same	tree	,	and	suspended	himself
"	在	听力	这	这	精灵	去	再次	到	这	相同的	树	,	和	暂停	他自己

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

"听到这话，精灵又回到那棵树下，把自己悬在树上。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [went] [ɪ'miːdiətli] , [baʊnd] [ðə; ði] [spraɪt] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	the	king	,	too	,	went	immediately	,	bound	the	sprite	,	placed	him	on	his
和	这	国王	,	也	,	去	立即地	,	边界	这	精灵	,	放置	他	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

国王也立刻前往，将精灵捆绑起来，放在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	carried	him	off	as	before	.
和	携带	他	离开	作为	前	.

然后像以前一样把他带走了。

[teɪl] ['vaɪ, 'viː] .
TALE **VI** **.**
故事 六年级 .

故事六。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[geɪn] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !
gain **the** **sprite** **said** **,** **“** **O** **king** **!**
获得 这 精灵 说 , “ 哦 国王 !

精灵说道：“哦，国王！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] - , [ʌv; əv] [wɪʧ] - [wʌz; wəz] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
there **is** **a** **city** **named** **Dharmpur** **,** **of** **which** **Dharmshil** **was** **king** **;** **and** **his**
那里 是 一个 城市 命名 - , 的 哪个 - 曾是 国王 ; 和 他的
['mɪnɪstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
minister's **name** **was** **Andhak** **.**
部长 姓名 曾是 - .

有一座城市名叫达姆普尔，达姆希尔是那里的国王；他的大臣名叫安达克。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !
He **said** **one** **day** **to** **the** **king** **,** **'** **Your** **majesty** **!**
他 说 一 天 到 这 国王 , - 你的 威严 !

有一天，他对国王说：“陛下！

[bɪld] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪs] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪvi] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [peɪ] ['kɑːnstənt]
build **a** **temple** **,** **and** **place** **an** **image** **of** **Devi** **therein** **,** **and** **pay** **constant**
建造 一个 寺庙 , 和 地方 一个 图像 的 黛薇 其中 , 和 支付 持续的
[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ˌðer'tuː] ,
adoration **thereto** **,**
崇拜 到 ,

建造一座寺庙，并在其中供奉女神像，并对其进行持续不断的崇拜。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] - [tuː; tə] [pə'zes] [greɪt] ['merɪt] .
for **this** **is** **said** **in** **the** **Shãstra** **to** **possess** **great** **merit** **.**
为了 这 是 说 在 这 - 到 具有 伟大的 优点 .

因为经文中说这样做有极大的功德。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [bɪlt] [ænd; ənd] ([ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]) ['deɪvi] [pleɪst] [ɪn]
' **Thereupon** **the** **king** **had** **a** **temple** **built** **and** **(** **the** **image** **of** **)** **Devi** **placed** **in**
- 于是 这 国王 有 一个 寺庙 建造 和 (这 图像 的) 黛薇 放置 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

于是国王下令建造一座寺庙，并在寺庙中供奉了女神像。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['veidəz] ;
and **began** **offering** **adoration** **after** **the** **manner** **prescribed** **by** **the** **Vedas** **;**
和 开始 提供 崇拜 后 这 方式 规定 经过 这 吠陀经 ;

于是开始按照吠陀经规定的方式进行崇拜；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['wəːʃɪp] . ”
and **he** **would** **not** **drink** **water** **without** **having** **worshipped** **.** **”**
和 他 会 不是 喝 水 没有 拥有 崇拜 . ”

他不敬拜之后绝不喝水。

“ [wen] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm][hæd; həd] [pæst] [ðʌs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [wʌn] [deɪ] , - [greɪt]
“ When a considerable time had passed thus , the minister said one day , ' Great
“ 什么时候 一个 大量 时间 有 通过了 因此 , 这 部长 说 一 天 , - 伟大的
[kɪŋ] !
king !
国王 !

“过了相当长一段时间后，有一天，大臣说：‘伟大的国王！

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [wel] [noʊn] , — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlis] [mæn][ɪz] ['empti] ,
the saying is well known , — The house of a sonless man is empty ,
这 说 是 出色地 已知 , — 这 房子 的 一个 无子 男人 是 空的 ,

俗话说：“没有儿子的家是空的。”

[ə; eɪ] ['fuːlz] [maɪnd][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndɪdʒənt]['pɜːrs(ə)n][ɪz]
a fool's mind is empty , and everything pertaining to an indigent person is
一个 傻瓜 头脑 是 空的 , 和 一切 相关的 到 一个 贫困者 人 是
['empti] .
empty .
空的 .

愚人的头脑是空虚的，穷人的一切也都是空虚的。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['deɪvi] ,
' On hearing these words , the king went to the temple of Devi ,
- 在 听力 这些 字 , 这 国王 去 到 这 寺庙 的 黛薇 ,

国王听了这些话，便前往了女神庙。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stoʊl][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , - [oʊ]['deɪvi] !
and joining his hands in supplication , began to extol her , saying , ' O Devi !
和 加入 他的 双手 在 恳求 , 开始 到 赞美 她 , 说 , - 哦 黛薇 !
['braːmə] , - ,
Brahma , Vishnü ,
梵 , - ,

他双手合十，虔诚地祈求，开始赞美她，说道：“哦，女神！梵天，毗湿奴，

['ruːdrə] , ['indrə] [ə'weɪt] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;
Rudra , Indra await thy bidding the livelong day ;
鲁德拉 , 因陀罗 等待 你的 投标 这 终身 天 ;

鲁陀罗，因陀罗，终日恭候你的吩咐；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [dɪdst] [siːz] [ðə; ði] ['diːmənz] - - ['eɪˈɛsˌpiːˈɑːr] , ['tʃænd] ['mʌnd] ,
and thou it was who didst seize the demons Mahish - aspr , Chand Mund ,
和 你 它 曾是 WHO 迪斯特 抢占 这 恶魔 - - aspr , 钱德 蒙德 ,
- ,
Raktbij ,
- ,

而你正是抓住了恶魔 Mahish-aspr、Chand Mund、Raktbij 的人。

[ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜːrðən] ;
and slaying the evil spirits , relieved the earth of its burthen ;
和 杀戮 这 邪恶的 烈酒 , 松了口气 这 地球 的 它是 负担 ;

杀死邪灵，减轻大地的负担；

[ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðaɪ] ['wɜːʃɪpə] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [hæst] [gɔːn]
and wheresoever trouble has befallen thy worshippers , there thou hast gone
和 无论在何处 麻烦 有 发生 你的 信徒 , 那里 你 哈斯特 已消失
[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] ;
and aided them ;
和 协助 他们 ;

无论你的信徒在哪里遭遇苦难，你都去帮助他们；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [ə'proʊʧt] [ðaɪ] ['θrɛʃˌhoʊld] ; [fʊl'fɪl] [naʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ]

and	in	this	hope	I	have	approached	thy	threshhold	;	fulfil	now	the	desire	of	my
和	在	这	希望	我	有	接近	你的	阈值	;	实现	现在	这	欲望	的	我的

[hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] . - ”

heart	also	.	'	”
心	还	.	-	”

我怀着这样的希望来到你的门前；现在也请你满足我心中的愿望吧。

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,

“	When	the	king	had	celebrated	the	praises	of	the	goddess	to	this	extent	,
“	什么时候	这	国王	有	著名	这	赞扬	的	这	女神	到	这	程度	,

“当国王如此颂扬女神的荣耀时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['deɪvi] , ['seɪɪŋ] , - [kɪŋ] !

a	voice	issued	from	the	temple	of	Devi	,	saying	,	'	King	!
一个	嗓音	发布	从	这	寺庙	的	黛薇	,	说	,	-	国王	!

从女神庙里传出一个声音说：“国王！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [æsk] ['eni] [buːn] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] .

I	am	well	pleased	with	thee	;	ask	any	boon	that	thou	may'st	desire	.
我	是	出色地	高兴	和	你	;	问	任何	恩惠	那	你	五月	欲望	.

我非常满意你；你想要什么都可以开口求。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - ['mʌðər] !

'	The	king	said	,	'	Mother	!
-	这	国王	说	,	-	母亲	!

国王说：“母亲！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] .

if	thou	art	pleased	with	me	,	grant	me	a	son	.
如果	你	艺术	高兴	和	我	,	授予	我	一个	儿子	.

如果你喜悦我，就赐给我一个儿子。

- ['deɪvi] [rɪ'plaɪd] , - [kɪŋ] ! [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ([huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]) ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]

'	Devi	replied	,	'	King	!	thou	shalt	have	a	son	(	who	shall	be	)	very	powerful	and
-	黛薇	回复	,	-	国王	!	你	应	有	一个	儿子	(	WHO	将	是	)	非常	强大的	和

['veri] ['glɔːriəs] .

very	glorious	.
非常	辉煌	.

黛维回答说：“国王啊！你将有一个儿子，他将非常强大，非常荣耀。”

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['sænd(ə)l] , [ʌn'broʊkən] [raɪs] , ['flaʊərz] , ['ɪnsens] , [læmps]

'	Then	the	king	made	offerings	of	sandal	,	unbroken	rice	,	flowers	,	incense	,	lamps
-	然后	这	国王	制成	供品	的	凉鞋	,	未破	米	,	花朵	,	香	,	灯

[ænd; ənd]['kənsəˌkreitid] [fuːd] ,

and	consecrated	food	,
和	已祝圣的	食物	,

于是国王献上檀香、完整的米粒、鲜花、香、灯和圣物。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

and	paid	adoration	.
和	有薪酬的	崇拜	.

并献上崇拜。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðʌs] ['deɪli] .

Moreover	,	he	made	it	a	practice	of	worshipping	thus	daily	.
而且	,	他	制成	它	一个	实践	的	崇拜	因此	日常的	.

而且，他每天都坚持这样做。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

To	be	brief	,	after	some	days	a	son	was	born	to	the	king	.
到	是	简短的	,	后	一些	天	一个	儿子	曾是	出生	到	这	国王	.

简而言之，几天后，国王生下了一个儿子。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [prə'si:did] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,

The	king	,	with	his	family	and	kindred	,	proceeded	with	music	and	song	,
这	国王	,	和	他的	家庭	和	亲属	,	继续	和	音乐	和	歌曲	,

国王携家人和亲属，伴着音乐和歌声继续前行。

[ænd; ənd] ['wə:ʃip] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['deɪvi] . ”

and	worshipped	at	the	shrine	of	Devi	.	”
和	崇拜	在	这	神社	的	黛薇	.	”

并在女神神庙里进行了膜拜。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃərmən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

“	In	the	meantime	,	it	happened	one	day	that	a	washerman	,	accompanied	by	a
“	在	这	与此同时	,	它	发生	一	天	那	一个	洗衣工	,	伴随	经过	一个

[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

friend	of	his	,
朋友	的	他的	,

“与此同时，有一天，一位洗衣工和他的朋友一起，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taʊn] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['deɪvi]

was	coming	from	a	certain	town	towards	this	city	,	and	the	temple	of	Devi
曾是	未来	从	一个	肯定	镇	向	这	城市	,	和	这	寺庙	的	黛薇

[met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

met	his	eye	.
遇见	他的	眼睛	.

他从某个城镇前往这座城市，途中看到了女神庙。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] ([bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃraɪn]) .

He	resolved	on	prostrating	himself	(	before	the	shrine	)	.
他	已解决	在	俯伏	他自己	(	前	这	神社	)	.

他决定向神龛俯身跪拜。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] - ['dɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,

At	that	moment	he	beheld	a	washerman's	daughter	,	who	was	very	handsome	,
在	那	片刻	他	观看	一个	-	女儿	,	WHO	曾是	非常	英俊的	,

['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

coming	towards	him	.
未来	向	他	.

就在这时，他看见一个洗衣工的女儿，长相非常漂亮，正朝他走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ['deɪvi] .

He	was	fascinated	at	the	sight	of	her	,	and	went	to	worship	Devi	.
他	曾是	着迷	在	这	视线	的	她	,	和	去	到	崇拜	黛薇	.

他被她的美貌深深吸引，便去朝拜女神。

['æftər] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]

After	prostrating	himself	,	he	joined	his	hands	in	supplication	,	and	said	in	his
后	俯伏	他自己	,	他	加入	他的	双手	在	恳求	,	和	说	在	他的

[hɑ:rt] , - [oʊ]['deɪvi] !

heart	,	'	O	Devi	!
心	,	-	哦	黛薇	!

他俯身跪拜，双手合十祈求，心中默念：“哦，女神！

[ɪf] , [θru:] [ðaɪ] ['feɪvər] , [maɪ] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,

if	,	through	thy	favour	,	my	marriage	to	this	beautiful	being	should	take	place	,
如果	,	通过	你的	偏爱	,	我的	婚姻	到	这	美丽的	存在	应该	拿	地方	,

如果蒙你恩惠，我与这位美丽佳人能够成婚，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'voʊt] [maɪ] [hed] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ði:] .

I	will	devote	my	head	as	an	offering	to	thee	.
我	将要	奉献	我的	头	作为	一个	提供	到	你	.

我愿将我的头颅献给你。

- ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [vaʊ] , [ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

'	**After**	**making**	**this**	**vow**	**,**	**and**	**prostrating**	**himself**	**,**	**he**	**took**	**his**	**friend**	**with**	**him**
-	后	制作	这	发誓	,	和	俯伏	他自己	,	他	采取	他的	朋友	和	他

,

,

,

“发完誓，他俯身跪拜，然后带着他的朋友一起离开了。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] . ”

and	**went**	**to**	**his**	**own**	**city**	**.**	**”**
和	去	到	他的	自己的	城市	.	”

然后他回到了自己的城市。

“ [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ([frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv]) [soʊ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm]

“	**When**	**he**	**arrived**	**there**	**,**	**the**	**separation**	**(**	**from**	**his**	**love**	**)**	**so**	**troubled**	**him**
“	什么时候	他	到达的	那里	,	这	分离	(	从	他的	爱	)	所以	麻烦	他

[ðæt] [sliːp] , ['hʌŋgər] ,

that	**sleep**	**,**	**hunger**	**,**
那	睡觉	,	饥饿	,

“当他到达那里时，与爱人的分离让他痛苦不堪，以至于他无法入睡，也无法忍受饥饿，

[θɜːrst] — [ɔːl][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

thirst	**—**	**all**	**were**	**forgotten**	**.**
口渴	—	全部	是	被遗忘的	.

口渴——这一切都被抛诸脑后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴伊塔尔·帕奇西》；(The Baital Pachchisi; Or,)
第4/8页

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	spent	the	whole	day	in	thoughts	of	her	.
他	花费	这	所有的	天	在	想法	的	她	.

他一整天都在想她。

[ɑːn] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðɪs] ['wəʊfəl] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] [frend] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl]

On	perceiving	this	woful	state	of	his	,	his	friend	went	and	told	his	father	all
在	感知	这	糟糕的	状态	的	他的	,	他的	朋友	去	和	讲述	他的	父亲	全部

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

他的朋友看到他这副悲惨的模样，便去把所有情况都告诉了他父亲。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

His	father	also	became	alarmed	on	hearing	these	things	,	and	reflecting	on	the
他的	父亲	还	成为	惊慌	在	听力	这些	事物	,	和	反思	在	这

['mætər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ,

matter	began	to	say	,
事情	开始	到	说	,

他的父亲听到这些话也感到担忧，沉思片刻后说道：

- [frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə]

'	From	observing	his	state	it	seems	(	to	me	)	that	if	his	betrothal	to
-	从	观察	他的	状态	它	似乎	(	到	我	)	那	如果	他的	订婚	到

[ðæt] ['meɪd(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,

that	maiden	does	not	take	place	,
那	少女	做	不是	拿	地方	,

“从他目前的状态来看，（在我看来）如果他和那位少女的婚约没有达成，

[hiː; hi] [wɪl] [griːv] [tuː; tə] [deθ] ; ['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

he	will	grieve	to	death	;	wherefore	it	is	better	to	marry	him	to	the	girl	,
他	将要	悲伤	到	死亡	;	因此	它	是	更好的	到	结婚	他	到	这	女孩	,

他会为此悲伤至死；因此，最好让他娶那女子为妻。

[ðæt] [ðʌs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] . - ”

that	thus	he	may	be	saved	.	'	”
那	因此	他	可能	是	已保存	.	-	”

这样他就能得救了。

“ ['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdərd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ]

“	Having	thus	considered	,	he	took	his	son's	friend	with	him	,	and	on	reaching
“	拥有	因此	经过考虑的	,	他	采取	他的	儿子的	朋友	和	他	,	和	在	到达

[ðæt] [taʊn] ,

that	town	,
那	镇	,

“经过一番考虑，他带着儿子的朋友，到达那个城镇后，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

went	to	the	girl's	father	and	said	,	'	I	have	come	to	solicit	something	of
去	到	这	女孩们	父亲	和	说	,	-	我	有	来	到	征求	某物	的

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

他走到女孩的父亲面前说：“我来是想请您帮个忙；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][maɪ] [rɪ'kwest] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

if	you	will	grant	my	request	,	I	will	make	it	known	.
如果	你	将要	授予	我的	要求	,	我	将要	制作	它	已知	.

如果你同意我的请求，我会通知你。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [spiːk] [aʊt] .

'	He	replied	,	'	If	I	possess	the	thing	,	I	will	give	it	;	speak	out	.
-	他	回复	,	-	如果	我	具有	这	事物	,	我	将要	给	它	;	说话	出去	.

他回答说："如果我拥有那东西，我会给你；请说出来。"

- ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðʌs] , [hiː; hi] [sed] , - [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

'	Having	secured	his	promise	thus	,	he	said	,	'	Give	your	daughter	in	marriage	to
-	拥有	安全	他的	承诺	因此	,	他	说	,	-	给	你的	女儿	在	婚姻	到

[maɪ] [sʌn] .

my	son	.
我的	儿子	.

"得到他的承诺后，他说：'把你的女儿嫁给我的儿子。'"

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tuː] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

'	On	hearing	this	,	he	too	agreed	to	the	proposal	;	and	having	had	a
-	在	听力	这	,	他	也	同意	到	这	提议	;	和	拥有	有	一个

[priːst] [kɔːld] [ɪn] ,

priest	called	in	,
牧师	称为	在	,

听到这话，他也同意了这个提议；于是，他请来了一位牧师，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [sed] , -

and	the	day	,	the	auspicious	conjunction	,	and	the	moment	determined	,	said	,	'	-
和	这	天	,	这	吉祥	连词	,	和	这	片刻	决定	,	说	,	-	

[brɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] ; [aɪ] ,

Bring	your	son	;	I	,
带来	你的	儿子	;	我	,

那一天，那吉日良辰，那时刻已定，他说："带你的儿子来；我，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wɪl] [steɪn] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [hændz] ['jeloʊ] . - *

for	my	part	,	will	stain	my	daughter's	hands	yellow	.	'	*
为了	我的	部分	,	将要	弄脏	我的	女儿的	双手	黄色的	.	-	*

对我来说，这会把女儿的手染成黄色。*

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ə'roʊz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

On	hearing	this	,	he	arose	,	returned	to	his	own	house	,
在	听力	这	,	他	出现	,	返回	到	他的	自己的	房子	,

听到这话，他起身回到了自己的房子里。

[gɑːt] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] ;

got	ready	all	the	requisites	for	the	marriage	,	and	set	out	for	the	ceremony	;
得到	准备好	全部	这	必备条件	为了	这	婚姻	,	和	放	出去	为了	这	仪式	;

准备好结婚所需的一切物品，然后出发前往婚礼现场；

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [pər'fɔːrmd] ,

and	on	reaching	the	place	,	and	having	the	marriage	ceremony	performed	,
和	在	到达	这	地方	,	和	拥有	这	婚姻	仪式	执行	,

到达目的地并举行婚礼仪式后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ;

he	took	his	son	and	daughter	-	in	-	law	with	him	and	returned	home	;
他	采取	他的	儿子	和	女儿	-	在	-	法律	和	他	和	返回	家	;

他带着儿子和儿媳一起回了家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [kə'menst] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] .

and	the	bride	and	bridegroom	commenced	a	happy	life	together	.
和	这	新娘	和	新郎	开始	一个	快乐的	生活	一起	.

新郎新娘从此开始了幸福的婚姻生活。

〞 * [lɪt] . “ [meɪk] [ðə; ði]['gɜ:lz][hændz] ['jeloʊ] .

〞	*	Lit	.	“	make	the	girl's	hands	yellow	.
〞	*	点燃	.	“	制作	这	女孩们	双手	黄色的	.

〞* 字面意思：“把女孩的手弄黄。

〞 [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌhin'du:] , [fɔ:r; fər]

〞	Among	the	Hindus	,	for
〞	之中	这	印度教徒	,	为了

在印度教徒中，因为

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] ['kʌp(ə)l]

some	days	before	marriage	,	the	hands	of	a	betrothed	couple
一些	天	前	婚姻	,	这	双手	的	一个	未婚妻	夫妻

婚礼前几天，一对订婚夫妇的手

[ɑ:r; ər] [steɪnd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]['tɜ:rmərɪk] .

are	stained	yellow	with	turmeric	.
是	染色	黄色的	和	姜黄	.

被姜黄染成了黄色。

“ [ə'gen] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'roʊz][æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɑ:ðɚz] ,

“	Again	,	after	some	time	,	an	occasion	of	rejoicing	arose	at	the	girl's	father's	,
“	再次	,	后	一些	时间	,	一个	场合	的	欢欣鼓舞	出现	在	这	女孩们	父亲的	,

“过了一段时间，女孩父亲家又迎来了一件喜事，

[ænd; ənd][soʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] ([ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m]) ['ɔ:lsoʊ] .

and	so	an	invitation	came	to	these	(	the	bride	and	bridegroom	)	also	.
和	所以	一个	邀请	来了	到	这些	(	这	新娘	和	新郎	)	还	.

于是，新郎新娘也收到了邀请。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [gɑ:t] ['redi] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [set]

The	wife	and	husband	got	ready	,	and	taking	their	friend	with	them	,	set
这	妻子	和	丈夫	得到	准备好	,	和	采取	他们的	朋友	和	他们	,	放

[aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɪti] .

out	for	that	city	.
出去	为了	那	城市	.

夫妻俩收拾妥当，带着朋友，出发前往那座城市。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['deɪvi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

When	they	arrived	near	the	place	,	the	temple	of	Devi	came	in	sight	,	and	then	,
什么时候	他们	到达的	靠近	这	地方	,	这	寺庙	的	黛薇	来了	在	视线	,	和	然后	,

当他们到达目的地附近时，黛维神庙映入眼帘，然后，

[hɪz; ɪz] [vaʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	vow	came	to	his	mind	.
他的	发誓	来了	到	他的	头脑	.

他想起了自己的誓言。

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪər] , [ænd; ənd]

Thereupon	he	reflected	and	said	to	himself	,	'	I	am	a	great	liar	,	and
于是	他	反映	和	说	到	他自己	,	-	我	是	一个	伟大的	说谎者	,	和

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [retʃ] ,

a	very	irreligious	wretch	,
一个	非常	无宗教信仰者	可怜虫	,

于是他沉思片刻，自言自语道：“我是一个大骗子，一个极其不信神的恶棍。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə]['deɪvi][hɜ:r'self] !

for	I	have	lied	to	Devi	herself	!
为了	我	有	撒谎了	到	黛薇	她自己	!

因为我竟然对黛薇本人撒了谎!

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['seɪɪŋ] ,

'	Having	said	this	to	himself	,	he	spoke	to	his	friend	,	saying	,
-	拥有	说	这	到	他自己	,	他	辐	到	他的	朋友	,	说	,

他自言自语道，然后对朋友说：

- [duː][juː; jʊ] ['tæri] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['deɪvi] .

'	Do	you	tarry	here	while	I	pay	a	visit	to	Devi	.
-	做	你	焦油	这里	尽管	我	支付	一个	访问	到	黛薇	.

“你留在这里，我去拜访一下黛维。”

- [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [sed] , - [duː] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [steɪ] [hɪr] .

'	And	to	his	wife	he	said	,	'	Do	thou	also	stay	here	.
-	和	到	他的	妻子	他	说	,	-	做	你	还	停留	这里	.

他对妻子说：“你也留在这里吧。”

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tempɒ(ə)l] , [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ] [puːl] , [went] [bɪ'fɔːr]

'	Having	said	this	and	gone	to	the	temple	,	he	bathed	in	the	pool	,	went	before
-	拥有	说	这	和	已消失	到	这	寺庙	,	他	洗澡	在	这	水池	,	去	前

['deɪvi] ,

Devi	,
黛薇	,

说完这些话，他便去了寺庙，在池子里沐浴，然后觐见了女神。

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ə'drest] [hɜːr; hər] [ˌrevə'renʃəli] ,

joined	his	hands	in	supplication	,	addressed	her	reverentially	,
加入	他的	双手	在	恳求	,	已解决	她	虔诚地	,

他双手合十，恭敬地向她祈祷。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nek] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['sɛvɚd]

and	raised	a	sword	and	struck	himself	on	the	neck	His	head	was	severed
和	提高	一个	剑	和	击	他自己	在	这	脖子	他的	头	曾是	切断

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

from	his	body	,
从	他的	身体	,

他举起剑砍向自己的脖子，头颅与身体分离。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] . ”

and	fell	upon	the	ground	.	”
和	跌倒	之上	这	地面	.	”

然后倒在了地上。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

“	To	be	brief	,	after	some	delay	,
“	到	是	简短的	,	后	一些	延迟	,

简而言之，经过一些延误之后，

[hɪz; ɪz] [frend] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd]

his	friend	thought	that	as	he	had	been	gone	a	very	long	while	and
他的	朋友	想法	那	作为	他	有	到过	已消失	一个	非常	长的	尽管	和

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] ,

had	not	yet	returned	,
有	不是	然而	返回	,

他的朋友认为，因为他已经离开很久了，还没有回来。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ([wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]) ; [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪf]

he	ought	to	go	and	see	(	what	had	happened	)	;	so	he	said	to	the	wife
他	应该	到	去	和	看	(	什么	有	发生	)	;	所以	他	说	到	这	妻子

,

,
,

他应该去看看（发生了什么事）；于是他对妻子说：

- [steɪ] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [suːn] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

'	Stay	here	;	I	will	soon	hunt	him	up	and	bring	him	here	.
-	停留	这里	;	我	将要	很快	打猎	他	向上	和	带来	他	这里	.

“你待在这里；我很快就会找到他，把他带到这里来。”

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['deɪvi] , [ænd; ənd][loʊ] !

'	Having	said	this	,	he	went	into	the	temple	of	Devi	,	and	lo	!
-	拥有	说	这	,	他	去	进入	这	寺庙	的	黛薇	,	和	洛	!

说完这些话，他就走进了女神庙，瞧!

[hɪz; ɪz] (['frɛndz]) [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] !

his	(	friend's	)	head	was	lying	apart	from	his	body	!
他的	(	朋友们	)	头	曾是	说谎	除	从	他的	身体	!

他（朋友）的头和身体完全分离了!

[ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

On	beholding	this	state	of	things	there	,	he	began	to	say	to	himself	,
在	凝视	这	状态	的	事物	那里	,	他	开始	到	说	到	他自己	,

看到眼前的景象，他开始自言自语：

- [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pleɪs] !

'	The	world	is	a	hard	place	!
-	这	世界	是	一个	难的	地方	!

世界真残酷!

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

No	one	will	suppose	that	he	,	with	his	own	hand	,
不	一	将要	认为	那	他	,	和	他的	自己的	手	,

谁也不会想到，他会亲手.....

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['deɪvi] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] ,

offered	his	head	as	a	sacrifice	to	Devi	;	on	the	contrary	,	they	will	say	,	that	,
提供	他的	头	作为	一个	牺牲	到	黛薇	;	在	这	相反	,	他们	将要	说	,	那	,

他们将自己的头颅献祭给女神；相反，他们会说，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] ([ðə; ði] [frend]) , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər]

as	his	wife	was	very	beautiful	,	he	(	the	friend	)	,	in	order	to	possess	her
作为	他的	妻子	曾是	非常	美丽的	,	他	(	这	朋友	)	,	在	命令	到	具有	她

, [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

,	killed	him	,
,	被杀	他	,

因为他的妻子非常漂亮，他（朋友）为了占有她，杀死了他。

[ænd; ənd] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtf(ə)l] [trɪk] .

and	is	practising	this	artful	trick	.
和	是	练习	这	巧	诡计	.

并且正在练习这种巧妙的伎俩。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] [hɪr] ;

Therefore	it	is	preferable	to	die	here	;
所以	它	是	优选	到	死	这里	;

因此，死在这里是更好的选择;

[ˌwer'æz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] . - ”

whereas	to	obtain	an	evil	reputation	in	the	world	is	not	desirable	.	'	”
然而	到	获得	一个	邪恶的	名声	在	这	世界	是	不是	理想	.	-	”

然而，在世人面前落得恶名是不可取的。

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪvi] ,

“	Having	said	this	,	he	bathed	in	the	pool	,	came	into	the	presence	of	Devi	,
“	拥有	说	这	,	他	洗澡	在	这	水池	,	来了	进入	这	在场	的	黛薇	,

说完这些话，他便在池中沐浴，来到女神面前。

[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrd] , [strʌk] [hɪm'self]

joined	his	hands	and	made	obeisance	,	and	taking	up	the	sword	,	struck	himself
加入	他的	双手	和	制成	服从	,	和	采取	向上	这	剑	,	击	他自己

[ɑːn] [ðə; ði] [nek] ,

on	the	neck	,
在	这	脖子	,

他双手合十，行了个礼，然后拿起剑，砍向自己的脖子。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

so	that	his	head	was	severed	from	his	body	.
所以	那	他的	头	曾是	切断	从	他的	身体	.

于是他的头被砍了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [dɪs'pɛəd] ,

And	she	,	weary	of	standing	there	alone	,	and	watching	for	their	return	till	she	quite	despaired	,
和	她	,	厌倦	的	常设	那里	独自的	,	和	观看	为了	他们的	返回	直到	她	相当	绝望的	,

她独自站在那里，焦急地等待着他们的归来，直到彻底绝望。

[went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['deɪvi] .

went	in	quest	of	them	into	the	temple	of	Devi	.
去	在	寻求	的	他们	进入	这	寺庙	的	黛薇	.

他们前往黛维神庙寻找他们。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'hoʊld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['laɪɪŋ] [ded] !

Arrived	there	,	what	does	she	behold	but	the	two	lying	dead	!
到达的	那里	,	什么	做	她	看哪	但	这	二	说谎	死的	!

她到达那里，看到的却是两具尸体！

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ded] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Then	,	seeing	them	both	dead	,	she	thought	to	herself	,
然后	,	看到	他们	两个都	死的	,	她	想法	到	她自己	,

然后，看到他们俩都死了，她心想：

- ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [æz; əz]

'	People	will	not	believe	that	these	two	have	voluntarily	offered	themselves	as
-	人们	将要	不是	相信	那	这些	二	有	自愿	提供	他们自己	作为

['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] ['deɪvi] .

sacrifices	to	Devi	.
牺牲	到	黛薇	.

人们不会相信这两个人是自愿献身给女神的祭品。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɑːntən] [retʃ] ,

Everybody	will	say	that	the	widow	was	a	wanton	wretch	,
大家	将要	说	那	这	寡妇	曾是	一个	放肆	可怜虫	,

所有人都会说这个寡妇是个放荡的恶妇。

([ænd; ənd]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'prævəti] .

(	and	)	that	she	killed	them	both	and	left	them	that	she	might	indulge	in	her	depravity	.
(	和	)	那	她	被杀	他们	两个都	和	左边	他们	那	她	可能	放纵	在	她	堕落	.

（而且）她杀死了他们两个，然后抛弃了他们，以便自己可以沉溺于堕落之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] . - ″

It	is	better	to	die	than	to	endure	such	infamy	.	'	-	″
它	是	更好的	到	死	比	到	忍受	这样的	骂名	.	-	″	

与其遭受这样的耻辱，不如死了算了。

“ ['ɔːltər] [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ([ænd; ənd] [beɪðd]) , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

“	Alter	reflecting	thus	,	she	plunged	into	the	pool	(	and	bathed	)	,	and	coming
“	改变	反思	因此	,	她	暴跌	进入	这	水池	(	和	洗澡	)	,	和	未来

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪvi] ,

into	the	presence	of	Devi	,
进入	这	在场	的	黛薇	,

“经过一番思索，她跳入池中（沐浴），来到了女神面前，

[boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][oʊ'biːs(ə)ns] ; ([ðen]) ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] ,

bowed	her	head	in	obeisance	;	(	then	)	taking	up	the	sword	,
鞠躬	她	头	在	服从	;	(	然后	)	采取	向上	这	剑	,

她低头行礼；（然后）拿起剑，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [nek] , [wen] ['deɪvi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	about	to	strike	herself	on	the	neck	,	when	Devi	descended	from	the
曾是	关于	到	罢工	她自己	在	这	脖子	,	什么时候	黛薇	下降	从	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

正当她要用手击打自己的脖子时，黛维从王座上走了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - ['dɔːtər] ! [æsk][ə; eɪ] [buːn] ; [aɪ]

and	came	and	seized	her	hand	,	and	said	,	'	Daughter	!	ask	a	boon	;	I
和	来了	和	查获	她	手	,	和	说	,	-	女儿	!	问	一个	恩惠	;	我

[ˌeɪ 'em] [wel] - [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

am	well	-	pleased	with	thee	.
是	出色地	-	高兴	和	你	.

他走上前去，抓住她的手，说：“女儿！求个恩吧；我非常喜欢你。”

- [ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['mʌðər] !

'	On	this	she	said	,	'	Mother	!
-	在	这	她	说	,	-	母亲	!

她对此说道：“母亲！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [rɪ'stɔːr] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə][laɪf] .

if	thou	art	pleased	with	me	,	restore	these	two	to	life	.
如果	你	艺术	高兴	和	我	,	恢复	这些	二	到	生活	.

你若喜悦我，求你使这两个人复活。

- [ðen] ['deɪvi] [sed] , - [juˈnaɪt][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

'	Then	Devi	said	,	'	Unite	their	heads	to	their	bodies	.
-	然后	黛薇	说	,	-	团结	他们的	头部	到	他们的	身体	.

然后黛维说：“把他们的头颅和身体合在一起。”

- [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['hedz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

'	In	the	tumult	of	her	joy	she	changed	the	heads	in	putting	them	on	.
-	在	这	骚乱	的	她	喜悦	她	已更改	这	头部	在	推杆	他们	在	.

“她在欣喜若狂中戴上头套时，把头套弄反了。”

[ænd; ənd]['deɪvi] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

And	Devi	brought	the	water	of	life	and	sprinkled	it	upon	them	.
和	黛薇	带来	这	水	的	生活	和	撒上	它	之上	他们	.

黛维带来了生命之水，洒在他们身上。

[ðə; ði] [tuː] [roʊz] [ʌp] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dis'pjuːtɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ; [wʌn] ['seɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][ɪz]

The	two	rose	up	alive	,	and	began	disputing	one	with	another	;	one	saying	,	'	She	is
这	二	玫瑰	向上	活	,	和	开始	争议	一	和	其他	;	一	说	,	-	她	是

[maɪ] [waɪf] ;

my	wife	;
我的	妻子	;

两人复活后，开始互相争论；其中一个说：“她是我的妻子；

- [ðə; ði] ['ʌðər] ， - [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn] . -
' the other , ' She is mine . '
- 这 其他 , - 她 是 矿 . -

另一条是："她是我的。"

" ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [naʊ] [kɪŋ] - !
" Having related so much of the story , the sprite said , " Now king Vikramãjit !
" 拥有 有关的 所以 很多 的 这 故事 , 这 精灵 说 , " 现在 国王 - !

"讲完这么多故事后，小精灵说道：'现在轮到维克拉玛吉特国王了！'

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ɪz][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [waɪf] ?
of which of these two is she the wife ?
的 哪个 的 这些 二 是 她 这 妻子 ?

她是他们两人中哪一位的妻子?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " ['hɑ:rkən] !
" The king said , " Hearken !
" 这 国王 说 , " 倾听 !

国王说："听着！"

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔ:] , [ðʌs] :
The guiding principle for this is laid down in the book of law , thus :
这 指导 原则 为了 这 是 铺设 向下 在 这 书 的 法律 , 因此 :

其指导原则在法律书中已有明确规定，如下所示：

- [ðə; ði]['gændʒi:z][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]['su:ˌmɛru:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv]
' The Ganges is the best of rivers , and Sumeru is the most excellent of
- 这 恒河 是 这 最好的 的 河流 , 和 须弥 是 这 最多 出色的 的
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

"恒河是最好的河流，须弥山是最杰出的山脉。"

[ænd; ənd] - * [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv] [tri:z] , ([ænd; ənd])
and Kalpavriksh * is the most excellent of trees , (and)
和 - * 是 这 最多 出色的 的 树木 , (和)

而卡尔帕弗里克什树*是最优秀的树木，（并且）

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [su'pri:m] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
the head is supreme among all the members of the body .
这 头 是 最高 之中 全部 这 成员 的 这 身体 .

头在身体的所有肢体中居首位。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [pə'zesiz] [ðə; ði]
According to this judgment she becomes the wife of him who possesses the
根据 到 这 判断 她 变成 这 妻子 的 他 WHO 拥有 这
[su:'pɪriər] ['membər] . -
superior member . '
优越的 成员 . -

根据这项判决，她将成为拥有更强壮生殖器者的妻子。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [ə'gen] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðæt] [tri:] ;
" On hearing these words the sprite went and again suspended himself on that tree ;
" 在 听力 这些 字 这 精灵 去 和 再次 暂停 他自己 在 那 树 ;

"听到这些话，精灵又回到那棵树上，把自己悬在树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
and the king having gone and bound him , placed him on his shoulder
和 这 国王 拥有 已消失 和 边界 他 , 放置 他 在 他的 肩膀
[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
and carried him off .
和 携带 他 离开 .

国王上前将他捆绑起来，扛在肩上，带走了。

*	-	[ɪz][ə; eɪ]	['fæbjələs]	[triː]	,	['jiːldɪŋ]	[ɔːl]	[wɪʃɪz]	,	[sed]
*****	**Kalpavriksh**	**is**	**a**	**fabulous**	**tree**	**,**	**yielding**	**all**	**wishes**	**,**	**said**
*	-	是	一个	太棒了	树	,	屈服	全部	愿望	,	说

卡尔帕弗里克什是一棵神奇的树，能实现所有愿望，有人说道。

[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pærədaɪs]	[ʌv; əv]	['ɪndiə]	.
to	**exist**	**in**	**the**	**paradise**	**of**	**India**	**.**
到	存在	在	这	天堂	的	印度	.

生活在印度这片天堂之中。

[teɪl]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
TALE	**VII**	**.**
故事	七	.

故事七。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]	[spraɪt]	[sed]	,	“	[oʊ]	[kɪŋ]	!
he	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**O**	**king**	**!**
他	精灵	说	,	“	哦	国王	!

精灵说：“哦，国王！

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[neɪmd]	-	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz]	-	.
there	**is**	**a**	**city**	**named**	**Champãpur**	**,**	**the**	**king**	**of**	**which**	**is**	**Champakeshwar**	**.**
那里	是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	是	-	.

有一座城市名叫昌帕普尔，它的国王名叫昌帕克什瓦尔。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwiːnz]	[neɪm]	[ɪz]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɔtɚz]	[trɪb'huːvən]	-	['sʌnˌdɑːri]	.
And	**the**	**queen's**	**name**	**is**	**Sulochanã**	**,**	**and**	**the**	**daughter's**	**Tribhuvan**	**-**	**sundari**	**.**
和	这	女王的	姓名	是	-	,	和	这	女儿的	特里布万	-	桑达里	.

王后的名字是苏洛查娜，女儿的名字是特里布万-桑达里。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æn; ən]	['emɪnəntli]	-	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊmən]	,	[huːz]	[feɪs]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[her]	[laɪk]	[blæk]
She	**is**	**an**	**eminently**	**-**	**beautiful**	**woman**	**,**	**whose**	**face**	**is**	**like**	**the**	**moon**	**,**	**hair**	**like**	**black**
她	是	一个	非常	-	美丽的	女士	,	谁	脸	是	喜欢	这	月亮	,	头发	喜欢	黑色的

[klaʊdz]	,
clouds	**,**
云	,

她是一位绝世美女，脸蛋像月亮一样皎洁，头发像乌云一样蓬松。

[aɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gə'zɛlz]	,	['aɪˌbraʊz]	(	[ɑːrtʃt]	)	[laɪk]	[ə; eɪ]	[baʊ; boʊ]	,	[noʊz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pærəts]	(	[biːk]
eyes	**like**	**a**	**gazelle's**	**,**	**eyebrows**	**(**	**arched**	**)**	**like**	**a**	**bow**	**,**	**nose**	**like**	**a**	**parrot's**	**(**	**beak**
眼睛	喜欢	一个	瞪羚的	,	眉毛	(	拱形	)	喜欢	一个	弓	,	鼻子	喜欢	一个	鹦鹉的	(	喙

)	,
)	**,**
)	,

眼睛像瞪羚的眼睛，眉毛（弯成弓形）像弓，鼻子像鹦鹉的喙，

[nek]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɪdʒənz]	,	[tiːθ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[greɪnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɑːmɪgrænɪt]	;
neck	**like**	**a**	**pigeon's**	**,**	**teeth**	**like**	**the**	**grains**	**of**	**a**	**pomegranate**	**;**
脖子	喜欢	一个	鸽子的	,	牙齿	喜欢	这	谷物	的	一个	石榴	;

脖子像鸽子脖子，牙齿像石榴籽；

[ðə; ði]	['rednəs]	[ʌv; əv]	[huːz]	[lɪps]	[rɪ'zemblz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,	*	[huːz]	[weɪst]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]
the	**redness**	**of**	**whose**	**lips**	**resembles**	**that**	**of**	**the**	**kandüri**	**,**	*****	**whose**	**waist**	**is**	**like**	**a**
这	发红	的	谁	嘴唇	类似	那	的	这	-	,	*	谁	腰部	是	喜欢	一个

['lɛpərdz]	,
leopard's	**,**
豹子的	,

她的嘴唇红润如坎杜里女神，她的腰肢纤细如豹子，

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [laɪk][ðə; ði]['tendər]['loʊtəs] , [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] ['kɑːmpə] - ['flaʊər] ; [ɪn] [ʃɔːrt]

hands	and	feet	like	the	tender	lotus	,	complexion	like	the	champa	-	flower	;	in	short
双手	和	脚	喜欢	这	投标	莲花	,	肤色	喜欢	这	占婆	-	花	;	在	短的

,

,

,

手脚如嫩莲花般娇嫩，肤色如香花般娇艳；总之，

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

the	bloom	of	her	youth	was	daily	on	the	increase	.
这	盛开	的	她	青年	曾是	日常的	在	这	增加	.

她的青春活力与日俱增。

" * [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [kjuː,kəːbi'teiʃəs] [plænt][wɪð; wɪθ] [red] [fruːt] , [ɔːr]

"	*	The	kandüri	is	a	cucurbitaceous	plant	with	red	fruit	,	or
"	*	这	-	是	一个	葫芦科	植物	和	红色的	水果	,	或者

"* 坎杜里是一种葫芦科植物，结红色果实，或

[ðə; ði] [gʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'mɔːrdɪkə] - .

the	gourd	of	the	momordica	monadelpha	.
这	葫芦	的	这	苦瓜	-	.

苦瓜（Momordica monadelpha）的果实。

[ɪts] ['hɪndi] [neɪm] [ɪz]

Its	Hindi	name	is
它是	印地语	姓名	是

它的印地语名称是

[bɪm] .

bimb	.
比姆	.

bimb。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mærɪdʒəbl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ɪn]

"	When	she	became	marriageable	,	the	king	and	queen	began	to	feel	anxious	in
"	什么时候	她	成为	婚	,	这	国王	和	女王	开始	到	感觉	焦虑的	在

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

“当她到了适婚年龄时，国王和王后开始感到焦虑不安。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ([raʊnd]

And	the	news	spread	among	the	monarchs	of	the	different	countries	(	round
和	这	消息	传播	之中	这	君主	的	这	不同的	国家	(	圆形的

[ə'baʊt]) [ðæt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ]

about	)	that	so	beautiful	a	girl	had	been	born	in	the	palace	of	king
关于	)	那	所以	美丽的	一个	女孩	有	到过	出生	在	这	宫殿	的	国王

- [ðæt] ,

Champakeshwar	that	,
-	那	,

于是，消息很快传遍了各国君主之间，说昌帕克什瓦尔国王的宫殿里诞生了一位绝世美女。

[æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [gɔdz] , [men] , [ænd; ənd]['hoʊli]['seɪdʒɪz] , [rɪ'meɪn]

at	a	mere	glance	at	her	beauty	,	gods	,	men	,	and	holy	sages	,	remain
在	一个	仅仅	瞥一眼	在	她	美丽	,	神	,	男人	,	和	圣	智者	,	保持

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

只需一眼，她的美貌便足以令神明、凡人和圣贤为之倾倒。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ['peɪntɪd] ,

Thereupon	the	kings	of	the	different	countries	had	each	his	likeness	painted	,
于是	这	国王	的	这	不同的	国家	有	每个	他的	相似	绘	,

于是，各国国王都让人为自己画像。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] [tuː; tə] [kɪŋ] - .

and	sent	it	by	the	hands	of	a	Brahman	to	king	Champakeshwar	.
和	发送	它	经过	这	双手	的	一个	婆罗门	到	国王	-	.

并由一位婆罗门送往昌帕克什瓦尔国王那里。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔnəks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	The	king	received	and	showed	the	portraits	of	all	the	monarchs	to	his
“	这	国王	已收到	和	显示	这	肖像	的	全部	这	君主	到	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

国王将历代君主的画像展示给女儿看。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['fænsi] .

but	none	of	them	suited	her	fancy	.
但	没有任何	的	他们	适合	她	想要	.

但没有一个符合她的心意。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [duː] [ðaʊ] , [ðen] , [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

Thereupon	the	king	said	,	'	Do	thou	,	then	,	make	a	public	choice	of	a	husband	.
于是	这	国王	说	,	-	做	你	,	然后	,	制作	一个	民众	选择	的	一个	丈夫	.

于是国王说：“那么，你就公开选择你的丈夫吧。”

- [tuː; tə] [ðɪs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - ['fɑːðər] !

'	To	this	,	too	,	she	did	not	agree	,	but	said	to	her	father	,	'	Father	!
-	到	这	,	也	,	她	做过	不是	同意	,	但	说	到	她	父亲	,	-	父亲	!

对此，她也不同意，而是对父亲说：“父亲！

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [θriː] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [streŋθ] , [ænd; ənd]

give	me	to	him	who	possesses	the	three	qualities	of	beauty	,	strength	,	and
给	我	到	他	WHO	拥有	这	三	品质	的	美丽	,	力量	,	和

[suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] . - ”

superior	knowledge	.	'	”
优越的	知识	.	-	”

请将我托付给那位兼具美貌、力量和渊博学识的人。

“ [ɪn] [faɪn] , [wen] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [fɔːr] ['suːtəz] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['dɪfrənt]

“	In	fine	,	when	several	days	had	elapsed	,	four	suitors	came	from	four	different
“	在	美好的	,	什么时候	一些	天	有	过去	,	四	求婚者	来了	从	四	不同的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

“最后，几天过去后，来自四个不同国家的四位求婚者出现了。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	the	king	said	to	them	,
然后	这	国王	说	到	他们	,

于是国王对他们说：

- [duː] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][set] [fɔːrθ] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

'	Do	each	of	you	set	forth	clearly	before	me	the	superior	qualities	and	knowledge
-	做	每个	的	你	放	前进	清楚地	前	我	这	优越的	品质	和	知识

[hiː; hi] [pə'zesiz] .

he	possesses	.
他	拥有	.

“你们每个人都要清楚地向我陈述自己所拥有的优秀品质和知识。”

- [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
' One of them said ,
- 一 的 他们 说 ,

其中一人说：

- [aɪ] [pə'zes] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [faɪv]
' I possess such knowledge that I manufacture a cloth and sell it for five
- 我 具有 这样的 知识 那 我 生产 一个 布 和 卖 它 为了 五
['ruːbiz] .
rubies .
红宝石 .

“我拥有这样的知识，可以制造一块布，并以五颗红宝石的价格出售。”

[wen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [praɪs] , [aɪ] [gɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːbiz] [tuː; tə] ['brɑːmənz] ,
When I realise the price , I give one of the rubies to Brahmans ,
什么时候 我 意识到 这 价格 , 我 给 一 的 这 红宝石 到 婆罗门 ,

当我意识到它的价格后，我把其中一颗红宝石送给了婆罗门。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [aɪ] [wer] [ɑːn] [maɪ] [oʊn]
of another I make an offering to the gods , a third I wear on my own
的 其他 我 制作 一个 提供 到 这 神 , 一个 第三 我 穿 在 我的 自己的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

其中一件我献给神明，另一件我佩戴在身上。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [fɪfθ] [aɪ] [sel] ,
a fourth I reserve for my wife , the fifth I sell ,
一个 第四 我 预订 为了 我的 妻子 , 这 第五 我 卖 ,

第四瓶留给妻子，第五瓶卖掉。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [əb'teɪnd] .
and constantly support myself with the money so obtained .
和 不断地 支持 我 和 这 钱 所以 获得 .

我不断地用赚来的钱来维持自己的生活。

[noʊ] [wʌn] [els] [pə'zesiz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .
No one else possesses this knowledge .
不 一 别的 拥有 这 知识 .

其他人都不具备这种知识。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [aɪ] [pə'zes] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [tuː; tə] [vjuː] .
And as to the good looks I possess , — they are open to view .
和 作为 到 这 好的 看起来 我 具有 , — 他们 是 打开 到 看法 .

至于我拥有的俊美容貌，——有目共睹。

- [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [lænd]
' The second said , ' I am acquainted with the languages of both land
- 这 第二 说 , - 我 是 熟人 和 这 语言 的 两个都 土地
[ænd; ənd] [ə'kwɑːtɪk] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ;
and aquatic beasts and birds ;
和 水 野兽 和 鸟类 ;

第二个人说：“我熟悉陆地和水生走兽、鸟类的语言；

[hæv; həv] [noʊ] ['iːkwəl] [ɪn] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['bjuːti] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
have no equal in strength ; and my beauty is before you .
有 不 平等的 在 力量 ; 和 我的 美丽 是 前 你 .

我的实力无人能及；我的美貌就在你眼前。

- [ðə; ði] [θɜːrd] [sed] , - [soʊ] [wel] [duː] [aɪ] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [noʊ] ['iːkwəl] [ʌv; əv]

'	The	third	said	,	'	So	well	do	I	comprehend	the	learned	writings	that	no	equal	of
-	这	第三	说	,	-	所以	出色地	做	我	理解	这	学习	著作	那	不	平等的	的

[maɪn] [ɪgˈzɪsts] ;

mine	exists	;
矿	存在	;

第三个人说：“我对学术著作的理解如此透彻，以至于没有人能与我匹敌；

[ænd; ənd] [maɪ] ['bjuːti] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	my	beauty	is	before	your	eyes	.
和	我的	美丽	是	前	你的	眼睛	.

我的美貌就在你眼前。

- [ðə; ði] [fɔːrθ] [sed] , - [aɪ] [stænd] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ;

'	The	fourth	said	,	'	I	stand	alone	in	my	knowledge	of	the	use	of	weapons	;
-	这	第四	说	,	-	我	站立	独自的	在	我的	知识	的	这	使用	的	武器	;

第四个人说：“我对武器的使用了解甚少；

* [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

*	there	is	no	one	like	me	;
*	那里	是	不	一	喜欢	我	;

世界上没有像我这样的人；

[aɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [nɑːt]

I	can	shoot	an	arrow	which	will	strike	an	object	which	is	heard	,	but	not
我	能	射击	一个	箭	哪个	将要	罢工	一个	目的	哪个	是	听到	,	但	不是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

我可以射出一支箭，击中一个只能听到声音但看不到的物体；

[ænd; ənd] [maɪ] ['bjuːti] [ɪz] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , — [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	my	beauty	is	famous	in	the	world	,	—	you	,	too	,	must	surely	see	it	.	'
和	我的	美丽	是	著名的	在	这	世界	,	—	你	,	也	,	必须	一定	看	它	.	-

我的美貌举世闻名，你也一定亲眼见过。

” * [aɪ] [səˈspekt] [æn; ən] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [hɪr] ; [vɪz] . , - [fɔːr; fər]

”	*	I	suspect	an	error	in	the	text	here	;	viz	.	,	shãstra	for
”	*	我	怀疑	一个	错误	在	这	文本	这里	;	即	.	,	-	为了

“* 我怀疑此处文本有误；即，shãstra 为

['ʃɑːstrə] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] ['suːtər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kleɪmd] [ðə; ði]

shastra	;	for	the	third	suitor	had	already	claimed	the
沙斯特拉	;	为了	这	第三	求婚者	有	已经	声称	这

沙斯特拉；因为第三位求婚者已经声称.....

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['eksələns] [ɪn] [ðə; ði] - , [waɪl]

possession	of	unrivalled	excellence	in	the	shãstras	,	while
拥有	的	无与伦比	卓越	在	这	-	,	尽管

在经典著作方面拥有无与伦比的卓越成就，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [boʊsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ʃɪl] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] , [wɪtʃ]

the	fourth	boasts	of	his	superior	shill	in	archery	,	which
这	第四	吹嘘	的	他的	优越的	托儿	在	射箭	,	哪个

第四个吹嘘自己箭术高超，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːstrə] [ðæn; ðən]

would	certainly	seem	to	accord	better	with	shastra	than
会	当然	似乎	到	符合	更好的	和	沙斯特拉	比

显然，这比.....更符合经典。

- .
shãstra .
- .

shãstra.

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['vɪkrəm] [ʃoʊz]
Moreover , the judgment of King Vikram shows
而且 , 这 判断 的 国王 维克拉姆 演出

此外，维克拉姆国王的判决表明

[ˌsætɪs'fæktərəli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['ʃɑːstrə] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ɪn'tendɪd] .
satisfactorily , I think , that shastra is the word intended .
令人满意地 , 我 思考 , 那 沙斯特拉 是 这 单词 故意的 .

令人满意的是，我认为，shastra 这个词就是它所指的。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]
" On hearing the statements of the four of them , the king began to think
" 在 听力 这 声明 的 这 四 的 他们 , 这 国王 开始 到 思考
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“听完这四人的陈述，国王开始沉思起来，

- [ɔːl] [fɔːr] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['ɛksələnsɪz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl] ?
' All four are on a par as to excellences ; to which should I give the girl ?
- 全部 四 是 在 一个 帕 作为 到 卓越 ; 到 哪个 应该 我 给 这 女孩 ?

“这四个人各方面都很优秀，我应该把女孩交给谁呢？”

- ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ðʌs] ,
' Having reflected thus ,
- 拥有 反映 因此 ,

经过这样思考，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ʌv; əv]
he went to his daughter and set forth the virtues of the whole four of
他 去 到 他的 女儿 和 放 前进 这 美德 的 这 所有的 四 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他走到女儿面前，把这四个人的美德都一一列举了出来。

[ænd; ənd] [sed] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] ([ɪn] ['mærɪdʒ]) ?
and said , ' To which of them shall I give thee (in marriage) ?
和 说 , - 到 哪个 的 他们 将 我 给 你 (在 婚姻) ?

然后说：“我该把你嫁给她们中的哪一个呢？”

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] ,
' On hearing this , she hung down her head through modesty , and kept silent ,
- 在 听力 这 , 她 悬挂 向下 她 头 通过 谦逊 , 和 保留 沉默的 ,
['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ænsər] .
making no answer .
制作 不 回答 .

听到这话，她羞愧地低下了头，一言不发。

" ['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [naʊ] , [kɪŋ] ['vɪkrəm] !
" After relating so much of the story , the sprite said , " Now , King Vikram !
" 后 相关 所以 很多 的 这 故事 , 这 精灵 说 , " 现在 , 国王 维克拉姆 !

“讲完这么多故事后，小精灵说：‘现在，维克拉姆国王！

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ['suːtɪd] ?
for which of them is this woman suited ?
为了 哪个 的 他们 是 这 女士 适合 ?

这位女士更适合他们中的哪一个？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [huː] [meɪks] [klɔːθ] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [baɪ] [kæst] ;

"	The	king	replied	,	"	He	who	makes	cloth	and	sells	it	is	a	südra	by	caste	;
"	这	国王	回复	,	"	他	WHO	制作	布	和	出售	它	是	一个	-	经过	种姓	;

国王回答说："做布匹并出售布匹的人，按种姓来说是首陀罗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ][beɪz][baɪ] [kæst] ;

and	he	who	knows	the	languages	is	a	bais	by	caste	;
和	他	WHO	知道	这	语言	是	一个	拜斯	经过	种姓	;

而懂这些语言的人，按种姓来说是贱民；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['raɪtɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['brɑːmən] ;

he	who	has	studied	the	learned	writings	is	a	Brahman	;
他	WHO	有	研究	这	学习	著作	是	一个	婆罗门	;

研读过经典著作的人，就是婆罗门；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] , [hɜːrd] , [ænd; ənd]

and	he	who	hits	with	an	arrow	an	object	which	is	simply	,	heard	,	and
和	他	WHO	点击量	和	一个	箭	一个	目的	哪个	是	简单地	,	听到	,	和

[nɑːt] [siːn] ,

not	seen	,
不是	已见	,

用箭射中一个只能听见而看不见的物体的人，

[ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæst] : [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

is	of	her	caste	:	the	woman	is	suitable	for	him	.
是	的	她	种姓	:	这	女士	是	合适的	为了	他	.

她是她这个阶层的女人：这个女人很适合他。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [triː] ;

"	On	hearing	these	words	,	the	sprite	went	again	and	hung	himself	on	that	tree	;
"	在	听力	这些	字	,	这	精灵	去	再次	和	悬挂	他自己	在	那	树	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	king	,
和	这	国王	,

"听到这些话，精灵又回到树上，上吊自杀了；国王说，

[tuː] , [went] ['ðɪðər] , [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

too	,	went	thither	,	bound	him	,	placed	him	on	his	shoulder	,	and	carried	him
也	,	去	那里	,	边界	他	,	放置	他	在	他的	肩膀	,	和	携带	他

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他也去了那里，把他绑起来，扛在肩上，带走了。

[teɪl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

TALE	VIII	.
故事	八	.

故事八。

[tiː]

T
T

T

[hen][ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] !

hen	the	sprite	said	,	"	O	king	!
母鸡	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!

然后精灵说："哦，国王！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - .

there	is	a	city	named	Mithalãvatï	,	the	king	of	which	is	Gunãdhip	.
那里	是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	是	-	.

有一座名为米塔拉瓦蒂的城市，它的国王是古纳迪普。

[ə; eɪ] [jʌŋ] - , [neɪmd] - , [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]

A	young	rājpüt	,	named	Chiramdeva	,	came	from	a	distant	land	to	enter	his
一个	年轻的	-	,	命名	-	,	来了	从	一个	遥远	土地	到	进入	他的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

一位名叫奇拉姆德瓦的年轻侍从从遥远的地方来到这里为他效力。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['deɪli] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	used	to	go	daily	to	pay	his	respects	to	the	king	,
他	用过的	到	去	日常的	到	支付	他的	尊重	到	这	国王	,

他过去每天都去拜见国王，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

but	did	not	obtain	an	interview	.
但	做过	不是	获得	一个	面试	.

但未能获得面试机会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

And	in	the	course	of	a	year	he	consumed	all	the	money	he	had	brought
和	在	这	课程	的	一个	年	他	消耗	全部	这	钱	他	有	带来

([wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) [waɪl] ['tæriːɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

(	with	him	)	while	tarrying	here	without	employment	,
(	和	他	)	尽管	逗留	这里	没有	就业	,

一年之内，他把在这里无所事事期间带来的所有钱都花光了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]) , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [went] [tuː; tə]['ruːɪn] . ”

and	there	(	in	his	native	land	)	,	his	home	went	to	ruin	.	”
和	那里	(	在	他的	本国的	土地	)	,	他的	家	去	到	废墟	.	”

在那里（他的故乡），他的家园破败了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

“	It	happened	one	day	that	the	king	mounted	his	horse	for	the	chase	,
“	它	发生	一	天	那	这	国王	安装	他的	马	为了	这	追赶	,

“有一天，国王骑上马去打猎，

[ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] .

and	Chiramdeva	also	joined	his	cavalcade	.
和	-	还	加入	他的	车队	.

奇拉姆德瓦也加入了他的队伍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [ˌæksɪ'dentəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

The	king	became	accidentally	separated	from	his	followers	in	a	forest	,
这	国王	成为	偶然	分开	从	他的	追随者	在	一个	森林	,

国王在森林里意外与随从走散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒʌŋg(ə)l] ; [wʌn] , [haʊ'evər] , - ,

and	the	attendants	lost	themselves	in	another	jungle	;	one	,	however	,	Chiramdeva	,
和	这	服务员	丢失的	他们自己	在	其他	丛林	;	一	,	然而	,	-	,

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

was	following	the	king	.
曾是	下列的	这	国王	.

侍从们迷失在另一片丛林中；然而，其中一人，奇拉姆德瓦，却一直跟随国王。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

At	length	,	he	called	out	,	and	said	,	'	Your	majesty	!
在	长度	,	他	称为	出去	,	和	说	,	-	你的	威严	!

最后，他喊道：“陛下！

[ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] ,

all	the	attendants	have	remained	behind	,	while	I	am	accompanying	you	,
全部	这	服务员	有	剩余	在后面	,	尽管	我	是	随同	你	,

所有随行人员都留了下来，我陪同你们前来。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

making	my	horse	keep	pace	with	yours	.
制作	我的	马	保持	步伐	和	你的	.

让我的马跟上你的马的速度。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ([tuː; tə][ðə; ði]

'	On	hearing	this	,	the	king	reined	in	his	horse	,	and	so	he	came	up	(	to	the
-	在	听力	这	,	这	国王	勒住	在	他的	马	,	和	所以	他	来了	向上	(	到	这

[kɪŋ]) .

king	)	.
国王	)	.

国王听闻此事，勒住马缰，便上前去见他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , - [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ? - ”

The	king	looked	at	him	,	and	asked	,	'	How	hast	thou	become	so	emaciated	?	'	”
这	国王	看起来	在	他	,	和	问	,	-	如何	哈斯特	你	变得	所以	瘦弱	?	-	”

国王看着他，问道：“你怎么变得如此消瘦？”

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] , [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃeriʃiz]

“	Then	he	replied	,	'	If	I	live	with	a	master	,	such	that	he	cherishes
“	然后	他	回复	,	-	如果	我	居住	和	一个	掌握	,	这样的	那	他	珍惜

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

thousands	of	people	,
数千	的	人们	,

“然后他回答说：‘如果我与一位爱护成千上万人的主人生活在一起，

[waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [noʊ] [bleɪm] ([ə'tætʃiz]) [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

while	he	takes	no	thought	of	me	,	no	blame	(	attaches	)	to	him	for	this	,
尽管	他	需要	不	想法	的	我	,	不	责备	(	附件	)	到	他	为了	这	,

虽然他丝毫没有想到我，但这并不构成对他的责备。

[bʌt; bət] ['ræðər] [maɪ] [oʊn] [feɪt] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

but	rather	my	own	fate	is	to	blame	.
但	相当	我的	自己的	命运	是	到	责备	.

但这一切都应归咎于我自身的命运。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] ;

As	,	for	example	,	by	daylight	the	whole	world	is	clearly	visible	;
作为	,	为了	例子	,	经过	日光	这	所有的	世界	是	清楚地	可见的	;

例如，在白天，整个世界都清晰可见；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ;

yet	it	is	not	visible	to	the	owl	;
然而	它	是	不是	可见的	到	这	猫头鹰	;

然而，猫头鹰却看不到它；

— [wʌt] [bleɪm] [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

—	what	blame	can	be	imputed	to	the	sun	for	this	?
—	什么	责备	能	是	估算	到	这	太阳	为了	这	?

——这又能怪太阳什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [miːnz] ,

It	is	astonishing	to	me	that	he	who	caused	the	means	,
它	是	惊人	到	我	那	他	WHO	导致	这	方法	,

令我惊讶的是，造成这一切的那个人，

[ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] [wuːm] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

of	subsistence	to	reach	me	in	my	mother's	womb	,	should	take	no	thought	of
的	生存	到	抵达	我	在	我的	母亲的	子宫	,	应该	拿	不	想法	的

[ˌem 'iː] [naʊ] ,

me	now	,
我	现在	,

那些在我母亲子宫里就给予我生存所需之物的人，现在不应该想到我。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['wɜːrldli] ['æləmənt] .

when	I	have	been	born	,	and	am	capable	of	enjoying	worldly	aliment	.
什么时候	我	有	到过	出生	,	和	是	有能力的	的	享受	世俗	食物	.

当我出生并能够享受世俗美食时。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [sliːps] [ɔːr][ɪz] [ded] .

I	know	not	whether	he	sleeps	or	is	dead	.
我	知道	不是	无论	他	睡觉	或者	是	死的	.

我不知道他是睡着了还是已经死了。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['dedli] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][daɪ] ,

And	,	in	my	opinion	,	it	is	better	to	swallow	deadly	poison	and	die	,
和	,	在	我的	观点	,	它	是	更好的	到	吞	致命	毒	和	死	,

而且，依我之见，还不如吞下致命毒药而死。

[ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] , [waɪl] ['gɪvɪŋ]

than	to	ask	for	goods	and	money	from	a	great	man	who	,	while	giving
比	到	问	为了	商品	和	钱	从	一个	伟大的	男人	WHO	,	尽管	给予

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

与其向一位伟人索要财物和金钱，而这位伟人虽然也给予同样的财物和金钱，

[meɪks] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][tɜːrnz] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] ([ɪn] [kən'tempt]) , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]

makes	a	wry	face	,	and	turns	up	his	nose	(	in	contempt	)	,	and	raises	his
制作	一个	讽刺	脸	,	和	转弯	向上	他的	鼻子	(	在	鄙视	)	,	和	提高	他的

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

他做了个鬼脸，轻蔑地扬起鼻子，挑了扬眉毛。

[naʊ] [ðiːz] [sɪks] [θɪŋz] ['rendər] [ə; eɪ][mæn] [kən'temptəbl] , — [fɜːrst] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	these	six	things	render	a	man	contemptible	,	—	first	,	the	friendship	of	a
现在	这些	六	事物	使成为	一个	男人	可鄙	,	—	第一的	,	这	友谊	的	一个

[pər'fɪdiəs] [mæn] ;

perfidious	man	;
背信弃义	男人	;

以下六件事会使人卑鄙，第一，与奸诈之人结交；

['sekənd] , ['kɑːzləs] ['læftər] ; [θɜːrd] , [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ]

second	,	causeless	laughter	;	third	,	altercation	with	a	woman	;	fourth	,	the	serving
第二	,	无因	笑声	;	第三	,	争吵	和	一个	女士	;	第四	,	这	服务

[ə; eɪ][bæd]['mæstər] ; [fɪfθ] ,

a	bad	master	;	fifth	,
一个	坏的	掌握	;	第五	,

第二，无缘无故地大笑；第三，与女人争吵；第四，侍奉恶主人；第五，

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ; [sɪksθ] , [ʌn'pɑːlɪʃt] ([ɔːr] [ʌn'kuːθ]) [spiːtʃ] .

riding	a	donkey	;	sixth	,	unpolished	(	or	uncouth	)	speech	.
骑术	一个	驴	;	第六	,	未经打磨的	(	或者	粗野	)	演讲	.

骑驴；第六，粗俗（或不雅）的言辞。

* [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [faɪv] [θɪŋz] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ['rekərdz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['destəni] [æt; ət][ðə; ði]

*	And	the	following	five	things	the	Creator	records	in	a	man's	destiny	at	the
*	和	这	下列的	五	事物	这	创作者	记录	在	一个	男人的	命运	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

time	of	his	birth	,
时间	的	他的	出生	,

* 造物主在人出生时，会将以下五件事记录在他的命运之中：

— [fɜːrst] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪf] ; ['sekənd] , [ækts] ; [θɜːrd] , [welθ] ; [fɔːrθ] , [noʊ] - [ledʒ] ; [fɪfθ] ,

—	First	,	length	of	life	;	second	,	acts	;	third	,	wealth	;	fourth	,	know	-	ledge	;	fifth	,
—	第一的	,	长度	的	生活	;	第二	,	行为	;	第三	,	财富	;	第四	,	知道	-	壁架	;	第五	,

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

—第一，寿命长短；第二，功绩；第三，财富；第四，知识；第五，声誉。

[oʊ] [kɪŋ] !

O	king	!
哦	国王	!

哦，国王！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] ['vɜːrtʃʊ] * * [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] , [ɔːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

so	long	as	a	man's	virtues	*	*	are	conspicuous	,	all	continue	to	be	his
所以	长的	作为	一个	男人的	美德	*	*	是	显眼的	,	全部	继续	到	是	他的

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

只要一个人的美德显赫，所有人都会继续为他效力；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [dɪ'kriːs] , [hɪz; ɪz] ['veri] [frendz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

but	when	his	virtues	decrease	,	his	very	friends	become	his	enemies	.
但	什么时候	他的	美德	减少	,	他的	非常	朋友们	变得	他的	敌人	.

但当他的美德减少时，他的朋友也会变成他的敌人。

" * [lɪt] . — [ə; eɪ]['daɪəlekt] [wɪ'ðaʊt] ['sænskrɪt] .

"	*	Lit	.	—	A	dialect	without	Sanskrit	.
"	*	点燃	.	—	一个	方言	没有	梵文	.

"* 字面意思——一种不含梵语的方言。

* * [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [træns'leitiŋ] " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz]

*	*	I	should	much	prefer	translating	"	so	long	as	a	man's
*	*	我	应该	很多	更喜欢	翻译	"	所以	长的	作为	一个	男人的

我更倾向于翻译"只要一个男人....."

['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , " [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

fortunes	are	in	the	ascendant	,	"	were	it	not	that	none	of	the
财富	是	在	这	上升	,	"	是	它	不是	那	没有任何	的	这

形势一片大好，但可惜的是，

['leksɪˌkɔnz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sæŋkʃənz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " ['fɔːtʃənz] " [fɔːr; fər]

lexicons	I	have	seen	sanctions	the	sense	of	"	fortunes	"	for
词典	我	有	已见	制裁	这	感觉	的	"	财富	"	为了

我所见过的词典都认可"命运"这种概念。

['puːnjɑː] .

punya	.
普尼亚	.

普尼亚。

" [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] [wʌn] [dɪ'raɪvz] ['benɪfɪt]

"	This	one	thing	,	however	,	is	certain	;	by	serving	a	good	master	one	derives	benefit
"	这	一	事物	,	然而	,	是	肯定	;	经过	服务	一个	好的	掌握	一	衍生	益处

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ;

sooner	or	later	;
很快	或者	之后	;

"然而，有一件事是肯定的：侍奉一位好主人，迟早会得到好处；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'benifitid] . - "

he	does	not	remain	unbenefited	.	'	"
他	做	不是	保持	未受益者	.	-	"

他并非全然无益。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɒndəd] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ðen] [meɪk]

“	On	hearing	this	,	the	king	pondered	over	all	these	words	,	but	did	not	then	make
“	在	听力	这	,	这	国王	沉思	超过	全部	这些	字	,	但	做过	不是	然后	制作

['eni] [rɪ'plaɪ] .

any	reply	.
任何	回复	.

“国王听了这些话，仔细思考了一番，但并没有回答。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , - [aɪ] [fiːl] ['hʌŋgri] ; [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

He	said	this	to	him	,	however	,	'	I	feel	hungry	;	bring	me	something	to	eat
他	说	这	到	他	,	然而	,	-	我	感觉	饥饿的	;	带来	我	某物	到	吃

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

from	somewhere	.
从	某处	.

然而，他对他说：“我饿了；你从哪里弄点吃的来给我。”

- - [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

'	Chiramdeva	said	,	'	Your	majesty	!
-	-	说	,	-	你的	威严	!

奇拉姆德瓦说：“陛下！

[bred] * * [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [hɪr] .

bread	*	*	is	not	to	be	obtained	here	.
面包	*	*	是	不是	到	是	获得	这里	.

这里买不到面包。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] ,

'	Having	said	this	,	he	went	into	the	jungle	,	killed	a	deer	,
-	拥有	说	这	,	他	去	进入	这	丛林	,	被杀	一个	鹿	,

说完这话，他就进了丛林，杀了一头鹿。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [brɔɪld] [sʌm; səm]

took	out	a	flint	and	steel	from	his	pocket	,	kindled	a	fire	,	broiled	some
采取	出去	一个	燧石	和	钢	从	他的	口袋	,	点燃	一个	火	,	烤制	一些

['slaɪsɪz][ʌv; əv] [miːt] ,

slices	of	meat	,
切片	的	肉	,

他从口袋里掏出燧石和钢片，生起火，烤了几片肉。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [miːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

and	served	up	a	plentiful	meal	to	the	king	,	and	partook	of	it	himself
和	服务	向上	一个	丰富	一顿饭	到	这	国王	,	和	参与	的	它	他自己

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他为国王准备了丰盛的饭菜，自己也享用了。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , * * * [hiː; hi] [sed] , - [naʊ] ,

To	be	brief	,	when	the	king	was	quite	satisfied	,	*	*	*	he	said	,	'	Now	,
到	是	简短的	,	什么时候	这	国王	曾是	相当	使满意	,	*	*	*	他	说	,	-	现在	,

简而言之，当国王非常满意之后，*** 他说：“现在，

- [aɪ] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Rājpüt	I	conduct	me	to	the	city	,	for	the	road	is	not	known	to	me	.
-	我	执行	我	到	这	城市	,	为了	这	路	是	不是	已知	到	我	.

Rājpüt 我引领我到城里去，因为我不熟悉这条路。

- [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

'	He	conducted	the	king	into	the	city	,	and	brought	him	to	his	palace	.
-	他	实施	这	国王	进入	这	城市	,	和	带来	他	到	他的	宫殿	.

他护送国王进城，并将他带到宫殿。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [bi'stəu] ['meni] [roʊbz][ænd; ənd]
Then the king appointed him to an office , and bestowed many robes and
然后 这 国王 任命 他 到 一个 办公室 , 和 授予 许多 长袍 和
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
jewels upon him .
珠宝 之上 他 .

于是国王任命他为官，并赐给他许多华服和珠宝。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] .
After that , he continued in close attendance upon the king .
后 那 , 他 持续 在 关闭 出席 之上 这 国王 .

此后，他继续密切侍奉国王。

" * * [lɪt] . — " [greɪn] - [fu:d] , " [wɪtʃ] [maɪt] [mi:n] [bɔɪld] [raɪs] , [ɔ:r]
" * * Lit . — " Grain - food , " which might mean boiled rice , or
" * * 点燃 . — " 粮食 - 食物 , " 哪个 可能 意思是 煮沸 米 , 或者

"**字面意思——"谷物食品"，可能指煮熟的米饭，或

[keɪks] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pʌls] .
cakes of bread and boiled pulse .
蛋糕 的 面包 和 煮沸 脉冲 .

面包饼和煮熟的豆类。

* * * [lɪt] . — [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['beli] [wʌz; wəz] [fɪld] .
*** * * Lit . — When the king's belly was filled .**
* * * 点燃 . — 什么时候 这 国王的 腹部 曾是 已填 .

*** 字面意思——当国王的肚子吃饱了。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [sent] [ðæt] - [ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] .
" In short , the king one day sent that Rājpüt on some business to the seaside .
" 在 短的 , 这 国王 一 天 发送 那 - 在 一些 商业 到 这 海滨 .

"简而言之，有一天，国王派那个拉伊普特去海边办事。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['temp(ə)l] (['dedɪkeɪtɪd]) [tu:; tə]['deɪvi] .
When he reached the sea - shore , he beheld a temple (dedicated) to Devi .
什么时候 他 达到 这 海 - 支撑 , 他 观看 一个 寺庙 (投入的) 到 黛薇 .

当他到达海边时，他看到了一座（供奉）女神的寺庙。

[hi:; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip] ['deɪvi] .
He entered it , and worshipped Devi .
他 进入 它 , 和 崇拜 黛薇 .

他进入其中，膜拜女神。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðens] ,
But , on the instant of his coming out thence ,
但 , 在 这 立即的 的 他的 未来 出去 因此 ,

但是，就在他从那里出来的那一瞬间，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dæmzl] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ]
a beautiful damsel came up to him from behind , and began questioning
一个 美丽的 闺女 来了 向上 到 他 从 在后面 , 和 开始 提问
[hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [oʊ][mæn] !
him , saying , ' O man !
他 , 说 , - 哦 男人 !

一位美丽的少女从他身后走来，开始询问他，说道："哦，男人！

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪr] ?
why hast thou come here ?
为什么 哈斯特 你 来 这里 ?

你为何来到这里？

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
' He replied , ' I have come in quest of pleasure ,
- 他 回复 , - 我 有 来 在 寻求 的 乐趣 ,

他回答说：“我来此是为了寻求快乐。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæsɪneɪtɪd] .
and at the sight of thy beauty I am fascinated .
和 在 这 视线 的 你的 美丽 我 是 着迷 .

你的美貌令我着迷。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [fɜːrst][goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [ðɪs] [puːl] ;
' She said , ' If thou hast any design on me , first go and bathe in this pool ;
- 她 说 , - 如果 你 哈斯特 任何 设计 在 我 , 第一的 去 和 洗澡 在 这 水池 ;

她说：“如果你对我有什么企图，就先去这个池子里洗个澡吧；

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wət'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - ”
after that I will listen to whatever thou shalt say to me . ' ”
后 那 我 将要 听 到 任何 你 应 说 到 我 . - ”

之后，我会听你对我说的一切。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['entərd] [ðə; ði] [puːl]
“ On the instant of hearing this , he took off his clothes , entered the pool
“ 在 这 立即的 的 听力 这 , 他 采取 离开 他的 衣服 , 进入 这 水池
[ænd; ənd] ['dɪpt] ,
and dipped ,
和 浸入 ,

“他一听到这话，就脱掉衣服，跳进泳池里，潜了进去。”

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][loʊ] !
and came out , and lo !
和 来了 出去 , 和 洛 !

然后出来了，瞧！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] !
he was standing in his own city !
他 曾是 常设 在 他的 自己的 城市 !

他当时就站在自己的城市里！

[ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn]
On beholding this marvel , he was filled with fear , and returning home in
在 凝视 这 奇迹 , 他 曾是 已填 和 害怕 , 和 返回 家 在
[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
his helplessness ,
他的 无助 ,

目睹此景，他惊恐万分，无助地返回家中。

[kloʊðd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
clothed himself , and went and related the whole story to the king .
穿着衣服 他自己 , 和 去 和 有关的 这 所有的 故事 到 这 国王 .

他穿戴好衣物，然后去把整个事情告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] , - [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wʌndər] ['ɔːlsoʊ] .
The king no sooner heard it than he said , ' Show me this wonder also .
这 国王 不 很快 听到 它 比 他 说 , - 展示 我 这 想知道 还 .

国王一听见，就说：“也让我看看这个奇迹吧。”

- [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][bəuθ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][set] [ɔːf] .
' This said , he ordered the horses , and both mounted and set off .
- 这 说 , 他 订购 这 马匹 , 和 两个都 安装 和 放 离开 .

说完，他吩咐人牵马，两人随即上马出发。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [seɪm] ['temp(ə)l][ʌv; əv]
After several days , they reached the sea - shore , and entered the same temple of
后 一些 天 , 他们 达到 这 海 - 支撑 , 和 进入 这 相同的 寺庙 的
['deɪvi] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
Devi , and paid adoration .
黛薇 , 和 有薪酬的 崇拜 .

几天后，他们到达了海边，进入了同一座女神庙，进行了朝拜。

['fɑːrðər] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['dæmzl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]
Farther , when the king came out , the very same damsel , accompanied by a female
更远 , 什么时候 这 国王 来了 出去 , 这 非常 相同的 闺女 , 伴随 经过 一个 女性
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

更远的是，当国王出来时，那位少女，带着一位女性朋友，

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hænsəm]
came and stood beside the king , and on beholding the king's handsome
来了 和 站立 旁 这 国王 , 和 在 凝视 这 国王的 英俊的
[ə'pɪrəns] , [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] ,
appearance , became fascinated ,
外貌 , 成为 着迷 ,

他走到国王身边站着，看到国王英俊的容貌，便被深深吸引住了。

[ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] [kɪŋ] !
and said , ' O king !
和 说 , - 哦 国王 !

然后说：“哦，国王！

[aɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːt] ['eni] [kə'mænd] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
I will execute any command you may give me .
我 将要 执行 任何 命令 你 可能 给 我 .

你给我的任何命令，我都会执行。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mænd] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ]
' The king replied , saying , ' If thou wilt obey my command , become the wife of my
- 这 国王 回复 , 说 , - 如果 你 枯萎 服从 我的 命令 , 变得 这 妻子 的 我的
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

国王回答说：“如果你愿意服从我的命令，就做我仆人的妻子吧。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] , [haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'kʌm]
' She said , ' I have become the slave of thy beauty , how then can I become
- 她 说 , - 我 有 变得 这 奴隶 的 你的 美丽 , 如何 然后 能 我 变得
[hɪz; ɪz][waɪf] ?
his wife ?
他的 妻子 ?

她说：“我已沦为你的美貌的奴隶，我怎能成为他的妻子呢？”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' The king replied , ' It was but this instant thou saidst to me ,
- 这 国王 回复 , - 它 曾是 但 这 立即的 你 说道 到 我 ,

国王回答说：“你刚才对我说的话，

- [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] ['eni] [kə'mænd] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
' I will obey any command you may give me .
- 我 将要 服从 任何 命令 你 可能 给 我 .

“我将服从您给我的任何命令。”

- [naʊ] , [wət'evər] [ðə; ði] [gʊd] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] .
' Now , whatever the good promise they perform .
- 现在 , 任何 这 好的 承诺 他们 履行 .

“现在，无论他们履行了多么美好的承诺。”

[kiːp] [ðaɪ] [p'laɪtɪd] [wɜːrd] , ([ænd; ənd]) [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvənt] .
Keep thy plighted word , (and) become the wife of my servant .
保持 你的 陷入困境 单词 , (和) 变得 这 妻子 的 我的 仆人 .

信守诺言，成为我仆人的妻子。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jʊr; jər] [wɜːrd] [ɪz] [lɔː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' On hearing this , she said , ' Your word is law to me .
- 在 听力 这 , 她 说 , - 你的 单词 是 法律 到 我 .

听到这话，她说：“你的话对我来说就是法律。”

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['serəmənɪz] ,
' Thereupon the king married his servant to her without the usual ceremonies ,
- 于是 这 国王 已婚 他的 仆人 到 她 没有 这 通常 仪式 ,

于是，国王没有举行通常的仪式，就把自己的女仆娶给了她。

* [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
* and brought them both with him to his palace .
* 和 带来 他们 两个都 和 他 到 他的 宫殿 .

他把他们两个都带回了他的宫殿。

" * [ə; eɪ] - ['mærɪdʒ] [ɪz] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [fɔːr'mælətiz] [ɑːr; ər]
" * A gandharb marriage is one where the usual formalities are
" * 一个 - 婚姻 是 一 在哪里 这 通常 手续 是

“* 乾闼婆婚姻是指不举行通常仪式的婚姻。”

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [bɪ'kʌm] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [baɪ]
dispensed with , and the parties become man and wife by
分发 和 , 和 这 各方 变得 男人 和 妻子 经过

仪式取消，双方正式结为夫妻。

['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .
mutual consent .
相互的 同意 .

双方同意。

['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] !
Having related so much of the story , the sprite said , " Tell me , O king !
拥有 有关的 所以 很多 的 这 故事 , 这 精灵 说 , " 告诉 我 , 哦 国王 !

讲述了这么多故事之后，小精灵说：“告诉我，国王啊！”

[ʌv; əv] ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [huːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['vɜːrtʃuː] ?
Of master and servant , whose was the greater virtue ?
的 掌握 和 仆人 , 谁 曾是 这 更大的 美德 ?

主人与仆人，谁的德行更大?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [ðə; ði] ['sɜːrvənts] .
" The king said , " The servant's .
" 这 国王 说 , " 这 仆人的 .

国王说：“仆人的。”

" [ðə; ði] [spraɪt] [sed] [ə'gen] , " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪtər] ,
" The sprite said again , " Was not the merit of the king greater ,
" 这 精灵 说 再次 , " 曾是 不是 这 优点 的 这 国王 更大的 ,

精灵又说：“国王的功绩难道不更大吗？”

[huː] [əb'teɪnd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ?
who obtained so beautiful a woman , and bestowed her on his servant ?
WHO 获得 所以 美丽的 一个 女士 , 和 授予 她 在 他的 仆人 ?

谁得到了如此美丽的女子，却把她赐给了自己的仆人?

” [ˌðerə'pɑːn] [kɪŋ] ['bɝː] - [sed] , “ [wʌt] [suː'pɪriər] ['merɪt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪn][ðer; ðər] [kən'fɜːrɪŋ]
” Thereupon king Bir Vikramājït said , “ What superior merit is there in their conferring
” 于是 国王 比尔 - 说 , ” 什么 优越的 优点 是 那里 在 他们的 授予
['feivəz] ,
favours ,
恩惠 ,

于是，比尔·维克拉马吉特国王说道：“他们授予恩惠有什么更高的功德呢？”

[huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][soʊ] ?
whose office it is to do so ?
谁 办公室 它 是 到 做 所以 ?

这应该由谁负责?

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] , [waɪl] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
But he who , while having his own , interests to attend to ,
但 他 WHO , 尽管 拥有 他的 自己的 , 兴趣 到 出席 到 ,

但是，他虽然有自己的利益需要处理，

[prə'məuts] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] .
promotes the interests of another — he is the greater .
促进 这 兴趣 的 其他 — 他 是 这 更大的 .

他促进他人的利益——他更伟大。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['merɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] .
For this reason , the servant's merit was the greater .
为了 这 原因 , 这 仆人的 优点 曾是 这 更大的 .

因此，仆人的功德更大。

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [triː] ;
” On hearing these words , the sprite went and hung himself on that same tree ;
” 在 听力 这些 字 , 这 精灵 去 和 悬挂 他自己 在 那 相同的 树 ;

“听到这些话，精灵就到那棵树上上吊自杀了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðens] , [pleɪst] [hɪm; ɪm]
and the king went and again took him down from thence , placed him
和 这 国王 去 和 再次 采取 他 向下 从 因此 , 放置 他
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
on his shoulder ,
在 他的 肩膀 ,

于是国王又去把他从那里抱下来，放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and carried him away .
和 携带 他 离开 .

然后把他带走了。

[teɪl] [ˌaɪ'ɛks] .
TALE IX .
故事 第九章 .

故事九。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !
he sprite said , “ O king !
他 精灵 说 , ” 哦 国王 !

精灵说：“哦，国王！

[ðer; ðər] - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] - , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - .

there	-	is	a	city	named	Madanpur	,	where	was	a	king	named	Birbar	.
那里	-	是	一个	城市	命名	-	,	在哪里	曾是	一个	国王	命名	-	.

有一个名叫马丹普尔的城市，那里曾有一位名叫比尔巴尔的国王。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [neɪmd] - , [huːz]

Now	,	in	that	same	country	there	was	a	merchant	named	Hiranyadatt	,	whose
现在	,	在	那	相同的	国家	那里	曾是	一个	商人	命名	-	,	谁

['dɔtɜ-z] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

daughter's	name	was	Madansenã	.
女儿的	姓名	曾是	-	.

现在，在那个国家里有一位名叫希兰亚达特的商人，他的女儿名叫玛丹塞纳。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðiː] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [frendz] , ['ɪntuː][hɜːr; hər]

One	day	,	in	the	spring	-	time	,	she	went	,	with	her	female	friends	,	into	her
一	天	,	在	这	春天	-	时间	,	她	去	,	和	她	女性	朋友们	,	进入	她

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

一天春天，她和她的女性朋友们一起去了花园。

[tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː] [siːn] .

to	stroll	about	and	enjoy	the	scene	.
到	漫步	关于	和	享受	这	场景	.

四处走走，欣赏风景。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , - , [ðə; ðiː][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	so	happened	that	,	previous	to	her	coming	out	,	Somdatt	,	the	son	of	a
它	所以	发生	那	,	以前的	到	她	未来	出去	,	-	,	这	儿子	的	一个

['mɜːrtʃənt] [neɪmd] - ,

merchant	named	Dharmdatt	,
商人	命名	-	,

事情是这样的，在她出来之前，一位名叫达摩达特的商人的儿子颂达特，

[hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrɪst] .

had	come	,	with	a	friend	,	to	take	a	stroll	in	the	forest	.
有	来	,	和	一个	朋友	,	到	拿	一个	漫步	在	这	森林	.

他和朋友一起来森林里散步。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðens] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːrdn] ; ([ænd; ənd]) [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ,

On	his	return	thence	,	he	came	into	that	garden	;	(	and	)	on	beholding	her	,
在	他的	返回	因此	,	他	来了	进入	那	花园	;	(	和	)	在	凝视	她	,

[bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] ,

became	enamoured	,
成为	坠入爱河	,

他从那里返回时，来到了那个花园；（并且）看到她后，便爱上了她。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , - ['brʌðər] !

and	began	to	say	to	his	friend	,	'	Brother	!
和	开始	到	说	到	他的	朋友	,	-	兄弟	!

于是开始对他的朋友说："兄弟！

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ;

Should	she	ever	be	united	to	me	,	then	my	living	will	be	to	some	purpose	;
应该	她	曾经	是	团结的	到	我	,	然后	我的	活的	将要	是	到	一些	目的	;

如果她能与我结合，那么我活着还有意义；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz][ɪn][veɪn] . - ″

and	if	not	,	then	my	living	in	the	world	is	in	vain	.	'	″
和	如果	不是	,	然后	我的	活的	在	这	世界	是	在	徒劳	.	-	″

否则，我活着就毫无意义。

“ [ə'dresɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , ([ænd; ənd]) ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pæŋz]

“	Addressing	these	words	to	his	friend	,	(	and	)	being	distracted	by	the	pangs
“	解决	这些	字	到	他的	朋友	,	(	和	)	存在	愣	经过	这	疼痛

[ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

of	separation	,
的	分离	,

“他一边对朋友说这些话，一边被离别的痛苦所困扰，

[hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , - [ɪf]

he	involuntarily	approached	her	,	and	seizing	her	hand	,	began	to	say	,	'	If
他	不由自主	接近	她	,	和	抓住	她	手	,	开始	到	说	,	-	如果

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

thou	wilt	not	love	me	,
你	枯萎	不是	爱	我	,

他不由自主地走向她，抓住她的手，开始说道：“如果你不爱我，

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ðaɪ] [ə'kaʊnt] .

I	will	sacrifice	my	life	on	thy	account	.
我	将要	牺牲	我的	生活	在	你的	帐户	.

我愿为你牺牲生命。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ækt][nɑːt] [ðʌs] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] .

'	She	replied	,	'	Act	not	thus	;	that	would	be	a	sin	.
-	她	回复	,	-	行为	不是	因此	;	那	会	是	一个	罪	.

她回答说：“不要这样做；那样做是一种罪过。”

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ðaɪ] ['æmərəs] [glɑːnsiz] [hæv; həv] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] ,

'	Then	he	said	,	'	Thy	amorous	glances	have	pierced	my	heart	,
-	然后	他	说	,	-	你的	多情	眼神	有	穿孔	我的	心	,

然后他说：“你那充满爱意的目光刺穿了我的心。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðiː] [hæz; həz] [kən'sʊmd] [maɪ]['bɑːdi] ;

and	the	fire	of	separation	from	thee	has	consumed	my	body	;
和	这	火	的	分离	从	你	有	消耗	我的	身体	;

与你分离的痛苦之火已将我的身体吞噬；

[maɪ] [hoʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [peɪn] ;

my	whole	consciousness	and	understanding	have	been	destroyed	by	this	pain	;
我的	所有的	意识	和	理解	有	到过	损毁	经过	这	疼痛	;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

and	at	this	moment	,
和	在	这	片刻	,

这场剧痛摧毁了我的全部意识和理解力；而此刻，

[θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ]

through	the	overpowering	influence	of	love	,	I	have	no	regard	for	right	or	wrong
通过	这	压倒性的	影响	的	爱	,	我	有	不	看待	为了	正确的	或者	错误的

;

;

;

在爱情的强大力量驱使下，我不再顾及对错；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [wɜːrd] , [nuː] [laɪf] [wɪl] ['entər] [maɪ] [soʊl] .

but	if	thou	wilt	give	me	thy	word	,	new	life	will	enter	my	soul	.
但	如果	你	枯萎	给	我	你的	单词	,	新的	生活	将要	进入	我的	灵魂	.

但如果你肯给我承诺，我的灵魂将获得新生。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ;

'	She	said	,	'	On	the	fifth	day	from	this	day	my	marriage	will	take	place	;
-	她	说	,	-	在	这	第五	天	从	这	天	我的	婚姻	将要	拿	地方	;

她说：“从今天起第五天，我的婚礼将举行；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜːrst][hæv; həv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'baɪd][æt; ət][maɪ]

but	I	will	first	have	intercourse	with	thee	,	and	afterwards	abide	at	my
但	我	将要	第一的	有	交往	和	你	,	和	然后	遵守	在	我的

['hʌzbəndz] .

husband's	.
丈夫的	.

但我会先与你交合，然后才回到我丈夫那里居住。

- ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊθ] ([tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]) [ʃiː; ʃi]

-	After	giving	him	this	promise	,	and	taking	her	oath	(	to	keep	it	)	she
-	后	给予	他	这	承诺	,	和	采取	她	誓言	(	到	保持	它	)	她

[dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

departed	to	her	home	,
已离开	到	她	家	,

“她向他许下这个承诺，并发誓要遵守之后，就回家了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] . ”

and	he	to	his	.	”
和	他	到	他的	.	”

他也对他说了。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

“	To	be	brief	,	on	the	fifth	day	her	marriage	took	place	.
“	到	是	简短的	,	在	这	第五	天	她	婚姻	采取	地方	.

简而言之，她的婚礼在第五天举行。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] .

Her	husband	brought	her	to	his	home	after	the	marriage	.
她	丈夫	带来	她	到	他的	家	后	这	婚姻	.

婚后，她丈夫把她带回了家。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['eldər] ['brʌðərz]

After	some	days	the	wives	of	her	husband's	younger	and	elder	brothers
后	一些	天	这	妻子们	的	她	丈夫的	年轻	和	长老	兄弟

[kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [naɪt] .

compelled	her	to	go	to	her	husband	at	night	.
被迫	她	到	去	到	她	丈夫	在	夜晚	.

几天后，她丈夫的弟弟和哥哥的妻子强迫她晚上去见她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

She	entered	the	nuptial	chamber	,	and	sat	quietly	down	in	a	corner	.
她	进入	这	婚礼	房间	,	和	卫星	悄悄	向下	在	一个	角落	.

她走进婚房，静静地坐在角落里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd]

In	the	meantime	,	her	husband	seeing	her	,	took	her	hand	,	and	made
在	这	与此同时	,	她	丈夫	看到	她	,	采取	她	手	,	和	制成

[hɜːr; hər][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

her	sit	on	the	bed	.
她	坐	在	这	床	.

与此同时，她的丈夫看到了她，拉起她的手，让她坐在床上。

[ɪn] [faɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ; [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

In	fine	,	as	he	was	about	to	embrace	her	,	she	;	shook	him	off	with
在	美好的	,	作为	他	曾是	关于	到	拥抱	她	,	她	;	摇晃	他	离开	和

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

最后，当他要拥抱她时，她用手甩开了他。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sʌn] .

and	related	to	him	all	that	she	had	promised	the	merchant's	son	.
和	有关的	到	他	全部	那	她	有	承诺	这	商人的	儿子	.

她把她答应给商人儿子的所有事情都告诉了他。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , - [ɪf] [ðaʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [goʊ]

On	hearing	this	her	husband	said	,	'	If	thou	really	desirest	to	go	to	him	,	go
在	听力	这	她	丈夫	说	,	-	如果	你	真的	最渴望	到	去	到	他	,	去

. - ”

• ' ”

. - ”

听到这话，她丈夫说：“如果你真的想去他那里，那就去吧。”

“ ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [pleɪs] .

“	Having	received	her	husband's	permission	,	she	started	for	the	merchant's	place	.
“	拥有	已收到	她	丈夫的	允许	,	她	开始	为了	这	商人的	地方	.

“得到丈夫的许可后，她便动身前往商人的店里。”

[ə; eɪ] [θiːf] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

A	thief	seeing	her	on	the	road	,	came	up	to	her	in	delight	,	and	said	,
一个	贼	看到	她	在	这	路	,	来了	向上	到	她	在	喜	,	和	说	,

一个窃贼在路上看见她，高兴地走上前去，说道：

- ['wɪðər] ['^əjɪst] [ðaʊ] [ə'loʊn] , [æt; ət] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] , [ɪn] [ðɪs] [pɪtʃ] - ['dɑːrknəs] , [bɪ'dekt]

'	Whither	goest	thou	alone	,	at	this	midnight	hour	,	in	this	pitch	-	darkness	,	bedecked
-	往哪里去	去	你	独自的	,	在	这	午夜	小时	,	在	这	沥青	-	黑暗	,	装饰

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?

with	such	garments	and	jewels	?
和	这样的	服装	和	珠宝	?

“在这午夜时分，在这漆黑一片中，你独自一人身着如此华服，佩戴如此珠宝，要去往何方？”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [dwelz] .

'	She	replied	,	'	To	the	place	where	my	dearly	beloved	dwells	.
-	她	回复	,	-	到	这	地方	在哪里	我的	亲爱的	心爱	居住地	.

她回答说：“去我心爱的人居住的地方。”

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [θiːf] [sed] , - [huː] [ɪz] [ðaɪ] [prə'tektər] [hɪr] ?

'	On	hearing	this	the	thief	said	,	'	Who	is	thy	protector	here	?
-	在	听力	这	这	贼	说	,	-	WHO	是	你的	保护者	这里	?

听到这话，盗贼问道：“谁是你的保护人？”

- [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , - ['kjuːpɪd] , [maɪ] [prə'tektər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [ɪz]

'	She	began	to	say	,	'	Cupid	,	my	protector	,	with	his	bow	and	arrows	,	is
-	她	开始	到	说	,	-	丘比特	,	我的	保护者	,	和	他的	弓	和	箭头	,	是

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

她开始说：“丘比特，我的守护神，带着他的弓箭，与我同在。”

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] , [frʌm; frəm]

'	Having	said	this	,	she	then	related	her	whole	story	to	the	thief	,	from
-	拥有	说	这	,	她	然后	有关的	她	所有的	故事	到	这	贼	,	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

beginning	to	end	,
开始	到	结尾	,

说完这些，她便将自己的遭遇从头到尾告诉了小偷。

[ænd; ənd] [sed] , - [duː][nɑːt] [spɔɪl] [maɪ] [ə'taɪər] ; [aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðens]
and **said** **,** **'** **Do** **not** **spoil** **my** **attire** **;** **I** **give** **thee** **my** **word** **that** **,** **when** **I** **return** **thence**
和 说 , - 做 不是 剧透 我的 服装 ; 我 给 你 我的 单词 那 , 什么时候 我 返回 因此
,
,
,

并说道："不要弄脏我的衣服；我向你保证，当我从那里回来时，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː; tə] [ðiː] . - "
I **will** **deliver** **my** **jewels** **to** **thee** **.** **'** **"**
我 将要 递送 我的 珠宝 到 你 . - "

我将把我的珠宝交给你。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [θiːf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem 'iː] , [ɪn] [truːθ] ,
" **On** **hearing** **this** **,** **the** **thief** **said** **to** **himself** **,** **'** **She** **leaves** **me** **,** **in** **truth** **,**
" 在 听力 这 , 这 贼 说 到 他自己 , - 她 树叶 我 , 在 真相 ,

"听到这话，窃贼心想：'她真的要离开我了，'"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]
with **a** **promise** **to** **deliver** **up** **her** **jewels** **to** **me** **;** **then** **why** **should** **I**
和 一个 承诺 到 递送 向上 她 珠宝 到 我 ; 然后 为什么 应该 我
[spɔɪl] [hɜːr; hər] [ə'taɪər] ?
spoil **her** **attire** **?**
剧透 她 服装 ?

她答应把珠宝交给我，那我为什么要弄脏她的衣着呢?

- [ðʌs] [rɪ'flektɪŋ] , [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
' **Thus** **reflecting** **,** **he** **let** **her** **go** **.**
- 因此 反思 , 他 让 她 去 .

经过一番思索，他放她走了。

([hiː; hi]) [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz]
(**He** **)** **himself** **sat** **down** **there** **,** **while** **she** **went** **to** **the** **place** **where** **Somdatt** **was**
(他) 他自己 卫星 向下 那里 , 尽管 她 去 到 这 地方 在哪里 - 曾是
['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .
lying **asleep** **.**
说谎 睡着了 .

他自己坐在那里，而她则走到颂达特睡觉的地方。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [ə'roʊz] [bɪ'wɪldərd]
She **having** **suddenly** **roused** **him** **as** **soon** **as** **she** **got** **there** **,** **he** **arose** **bewildered**
她 拥有 突然 唤醒 他 作为 很快 作为 她 得到 那里 , 他 出现 困惑
, [ænd; ənd] [kə'menst] ['seɪɪŋ] ,
, **and** **commenced** **saying** **,**
, 和 开始 说 ,

她一到那里就突然把他叫醒，他茫然地站起来，开始说道：

- [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] , [ɔːr] [seɪdʒ] , [ɔːr] ['sɜːrpənt] ?
' **Art** **thou** **the** **daughter** **of** **a** **god** **,** **or** **sage** **,** **or** **serpent** **?**
- 艺术 你 这 女儿 的 一个 上帝 , 或者 圣人 , 或者 蛇 ?

你是神的女儿，还是圣人的女儿，还是蛇的女儿?

* [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
***** **Tell** **me** **truly** **,** **who** **art** **thou** **?**
* 告诉 我 真的 , WHO 艺术 你 ?

请你如实告诉我，你是谁?

[ænd; ənd] [wens] [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
and **whence** **art** **thou** **come** **to** **me** **?**
和 何处 艺术 你 来 到 我 ?

你从哪里来到我这里来?

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
' She replied , ' I am the daughter of a man — the daughter of the merchant
- 她 回复 , - 我 是 这 女儿 的 一个 男人 — 这 女儿 的 这 商人
-
Hiranyadatt ;
- ;

她回答说："我是一个男人的女儿——商人希兰亚达特的女儿；

- [ɪz][maɪ] [neɪm] ;
Madansenã is my name ;
- 是 我的 姓名 ;

我的名字是马丹塞纳；

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['fɔːrsəbli] [siːz] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,
and dost thou not remember that thou didst forcibly seize my hand in the grove ,
和 朋友 你 不是 记住 那 你 迪斯特 强制 抢占 我的 手 在 这 树林 ,

你难道不记得你曾在树林里强行抓住我的手吗?

[ænd; ənd] [dɪdst] [ɪnˈsɪst][ɑːn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [maɪ] [oʊθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] , [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ,
and didst insist on my giving thee my oath ; and I swore , at thy bidding ,
和 迪斯特 坚持 在 我的 给予 你 我的 誓言 ; 和 我 发誓 , 在 你的 投标 ,

你坚持要我向你宣誓；于是我遵照你的吩咐宣誓了。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?
that I would leave the man I was married to and come to thee ?
那 我 会 离开 这 男人 我 曾是 已婚 到 和 来 到 你 ?

我会离开我的丈夫来和你在一起吗?

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈkɔːrdɪŋli] ; [duː]['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] [wətˈevər] [ðaʊ] [pliːz] . -
I have come accordingly ; do unto me whatever thou pleasest . '
我 有 来 因此 ; 做 到 我 任何 你 请 . -

我已经按计划来了；请你随意处置我。

" * [nɪg] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['sɜːpənts] ([sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" * Nig is the name of the fabulous serpents (said to have a
" * 尼格 是 这 姓名 的 这 太棒了 蛇 (说 到 有 一个

"* Nig是传说中的蛇的名字（据说它拥有.....

['hjuːmən] [feɪs]) , [inˈhæbitɪŋ] - , [ɔːr][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] .
human face) , inhabiting Pãtala , or the infernal regions .
人类 脸) , 居住 - , 或者 这 地狱 地区 .

人脸)，居住在帕塔拉，即地狱地区。

" [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [æskt] , - [hæst] [ðaʊ] [toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ɔːr][nɑːt] ?
" On this he asked , ' Hast thou told this story to thy husband , or not ?
" 在 这 他 问 , - 哈斯特 你 讲述 这 故事 到 你的 丈夫 , 或者 不是 ?

于是他问："你有没有把这件事告诉过你的丈夫？"

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [ænd; ənd]['æftər] [bɪˈkʌmɪŋ]
' She replied , saying , ' I have mentioned the whole affair , and after becoming
- 她 回复 , 说 , - 我 有 提及 这 所有的 事务 , 和 后 成为
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,
acquainted with everything ,
熟人 和 一切 ,

她回答说："我已经把整件事都告诉大家了，在了解了所有情况之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
he has allowed me to come to thee .
他 有 允许 我 到 来 到 你 .

他允许我来到你身边。

- - [sed] , - [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəl] , [ɔːr] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['klærifaid]
' **Somdatt** **said** **,** ' **This** **matter** **is** **like** **jewels** **without** **apparel** **,** **or** **food** **without** **clarified**
- - 说 , - 这 事情 是 喜欢 珠宝 没有 服饰 , 或者 食物 没有 澄清
['bʌtər] ,
butter **,**
黄油 ,

颂达特说："这件事就像没有衣服的珠宝，或者没有酥油的食物。"

[ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .
or **singing** **out** **of** **tune** **—** **all** **these** **things** **are** **alike** **.**
或者 歌唱 出去 的 调 — 全部 这些 事物 是 同样 .

或者唱歌跑调——这些事情本质上都是一样的。

['sɪmələrli] , ['dɜːrti] ['gɑːrmənts] [mɑːr] ['bjuːti] , [bæd] [fuːd] ['sæps] [ðə; ði] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [waɪf]
Similarly **,** **dirty** **garments** **mar** **beauty** **,** **bad** **food** **saps** **the** **strength** **,** **a** **wicked** **wife**
相似地 , 肮脏的 服装 马尔 美丽 , 坏的 食物 树液 这 力量 , 一个 邪恶 妻子
[di'praivz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
deprives **of** **life** **,**
剥夺 的 生活 ,

同样，肮脏的衣服会损害美丽，变质的食物会削弱体力，恶毒的妻子会夺走生命。

[ə; eɪ] [bæd] [sʌn] ['ruːɪnz] [ðə; ði] ['fæməli] .
a **bad** **son** **ruins** **the** **family** **.**
一个 坏的 儿子 废墟 这 家庭 .

坏儿子会毁了家庭。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['diːmən] [teɪks] [laɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Whereas **a** **demon** **takes** **life** **on** **his** **being** **enraged** **,** **a** **woman** **,**
然而 一个 恶魔 需要 生活 在 他的 存在 愤怒 , 一个 女士 ,

恶魔会在愤怒时夺取生命，而女人，

['iːðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [ə; eɪ] [foʊ] , [ɪz] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
either **as** **a** **friend** **or** **a** **foe** **,** **is** **in** **both** **cases** **the** **occasion** **of** **sorrow** **.**
任何一个 作为 一个 朋友 或者 一个 敌人 , 是 在 两个都 案例 这 场合 的 悲哀 .

无论是作为朋友还是敌人，都会带来悲伤。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [duː] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] ;
What **a** **woman** **does** **not** **do** **is** **of** **little** **moment** **;**
什么 一个 女士 做 不是 做 是 的 小的 片刻 ;

女人不做什么无关紧要；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;
for **she** **does** **not** **give** **utterance** **to** **the** **thoughts** **of** **her** **mind** **;**
为了 她 做 不是 给 发声 到 这 想法 的 她 头脑 ;

因为她不将自己心中的想法表达出来；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'viːl] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and **what** **is** **at** **the** **tip** **of** **her** **tongue** **she** **does** **not** **reveal** **;** **and** **what** **she**
和 什么 是 在 这 提示 的 她 舌头 她 做 不是 揭示 ; 和 什么 她
[dʌz] ,
does **,**
做 ,

她嘴边想说的话，她却不说；而她所做的，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv] .
she **does** **not** **tell** **of** **.**
她 做 不是 告诉 的 .

她没有说出来。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['wʊmən] . - ″
A **wonderful** **creature** **has** **God** **created** **in** **the** **world** **in** **woman** **.** **'** **″**
一个 精彩的 生物 有 上帝 创建 在 这 世界 在 女士 . - ″

"上帝在世上创造的奇妙生物就是女人。"

“ ['æftər] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,
“ After uttering these words , the merchant's son answered her , saying ,
“ 后 发出声音 这些 字 , 这 商人的 儿子 回答 她 , 说 ,

说完这些话后，商人的儿子回答她说：

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɝz] [waɪf] .
' I will have nothing to do with another's wife .
- 我 将要 有 没有什么 到 做 和 另一个的 妻子 .

“我绝不会和别人的妻子有任何瓜葛。”

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .
' On hearing this she took her way back home again .
- 在 听力 这 她 采取 她 方式 后退 家 再次 .

听到这话，她便又回家了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [θiːf] , ([ænd; ənd]) [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
On the way she met the thief , (and) told him the whole story .
在 这 方式 她 遇见 这 贼 , (和) 讲述 他 这 所有的 故事 .

在路上，她遇到了那个小偷，并把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] [θiːf] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] ['haɪli] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
The thief , on hearing it , applauded her highly , and let her go .
这 贼 , 在 听力 它 , 鼓掌 她 高度 , 和 让 她 去 .

小偷听后，对她赞赏有加，然后放她走了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [naɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
She came nigh her husband and told him all the circumstances ;
她 来了 夜 她 丈夫 和 讲述 他 全部 这 情况 ;

她走到丈夫身边，把事情的来龙去脉都告诉了他；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,
but her husband evinced no affection for her , and said ,
但 她 丈夫 表现出 不 感情 为了 她 , 和 说 ,

但她的丈夫对她毫无感情，并说：

- [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪts] [noʊt] [ə'loʊn] ;
' The beauty of the cuckoo consists in its note alone ;
- 这 美丽 的 这 布谷鸟 由 在 它是 笔记 独自的 ;

杜鹃鸟的美丽只在于它的鸣叫声；

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [kən'sɪsts] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
a woman's beauty consists in her fidelity to her husband ;
一个 女性的 美丽 由 在 她 忠诚 到 她 丈夫 ;

女人的美丽在于她对丈夫的忠贞；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ;
and the beauty of an ugly man is his knowledge ;
和 这 美丽 的 一个 丑陋的 男人 是 他的 知识 ;

丑陋男人的美在于他的知识；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] . -
the beauty of a devotee is his patient suffering . '
这 美丽 的 一个 信徒 是 他的 病人 痛苦 . -

信徒之美在于他所承受的忍耐。

” ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !
” Having related so much of the story , the sprite said , “ O king !
” 拥有 有关的 所以 很多 的 这 故事 , 这 精灵 说 , “ 哦 国王 !

“讲述了这么多故事之后，小精灵说道：‘哦，国王！

[huːz] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ?
whose is the highest merit of these three ?
谁 是 这 最高 优点 的 这些 三 ?

这三者之中，谁的功德最高?

”	[kɪŋ]	-	[rɪ'plaɪd]	,	“	[ðə; ði]	['θiːfs]	['merɪt]	[ɪz][ðə; ði]	['gretɪst]	.
”	**King**	**Vikramãjït**	**replied**	**,**	**“**	**The**	**thief's**	**merit**	**is**	**the**	**greatest**	**.**
”	国王	-	回复	,	“	这	小偷的	优点	是	这	最	.

维克拉玛吉特国王回答说：“盗贼的功德最大。”

”	[ðə; ði]	[spraɪt]	[sed]	,	“	[haʊ]	?
”	**The**	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**How**	**?**
”	这	精灵	说	,	“	如何	?

小精灵说：“怎么做？”

”	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[rɪ'plaɪd]	,	“	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[set]	[ɑːn]	[ə'nʌðər]	[mæn]	,	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[geɪv]
”	**The**	**king**	**replied**	**,**	**“**	**Seeing**	**her**	**heart**	**set**	**on**	**another**	**man**	**,**	**her**	**husband**	**gave**
”	这	国王	回复	,	“	看到	她	心	放	在	其他	男人	,	她	丈夫	给予

[hɜːr; hər]	[ʌp]	;
her	**up**	**;**
她	向上	;

国王回答说：“她丈夫见她心上人，就把她卖了；

[θruː]	[dred]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kɪŋ]	,	-	[let]	[hɜːr; hər]	[ə'loʊn]	;
through	**dread**	**of**	**the**	**king**	**,**	**Somdatt**	**let**	**her**	**alone**	**;**
通过	恐惧	的	这	国王	,	-	让	她	独自的	;

由于惧怕国王，索姆达特没有理会她；

[ˌwer'æz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['θiːfs]	['liːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˌʌnmə'lestɪd]	.
whereas	**there**	**was**	**no**	**reason**	**for**	**the**	**thief's**	**leaving**	**her**	**unmolested**	**.**
然而	那里	曾是	不	原因	为了	这	小偷的	离开	她	未受干扰	.

然而，窃贼没有理由放过她而不去骚扰她。

[hens]	[ðə; ði]	[θiːf]	[ɪz][ðə; ði]	[suː'pɪriər]	.
Hence	**the**	**thief**	**is**	**the**	**superior**	**.**
因此	这	贼	是	这	优越的	.

因此，窃贼才是高人一等的。

”	[ɑːn]	['hɪrɪŋ]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[spraɪt]	[went]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[sə'spendɪd]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðæt]	[triː]	;
”	**On**	**hearing**	**this**	**,**	**the**	**sprite**	**went**	**again**	**and**	**suspended**	**himself**	**on**	**that**	**tree**	**;**
”	在	听力	这	,	这	精灵	去	再次	和	暂停	他自己	在	那	树	;

“听到这话，精灵又去了，把自己悬在那棵树上；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[kɪŋ]	['ɔːlsoʊ]	[went]	[ðer; ðər]	,	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[triː]	,
and	**the**	**king**	**also**	**went**	**there**	**,**	**took**	**him**	**down**	**from**	**the**	**tree**	**,**
和	这	国王	还	去	那里	,	采取	他	向下	从	这	树	,

国王也去了那里，把他从树上带了下来。

[baʊnd]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	.
bound	**and**	**placed**	**him**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**once**	**more**	**carried**	**him**	**away**	**.**
边界	和	放置	他	在	他的	肩膀	,	和	一次	更多的	携带	他	离开	.

把他绑起来放在肩上，再次把他扛走了。

[teɪl]	[eks]	.
TALE	**X**	**.**
故事	X	.

故事 X。

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi]	[spraɪt]	[sed]	,	“	[oʊ]	[kɪŋ]	!
he	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**O**	**king**	**!**
他	精灵	说	,	“	哦	国王	!

精灵说：“哦，国王！

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['gauə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] - ,

in	the	country	of	Gaur	there	is	a	city	called	Baradmãn	,
在	这	国家	的	高尔	那里	是	一个	城市	称为	-	,

在高尔国有一座名叫巴拉德曼的城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [neɪmd] - .

and	the	king	of	that	place	was	named	Gunshekhar	.
和	这	国王	的	那	地方	曾是	命名	-	.

那个地方的国王名叫贡谢卡尔。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒeɪn] [pər'sweɪʒ(ə)n] , - [baɪ] [neɪm] .

His	minister	was	a	follower	of	the	Jain	persuasion	,	Abhaichand	by	name	.
他的	部长	曾是	一个	追随者	的	这	耆那教徒	劝说	,	-	经过	姓名	.

他的大臣是耆那教信徒，名叫阿拜昌德。

[θruː] [hɪz; ɪz][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , ['entərd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒeɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

Through	his	persuasion	,	the	king	,	too	,	entered	the	pale	of	the	Jain	religion	.
通过	他的	劝说	,	这	国王	,	也	,	进入	这	苍白	的	这	耆那教徒	宗教	.

在他的劝说下，国王也皈依了耆那教。

[hiː; hi] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃivə] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['vɪʃnuː] , [ænd; ənd]

He	prohibited	the	worship	of	Shiva	,	as	also	that	of	Vishnu	,	and
他	禁止	这	崇拜	的	湿婆	,	作为	还	那	的	毗湿奴	,	和

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

offerings	of	cattle	,
供品	的	牛	,

他禁止了对湿婆神和毗湿奴神的崇拜，以及献祭牲畜。

[grænt] [ʌv; əv][lænd] , [oʊ'bleɪʃənz] * [tuː; tə] [dɪ'siːst] ['ænsestərz] , ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

grants	of	land	,	oblations	*	to	deceased	ancestors	,	gambling	and	intoxicating
拨款	的	土地	,	祭品	*	到	死者	祖先	,	赌博	和	醉人

['lɪkərz] — [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [ˌɪntə'dɪktid] :

liquors	—	all	these	he	interdicted	:
酒	—	全部	这些	他	被禁止	:

土地赠予、祭祀祖先、赌博和饮酒——所有这些他都予以禁止：

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

no	one	was	allowed	to	practise	them	in	the	city	,
不	一	曾是	允许	到	实践	他们	在	这	城市	,

城里不允许任何人练习这些行为。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['gændʒiːz] .

and	no	one	could	carry	away	bones	to	the	Ganges	.
和	不	一	可以	携带	离开	骨头	到	这	恒河	.

没有人能把骨头带到恒河去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sæŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] ['mætərz] , [hæd; həd]

And	the	minister	,	too	,	with	the	king's	sanction	for	these	matters	,	had
和	这	部长	,	也	,	和	这	国王的	制裁	为了	这些	事情	,	有

[ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

it	proclaimed	in	the	city	,
它	宣布	在	这	城市	,

而且，大臣也得到了国王的许可，下令在城里公布此事。

[ðæt] [huː'evər] [pɝ'fɔrmz] [ðiːz] [ækts] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['kɑːnfɪskeɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]

that	whoever	performs	these	acts	,	the	king	will	confiscate	all	his	property	,	and
那	谁	表演	这些	行为	,	这	国王	将要	没收	全部	他的	财产	,	和

[ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

inflict	punishment	on	him	,
造成	惩罚	在	他	,

凡犯下这些罪行者，国王将没收其所有财产并予以惩罚。

[ænd; ənd][ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

and	expel	him	from	the	city	.
和	驱逐	他	从	这	城市	.

将他驱逐出城。

" * [ðiːz] [oʊ'bleɪʃənz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][bɔːlz] ([pɪnd]) [ʌv; əv] [miːt] , [ɔːr][raɪs]

"	*	These	oblations	consist	of	balls	(	pind	)	of	meat	,	or	rice
"	*	这些	祭品	由	的	球	(	品德	)	的	肉	,	或者	米

* 这些祭品包括肉丸（pind）或米饭。

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][mɪlk] , ['kɜːdz] , ['flaʊərz] , & [siː] . , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]

mixed	up	with	milk	,	curds	,	flowers	,	&	c	.	,	and	offered	to	the
混合	向上	和	牛奶	,	凝乳	,	花朵	,	&	c	.	,	和	提供	到	这

与牛奶、凝乳、鲜花等混合，并献给

[meɪniːz][æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ([ɔːr]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] [ænd; ənd]

manes	at	the	several	Shraddhas	(	or	funeral	ceremonies	and
鬃毛	在	这	一些	shraddhas	(	或者	葬礼	仪式	和

在各种Shraddhas（或葬礼仪式）中，鬃毛

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪniːz]) [baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] [sər'vaɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] .

worship	of	the	manes	)	by	the	nearest	surviving	relations	.
崇拜	的	这	鬃毛	)	经过	这	最近的	幸存	关系	.

（由最近的幸存亲属对鬃毛进行崇拜。）

" [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [ə'tend] , [oʊ] [kɪŋ] !

"	Thereafter	the	minister	said	one	day	to	the	king	,	'	Attend	,	O	king	!
"	此后	这	部长	说	一	天	到	这	国王	,	-	出席	,	哦	国王	!

“此后有一天，大臣对国王说：‘国王啊，请听！’

[tuː; tə][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [ˌhuːsoʊ'evər] [teɪks] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni] [wʌn] ,

to	an	exposition	of	the	sacred	law	Whosoever	takes	the	life	of	any	one	,
到	一个	展览	的	这	神圣	法律	无论谁	需要	这	生活	的	任何	一	,

阐明神圣律法：凡夺取他人性命者，

[ðɪs] [seɪm] [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

this	same	takes	his	life	also	in	another	state	of	existence	.
这	相同的	需要	他的	生活	还	在	其他	状态	的	存在	.

这同样也会让他进入另一种存在状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][mæn]

It	is	on	account	of	this	sin	that	living	and	dying	are	inseparable	from	man
它	是	在	帐户	的	这	罪	那	活的	和	垂死	是	形影不离	从	男人

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] .

on	his	entering	this	world	.
在	他的	进入	这	世界	.

正是由于这种罪孽，人来到这个世界后，生与死就不可分割。

[hiː; hi][ɪz][bɔːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][daɪz] .

He	is	born	again	and	again	,	and	again	he	dies	.
他	是	出生	再次	和	再次	,	和	再次	他	死亡	.

他一次又一次地出生，一次又一次地死去。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [mæn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] ['treʒər] [ʌp]

Hence	,	it	behoves	man	,	on	his	being	born	into	the	world	,	to	treasure	up
因此	,	它	理应	男人	,	在	他的	存在	出生	进入	这	世界	,	到	宝藏	向上

['vɜːrtʃuəs] [diːdz] .

virtuous	deeds	.
有德行的	契约	.

因此，人来到世间，就应当积攒善行。

[əb'zɜ:rv] ([haʊ]) - , - , - , [ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
Observe (how) Brahmã , Yishnü , Mahãdeva , in one form or another ,
观察 (如何) - , - , - , 在 一 形式 或者 其他 ,

观察梵天、伊什努、摩诃提婆以各种形式出现的方式

[bɪ'kʌm] [ɪn'kɑ:rnət] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] , ['æŋgər] , ['kʌvətəsnəs] , [ɔ:r]
become incarnate in the world under the influence of love , anger , covetousness , or
变得 体现 在 这 世界 在下面 这 影响 的 爱 , 愤怒 , 贪婪 , 或者
[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] !
infatuation !
痴情 !

在爱、愤怒、贪婪或迷恋的影响下化身为人！

[ə; eɪ] [kaʊ] , [fər'su:θ] , [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , ['heɪtrɪd]
A cow , forsooth , is superior to them , for she is free from passion , hatred
一个 奶牛 , 真的 , 是 优越的 到 他们 , 为了 她 是 自由的 从 热情 , 仇恨
, [praɪd] ,
, pride ,
, 自豪 ,

事实上，母牛比它们都优越，因为它没有激情、仇恨和骄傲。

['æŋgər] , ['kʌvətəsnəs] , [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ; [mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [sə'steɪnz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] .
anger , covetousness , infatuation ; moreover , she sustains the subjects .
愤怒 , 贪婪 , 痴情 ; 而且 , 她 维持 这 主题 .

愤怒、贪婪、迷恋；此外，她还支撑着臣民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [i:z] [tu:; tə][ðə; ði]
And the sons which are born to her also impart the utmost ease to the
和 这 儿子们 哪个 是 出生 到 她 还 传授 这 极致 舒适 到 这
['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
living things of the earth ,
活的 事物 的 这 地球 ,

她所生的儿子们也给世间万物带来了极大的安逸。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] .
and cherish them .
和 珍惜 他们 .

并珍惜它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:ɪti:z] [ænd; ənd]['hoʊli]['seɪdʒɪz][hoʊld][ðə; ði] [kaʊ] ['seɪkrɪd] .
It is for this reason that all the deities and holy sages hold the cow sacred .
它 是 为了 这 原因 那 全部 这 神灵 和 圣 智者 抓住 这 奶牛 神圣 .

正因如此，所有的神灵和圣贤都视牛为神圣之物。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði][gɔdz] , [ɪz][nɑ:t] [wel] : ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
Therefore , to worship the gods , is not well : worship the cow in this world .
所以 , 到 崇拜 这 神 , 是 不是 出色地 : 崇拜 这 奶牛 在 这 世界 .

因此，崇拜神灵是不好的：在这个世界上，崇拜牛才是正道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l] ,
And it is a duty to protect the life of every animal ,
和 它 是 一个 责任 到 保护 这 生活 的 每一个 动物 ,

保护每只动物的生命是我们的职责。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [tu:; tə][ðə; ði][ænt] ; [ɪn'klu:dɪŋ] [bi:sts] , [bɜ:rdz] , & [si:] . , [ʌp][tu:; tə][mæn] ;
from the elephant to the ant ; including beasts , birds , & c . , up to man ;
从 这 大象 到 这 蚂蚁 ; 包括 野兽 , 鸟类 , & c . , 向上 到 男人 ;

从大象到蚂蚁；包括野兽、鸟类等，直至人类；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['du:ti] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
there is no duty equal to that in the world .
那里 是 不 责任 平等的 到 那 在 这 世界 .

世界上没有任何一项职责能与之相比。

[ðoʊz] [huː] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [fleʃ] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,

Those	**who**	**add**	**to**	**their**	**flesh**	**by**	**eating**	**the**	**flesh**	**of**	**other**	**creatures**	**,**
那些	WHO	添加	到	他们的	肉	经过	吃	这	肉	的	其他	生物	,

那些通过食用其他动物的肉来增加自身肉量的人，

['ʌltɪmətli] ['sʌfər] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [hel] .

ultimately	**suffer**	**the**	**torments**	**of**	**hell**	**.**
最终	遭受	这	折磨	的	地狱	.

最终将遭受地狱的折磨。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][mæn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] .

Hence	**it**	**is**	**incumbent**	**on**	**man**	**to**	**preserve**	**life**	**.**
因此	它	是	现任	在	男人	到	保存	生活	.

因此，保护生命是人类的责任。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrd][nɑːt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Those	**who**	**regard**	**not**	**the**	**sufferings**	**of**	**others**	**,**	**but**	**go**	**on**	**destroying**	**the**	**life**	**of**
那些	WHO	看待	不是	这	苦难	的	其他的	,	但	去	在	摧毁	这	生活	的

['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,

other	**creatures**	**,**
其他	生物	,

那些漠视他人痛苦，反而不断残害其他生灵生命的人，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['ʃɔːtnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	**eating**	**them**	**—**	**their**	**lives**	**are**	**shortened**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**they**
和	吃	他们	—	他们的	生活	是	缩短	在	这	地球	,	和	他们

[ɑːr; ər][bɔːrn] ['kriplz] , [ɔːr] [leɪm] ,

are	**born**	**cripples**	**,**	**or**	**lame**	**,**
是	出生	残疾人	,	或者	瘸	,

吃掉它们——它们在地球上的寿命就会缩短，而且它们生来就是残疾人或跛子。

[ɔːr][blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [ɔːr][blaɪnd][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] , [ɔːr] ['dwɔrfs] , [ɔːr] [hʌntʃ] - [bækt] ,

or	**blind**	**of**	**one**	**eye**	**,**	**or**	**blind**	**of**	**both**	**eyes**	**,**	**or**	**dwarfs**	**,**	**or**	**hunch**	**-**	**backed**	**,**
或者	瞎的	的	一	眼睛	,	或者	瞎的	的	两个都	眼睛	,	或者	矮人	,	或者	直觉	-	支持的	,

或者一只眼睛失明，或者双眼失明，或者侏儒，或者驼背，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bɑːdɪli] ['diːfekt] .

or	**with**	**some**	**such**	**bodily**	**defect**	**.**
或者	和	一些	这样的	身体上的	缺点	.

或者患有某种身体缺陷。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] ,

According	**to**	**the**	**limbs**	**of**	**beasts**	**and**	**birds**	**which**	**they**	**devour**	**,**
根据	到	这	四肢	的	野兽	和	鸟类	哪个	他们	吞食	,

根据它们所吞食的野兽和飞鸟的肢体，

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [luːz] ['sɪmələr] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

they	**eventually**	**lose**	**similar**	**members**	**of**	**their**	**own**	**.**
他们	最终	失去	相似的	成员	的	他们的	自己的	.

他们最终也会失去类似的成员。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .

Further	**,**	**the**	**drinking**	**of**	**intoxicating**	**liquors**	**is**	**a**	**great**	**sin**	**.**
更远	,	这	喝	的	醉人	酒	是	一个	伟大的	罪	.

此外，饮用含酒精的酒类是一种极大的罪过。

[hens] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [ɪz][nɑːt] [raɪt] . - ″

Hence	**the**	**consumption**	**of**	**flesh**	**and**	**intoxicating**	**drinks**	**is**	**not**	**right**	**.**	**'**	**″**
因此	这	消耗	的	肉	和	醉人	饮料	是	不是	正确的	.	-	″

因此，食用肉类和饮用含酒精饮料是不合适的。

“ [ðʌs] [ʌn'foʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

“	Thus	unfolding	to	the	king	the	wisdom	stored	up	in	his	mind	,
”	因此	展开	到	这	国王	这	智慧	存储	向上	在	他的	头脑	,

“就这样，他向国王展现了他心中储存的智慧，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒeɪn] [feɪθ] ,

the	minister	made	him	so	sound	a	convert	to	the	Jain	faith	,
这	部长	制成	他	所以	声音	一个	转变	到	这	耆那教徒	信仰	,

那位大臣把他描绘得如此像个皈依耆那教的人，

[ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni]

that	whatever	he	advised	the	king	did	;	and	he	paid	no	respect	to	any
那	任何	他	建议	这	国王	做过	;	和	他	有薪酬的	不	尊重	到	任何

['brɑːmən] ,

Brahman	,
婆罗门	,

无论他提出什么建议，国王都会采纳；而且他对任何婆罗门都不予尊重。

[ə'setɪk] , [aɪ'tɪnərənt] [ˌdevə'tiː] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['mendɪkənt] ; * [ænd; ənd] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

ascetic	,	itinerant	devotee	,	or	religious	mendicant	;	*	and	governed	his	kingdom
苦行僧	,	流动	信徒	,	或者	宗教	乞丐	;	*	和	受统治	他的	王国

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] .

according	to	this	religion	.
根据	到	这	宗教	.

苦行僧、游方僧侣或宗教托钵僧；* 并按照这种宗教统治他的王国。

[wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi][daɪd] .

One	day	,	coming	under	the	power	of	death	,	he	died	.
一	天	,	未来	在下面	这	力量	的	死亡	,	他	死亡	.

有一天，他被死神夺去了生命。

[ˌðerə'pɑːn] [hɪz; ɪz][sʌn] , [dɑːrm] - - [baɪ] [neɪm] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Thereupon	his	son	,	Dharm	-	dhwaj	by	name	,	ascended	the	throne	,	and	began
于是	他的	儿子	,	佛法	-	-	经过	姓名	,	上升	这	王座	,	和	开始

[tuː; tə] [reɪn] .

to	reign	.
到	在位	.

于是，他的儿子达摩-德瓦杰继承王位，开始统治。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , - , [siːzd] ,

One	day	,	having	had	the	minister	,	Abhaichand	,	seized	,
一	天	,	拥有	有	这	部长	,	-	,	查获	,

有一天，大臣阿拜昌德被逮捕后，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [plæts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] ,

and	seven	plaits	made	of	the	hair	on	his	head	,	and	his	face	blackened	,
和	七	辫子	制成	的	这	头发	在	他的	头	,	和	他的	脸	变黑	,

他的头发编成了七条辫子，脸也染成了黑色。

[ænd; ənd] ([ðə; ði] ['mɪnɪstər]) [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

and	(	the	minister	)	himself	seated	on	a	donkey	,
和	(	这	部长	)	他自己	坐着	在	一个	驴	,

（大臣）本人则骑着驴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] ['biːtn] [ænd; ənd][hændz] [klæpt] ([ɪn] [dɪ'rɪʒn]) ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	a	drum	beaten	and	hands	clapped	(	in	derision	)	after	him	,
和	一个	鼓	被打败	和	双手	鼓掌	(	在	嘲笑	)	后	他	,

在他身后，有人敲鼓拍手（表示嘲笑）。

[hiː; hi] [ðen] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt]

he	then	banished	him	from	the	kingdom	,	and	carried	on	his	government
他	然后	被放逐	他	从	这	王国	,	和	携带	在	他的	政府

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl][æŋ'zaɪəti] .

free	from	all	anxiety	.
自由的	从	全部	焦虑	.

然后他将他驱逐出境，从此安心治理国家。

" * [ðə; ði] - , ['sʌnjɑːsi] , [ænd; ənd] ['dɑːrwɛʃ] , [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs]

"	*	The	sewra	,	sanyasi	,	and	darwesh	,	are	all	religious
"	*	这	-	,	苦行僧	,	和	达尔维什	,	是	全部	宗教

"* sewra、sanyasi 和 darwesh 都是宗教人士

['mɛndɪkənts] ; [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒeɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ]

mendicants	;	the	first	is	of	the	Jain	religion	,	the	second	a
乞丐	;	这	第一的	是	的	这	耆那教徒	宗教	,	这	第二	一个

托钵僧；第一个是耆那教的，第二个是

['brɑːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] .

Brahman	,	and	the	third	a	Muhammadan	.
婆罗门	,	和	这	第三	一个	穆罕默丹	.

第三位是婆罗门，第三位是穆斯林。

“ [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːnz] ,

“	One	day	,	in	the	spring	-	time	,	the	king	,	accompanied	by	his	queens	,
"	一	天	,	在	这	春天	-	时间	,	这	国王	,	伴随	经过	他的	女王们	,

“有一天，在春天，国王带着他的王后们，

[went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

went	to	take	a	stroll	in	a	garden	.
去	到	拿	一个	漫步	在	一个	花园	.

去花园里散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæŋk][ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊtəs][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [bluːm]

There	was	a	large	tank	in	that	garden	,	and	the	lotus	was	in	full	bloom
那里	曾是	一个	大的	坦克	在	那	花园	,	和	这	莲花	曾是	在	满的	盛开

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

花园里有一个大水池，池中莲花盛开。

[ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

On	beholding	the	beauty	of	the	tank	,	the	king	stripped	off	his	clothes	,
在	凝视	这	美丽	的	这	坦克	,	这	国王	脱衣舞	离开	他的	衣服	,

国王看到水箱的美丽后，脱掉了衣服。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] .

and	went	down	to	bathe	.
和	去	向下	到	洗澡	.

然后下楼去洗澡。

['hævɪŋ] [plʌkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

Having	plucked	a	flower	,	and	come	to	the	side	,
拥有	拨弦	一个	花	,	和	来	到	这	边	,

摘下一朵花，走到一旁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ,

he	was	handing	it	to	one	of	the	queens	,
他	曾是	处理	它	到	一	的	这	女王们	,

他正把它递给其中一位王后。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [fʊt] ;

when	it	slipped	from	his	hand	and	fell	on	the	queen's	foot	;
什么时候	它	滑倒了	从	他的	手	和	跌倒	在	这	女王的	脚	;

它从他手中滑落，掉在了女王的脚上；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈfliktid] [ðə; ði] ['kwiːnz] [fʊt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

and	by	the	blow	it	inflicted	the	queen's	foot	was	broken	.
和	经过	这	吹	它	造成的	这	女王的	脚	曾是	破碎的	.

它猛击一击，打断了女王的脚。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk]

On	this	the	king	became	alarmed	,	and	forthwith	coming	out	from	the	tank
在	这	这	国王	成为	惊慌	,	和	立即	未来	出去	从	这	坦克

, [bɪˈgæn] [əˈplaɪɪŋ] ['remədiz] ;

,	began	applying	remedies	;
,	开始	申请	补救措施	;

国王见状大惊，立即从水池里出来，开始施以治疗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] .

and	in	the	meantime	night	came	on	,	and	the	moon	shone	forth	.
和	在	这	与此同时	夜晚	来了	在	,	和	这	月亮	闪耀	前进	.

与此同时，夜幕降临，月亮高悬空中。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] ['muːnz] [biːmz] [fɔːl] , [ðæn; ðən] ['blistəz] [əˈroʊz][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

No	sooner	did	the	moon's	beams	fall	,	than	blisters	arose	on	the	body	of	the
不	很快	做过	这	月亮的	光束	落下	,	比	水泡	出现	在	这	身体	的	这

['sekənd] [kwiːn] .

second	queen	.
第二	女王	.

月光刚一落下，第二位女王身上就起了水泡。

['fɑːrðər] , [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pes(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm] [-]

Farther	,	just	then	the	sound	of	a	wooden	pestle	from	some	householder's
更远	,	只是	然后	这	声音	的	一个	木制的	杵	从	一些	户主的

['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] [kwiːn] ,

suddenly	reached	the	third	queen	,
突然	达到	这	第三	女王	,

就在这时，远处某户人家传来木杵的声音，突然传到了第三位女王那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd]

and	she	was	instantly	attacked	with	so	severe	a	headache	,	that	she	fainted
和	她	曾是	即刻	遭到攻击	和	所以	严重	一个	头痛	,	那	她	昏厥

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

她随即感到一阵剧烈的头痛，当场昏了过去。

" ['æftər] ['nærˌeɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] ! [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [wʌz; wəz]

"	After	narrating	so	much	,	the	sprite	said	,	"	O	king	!	which	of	these	three	was
"	后	叙述	所以	很多	,	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!	哪个	的	这些	三	曾是

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ?

the	most	delicate	?
这	最多	精美的	?

“说了这么多，小精灵说道：‘国王啊！这三个人中，哪一个最精致呢？’

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [əˈweɪ] ,

"	The	king	replied	,	"	The	one	who	got	the	pain	in	the	head	and	fainted	away	,
"	这	国王	回复	,	"	这	一	WHO	得到	这	疼痛	在	这	头	和	昏厥	离开	,

国王回答说：“那个头痛昏厥过去的人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] .

she	was	the	most	delicate	.
她	曾是	这	最多	精美的	.

她是最娇弱的。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [ə'gen] [went] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [triː]

"	On	hearing	these	words	,	the	sprite	again	went	and	suspended	himself	on	that	tree
"	在	听力	这些	字	,	这	精灵	再次	去	和	暂停	他自己	在	那	树

;

;
;

“听到这些话，精灵又回到树上，把自己悬在树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

and	the	king	went	there	and	took	him	down	,	and	,	making	a	bundle
和	这	国王	去	那里	和	采取	他	向下	,	和	,	制作	一个	捆

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

于是国王去了那里，把他带了下来，把他裹成一捆。

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

placed	him	on	his	shoulder	,	and	walked	off	with	him	.
放置	他	在	他的	肩膀	,	和	步行	离开	和	他	.

他把孩子扛在肩上，然后带着孩子走了。

[teɪl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

TALE	XI	.
故事	十一	.

故事十一。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

he	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
他	精灵	说	,	“	你的	威严	!

小精灵说：“陛下！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['bɑːləb] ,

there	is	a	city	named	Punyapur	,	the	king	of	which	was	named	Ballabh	,
那里	是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	曾是	命名	巴拉布	,

有一座城市名叫普尼亚普尔，它的国王名叫巴拉布。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstɚ] [neɪm] [wʌz; wəz] [sætjəprɑːkæʃ] , ([ænd; ənd]) [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	minister's	name	was	Satyaprakash	,	(	and	)	the	name	of	the
和	他的	部长	姓名	曾是	萨蒂亚普拉卡什	,	(	和	)	这	姓名	的	这

['mɪnɪstɚ-z] [waɪf] [wʌz; wəz] ['lɑːkʃmi] .

minister's	wife	was	Lakshmi	.
部长	妻子	曾是	拉克什米	.

他的大臣名叫萨蒂亚普拉卡什，大臣的妻子名叫拉克什米。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

One	day	the	king	said	to	his	minister	,
一	天	这	国王	说	到	他的	部长	,

有一天，国王对他的大臣说：

- [ɪf] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

'	If	one	who	is	a	king	does	not	enjoy	himself	with	beautiful	women	,
- 如果	一	WHO	是	一个	国王	做	不是	享受	他自己	和	美丽的	女性	,

“如果一个国王不享受与美女相伴的乐趣，

[hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['sɑ:vrənti] [ɪz][ɪn] [veɪn] .
his holding sovereignty is in vain .
他的 保持 主权 是 在 徒劳 .

他执掌主权是徒劳的。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
' Having said this , and made over the burthen of government to the minister ,
- 拥有 说 这 , 和 制成 超过 这 负担 的 政府 到 这 部长 ,

“说完这些，并将政府的重担移交给部长之后，

[hi:; hi] [hɪm'self] ['glædli] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['æmərəs] ['pleʒərz] .
he himself gladly entered upon a course of amorous pleasures .
他 他自己 乐意 进入 之上 一个 课程 的 多情 快乐 .

他本人也欣然投入到一段风流韵事中。

[hi:; hi] [ə'bændənd] [ɔ:l] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd]
He abandoned all cares of the state , and commenced spending his days and
[naɪts] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] . ”
nights in enjoyment . ”
他 弃 全部 关心 的 这 状态 , 和 开始 开支 他的 天 和
夜晚 在 享受 . ”

他抛弃了所有国家大事，开始日夜享乐。

“ [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪd][æt; ət] [hoʊm] ,
“ It so happened that , one day , the minister was sitting dejected at home ,
“ 它 所以 发生 那 , 一 天 , 这 部长 曾是 坐着 垂头丧气 在 家 ,

“有一天，部长沮丧地坐在家里，

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] , - ['hʌzbənd] !
when his wife asked him , ' Husband !
什么时候 他的 妻子 问 他 , - 丈夫 !

当他的妻子问他时，“丈夫！

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [wi:k] ?
you seem to me to be very weak ?
你 似乎 到 我 到 是 非常 虚弱的 ?

我觉得你很软弱?

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [weɪ] ['hevɪli] [ɑ:n]
' He replied , saying , ' Night and day the cares of government weigh heavily on
- 他 回复 , 说 , - 夜晚 和 天 这 关心 的 政府 称重 重度 在
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

他回答说：“政务的重担日夜压在我心头，”

[ænd; ənd] [hens] [maɪ]['bɑ:di][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fi:b(ə)l] ;
and hence my body has become feeble ;
和 因此 我的 身体 有 变得 微弱 ;

因此，我的身体变得虚弱；

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒərz] [ænd; ənd]
while the king is the whole day long occupied with his own pleasures and
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

而国王整日沉溺于自己的享乐之中。

- [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [sed] , - [oʊ] ['hʌzbənd] !
' The minister's wife said , ' O husband !
- 这 部长 妻子 说 , - 哦 丈夫 !

部长的妻子说：“哦，丈夫！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [naʊ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	have	carried	on	the	government	for	a	long	time	,	now	take	leave	of	the
你	有	携带	在	这	政府	为了	一个	长的	时间	,	现在	拿	离开	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

你执掌朝政已久，现在该向国王告辞了。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [fjuː] [deɪz] . - ”

and	undertake	a	pilgrimage	for	few	days	.	'	”
和	承担	一个	朝圣	为了	很少	天	.	-	”

然后进行为期数日的朝圣之旅。

“ [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] .

“	He	remained	silent	on	hearing	this	speech	of	hers	.
“	他	剩余	沉默的	在	听力	这	演讲	的	她的	.

“听到她这番话，他一直保持沉默。”

['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [stɜːrd] [aʊt] ([lɪt] .

Afterwards	,	when	he	stirred	out	(	lit	.
然后	,	什么时候	他	搅拌	出去	(	点燃	.

之后，当他走出（字面意思）

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ðens]) , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ]

when	he	rose	thence	)	,	he	went	to	the	king	at	the	time	of	his	holding
什么时候	他	玫瑰	因此	)	,	他	去	到	这	国王	在	这	时间	的	他的	保持

[ə; eɪ] [kɔːrt] ,

a	court	,
一个	法庭	,

他起身之后，在国王开庭期间觐见了国王。

[ænd; ənd] , [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] , [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

and	,	obtaining	his	permission	to	go	,	set	out	on	a	pilgrimage	.
和	,	获得	他的	允许	到	去	,	放	出去	在	一个	朝圣	.

得到他的许可后，便踏上了朝圣之旅。

['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [riːtʃt] - - , * [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] .

Journeying	on	,	he	reached	Setband	Rãmeshwar	,	*	on	the	sea	-	coast	.
旅程	在	,	他	达到	-	-	,	*	在	这	海	-	海岸	.

他继续前行，到达了位于海边的塞特班德·拉梅什瓦尔*。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] - ,

As	soon	as	he	arrived	there	,	he	visited	the	shrine	of	Mahãdeva	,
作为	很快	作为	他	到达的	那里	,	他	到访	这	神社	的	-	,

他一到那里，就去参拜了摩诃提婆神庙。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ([ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]) , [wen] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [streɪ] [tɔːrdz]

and	came	out	(	of	the	temple	)	,	when	,	his	gaze	happening	to	stray	towards
和	来了	出去	(	的	这	寺庙	)	,	什么时候	,	他的	目光	发生	到	流浪	向

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他走出（寺庙），这时，他的目光碰巧飘向了大海。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][bɪ'hoʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] (['mɑːrvələs]) [triː] [ʌv; əv][goʊld] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

what	does	he	behold	,	but	a	(	marvellous	)	tree	of	gold	come	up	out	of	it	,
什么	做	他	看哪	,	但	一个	(	奇妙	)	树	的	金子	来	向上	出去	的	它	,

他看到了什么？只见一棵（奇妙的）金树从树干里长了出来。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['emərəldz] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['toʊpæz] , [ðə; ði] [fruːts] ['kɔrəlz] ,

the	leaves	of	which	were	emeralds	,	the	blossoms	topazes	,	the	fruits	corals	,
这	树叶	的	哪个	是	祖母绿	,	这	花朵	黄玉	,	这	水果	珊瑚	,

它的叶子是翡翠般的，花朵是黄玉般的，果实是珊瑚般的。

— [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] !
— it presented a most beautiful sight !
— 它 呈现 一个 最多 美丽的 视线 !

——呈现出一幅绝美的景象！

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [luːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hændz] ,
And seated on the tree was a very beautiful woman , holding a lute in her hands ,
和 坐着 在 这 树 曾是 一个 非常 美丽的 女士 , 保持 一个 琵琶 在 她 双手 ,

树上坐着一位非常美丽的女子，手里拿着一把鲁特琴。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][moʊst][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [streɪnz] .
and singing in most soft and sweet strains .
和 歌唱 在 最多 柔软的 和 甜的 菌株 .

并以最柔和甜美的曲调歌唱。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [triː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
After a few minutes the tree disappeared in the ocean .
后 一个 很少 分钟 这 树 消失 在 这 海洋 .

几分钟后，那棵树消失在了大海中。

" * - ([frʌm; frəm][ðə; ði]['sænskrɪt]['sɛtuː] - ['bʌndə]) ['signifaiz] [ə; eɪ] [daɪk][ɔːr]
" * etband (from the Sanskrit setu - bandha) signifies a dike or
" * - (从 这 梵文 塞图 - 班达) 表示 一个 堤 或者

"* etband（源自梵语 setu-bandha）意为堤坝或

[brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rʊks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
bridge , and is applied to the ridge of rooks between the
桥 , 和 是 应用 到 这 岭 的 车 之间 这

桥，并应用于车架之间的脊梁。

[ˌkɔːrə'mændəl] [koʊst] [ænd; ənd][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
Coromandel coast and Ceylon .
科罗曼德尔 海岸 和 锡兰 .

科罗曼德尔海岸和锡兰。

[ðɪs] [daɪk] [ɔːr] [brɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
This dike or bridge is said to
这 堤 或者 桥 是 说 到

据说这座堤坝或桥梁

[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv]['rɑːmə] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɑːrmi]
have been built by the allies of Rama (i . e . , the monkey army
有 到过 建造 经过 这 盟国 的 罗摩 (我 . e . , 这 猴 军队

是由罗摩的盟友（即猴军）建造的

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['hʌnuːˌmɑːn; 'hɑːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn]) , [wen] [hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][tuː; tə]
under the leadership of Hanuman) , when he invaded Ceylon to
在下面 这 领导 的 哈努曼) , 什么时候 他 入侵 锡兰 到

在哈努曼的领导下），他入侵锡兰.....

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [waɪf] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ['ðɪðər] [baɪ]
recover his wife Sltã , who had been carried off thither by
恢复 他的 妻子 - , WHO 有 到过 携带 离开 那里 经过

找回他被掳走的妻子斯尔塔

- .
Bãvan .
- .

巴万。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]
It is said that , as fast as the monkeys built up the
它 是 说 那 , 作为 快速地 作为 这 猴子 建造 向上 这

据说，猴子们建造的速度和它们建造的速度一样快.....

[daɪk] , - [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
dike , Bãvan destroyed it ; so , to prevent his doing this ,
堤 , - 损毁 它 ; 所以 , 到 防止 他的 正在做 这 ,

堤坝被巴万摧毁了；所以，为了阻止他这样做，

- [i'rektid] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] ['ʃivə] ([ðə; ði][gɑːd] [ə'dɔrd] [baɪ][beɪvən]) [æt; ət]
Bãma erected a temple to Shiva (the god adored by Bavan) at
- 竖立 一个 寺庙 到 湿婆 (这 上帝 受人喜爱 经过 巴万) 在

巴玛为湿婆神（巴万崇拜的神）建造了一座神庙

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] .
the extremity of the dike .
这 末端 的 这 堤 .

堤坝的末端。

[ˌðens'fɔːrθ] - -
Thenceforth Setband Rãmeshwar
此后 - -

此后，塞特班德·拉梅什瓦尔

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
became a place of pilgrimage .
成为 一个 地方 的 朝圣 .

成为了朝圣之地。

“ ['æftər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ After beholding this spectacle there , the minister turned back and came to his
“ 后 凝视 这 奇观 那里 , 这 部长 转向 后退 和 来了 到 他的
[oʊn] ['sɪti] ,
own city ,
自己的 城市 ,

“看完这番景象后，大臣转身返回了自己的城市。”

[ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] , [sed] ,
and , proceeding to the king , made obeisance , and joining his hands , said ,
和 , 进行中 到 这 国王 , 制成 服从 , 和 加入 他的 双手 , 说 ,
- [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' Your Majesty !
- 你的 威严 !

然后，他走到国王面前，行了个礼，双手合十，说道：“陛下！

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [saɪt] !
I have witnessed a marvellous sight !
我 有 目击者 一个 奇妙 视线 !

我目睹了一幅奇妙的景象！

- [ðə; ði] ['mɑːnərk] [sed] , - [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
' The monarch said , ' Describe it .
- 这 君主 说 , - 描述 它 .

君主说：“描述一下。”

- [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' The minister said , ' Your majesty !
- 这 部长 说 , - 你的 威严 !

大臣说："陛下！

[men] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪm] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər]
men of olden time have said that one should not speak of such things as are
男人 的 古老的 时间 有 说 那 一 应该 不是 说话 的 这样的 事物 作为 是
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
beyond the comprehension of any one ,
超过 这 理解 的 任何 一 ,

古人曾说过，不应该谈论超出任何人理解范围的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['kredɪt] .
and which no one would credit .
和 哪个 不 一 会 信用 .

但却没有人会相信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hens] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But this thing I saw plainly with my eyes , and hence I speak of it .
但 这 事物 我 锯 显然 和 我的 眼睛 , 和 因此 我 说话 的 它 .

但我亲眼所见，所以才说出来。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] !
Your majesty !
你的 威严 !

陛下！

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] - [hæz; həz] [brɪdʒd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [loʊ] !
at the place where the Lord Raghunãth has bridged the ocean , lo !
在 这 地方 在哪里 这 主 - 有 桥接 这 海洋 , 洛 !

在拉古纳特神跨越海洋的地方，瞧！

[ə; eɪ]['goʊldən] [triː] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪdli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
a golden tree came up out of the sea , which was so splendidly loaded with
一个 金的 树 来了 向上 出去 的 这 海 , 哪个 曾是 所以 精彩地 已加载 和
['emərəld] [liːvz] ,
emerald leaves ,
翠 树叶 ,

一棵金色的树从海里冒了出来，树上挂满了翠绿的叶子，美极了。

['toʊpæz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['kɔːrəl] [fruːt] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
topaz flowers , and coral fruit , that a description of it is impossible !
黄玉 花朵 , 和 珊瑚 水果 , 那 一个 描述 的 它 是 不可能的 !

黄玉花和珊瑚果实，简直无法用语言来形容！

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
And upon it was a very beautiful woman , with a lute in her hands ,
和 之上 它 曾是 一个 非常 美丽的 女士 , 和 一个 琵琶 在 她 双手 ,

上面坐着一位非常美丽的女子，手里拿着一把鲁特琴。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [streɪnz] .
singing the sweetest of strains .
歌唱 这 最甜美的 的 菌株 .

唱着最甜美的歌谣。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [triː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . - ″
But after a few minutes that tree was lost to sight in the ocean . ' ″
但 后 一个 很少 分钟 那 树 曾是 丢失的 到 视线 在 这 海洋 . - ″

但几分钟后，那棵树就消失在了大海中。

“	[ɑːn]	[ˈhɪrɪŋ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪnˈtrʌstɪd]	[ðə; ði]	[ˈgʌvərnmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪstər]	,
“	**On**	**hearing**	**these**	**words**	**,**	**the**	**king**	**entrusted**	**the**	**government**	**to**	**the**	**minister**	**,**
〃	在	听力	这些	字	,	这	国王	受托	这	政府	到	这	部长	,

“国王听了这些话，便将朝政托付给了大臣。”

[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[əˈloʊn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ʃɔːr]	.
and	**set**	**out**	**alone**	**for**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**.**
和	放	出去	独自的	为了	这	海	-	支撑	.

然后独自一人前往海边。

[ˈæftər]	[ˈsevrəl]	[deɪz]	[hiː; hi]	[əˈraɪvd]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ˈentərd]	[ðə; ði]	[ˈtemp(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ˌædəˈreɪʃ(ə)n]
After	**several**	**days**	**he**	**arrived**	**there**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**temple**	**to**	**pay**	**adoration**
后	一些	天	他	到达的	那里	,	和	进入	这	寺庙	到	支付	崇拜

[tuː; tə]	-	;
to	**Mahãdeva**	**;**
到	-	;

几天后他到达那里，进入寺庙向摩诃提婆致敬；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴伊塔尔·帕奇西》；(The Baital Pachchisi; Or,)
第5/8页

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [wen] [loʊ] !
and having bowed down and worshipped , he came out , when lo !
和 拥有 鞠躬 向下 和 崇拜 , 他 来了 出去 , 什么时候 洛 !

他俯伏敬拜，出来的时候，忽然!

[ðə; ði] [seɪm] [triː] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɔːl] , [roʊz] [ʌp] ([aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]) .
the same tree , woman , and all , rose up (out of the sea) .
这 相同的 树 , 女士 , 和 全部 , 玫瑰 向上 (出去 的 这 海) .

同一棵树，那个女人，以及所有的一切，都从海里升了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
As soon as the king saw her , he leaped into the sea ,
作为 很快 作为 这 国王 锯 她 , 他 跳跃 进入 这 海 ,

国王一见到她，就跳进了海里。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [triː] .
and went and sat on the same tree .
和 去 和 卫星 在 这 相同的 树 .

然后走到那棵树上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] ['riːdʒənz] . * *
She , together with the king , descended to the nether regions . * *
她 , 一起 和 这 国王 , 下降 到 这 下 地区 . * *

她与国王一同下到了阴间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [kɪŋ]) [ænd; ənd] [sed] , - ['væliənt] [mæn] !
She looked at him (the king) and said , ' Valiant man !
她 看起来 在 他 (这 国王) 和 说 , - 英勇 男人 !

她看着他（国王），说道："勇敢的人！"

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ['hɪðər] ?
Why hast thou come hither ?
为什么 哈斯特 你 来 这里 ?

你为何来到这里?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðaɪ] ['bjuːti] .
' The king replied , ' I have come , attracted by thy beauty .
- 这 国王 回复 , - 我 有 来 , 吸引 经过 你的 美丽 .

国王回答说："我是被你的美貌所吸引而来的。"

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
' She rejoined ,
- 她 重新加入 ,

她重新说道：

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][hæv; həv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' If thou wilt not have intercourse with me during the dark fortnight of the
- 如果 你 枯萎 不是 有 交往 和 我 期间 这 黑暗的 两星期 的 这
['luːnər] [mʌnθ] ,
lunar month ,
月球 月 ,

"如果你在农历的黑半月期间不愿与我同房，

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðiː] .
I will marry thee .
我 将要 结婚 你 .

我愿意嫁给你。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
' The king consented to this arrangement .
- 这 国王 同意 到 这 安排 .

国王同意了这项安排。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
Notwithstanding this , however , she took the king's solemn promise , and then
虽然 这 , 然而 , 她 采取 这 国王的 庄严 承诺 , 和 然后
['mærid] [hɪm; ɪm] .
married him .
已婚 他 .

尽管如此，她还是接受了国王的庄严承诺，并嫁给了他。

" * - ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['rɑːguː] ,) [ɪz][ə; eɪ]
" * Raghunãth (i . e . , the lord of the family of Raghu ,) is a
" * - (我 . e . , 这 主 的 这 家庭 的 拉古 ,) 是 一个

"* Raghunãth（即 Raghu 家族的领主）是一位

['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['rɑːmə] , [huː] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪʃnuː] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
title of Rama , who , as an incarnation of Vishnu , was born in
标题 的 罗摩 , WHO , 作为 一个 化身 的 毗湿奴 , 曾是 出生 在

罗摩的称号，他是毗湿奴的化身，出生于

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['rɑːguː] .
the family of Raghu .
这 家庭 的 拉古 .

拉古一家。

* * - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['hɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən]
* * Pãtãla is one of the seven Hindu hells , and the region
* * - 是 一 的 这 七 印度教徒 地狱 , 和 这 地区

**帕塔拉是印度教七大地狱之一，该地区

['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːgəs] , [ɔːr] ['sɜːpənts]
under the earth which is the abode of the Nagas , or serpents
在下面 这 地球 哪个 是 这 住所 的 这 那加人 , 或者 蛇

在地球之下，那是那伽（蛇神）的居所。

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['feɪsɪz] .
with human faces .
和 人类 面孔 .

带有人类面孔。

" [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪts] [set][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" To be brief , when the dark nights set in , she said ,
" 到 是 简短的 , 什么时候 这 黑暗的 夜晚 放 在 , 她 说 ,

简而言之，当夜幕降临之时，她说：

- [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .
' Your majesty is not to remain near me today .
- 你的 威严 是 不是 到 保持 靠近 我 今天 .

“陛下今天不得留在我身边。”

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ]
' On hearing this , the king left her , taking his sword with him ; and going
- 在 听力 这 , 这 国王 左边 她 , 采取 他的 剑 和 他 ; 和 去
[ə'pɑːrt] ,
apart ,
除 ,

“国王听了这话，就带着剑离开了她，独自离去。”

[kept] ['siːkrət] [wɑːtʃ] .
kept secret watch .
保留 秘密 手表 .

秘密监视。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] ['diːmən] [keɪm] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ,
When it was midnight , a demon came , and , on the instant of arriving ,
什么时候 它 曾是 午夜 , 一个 恶魔 来了 , 和 , 在 这 立即的 的 抵达 ,

午夜时分，一个恶魔出现了，它一到，就立刻……

['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
folded her in his arms .
折叠 她 在 他的 武器 .

他将她拥入怀中。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪtnəs] [ðɪs] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
No sooner did the king witness this , than he rushed forward with his sword ,
不 很快 做过 这 国王 证人 这 , 比 他 匆忙 向前 和 他的 剑 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

国王一见到这一幕，就拔剑冲上前去，说道：

- [faʊl] [fiːnd] !
' Foul fiend !
- 犯规 恶魔 !

“邪恶的恶魔！”

[leɪ] [nɑːt] [ðaɪ] [hænd][ɑːn][maɪ] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] !
lay not thy hand on my wife before my eyes !
躺 不是 你的 手 在 我的 妻子 前 我的 眼睛 !

当着我的面，不许你碰我的妻子！

[fɜːrst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
First fight with me .
第一的 斗争 和 我 .

先跟我打一架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [er] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [fɪr] [pə'zest] [ˌem 'iː] ;
It was only ere I had set my eyes on you that fear possessed me ;
它 曾是 仅有的 埃雷 我 有 放 我的 眼睛 在 你 那 害怕 拥有 我 ;

直到我见到你之前，恐惧才攫住了我；

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] . - ”
now I have no fear . ' ”
现在 我 有 不 害怕 . - ”

现在我不再害怕了。

“ [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
“ This said , he drew his sword , and struck such a blow ,
” 这 说 , 他 画 他的 剑 , 和 击 这样的 一个 吹 ,

“说完，他拔出剑，狠狠地砍了一刀。”

[ðæt] [ðə; ði] [hed] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən]) [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [leɪ]
that the head (of the demon) was severed from the body , and lay
那 这 头 (的 这 恶魔) 曾是 切断 从 这 身体 , 和 躺
['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
quivering on the ground .
颤抖 在 这 地面 .

恶魔的头颅与身体分离，颤抖地躺在地上。

[ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] [ˈgælənt] [mæn] !
On beholding this , she said , ' O gallant man !
在 凝视 这 , 她 说 , - 哦 英勇 男人 !

她看到这一幕，说道：“哦，英勇的男子汉！”

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] !
thou hast done me a great kindness !
你 哈斯特 完毕 我 一个 伟大的 仁慈 !

你帮了我大忙！

- [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [kənˈteɪnz]
' After saying this , she spoke again , saying , ' It is not every mountain that contains
- 后 说 这 , 她 辐 再次 , 说 , - 它 是 不是 每一个 山 那 包含

[ˈruːbiz] ,
rubies ,
红宝石 ,

说完这话，她又开口说道：“并非每座山都蕴藏着红宝石，

[nɔːr] [ˈevri] [ˈsɪti] [ðæt] [hoʊldz] [truː] [men] , [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][ˈsænd(ə)l] - [triː] [groʊ] [ɪn] [ˈevri] [ˈfɔːrɪst] ,
nor every city that holds true men , nor does the sandal - tree grow in every forest ,
也不 每一个 城市 那 持有 真的 男人 , 也不 做 这 凉鞋 - 树 生长 在 每一个 森林 ,

也不是每个城市都有真正的男子汉，也不是每片森林里都长有檀香树。

[nɔːr][duː] [pɜːrlz] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈelɪfənt] .
nor do pearls exist in the head of every elephant .
也不 做 珍珠 存在 在 这 头 的 每一个 大象 .

也不是每头大象的头上都有珍珠。

- [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [inˈkwaiəd] ,
' Thereupon the king enquired ,
- 于是 这 国王 询问 ,

于是国王问道：

- [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˈdiːmən] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] ? -
' Why did this demon come to thee on the fourteenth night of the waning moon ? '
- 为什么 做过 这 恶魔 来 到 你 在 这 第十四 夜晚 的 这 减弱 月亮 ? -

〃
〃
〃

“为什么这个恶魔会在残月十四日的夜晚来到你身边？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [neɪm] [ɪz] - .
“ She said , ' My father's name is Vidyãdhar .
〃 她 说 , - 我的 父亲的 姓名 是 - .

她说：“我父亲的名字叫维迪亚达尔。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sed] - [ˈdɔːtər] .
I am said Vidyãdhar's daughter .
我 是 说 - 女儿 .

我是维迪亚达尔的女儿。

[ˈsʌnˌdɑːri][ɪz][maɪ] [neɪm] .
Sundari is my name .
桑达里 是 我的 姓名 .

我的名字叫桑达里。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [fuːd]
Now it was an established custom for my father not to partake of food
现在 它 曾是 一个 已确立的 风俗 为了 我的 父亲 不是 到 参加 的 食物

[wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
without me .
没有 我 .

现在，父亲没有我陪同吃饭已经成了他的一个习惯。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] ;
One day I was not at home at meal - time ;
一 天 我 曾是 不是 在 家 在 一顿饭 - 时间 ;

有一天，我不在家，错过了吃饭时间；

[ˌðerəˈpɑːn] [ˈfɑːðər] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋgri][ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] ,
thereupon father became angry and pronounced a curse on me , saying ,
于是 父亲 成为 生气的 和 发音 一个 诅咒 在 我 , 说 ,

于是父亲勃然大怒，咒骂我说：

- [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ðiː] [ˈevri] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ]
' A demon will come and embrace thee every fourteenth night of the waning
- 一个 恶魔 将要 来 和 拥抱 你 每一个 第十四 夜晚 的 这 减弱
[muːn] .
moon .
月亮 .

“每逢残月之十四夜，都会有恶魔前来拥抱你。”

- [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [sed] , - [ˈfɑːðər] !
' On hearing this , I said , ' Father !
- 在 听力 这 , 我 说 , - 父亲 !

听到这话，我说：“父亲！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [kɜːrs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][ˌem ˈiː] !
you have indeed given me your curse ; but now have mercy on me !
你 有 的确 给定 我 你的 诅咒 ; 但 现在 有 怜悯 在 我 !

你确实诅咒了我；但现在求你怜悯我！

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [wen] [æn; ən] [ɪnˈtrepɪd] [mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðæt] [ˈdiːmən] ,
' He replied , ' When an intrepid man shall come and slay that demon ,
- 他 回复 , - 什么时候 一个 强悍 男人 将 来 和 杀戮 那 恶魔 ,

他回答说：“当一位勇敢的人前来斩杀那个恶魔时，

[ðaʊ] [wɪlt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɜːrs] .
thou wilt escape from this curse .
你 枯萎 逃脱 从 这 诅咒 .

你将摆脱这个诅咒。

- [naʊ] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɜːrs] ;
' Now , therefore , I have escaped from that curse ;
- 现在 , 所以 , 我 有 逃脱 从 那 诅咒 ;

“因此，我现在摆脱了那个诅咒；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] . - ”
and I will now go and pay my respects to my father . ' ”
和 我 将要 现在 去 和 支付 我的 尊重 到 我的 父亲 . - ”

我现在要去向父亲致敬。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ɪf] [ðaʊ] [əˈpriːʃɪeɪt; -sɪ-] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] ,
“ The king said , ' If thou appreciatest the kindness I have done thee ,
” 这 国王 说 , - 如果 你 最欣赏 这 仁慈 我 有 完毕 你 ,

国王说：“如果你感激我对你的恩情，

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [dəˈmɪnjənz] ; [ˈæftər] [ðæt] , [goʊ][ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ðaɪ] [ˈfɑːðər] .
come at once and visit my dominions ; after that , go and visit thy father .
来 在 一次 和 访问 我的 领地 ; 后 那 , 去 和 访问 你的 父亲 .

你立刻前来巡视我的领地；之后，你再去探望你的父亲。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
' She said , ' Very well ; I consent to what you say .
- 她 说 , - 非常 出色地 ; 我 同意 到 什么 你 说 .

她说：“好吧，我同意你的说法。”

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

'	Thereupon	the	king	brought	heir	with	him	to	his	capital	.
-	于是	这	国王	带来	继承人	和	他	到	他的	首都	.

于是，国王带着继承人回到了都城。

['festɪv] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

Festive	music	and	rejoicing	began	to	take	place	.
节日	音乐	和	欢欣鼓舞	开始	到	拿	地方	.

欢快的音乐和喜悦的气氛开始蔓延。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	news	spread	throughout	the	city	that	the	king	had	arrived	.
这	消息	传播	自始至终	这	城市	那	这	国王	有	到达的	.

国王驾临的消息迅速传遍了全城。

[ðen] ['sɔŋz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [kə'menst] [ɪn] ['evri] [haʊs] ;

Then	songs	of	congratulation	and	merry	-	making	commenced	in	every	house	;
然后	歌曲	的	恭喜	和	欢乐	-	制作	开始	在	每一个	房子	;

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

and	after	that	,
和	后	那	,

随后，家家户户都唱起了祝贺歌，载歌载舞；之后，

[ɔːl][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər]

all	the	musicians	and	singers	of	the	city	came	and	offered	their
全部	这	音乐家	和	歌手	的	这	城市	来了	和	提供	他们的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

congratulations	at	the	court	.
恭喜！	在	这	法庭	.

全城的音乐家和歌手都来到宫廷，向他表示祝贺。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə'weɪ] ['meni] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['meni] ['paɪəs][ækts] . ”

The	king	gave	away	many	presents	,	and	performed	many	pious	acts	.	”
这	国王	给予	离开	许多	礼物	,	和	执行	许多	虔诚的	行为	.	”

国王赠送了许多礼物，并做了很多虔诚的事。

“ [ə'gen] , ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [fer] [wʌn] [sed] , - [naʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

“	Again	,	after	some	days	that	fair	one	said	,	'	Now	,	your	majesty	!
”	再次	,	后	一些	天	那	公平的	一	说	,	-	现在	,	你的	威严	!

过了几天，那位美丽的女子又说：“陛下，您好！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] .

I	will	go	to	my	father's	.
我	将要	去	到	我的	父亲的	.

我要去我父亲家。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ɪn] ['sædnəs] , - ['veri] [wel] : [goʊ] .

'	The	king	said	in	sadness	,	'	Very	well	:	go	.
-	这	国王	说	在	悲伤	,	-	非常	出色地	:	去	.

国王悲伤地说：“好吧，走吧。”

- [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sæd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

'	When	she	perceived	the	king	to	be	sad	,	she	said	,	'	Your	majesty	!
-	什么时候	她	感知	这	国王	到	是	伤心	,	她	说	,	-	你的	威严	!

当她察觉到国王悲伤时，她说：“陛下！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

I	will	not	go	.
我	将要	不是	去	.

我不去。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] ?

'	The	king	said	,	'	Why	hast	thou	given	up	the	idea	of	going	to	thy	father	?
-	这	国王	说	,	-	为什么	哈斯特	你	给定	向上	这	主意	的	去	到	你的	父亲	?

国王说："你为什么放弃了去见你父亲的念头呢？"

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz]

'	She	replied	,	'	I	have	now	become	one	of	the	human	race	,	and	my	father	is
-	她	回复	,	-	我	有	现在	变得	一	的	这	人类	种族	,	和	我的	父亲	是

[ə; eɪ] [demi] - [gɑ:d] ;

a	demi	-	god	;
一个	半	-	上帝	;

她回答说："我现在已经成为人类的一员，而我的父亲是半神；

* [wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] [goʊ] [naʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [noʊ] [rɪ'spekt] :

*	were	I	to	go	now	,	he	would	show	me	no	respect	:
*	是	我	到	去	现在	,	他	会	展示	我	不	尊重	:

如果我现在走，他不会对我表示任何尊重：

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] .

this	is	my	reason	for	not	going	.
这	是	我的	原因	为了	不是	去	.

这就是我不去的原因。

- [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ,

'	On	hearing	this	the	king	was	highly	delighted	,
-	在	听力	这	这	国王	曾是	高度	高兴极了	,

国王听后非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [læks] [ʌv; əv] [ru:'pi:z] [ɪn] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

and	gave	away	lacs	of	rupees	in	presents	and	religious	offerings	.
和	给予	离开	漆	的	卢比	在	礼物	和	宗教	供品	.

他们还赠送了价值数十万卢比的礼物和宗教供品。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [daɪd] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

Hearing	of	these	matters	touching	the	king	,	the	minister	died	broken	-	hearted	.
听力	的	这些	事情	接触	这	国王	,	这	部长	死亡	破碎的	-	心地	.

大臣听闻这些事关国王，悲痛而死。

" * [ðə; ði] [gænd'hɑ:rvəz] [ɑ:r; ər] [demi] - [gɔdz] [in'hæbitɪŋ] ['ɪndrəz] ['hev(ə)n] ,

"	*	The	Gandharvas	are	demi	-	gods	inhabiting	Indra's	heaven	,
"	*	这	乾闼婆	是	半	-	神	居住	因陀罗的	天堂	,

"*乾闼婆是居住在因陀罗天界的半神，

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] [sə'lestʃ(ə)l] [mju'zɪʃənz] .

and	serving	as	celestial	musicians	.
和	服务	作为	天体	音乐家	.

并担任天上的音乐家。

['hævɪŋ] [toʊld] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] !

Having	told	so	much	of	the	tale	,	the	sprite	said	,	"	O	king	!
拥有	讲述	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!

讲完故事后，精灵说道："哦，国王！

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [daɪ] ?

why	did	the	minister	die	?
为什么	做过	这	部长	死	?

部长为何去世?

” [ðen] [kɪŋ] - - [sed] , “ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən]
” Then king Bïr Vikramãjït said , “ The minister perceived that the king had taken
” 然后 国王 - - 说 , “ 这 部长 感知 那 这 国王 有 已采取
[tuː; tə] ['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
to sensual enjoyments ,
到 感性的 享受 ,

“然后国王比尔·维克拉马吉特说：‘大臣察觉到国王沉迷于感官享乐，

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
and banished all the cares of government from his mind ;
和 被放逐 全部 这 关心 的 政府 从 他的 头脑 ;

并将所有政务琐事从心中抛诸脑后；

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['mæstər] ([ɔːr] [prə'tektər]) ; [ænd; ənd] [soʊ] ,
that the subjects had lost their master (or protector) ; and so ,
那 这 主题 有 丢失的 他们的 掌握 (或者 保护者) ; 和 所以 ,

臣民们失去了他们的主人（或保护者）；因此，

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hiːd] [wʌt] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['mɪnɪstər]) [sed] .
no one would heed what he (the minister) said .
不 一 会 注意 什么 他 (这 部长) 说 .

没有人会听他（部长）的话。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .
This is the anxiety of which he died .
这 是 这 焦虑 的 哪个 他 死亡 .

这就是他最终去世的焦虑。

” ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [triː] .
” Having heard this , the sprite went again and hung himself on that tree .
” 拥有 听到 这 , 这 精灵 去 再次 和 悬挂 他自己 在 那 树 .

“听到这话，精灵又去了，在那棵树上上吊自杀了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'gen] , [æz; əz] [ɑːn] ['priːviəs] [ə'keɪʒənz] , [ænd; ənd] [plɛɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
The king went again , as on previous occasions , and placed him on his
这 国王 去 再次 , 作为 在 以前的 场合 , 和 放置 他 在 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

国王像往常一样再次走过去，把他放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and carried him away .
和 携带 他 离开 .

然后把他带走了。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
TALE XII .
故事 十二 .

第十二章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] ['bɜːr] - !
he sprite said , “ O king Bir Vikramãjit !
他 精灵 说 , ” 哦 国王 比尔 - !

精灵说：“比尔·维克拉玛吉特国王啊！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [neɪmd] - , [wer] [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - [ruːld] ,

There	is	a	city	named	Chürãpur	,	where	a	king	named	Chürãman	ruled	,
那里	是	一个	城市	命名	-	,	在哪里	一个	国王	命名	-	裁决	,

有一座名叫楚拉普尔的城市，那里曾有一位名叫楚拉曼的国王统治。

[huːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd]

whose	spiritual	teacher's	name	was	Devaswãmi	,	and	he	had	a	son	named
谁	精神	老师的	姓名	曾是	-	,	和	他	有	一个	儿子	命名

- .

Hariswãmï	.
-	.

他的精神导师名叫德瓦斯瓦米，他有一个儿子名叫哈里斯瓦米。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['kjuːpɪd] , ['iːkwəld] [ˌbrɪ'hɑːspəˌtiː] * [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

He	was	as	beautiful	as	Cupid	,	equalled	Brihaspati	*	in	his	knowledge	of
他	曾是	作为	美丽的	作为	丘比特	,	等于	布里哈斯帕蒂	*	在	他的	知识	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['triːtiziz] ,

scientific	and	religious	treatises	,
科学	和	宗教	论文	,

他俊美如丘比特，博学多识，堪比布里哈斯帕蒂*，精通科学和宗教论著。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['welθi] [æz; əz][kuː'vɪərə] .

and	was	as	wealthy	as	Kuvera	.
和	曾是	作为	富裕	作为	库维拉	.

他的财富与库贝拉不相上下。

[hiː; hi] ['wedɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] - ['dɔːtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

He	wedded	and	brought	home	a	Brahman's	daughter	,	whose	name	was
他	已婚	和	带来	家	一个	-	女儿	,	谁	姓名	曾是

- .

Lãvanyavatï	.
-	.

他娶了婆罗门的女儿，把她带回了家，她的名字叫拉瓦尼亚瓦蒂。

〞 * [ˌbrɪ'hɑːspəˌtiː][ɪz][ðə; ðɪ]['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plænɪt] ['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

〞	*	Brihaspati	is	the	regent	of	the	planet	Jupiter	,	and	the
〞	*	布里哈斯帕蒂	是	这	摄政	的	这	行星	木星	,	和	这

“* 布里哈斯帕蒂是木星的摄政王，

[prɪ'septər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] .

preceptor	of	the	gods	.
导师	的	这	神	.

众神的导师。

[kuː'vɪərə][ɪz][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [welθ] .

Kuvera	is	the	god	of	wealth	.
库维拉	是	这	上帝	的	财富	.

库维拉是财富之神。

〝 [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

〝	To	be	brief	,
〞	到	是	简短的	,

简而言之，

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv]

one	night	in	the	hot	season	they	were	both	sleeping	soundly	on	the	flat	roof	of
一	夜晚	在	这	热的	季节	他们	是	两个都	睡眠	稳固地	在	这	平坦的	屋顶	的

[ə; eɪ] ['sʌmər] [haʊs] .

a	summer	house	.
一个	夏天	房子	.

在一个炎热的夜晚，他们俩在避暑别墅的平顶上睡得很香。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [veɪl] [ˌæksɪ'dentəli] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] [ə; eɪ] [demi] - [gɑːd] , ['siːtɪd] [ɑːn]

The	woman's	veil	accidentally	slipped	off	her	face	,	while	a	demi	-	god	,	seated	on
这	女性的	面纱	偶然	滑倒了	离开	她	脸	,	尽管	一个	半	-	上帝	,	坐着	在

[ə; eɪ][kɑːr] ,

a	car	,
一个	车	,

女人的面纱不小心从脸上滑落，而一位半神正坐在车上，

[wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['sʌmwer] [θruː] [ðə; ði] [er] .

was	proceeding	somewhere	through	the	air	.
曾是	进行中	某处	通过	这	空气	.

正沿着空中某处前进。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

His	gaze	suddenly	falling	upon	her	,	he	lowered	the	car	,	and	placing	her	,
他的	目光	突然	坠落	之上	她	,	他	降低	这	车	,	和	放置	她	,

[ə'sliːp] , [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,

asleep	,	on	the	car	,
睡着了	,	在	这	车	,

他的目光突然落在她身上，他降低了车身，把睡着的她放在车上。

[fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

flew	off	with	her	.
飞翔	离开	和	她	.

和她一起飞走了。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['brɑːmən] ['ɔːlsoʊ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][loʊ] !

After	some	time	the	Brahman	also	awoke	,	and	lo	!
后	一些	时间	这	婆罗门	还	醒来	,	和	洛	!

过了一段时间，婆罗门也醒了过来，瞧!

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] ([bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]) .

his	wife	was	not	(	beside	him	)	.
他的	妻子	曾是	不是	(	旁	他	)	.

他的妻子不在他身边。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðens] , [səːʧt]

On	this	he	became	alarmed	,	and	coming	down	from	thence	,	searched
在	这	他	成为	惊慌	,	和	未来	向下	从	因此	,	搜索

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

throughout	the	house	.
自始至终	这	房子	.

他见状大为惊恐，便从那里下来，在房子里四处搜寻。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['iːðər] ,

When	he	did	not	find	her	there	either	,
什么时候	他	做过	不是	寻找	她	那里	任何一个	,

当他在那里也没找到她时，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	went	about	seeking	her	through	all	the	streets	and	lanes	of	the	city	,
他	去	关于	寻求	她	通过	全部	这	街道	和	车道	的	这	城市	,

他走遍了全城的大街小巷，到处寻找她。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

but	did	not	find	her	.
但	做过	不是	寻找	她	.

但没找到她。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm'self] , - [huː] [hæz; həz] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] ?

Thereupon	he	began	to	say	to	himself	,	'	Who	has	carried	her	off	?
于是	他	开始	到	说	到	他自己	,	-	WHO	有	携带	她	离开	?

于是他开始自言自语：“是谁把她掳走了？”

[ænd; ənd] ['wɪðər] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ? ” -
and **whither** **has** **she** **gone** **?** **”** **'**
和 往哪里去 有 她 已消失 ? ” -

她去了哪里?

“ [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['helpləs]
“ **In** **short** **,** **when** **his** **efforts** **were** **of** **no** **avail** **,** **he** **returned** **home** **helpless**
” 在 短的 , 什么时候 他的 努力 是 的 不 可用 , 他 返回 家 无助
[ænd; ənd] [rɪ'gretfl] ,
and **regretful** **,**
和 遗憾 ,

总之，当他的努力毫无成效时，他无助而懊悔地回到了家。

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] .
and **searched** **for** **her** **there** **a** **second** **time** **,** **but** **did** **not** **find** **her** **.**
和 搜索 为了 她 那里 一个 第二 时间 , 但 做过 不是 寻找 她 .

于是他们第二次到那里寻找她，但没有找到她。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] ['desələt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,
When **the** **house** **appeared** **desolate** **to** **him** **without** **her** **,**
什么时候 这 房子 出现 荒凉 到 他 没有 她 ,

当他觉得没有她的房子显得荒凉时，

[hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [self] - [kən'troʊl][ɪn][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪəˌtu:d][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
he **lost** **all** **self** **-** **control** **in** **his** **disquietude** **and** **misery** **,** **and** **began** **crying** **out** **,**
他 丢失的全部 自己 - 控制 在 他的 不安 和 苦难 , 和 开始 哭泣 出去 ,
[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

他因不安和痛苦而失去了所有自制力，开始哭喊：“哦！”

['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !
darling **of** **my** **soul** **!**
亲爱的 的 我的 灵魂 !

我灵魂的挚爱!

[oʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !
oh **,** **darling** **of** **my** **soul** **!**
哦 , 亲爱的 的 我的 灵魂 !

哦，我灵魂的挚爱!

['fɜ:rðər] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp]
Further **,** **being** **exceedingly** **agitated** **by** **her** **separation** **from** **him** **,** **he** **gave** **up**
更远 , 存在 非常 激动 经过 她 分离 从 他 , 他 给予 向上
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] ,
the **position** **of** **a** **householder** **,**
这 位置 的 一个 户主 ,

此外，由于与妻子分居，他极度痛苦，放弃了户主的身份。

[ri'naunst] [ðə; ði][wɜ:rld] , [gɜ:rt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][weɪst] - [klɔ:θ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
renounced **the** **world** **,** **girt** **a** **simple** **waist** **-** **cloth** **round** **his** **loins** **,**
放弃 这 世界 , 束 一个 简单的 腰部 - 布 圆形的 他的 腰肉 ,

他遁世隐居，腰间只系了一块简单的腰布。

[rʌbd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][bɜ:rnt] [kaʊ] - [dʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [bi:dz]
rubbed **the** **ashes** **of** **burnt** **cow** **-** **dung** **on** **his** **body** **,** **put** **on** **a** **necklace** **of** **beads**
摩擦 这 灰烬 的 烧焦的 奶牛 - 粪 在 他的 身体 , 放 在 一个 项链 的 珠子
,
,
,

他将烧焦的牛粪灰涂抹在身上，戴上一串珠子项链。

['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

quitted	the	town	,	and	set	out	on	a	pilgrimage	.
辞职	这	镇	,	和	放	出去	在	一个	朝圣	.

他离开了小镇，踏上了朝圣之旅。

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

Proceeding	on	his	pilgrimage	from	town	to	town	,	and	village	to	village	,
进行中	在	他的	朝圣	从	镇	到	镇	,	和	村庄	到	村庄	,

他从一个城镇到另一个城镇，从一个村庄到另一个村庄，开始了朝圣之旅。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taʊn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] . ”

he	reached	a	certain	town	at	midday	.	”
他	达到	一个	肯定	镇	在	正午	.	”

他中午时分到达了某个城镇。

“ [wen] [ɪk'striːm] ['hʌŋgər] [left] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

“	When	extreme	hunger	left	him	no	alternative	,
“	什么时候	极端	饥饿	左边	他	不	选择	,

“当极度饥饿让他别无选择时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - - [triː] ,

he	made	a	cup	-	shaped	vessel	of	the	leaves	of	a	dhāk	-	tree	,
他	制成	一个	杯子	-	形状	血管	的	这	树叶	的	一个	-	-	树	,

他用达克树的叶子做了一个杯状容器，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɑːmən] , [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	carrying	it	to	the	house	of	a	Brahman	,	said	to	him	,
和	携带	它	到	这	房子	的	一个	婆罗门	,	说	到	他	,

他把东西带到一位婆罗门的家中，对他说：

- [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [fuːd] [ɪn] [ɑːmz] .

'	Give	me	some	food	in	alms	.
-	给	我	一些	食物	在	施舍	.

请施舍我一些食物。

- ([ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

'	(	The	fact	is	,	when	a	man	comes	under	the	influence	of	love	,
-	(	这	事实	是	,	什么时候	一个	男人	来	在下面	这	影响	的	爱	,

（事实上，当一个男人受到爱情的影响时，

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːti] , [kæst] , [ɔːr] [fuːd] ; [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

he	has	no	thought	of	duty	,	caste	,	or	food	;	and	,	regardless	of	everything
他	有	不	想法	的	责任	,	种姓	,	或者	食物	;	和	,	不管	的	一切

,

,

,

他丝毫不考虑责任、阶级或食物；而且，无论发生什么，

[hiː; hi] [iːts] [fuːd] [wer'evər] [hiː; hi] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .)

he	eats	food	wherever	he	can	obtain	it	.	)
他	吃	食物	无论	他	能	获得	它	.	)

他只要能找到食物就会吃。）

[wen] [hiː; hi] ['bɛgd] [ɑːmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɑːmən] ,

When	he	begged	alms	of	the	Brahman	,
什么时候	他	乞求	施舍	的	这	婆罗门	,

当他向婆罗门乞讨时，

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['brɑːmən]) [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

he	**(**	**the**	**Brahman**	**)**	**took**	**the**	**cup**	**-**	**shaped**	**vessel**	**from**	**him**	**and**	**entered**	**the**
他	(	这	婆罗门	)	采取	这	杯子	-	形状	血管	从	他	和	进入	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他（婆罗门）从他手中接过杯状器皿，进了屋。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ([bæk]) [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [raɪs] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] .

and	**brought**	**it**	**(**	**back**	**)**	**to**	**him**	**filled**	**with**	**rice**	**boiled**	**in**	**milk**	**.**
和	带来	它	(	后退	)	到	他	已填	和	米	煮沸	在	牛奶	.

然后把装满牛奶煮米饭的盒子带了回来给他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæŋk] .

He	**took**	**the**	**cup**	**,**	**and**	**came**	**to**	**the**	**margin**	**of**	**a**	**tank**	**.**
他	采取	这	杯子	,	和	来了	到	这	利润	的	一个	坦克	.

他拿起杯子，走到水箱边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bænjən] - [triː] [ðer; ðər] .

There	**was**	**a**	**large**	**banyan**	**-**	**tree**	**there**	**.**
那里	曾是	一个	大的	榕树	-	树	那里	.

那里有一棵巨大的榕树。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

He	**placed**	**the**	**cup**	**at**	**the**	**root**	**of**	**that**	**,**
他	放置	这	杯子	在	这	根	的	那	,

他把杯子放在了树根处，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] . ”

and	**went**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**in**	**the**	**tank**	**.**	**”**
和	去	到	洗	他的	脸	和	双手	在	这	坦克	.	”

然后他走到水槽里洗脸洗手。

“ [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

“	**A**	**black**	**snake**	**came**	**out**	**from**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**tree**	**,**
“	一个	黑色的	蛇	来了	出去	从	这	根	的	这	树	,

一条黑蛇从树根处爬了出来，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['dɪpt] [ɪts] [maʊθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] , [went] [əˈweɪ] ;

and	**having**	**dipped**	**its**	**mouth**	**into**	**the**	**cup**	**,**	**went**	**away**	**;**
和	拥有	浸入	它是	嘴	进入	这	杯子	,	去	离开	;

它把嘴伸进杯子里，然后就走了；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɔɪznd] , [wen] , [ɪn] [ðə; ði]

and	**so**	**the**	**whole**	**contents**	**of**	**the**	**cup**	**had**	**become**	**poisoned**	**,**	**when**	**,**	**in**	**the**
和	所以	这	所有的	内容	的	这	杯子	有	变得	中毒	,	什么时候	,	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	**,**
与此同时	,

于是，杯子里的所有东西都中毒了，与此同时，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] .

he	**also**	**returned**	**after**	**washing**	**his**	**hands**	**and**	**face**	**.**
他	还	返回	后	洗涤	他的	双手	和	脸	.

他洗完手脸后也回来了。

[ðɪs] ['mætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] ['hʌŋgər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

This	**matter**	**,**	**however**	**,**	**was**	**unknown**	**to**	**him**	**;**	**while**	**hunger**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
这	事情	,	然而	,	曾是	未知	到	他	;	尽管	饥饿	,	在	这	其他	手	,

[bɪ'set] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .

beset	**him**	**sorely**	**.**
围困	他	非常	.

然而，他对此事一无所知；而另一方面，饥饿却让他痛苦不堪。

([ðʌs]) [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ,

(	Thus	)	he	ate	the	rice	and	milk	as	soon	as	he	came	,
(	因此	)	他	吃	这	米	和	牛奶	作为	很快	作为	他	来了	,

于是，他一来就把米饭和牛奶吃了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɪnstəntli] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

and	the	poison	instantly	entered	his	system	.
和	这	毒	即刻	进入	他的	系统	.

毒素瞬间进入了他的体内。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːmən] [ænd; ənd] [sed] , - [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['pɔɪzn] ,

Thereupon	he	went	to	the	Brahman	and	said	,	'	Thou	hast	given	me	poison	,
于是	他	去	到	这	婆罗门	和	说	,	-	你	哈斯特	给定	我	毒	,

于是他去找婆罗门，说道："你给了我毒药，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	now	dying	of	it	.
和	我	是	现在	垂死	的	它	.

我现在快要被它折磨死了。

- ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [daɪd] .

'	Having	said	so	much	,	he	reeled	and	fell	,	and	died	.
-	拥有	说	所以	很多	,	他	卷曲	和	跌倒	,	和	死亡	.

"说了这么多话，他踉跄了一下，倒地身亡。"

[ə'gen] , [ðə; ði] ['brɑːmən] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Again	,	the	Brahman	,	seeing	him	dead	,	turned	his	own	wife	out	of	the	house	,
再次	,	这	婆罗门	,	看到	他	死的	,	转向	他的	自己的	妻子	出去	的	这	房子	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

婆罗门见他死了，又把自己的妻子赶出了家门，说道：

- [goʊ] [ðaʊ] [hens] , [ðaʊ] ['mɜːrdəres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɑːmən] ! -

'	Go	thou	hence	,	thou	murderess	of	a	Brahman	!	'
-	去	你	因此	,	你	杀人犯	的	一个	婆罗门	!	-

"滚开，你这杀害婆罗门的女人！"

" ['hævɪŋ] [toʊld] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] !

"	Having	told	so	much	of	the	tale	,	the	sprite	said	,	"	O	king	!
"	拥有	讲述	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	哦	国王	!

"讲完这么多故事后，小精灵说：'哦，国王！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʌz] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [ə'tætʃ] ?

to	which	of	these	does	the	guilt	of	killing	a	Brahman	attach	?
到	哪个	的	这些	做	这	有罪	的	杀	一个	婆罗门	附	?

杀害婆罗门的罪孽与以下哪类人有关?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " ['pɔɪzn] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sneɪks] [maʊθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	The	king	said	,	"	Poison	exists	in	a	snake's	mouth	as	a	matter	of	course	;
"	这	国王	说	,	"	毒	存在	在	一个	蛇的	嘴	作为	一个	事情	的	课程	;

国王说："蛇的嘴里自然含有毒液；

['ðerfɔːr] [noʊ] [gɪlt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

therefore	no	guilt	attaches	to	it	.
所以	不	有罪	附件	到	它	.

因此，不应为此承担任何罪责。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːmz] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] ;

Again	,	the	Brahman	gave	him	alms	,	considering	him	to	be	hungry	;
再次	,	这	婆罗门	给予	他	施舍	,	考虑	他	到	是	饥饿的	;

婆罗门又一次施舍给他，因为他觉得婆罗门饿了。

([ðerfɔːr]) [gɪlt] [dʌz] [nɑːt] [əˈtætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
(therefore) guilt does not attach to him .
(所以) 有罪 做 不是 附 到 他 .

（因此）他不应承担罪责。

[ˈfɜːrðər] , [ðə; ði] - [waɪf][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːmz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Further , the Brahman's wife had given him alms at the bidding of her
更远 , 这 - 妻子 有 给定 他 施舍 在 这 投标 的 她
[ˈhʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi] ,
husband ; she ,
丈夫 ; 她 ,

此外，婆罗门的妻子曾遵照丈夫的吩咐向他施舍；她，

[tuː] , [ɪz] [wɪˈðaʊt] [sɪn] .
too , is without sin .
也 , 是 没有 罪 .

而且，他也没有罪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [raɪs] [ʌnˈwɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][ɪz] [ˈgɪltləs] .
And he ate the milk and rice unwittingly , and hence he also is guiltless .
和 他 吃 这 牛奶 和 米 不知不觉 , 和 因此 他 还 是 无罪 .

他无意中吃了牛奶和米饭，因此他也没有罪。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [huːˈevər] [ɪmˈpjuːts] [gɪlt] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
In short , whoever imputes guilt to anyone of these , is himself a sinner .
在 短的 , 谁 归因 有罪 到 任何人 的 这些 , 是 他自己 一个 罪人 .

总之，凡是把罪责归咎于这些人中的任何一个的人，他自己就是罪人。

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [əˈgen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [triː] ;
" On hearing this , the sprite went again and hung on to that tree ;
" 在 听力 这 , 这 精灵 去 再次 和 悬挂 在 到 那 树 ;

“听到这话，精灵又回到树上，紧紧地抓住了那棵树；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and the king also went there , and taking him down and binding him ,
和 这 国王 还 去 那里 , 和 采取 他 向下 和 结合 他 ,

国王也去了那里，把他带下来捆绑起来。

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
placed him on his shoulder , and carried him away from there .
放置 他 在 他的 肩膀 , 和 携带 他 离开 从 那里 .

把他放在肩上，扛着他离开了那里。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
TALE XIII .
故事 十三 .

第十三章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !
he sprite said , “ O king !
他 精灵 说 , ” 哦 国王 !

精灵说：“哦，国王！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [neɪmd] [ˈʧændrə] - [ˈhrɪˌdaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] [rɑːnˈdɪər] [ruːld] [ðer; ðər] .
there is a city named Chandra - hriday , and a king named Randhir ruled there .
那里 是 一个 城市 命名 钱德拉 - 星期五 , 和 一个 国王 命名 兰迪尔 裁决 那里 .

有一座城市名叫 Chandra-hriday，那里曾有一位名叫 Randhir 的国王统治。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ]['mɜːrtʃənt][neɪmd] - , [huːz] ['dɔtɚz] [neɪm]

There	was	in	the	city	a	merchant	named	Dharmdhwaj	,	whose	daughter's	name
那里	曾是	在	这	城市	一个	商人	命名	-	,	谁	女儿的	姓名

[wʌz; wəz] - ;

was	Shobhani	;
曾是	-	;

城里有一位名叫达摩德瓦杰的商人，他的女儿名叫绍巴尼；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	indeed	she	was	very	beautiful	.
和	的确	她	曾是	非常	美丽的	.

她确实非常漂亮。

[hɜːr; hər] ['juːθfl] [praɪm][wʌz; wəz]['deɪli] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [iːtʃ]

Her	youthful	prime	was	daily	developing	itself	,	and	her	beauty	was	each
她	青春	主要的	曾是	日常的	发展	本身	,	和	她	美丽	曾是	每个

['moʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] . ”

moment	increasing	.	”
片刻	增加	.	”

她的青春活力与日俱增，她的美貌也与日俱增。

“ [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['rɔbəriːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['naɪtli] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

“	It	so	happened	that	robberies	became	a	nightly	occurrence	in	that	city	.
“	它	所以	发生	那	抢劫	成为	一个	每晚	发生	在	那	城市	.

“碰巧的是，抢劫案在那座城市成了每晚都会发生的事情。”

[wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] [vek'seɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,

When	the	merchants	experienced	much	vexation	at	the	hands	of	the	thieves	,
什么时候	这	商人	经验丰富的	很多	烦恼	在	这	双手	的	这	窃贼	,

当商人们饱受盗贼骚扰时，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

they	all	went	to	the	king	in	a	body	and	said	,	'	Your	majesty	!
他们	全部	去	到	这	国王	在	一个	身体	和	说	,	-	你的	威严	!

他们一同去见国王，说道：“陛下！

[θiːvz] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [dwel] [ɪn]

thieves	have	committed	great	outrage	in	the	city	;	we	can	no	longer	dwell	in
窃贼	有	坚定的	伟大的	暴行	在	这	城市	;	我们	能	不	更长	住	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

盗贼在城里犯下了滔天罪行；我们不能再住在这里了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [wel] ; [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['remədi] ([lɪt] . , [wʌt]

'	The	king	replied	,	saying	,	'	Well	;	what	has	happened	is	beyond	remedy	(	lit	.	,	what
-	这	国王	回复	,	说	,	-	出色地	;	什么	有	发生	是	超过	补救	(	点燃	.	,	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

国王回答说：“唉，事情已经无法挽回了（字面意思是，已经发生的事情，

[hæz; həz] ['hæpənd]) ; [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [noʊ] [ə'nɔɪəns] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk]

has	happened	)	;	but	henceforth	you	shall	suffer	no	annoyance	;	I	will	take
有	发生	)	;	但	今后	你	将	遭受	不	烦恼	;	我	将要	拿

['vɪgərəs] ['meʒərz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

vigorous	measures	against	them	.
蓬勃	措施	反对	他们	.

虽然已经发生过），但从今以后你们不会再受困扰；我将对他们采取严厉措施。

- ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ɔːf]

'	After	saying	this	,	the	king	summoned	a	number	of	people	and	told	them	off
-	后	说	这	,	这	国王	被召唤	一个	数字	的	人们	和	讲述	他们	离开

[tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ,

to	keep	guard	,
到	保持	警卫	,

说完这话，国王召集了许多人，吩咐他们守卫。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

and	directed	them	how	to	keep	watch	,
和	指导	他们	如何	到	保持	手表	,

并指导他们如何保持警戒。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [θiːvz] [wer'evər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]

and	commanded	them	to	slay	the	thieves	wherever	they	found	them	,	without
和	命令	他们	到	杀戮	这	窃贼	无论	他们	成立	他们	,	没有

['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] . ”

asking	any	questions	.	”
问	任何	问题	.	”

并命令他们无论在哪里发现盗贼，都要毫不犹豫地将其杀死。”

“ ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] ['rɔbəriːz] [tʊk]

“	People	began	to	keep	watch	over	the	city	,	by	night	,	and	yet	robberies	took
“	人们	开始	到	保持	手表	超过	这	城市	,	经过	夜晚	,	和	然而	抢劫	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“人们开始在夜间巡逻城市，但抢劫事件仍然发生。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti]

All	the	merchants	proceeded	in	a	body	to	the	king	,	and	said	,	'	Your	majesty
全部	这	商人	继续	在	一个	身体	到	这	国王	,	和	说	,	-	你的	威严

[hæz; həz] [sent] ['wɔtʃmən] ,

has	sent	watchmen	,
有	发送	守望者	,

所有商人一同前往觐见国王，说道：“陛下已派守卫，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θiːvz] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [θefts] [ə'kɜːr] ['deɪli] .

and	yet	the	thieves	have	not	decreased	in	number	,	and	thefts	occur	daily	.
和	然而	这	窃贼	有	不是	减少	在	数字	,	和	盗窃	发生	日常的	.

然而，窃贼的数量并没有减少，盗窃事件每天都在发生。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - [duː][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [liːv] [naʊ] ;

'	The	king	replied	,	'	Do	you	take	your	leave	now	;
-	这	国王	回复	,	-	做	你	拿	你的	离开	现在	;

国王回答说：“你现在可以告辞了吗？”

[frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

from	to	-	night	I	will	go	forth	to	watch	over	the	city	.
从	到	-	夜晚	我	将要	去	前进	到	手表	超过	这	城市	.

从今晚起，我将外出守护这座城市。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

'	On	hearing	this	,	they	left	the	king	,	and	went	each	to	his	own	home	.
-	在	听力	这	,	他们	左边	这	国王	,	和	去	每个	到	他的	自己的	家	.

听到这话，他们就离开了国王，各自回家去了。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] , [ɑːn]

Now	,	when	it	was	night	,	the	king	took	his	sword	and	shield	,	and	,	on
现在	,	什么时候	它	曾是	夜晚	,	这	国王	采取	他的	剑	和	盾	,	和	,	在

[fʊt] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,

foot	and	alone	,
脚	和	独自的	,

夜幕降临之时，国王拿起剑和盾牌，独自一人步行前往目的地。

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] .

began	his	watch	over	the	city	.
开始	他的	手表	超过	这	城市	.

他开始监视这座城市。

[ˈhævɪŋ] [ədˈvænst] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkloʊsli] ,

Having	advanced	some	distance	in	the	course	of	his	watch	,	and	looked	closely	,
拥有	先进的	一些	距离	在	这	课程	的	他的	手表	,	和	看起来	密切	,

在他值班期间走了一段路程后，他仔细观察了一下，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [θiːf] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

he	perceived	a	thief	coming	towards	him	.
他	感知	一个	贼	未来	向	他	.

他感觉有个小偷朝他走来。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] , - [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

On	seeing	him	,	the	king	called	out	,	'	Who	art	thou	?
在	看到	他	,	这	国王	称为	出去	,	-	WHO	艺术	你	?

国王看见他，便喊道：“你是谁？”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [θiːf] ; [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

'	He	replied	,	saying	,	'	I	am	a	thief	;	who	art	thou	?
-	他	回复	,	说	,	-	我	是	一个	贼	;	WHO	艺术	你	?

他回答说：“我是个贼，你是谁？”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ([ɪn][rɪˈplaɪ]) , - [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] .

'	The	king	said	(	in	reply	)	,	'	I	also	am	a	thief	.
-	这	国王	说	(	在	回复	)	,	-	我	还	是	一个	贼	.

国王回答说：“我也是个小偷。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] ['rɑːbəri]

'	He	was	pleased	on	hearing	this	,	and	said	,	'	Let	us	commit	a	robbery
-	他	曾是	高兴	在	听力	这	,	和	说	,	-	让	我们	犯罪	一个	抢劫

[təˈgeðər] . - ”

together	.	'	”
一起	.	-	”

“他听到这话很高兴，说道：‘我们一起去抢劫吧。’”

“ [ˈsetlɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] , [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	Settling	this	matter	between	them	,	the	king	and	the	thief	,	conversing	with
“	安顿	这	事情	之间	他们	,	这	国王	和	这	贼	,	对话	和

[wʌn] [əˈnʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

“国王和盗贼彼此交谈，商议解决此事，

[ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd]['æftər] [kəˈmitiŋ] [θefts] [ɪn] [ˈsevrəl]

entered	one	of	the	quarters	of	the	city	,	and	after	committing	thefts	in	several
进入	一	的	这	四分之一	的	这	城市	,	和	后	提交	盗窃	在	一些

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他进入了城里的一个街区，并在几户人家实施了盗窃后，

['kærid] [ɔ:f][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

carried	off	the	articles	,	and	came	to	a	well	without	the	city	,
携带	离开	这	文章	,	和	来了	到	一个	出色地	没有	这	城市	,

他们带着物品来到城外的一口井边。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌltɪmətli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər]

and	having	gone	down	into	it	,	ultimately	reached	the	chief	city	of	the	nether
和	拥有	已消失	向下	进入	它	,	最终	达到	这	首席	城市	的	这	下

['ri:dʒənz] .

regions	.
地区	.

他们一路深入，最终到达了冥界的首府。

[ðə; ði] [θi:f] ['steɪʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

The	thief	stationed	the	king	at	the	gate	,
这	贼	驻	这	国王	在	这	门	,

盗贼把国王派驻在城门口，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['treʒərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

and	took	the	money	and	treasures	to	his	own	house	.
和	采取	这	钱	和	宝藏	到	他的	自己的	房子	.

他把钱财和珍宝带回了自己家。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['sɜ:rvənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

In	the	meantime	a	woman	-	servant	came	out	of	his	house	,	and	,	seeing	the
在	这	与此同时	一个	女士	-	仆人	来了	出去	的	他的	房子	,	和	,	看到	这

[kɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] ,

king	,	began	to	say	,
国王	,	开始	到	说	,

这时，一个女仆从他的房子里出来，看见国王，便开口说道：

- [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

'	Your	majesty	!
-	你的	威严	!

'陛下!

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪskriənt] !

what	a	place	you	have	come	to	with	that	miscreant	!
什么	一个	地方	你	有	来	到	和	那	恶棍	!

你竟然带着那个恶棍来到了这么个地方!

[wel] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] , [er] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] , [ju:; jʊ][flai] [hens] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli]

Well	will	it	be	if	,	ere	he	return	,	you	fly	hence	as	fast	as	you	possibly
出色地	将要	它	是	如果	,	埃雷	他	返回	,	你	飞	因此	作为	快速地	作为	你	可能

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

如果你在他回来之前以最快的速度飞走，那该多好啊;

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raivz] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ,

otherwise	he	will	kill	you	as	soon	as	he	arrives	,	'	The	king	replied	,
否则	他	将要	杀	你	作为	很快	作为	他	到达	,	-	这	国王	回复	,

“否则他一到就会杀了你，”国王回答说。

- [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] !

'	But	I	do	not	know	the	road	!
-	但	我	做	不是	知道	这	路	!

但我不知道这条路!

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] ?

In	which	direction	should	I	go	?
在	哪个	方向	应该	我	去	?

我应该往哪个方向走?

- [ðen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

'	Then	the	servant	showed	him	the	road	,	and	the	king	came	to	his	palace	.
-	然后	这	仆人	显示	他	这	路	,	和	这	国王	来了	到	他的	宫殿	.

"

"

"

于是仆人给他指路，国王就回到了宫殿。

" [ɪn] [faɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,

"	In	fine	,	on	the	following	day	the	king	,	with	all	his	forces	,
"	在	美好的	,	在	这	下列的	天	这	国王	,	和	全部	他的	力量	,

“总之，第二天，国王率领他所有的军队，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] ['riːdʒənz][baɪ][ðə; ði][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,

went	to	the	chief	city	of	the	nether	regions	by	the	road	down	the	well	,
去	到	这	首席	城市	的	这	下	地区	经过	这	路	向下	这	出色地	,

沿着井下的路，去了冥界的首府。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [roʊd] ,

and	surrounded	the	entire	household	of	the	thief	;	but	the	thief	,	escaping	by	some	other	road	,
和	包围	这	全部的	家庭	的	这	贼	;	但	这	贼	,	逃脱	经过	一些	其他	路	,

并包围了窃贼的全家；但窃贼从另一条路逃脱了，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] , [ænd; ənd] [sed] ,

went	to	the	ruler	of	that	city	,	who	was	a	demon	,	and	said	,
去	到	这	统治者	的	那	城市	,	WHO	曾是	一个	恶魔	,	和	说	,

他去见了那座城市的统治者，那统治者是个魔鬼，他说：

- [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz][led][æn; ən] [ə'tæk] [ə'genst] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ;

'	A	king	has	led	an	attack	against	my	house	with	the	view	to	kill	me	;
-	一个	国王	有	引领	一个	攻击	反对	我的	房子	和	这	看法	到	杀	我	;

“一位国王率军攻打我的家，意图杀害我；

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['iːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][eɪd][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['dwelɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] ,

at	this	moment	,	either	you	must	aid	me	,	or	I	will	give	up	dwelling	in	your	city	,
在	这	片刻	,	任何一个	你	必须	援助	我	,	或者	我	将要	给	向上	住宅	在	你的	城市	,

,

,

此时此刻，你要么帮助我，要么我就放弃在你们城里居住。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][ə'boʊd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

and	take	my	abode	in	some	other	place	.
和	拿	我的	住所	在	一些	其他	地方	.

然后我将移居他处。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['diːmən] [sed] , ['greɪʃəsli] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fuːd]

'	On	hearing	this	,	the	demon	said	,	graciously	,	'	You	have	supplied	me	with	food
-	在	听力	这	,	这	恶魔	说	,	亲切地	,	-	你	有	供应	我	和	食物

;

;

;

听到这话，恶魔和蔼地说：“你给了我食物；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	well	pleased	with	you	.
我	是	出色地	高兴	和	你	.

我对你非常满意。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði]['di:mən] [went] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,

'	Having	said	this	,	the	demon	went	where	the	king	was	with	his	army	,
-	拥有	说	这	,	这	恶魔	去	在哪里	这	国王	曾是	和	他的	军队	,

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

surrounding	the	house	,
周围	这	房子	,

说完这话，恶魔便带着军队来到国王所在的地方，包围了王宫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] .

and	began	devouring	the	men	and	horses	.
和	开始	吞噬	这	男人	和	马匹	.

然后开始吞噬人和马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fled][ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['di:mən] ;

And	the	king	fled	on	beholding	the	form	of	the	demon	;
和	这	国王	逃亡	在	凝视	这	形式	的	这	恶魔	;

王一看见那魔鬼的模样，就逃跑了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ðə; ði]

and	all	such	as	were	able	to	run	away	,	escaped	;	and	the	rest	the
和	全部	这样的	作为	是	有能力的	到	跑步	离开	,	逃脱	;	和	这	休息	这

['di:mən] [dɪ'vaʊəd] . ”

demon	devoured	.	”
恶魔	吞噬	.	”

凡是能逃跑的都逃脱了；其余的都被魔鬼吞噬了。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [ə'loʊn] , [wen] [ðə; ði] [θi:f] [keɪm] [ænd; ənd][kraɪd]

“	To	be	brief	the	king	was	running	off	alone	,	when	the	thief	came	and	cried
“	到	是	简短的	这	国王	曾是	跑步	离开	独自的	,	什么时候	这	贼	来了	和	哭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

简而言之，国王独自一人逃跑时，盗贼来了，大声喊叫起来。

- [ɑ:rt] [ðaʊ] , [ə; eɪ] - , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

'	Art	thou	,	a	Rajpüt	,	flying	from	the	battle	?
-	艺术	你	,	一个	-	,	飞行	从	这	战斗	?

“你难道是位拉杰普特人，正从战场上逃亡吗？”

- [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɔ:ltɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kən'frʌntɪd]

'	On	the	instant	of	hearing	this	,	the	king	halted	again	,	and	the	two	confronted
-	在	这	立即的	的	听力	这	,	这	国王	停止	再次	,	和	这	二	面对

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

听到这话，国王立刻停住了脚步，两人对峙起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] .

and	began	to	fight	.
和	开始	到	斗争	.

然后开始战斗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

At	length	the	king	overcame	him	,	and	bound	his	hands	behind	his	back	,
在	长度	这	国王	克服	他	,	和	边界	他的	双手	在后面	他的	后退	,

最终国王制服了他，并将他的双手反绑在背后。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

and	brought	him	into	the	city	.
和	带来	他	进入	这	城市	.

然后把他带进了城里。

['æftər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [beɪðd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [faɪn] [ə'pærəl]

After	**that**	**,**	**having**	**had**	**him**	**bathed**	**and**	**washed**	**,**	**and**	**clothed**	**in**	**fine**	**apparel**
后	那	,	拥有	有	他	洗澡	和	洗过	,	和	穿着衣服	在	美好的	服饰

,

,

,

之后，给他洗漱完毕，穿上漂亮的衣服，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

and	**mounted**	**on**	**a**	**camel**	**,**	**he**	**sent**	**him**	**all**	**round**	**the**	**city**	**,**	**accompanied**	**by**
和	安装	在	一个	骆驼	,	他	发送	他	全部	圆形的	这	城市	,	伴随	经过

[ə; eɪ]['kraɪər] ,

a	**crier**	**,**
一个	哭泣者	,

他骑上骆驼，派他绕城巡视，还派了一名传令官随行。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪm'peɪlɪŋ] [steɪk] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**ordered**	**the**	**impaling**	**stake**	**to**	**be**	**erected**	**for**	**him**	**.**
和	订购	这	刺穿	赌注	到	是	竖立	为了	他	.

并下令为他竖起刑柱。

[huː'evər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sed] ,

Whoever	**among**	**the**	**people**	**of**	**the**	**city**	**saw**	**him**	**said**	**,**
谁	之中	这	人们	的	这	城市	锯	他	说	,

城里凡看见他的人都说：

- [ðɪs] [seɪm] [θiːf] [hæz; həz] ['plʌndəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [naʊ] [ɪm'peɪl]

'	**This**	**same**	**thief**	**has**	**plundered**	**the**	**whole**	**city**	**,**	**and**	**the**	**king**	**will**	**now**	**impale**
-	这	相同的	贼	有	掠夺	这	所有的	城市	,	和	这	国王	将要	现在	刺穿

[hɪm; ɪm] . - ”

him	**.**	**'**	**”**
他	.	-	”

“这个窃贼洗劫了整座城市，国王现在要把他钉在木桩上。”

“ [wen] [ðə; ði] [θiːf] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - ,

“	**When**	**the**	**thief**	**arrived**	**near**	**the**	**house**	**of**	**the**	**merchant**	**Dharmdhwaj**	**,**
“	什么时候	这	贼	到达的	靠近	这	房子	的	这	商人	-	,

“当窃贼来到商人达摩德瓦吉的家附近时，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪɜ-z] [drʌm] , [æskt] [hɜːr; hər]

the	**merchant's**	**daughter**	**hearing**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**crier's**	**drum**	**,**	**asked**	**her**
这	商人的	女儿	听力	这	声音	的	这	哭泣者	鼓	,	问	她

['hændmeɪd] ,

handmaid	**,**
使女	,

商人的女儿听到叫卖者的鼓声，便问她的侍女：

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ?

'	**What**	**is**	**this**	**proclamation**	**about**	**?**
-	什么	是	这	公告	关于	?

这份公告的内容是什么？

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] ['kæptɪv] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kə'mɪt]

'	**She**	**replied**	**,**	**'**	**The**	**king**	**has**	**brought**	**captive**	**the**	**thief**	**who**	**used**	**to**	**commit**
-	她	回复	,	-	这	国王	有	带来	俘虏	这	贼	WHO	用过的	到	犯罪

['rɔbəriːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

robberies	**in**	**the**	**city**	**.**
抢劫	在	这	城市	.

她回答说：“国王已经抓获了那个在城里作案的窃贼。”

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm] .

Now	he	will	impale	him	.
现在	他	将要	刺穿	他	.

现在他要将他钉在木桩上。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪs]) [tuː; tə] [siː] .

'	On	hearing	this	,	she	also	came	running	(	to	the	lattice	)	to	see	.
-	在	听力	这	,	她	还	来了	跑步	(	到	这	格子	)	到	看	.

听到这话，她也跑过来（到格子架旁）看。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['θiːfs] ['kʌmlɪnɪs] [ænd; ənd] ['mænli] [fɔːrm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

No	sooner	did	she	behold	the	thief's	comeliness	and	manly	form	than	she	became
不	很快	做过	她	看哪	这	小偷的	美丽	和	男子气概	形式	比	她	成为

['fæsɪneɪtɪd] ;

fascinated	;
着迷	;

她一看到窃贼俊美的容貌和健壮的身材，就立刻被迷住了；

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [sed] , - [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

and	,	coming	to	her	father	,	said	,	'	Do	you	go	to	the	king	this	moment	,
和	,	未来	到	她	父亲	,	说	,	-	做	你	去	到	这	国王	这	片刻	,

然后，她走到父亲面前，问道："你现在要去见国王吗？"

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θiːf] [rɪ'liːst] .

and	return	with	that	thief	released	.
和	返回	和	那	贼	发布	.

然后带着被释放的小偷回来。

- [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] , - [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

'	The	merchant	said	,	'	How	can	it	be	expected	that	,	at	my	request	,
-	这	商人	说	,	-	如何	能	它	是	预期的	那	,	在	我的	要求	,

商人说："我怎能要求……"

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæz; həz] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪti] ,

the	king	will	release	the	thief	who	has	robbed	his	whole	city	,
这	国王	将要	发布	这	贼	WHO	有	被抢劫	他的	所有的	城市	,

国王将释放洗劫了全城的窃贼。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ?

and	on	whose	account	his	whole	army	has	been	destroyed	?
和	在	谁	帐户	他的	所有的	军队	有	到过	损毁	?

他的整个军队都因何而覆灭？

- [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['ɜːdʒd] ,

'	She	again	urged	,
-	她	再次	敦促	,

她再次敦促道：

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['iːv(ə)n][ɔːl][juː; jʊ] [pə'zes] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm]

'	If	you	have	to	give	up	even	all	you	possess	for	the	king	to	release	him
-	如果	你	有	到	给	向上	甚至	全部	你	具有	为了	这	国王	到	发布	他

,

,

,

"如果为了让国王释放他，你必须放弃你所拥有的一切，

[duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [friː] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] , [aɪ] [tuː] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ]

do	you	bring	him	away	free	;	and	should	he	not	come	,	I	too	will	sacrifice	my
做	你	带来	他	离开	自由的	;	和	应该	他	不是	来	,	我	也	将要	牺牲	我的

[laɪf] . - ″

life	.	'	″
生活	.	-	″

你能把他带走吗？如果他不肯来，我也愿牺牲自己的生命。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
“ On hearing this , the merchant went to the king , and said , ' Your majesty !
“ 在 听力 这 , 这 商人 去 到 这 国王 , 和 说 , - 你的 威严 !

“听到这话，商人就去见国王，说道：‘陛下！

[rɪ'siːv] [faɪv] [læks][ʌv; əv] [ruː'piːz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [θiːf] [æt; ət] ['lɪbərti] .
receive five lacs of rupees from me , and set the thief at liberty .
收到 五 漆 的 卢比 从 我 , 和 放 这 贼 在 自由 .

你从我这里得到五万卢比，然后释放那个窃贼。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ðɪs] [θiːf] [rɔbd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,
' The king said , ' This thief robbed the whole city ,
- 这 国王 说 , - 这 贼 被抢劫 这 所有的 城市 ,

国王说：“这个窃贼洗劫了全城，

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [θruː] [hɪm; ɪm] .
and my whole army was swallowed up through him .
和 我的 所有的 军队 曾是 吞咽 向上 通过 他 .

我的整个军队都被他吞噬了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
I will not on any account let him go .
我 将要 不是 在 任何 帐户 让 他 去 .

我绝不会放他走。

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'sper] ,
' When the king did not heed his request , he returned home in despair ,
- 什么时候 这 国王 做过 不是 注意 他的 要求 , 他 返回 家 在 绝望 ,

“国王没有理会他的请求，他绝望地返回了家乡。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , - [aɪ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,
and said to his daughter , ' I said all that it was right to say ,
和 说 到 他的 女儿 , - 我 说 全部 那 它 曾是 正确的 到 说 ,

他对女儿说：“该说的话我都说了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kən'sent] . - ”
but the king did not consent . ' ”
但 这 国王 做过 不是 同意 . - ”

但国王并未同意。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [θiːf] ['teɪkən] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
“ In the meantime , having had the thief taken round the city ,
“ 在 这 与此同时 , 拥有 有 这 贼 已采取 圆形的 这 城市 ,

“与此同时，他们把小偷押着绕城走了一圈，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ɪm'peɪlɪŋ] [steɪk] .
they brought him to a stand - still near the impaling stake .
他们 带来 他 到 一个 站立 - 仍然 靠近 这 刺穿 赌注 .

他们把他逼到刑柱附近，让他停了下来。

[naʊ] , [ðə; ði] [θiːf] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtər] , [fɜːrst]
Now , the thief having heard of the predicament of the merchant's daughter , first
现在 , 这 贼 拥有 听到 的 这 困境 的 这 商人的 女儿 , 第一的
[læft] [ə'laʊd] ,
laughed aloud ,
笑了 大声 ,

窃贼听闻商人女儿的困境后，先是放声大笑，

[ænd; ənd] [ðen] [wept] ['bɪtərli] .
and then wept bitterly .
和 然后 哭泣 苦涩地 .

然后她痛哭流涕。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [waɪl] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steɪk] .

The	people	the	while	pulled	him	down	on	the	stake	.
这	人们	这	尽管	拉	他	向下	在	这	赌注	.

人们随即把他从火刑柱上拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

And	the	merchant's	daughter	,	receiving	intimation	of	his	death	,
和	这	商人的	女儿	,	接收	暗示	的	他的	死亡	,

商人的女儿得知父亲去世的消息后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

came	to	the	same	place	to	devote	herself	to	death	for	his	sake	.
来了	到	这	相同的	地方	到	奉献	她自己	到	死亡	为了	他的	清酒	.

她来到同一个地方，甘愿为他献出生命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːnərəl][paɪl] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ˌðer'ɑːn] , [hæd; həd][ðə; ði] [θiːf]

She	had	a	funeral	pile	constructed	,	and	sitting	thereon	,	had	the	thief
她	有	一个	葬礼	桩	建造	,	和	坐着	其上	,	有	这	贼

['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪk] ,

taken	off	the	stake	,
已采取	离开	这	赌注	,

她让人堆起一座柴堆，然后坐在上面，让人把窃贼从火刑柱上取下来。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ˌeɪˌpiː'diː]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] .

placed	his	head	on	her	lap	,	apd	quietly	seated	herself	to	be	burnt	.
放置	他的	头	在	她	膝	,	apd	悄悄	坐着	她自己	到	是	烧焦的	.

他把头放在她的腿上，然后静静地坐下，准备被烧死。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði][paɪl]) ,

She	was	on	the	point	of	having	the	torch	put	to	it	(	the	pile	)	,
她	曾是	在	这	观点	的	拥有	这	火炬	放	到	它	(	这	桩	)	,

她当时几乎就要把火把（那堆东西）烧掉了。

[wen] ([ə; eɪ]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə]['deɪvi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]) ['deɪvi] ['ɪnstəntli]

when	(	a	temple	sacred	to	Devi	happening	to	be	on	the	spot	)	Devi	instantly
什么时候	(	一个	寺庙	神圣	到	黛薇	发生	到	是	在	这	点	)	黛薇	即刻

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['temp(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,

came	out	of	her	temple	and	said	,
来了	出去	的	她	寺庙	和	说	,

当（恰巧那里有一座供奉女神的寺庙）时，女神立刻从寺庙里出来，说道：

- ['dɔːtər] !
' Daughter !
- 女儿 !

'女儿!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] ; [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [buːn] .

I	am	pleased	with	thy	courage	;	request	a	boon	.
我	是	高兴	和	你的	勇气	;	要求	一个	恩惠	.

我赞赏你的勇气；请你向我祈求一个恩惠。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['mʌðər] !
' She said , ' Mother !
- 她 说 , - 母亲 !

她说："妈妈！"

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [rɪ'stɔːr] [ðɪs] [θiːf] [tuː; tə][laɪf] .

if	thou	art	pleased	with	me	,	restore	this	thief	to	life	.
如果	你	艺术	高兴	和	我	,	恢复	这	贼	到	生活	.

如果你满意我的做法，就让这个窃贼复活吧。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [sed] , - ['iːv(ə)n][soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
' **Thereupon** **the** **goddess** **said** **,** ' **Even** **so** **shall** **it** **be** **.**
- 于是 这 女神 说 , - 甚至 所以 将 它 是 .

于是女神说道："就这么办吧。"

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['nektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]
' **Having** **said** **this** **,** **she** **brought** **nectar** **from** **the** **under** **-** **world** **,** **and** **restored** **the**
- 拥有 说 这 , 她 带来 花蜜 从 这 在下面 - 世界 , 和 恢复 这
[θiːf] [tuː; tə] [laɪf] .
thief **to** **life** **.**
贼 到 生活 .

说完这番话，她从冥界取来甘露，使盗贼复活了。

" ['hævɪŋ] [toʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [in'kwaiəd] , " [seɪ] , [oʊ] [kɪŋ] !
" **Having** **told** **so** **much** **of** **the** **story** **,** **the** **sprite** **inquired** **,** **"** **Say** **,** **O** **king** **!**
" 拥有 讲述 所以 很多 的 这 故事 , 这 精灵 询问 , " 说 , 哦 国王 !

"讲完这么多故事后，精灵问道：'国王啊，请说！'"

[waɪ] [ðə; ði] [θiːf] [fɜːrst] [læft] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [wept] ?
why **the** **thief** **first** **laughed** **,** **and** **why** **he** **afterwards** **wept** **?**
为什么 这 贼 第一的 笑了 , 和 为什么 他 然后 哭泣 ?

为什么窃贼先是笑了，后来又哭了?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [waɪ]
" **The** **king** **said** **,** **"** **I** **know** **the** **reason** **why** **he** **laughed** **,** **and** **I** **know** **also** **why**
" 这 国王 说 , " 我 知道 这 原因 为什么 他 笑了 , 和 我 知道 还 为什么
[hiː; hi] [wept] .
he **wept** **.**
他 哭泣 .

国王说："我知道他为什么笑，我也知道他为什么哭。"

[ə'tend] , [oʊ] [spraɪt] !
Attend **,** **O** **sprite** **!**
出席 , 哦 精灵 !

小精灵，请听！

[ðə; ði] [θiːf] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
The **thief** **thought** **within** **himself** **,**
这 贼 想法 之内 他自己 ,

小偷心想：

— - [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
— **'** **Now** **that** **she** **is** **giving** **up** **all** **that** **she** **possesses** **to** **the** **king** **for** **my** **sake** **,**
— - 现在 那 她 是 给予 向上全部 那 她 拥有 到 这 国王 为了 我的 清酒 ,

"既然她为了我，将她所有的一切都献给了国王，

[wʌt] [rɪ'tɜːrn] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ?
what **return** **can** **I** **make** **?**
什么 返回 能 我 制作 ?

我能获得什么回报?

- [hiː; hi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
' **He** **wept** **at** **the** **thought** **of** **this** **.**
- 他 哭泣 在 这 想法 的 这 .

想到这件事，他哭了。

[ə'gen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , - [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] :
Again **,** **however** **,** **he** **reflected** **,** ' **She** **loved** **me** **when** **I** **was** **about** **to** **die** **:**
再次 , 然而 , 他 反映 , - 她 喜爱 我 什么时候 我 曾是 关于 到 死 :

然而，他又想起，"在我即将死去的时候，她爱着我："

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ; [hiː; hi] [biˈstəuz] [welθ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ,

the	ways	of	God	are	altogether	inscrutable	;	He	bestows	wealth	on	the	unlucky	,
这	方式	的	上帝	是	共	难以捉摸	;	他	授予	财富	在	这	倒霉	,

神的旨意完全不可测度；他也会赐予不幸的人财富，

['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [loʊ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [fuːl] ,

knowledge	on	one	of	low	origin	,	a	beautiful	wife	on	a	fool	,
知识	在	一	的	低的	起源	,	一个	美丽的	妻子	在	一个	傻子	,

出身低微的人懂得如何识人，一个傻瓜却娶了个美人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːzɪz] [reɪn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ['ʃaʊɝz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	He	causes	rain	to	fall	in	showers	on	the	mountains	.
和	他	原因	雨	到	落下	在	淋浴	在	这	山脉	.

祂使雨水如雨般降临在山上。

- ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [læft] .

'	Thinking	of	such	things	,	he	laughed	.
-	思维	的	这样的	事物	,	他	笑了	.

想到这些，他笑了。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [triː] .

"	On	hearing	this	,	the	sprite	went	again	and	hung	on	to	that	tree	.
"	在	听力	这	,	这	精灵	去	再次	和	悬挂	在	到	那	树	.

“听到这话，小精灵又飞了过去，抓住了那棵树。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌʌn'luːsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	king	returned	there	,	and	unloosing	him	,	made	a	bundle	of	him	,
这	国王	返回	那里	,	和	解开	他	,	制成	一个	捆	的	他	,

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

placed	him	on	his	shoulder	,
放置	他	在	他的	肩膀	,

国王回到那里，解开他的束缚，把他裹成一捆，放在自己的肩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	took	him	away	.
和	采取	他	离开	.

然后把他带走了。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

TALE	XIV	.
故事	十四	.

第十四章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [ə'tend] , [kɪŋ] ['vɪkrəm] !

he	sprite	said	,	“	Attend	,	King	Vikram	!
他	精灵	说	,	“	出席	,	国王	维克拉姆	!

精灵说道：“听着，维克拉姆国王！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] - [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [huːz]

There	is	a	city	named	Kusmavati	,	of	which	one	Subichãr	was	king	,	whose
那里	是	一个	城市	命名	-	,	的	哪个	一	-	曾是	国王	,	谁

['dɔtɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃændrə] - - .

daughter's	name	was	Chandra	-	prabhã	.
女儿的	姓名	曾是	钱德拉	-	-	.

有一座名为库斯玛瓦蒂的城市，其国王是苏比查尔，他的女儿名叫钱德拉-普拉巴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mærɪdʒəbl] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

When	she	became	marriageable	,	she	went	out	one	spring	day	,	along	with	her
什么时候	她	成为	婚	,	她	去	出去	一	春天	天	,	沿着	和	她

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

她到了适婚年龄后，在一个春日，她和她的同伴们一起外出。

[tuː; tə] [stroʊl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

to	stroll	about	in	the	garden	.
到	漫步	关于	在	这	花园	.

在花园里散步。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ([aɪ] . [iː] . ,

Now	,	before	arrangements	had	been	made	for	the	ladies	to	come	out	(	i	.	e	.	,
现在	,	前	安排	有	到过	制成	为了	这	女士们	到	来	出去	(	我	.	e	.	,

现在，在安排好女士们出场之前（即，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd]

before	the	garden	had	been	cleared	of	all	strangers	and	others	not	permitted
前	这	花园	有	到过	已清除	的	全部	陌生人	和	其他的	不是	允许

[tuː; tə] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn]) ,

to	set	eyes	on	the	women	)	,
到	放	眼睛	在	这	女性	)	,

在花园里所有陌生人和其他不被允许看到这些妇女的人都被清空之前)，

[ə; eɪ] - [sʌn] , [neɪmd] - , [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] , ['veri] ['hænsəm] ,

a	Brahman's	son	,	named	Manswi	,	of	twenty	years	or	so	,	very	handsome	,
一个	-	儿子	,	命名	-	,	的	二十	年	或者	所以	,	非常	英俊的	,

一个婆罗门之子，名叫曼斯维，二十岁左右，非常英俊。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

had	come	into	the	garden	in	the	course	of	his	wanderings	,
有	来	进入	这	花园	在	这	课程	的	他的	漫游	,

他在游荡途中来到了花园，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðer; ðər] .

and	meeting	with	cool	shade	under	a	tree	,	had	fallen	asleep	there	.
和	会议	和	凉爽的	阴影	在下面	一个	树	,	有	倒下	睡着了	那里	.

在一棵树荫下，凉爽宜人，他便在那里睡着了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tendənts] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	king's	attendants	came	and	made	arrangements	for	the	ladies	of	the
这	国王的	服务员	来了	和	制成	安排	为了	这	女士们	的	这

[sɪ'ræljoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

seraglio	in	the	garden	,
闺房	在	这	花园	,

国王的侍从们来到花园，为后宫的女眷们安排好一切。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] - [sʌn] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər]

but	it	so	happened	that	none	of	them	saw	the	Brahman's	son	sleeping	there
但	它	所以	发生	那	没有任何	的	他们	锯	这	-	儿子	睡眠	那里

;

;
;

但碰巧他们中没有人看到婆罗门的儿子睡在那里；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ˈentərd] [ðə; ðɪ]

and	so	he	continued	sleeping	under	that	tree	,	and	the	princess	entered	the
和	所以	他	持续	睡眠	在下面	那	树	,	和	这	公主	进入	这

['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tendənts] .

garden	with	her	attendants	.
花园	和	她	服务员	.

于是他继续在那棵树下睡觉，公主和她的侍女们走进了花园。

['strəuliŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

Strolling	about	with	her	companions	,
漫步	关于	和	她	同伴	,

她和朋友们一起散步，

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] - [sʌn] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] !

where	does	she	come	but	to	the	place	where	the	Brahman's	son	was	sleeping	!
在哪里	做	她	来	但	到	这	地方	在哪里	这	-	儿子	曾是	睡眠	!

她从哪里来呢？当然是来到婆罗门之子睡觉的地方！

[ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	no	sooner	arrived	there	than	he	also	awoke	at	the	sound	of	the
她	不	很快	到达的	那里	比	他	还	醒来	在	这	声音	的	这

['piːpəlz] ['futsteps] .

people's	footsteps	.
人们的	脚步声	.

她刚到那里，他也被人们的脚步声惊醒了。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [met] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌndər] ['kjuːpɪdz]

The	eyes	of	both	met	;	and	to	such	a	degree	did	they	come	under	Cupid's
这	眼睛	的	两个都	遇见	;	和	到	这样的	一个	程度	做过	他们	来	在下面	丘比特的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

两人目光交汇；他们深深地被丘比特之箭射中了。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd] [ðə; ðɪ] - [sʌn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,

that	on	the	one	side	the	Brahman's	son	fell	upon	the	ground	in	a	swoon	,
那	在	这	一	边	这	-	儿子	跌倒	之上	这	地面	在	一个	昏厥	,

一边是婆罗门的儿子昏倒在地，

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [ðæt] [hɜːr; hər] [legz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

on	the	other	,	she	too	was	so	beside	herself	,	that	her	legs	began	to	tremble	.
在	这	其他	,	她	也	曾是	所以	旁	她自己	,	那	她	腿	开始	到	颤抖	.

另一方面，她也激动得不知所措，双腿开始颤抖。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪnstənt] .

Her	companions	,	however	,	quickly	laid	hold	of	her	on	the	very	instant	.
她	同伴	,	然而	,	迅速地	铺设	抓住	的	她	在	这	非常	立即的	.

然而，她的同伴们立刻就抓住了她。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

At	last	,	they	laid	her	down	in	a	litter	,	and	brought	her	home	.
在	最后的	,	他们	铺设	她	向下	在	一个	垃圾	,	和	带来	她	家	.

最后，他们把她放在担架上，带回了家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [sʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [hɪr] ,

And	the	Brahman's	son	was	lying	in	so	complete	a	state	of	insensibility	here	,
和	这	-	儿子	曾是	说谎	在	所以	完全的	一个	状态	的	麻木	这里	,

婆罗门的儿子当时完全昏迷不醒，躺在那里。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] . ”

that	he	had	no	consciousness	whatever	of	his	body	or	mind	.	”
那	他	有	不	意识	任何	的	他的	身体	或者	头脑	.	”

他完全没有意识，对自己的身体和思想都毫无感觉。

“ ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] [tuː] ['brɑːmənz] , [neɪmd] ['ʃɑːʃi] [ænd; ənd] - , [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ During this interval two Brahmans , named Shashi and Müldeva , from the
“ 期间 这 间隔 二 婆罗门 , 命名 沙希 和 - , 从 这
['kʌntri] [ʌv; əv] - ,
country of Kanvrü ,
国家 的 - ,

“在此期间，来自坎弗鲁国的两位婆罗门，分别名叫沙希和穆尔德瓦，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ([ə'kʌlt]) ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðer; ðər]
where they had studied the (occult) sciences , happened to pass by there
在哪里 他们 有 研究 这 (神秘学) 科学 , 发生 到 经过 经过 那里
.
:
.

他们曾在那里学习（神秘学）科学，碰巧路过那里。

- , ['siːɪŋ] [ðə; ði] - [sʌn] ['laɪɪŋ] , [sed] , - ['ʃɑːʃi] !
Müldeva , seeing the Brahman's son lying , said , ' Shashi !
- , 看到 这 - 儿子 说谎 , 说 , - 沙希 !

穆尔德瓦看到婆罗门的儿子躺着，说道：“沙希！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ?
how is it that he is lying in such utter unconsciousness ?
如何 是 它 那 他 是 说谎 在 这样的 说出 无意识 ?

他怎么会完全失去意识呢?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' He replied ,
- 他 回复 ,

他回答说：

- [ə; eɪ] ['dæmzl] [hæz; həz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]
' A damsel has shot forth the arrows of her eyes from the bow of
- 一个 闺女 有 射击 前进 这 箭头 的 她 眼睛 从 这 弓 的
[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ;
her eyebrows ;
她 眉毛 ;

“少女用眉弓射出她眼中的箭矢；

[hens] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l] .
hence he is lying insensible .
因此 他 是 说谎 麻木不仁 .

因此他昏迷不醒地躺着。

- - [sed] , - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
' Müldeva said , ' We ought to rouse him .
- - 说 , - 我们 应该 到 唤醒 他 .

穆尔德瓦说：“我们应该唤醒他。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] ?
' He replied , ' What need is there for you to rouse him ?
- 他 回复 , - 什么 需要 是 那里 为了 你 到 唤醒 他 ?

他回答说：“你何必去叫醒他呢？”

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ʃəʃiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['sprɪŋkld] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd]
' He did not heed Shashi's words , but sprinkled water over him , and restored
- 他 做过 不是 注意 沙市的 字 , 但 撒上 水 超过 他 , 和 恢复
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,
him to consciousness ,
他 到 意识 ,

他没有听从沙希的话，而是往他身上洒了些水，使他恢复了意识。

[ænd; ənd] [æskt] , - [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

and	asked	,	'	What	has	been	the	matter	with	thee	?
和	问	,	-	什么	有	到过	这	事情	和	你	?

然后问：“你怎么了？”

- [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] , - [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [rɪ'muːv]

'	The	Brahman	said	,	'	One	should	relate	his	troubles	to	him	who	can	remove
-	这	婆罗门	说	,	-	一	应该	涉及	他的	麻烦	到	他	WHO	能	消除

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

婆罗门说：“一个人应该把自己的烦恼告诉能够消除烦恼的人；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][jʊr; jər] ['sɔrəuz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] , [ɑːn]

for	what	is	to	be	gained	by	relating	your	sorrows	to	him	who	,	on
为了	什么	是	到	是	获得	经过	相关	你的	悲伤	到	他	WHO	,	在

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hearing	of	them	,
听力	的	他们	,

向他倾诉你的悲伤，对他又能有什么好处呢？他听了之后，

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ?

is	unable	to	remove	them	?
是	无法	到	消除	他们	?

无法移除它们?

- [hiː; hi] [sed] , - [wel] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['trʌblz] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] . - ”

'	He	said	,	'	Well	,	tell	me	your	troubles	;	I	will	remove	them	.	'	”
-	他	说	,	-	出色地	,	告诉	我	你的	麻烦	;	我	将要	消除	他们	.	-	”

他说：“好吧，告诉我你的烦恼，我会帮你解决。”

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [hɪr]

“	On	hearing	this	,	he	said	,	'	It	was	but	now	that	the	princess	came	here
“	在	听力	这	,	他	说	,	-	它	曾是	但	现在	那	这	公主	来了	这里

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ;

with	her	companions	;
和	她	同伴	;

“听到这话，他说：‘公主和她的同伴们刚刚来到这里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] .

and	it	was	through	seeing	her	that	I	have	fallen	into	this	state	.
和	它	曾是	通过	看到	她	那	我	有	倒下	进入	这	状态	.

正是因为见到她，我才落到这步田地。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [laɪf] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl]

Should	I	obtain	possession	of	her	,	I	will	preserve	my	life	;	otherwise	I	will
应该	我	获得	拥有	的	她	,	我	将要	保存	我的	生活	;	否则	我	将要

[ə'bændən] [laɪf] .

abandon	life	.
放弃	生活	.

如果我得到她，我将保全性命；否则我将失去生命。

- [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'boʊd] ; [aɪ] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə]

'	Then	he	replied	,	'	Come	to	my	abode	;	I	will	exert	myself	to	the	utmost	to
-	然后	他	回复	,	-	来	到	我的	住所	;	我	将要	发挥	我	到	这	极致	到

[əb'teɪn] [hɜːr; hər] ;

obtain	her	;
获得	她	;

然后他回答说：“到我家来吧；我将竭尽全力去赢得她；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [səkˈsiːd] , [aɪ] [wɪl] [bɪˈstoʊ] [greɪt] [welθ] [əˈpɑːn] [ðiː] .

and	,	if	I	should	not	succeed	,	I	will	bestow	great	wealth	upon	thee	.
和	,	如果	我	应该	不是	成功	,	我	将要	赐给	伟大的	财富	之上	你	.

如果我失败了，我将赐予你巨额财富。

- [ˌðerəˈpɑːn] - [sed] , - [gɑːd][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət]

'	Thereupon	Manswi	said	,	'	God	has	created	many	a	jewel	in	the	world	;	but
-	于是	-	说	,	-	上帝	有	创建	许多	一个	宝石	在	这	世界	;	但

[ðə; ði][ˈdʒuːəl] ,

the	jewel	,
这	宝石	,

于是曼斯维说道：“上帝在世上创造了许多珍宝；但是，珍宝，

[ˈwʊmən] , [səˈpɑːsiz] [ɔːl] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [mæn] [ˈtreʒərz] [ʌp] [welθ] .

woman	,	surpasses	all	;	and	for	her	sake	it	is	that	man	treasures	up	wealth	.
女士	,	超越	全部	;	和	为了	她	清酒	它	是	那	男人	宝藏	向上	财富	.

女人胜过一切；男人为了她才积攒财富。

[wen] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] ?

When	I	have	lost	the	woman	,	what	will	I	do	with	the	wealth	?
什么时候	我	有	丢失的	这	女士	,	什么	将要	我	做	和	这	财富	?

当我失去妻子后，我该如何处理这笔财富?

[bruːt] [biːsts] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [pəˈzes] [ðəmˈselvz]

Brute	beasts	are	better	off	in	the	world	than	those	who	do	not	possess	themselves
蛮力	野兽	是	更好的	离开	在	这	世界	比	那些	WHO	做	不是	具有	他们自己

[ʌv; əv] [ˈhænsəm] [waɪvz] .

of	handsome	wives	.
的	英俊的	妻子们	.

即使是畜生也比那些没有漂亮妻子的人过得好。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] [ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz] [iːz] ,

The	fruit	of	merit	is	wealth	,	and	the	advantage	of	wealth	is	ease	,
这	水果	的	优点	是	财富	,	和	这	优势	的	财富	是	舒适	,

功德的果实是财富，财富的优势是安逸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [iːz] [ɪz] ([ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ]) [ə; eɪ] [waɪf] ; [naʊ] ,

and	the	consequence	of	ease	is	(	the	taking	)	a	wife	;	now	,
和	这	结果	的	舒适	是	(	这	采取	)	一个	妻子	;	现在	,

安逸的后果就是娶妻；现在，

[wʌt] [ˈhæpinəs] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][waɪf] ?

what	happiness	can	there	be	where	there	is	no	wife	?
什么	幸福	能	那里	是	在哪里	那里	是	不	妻子	?

没有妻子，哪来的幸福?

- [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , - [sed] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðaʊ] [æsk][fɔːr; fər] .

'	On	hearing	this	,	Müldeva	said	,	'	I	will	give	thee	whatsoever	thou	may'st	ask	for	.
-	在	听力	这	,	-	说	,	-	我	将要	给	你	任何	你	五月	问	为了	.

听到这话，穆尔德瓦说：“无论你提出什么要求，我都会给你。”

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [oʊ] [ˈbrɑːmən] [əbˈteɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈmeɪdnz] [hænd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

'	Then	he	said	,	'	O	Brahman	obtain	that	same	maiden's	hand	for	me	.
-	然后	他	说	,	-	哦	婆罗门	获得	那	相同的	少女的	手	为了	我	.

然后他说：“婆罗门啊，请为我娶那位少女为妻。”

- - [ˌðerəˈpɑːn] [sed] , - [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ; [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

'	Müldeva	thereupon	said	,	'	So	be	it	;	come	along	with	me	;
-	-	于是	说	,	-	所以	是	它	;	来	沿着	和	我	;

于是穆尔德瓦说道：“那就这样吧；跟我来；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['veri] ['meɪd(ə)n] [bi'stəu] [ɑːn] [ðiː] . - ”
I will have that very maiden bestowed on thee . ' ”
我 将要 有 那 非常 少女 授予 在 你 . - ”

“我会把那位少女赐给你。”

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɪnɪstərɪŋ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
“ In short , ministering much comfort to him , he took him to his house ;
” 在 短的 , 服侍 很多 舒适 到 他 , 他 采取 他 到 他的 房子 ;

“总之，他给了他很多安慰，然后把他带回了家；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː] ['mædʒɪk] [pɪlz] .
and when he reached there , he prepared two magic pills .
和 什么时候 他 达到 那里 , 他 准备 二 魔法 药片 .

到达目的地后，他准备了两颗神奇的药丸。

[wʌn] [pɪl] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ([jʌŋ]) ['brɑːmən] , ['seɪɪŋ] , - [wen] [ðaʊ] [pʌtɪst] [ðɪs] ['ɪntuː]
One pill he gave to the (young) Brahman , saying , ' When thou puttest this into
一 丸 他 给予 到 这 (年轻的) 婆罗门 , 说 , - 什么时候 你 puttest 这 进入
[ðaɪ] [maʊθ] ,
thy mouth ,
你的 嘴 ,

他给了（年轻的）婆罗门一颗药丸，说：“当你把这颗药丸放入口中时，

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] ;
thou wilt be turned into a girl of twelve years ;
你 枯萎 是 转向 进入 一个 女孩 的 十二 年 ;

你将会变成一个十二岁的女孩；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] ,
and when thou takest it out of thy mouth ,
和 什么时候 你 需要 它 出去 的 你的 嘴 ,

当你把它从口中吐出来的时候，

[ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [mæn] [ðaʊ] [wɜːrt] [bɪ'fɔːr] .
thou wilt become the self - same man thou wert before .
你 枯萎 变得 这 自己 - 相同的 男人 你 沃特 前 .

你将会变回以前的你。

- [hiː; hi] [sed] ['fɜːrðər] , - [pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðaɪ] [maʊθ] .
' He said further , ' Put this into thy mouth .
- 他 说 更远 , - 放 这 进入 你的 嘴 .

他又说：“把这个放进你的嘴里。”

- [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] .
' On his putting it into his mouth , he became a girl of twelve years .
- 在 他的 推杆 它 进入 他的 嘴 , 他 成为 一个 女孩 的 十二 年 .

“他把它放进嘴里后，就变成了一个十二岁的女孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] , (-) ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ,
And he , (Müldeva) having put the other pill into his own mouth ,
和 他 , (-) 拥有 放 这 其他 丸 进入 他的 自己的 嘴 ,

而他（穆尔德瓦）则将另一颗药丸放进了自己的嘴里。

[bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [jʌŋ]
became transformed into an old man of eighty years ; and taking that young
成为 转变 进入 一个 老的 男人 的 八十 年 ; 和 采取 那 年轻的
[gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
girl with him ,
女孩 和 他 ,

他变成了一个八十岁的老人，并带走了那个年轻女孩。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

he	proceeded	to	the	king	.	”
他	继续	到	这	国王	.	”

他接着觐见了国王。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːmən] , [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] ,

“	The	king	,	seeing	the	Brahman	,	saluted	him	,	gave	him	a	seat	,
”	这	国王	,	看到	这	婆罗门	,	敬礼	他	,	给予	他	一个	座位	,

国王见到婆罗门，向他行礼，并为他请座。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]['ɔːlsoʊ] .

and	another	to	the	young	girl	also	.
和	其他	到	这	年轻的	女孩	还	.

还有一份是给那个小女孩的。

[ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] , ['seɪɪŋ] ,

Then	the	Brahman	gave	him	his	blessing	in	verse	,	saying	,
然后	这	婆罗门	给予	他	他的	祝福	在	诗	,	说	,

然后，婆罗门用诗歌为他祝福，说道：

- [meɪ] [hiː; hi] [huːz] ['glɔːri] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [huː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

-	May	he	whose	glory	pervades	the	three	worlds	;	and	who	,	taking	the	form	of
-	可能	他	谁	荣耀	普遍存在	这	三	世界	;	和	WHO	,	采取	这	形式	的

[ə; eɪ][dwɔːrf] ,

a	dwarf	,
一个	矮人	,

愿荣耀遍及三界者，化身为侏儒者，

[di'siːvd] * [kɪŋ] ['bɑːli] ; [ænd; ənd] [huː] , ['teɪkɪŋ] ['mʌŋkiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [brɪdʒd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

deceived	*	King	Bali	;	and	who	,	taking	monkeys	with	him	,	bridged	the	ocean	;
受骗	*	国王	巴厘岛	;	和	WHO	,	采取	猴子	和	他	,	桥接	这	海洋	;

* * [ænd; ənd] [huː] ,

*	*	and	who	,
*	*	和	WHO	,

欺骗了巴厘王；他带着猴子，架起了横跨海洋的桥梁；他，

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ([goʊ] ['vɑːrdən]) [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , * * * [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['kaʊˌhɜːrdz]

supporting	the	mountain	(	Go	vardhan	)	on	his	hand	,	*	*	*	protected	the	cowherds
支持	这	山	(	去	瓦尔丹	)	在	他的	手	,	*	*	*	受保护	这	牧牛人

[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv]['indrə] ,

from	the	bolts	of	Indra	,
从	这	螺栓	的	因陀罗	,

他一手托着山（Go vardhan），***保护牧牛人免受因陀罗的箭矢攻击。

— [meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌvɑːsuː'deɪvə] [prə'tekt] [juː; jʊ] !

—	may	the	same	Vasudeva	protect	you	!
—	可能	这	相同的	瓦苏德瓦	保护	你	!

愿同样的瓦苏德瓦神保佑你！

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [in'kwaiəd] , - [wens] [hæz; həz][jʊr; jər] ['haɪnəs] [kʌm] ?

-	On	hearing	this	,	the	king	inquired	,	-	Whence	has	your	highness	come	?
-	在	听力	这	,	这	国王	询问	,	-	何处	有	你的	高度	来	?

国王听后问道：“殿下是从哪里来的？”

- [ðə; ði] ['brɑːmən] , - , [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

-	The	Brahman	,	Mãldeva	,	replied	,	-	I	have	come	from	the	other	side	of	the
-	这	婆罗门	,	-	,	回复	,	-	我	有	来	从	这	其他	边	的	这

['gændʒiːz] ,

Ganges	,
恒河	,

婆罗门曼德瓦回答说：“我来自恒河的另一边，

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ɪz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈsʌnz] [waɪf] ,

and	my	home	is	there	;	and	I	had	gone	to	bring	away	my	son's	wife	,
和	我的	家	是	那里	;	和	我	有	已消失	到	带来	离开	我的	儿子的	妻子	,

我的家就在那里；我去那里是为了接我儿媳。

([ænd; ənd]) [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ;

(	and	)	in	my	absence	,	a	general	flight	from	the	village	took	place	;
(	和	)	在	我的	缺席	,	一个	一般的	航班	从	这	村庄	采取	地方	;

（而且）在我不在的时候，村里发生了大规模的逃亡；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈwɪðər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn][hæv; həv][fled][tuː; tə] .

and	so	I	know	not	whither	my	wife	and	son	have	fled	to	.
和	所以	我	知道	不是	往哪里去	我的	妻子	和	儿子	有	逃亡	到	.

所以我不知道我的妻子和儿子逃到了哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [ðem; ðəm] ?

And	now	,	with	this	girl	with	me	,	how	shall	I	seek	them	?
和	现在	,	和	这	女孩	和	我	,	如何	将	我	寻找	他们	?

现在，有了这个女孩在我身边，我该如何去寻找他们呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ðɪs] ([gɜːrl]) [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

It	is	,	therefore	,	advisable	that	I	leave	this	(	girl	)	with	your	majesty	.
它	是	,	所以	,	建议	那	我	离开	这	(	女孩	)	和	你的	威严	.

因此，我建议将这位（女孩）留给陛下照看。

[kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] . -

Keep	her	with	the	greatest	care	until	I	return	.	'
保持	她	和	这	最	关心	直到	我	返回	.	-

在我回来之前，请好好照顾她。

〞 * [bɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɪŋ] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːˈsterɪtiːz] [ænd; ənd]

〞	*	Ball	was	a	powerful	king	,	who	,	by	his	austerities	and
〞	*	球	曾是	一个	强大的	国王	,	WHO	,	经过	他的	紧缩政策	和

“*巴尔是一位强大的国王，他通过节俭和

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ˌoʊvərˈkeɪm][ˈindrə][ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] ['paʊər] ['oʊvər]

devotion	,	overcame	Indra	in	battle	,	and	obtained	power	over
虔诚	,	克服	因陀罗	在	战斗	,	和	获得	力量	超过

凭借虔诚，他在战斗中战胜了因陀罗，并获得了权力。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

heaven	and	earth	.
天堂	和	地球	.

天地。

[ðə; ði][gɔdz] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]

The	gods	became	alarmed	at	this	,	and
这	神	成为	惊慌	在	这	,	和

众神对此感到震惊，

[sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

sought	the	aid	of	Vishnü	,	who	visited	the	earth	in	the	form
寻求	这	援助	的	-	,	WHO	到访	这	地球	在	这	形式

他们寻求毗湿奴的帮助，毗湿奴以某种形式降临人间。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf] , [ænd; ənd] [went] [bɪˈfɔːr] ['bɑːli] , [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

of	a	dwarf	,	and	went	before	Bali	,	who	,	according	to	custom	,
的	一个	矮人	,	和	去	前	巴厘岛	,	WHO	,	根据	到	风俗	,

一个侏儒，并走在巴厘前面，按照习俗，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts] .

offered	him	presents	.
提供	他	礼物	.

我送了他礼物。

[ðiːz] [ðə; ði][dwɔːrf] , [əˈfektɪŋ] [ˈʌtər]
These the dwarf , affecting utter
这些 这 矮人 , 影响 说出

这些矮人，表现得完全

[kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrldli] [welθ] , [dɪˈklaɪnd] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈmɪrli]
contempt for worldly wealth , declined , saying he merely
鄙视 为了 世俗 财富 , 拒绝 , 说 他 仅仅

他鄙视世俗财富，拒绝了，说他只是

[ˈwɑːntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈterətɔːri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv]
wanted as much territory as could be comprised in three of
通缉 作为 很多 领土 作为 可以 是 包括 在 三 的

想要尽可能多地占据三个区域。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz] .
his paces .
他的 步幅 .

他的步伐。

[ˈbɑːli] [læft] , [ænd; ənd] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ; [ˌwerəˈpɑːn]
Bali laughed , and granted his request ; whereupon
巴厘岛 笑了 , 和 的确 他的 要求 ; 于是

巴厘岛笑了，答应了他的请求；于是.....

[ðə; ði][dwɔːrf] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [tuː; tə] [prəˈdɪdʒəs] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
the dwarf increased his stature to prodigious dimensions ,
这 矮人 增加 他的 身材 到 惊人 方面 ,

矮人的身高增长到了惊人的高度。

[ænd; ənd] , [æt; ət][wʌn] [step] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hevəns] ; [æt; ət][ðə; ði]
and , at one step , placed his foot on the heavens ; at the
和 , 在 一 步 , 放置 他的 脚 在 这 天 ; 在 这

他一步踏在天上；一步踏在

[nekst] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] , [noʊ] [ruːm] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]
next , on the earth ; and , no room remaining for the third
下一个 , 在 这 地球 ; 和 , 不 房间 其余的 为了 这 第三

其次，在地球上；而且，没有空间容纳第三个了。

[step] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ˈbeɪlɪz] [hed] , [ænd; ənd][soʊ] [prest] [hɪm; ɪm]
step , he placed his foot on Bali's head , and so pressed him
步 , 他 放置 他的 脚 在 巴厘岛的 头 , 和 所以 按下 他

他迈步，将脚踩在巴厘的头上，就这样压住了他。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] - - [ˈloʊkə] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
down to the region of Nãga - loka , beneath the earth ,
向下 到 这 地区 的 - - 洛卡 , 下面 这 地球 ,

一直到那伽洛迦地区，在地底之下，

[wer] [hiː; hi]
where he
在哪里 他

他

[wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][bɑːndz] [meɪd] [ʌv; əv]
was kept in confinement , and bound with bonds made of
曾是 保留 在 监禁 , 和 边界 和 债券 制成 的

被囚禁起来，并用绳索捆绑着

[ˈtwɪstɪd] [ˈsɜːpənts] .
twisted serpents .
扭曲 蛇 .

扭曲的蛇。

* * - ([frʌm; frəm][ðə; ði]['sænskrɪt]['sɛtuː] - ['bʌndə]) ['signifaiz] [ə; eɪ][daɪk]

*** * etband (from the Sanskrit setu - bandha) signifies a dike**

* * - (从 这 梵文 塞图 - 班达) 表示 一个 堤

** etband（来自梵文 setu-bandha）表示堤坝

[ɔːr] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rʊks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

or bridge , and is applied to the ridge of rooks between the

或者 桥 , 和 是 应用 到 这 岭 的 车 之间 这

或桥，用于描述车架之间的脊线。

[ˌkɔːrə'mændəl] [koʊst] [ænd; ənd][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

Coromandel coast and Ceylon .

科罗曼德尔 海岸 和 锡兰 .

科罗曼德尔海岸和锡兰。

[ðɪs] [daɪk][ɔːr] [brɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

This dike or bridge is said to

这 堤 或者 桥 是 说 到

据说这座堤坝或桥梁

[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv]['rɑːmə] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɑːrmi]

have been built by the allies of Rama (i . e . , the monkey army

有 到过 建造 经过 这 盟国 的 罗摩 (我 . e . , 这 猴 军队

是由罗摩的盟友（即猴军）建造的

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['hʌnuːˌmɑːn; 'hɑːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn]) , [wen] [hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd]

under the leadership of Hanuman) , when he invaded

在下面 这 领导 的 哈努曼) , 什么时候 他 入侵

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][tuː; tə]

Ceylon to

锡兰 到

在哈努曼的领导下），他入侵锡兰……

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [waɪf] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ['ðɪðər] [baɪ]

recover his wife Sltã , who had been carried off thither by

恢复 他的 妻子 - , WHO 有 到过 携带 离开 那里 经过

找回他被掳走的妻子斯尔塔

- .

Bãvan .

- .

巴万。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]

It is said that , as fast as the monkeys built up the

它 是 说 那 , 作为 快速地 作为 这 猴子 建造 向上 这

据说，猴子们建造的速度和它们建造的速度一样快……

[daɪk] , - [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

dike , Bãvan destroyed it ; so , to prevent his doing this ,

堤 , - 损毁 它 ; 所以 , 到 防止 他的 正在做 这 ,

堤坝被巴万摧毁了；所以，为了阻止他这样做，

- [i'rektid] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] ['ʃivə] ([ðə; ði][gɑːd] [ə'dɔrd] [baɪ][beɪvən]) [æt; ət]

Bãma erected a temple to Shiva (the god adored by Bavan) at

- 竖立 一个 寺庙 到 湿婆 (这 上帝 受人喜爱 经过 巴万) 在

巴玛为湿婆神（巴万崇拜的神）建造了一座神庙

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] .

the extremity of the dike .

这 末端 的 这 堤 .

堤坝的末端。

[ˌðensˈfɔːrθ] - -
Thenceforth Setband Rãmeshwar
此后 - -

此后，塞特班德·拉梅什瓦尔

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
became a place of pilgrimage .
成为 一个 地方 的 朝圣 .

成为了朝圣之地。

* * * [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ˈkrɪʃnə] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs]
*** * * This allusion to the exploits of Krishna the curious**
* * * 这 典故 到 这 漏洞 的 克里希那 这 好奇的

*** 这暗指好奇的克里希那的冒险经历。

[ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] 26th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
reader will find fully explained in the 26th chapter of the
读者 将要 寻找 完全 解释 在 这 26th 章 的 这

读者将在第26章中找到完整的解释。

“ [ˈprɛm] - . ”
“ Prem Sãgar . ”
“ 高级 - . ”

“Prem Sãgar。”

“ [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈgæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ On hearing these words of the Brahman's , the king began thinking to himself ,
“ 在 听力 这些 字 的 这 - , 这 国王 开始 思维 到 他自己 ,

“听到婆罗门的这些话，国王开始沉思起来，

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ?
' How shall I take charge of a very beautiful young woman ?
- 如何 将 我 拿 收费 的 一个 非常 美丽的 年轻的 女士 ?

我该如何管教一位非常漂亮的年轻女子呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [ˈbrɑːmən] [wɪl] [kɜːrs] [ˌem ˈiː] ,
And if I do not take her , this Brahman will curse me ,
和 如果 我 做 不是 拿 她 , 这 婆罗门 将要 诅咒 我 ,

如果我不娶她，这个婆罗门会诅咒我。

([ænd; ənd]) [maɪ] [dəˈmɪnjən] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
(and) my dominion will be overthrown .
(和) 我的 统治权 将要 是 被推翻 .

我的统治将被推翻。

- [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] !
' Having thought this over in his mind , the king said , ' Your highness !
- 拥有 想法 这 超过 在 他的 头脑 , 这 国王 说 , - 你的 高度 !

国王仔细想了想，说道：“陛下!

[ðə; ði] [kəˈmænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əuˈbeid] .
the command you have given me shall be obeyed .
这 命令 你 有 给定 我 将 是 服从 .

你所吩咐的，我必遵行。

- [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈdɔːtər] !
' On this , the king summoned his daughter , and said , ' Daughter !
- 在 这 , 这 国王 被召唤 他的 女儿 , 和 说 , - 女儿 !

于是，国王召来他的女儿，说道：“女儿!

[teɪk] [ðɪs] - ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ker]
take this Brahman's daughter - in - law and keep her with you , with all care
拿 这 - 女儿 - 在 - 法律 和 保持 她 和 你 , 和 全部 关心
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
and attention ; and ,
和 注意力 ; 和 ,

把这位婆罗门的儿媳妇带回家，好好照顾她；并且，

['weðər] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] , ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
whether sleeping or waking , eating or drinking , or moving about ,
无论 睡眠 或者 醒来 , 吃 或者 喝 , 或者 移动 关于 ,

无论睡觉还是醒来，吃饭还是喝水，或者四处走动，

[duː][nɑːt][let][hɜːr; hər][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
do not let her be away from you for a moment .
做 不是 让 她 是 离开 从 你 为了 一个 片刻 .

一刻也不要让她离开你。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɔːtər] -
' On hearing this , the princess took hold of the hand of the Brahman's daughter -
- 在 听力 这 , 这 公主 采取 抓住 的 这 手 的 这 - 女儿 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

听到这话，公主便握住了婆罗门儿媳的手。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
and led her away to her own apartment .
和 引领 她 离开 到 她 自己的 公寓 .

然后把她带回了自己的公寓。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [tuː] [slept] [ɪn][wʌn] [bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
At night , the two slept in one bed , and began conversing with each other .
在 夜晚 , 这 二 睡着了 在 一 床 , 和 开始 对话 和 每个 其他 .

晚上，两人睡在一张床上，开始交谈起来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ]
In the course of conversation , the Brahman's daughter - in - law said , ' Tell me , O
在 这 课程 的 对话 , 这 - 女儿 - 在 - 法律 说 , - 告诉 我 , 哦
['prɪnses] !
princess !
公主 !

在交谈中，婆罗门的儿媳妇说道：“告诉我，公主殿下！”

[tuː; tə] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ][wɔːrn][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ? ” -
to what trouble is it owing that you have become so worn and feeble ? ” '
到 什么 麻烦 是 它 欠款 那 你 有 变得 所以 磨损 和 微弱 ? ” -

你究竟是因为什么原因才变得如此疲惫虚弱?

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , - [aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] ['fiːmeɪl] [frendz]
“ The princess said , ' I went one day in the spring , accompanied by my female friends
“ 这 公主 说 , - 我 去 一 天 在 这 春天 , 伴随 经过 我的 女性 朋友们
,
,
,

公主说：“春天的某一天，我和我的女伴们一起去了……”

[tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] , ['kjuːpɪd] - [laɪk] ['brɑːmən] ,

to	stroll	about	in	the	garden	,	and	there	beheld	a	very	handsome	,	Cupid	-	like	Brahman	,
到	漫步	关于	在	这	花园	,	和	那里	观看	一个	非常	英俊的	,	丘比特	-	喜欢	婆罗门	,

在花园里漫步时，我看到了一位非常英俊、像丘比特一样的婆罗门。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] .

and	our	eyes	met	.
和	我们的	眼睛	遇见	.

我们的目光相遇了。

[hiː; hi] [swuːnd] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	swooned	away	on	one	side	,	and	I	became	unconscious	on	the	other	.
他	晕倒	离开	在	一	边	,	和	我	成为	无意识	在	这	其他	.

他昏倒在一边，而我则在另一边失去了意识。

[ðen] [maɪ] [kəm'pænjənz] , ['siːɪŋ] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

Then	my	companions	,	seeing	my	predicament	,	brought	me	home	.
然后	我的	同伴	,	看到	我的	困境	,	带来	我	家	.

我的同伴们看到我的困境，就把我送回了家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .

And	I	am	totally	ignorant	of	both	his	name	and	his	abode	.
和	我	是	完全	无知	的	两个都	他的	姓名	和	他的	住所	.

我完全不知道他的名字和住址。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

His	image	fills	my	eyes	,	and	I	have	not	the	least	desire	for	food	and	drink	.
他的	图像	填充	我的	眼睛	,	和	我	有	不是	这	至少	欲望	为了	食物	和	喝	.

他的身影充满我的双眼，我丝毫没有食欲和饮水的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [maɪ]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ] [siː] .

It	is	through	this	trouble	that	my	body	has	been	reduced	to	the	state	you	see	.
它	是	通过	这	麻烦	那	我的	身体	有	到过	减少	到	这	状态	你	看	.

正是由于这些苦难，我的身体才变得像你们现在看到的这样。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] ,

'	On	hearing	this	,	the	Brahman's	daughter	-	in	-	law	said	,
-	在	听力	这	,	这	-	女儿	-	在	-	法律	说	,

听到这话，婆罗门的儿媳妇说道：

- [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ðiː] [tə'geðər] ?

'	What	wilt	thou	give	me	if	I	bring	thy	beloved	and	thee	together	?
-	什么	枯萎	你	给	我	如果	我	带来	你的	心爱	和	你	一起	?

“如果我让你的爱人和你在一起，你会给我什么？”

- [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðaɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər]['evər] .

'	The	princess	said	,	'	I	will	remain	thy	slave	for	ever	.
-	这	公主	说	,	-	我	将要	保持	你的	奴隶	为了	曾经	.

公主说：“我将永远做你的奴隶。”

- ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [pɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ;

'	Hearing	this	,	he	took	the	magic	pill	out	of	his	mouth	and	became	a	man	again	;
-	听力	这	,	他	采取	这	魔法	丸	出去	的	他的	嘴	和	成为	一个	男人	再次	;

听到这话，他从嘴里取出那颗神奇的药丸，又变回了人形；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bæʃt] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	she	was	abashed	at	beholding	him	.
和	她	曾是	羞愧	在	凝视	他	.

她看到他时感到羞愧难当。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] - [sʌn] ['mærid] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['mæridʒz]

After	that	,	the	Brahman's	son	married	her	after	the	fashion	of	Gandharb	marriages
后	那	,	这	-	儿子	已婚	她	后	这	时尚	的	-	婚姻

;

;

;

之后，婆罗门的儿子按照乾闼婆的婚姻习俗娶了她为妻；

[ænd; ənd] [juːst] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [hɪm'self] [ðʌs] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [naɪt] ,

and	used	constantly	to	convert	himself	thus	into	a	man	at	night	,
和	用过的	不断地	到	转变	他自己	因此	进入	一个	男人	在	夜晚	,

他经常在夜间用这种方式把自己变成男人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [deɪ] .

and	to	remain	a	woman	by	day	.
和	到	保持	一个	女士	经过	天	.

白天则保持女性身份。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] . ”

At	length	,	after	six	months	,	the	princess	became	pregnant	.	”
在	长度	,	后	六	几个月	,	这	公主	成为	孕	.	”

六个月后，公主终于怀孕了。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] ,

“	They	say	that	,	one	day	,
“	他们	说	那	,	一	天	,

他们说，总有一天，

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][hɪz; ɪz]

the	king	went	with	his	whole	family	to	a	marriage	festival	at	his
这	国王	去	和	他的	所有的	家庭	到	一个	婚姻	节日	在	他的

['mɪnɪstɚz] [haʊs] .

minister's	house	.
部长	房子	.

国王带着全家去大臣家参加婚礼庆典。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [bɪ'held] [ðæt] - [sʌn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

There	the	minister's	son	beheld	that	Brahman's	son	disguised	as	a	woman	,
那里	这	部长	儿子	观看	那	-	儿子	伪装	作为	一个	女士	,

在那里，大臣的儿子看见婆罗门的儿子乔装成女人。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ([ɔːr][hɪm; ɪm]) ,

and	fell	in	love	as	soon	as	he	saw	her	(	or	him	)	,
和	跌倒	在	爱	作为	很快	作为	他	锯	她	(	或者	他	)	,

他一见到她（或他）就爱上了她。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm]

and	began	to	say	to	a	friend	of	his	,	'	If	this	woman	does	not	become
和	开始	到	说	到	一个	朋友	的	他的	,	-	如果	这	女士	做	不是	变得

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

于是他开始对他的一个朋友说：“如果这个女人不嫁给我，

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ][laɪf] .

I	will	sacrifice	my	life	.
我	将要	牺牲	我的	生活	.

我愿牺牲我的生命。

- [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

'	In	the	interval	,	the	king	having	partaken	of	the	feast	,	returned	to	the	palace
-	在	这	间隔	,	这	国王	拥有	参与	的	这	盛宴	,	返回	到	这	宫殿

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

with	his	family	.
和	他的	家庭	.

期间，国王享用完宴席后，与家人一起返回了宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [bɪ'keɪm] [moʊst]['peɪnf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]

But	the	condition	of	the	minister's	son	became	most	painful	through	the	anguish
但	这	状况	的	这	部长	儿子	成为	最多	痛苦	通过	这	痛苦

[ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

of	separation	from	his	beloved	,
的	分离	从	他的	心爱	,

但与心爱之人分离的痛苦使牧师的儿子病情最为严重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	he	gave	up	food	and	water	.
和	他	给予	向上	食物	和	水	.

他放弃了食物和水。

['siːɪŋ] [ðɪs] [steɪt] ([ʌv; əv][hɪz; ɪz]) , [hɪz; ɪz] [frend] [went] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

Seeing	this	state	(	of	his	)	,	his	friend	went	and	informed	the	minister	.
看到	这	状态	(	的	他的	)	,	他的	朋友	去	和	知情的	这	部长	.

他的朋友看到他这副模样，就去通知了部长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , [went] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [jʊr; jər]

And	the	minister	,	on	hearing	the	story	,	went	and	said	to	the	king	,	'	Your
和	这	部长	,	在	听力	这	故事	,	去	和	说	到	这	国王	,	-	你的

['mædʒəsti] !

majesty	!
威严	!

大臣听了这话，就去对国王说：“陛下！

[lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] - ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [brɔːt] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd]

love	for	that	Brahman's	daughter	-	in	-	law	has	brought	my	son	to	a	wretched
爱	为了	那	-	女儿	-	在	-	法律	有	带来	我的	儿子	到	一个	可怜

[steɪt] .

state	.
状态	.

我的儿子因为爱上了婆罗门的儿媳而陷入了痛苦的境地。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

He	has	given	up	eating	and	drinking	.
他	有	给定	向上	吃	和	喝	.

他已经停止进食和饮水。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [gɪv] [ðə; ði] - ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd]

If	you	would	kindly	give	the	Brahman's	daughter	-	in	-	law	to	me	,	his	life	would
如果	你	会	亲切地	给	这	-	女儿	-	在	-	法律	到	我	,	他的	生活	会

[biː; bi] [seɪvd] . - ”

be	saved	.	'	”
是	已保存	.	-	”

如果你能好心把婆罗门的儿媳妇介绍给我，他的性命就能保住。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['æŋgrəli] , - [ðaʊ] [fuːl] !

“	On	hearing	this	,	the	king	said	angrily	,	'	Thou	fool	!
“	在	听力	这	,	这	国王	说	愤怒地	,	-	你	傻子	!

“国王听了这话，怒道：‘你这个傻瓜！’

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .

It	is	not	the	nature	of	kings	to	do	such	a	wrong	.
它	是	不是	这	自然	的	国王	到	做	这样的	一个	错误的	.

君王的本性绝不会做出这样的错误。

[ˈhɑːrkən] !

Hearken	!
倾听	!

倾听!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [trʌst] ,

Is	it	right	to	give	away	to	another	that	which	is	given	in	trust	,
是	它	正确的	到	给	离开	到	其他	那	哪个	是	给定	在	相信	,

将受托人委托的财产转赠他人是否合适?

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌst] , [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs]

without	the	permission	of	the	person	making	over	the	trust	,	that	you	mention	this
没有	这	允许	的	这	人	制作	超过	这	相信	,	那	你	提到	这

['mætər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

matter	to	me	?
事情	到	我	?

未经受托人许可，你竟向我提及此事?

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'sper] .

'	On	hearing	this	,	the	minister	returned	home	in	despair	.
-	在	听力	这	,	这	部长	返回	家	在	绝望	.

听到这话，部长绝望地回了家。

[bʌt; bət] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ʌp] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

But	perceiving	the	suffering	of	his	son	,	he	also	gave	up	meat	and	drink	.
但	感知	这	痛苦	的	他的	儿子	,	他	还	给予	向上	肉	和	喝	.

但看到儿子受苦，他也放弃了吃肉和喝水。

[wen] [θriː] [deɪz] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ðen] , [ɪn'diːd] , [ɔːl]

When	three	days	passed	without	the	minister's	eating	and	drinking	,	then	,	indeed	,	all
什么时候	三	天	通过了	没有	这	部长	吃	和	喝	,	然后	,	的确	,	全部

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [kəm'baɪnd] ,

the	officials	combined	,
这	官员	合并	,

当大臣三天三夜没有吃喝时，所有官员都联合起来，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

and	said	to	the	king	,	'	Your	majesty	!
和	说	到	这	国王	,	-	你的	威严	!

他对国王说：“陛下!

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ,

the	minister's	son	is	in	a	precarious	state	,	and	in	the	event	of	his	dying	,
这	部长	儿子	是	在	一个	岌岌可危	状态	,	和	在	这	事件	的	他的	垂死	,

部长的儿子处境岌岌可危，万一他去世，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [tuː] , [wɪl] [nɑːt] [sərˈvaɪv] .

the	minister	,	too	,	will	not	survive	.
这	部长	,	也	,	将要	不是	存活	.

部长也活不下去了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] -

And	on	the	minister's	dying	,	the	affairs	of	the	state	will	come	to	a	stand	-
和	在	这	部长	垂死	,	这	事务	的	这	状态	将要	来	到	一个	站立	-

[stɪl] .

still	.
仍然	.

部长去世后，国家事务将陷入停滞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [steɪt] .

It	is	better	that	you	consent	to	that	which	we	state	.
它	是	更好的	那	你	同意	到	那	哪个	我们	状态	.

你最好同意我们所说的。

- ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

'	Hearing	this	,	the	king	gave	them	permission	to	speak	.
-	听力	这	,	这	国王	给予	他们	允许	到	说话	.

国王听后，准许他们发言。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

Then	one	of	them	said	,	'	Your	majesty	!
然后	一	的	他们	说	,	-	你的	威严	!

然后其中一人说：“陛下！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] [oʊld] ['brɑːmən] [left] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ;

it	is	long	since	that	old	Brahman	left	this	,	and	he	has	not	returned	;
它	是	长的	自从	那	老的	婆罗门	左边	这	,	和	他	有	不是	返回	;

那位老婆罗门离开这里已经很久了，他还没有回来；

[gɑːd] [noʊz] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

God	knows	whether	he	is	dead	or	alive	.
上帝	知道	无论	他	是	死的	或者	活	.

天知道他是死是活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] - ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	therefore	right	that	you	give	that	Brahman's	daughter	-	in	-	law	to	the
它	是	所以	正确的	那	你	给	那	-	女儿	-	在	-	法律	到	这

['mɪnɪstɚz] [sʌn] ,

minister's	son	,
部长	儿子	,

因此，将婆罗门的儿媳嫁给大臣的儿子是正确的。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp'hoʊld][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	so	uphold	your	kingdom	;	and	should	he	return	,	you	can	give	him
和	所以	坚持	你的	王国	;	和	应该	他	返回	,	你	能	给	他

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [welθ] .

villages	and	wealth	.
村庄	和	财富	.

这样就能保全你的王国；如果他回来，你可以给他村庄和财富。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Should	he	not	be	satisfied	with	this	,
应该	他	不是	是	使满意	和	这	,

如果他对此还不满意，

[get][hɪz; ɪz][sʌn] ['mærid] ([tuː; tə] [ə'nʌðər] ['meɪd(ə)n]) [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] . - ”

get	his	son	married	(	to	another	maiden	)	and	let	him	depart	.	'	”
得到	他的	儿子	已婚	(	到	其他	少女	)	和	让	他	离开	.	-	”

让他的儿子娶个姑娘，然后让他离开。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [sed]

“	On	hearing	this	,	the	king	sent	for	the	Brahman's	daughter	-	in	-	law	,	and	said
“	在	听力	这	,	这	国王	发送	为了	这	-	女儿	-	在	-	法律	,	和	说

,

,

,

“国王听闻此事，便召来婆罗门的儿媳，说道：

- [goʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] .

'	Go	thou	to	the	house	of	my	minister's	son	.
-	去	你	到	这	房子	的	我的	部长	儿子	.

你去我大臣儿子的家。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ， - [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]

-	She	said	，	-	The	virtue	of	a	woman	is	destroyed	by	her	being	gifted	with
-	她	说	，	-	这	美德	的	一个	女士	是	损毁	经过	她	存在	天才	和

[ɪk'sesɪv] ['bjuːti] ，

excessive	beauty	，
过多的	美丽	，

她说："女人的美德会因她拥有过分的美貌而丧失。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kærəktər] [ɪz] [lɔːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ，

and	a	Brahman's	character	is	lost	by	his	serving	a	king	，
和	一个	-	特点	是	丢失的	经过	他的	服务	一个	国王	，

婆罗门侍奉国王会丧失其品格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [welθ] ['vænɪʃiz] [ɑːn]

and	a	cow	is	ruined	by	grazing	in	remote	pastures	,	and	wealth	vanishes	on
和	一个	奶牛	是	毁坏	经过	放牧	在	偏僻的	牧场	，	和	财富	消失	在

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'bjuːs] .

meeting	with	abuse	.
会议	和	虐待	.

牛在偏远的牧场吃草会毁了它，财富遭遇虐待也会消失。

- ['æftər] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， - [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

-	After	saying	so	much	,	she	added	,	-	If	your	majesty	would	give	me	to	the
-	后	说	所以	很多	，	她	额外	，	-	如果	你的	威严	会	给	我	到	这

['mɪnɪstɚz] [sʌn] ，

minister's	son	，
部长	儿子	，

说了这么多之后，她又补充道："如果陛下能把我许配给大臣的儿子，

['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [vɪz] . ， [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wət'evər] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ;

settle	this	matter	with	him	,	viz	.	,	that	he	will	do	whatever	I	tell	him	;
定居	这	事情	和	他	，	即	.	，	那	他	将要	做	任何	我	告诉	他	；

与他商定此事，即他必须服从我的任何指示；

[ðen] [wɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

then	will	I	go	to	his	house	.
然后	将要	我	去	到	他的	房子	.

然后我就可以去他家了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ， - [seɪ] !

-	The	king	said	,	-	Say	!
-	这	国王	说	，	-	说	！

国王说："说！"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] .

what	should	he	do	.
什么	应该	他	做	.

他该怎么办?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

-	She	replied	,	-	Your	majesty	!
-	她	回复	，	-	你的	威严	！

她回答说："陛下！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɑːmən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [baɪ] [kæst] ;

I	am	a	Brahman	woman	,	and	he	is	a	Kshatri	by	caste	;
我	是	一个	婆罗门	女士	，	和	他	是	一个	刹帝利	经过	种姓	；

我是婆罗门女子，他是刹帝利种姓；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst][pər'fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['pɪlgrəmɪdʒz] ;

hence	it	is	best	that	he	first	perform	all	the	prescribed	pilgrimages	;
因此	它	是	最好的	那	他	第一的	履行	全部	这	规定	朝圣	；

因此，他最好先完成所有规定的朝圣之旅；

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [koʊ'hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - ”
after that I will cohabit with him . ' ”
后 那 我 将要 同居 和 他 . - ”

之后我会和他同居。

“ [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [ænd; ənd] [sed]
“ When he heard this speech , the king sent for the minister's son and said
” 什么时候 他 听到 这 演讲 , 这 国王 发送 为了 这 部长 儿子 和 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“国王听了这番话，就召来大臣的儿子，对他说：

- [goʊ] [ðaʊ] , [fɜːrst] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
' Go thou , first , and visit all the places of pilgrimage ;
- 去 你 , 第一的 , 和 访问 全部 这 地方 的 朝圣 ;

你先去朝圣所有的地方；

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] - [gɜːrl][tuː; tə] [ðiː] ,
after that I will give the Brahman's girl to thee ,
后 那 我 将要 给 这 - 女孩 到 你 ,

之后我会把婆罗门的女儿嫁给你。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' On hearing these words from the king , the minister's son said , ' Your majesty !
- 在 听力 这些 字 从 这 国王 , 这 部长 儿子 说 , - 你的 威严 !

听到国王这番话，大臣的儿子说道：“陛下！

[let][hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
let her go and take up her abode in my house ,
让 她 去 和 拿 向上 她 住所 在 我的 房子 ,

让她去我家住吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
and then I will go on pilgrimage .
和 然后 我 将要 去 在 朝圣 .

然后我将去朝圣。

- ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - [gɜːrl] ,
' After hearing this , the king said to the Brahman's girl ,
- 后 听力 这 , 这 国王 说 到 这 - 女孩 ,

国王听后对婆罗门的女儿说：

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [fɜːrst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [ə'boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
' If thou will first go and take up thy abode in his house ,
- 如果 你 将要 第一的 去 和 拿 向上 你的 住所 在 他的 房子 ,

“如果你愿意先去他家居住，

[hiː; hi] [wɪl] [set] [aʊt] [ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
he will set out on pilgrimage .
他 将要 放 出去 在 朝圣 .

他将踏上朝圣之旅。

- ['hævɪŋ] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
' Having no alternative ,
- 拥有 不 选择 ,

“别无选择，

[ðə; ði] - [gɜːrl] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	Brahman's	girl	went	at	the	king's	bidding	and	took	up	her	abode	in	his	house	.
这	-	女孩	去	在	这	国王的	投标	和	采取	向上	她	住所	在	他的	房子	.

婆罗门的女儿遵照国王的命令，前往国王的府邸居住。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [duː] [juː; jʊ] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , ,

Then	the	minister's	son	said	to	his	wife	,	'	Do	you	both	live	together	in	one	place	,	'
然后	这	部长	儿子	说	到	他的	妻子	,	-	做	你	两个都	居住	一起	在	一	地方	,	'

于是，牧师的儿子问妻子："你们二人同住一个地方吗？"

[ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['frendlinəs] ,

on	terms	of	the	greatest	affection	and	friendliness	,
在	条款	的	这	最	感情	和	友善	,

以最深厚的感情和友谊，

[ænd; ənd] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] . - ″

and	on	no	account	quarrel	and	fight	with	each	other	,	and	never	go	to	a	strange	house	.	'	″
和	在	不	帐户	争吵	和	斗争	和	每个	其他	,	和	绝不	去	到	一个	奇怪的	房子	.	-	″

无论如何都不要互相争吵打架，也不要去陌生人家里。

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [set] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

"	Having	given	them	these	instructions	,	he	,	for	his	part	,	set	out	on	a	pilgrimage	;
"	拥有	给定	他们	这些	指示	,	他	,	为了	他的	部分	,	放	出去	在	一个	朝圣	;

"他向他们交代了这些指示后，自己便启程前往朝圣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [hɪr] ([æt; ət] [hoʊm]) , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - ['sʌnˌdɑːri] ,

and	here	(	at	home	)	,	his	wife	,	whose	name	was	Saubhagya	-	sundari	,
和	这里	(	在	家	)	,	他的	妻子	,	谁	姓名	曾是	-	-	桑达里	,

而在这里（家中），他的妻子名叫Saubhagya-sundari，

['laɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [wʌn] [bed] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [bɪ'gæn]

lying	at	night	on	one	bed	along	with	the	Brahman's	daughter	-	in	-	law	,	began
说谎	在	夜晚	在	一	床	沿着	和	这	-	女儿	-	在	-	法律	,	开始

[kən'vəːsɪŋ] [ɑːn] ['veriəs] ['tɑːpɪks] .

conversing	on	various	topics	.
对话	在	各种各样的	主题	.

夜里，她和婆罗门的儿媳妇躺在一张床上，开始谈论各种话题。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [speɪk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — - [oʊ] [frend] !

After	some	time	the	wife	of	the	minister's	son	spake	as	follows	:	—	'	O	friend	!
后	一些	时间	这	妻子	的	这	部长	儿子	说	作为	跟随	:	—	-	哦	朋友	!

过了一会儿，牧师儿子的妻子说道：——“哦，朋友！

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ;

at	this	moment	I	am	consumed	with	the	flame	of	love	;
在	这	片刻	我	是	消耗	和	这	火焰	的	爱	;

此刻我被爱的火焰吞噬；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [biː; bi] [ə'teɪnd] ? -

but	how	can	my	desire	be	attained	?	'
但	如何	能	我的	欲望	是	已达到	?	-

但我该如何才能实现我的愿望呢?

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , - [ɪf] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

“	The	other	said	,	'	If	I	accomplish	thy	desire	,	what	wilt	thou	give	me	?
“	这	其他	说	,	-	如果	我	完成	你的	欲望	,	什么	枯萎	你	给	我	?

另一个说：“如果我满足了你的愿望，你会给我什么？”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [sleɪv] [fɔːr; fər] ['evər] .

'	She	replied	,	'	I	will	be	thy	humble	and	obedient	slave	for	ever	.
-	她	回复	,	-	我	将要	是	你的	谦逊的	和	听话	奴隶	为了	曾经	.

她回答说：“我将永远做你谦卑顺从的奴隶。”

- [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [pɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd]

'	On	this	he	took	the	magic	pill	out	of	his	mouth	and	became	transformed
-	在	这	他	采取	这	魔法	丸	出去	的	他的	嘴	和	成为	转变

['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] .

into	a	man	.
进入	一个	男人	.

于是他从嘴里取出那颗神奇的药丸，变成了一个人。

[ðʌs] [hiː; hi] ['regjələrli] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Thus	he	regularly	transformed	himself	into	a	man	by	night	,	and	into	a	woman
因此	他	经常	转变	他自己	进入	一个	男人	经过	夜晚	,	和	进入	一个	女士

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

因此，他经常在晚上把自己变成男人，白天变成女人。

['æftər] [ðæt] , [ɪn'di:d] , [greɪt] [lʌv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

After	**that**	**,**	**indeed**	**,**	**great**	**love**	**existed**	**between**	**the**	**two**	**of**	**them**	**.**	**”**
后	那	,	的确	,	伟大的	爱	存在	之间	这	二	的	他们	.	”

此后，两人之间确实产生了深厚的感情。

“ [ɪn] [ʃɔ:rt] , [sɪks] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [rɪ'tɜ:rnd] .

“ In	**short**	**,**	**six**	**months**	**passed**	**away**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**and**	**the**	**minister's**	**son**	**returned**	**.**
” 在	短的	,	六	几个月	通过了	离开	在	这	方式	,	和	这	部长	儿子	返回	.

简而言之，六个月就这样过去了，部长的儿子回来了。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] ; [ænd; ənd]

On	**the**	**one**	**hand**	**,**	**the**	**people**	**hearing**	**of**	**his**	**arrival**	**,**	**began**	**to**	**rejoice**	**;**	**and**
在	这	一	手	,	这	人们	听力	的	他的	到达	,	开始	到	麾	;	和

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	**the**	**other**	**,**
在	这	其他	,

一方面，人们听到他到来的消息后开始欢欣鼓舞；另一方面，

[ðə; ði] - ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

the	**Brahman's**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
这	-	女儿	-	在	-	法律	,

婆罗门的儿媳，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['mædʒɪk] [pɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ]

having	**taken**	**the**	**magic**	**pill**	**out**	**of**	**her**	**mouth**	**and**	**transformed**	**herself**	**into**	**a**
拥有	已采取	这	魔法	丸	出去	的	她	嘴	和	转变	她自己	进入	一个

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

她从嘴里取出神奇药丸，把自己变成了一个男人。

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] .

came	**out**	**from**	**the**	**house**	**by**	**way**	**of**	**the**	**wicket**	**,**	**and**	**went**	**off**	**.**
来了	出去	从	这	房子	经过	方式	的	这	便门	,	和	去	离开	.

他从房子里穿过小门出来，然后离开了。

[ə'gen] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['brɑ:mən] , - ,

Again	**,**	**after**	**some**	**time**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**same**	**Brahman**	**,**	**Müldeva**	**,**
再次	,	后	一些	时间	,	他	来了	到	这	相同的	婆罗门	,	-	,

过了一段时间，他又一次来到了同一位婆罗门——穆尔德瓦面前。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mædʒɪk] [pɪl] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm]

who	**had**	**given**	**him**	**the**	**magic**	**pill**	**,**	**and**	**told**	**him**	**his**	**whole**	**story**	**from**
WHO	有	给定	他	这	魔法	丸	,	和	讲述	他	他的	所有的	故事	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

beginning	**to**	**end**	**.**
开始	到	结尾	.

是谁给了他那颗神奇的药丸，又是谁把自己的故事从头到尾告诉了他。

[ðen] - , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Then	**Müldeva**	**,**	**after**	**hearing**	**all**	**the**	**circumstances**	**,**
然后	-	,	后	听力	全部	这	情况	,

随后，穆尔德娃在听完所有情况后，

[tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [pɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['ʃɑ:ʃi] ,

took	**the**	**magic**	**pill**	**from**	**him**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**his**	**companion**	**,**	**Shashi**	**,**
采取	这	魔法	丸	从	他	和	给予	它	到	他的	伴侣	,	沙希	,

从他手中接过那颗神奇的药丸，并把它给了他的同伴沙希。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði] [pɪl] ([hi:; hi][hæd; həd]) ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	**each**	**of**	**them**	**put**	**the**	**pill**	**(**	**he**	**had**	**)**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
和	每个	的	他们	放	这	丸	(	他	有	)	进入	他的	嘴	.

他们各自将药丸（他所拥有的）放入口中。

[wʌn] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

One	was	transformed	into	an	old	man	,	and	the	other	a	young	man	of
一	曾是	转变	进入	一个	老的	男人	,	和	这	其他	一个	年轻的	男人	的

['twenti] .

twenty	.
二十	.

一个变成了老人，另一个变成了二十岁的年轻人。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] . - ”

After	this	the	two	went	to	the	king's	.	'	”
后	这	这	二	去	到	这	国王的	.	-	”

之后，两人去了国王那里。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'lu:tid] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

“	The	king	saluted	them	on	the	instant	of	seeing	them	,	and	gave	them
“	这	国王	敬礼	他们	在	这	立即的	的	看到	他们	,	和	给予	他们

[si:ts] .

seats	.
座位	.

“国王一见到他们就向他们致意，并请他们入座。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] , [geɪv] ([ðə; ði] [kɪŋ]) [ðer; ðər] ['blesɪŋz] .

And	they	,	too	,	gave	(	the	king	)	their	blessings	.
和	他们	,	也	,	给予	(	这	国王	)	他们的	祝福	.

他们也向（国王）表达了祝福。

['æftər][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] ['welfer] , [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [tu:; tə] - , ['seɪɪŋ]

After	inquiring	after	their	health	and	welfare	,	the	king	spake	to	Müldeva	,	saying
后	查询	后	他们的	健康	和	福利	,	这	国王	说	到	-	,	说

,

,
,

国王询问了他们的健康状况和福祉后，对穆尔德瓦说：

- [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [di'teind] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] ?

'	Where	have	you	been	detained	for	so	many	days	?
-	在哪里	有	你	到过	被拘留	为了	所以	许多	天	?

“你被关押在哪里这么多天了？”

- [ðə; ði] ['brɑ:mən] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

'	The	Brahman	said	,	'	Your	majesty	!
-	这	婆罗门	说	,	-	你的	威严	!

婆罗门说：“陛下！

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

I	went	to	search	for	this	son	of	mine	,	and	having	discovered	him	,
我	去	到	搜索	为了	这	儿子	的	矿	,	和	拥有	发现	他	,

我去找我的儿子，找到他之后，

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	have	brought	him	to	you	.
我	有	带来	他	到	你	.

我已经把他带到你这里来了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [bəuθ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [sʌn]

If	you	will	now	give	up	his	wife	,	I	will	take	both	daughter	-	in	-	law	and	son
如果	你	将要	现在	给	向上	他的	妻子	,	我	将要	拿	两个都	女儿	-	在	-	法律	和	儿子

[hoʊm] .

home	.
家	.

如果你现在肯放弃他的妻子，我就把儿媳和儿子都带回家。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmən] .
' Then the king related the whole story to the Brahman .
- 然后 这 国王 有关的 这 所有的 故事 到 这 婆罗门 .

然后国王把整个故事告诉了婆罗门。

[ðə; ði] ['brɑːmən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [wʌt]
The Brahman became very angry on hearing it , and said to the king , ' What
这 婆罗门 成为 非常 生气的 在 听力 它 , 和 说 到 这 国王 , - 什么
[prə'siːdɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,
proceeding is this ,
进行中 是 这 ,

婆罗门听后非常生气，对国王说："这是怎么回事?

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['sʌnz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?
for thee to give my son's wife to another ?
为了 你 到 给 我的 儿子的 妻子 到 其他 ?

你竟要将我儿媳嫁给别人?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðaʊ] [hæst] ['æktɪd] [æz; əz] [ðaʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'siːv] [maɪ] [kɜːrs] .
thou hast acted as thou pleasedst ; but now receive my curse .
你 哈斯特 行动 作为 你 最满意 ; 但 现在 收到 我的 诅咒 .

你随心所欲，现在就接受我的诅咒吧。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [oʊ]['hoʊli][mæn] !
' Thereupon the king said , ' O holy man !
- 于是 这 国王 说 , - 哦 圣 男人 !

于是国王说道："哦，圣人啊！"

[biː; bi][nɑːt] ['æŋgri] ; [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] .
be not angry ; I will do whatever you bid me .
是 不是 生气的 ; 我 将要 做 任何 你 出价 我 .

不要生气，我会照你说的做。

- [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] , - [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [kɜːrs] ,
' The Brahman said , ' So be it ; if , through fear of my curse ,
- 这 婆罗门 说 , - 所以 是 它 ; 如果 , 通过 害怕 的 我的 诅咒 ,

婆罗门说："那就这样吧；如果因为害怕我的诅咒，

[ðaʊ] [wɪlt] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ðen] [gɪv] [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .
thou wilt do as I say , then give thy daughter in marriage to my son .
你 枯萎 做 作为 我 说 , 然后 给 你的 女儿 在 婚姻 到 我的 儿子 .

你必须照我说的做，然后把你的女儿嫁给我的儿子。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [æn; ən][ə'strɑːlədʒər] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
' On hearing this , the king summoned an astrologer , and after having the
- 在 听力 这 , 这 国王 被召唤 一个 占星家 , 和 后 拥有 这
[ɔː'spɪʃəs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd]['moʊmənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
auspicious conjunction and moment determined ,
吉祥 连词 和 片刻 决定 ,

"国王听闻此事，便召来一位占星家，确定了吉时之后，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - [sʌn] .
gave his daughter in marriage to the Brahman's son .
给予 他的 女儿 在 婚姻 到 这 - 儿子 .

他将女儿嫁给了婆罗门的儿子。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪʤ] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
Then he took leave of the king and came to his own village , bringing the
然后 他 采取 离开 的 这 国王 和 来了 到 他的 自己的 村庄 , 带来 这
['prɪnses] ,
princess ,
公主 ,

然后他向国王告别，带着公主回到了自己的村庄。

['təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['daʊri] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
together with her dowry , along with him . ”
一起 和 她 嫁妆 , 沿着 和 他 . ”

连同她的嫁妆，还有他一起。”

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪʤəns] , [ðə; ði] ['brɑːmən] - ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
“ On hearing this intelligence , the Brahman Manswi also came there , and
“ 在 听力 这 智力 , 这 婆罗门 - 还 来了 那里 , 和
[kəˈmenst] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
commenced quarrelling with him ,
开始 争吵 和 他 ,

“婆罗门曼斯维听到这个消息后也赶了过来，并开始与他争吵起来。”

['seɪɪŋ] , - [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [waɪf] .
saying , ' Give me my wife .
说 , - 给 我 我的 妻子 .

他说：“把我的妻子还给我。”

- [ðə; ði] ['brɑːmən] [neɪmd] ['ʃɑːʃi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ten] ['witnisiz]
' The Brahman named Shashi said , ' I have married her before ten witnesses
- 这 婆罗门 命名 沙希 说 , - 我 有 已婚 她 前 十 证人
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ;
and brought her home ;
和 带来 她 家 ;

名叫沙希的婆罗门说：“我在十个证人面前娶了她，并把她带回了家；

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] .
she is my wife .
她 是 我的 妻子 .

她是我妻子。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] [baɪ][ˌem ˈiː] ; [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [waɪf] ?
' He replied , ' She is with child by me ; how can she become thy wife ?
- 他 回复 , - 她 是 和 孩子 经过 我 ; 如何 能 她 变得 你的 妻子 ?

他回答说：“她怀了我的孩子，怎么能做你的妻子呢？”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
' And they went on wrangling with each other .
- 和 他们 去 在 争吵 和 每个 其他 .

于是他们继续互相争吵。

- ['riːzənd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hiːdid] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Müldeva reasoned much with both of them , but neither heeded what he said .
- 有理智的 很多 和 两个都 的 他们 , 但 两者都不 听从了 什么 他 说 .

穆尔德瓦与他们二人进行了多次理论探讨，但他们都没有听从他的话。

” ['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [seɪ] , [kɪŋ] ['bɝː]
” After relating so much of the story , the sprite said , “ Say , king Bir
” 后 相关 所以 很多 的 这 故事 , 这 精灵 说 , “ 说 , 国王 比尔
- !
Vikramajit !
- !

“讲完这么多故事后，小精灵说：‘说吧，比尔·维克拉马吉特国王！’”

[huːz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?
whose **wife** **was** **she** **?**
谁 妻子 曾是 她 ?

她是谁的妻子?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmən] ['ʃɑːʃi] .
" The king replied , " She became the wife of the Brahman Shashi .
" 这 国王 回复 , " 她 成为 这 妻子 的 这 婆罗门 沙希 .

国王回答说："她嫁给了婆罗门沙希。"

" [ðen] [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " ['pregnənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brɑːmən] ,
" Then the sprite said , " Pregnant by the other Brahman ,
" 然后 这 精灵 说 , " 孕 经过 这 其他 婆罗门 ,

"然后精灵说："怀了另一个婆罗门的孩子，"'

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
how could she become the wife of this one ?
如何 可以 她 变得 这 妻子 的 这 一 ?

她怎么会嫁给这样的人呢?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðæt] ['brɑːmən]
" The king said , " No one was aware of her being with child by that Brahman
" 这 国王 说 , " 不 一 曾是 意识到的 的 她 存在 和 孩子 经过 那 婆罗门
;
;
;

国王说："没有人知道她怀了那个婆罗门的孩子；

[ˌwer'æz] [ðɪs] [wʌn] ['mærid] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ten] ['ɑːbɪtreɪtə] ; ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi]
whereas this one married her in the presence of ten arbitrators ; therefore she
然而 这 一 已婚 她 在 这 在场 的 十 仲裁员 ; 所以 她
[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
became his wife .
成为 他的 妻子 .

而这个人是在十位仲裁员的见证下娶了她；因此她成为了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [tuː] , [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ['ɑːbsəkwiz] .
And the child , too , will have the right to perform his funeral obsequies .
和 这 孩子 , 也 , 将要 有 这 正确的 到 履行 他的 葬礼 葬礼 .

孩子也有权主持他的葬礼。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [triː] .
" On hearing this , the sprite went and hung on to the same tree .
" 在 听力 这 , 这 精灵 去 和 悬挂 在 到 这 相同的 树 .

"听到这话，小精灵就走过去，抓住了那棵树。"

[ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [goʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
Again did the king go , and , after binding the sprite , and placing him on
再次 做过 这 国王 去 , 和 , 后 结合 这 精灵 , 和 放置 他 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

国王又去了，他捆绑了精灵，把他放在自己的肩膀上。

['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
carry him away .
携带 他 离开 .

把他带走。

[teɪl] ['ɛks'viː] .
TALE XV .
故事 十五 .

第十五章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !
he sprite said , “ O king !
他 精灵 说 , “ 哦 国王 !

精灵说：“哦，国王！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [neɪmd] [ˌhɪmə'tʃɑːl] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [demi] - [gɔdz] (
there is a mountain named Himachal , where there is a city of the demi - gods (
那里 是 一个 山 命名 喜马偕尔邦 , 在哪里 那里 是 一个 城市 的 这 半 - 神 (
[ɔːr][sə'lestʃ(ə)l] [mjuˈzɪʃənz]) ;
or celestial musicians) ;
或者 天体 音乐家) ;

有一座名为喜马偕尔的山，山上有一座半神（或天上的音乐家）的城市；

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [ruːld] [ðer; ðər] .
and king Jïmütketu ruled there .
和 国王 - 裁决 那里 .

国王吉穆特凯图统治着那里。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['wəːʃip] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Once upon a time he worshipped Kalpãbriksh a great deal for the sake of a
一次 之上 一个 时间 他 崇拜 - 一个 伟大的 交易 为了 这 清酒 的 一个
[sʌn] .
son .
儿子 .

从前，他为了一个儿子而非常崇拜卡尔帕布里克什。

[ˌðerəˈpɑːn] - [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [æt; ət] [pɜˈsiːvɪŋ]
Thereupon Kalpabriksh was pleased , and said , ' I am pleased at perceiving
于是 - 曾是 高兴 , 和 说 , - 我 是 高兴 在 感知
[ðaɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
thy services to me ;
你的 服务 到 我 ;

于是卡尔帕布里克什很高兴，说道：“我很高兴看到你为我所做的一切；

[æsk] ['eni] [buːn] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] .
ask any boon thou desirest .
问 任何 恩惠 你 最渴望 .

你想要什么恩惠都可以向我许愿。

- [ðə; ði] ['mɑːnərk] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][maɪ]
' The monarch replied , saying , ' Grant me a son , so that my kingdom and my
- 这 君主 回复 , 说 , - 授予 我 一个 儿子 , 所以 那 我的 王国 和 我的
[neɪm] [meɪ] [ɪn'dʊr] ,
name may endure ,
姓名 可能 忍受 ,

君主回答说：“赐我一个儿子，好让我的王国和我的名字得以延续。”

- [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [triː]) [stʌd] , - ['iːv(ə)n][soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . - ”
' It (the tree) stud , ' Even so shall it be . ' ”
- 它 (这 树) 钉子 , - 甚至 所以 将 它 是 . - ”

“它（树）钉道：‘就这么定了。’”

“ ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .
“ After some time the king had a son .
” 后 一些 时间 这 国王 有 一个 儿子 .

“过了一段时间，国王生了一个儿子。”

[hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ɪkˈstriːm] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [held] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] .

He	**experienced**	**extreme**	**joy**	**,**	**and**	**held**	**rejoicings**	**with**	**much**	**noise**	**and**	**display**	**.**
他	经验丰富的	极端	喜悦	,	和	握住	欢庆	和	很多	噪音	和	展示	.

他感到无比喜悦，大张旗鼓地庆祝。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnuːmərəs] [ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [gɪfts] ,

After	**making**	**numerous**	**presents**	**and**	**charitable**	**gifts**	**,**
后	制作	很多的	礼物	和	慈善	礼物	,

在赠送了许多礼物和慈善捐款之后，

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	**summoned**	**the**	**priests**	**and**	**fixed**	**on**	**a**	**name**	**for**	**him**	**.**
他	被召唤	这	神父	和	固定的	在	一个	姓名	为了	他	.

他召集了祭司，为他取了一个名字。

[ðə; ði] [priːsts] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - - - .

The	**priests**	**named**	**him**	**Jïmüt**	**-**	**bãhan**	**.**
这	神父	命名	他	-	-	-	.

祭司们给他取名为吉穆特-巴汉。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈʃivə] ;

When	**he**	**became**	**twelve**	**years**	**of**	**age**	**he**	**began**	**to**	**worship**	**Shiva**	**;**
什么时候	他	成为	十二	年	的	年龄	他	开始	到	崇拜	湿婆	;

他十二岁时开始崇拜湿婆神；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈraɪtɪŋz] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri]

and	**having**	**completed**	**the**	**study**	**of**	**all**	**the**	**learned**	**writings**	**,**	**became**	**a**	**very**
和	拥有	完全的	这	学习	的	全部	这	学习	著作	,	成为	一个	非常

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈmedɪteɪtɪv] ,

intelligent	**,**	**meditative**	**,**
聪明的	,	冥想	,

在研读完所有学术著作后，他成为了一个非常聪明、善于沉思的人。

[ˈrezəluːt] , [ɪnˈtrepɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈiːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ðoʊz]

resolute	**,**	**intrepid**	**,**	**and**	**learned**	**man**	**;**	**there**	**was**	**no**	**equal**	**of**	**his**	**in**	**those**
坚决	,	强悍	,	和	学习	男人	;	那里	曾是	不	平等的	的	他的	在	那些

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

他是一位意志坚定、勇敢无畏、学识渊博的人；在那个时代，没有人能与他匹敌。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [dwelt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] , [ɔːl][wɜːr; wər][əˈlaɪv][tuː; tə][ðer; ðər]

And	**as**	**many**	**people**	**as**	**dwelt**	**under**	**his**	**sway**	**,**	**all**	**were**	**alive**	**to**	**their**
和	作为	许多	人们	作为	居住	在下面	他的	摇摆	,	全部	是	活	到	他们的

[rɪˈspektɪv] [ˈduːtiz] . ”

respective	**duties**	**.**	**”**
各自	职责	.	”

在他统治下的所有人，都恪尽职守，各司其职。

“ [wen] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] , [hiː; hi] , [tuː] , [ˈwəːʃip] - [əˈsɪdʒuəsli] ;

“	**When**	**he**	**attained**	**to**	**manhood**	**,**	**he**	**,**	**too**	**,**	**worshipped**	**Kalpabriksh**	**assiduously**	**;**
“	什么时候	他	已达到	到	男子气概	,	他	,	也	,	崇拜	-	勤勉地	;

[ˌwerəˈpɑːn] - [wʌz; wəz] [pliːzd] ,

whereupon	**Kalpabriksh**	**was**	**pleased**	**,**
于是	-	曾是	高兴	,

“当他长大成人后，他也虔诚地崇拜迦尔帕布里克什；迦尔帕布里克什对此感到高兴，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [æsk] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðiː] .

and	**said**	**to**	**him**	**,**	**'**	**Ask**	**whatsoever**	**thou**	**desirest**	**,**	**I**	**will**	**give**	**it**	**to**	**thee**	**.**
和	说	到	他	,	-	问	任何	你	最渴望	,	我	将要	给	它	到	你	.

对他说：“你想要什么，尽管求，我必给你。”

- [ɑːn] [ðɪs] , - - - [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈpɑːvərti]
' On this , Jïmüt - bãhan said , ' If you are pleased with me , take away all poverty
- 在 这 , - - - 说 , - 如果 你 是 高兴 和 我 , 拿 离开 全部 贫困
[frʌm; frəm][maɪ][ˈsʌbdʒekts] ,
from my subjects ,
从 我的 主题 ,

对此，吉穆特-巴罕说道：“如果你对我满意，就消除我子民的一切贫困吧。”

[ænd; ənd][let][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dwel] [ɪn][maɪ] [dəˈmɪnjənz] [bɪˈkʌm] [ˈiːkwəl][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pəˈzeʃnz]
and let all those who dwell in my dominions become equal in point of possessions
和 让 全部 那些 WHO 住 在 我的 领地 变得 平等的 在 观点 的 财产
[ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] .
and riches .
和 财富 .

愿所有居住在我领土内的人，在财产和财富方面都平等。

- [wen] - [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [buːn] , [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [wel] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
' When Kalpabriksh granted the boon , all became so well off by the possession of
- 什么时候 - 的确 这 恩惠 , 全部 成为 所以 出色地 离开 经过 这 拥有 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

“当迦尔帕布里克什赐予恩惠时，所有人都因拥有财富而变得富裕起来。”

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
that no one would obey the order of any person ,
那 不 一 会 服从 这 命令 的 任何 人 ,

没有人会服从任何人的命令。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [duː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] . ”
and no one would do work for any one . ”
和 不 一 会 做 工作 为了 任何 一 . ”

而且没有人愿意为任何人工作。

“ [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðæt] [relm] [bɪˈkeɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] ,
“ When the subjects of that realm became such as has been described ,
“ 什么时候 这 主题 的 那 领域 成为 这样的 作为 有 到过 描述 ,

“当那个领域的臣民变得像所描述的那样时，

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈkɪnzfoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [təˈgeðər] , [ˈseɪɪŋ] ,
the brothers and kinsfolk of the king began to reason together , saying ,
这 兄弟 和 亲属 的 这 国王 开始 到 原因 一起 , 说 ,

国王的兄弟和亲属们开始聚在一起商议，说道：

- [bəuθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
' Both father and son are completely under the influence of religion ,
- 两个都 父亲 和 儿子 是 完全地 在下面 这 影响 的 宗教 ,

“父子二人完全受宗教影响。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] [kəˈmændz] ;
and the people do not obey their commands ;
和 这 人们 做 不是 服从 他们的 命令 ;

人民不服从他们的命令；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [best] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzn] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
it is therefore best to seize and imprison the pair of them ,
它 是 所以 最好的 到 抢占 和 监禁 这 一对 的 他们 ,

因此，最好的办法是逮捕并监禁他们二人。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and take their kingdom from them .
和 拿 他们的 王国 从 他们 .

夺取他们的王国。

- [ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ]
' In fine , the king was not on his guard against them ; and they having
- 在 美好的 , 这 国王 曾是 不是 在 他的 警卫 反对 他们 ; 和 他们 拥有
[plɔtid] [tə'geðər] ,
plotted together ,
绘制 一起 ,

总之，国王对他们毫无防备；他们密谋陷害国王，

[went] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] . ”
went with an army and surrounded the king's palace . ”
去 和 一个 军队 和 包围 这 国王的 宫殿 . ”

率领军队包围了国王的宫殿。

“ [wen] [ðɪs] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː]
“ When this news reached the king , he said to his son , ' What shall we do
“ 什么时候 这 消息 达到 这 国王 , 他 说 到 他的 儿子 , - 什么 将 我们 做
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“国王听到这个消息后，对他的儿子说：‘我们现在该怎么办？’

- [ðə; ði] [prɪns] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' The prince said , ' Your majesty !
- 这 王子 说 , - 你的 威严 !

王子说：“陛下！

[juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ə'baɪd] [hɪr] [ɪn] [piːs] ; [aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðɪs]
you be pleased to abide here in peace ; I will away and destroy them this
你 是 高兴 到 遵守 这里 在 和平 ; 我 将要 离开 和 破坏 他们 这
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

你们可以安心留在这里；我马上就去消灭他们。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [oʊ] [sʌn] !
' The king said , ' O son !
- 这 国王 说 , - 哦 儿子 !

国王说：“哦，儿子！”

[ðɪs] ['bɑːdi][ɪz][freɪl] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['ʌnə'baɪdɪŋ] ; [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn] , [deθ] ,
this body is frail , and riches , too , are unabiding ; when a man is born , death ,
这 身体 是 脆弱 , 和 财富 , 也 , 是 不服从 ; 什么时候 一个 男人 是 出生 , 死亡 ,

这副躯体脆弱，财富亦然；人出生之时，死亡便随之而来。

[tuː] , [ə'tendz] [hɪm; ɪm] ; [hens] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [gɪv] [ʌp] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [rɪ'lɪdʒəs]
too , attends him ; hence we should now give up dominion , and practise religious
也 , 参加 他 ; 因此 我们 应该 现在 给 向上 统治权 , 和 实践 宗教
['duːtiz] .
duties .
职责 .

也侍奉他；因此，我们现在应该放弃统治权，履行宗教义务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [sɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi] ,
It is not right to commit a heinous sin for the sake of such a body ,
它 是 不是 正确的 到 犯罪 一个 令人发指的 罪 为了 这 清酒 的 这样的 一个 身体 ,

为了这样的身体而犯下滔天罪行是不对的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;
and for the sake of a kingdom ;
和 为了 这 清酒 的 一个 王国 ;

为了一个王国；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [kɪŋ] [juːdɪʃθɜː] [ɪk'spɪrɪənst] [rɪ'mɔːrs] ['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	even	king	Yudhishthir	experienced	remorse	after	his	great	war	with	the
为了	甚至	国王	尤迪什提尔	经验丰富的	悔恨	后	他的	伟大的	战争	和	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['bʌrʌt] .

descendants	of	Bharat	.
后代	的	印度	.

即使是国王尤迪什提尔，在与婆罗多后裔的大战之后，也感到后悔。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] , - [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

'	On	hearing	this	,	his	son	said	,	'	So	be	it	!
-	在	听力	这	,	他的	儿子	说	,	-	所以	是	它	!

听到这话，他的儿子说："那就这样吧！"

[meɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [dɪ'pɑːrt][ænd; ənd]

make	over	the	government	to	your	kinsmen	,	and	you	yourself	depart	and
制作	超过	这	政府	到	你的	亲属	,	和	你	你自己	离开	和

['præktɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː'sterɪtiːz] . - ”

practise	religious	austerities	.	'	”
实践	宗教	紧缩政策	.	-	”

将政权移交给你的亲属，你自己则离开，潜心修行宗教苦行。

“ ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] , [ænd; ənd]

“	Having	resolved	on	this	,	and	summoned	his	brothers	and	nephews	,	and
“	拥有	已解决	在	这	,	和	被召唤	他的	兄弟	和	侄子们	,	和

['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

handed	over	the	government	to	them	,
递交	超过	这	政府	到	他们	,

“他既然已经下定决心，就召集他的兄弟和侄子们，把政权交给了他们，

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [bəuθ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - , [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

father	and	son	both	ascended	the	mountain	Malayãchal	,	and	on	reaching	the
父亲	和	儿子	两个都	上升	这	山	-	,	和	在	到达	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

父子二人一同攀登了马拉亚查尔山，到达山顶后，

[bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [dwelt] [ðer; ðər] .

built	a	hut	and	dwelt	there	.
建造	一个	小屋	和	居住	那里	.

盖了一间小屋，住在那里。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli]['seɪdʒəz] [sʌn] .

A	friendship	arose	between	Jïmüt	-	bãhan	and	a	holy	sage's	son	.
一个	友谊	出现	之间	-	-	-	和	一个	圣	圣人的	儿子	.

吉姆巴罕与一位圣贤之子结下了友谊。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

One	day	the	king's	son	and	the	son	of	the	sage	went	out	together	for	a
一	天	这	国王的	儿子	和	这	儿子	的	这	圣人	去	出去	一起	为了	一个

[stroʊl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

stroll	on	the	top	of	the	mountain	.
漫步	在	这	顶部	的	这	山	.

有一天，国王的儿子和圣人的儿子一起到山顶散步。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd][tuː; tə] - , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðer; ðər] .

A	temple	,	sacred	to	Bhawãnï	,	came	in	sight	there	.
一个	寺庙	,	神圣	到	-	,	来了	在	视线	那里	.

远处映入眼帘的是一座供奉巴瓦尼女神的寺庙。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

Within	**the**	**temple**	**,**	**a**	**princess**	**,**	**with**	**a**	**lute**	**in**	**her**	**hands**	**,**
之内	这	寺庙	,	一个	公主	,	和	一个	琵琶	在	她	双手	,

寺庙内，一位公主，手中拿着一把鲁特琴，

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

was	**singing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**goddess**	**.**
曾是	歌唱	在	正面	的	这	女神	.

在女神面前唱歌。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - - - [met] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'keɪm]

The	**eyes**	**of**	**the**	**princess**	**and**	**those**	**of**	**Jïinüt**	**-**	**bãhan**	**met**	**,**	**and**	**both**	**became**
这	眼睛	的	这	公主	和	那些	的	-	-	-	遇见	,	和	两个都	成为

['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

smitten	**with**	**love**	**.**
迷恋	和	爱	.

公主和吉努特巴汉的目光相遇，两人都坠入了爱河。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [tɜːrnd]

But	**the**	**princess**	**,**	**restraining**	**her**	**feelings**	**,**	**and**	**stricken**	**with**	**shame**	**,**	**turned**
但	这	公主	,	限制	她	情怀	,	和	受打击的	和	耻辱	,	转向

[hɜːr; hər] [steps] ['hoʊmwərd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

her	**steps**	**homeward**	**;**	**and**	**he**	**,**
她	步骤	回家	;	和	他	,

但公主强忍着羞愧，转身往家走去；而他，

[tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒəz][sʌn] ,

too	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**being**	**put**	**to**	**shame**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**sage's**	**son**	**,**
也	,	为了	他的	部分	,	存在	放	到	耻辱	经过	这	在场	的	这	圣人的	儿子	,

此外，他也因圣人之子的出现而感到羞愧。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

came	**to**	**his**	**own**	**place**	**.**
来了	到	他的	自己的	地方	.

回到了他自己的住处。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['lʌvəz] ([lɪt] . - [wʌnz]) [ɪn] [ɪk'striːm]

That	**night**	**was**	**passed**	**by**	**both**	**the**	**lovers**	**(**	**lit**	**.**	**rosecheeked**	**ones**	**)**	**in**	**extreme**
那	夜晚	曾是	通过了	经过	两个都	这	恋人	(	点燃	.	-	一个	)	在	极端

['restləsnəs] . ”

restlessness	**.**	**”**
躁动不安	.	”

那一夜，这对恋人（字面意思是“脸颊绯红的恋人”）辗转反侧，难以入眠。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][mɔːrn] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kwɔːrtər] , [fɔːr; fər]

“	**As**	**soon**	**as**	**morn**	**appeared**	**,**	**the**	**princess**	**set**	**out**	**from**	**her**	**quarter**	**,**	**for**
“	作为	很快	作为	早晨	出现	,	这	公主	放	出去	从	她	四分之一	,	为了

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['deɪvi] ,

the	**temple**	**of**	**Devi**	**,**
这	寺庙	的	黛薇	,

“天刚亮，公主就离开她的寝宫，前往女神庙。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [tuː] (['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd]) ,

and	**the**	**prince**	**,**	**too**	**(**	**starting**	**from**	**this**	**side**	**)**	**,**
和	这	王子	,	也	(	开始	从	这	边	)	,

还有王子（从这边开始），

[noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

no	**sooner**	**arrived**	**than**	**he**	**perceived**	**that**	**the**	**princess**	**was**	**there**	**.**
不	很快	到达的	比	他	感知	那	这	公主	曾是	那里	.

他刚到就发现公主在那里。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] , - [huːz] ['dɔːtər] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Then	he	asked	her	female	companion	,	'	Whose	daughter	is	she	?
然后	他	问	她	女性	伴侣	,	-	谁	女儿	是	她	?

然后他问她的女伴："她是谁的女儿？"

- [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sed] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]

'	The	companion	said	,	'	She	is	the	daughter	of	king	Malayketu	;	her	name	is
-	这	伴侣	说	,	-	她	是	这	女儿	的	国王	-	;	她	姓名	是

-
,

Malayãvatï	,
-	,

同伴说："她是马拉耶凯图国王的女儿，名叫马拉耶瓦蒂。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][æz; əz] [jet] .

and	she	is	a	virgin	as	yet	.
和	她	是	一个	处女	作为	然而	.

她还是处女。

- ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] ([spoʊk]) [ə'gen] ([ænd; ənd]) [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , - [seɪ] ,

'	After	saying	this	,	the	companion	(	spoke	)	again	(	and	)	asked	the	prince	,	'	Say	,
-	后	说	这	,	这	伴侣	(	辐	)	再次	(	和	)	问	这	王子	,	-	说	,

['hænsəm] [mæn] !

handsome	man	!
英俊的	男人	!

说完这些话后，同伴又开口问王子："英俊的男子，你说呢？"

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?

whence	have	you	come	?
何处	有	你	来	?

你从哪里来?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

and	what	is	your	name	?
和	什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [demi] - [gɔdz] , [huːz] [neɪm]

'	He	replied	,	'	I	am	the	son	of	the	monarch	of	the	demi	-	gods	,	whose	name
-	他	回复	,	-	我	是	这	儿子	的	这	君主	的	这	半	-	神	,	谁	姓名

[ɪz] - - ['kiːtuː] ;

is	Jïmüt	-	ketu	;
是	-	-	计都	;

他回答说："我是半神之王的儿子，他的名字叫吉姆特-凯图;

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - - - .

and	my	name	is	Jïmüt	-	bãhan	.
和	我的	姓名	是	-	-	-	.

我的名字是 Jïmüt-bãhan。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'θroʊn] , [wiː; wi] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

In	consequence	of	our	Government	being	overthrown	,	we	,	father	and	son	,
在	结果	的	我们的	政府	存在	被推翻	,	我们	,	父亲	和	儿子	,

由于我们的政府被推翻，我们，父子二人，

[hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ə'boʊd] [hɪr] . - ”

have	come	and	taken	up	our	abode	here	.	'	”
有	来	和	已采取	向上	我们的	住所	这里	.	-	”

我们已经来到这里定居了。

“ [ə'gen] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Again	,	the	companion	,	after	hearing	these	words	,	related	all	to	the	princess	.
“	再次	,	这	伴侣	,	后	听力	这些	字	,	有关的	全部	到	这	公主	.

“同伴听了这些话后，又把一切都告诉了公主。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [peɪnd] [æt; ət] [hɑːrt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ;

She	was	much	pained	at	heart	on	hearing	them	,	and	returned	home	;
她	曾是	很多	痛苦	在	心	在	听力	他们	,	和	返回	家	;

听到这些话，她心里非常难过，便回家了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	at	night	she	lay	down	with	a	load	of	care	on	her	mind	.
和	在	夜晚	她	躺	向下	和	一个	加载	的	关心	在	她	头脑	.

夜里，她躺在床上，心中充满忧虑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɝːz] , [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	her	companion	perceiving	this	state	of	her's	,	disclosed	the	story	to	her
但	她	伴侣	感知	这	状态	的	她的	,	披露	这	故事	到	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但她的同伴察觉到她的这种状态，便将此事告诉了她的母亲。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər]

The	queen	,	on	hearing	it	,	mentioned	it	to	the	king	,	and	said	,	'	Your
这	女王	,	在	听力	它	,	提及	它	到	这	国王	,	和	说	,	-	你的

['mædʒəsti] !

majesty	!
威严	!

王后听后，将此事告诉了国王，说道："陛下！

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['mærɪdʒəbl] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siːk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]

your	daughter	has	become	marriageable	;	why	do	you	not	seek	a	husband	for
你的	女儿	有	变得	婚	;	为什么	做	你	不是	寻找	一个	丈夫	为了

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

你的女儿已经到了适婚年龄，为什么不给她找个丈夫呢?

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

'	On	hearing	this	,	the	king	thought	the	matter	over	in	his	mind	,
-	在	听力	这	,	这	国王	想法	这	事情	超过	在	他的	头脑	,

国王听后，在心中仔细思索起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - , [ænd; ənd] [sed] , - [sʌn] !

and	that	very	moment	summoned	his	son	Mitrãvasu	,	and	said	,	'	Son	!
和	那	非常	片刻	被召唤	他的	儿子	-	,	和	说	,	-	儿子	!

就在那一刻，他召来了他的儿子弥特拉瓦苏，说道："儿子！

[siːk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

seek	a	husband	for	your	sister	and	bring	him	here	.
寻找	一个	丈夫	为了	你的	姐姐	和	带来	他	这里	.

帮你妹妹找个丈夫，然后把他带到这里来。

- [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [demi] - [gɔdz] , - - ['kiːtuː][baɪ] [neɪm] ,

'	Then	he	spoke	,	saying	,	'	The	king	of	the	demi	-	gods	,	Jïmüt	-	ketu	by	name	,
-	然后	他	辐	,	说	,	-	这	国王	的	这	半	-	神	,	-	-	计都	经过	姓名	,

然后他开口说道："半神之王，名叫吉穆特-凯图，

[ænd; ənd] [huːz] [sʌn] [ɪz] [neɪmd] - - - , ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [hæz; həz] , [aɪ]

and	whose	son	is	named	Jïmüt	-	bãhan	,	having	abandoned	his	kingdom	,	has	,	I
和	谁	儿子	是	命名	-	-	-	,	拥有	弃	他的	王国	,	有	,	我

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

据说，他的儿子名叫吉穆特-巴罕，抛弃了自己的王国，

[kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
come here with his son .
来 这里 和 他的 儿子 .

带着他儿子一起来。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kɪŋ] ['melei] - ['kiːtuː] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] - - - . - ”
' On hearing this , king Malay - ketu said , ' I will give the girl to Jiraüt - bãhan . ' ”
- 在 听力 这 , 国王 马来语 - 计都 说 , - 我 将要 给 这 女孩 到 - - - . - ”

“听到这话，马来克图国王说：‘我要把这个女孩嫁给吉拉乌特·巴汉。’”

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] - - - [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Having said this , he bade his son go and bring Jimüt - bãhan from the
“ 拥有 说 这 , 他 巴德 他的 儿子 去 和 带来 - - - 从 这
['kɪŋz] .
king's .
国王的 .

“说完这些话，他就吩咐儿子去国王那里把吉穆特·巴汉带来。

[hiː; hi] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
He , on receipt of the king's command , set out for that house , and , on
他 , 在 收据 的 这 国王的 命令 , 放 出去 为了 那 房子 , 和 , 在
[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
arriving there ,
抵达 那里 ,

他接到国王的命令后，便动身前往那座房子，到达那里后，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , - [let] [jʊr; jər] [sʌn] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
said to the father , ' Let your son accompany me ,
说 到 这 父亲 , - 让 你的 儿子 陪伴 我 ,

对父亲说：“让你的儿子跟我一起去吧。”

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
as my father has sent for him to bestow his daughter upon him .
作为 我的 父亲 有 发送 为了 他 到 赐给 他的 女儿 之上 他 .

我父亲派人去请他来，要把他的女儿嫁给他。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] , [ðɪs] , [kɪŋ] - - ['kiːtuː] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' On hearing , this , king Jïmüt - - ketu sent his son along with him ,
- 在 听力 , 这 , 国王 - - 计都 发送 他的 儿子 沿着 和 他 ,

听到此事，吉穆特凯图国王便派他的儿子一同前往。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ([tuː; tə] [kɪŋ] ['melei] - - [haʊs]) .
and he came here (to King Malay - ketu's house) .
和 他 来了 这里 (到 国王 马来语 - - 房子) .

他来到了这里（马来吉都国王的府邸）。

[ðen] [kɪŋ] ['melei] - ['kiːtuː] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] - ['fæʃ(ə)n] .
Then King Malay - ketu celebrated his marriage Gandharb fashion .
然后 国王 马来语 - 计都 著名 他的 婚姻 - 时尚 .

然后，马来国王马来-克图按照乾闼婆的习俗举行了婚礼。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
When his marriage had taken place ,
什么时候 他的 婚姻 有 已采取 地方 ,

当他结婚之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
he brought the bride and Mitrãvasu with him to his own house .
他 带来 这 新娘 和 - 和 他 到 他的 自己的 房子 .

他带着新娘和米特拉瓦苏回到了自己的家。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	the	three	of	them	paid	their	respects	to	the	king	,
然后	这	三	的	他们	有薪酬的	他们的	尊重	到	这	国王	,

然后，他们三人向国王致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

and	the	king	also	gave	them	his	blessing	.
和	这	国王	还	给予	他们	他的	祝福	.

国王也给予了他们祝福。

[ðʌs] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [pæs] . - ”

Thus	did	that	day	pass	.	'	”
因此	做过	那	天	经过	.	-	”

就这样，一天过去了。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [mɑːm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [went] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

“	On	the	morrow's	mom	,	however	,	the	two	princes	went	out	,	as	soon	as	they
“	在	这	明天	妈妈	,	然而	,	这	二	王子们	去	出去	,	作为	很快	作为	他们

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

“然而，到了第二天早上，两位王子一醒来就出去了，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - .

to	take	a	walk	on	that	mountain	of	Malayãgir	.
到	拿	一个	走	在	那	山	的	-	.

去马拉亚吉尔山上走走。

* [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʌt] [dʌz] - - - [pər'siːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti] [hiːp]

*	On	reaching	the	place	,	what	does	Jïmüt	-	bãhan	perceive	but	a	very	lofty	heap
*	在	到达	这	地方	,	什么	做	-	-	-	感知	但	一个	非常	高远	堆

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

of	something	white	.
的	某物	白色的	.

* 到达目的地后，吉姆特-巴汉看到的只是一堆非常高的白色物体。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['seɪɪŋ] , - ['brʌðər] !

Thereupon	he	questioned	his	brother	-	in	-	law	,	saying	,	'	Brother	!
于是	他	被质问	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	说	,	-	兄弟	!

于是他问他的姐夫：“哥哥！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [waɪt] [hiːp] [ɪz] [siːn] [hɪr] ?

how	is	it	that	this	white	heap	is	seen	here	?
如何	是	它	那	这	白色的	堆	是	已见	这里	?

为什么这里会看到这堆白色的东西?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['mɪljənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [nægz] ([ɔːr] ['sɜːpənts] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['feɪsɪz]) [kʌm] [hɪr]

'	He	replied	,	'	Millions	of	young	nags	(	or	serpents	with	human	faces	)	come	here
-	他	回复	,	-	百万	的	年轻的	唠叨	(	或者	蛇	和	人类	面孔	)	来	这里

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ;

from	the	infernal	regions	;
从	这	地狱	地区	;

他回答说：“数百万个长着人脸的年轻蛇（或蛇）从地狱来到这里；

[ðiːz] - * * [kʌmz] [ænd; ənd] [di'vaʊəz] ; [ðɪs] [hiːp] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] .

these	Garur	*	*	comes	and	devours	;	this	heap	is	composed	of	their	bones	.
这些	-	*	*	来	和	吞噬	;	这	堆	是	由	的	他们的	骨头	.

这些迦楼罗**来吞噬；这堆骨头是由它们的骨头组成的。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - [frend] !

'	On	hearing	this	,	Jïmüt	bãhan	said	to	his	brother	-	in	-	law	,	'	Friend	!
-	在	听力	这	,	-	-	说	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	-	朋友	!

听到这话，吉穆特·巴汉对他的姐夫说：“朋友！

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ([əˈloʊn]) [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [fuːd] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət]
you go home (alone) and take your food ; for I always engage in worship at
你 去 家 (独自的) 和 拿 你的 食物 ; 为了 我 总是 从事 在 崇拜 在
[ðɪs] ['aʊər] ,
this hour ,
这 小时 ,

你独自回家吃饭吧；因为我通常在这个时候敬拜神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hæz; həz] [naʊ] [əˈraɪvd] . -
and the time for me to worship has now arrived . '
和 这 时间 为了 我 到 崇拜 有 现在 到达的 . -

现在轮到我敬拜了。

" * [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kɔːld] - ; [ðə; ði]
" * This mountain has already been called Malayachal ; the
" * 这 山 有 已经 到过 称为 - ; 这

"* 这座山早已被称为马拉雅恰尔山；

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [ɪz] ['mɪrli] [əˈpærənt] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]
change of name is merely apparent , however , for achal and
改变 的 姓名 是 仅仅 明显 , 然而 , 为了 - 和

然而，对于achal和来说，名称的改变仅仅是表面上的。

['gɪri][bəuθ]['sɪgnɪfaɪ][mɪl][ɔːr] ['maʊnt(ə)n] ; [məˈleɪə] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl]
giri both signify Mil or mountain ; Malaya is the actual
义理 两个都 表示 米尔 或者 山 ; 马来亚 是 这 实际的

giri 和 mil 都表示山；Malaya 是实际的

[neɪm] .
name .
姓名 .

姓名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈbʌdə] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd]
It is a mountain south of the Narbada , and is made
它 是 一个 山 南 的 这 纳尔巴达 , 和 是 制成

它是纳尔巴达河以南的一座山，由.....构成

['feɪməs] [ɪn] ['sænskrɪt] ['poʊətri][fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] ['sʌðərli] [briːz]
famous in Sanskrit poetry for the cool southerly breeze
著名的 在 梵文 诗 为了 这 凉爽的 南风 微风

在梵语诗歌中，它因凉爽的南风而闻名。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prɪˈveɪlz] [ðer; ðər] .
which always prevails there .
哪个 总是 占上风 那里 .

这种情况在那里一直存在。

* * - [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] , [sed] [tuː; tə][biː; bi]
*** * Garur is a gigantic bird with a human face , said to be**
* * - 是 一个 巨大 鸟 和 一个 人类 脸 , 说 到 是

** 迦楼罗是一种长着人脸的巨型鸟类，据说

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] ['vɪʃnuː] .
the vehicle of Vishnu .
这 车辆 的 毗湿奴 .

毗湿奴的坐骑。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['indrə] ,
He is the elder brother of Indra ,
他 是 这 长老 兄弟 的 因陀罗 ,

他是因陀罗的哥哥。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [eg] [leɪd][baɪ] - .
being the produce of the second egg laid by Banitã .
存在 这 生产 的 这 第二 蛋 铺设 经过 - .

是 Banitã 产下的第二个蛋的产物。

[ðɪs]
This
这

这

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] - [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ]
will account for Garur's possessing the power to bring
将要 帐户 为了 - 拥有 这 力量 到 带来

这将解释加鲁尔为何拥有带来的力量

['nektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðər] ['riːdʒənz] .
nectar from the nether regions .
花蜜 从 这 下 地区 .

来自下体的花蜜。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][dɪd][goʊ] ; [ænd; ənd] - - - ['hævɪŋ] [əd'vænst] ['fɜːrðər] ,
“ On hearing this , he did go ; and Jïmüt - bãhan having advanced further ,
“ 在 听力 这 , 他 做过 去 ; 和 - - - 拥有 先进的 更远 ,

“听到这话，他就去了；而吉姆特巴罕继续前进，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
the sound of weeping began to reach him .
这 声音 的 哭泣 开始 到 抵达 他 .

他开始听到哭泣声。

[wen] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
When , continuing his advance in the direction of the sound of the voice ,
什么时候 , 继续 他的 进步 在 这 方向 的 这 声音 的 这 嗓音 ,
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,
he reached the spot ,
他 达到 这 点 ,

他循着声音的方向继续前进，到达了那里。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][bɪ'hoʊld][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
what does he behold but an old woman weeping with the burden of her
什么 做 他 看哪 但 一个 老的 女士 哭泣 和 这 负担 的 她
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他看到的，不过是一位饱受苦难而哭泣的老妇人。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] , - [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] , ['mʌðər] ?
He went up to her and asked , ' Why weepest thou , mother ?
他 去 向上 到 她 和 问 , - 为什么 最悲伤的 你 , 母亲 ?

他走到她跟前，问道：“母亲，你为什么哭泣？”

- [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə] - [deɪ] [kʌmz] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] - , [huː] [ɪz]
' Thereupon she said , ' To - day comes the turn of the serpent Sankhchür , who is
- 于是 她 说 , - 到 - 天 来 这 转动 的 这 蛇 - , WHO 是
[maɪ] [sʌn] ;
my son ;
我的 儿子 ;

于是她说道：“今天轮到蛇神桑赫楚尔了，他是我的儿子；

- [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wiːp] .
Garur will come and eat him up ; it is on account of this trouble that I weep .
- 将要 来 和 吃 他 向上 ; 它 是 在 帐户 的 这 麻烦 那 我 哭泣 .

迦楼罗会来把他吃掉；我为此悲伤哭泣。

- [hiː; hi] [sed] , - [oʊ] ['mʌðər] !
' He said , ' O mother !
- 他 说 , - 哦 母亲 !

他说："哦，母亲！"

[wiːp] [nɑːt] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sʌnz] .
weep not ; I will give up my life in lieu of thy son's .
哭泣 不是 ; 我 将要 给 向上 我的 生活 在 代替 的 你的 儿子的 .

不要哭泣；我愿以我的生命代替你的儿子。

- [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] , - [preɪ] [duː] [nɑːt] [soʊ] !
' The old woman said , ' Pray do not so !
- 这 老的 女士 说 , - 祈祷 做 不是 所以 !

老妇人说："求求你，千万不要这样做！"

[ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] ([sʌn]) - . - "
thou art my (son) Sankhchür . ' "
你 艺术 我的 (儿子) - . - "

你是我的（儿子）桑赫楚尔。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wen] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , - [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
" She was saying this , when , at that moment , Sankhchür arrived ; and hearing
" 她 曾是 说 这 , 什么时候 , 在 那 片刻 , - 到达的 ; 和 听力
([hɜːr; hər] [wɜːrdz]) , [sed] , - [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !
(her words) , said , ' Your majesty !
(她 字) , 说 , - 你的 威严 !

"她正说着这些话，就在这时，桑赫楚尔来了；听到（她的话），说道：'陛下！

['wɜːrθləs] [retʃiz] [laɪk] [maɪ'self] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [væst] ['nʌmbərz] ;
worthless wretches like myself are born and die in vast numbers ;
毫无价值 可怜虫 喜欢 我 是 出生 和 死 在 广阔的 数字 ;

像我这样的废物，成群结队地出生，成群结队地死去；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['biːɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] [nɑːt] [bɔːrn] ['evri] [deɪ] ([lɪt] .
but a just and compassionate being like you is not born every day (lit .
但 一个 只是 和 富有同情心 存在 喜欢 你 是 不是 出生 每一个 天 (点燃 .

但像你这样公正仁慈的人并非每天都会诞生（字面意思）。

['evri] ['aʊər]) ; [duː] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['sækrɪfaɪs] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [maɪn] ; [fɔːr; fər] ,
every hour) ; do not , therefore , sacrifice your life for mine ; for ,
每一个 小时) ; 做 不是 , 所以 , 牺牲 你的 生活 为了 矿 ; 为了 ,

每小时）；因此，不要为了我而牺牲你的生命；因为，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] ;
thousands of human beings will be benefited by your remaining alive ;
数千 的 人类 生物 将要 是 受益 经过 你的 其余的 活 ;

你的存活将使成千上万的人受益；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] .
whereas it makes no difference whether I live or die .
然而 它 制作 不 不同之处 无论 我 居住 或者 死 .

对于我的生死而言，这根本无关紧要。

- [ðen] - - - [sed] ,
' Then Jïmüt - bãhan said ,
- 然后 - - - 说 ,

然后吉穆特-巴罕说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [truː] [men] [tuː; tə] [seɪ] ([ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ]) [ænd; ənd] (

'	It	is	not	the	way	of	true	men	to	say	(	that	they	will	do	a	thing	)	and	(
-	它	是	不是	这	方式	的	真的	男人	到	说	(	那	他们	将要	做	一个	事物	)	和	(

[ðen]) [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

then	)	not	to	do	it	.
然后	)	不是	到	做	它	.

真正的男子汉不会说（要做某事）却不去做。

[goʊ] [ðaʊ] [wens] [ðaʊ] ['kæmɪst] . - ”

Go	thou	whence	thou	camest	.	'	”
去	你	何处	你	卡梅斯特	.	-	”

“回你来的地方去吧。”

“ [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , - , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [went] [tuː; tə] [peɪ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

“	When	he	heard	this	,	Shankhchur	,	for	his	part	,	went	to	pay	adoration	to
“	什么时候	他	听到	这	,	-	,	为了	他的	部分	,	去	到	支付	崇拜	到

['deɪvi] ,

Devi	,
黛薇	,

“听到这话，尚克丘尔也去向女神表达了敬意。”

[ænd; ənd] - [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

and	Garur	descended	from	the	sky	.
和	-	下降	从	这	天空	.

迦楼罗从天而降。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [pər'siːvd] [ðæt] [iːtʃ] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

In	the	meantime	,	the	prince	perceived	that	each	leg	of	his	was	as	long	as
在	这	与此同时	,	这	王子	感知	那	每个	腿	的	他的	曾是	作为	长的	作为

[fɔːr] [bæm'buːz] ,

four	bamboos	,
四	竹子	,

与此同时，王子发现自己的每条腿都像四根竹子那么长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] , [hɪz; ɪz] ['beli] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

and	his	beak	was	as	long	as	a	palm	-	tree	,	his	belly	like	a	mountain
和	他的	喙	曾是	作为	长的	作为	一个	棕榈	-	树	,	他的	腹部	喜欢	一个	山

,

,

,

它的喙像棕榈树一样长，它的肚子像山一样大。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [geɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [laɪk] [klaʊdz] .

his	eyes	like	gates	,	and	his	feathers	like	clouds	.
他的	眼睛	喜欢	大门	,	和	他的	羽毛	喜欢	云	.

他的眼睛像门，他的羽毛像云。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [biːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] .

All	at	once	he	rushed	with	open	beak	upon	the	prince	.
全部	在	一次	他	匆忙	和	打开	喙	之上	这	王子	.

他突然张开嘴，朝王子扑了过去。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [prɪns] [seɪvd] [hɪm'self] ;

The	first	time	the	prince	saved	himself	;
这	第一的	时间	这	王子	已保存	他自己	;

王子第一次自救；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][hiː; hi] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ,

but	the	second	time	he	flew	off	with	him	in	his	beak	,
但	这	第二	时间	他	飞翔	离开	和	他	在	他的	喙	,

但第二次，他用喙叼着他飞走了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wiːlɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	began	wheeling	upwards	in	the	air	.
和	开始	惠灵	向上	在	这	空气	.

然后开始在空中盘旋上升。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['breɪslət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,

While	this	was	going	on	,	a	bracelet	,	on	the	jewel	of	which	the	prince's	name	was	engraved	,
尽管	这	曾是	去	在	,	一个	手镯	,	在	这	宝石	的	哪个	这	王子的	姓名	曾是	刻	,

与此同时，一只手镯出现了，手镯上的宝石刻着王子的名字。

[bɪ'keɪm] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd] [fel] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] .

became	unfastened	,	and	fell	,	all	covered	with	blood	,	before	the	princess	.
成为	解开	,	和	跌倒	,	全部	涵盖	和	血	,	前	这	公主	.

衣服松开了，他跌倒在公主面前，浑身是血。

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

She	fell	down	in	a	swoon	at	the	sight	of	it	.	”
她	跌倒	向下	在	一个	昏厥	在	这	视线	的	它	.	”

她看到那景象后，当场昏厥过去。

“ [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

“	When	,	after	a	few	minutes	,	she	recovered	her	senses	,
“	什么时候	,	后	一个	很少	分钟	,	她	恢复	她	感官	,

“几分钟后，她恢复了意识，”

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

she	sent	word	of	all	that	had	happened	to	her	father	and	mother	.
她	发送	单词	的	全部	那	有	发生	到	她	父亲	和	母亲	.

她把所有发生的事情都告诉了她的父母。

[ðeɪ] [keɪm] ([tuː; tə] [hɜːr; hər]) [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

They	came	(	to	her	)	on	hearing	of	this	calamity	,	and	on	seeing	the	ornament	covered	with	blood	,
他们	来了	(	到	她	)	在	听力	的	这	灾害	,	和	在	看到	这	装饰品	涵盖	和	血	,

他们听闻这场灾难后前来，看到饰品上沾满了鲜血，

[bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

突然嚎啕大哭。

[naʊ] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [set] [aʊt] [ɪn] [kwest] ([ʌv; əv] [hɪm; ɪm]) , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Now	,	the	three	of	them	set	out	in	quest	(	of	him	)	,	and	,	on	the	road	,
现在	,	这	三	的	他们	放	出去	在	寻求	(	的	他	)	,	和	,	在	这	路	,

于是，他们三人出发去寻找他，在路上，

- [tuː] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

Shankhchür	too	joined	them	,	and	advancing	beyond	them	,
-	也	加入	他们	,	和	前进	超过	他们	,

尚赫楚尔也加入了他们，并超越了他们。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [rɪ'piːtɪdli] ,

went	to	the	place	where	he	had	seen	the	prince	,	and	began	calling	out	repeatedly	,
去	到	这	地方	在哪里	他	有	已见	这	王子	,	和	开始	呼叫	出去	反复	,

他来到之前见到王子的地方，开始反复呼喊。

['seɪɪŋ] , - [oʊ] - !
saying , ' O Garur !
说 , - 哦 - !

说："哦，迦楼罗！"

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !
let him go !
让 他 去 !

放了他!

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !
let him go !
让 他 去 !

放了他!

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðaɪ] [fuːd] .
He is not thy food .
他 是 不是 你的 食物 .

他不是你的食物。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My name is Shankchür .
我的 姓名 是 - .

我的名字是尚克楚尔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [fuːd] . - ”
I am thy food . ' ”
我 是 你的 食物 . - ”

我就是你的食物。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ On hearing this , Garur descended in alarm , and thought to himself ,
“ 在 听力 这 , - 下降 在 警报 , 和 想法 到 他自己 ,

“听到这话，加鲁尔惊恐地走下山来，心想：

- [aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] ['iːðər] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [ɔːr] [ə; eɪ] ; [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] !
' I have eaten either a Brahman or a Kshatri ; what is this I have done !
- 我 有 吃 任何一个 一个 婆罗门 或者 一个 刹帝利 ; 什么 是 这 我 有 完毕 !

“我吃了婆罗门或刹帝利，我做了什么！”

- ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , - [oʊ] [mæn] !
' After this , he said to the prince , ' O man !
- 后 这 , 他 说 到 这 王子 , - 哦 男人 !

之后，他对王子说："哦，人啊！

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] ; [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] [laɪf] ?
tell me truly ; why art thou giving up thy life ?
告诉 我 真的 ; 为什么 艺术 你 给予 向上 你的 生活 ?

请你如实告诉我，你为何要放弃生命?

- [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , - [oʊ] - !
' The prince replied , ' O Garur !
- 这 王子 回复 , - 哦 - !

王子回答说："哦，迦楼罗！"

[triːz] [kæst] [ðer; ðər] [ʃeɪd] ['oʊvər] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
trees cast their shade over others ; and while they themselves stand in the sun ,
树木 投掷 他们的 阴影 超过 其他的 ; 和 尽管 他们 他们自己 站立 在 这 太阳 ,

树木为其他树木投下阴凉；而当它们自己沐浴在阳光下时，

['blɑːsəm] [ænd; ənd] [ber] [fruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
blossom and bear fruit for the benefit of others .
开花 和 熊 水果 为了 这 益处 的 其他的 .

开花结果，造福他人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [triːz] .

Such	is	the	character	of	good	men	and	trees	.
这样的	是	这	特点	的	好的	男人	和	树木	.

这就是好人和好树的特质。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['ʌðər] ?

What	is	the	advantage	of	this	body	if	it	do	not	come	of	use	to	others	?
什么	是	这	优势	的	这	身体	如果	它	做	不是	来	的	使用	到	其他的	?

如果这个身体不能为他人所用，那它存在的意义是什么?

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [rʌb]['sænd(ə)l] - [wʊd] ,

The	saying	is	well	known	that	,	The	more	they	rub	sandal	-	wood	,
这	说	是	出色地	已知	那	,	这	更多的	他们	擦	凉鞋	-	木头	,

俗话说，他们擦檀香木越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [aʊt] [ɪts] [pər'fjuːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

the	more	it	gives	out	its	perfume	;	and	the	more	they	go	on	peeling	the	sugar	-	cane	,
这	更多的	它	给予	出去	它是	香水	;	和	这	更多的	他们	去	在	剥落	这	糖	-	甘蔗	,

它散发出的香味越多；他们越是剥甘蔗皮，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [ɪts] ['fleɪvər] [ɪn'kriːs] ;

and	cutting	it	up	into	pieces	,	the	more	does	its	flavour	increase	;
和	切割	它	向上	进入	件	,	这	更多的	做	它是	味道	增加	;

切成小块后，味道会更浓郁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pæs] [goʊld] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [mɔːr] [sə'paːsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] .

and	the	more	they	pass	gold	through	the	fire	,	the	more	surpassingly	beautiful	does	it	become	.
和	这	更多的	他们	经过	金子	通过	这	火	,	这	更多的	极其出色	美丽的	做	它	变得	.

黄金经过火炼的次数越多，就越显得无比美丽。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l][duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɑːlətiz] ['iːv(ə)n][ɑːn] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

Those	who	are	noble	do	not	give	up	their	natural	qualities	even	on	losing	their	lives	.
那些	WHO	是	高贵	做	不是	给	向上	他们的	自然的	品质	甚至	在	输	他们的	生活	.

那些品德高尚的人，即使失去生命，也不会放弃自己的天性。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [men] [preɪz] [ðem; ðəm][ɔːr] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?

What	matters	it	whether	men	praise	them	or	blame	them	?
什么	事情	它	无论	男人	称赞	他们	或者	责备	他们	?

男人赞扬他们还是谴责他们，这有什么关系呢?

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] ['rɪtʃɪz] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ?

What	matters	it	whether	riches	abide	with	them	or	not	?
什么	事情	它	无论	财富	遵守	和	他们	或者	不是	?

财富是否伴随他们又有什么关系呢?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ['weðər] [ðeɪ] [daɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɔːr]['æftər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ?

What	does	it	signify	whether	they	die	this	moment	,	or	after	a	length	of	time	?
什么	做	它	表示	无论	他们	死	这	片刻	,	或者	后	一个	长度	的	时间	?

他们是此刻死去，还是过一段时间后死去，这分别意味着什么?

[ðə; ði] [men] [huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [pleɪs] [nɑːt][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pæθ] ,

The	men	who	walk	in	the	path	of	rectitude	place	not	their	feet	in	any	other	path	,
这	男人	WHO	走	在	这	小路	的	正直	地方	不是	他们的	脚	在	任何	其他	小路	,

行在正道上的人，他们的脚不会踏入其他任何道路。

['hæpən] [wʌt] [meɪ] .
happen what may .
发生 什么 可能 .

顺其自然吧。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæt][ɔːr] [liːn] ?
What matters it whether they are fat or lean ?
什么 事情 它 无论 他们 是 胖的 或者 倾斜 ?

胖还是瘦有什么关系?

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['buːtlləs] [huːz] ['bɑːdi] [pruːvz] [ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪt] ([tuː; tə] ['eniwʌn]) ;
In fact , his living is bootless whose body proves of no benefit (to anyone) ;
在 事实 , 他的 活的 是 无靴 谁 身体 证明 的 不 益处 (到 任何人) ;

事实上，他的生存是徒劳的，他的身体对任何人都没有益处；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
while those who live for the good of others — their living is advantageous .
尽管 那些 WHO 居住 为了 这 好的 的 其他的 — 他们的 活的 是 有利 .

而那些为他人谋福利的人——他们的生活方式是有利的。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɔːgz][ænd; ənd][krəuz] ,
To live for the mere sake of living , is the way in which dogs and crows ,
到 居住 为了 这 仅仅 清酒 的 活的 , 是 这 方式 在 哪个 狗 和 乌鸦 ,

仅仅为了活着而活着，是狗和乌鸦的生存方式。

['iːv(ə)n] , ['tʃerɪʃ] [laɪf] .
even , cherish life .
甚至 , 珍惜 生活 .

甚至，要珍惜生命。

[ðoʊz] [huː] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ]
Those who lay down their lives for the sake of a Brahman , a cow , a
那些 WHO 躺 向下 他们的 生活 为了 这 清酒 的 一个 婆罗门 , 一个 奶牛 , 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

那些为婆罗门、牛、朋友献出生命的人，

[ɔːr][ə; eɪ] [waɪf] , [neɪ] , [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə'ʃʊrədli] [dwel] [ɪn]['pærədaɪs]
or a wife , nay , more , for the sake of a stranger , assuredly dwell in paradise
或者 一个 妻子 , 不 , 更多的 , 为了 这 清酒 的 一个 陌生人 , 当然 住 在 天堂
[fɔːr; fər]['evər] . - ”
for ever . - ”
为了 曾经 . - ”

或者，为了一个陌生人，甚至为了妻子，肯定能永远住在天堂里。

“ - [sed] , - ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['tʃeriʃiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ; [ænd; ənd] [skers] , [ɪn'diːd] ,
“ Garur said , ' Everyone in the world cherishes his own life ; and scarce , indeed ,
“ - 说 , - 每个人 在 这 世界 珍惜 他的 自己的 生活 ; 和 稀少 , 的确 ,

“加鲁尔说：‘世上每个人都珍惜自己的生命；而生命确实稀少，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
are those in the world who lay down their own lives to save the lives of
是 那些 在 这 世界 WHO 躺 向下 他们的 自己的 生活 到 节省 这 生活 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他们是世界上那些为了拯救他人生命而献出自己生命的人。

- ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , - ['ædɪd] , - [æsk][ə; eɪ] [buːn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] .
' After saying this , Garur added , ' Ask a boon ; I am pleased with thy courage .
- 后 说 这 , - 额外 , - 问 一个 恩惠 ; 我 是 高兴 和 你的 勇气 .

“说完这些，加鲁尔又补充道：‘向我许愿吧；我对你的勇气感到满意。’”

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - - - [sed] , - [oʊ][gɑːd] !
' On hearing this , Jïmüt - bãhan said , ' O god !
- 在 听力 这 , - - - 说 , - 哦 上帝 !

听到这话，吉姆特-巴罕说道：“哦，上帝啊！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] [ˌhens'fɔːrθ] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ['sɜːpənts] ,
if you are pleased with me , then henceforth eat no more serpents ,
如果 你 是 高兴 和 我 , 然后 今后 吃 不 更多的 蛇 ,

如果你对我满意，那么从今以后就不要再吃蛇了。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][laɪf] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] .
and restore to life those you have eaten .
和 恢复 到 生活 那些 你 有 吃 .

并使你所吃掉的人复活。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ,
' On hearing this , Garur brought the water of life from the infernal regions ,
- 在 听力 这 , - 带来 这 水 的 生活 从 这 地狱 地区 ,

“听到这话，迦楼罗从地狱深处带来了生命之水。”

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ə'laɪv]
and sprinkled it over the bones of the serpents , so that they rose up alive
和 撒上 它 超过 这 骨头 的 这 蛇 , 所以 那 他们 玫瑰 向上 活
[ə'gen] .
again .
再次 .

并将圣水洒在蛇的骨头上，蛇就复活了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [prɪns]) , - [oʊ] - - - ,
And he said to him (the prince) , ' O Jimüt - bãhan ,
和 他 说 到 他 (这 王子) , - 哦 - - - ,

他对王子说：“哦，吉穆特-班汉，

[baɪ][maɪ] ['feɪvər] [ðaɪ] [lɔːst] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðiː] . - ”
by my favour thy lost kingdom will be restored to thee . ' ”
经过 我的 偏爱 你的 丢失的 王国 将要 是 恢复 到 你 . - ”

因我的恩惠，你失去的王国将归还给你。

“ ['æftər] [g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] [buːn] , - [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'boʊd] , [ænd; ənd] -
“ After granting this boon , Garur departed to his own abode , and Sankhchür
“ 后 授予 这 恩惠 , - 已离开 到 他的 自己的 住所 , 和 -
['ɔːlsoʊ] [went] [hoʊm] ;
also went home ;
还 去 家 ;

“赐予此恩惠后，迦楼罗返回了自己的住所，桑赫楚尔也回家了；

[ænd; ənd] - - - [tuː] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and Jïmüt - bãhan too left the place ,
和 - - - 也 左边 这 地方 ,

吉穆特-巴汉也离开了那里。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
and met his father - in - law and mother - in - law and wife on the road
和 遇见 他的 父亲 - 在 - 法律 和 母亲 - 在 - 法律 和 妻子 在 这 路
[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Then he came in their company to his father .
然后 他 来了 在 他们的 公司 到 他的 父亲 .

他在路上遇到了岳父岳母和岳母，然后和他们一起去了他父亲那里。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

When	they	heard	of	these	circumstances	,	his	uncle	and	cousins	,	and	indeed
什么时候	他们	听到	的	这些	情况	,	他的	叔叔	和	表兄弟姐妹	,	和	的确

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] ,

all	his	kinsfolk	,
全部	他的	亲属	,

当他听到这些情况时，他的叔叔、堂兄弟，以及他所有的亲戚，

[keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ([tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [fər'gɪvnəs]) ,

came	to	visit	him	,	and	after	falling	at	his	feet	(	to	implore	forgiveness	)	,
来了	到	访问	他	,	和	后	坠落	在	他的	脚	(	到	恳求	饶恕	)	,

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

took	him	away	,
采取	他	离开	,

前去探望他，跪倒在他脚下（恳求原谅），然后把他带走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

and	placed	him	on	the	throne	.
和	放置	他	在	这	王座	.

并拥立他登上王位。

" ['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [æskt] , " [oʊ] [kɪŋ] !

"	After	relating	so	much	of	the	story	,	the	sprite	asked	,	"	O	king	!
"	后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	问	,	"	哦	国王	!

“讲完这么多故事后，小精灵问道：‘哦，国王！

[huːz] ['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ?

whose	virtue	was	greatest	among	these	?
谁	美德	曾是	最	之中	这些	?

他们之中谁的德行最大?

" [kɪŋ] - - [rɪ'plaɪd] , " - . "

"	King	Bïr	Vikramãjït	replied	,	"	Sankhchür's	.	"
"	国王	-	-	回复	,	"	-	.	"

比尔·维克拉马吉特国王回答说：“桑赫楚尔的。”

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	How	so	?	"	asked	the	sprite	.
"	如何	所以	?	"	问	这	精灵	.

“怎么说？”小精灵问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " - , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ([ænd; ənd][soʊ] , [gɑːt] [seɪf] [ɔːf] ,

The	king	said	,	"	Sankhchür	,	who	had	gone	away	(	and	so	,	got	safe	off	,
这	国王	说	,	"	-	,	WHO	有	已消失	离开	(	和	所以	,	得到	安全的	离开	,

国王说：“桑赫楚尔已经离开了（因此安全脱身），

) [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [prɪns]) [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

)	returned	to	give	up	his	life	,	and	saved	him	(	the	prince	)	from	being
)	返回	到	给	向上	他的	生活	,	和	已保存	他	(	这	王子	)	从	存在

['iːtn] [baɪ] - .

eaten	by	Garur	.
吃	经过	-	.

他返回去献出自己的生命，救了王子，使他免遭迦楼罗吞噬。

" [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['gretɪst] ,

"	The	sprite	said	,	"	Why	was	not	the	virtue	of	him	greatest	,
"	这	精灵	说	,	"	为什么	曾是	不是	这	美德	的	他	最	,

小精灵说：“为什么他的德行不是最伟大的呢？”

[huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?

who	laid	down	his	life	for	another	?
WHO	铺设	向下	他的	生活	为了	其他	?

谁为他人献出了生命?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " - - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [baɪ] [kæst] .

"	The	king	replied	,	"	Jïmüt	-	bãhan	was	a	Kshatri	by	caste	.
"	这	国王	回复	,	"	-	-	-	曾是	一个	刹帝利	经过	种姓	.

国王回答说："吉穆特·巴汉是刹帝利种姓。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	was	accustomed	to	holding	his	life	in	his	hand	,
他	曾是	习惯	到	保持	他的	生活	在	他的	手	,

他早已习惯将自己的生命掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	hence	he	found	it	no	hard	matter	to	sacrifice	his	life	.
和	因此	他	成立	它	不	难的	事情	到	牺牲	他的	生活	.

因此，他觉得牺牲自己的生命并不是什么难事。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	On	hearing	this	,	the	sprite	went	again	and	hung	on	to	that	tree	;	and	the
"	在	听力	这	,	这	精灵	去	再次	和	悬挂	在	到	那	树	;	和	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

"听到这话，精灵又回到树上，挂在树上；国王说，

['hævɪŋ] [gɔːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

having	gone	there	and	bound	him	,	placed	him	on	his	shoulder	,	and
拥有	已消失	那里	和	边界	他	,	放置	他	在	他的	肩膀	,	和

['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

carried	him	off	.
携带	他	离开	.

他到那里把他绑了起来，扛在肩上，然后把他带走了。

[teɪl] [ˌɛks'viː'aɪ] .

TALE	XVI	.
故事	十六	.

第十六章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] ['bɝː] - !

he	sprite	said	,	"	Ô	King	Bir	Vikramãjït	!
他	精灵	说	,	"	ô	国王	比尔	-	!

精灵说道："Ô Bir Vikramajït 国王！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] . ['sɪti] [neɪmd] ['tʃændrə] - ['ʃɛkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [neɪmd] -

there	is	a	.	city	named	Chandra	-	shekhar	,	and	a	merchant	named	Ratandatt	-
那里	是	一个	.	城市	命名	钱德拉	-	谢卡尔	,	和	一个	商人	命名	-	

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ˌðer'ʌv] .

was	an	inhabitant	thereof	.
曾是	一个	居民	其中	.

有一座城市名叫 Chandra-shekhar，一位名叫 Ratandatt 的商人是那里的居民。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['oʊnli] ['dɔːtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

He	had	one	only	daughter	,	whose	name	was	Unmãdinï	.
他	有	一	仅有的	女儿	,	谁	姓名	曾是	-	.

他只有一个女儿，名叫乌曼迪尼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈwʊmənhʊd] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
When she attained to womanhood , her father went to the king of the place ,
什么时候 她 已达到 到 女性 , 她 父亲 去 到 这 国王 的 这 地方 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她成年后，她的父亲去见当地的国王，说道：

- [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] !
' Your majesty !
- 你的 威严 !

'陛下!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ([lɪt] .
I have a daughter (lit .
我 有 一个 女儿 (点燃 .

我有一个女儿（字面意思为：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][maɪ] [haʊs]) ; [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pəˈzes] [hɜːr; hər] , [teɪk] [hɜːr; hər] ;
there is a girl in my house) ; if you desire to possess her , take her ;
那里 是 一个 女孩 在 我的 房子) ; 如果 你 欲望 到 具有 她 , 拿 她 ;

我家有个女孩)；如果你想占有她，就把她带走；

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . - ”
otherwise I will give her to some one else . ' ”
否则 我 将要 给 她 到 一些 一 别的 . - ”

否则我就把她送给别人。

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [sed]
“ When the king heard this , he summoned two or three old servants , and said
“ 什么时候 这 国王 听到 这 , 他 被召唤 二 或者 三 老的 仆人 , 和 说
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

“国王听见这话，就召来两三个老仆人，对他们说：

- [goʊ][ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈdɔːtər] .
' Go and inspect the appearance of the merchant's daughter .
- 去 和 检查 这 外貌 的 这 商人的 女儿 .

“去看看商人女儿的相貌。”

- [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːˌnɑːrks] [ˈbɪdɪŋ] ,
' They came to the merchant's house at the monarch's bidding ,
- 他们 来了 到 这 商人的 房子 在 这 君主的 投标 ,

“他们是奉君主之命来到商人家中的。”

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈkeɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbjuːti] , — [sʌtʃ] [ˈbjuːti] ,
and all became fascinated at the sight of the girl's beauty , — such beauty ,
和 全部 成为 着迷 在 这 视线 的 这 女孩们 美丽 , — 这样的 美丽 ,

所有人都被女孩的美貌所吸引——真是太美了!

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [haʊs] ; [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as if a brilliant light was placed in a dark house ; eyes like those of a
作为 如果 一个 杰出的 光 曾是 放置 在 一个 黑暗的 房子 ; 眼睛 喜欢 那些 的 一个
[gəˈzel] ;
gazelle ;
羚羊 ;

仿佛黑暗的房子里突然亮起了一盏明灯；眼睛像瞪羚的眼睛一样；

[plæts] [ʌv; əv] [her] [laɪk] [ˈfiːmeɪl] [sneɪks] ; [ˈaɪˌbraʊz] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ; [noʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpærəts] ;
plaits of hair like female snakes ; eyebrows like a bow ; nose like a parrot's ;
辫子 的 头发 喜欢 女性 蛇 ; 眉毛 喜欢 一个 弓 ; 鼻子 喜欢 一个 鹦鹉的 ;

头发像雌蛇一样编成辫子；眉毛像蝴蝶结；鼻子像鹦鹉的鼻子；

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] （ [lɪt] .
a set of teeth (lit .
一个 放 的 牙齿 （ 点燃 .

一副牙齿（字面意思为

[ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ） [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ; [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] - [θroʊt] [laɪk]
the set of thirty - two) like a string of pearls ; lips like the kandüri throat like
这 放 的 三十 - 二 ） 喜欢 一个 细绳 的 珍珠 ; 嘴唇 喜欢 这 - 喉 喜欢
[ə; eɪ] ['pɪdʒənz] ;
a pigeon's ;
一个 鸽子的 ;

三十二个）像一串珍珠；嘴唇像坎杜里，喉咙像鸽子；

[weɪst] [laɪk] [ðə; ði] ['lɛpərdz] ; [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] ['loʊtəs] ; [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði]
waist like the leopard's ; hands and feet like a tender lotus ; a face like the
腰部 喜欢 这 豹子的 ; 双手 和 脚 喜欢 一个 投标 莲花 ; 一个 脸 喜欢 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

腰肢如豹子般纤细；手脚如嫩莲般娇嫩；面容如月亮般皎洁。

[ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [geɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [guːs] ,
a complexion of the colour of the champã , a gait like that of a goose ,
一个 肤色 的 这 颜色 的 这 - , 一个 步态 喜欢 那 的 一个 鹅 ,

肤色如香槟酒般红润，步态如鹅般轻盈。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['kuːkuːz] ;
and a voice like the cuckoo's ;
和 一个 嗓音 喜欢 这 杜鹃鸟 ;

还有像杜鹃鸟一样的叫声；

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [di'vinitiz] [ʌv; əv] ['ɪndrəz] ['pærədaɪs] [wʊd] [fiːl]
at the sight of her beauty the female divinities of Indra's paradise would feel
在 这 视线 的 她 美丽 这 女性 神祇 的 因陀罗的 天堂 会 感觉
[ə'bæʃt] . ”
abashed . ”
羞愧 . ”

看到她的美貌，因陀罗天堂里的女神们都会感到羞愧。

“ [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [soʊ] [ə'bʌndəntli] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['greɪsɪz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]
“ On beholding beauty of this kind , so abundantly rich in all graces , they decided
“ 在 凝视 美丽 的 这 种类 , 所以 大量 富有的 在 全部 恩典 , 他们 决定
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ,

“看到如此美妙绝伦、充满各种美感的佳人，他们彼此商议后决定，

(['seɪɪŋ]) , - [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [bɪ'kʌm]
(saying) , ' If such a woman enter the king's household , the king will become
(说) , - 如果 这样的 一个 女士 进入 这 国王的 家庭 , 这 国王 将要 变得
[hɜːr; hər] [sleɪv] ,
her slave ,
她 奴隶 ,

（说），“如果这样的女人进入国王的宫廷，国王就会成为她的奴隶，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
and will not give a thought to the affairs of government .
和 将要 不是 给 一个 想法 到 这 事务 的 政府 .

并且不会考虑政府事务。

[hens] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] - [ˈfeɪvərd] , ([ænd; ənd]) [nɑːt]
Hence , it is better to tell the king that she is ill - favoured , (and) not
因此 , 它 是 更好的 到 告诉 这 国王 那 她 是 患病的 - 受青睐 , (和) 不是
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
worthy of him .
值得 的 他 .

因此，最好告诉国王她相貌平平，配不上他。

- [ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðʌs] , [ðeɪ] [keɪm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
' Having determined thus , they came thence to the king , and gave the following
- 拥有 决定 因此 , 他们 来了 因此 到 这 国王 , 和 给予 这 下列的
[əˈkaʊnt] :
account :
帐户 :

“他们如此决定之后，便前往觐见国王，并作了如下陈述：

— - [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
— ' We have seen the girl ; she is not worthy of you .
— - 我们 有 已见 这 女孩 ; 她 是 不是 值得 的 你 .

“我们已经见过那个女孩了；她配不上你。”

- [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][wed] [hɜːr; hər] .
' On hearing this , the king said to the merchant , ' I will not wed her .
- 在 听力 这 , 这 国王 说 到 这 商人 , - 我 将要 不是 结婚 她 .

国王听了这话，对商人说：“我不会娶她。”

- [ˌðerəˈpɑːn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [duː][ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
' Thereupon what does the merchant do on returning home ,
- 于是 什么 做 这 商人 做 在 返回 家 ,

那么，商人回家后会做什么呢?

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] - ,
but give his daughter in marriage to one Balbhadra ,
但 给 他的 女儿 在 婚姻 到 一 - ,

但他却将女儿嫁给了巴尔巴德拉。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmændər] [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːrmi] .
who was the commander in - chief of the king's army .
WHO 曾是 这 指挥官 在 - 首席 的 这 国王的 军队 .

他是国王军队的总司令。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [əˈboʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”
She took up her abode in his house . ”
她 采取 向上 她 住所 在 他的 房子 . ”

她便在他家安顿下来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [pæst] [baɪ] [ðæt] [weɪ] ;
“ It is said that , one day , the royal cavalcade passed by that way ;
“ 它 是 说 那 , 一 天 , 这 皇家 车队 通过了 经过 那 方式 ;

据说有一天，皇家车队经过了那条路；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈfʊli] [əˈtaɪərd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [haʊs] - [tɑːp] , [æt; ət][ðə; ði]
and she too was standing , fully attired , on her house - top , at the
和 她 也 曾是 常设 , 完全 穿着 , 在 她 房子 - 顶部 , 在 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

而此时，她也衣着整齐地站在自家屋顶上；

([ænd; ənd]) [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [miːt] .
(and) her eyes and those of the monarch chanced to meet .
(和) 她 眼睛 和 那些 的 这 君主 偶然 到 见面 .

于是，她的目光与君主的目光偶然相遇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] ,

The	king	began	to	say	to	himself	,	'	Is	this	the	daughter	of	a	god	,
这	国王	开始	到	说	到	他自己	,	-	是	这	这	女儿	的	一个	上帝	,

国王开始自言自语："难道这是神的女儿吗？"

[ɔ:r][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dɪ'vɪnəti] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ?

or	a	female	divinity	,	or	the	daughter	of	a	human	being	?
或者	一个	女性	神	,	或者	这	女儿	的	一个	人类	存在	?

或者是一位女神，或者是一位人类的女儿?

- [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

'	The	short	of	it	is	,	he	was	fascinated	at	the	sight	of	her	beauty	,
-	这	短的	的	它	是	,	他	曾是	着迷	在	这	视线	的	她	美丽	,

简而言之，他被她的美貌深深吸引。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðens] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	returned	thence	to	his	palace	in	a	state	of	extreme	agitation	.
和	返回	因此	到	他的	宫殿	在	一个	状态	的	极端	搅动	.

他情绪极度激动地返回了宫殿。

[ðə; ði]['wɔ:rdər] , [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

The	warder	,	on	beholding	his	countenance	,	said	,	'	Your	majesty	!
这	看守	,	在	凝视	他的	面容	,	说	,	-	你的	威严	!

狱卒看到他的脸色，说道："陛下!

[wʌt] ['bɑ:dɪli] [peɪn] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ?

what	bodily	pain	are	you	suffering	from	?
什么	身体上的	疼痛	是	你	痛苦	从	?

你正在遭受哪些身体疼痛?

- [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [rɪ'plaɪd] , - [waɪl] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

'	The	monarch	replied	,	'	While	coming	along	the	road	to	-	day	I	saw	a	beautiful
-	这	君主	回复	,	-	尽管	未来	沿着	这	路	到	-	天	我	锯	一个	美丽的

['wʊmən] [ɑ:n][ə; eɪ] [haʊs] - [tɑ:p] .

woman	on	a	house	-	top	.
女士	在	一个	房子	-	顶部	.

君主回答说："今天我沿路而行时，看到一位美丽的女子站在屋顶上。"

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hʊri] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['feri] , [ɔ:r][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;

I	know	not	whether	she	is	a	houri	,	or	a	fairy	,	or	a	human	being	;
我	知道	不是	无论	她	是	一个	胡里	,	或者	一个	仙女	,	或者	一个	人类	存在	;

我不知道她是天仙、仙女还是人类；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [droʊv] [maɪ][maɪnd] [dɪ'stræktɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [hens] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt])

but	her	beauty	drove	my	mind	distracted	all	at	once	;	and	hence	(	it	is	that	)
但	她	美丽	驾驶	我的	头脑	愣	全部	在	一次	;	和	因此	(	它	是	那	)

但她的美貌让我瞬间心神不宁；因此（就是这样）。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ædʒɪteɪtɪd] . - ”

I	am	agitated	.	'	”
我	是	激动	.	-	”

我很激动。

“ [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

“	On	hearing	this	,	the	door	-	keeper	said	,	'	Your	majesty	!
”	在	听力	这	,	这	门	-	守门员	说	,	-	你的	威严	!

听到这话，守门人说："陛下!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['mɜːrtʃənt] ([huː] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ]) .

she	is	the	daughter	of	that	same	merchant	(	who	offered	his	daughter	to	you	)	.
她	是	这	女儿	的	那	相同的	商人	(	WHO	提供	他的	女儿	到	你	)	.

她是那位商人（将女儿许配给你的商人）的女儿。

- , [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz]

Balbbadra	,	your	majesty's	commander	-	in	-	chief	,	has	brought	her	home	as
-	,	你的	陛下的	指挥官	-	在	-	首席	,	有	带来	她	家	作为

[hɪz; ɪz][weɪf] / [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

his	wife	/	The	king	said	,
他的	妻子	/	这	国王	说	,

国王说："陛下麾下的统帅巴尔巴德拉已将她带回家，娶她为妻。"

- [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , - ['æftər] ['seɪɪŋ]

'	Those	whom	I	sent	to	see	her	appearance	have	deceived	me	,	'	After	saying
-	那些	谁	我	发送	到	看	她	外貌	有	受骗	我	,	-	后	说

[ðɪs] ,

this	,
这	,

"我派去见她的人欺骗了我，"说完这句话，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [meɪs] - ['berər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

the	king	ordered	the	mace	-	bearer	to	bring	those	persons	before	him	without	delay
这	国王	订购	这	锤	-	持有人	到	带来	那些	人	前	他	没有	延迟

.

:
.

国王命令持杖者立即将这些人带到他面前。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [meɪs] - ['berər] [went] [ænd; ənd] [brɔːt]

On	receiving	this	order	from	the	king	,	the	mace	-	bearer	went	and	brought
在	接收	这	命令	从	这	国王	,	这	锤	-	持有人	去	和	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

接到国王的命令后，持杖者便去把他们带来了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] ,

In	short	,	when	they	came	before	the	king	,	his	majesty	said	,
在	短的	,	什么时候	他们	来了	前	这	国王	,	他的	威严	说	,

总之，当他们觐见国王时，国王陛下说道：

- [ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] ,

'	The	errand	on	which	I	sent	you	,
-	这	差事	在	哪个	我	发送	你	,

"我派你去执行的任务，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] — [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə]

and	that	which	was	the	desire	of	my	heart	—	these	things	you	failed	to
和	那	哪个	曾是	这	欲望	的	我的	心	—	这些	事物	你	失败的	到

[ə'kɑːmplɪʃ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

accomplish	;	on	the	contrary	,
完成	;	在	这	相反	,

而我心中所渴望的——这些事你都没能实现；相反，

[juː; jʊ]['fæbrɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [fɔːls] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] .

you	fabricated	a	false	story	,	and	gave	it	to	me	as	an	answer	.
你	制造	一个	错误的	故事	,	和	给予	它	到	我	作为	一个	回答	.

你编造了一个虚假的故事，并把它当作答案给了我。

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

Now	,	to	-	day	,	I	have	seen	her	with	my	own	eyes	.
现在	,	到	-	天	,	我	有	已见	她	和	我的	自己的	眼睛	.

今天，我亲眼见到了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

She	is	so	beautiful	a	woman	,	rich	in	all	distinguishing	qualities	,
她	是	所以	美丽的	一个	女士	,	富有的	在	全部	区别	品质	,

她是一位如此美丽的女子，具备所有令人称道的优秀品质。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːkwəl][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] . - ”

that	it	would	be	difficult	to	meet	with	her	equal	in	these	times	.	'	”
那	它	会	是	难的	到	见面	和	她	平等的	在	这些	时代	.	-	”

在当今时代，很难找到与她匹敌的人。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [sed] , - [wʌt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [sez] [ɪz] [truː] ;

“	On	hearing	this	,	they	said	,	'	What	your	majesty	says	is	true	;
“	在	听力	这	,	他们	说	,	-	什么	你的	威严	说道	是	真的	;

“他们听了这话，就说：‘陛下所言属实；

[bʌt; bət] ['greɪʃəsli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜːr; hər]

but	graciously	listen	to	the	object	we	had	in	view	in	representing	her
但	亲切地	听	到	这	目的	我们	有	在	看法	在	代表	她

[tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][æz; əz] [ɪl] - ['feɪvərd] .

to	your	majesty	as	ill	-	favoured	.
到	你的	威严	作为	患病的	-	受青睐	.

但请您听听我们向陛下陈述她为不受欢迎的原因。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] , [ɪf] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entər] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

We	decided	among	ourselves	that	,	if	so	beautiful	a	woman	enter	the	royal
我们	决定	之中	我们自己	那	,	如果	所以	美丽的	一个	女士	进入	这	皇家

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

我们私下决定，如果这样一位美丽的女子进入王室，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ,

your	majesty	would	become	her	slave	on	the	instant	of	beholding	her	,
你的	威严	会	变得	她	奴隶	在	这	立即的	的	凝视	她	,

陛下，您只要见到她一眼，就会成为她的奴隶。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɪ'glekt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd]

and	would	neglect	all	the	affairs	of	the	State	,	and	so	the	kingdom	would
和	会	忽视	全部	这	事务	的	这	状态	,	和	所以	这	王国	会

[goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .

go	to	ruin	.
去	到	废墟	.

他会疏于处理国家大事，以致王国走向衰亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

It	was	in	consequence	of	this	apprehension	that	we	invented	such	a	story	,
它	曾是	在	结果	的	这	忧虑	那	我们	发明	这样的	一个	故事	,

正是出于这种担忧，我们才编造了这样一个故事。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . - ”

and	laid	it	before	you	.	'	”
和	铺设	它	前	你	.	-	”

并把它放在你面前。

“ [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ;

“	When	he	heard	this	,	the	king	said	to	them	,	'	You	speak	the	truth	;
“	什么时候	他	听到	这	,	这	国王	说	到	他们	,	-	你	说话	这	真相	;

“国王听见这话，就对他们说：‘你们说的是实话；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌnˈiːzinis] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

'	but	he	experienced	the	greatest	uneasiness	thinking	of	her	.
-	但	他	经验丰富的	这	最	不安	思维	的	她	.

但一想到她，他就感到无比不安。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði]

Now	,	the	king's	distress	of	mind	was	known	to	everyone	,	when	,	at	the
现在	,	这	国王的	痛苦	的	头脑	曾是	已知	到	每个人	,	什么时候	,	在	这

['moʊmənt] , -

moment	,	Balbhadra	,
片刻	,	-	,

当时，国王的忧虑举世皆知，就在这时，巴尔巴德拉.....

[tuː] , [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] ([ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]) , [stʊd] [bɪ'fɔːr]

too	,	arrived	,	and	putting	his	hands	together	(	in	humble	supplication	)	,	stood	before
也	,	到达的	,	和	推杆	他的	双手	一起	(	在	谦逊的	恳求	)	,	站立	前

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

the	king	,	and	said	,
这	国王	,	和	说	,

他也到了，双手合十（谦卑地祈求），站在国王面前，说道：

- [oʊ][lɔːrd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɜːrθ] !

'	O	lord	of	'	the	earth	!
-	哦	主	的	-	这	地球	!

“大地之主啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][hænd] - [meɪd] ,

I	am	your	servant	,	she	is	your	hand	-	maid	,
我	是	你的	仆人	,	她	是	你的	手	-	女佣	,

我是你的仆人，她是你的贴身女仆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] !

and	you	to	suffer	so	much	pain	on	her	account	!
和	你	到	遭受	所以	很多	疼痛	在	她	帐户	!

你因为她而承受了这么多痛苦！

[biː; bi] [pliːzd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Be	pleased	,	therefore	,	to	give	the	order	that	she	may	be	brought	before	you	.
是	高兴	,	所以	,	到	给	这	命令	那	她	可能	是	带来	前	你	.

因此，请您下令将她带到您面前。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['veri] ['æŋgrəli] ,

'	On	hearing	these	words	,	the	king	said	very	angrily	,
-	在	听力	这些	字	,	这	国王	说	非常	愤怒地	,

国王听到这些话，非常生气地说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [əˈnʌðɚz] [waɪf] !

'	It	is	a	grievous	wrong	to	approach	another's	wife	!
-	它	是	一个	严重的	错误的	到	方法	另一个的	妻子	!

“接近别人的妻子是极其严重的错误！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	is	this	thou	hast	said	to	me	?
什么	是	这	你	哈斯特	说	到	我	?

你对我说什么？

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['lɔːləs] [retʃ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [diːd] !

am	**I**	**a**	**lawless**	**wretch**	**,**	**that**	**I**	**should**	**commit**	**an**	**infamous**	**deed**	**!**
是	我	一个	无法无天	可怜虫	,	那	我	应该	犯罪	一个	臭名昭著的	契据	!

我难道是个无法无天的恶棍，竟会犯下如此可耻的罪行！

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

The	**wife**	**of**	**another**	**is**	**as**	**a**	**mother**	**,**
这	妻子	的	其他	是	作为	一个	母亲	,

别人的妻子如同母亲一般，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

and	**the**	**wealth**	**of**	**another**	**is**	**on**	**a**	**par**	**with**	**mud**	**.**
和	这	财富	的	其他	是	在	一个	帕	和	泥	.

而别人的财富在他眼里却如同泥土一般。

[hɪr] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] !

Hear	**me**	**,**	**brother**	**!**
听到	我	,	兄弟	!

听我说，兄弟！

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

As	**a**	**man**	**regards**	**his**	**own**	**heart**	**,**	**so**	**should**	**he**	**regard**	**the**	**hearts**	**of**	**others**	**.**
作为	一个	男人	问候	他的	自己的	心	,	所以	应该	他	看待	这	心	的	其他的	.

人应当如何看待自己的内心，也应当如何看待别人的内心。

- - [spoʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɜːrvənt] .

'	**Balbhadra**	**spoke**	**again**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**She**	**is**	**my**	**servant**	**.**
-	-	辐	再次	,	说	,	-	她	是	我的	仆人	.

巴尔巴德拉又开口说道："她是我的仆人。"

[wen] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ['eni] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

When	**I**	**give**	**her**	**to**	**your**	**majesty**	**,**	**how**	**can**	**she**	**any**	**longer**	**be**	**the**	**wife**	**of**
什么时候	我	给	她	到	你的	威严	,	如何	能	她	任何	更长	是	这	妻子	的

[ə'nʌðər] ?

another	**?**
其他	?

我将她赐予陛下，她怎能再做别人的妻子呢?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ;

'	**The**	**king**	**replied**	**;**
-	这	国王	回复	;

国王回答说：

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kə'mɪt] [æn; ən] [ækt] [wer'baɪ] [rɪ'proʊtʃ] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

'	**I**	**will**	**not**	**commit**	**an**	**act**	**whereby**	**reproach**	**would**	**attach**	**to**	**me**	**in**	**the**	**world**	**.**
-	我	将要	不是	犯罪	一个	行为	由此	责备	会	附	到	我	在	这	世界	.

"我不会做任何会让我蒙受世人谴责的事情。"

- [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [sed] [ə'gen] , - [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

'	**The**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**said**	**again**	**,**	**'**	**Your**	**majesty**	**!**
-	这	指挥官	-	在	-	首席	说	再次	,	-	你的	威严	!

总司令又说："陛下！

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [els] ,

I	**will**	**turn**	**her**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**place**	**her**	**somewhere**	**else**	**,**
我	将要	转动	她	出去	的	这	房子	,	和	地方	她	某处	别的	,

我会把她赶出家门，安置到别的地方去。

[ænd; ənd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	**after**	**making**	**a**	**prostitute**	**of**	**her**	**,**	**will**	**bring**	**her**	**to**	**you**	**.**
和	后	制作	一个	妓女	的	她	,	将要	带来	她	到	你	.

把她逼成妓女后，会把她带到你面前。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [sed] ,
' **Thereupon the monarch said ,**
- 于是 这 君主 说 ,

于是，君主说道：

- [ɪf] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ]['hɑːrlət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðiː] [sɪ'vɪrli] . - ”
' **If thou makest a harlot of a virtuous woman I will punish thee severely . ' ”**
- 如果 你 制造 一个 妓女 的 一个 有德行的 女士 我 将要 惩治 你 严重 . - ”

“你若使贤淑的女子沦为娼妓，我必严惩你。”

“ ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['paɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
“ After saying this , the king pined at the recollection of her , and ,
“ 后 说 这 , 这 国王 松开 在 这 回忆 的 她 , 和 ,

“说完这些话，国王便因回忆起她而感到无比悲伤，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten] [deɪz] , [daɪd] .
in the course of ten days , died .
在 这 课程 的 十 天 , 死亡 .

十天后，他去世了。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , - , [went] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃər] ,
Then the commander - in - chief , Balbhadra , went and asked his spiritual teacher ,
然后 这 指挥官 - 在 - 首席 , - , 去 和 问 他的 精神 老师 ,

然后，统帅巴尔巴德拉去问他的精神导师：

- [maɪ]['mæstər][hæz; həz][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - ;
' **My master has died for the sake of Unmadini ;**
- 我的 掌握 有 死亡 为了 这 清酒 的 - ;

“我的主人为了乌玛迪尼而死；

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
what is it right for me to do now ?
什么 是 它 正确的 为了 我 到 做 现在 ?

我现在应该怎么做?

['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'mændz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
Favour me with your commands in this matter .
偏爱 我 和 你的 命令 在 这 事情 .

请您在这件事上赐予我指示。

- [hiː; hi] [sed] ,
' **He said ,**
- 他 说 ,

他说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf]['ɔːlsoʊ]['æftər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] .
' **It is the duty of a servant to give up his life also after his master's .**
- 它 是 这 责任 的 一个 仆人 到 给 向上 他的 生活 还 后 他的 硕士学位 .

“仆人应当在主人死后也舍弃自己的生命。”

- [ðɪs] ['sɜːrvənt] ['glædli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'veid] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər]
' **This servant gladly went to the place where they had conveyed the king for**
[krə'meɪʃn] .
cremation .
- 这 仆人 乐意 去 到 这 地方 在哪里 他们 有 传递 这 国王 为了
火葬 .

“这位仆人欣然前往国王火葬场。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fjuːnərəl][paɪl][wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] , [hiː; hi] , [tuː] ,
During the time in which the king's funeral pile was got ready , he , too ,
期间 这 时间 在 哪个 这 国王的 葬礼 桩 曾是 得到 准备好 , 他 , 也 ,

在准备国王葬礼柴堆的这段时间里，他也……

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃənz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['laɪtɪd]
had **quitted** **himself** **of** **his** **ablutions** **and** **devotions** **;** **and** **when** **they** **lighted**
有 辞职 他自己 的 他的 洗礼 和 虔诚 ; 和 什么时候 他们 照明
[ðə; ði] [paɪl] ,
the **pile** **,**
这 桩 ,

他放弃了沐浴和祈祷；当他们点燃柴堆时，

[hiː; hi] [tuː] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnd] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [bɪ'gæn]
he **too** **drew** **near** **the** **pile** **,** **and** **raising** **his** **joined** **hands** **to** **the** **sun** **,** **began**
他 也 画 靠近 这 桩 , 和 提高 他的 加入 双手 到 这 太阳 , 开始
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

他也走到那堆柴火旁，举起合拢的双手对着太阳，开始说道：

- [oʊ] [sʌn] - ['deɪəti; 'diːəti] !
' **O** **Sun** **-** **deity** **!**
- 哦 太阳 - 神 !

哦，太阳神啊！

[ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] [ænd; ənd] [diːd] , [aɪ] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [vɪz] . ,
in **thought** **,** **word** **and** **deed** **,** **I** **solicit** **the** **gratification** **of** **this** **desire** **,** **viz** **.** **,**
在 想法 , 单词 和 契据 , 我 征求 这 满足感 的 这 欲望 , 即 . ,

在思想、言语和行动上，我祈求满足这一愿望，即：

[ðæt] [æt; ət] ['evri] [sək'sesɪv] [bɜːrθ] [aɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['mæstər] ,
that **at** **every** **successive** **birth** **I** **may** **meet** **with** **this** **same** **master** **,**
那 在 每一个 连续 出生 我 可能 见面 和 这 相同的 掌握 ,

愿我每次转世都能遇见这位上师，

[ænd; ənd] ([fɔːr; fər] [ðɪs]) [hɪm] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] .
and **(** **for** **this** **)** **hymn** **your** **praises** **.**
和 (为了 这) 圣歌 你的 赞扬 .

（为此）歌颂赞美。

- ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðɪs] , [hiː; hi] [boʊd] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] . ”
' **Having** **uttered** **this** **,** **he** **bowed** **in** **adoration** **,** **and** **leaped** **into** **the** **fire** **.** **”**
- 拥有 说出 这 , 他 鞠躬 在 崇拜 , 和 跳跃 进入 这 火 . ”

“说完这番话，他俯身膜拜，然后纵身跃入火中。”

“ [wen] - [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃər] ,
“ **When** **Unmãdini** **received** **this** **intelligence** **,** **she** **went** **to** **her** **spiritual** **teacher** **,**
“ 什么时候 - 已收到 这 智力 , 她 去 到 她 精神 老师 ,
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ,
and **telling** **him** **all** **,**
和 讲述 他 全部 ,

“当乌曼迪尼得知此事后，她去找了她的精神导师，并将一切都告诉了他，

[æskt] , ['seɪɪŋ] , - [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
asked **,** **saying** **,** **'** **Your** **highness** **!**
问 , 说 , - 你的 高度 !

问道：“殿下！”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ?
what **is** **the** **duty** **of** **a** **wife** **?**
什么 是 这 责任 的 一个 妻子 ?

妻子的职责是什么？

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **He** **replied** **,**
- 他 回复 ,

他回答说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

'	It	is	by	doing	her	duty	to	him	to	whom	her	father	and	mother
-	它	是	经过	正在做	她	责任	到	他	到	谁	她	父亲	和	母亲

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ;

have	given	her	that	she	is	termed	a	woman	of	good	family	;
有	给定	她	那	她	是	称为	一个	女士	的	好的	家庭	;

“她尽到了对父母托付给她的男人的责任，因此被称为出身良好的女子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔː] ,

and	it	is	thus	written	in	the	book	of	law	,
和	它	是	因此	书面	在	这	书	的	法律	,

律法书中如此记载：

[vɪz] . — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['laɪftaɪm] ['præktɪs] [ɔː'sterɪtiːz] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] ,

viz	.	—	The	woman	who	in	her	husband's	lifetime	practises	austerities	and	fasting	,
即	.	—	这	女士	WHO	在	她	丈夫的	寿命	实践	紧缩政策	和	禁食	,

['ʃɔːtnz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

shortens	the	life	of	her	husband	,
缩短	这	生活	的	她	丈夫	,

例如：妻子在丈夫在世时苦修斋戒，会缩短丈夫的寿命。

[ænd; ənd][ɪz] ['faɪnəli] [kæst]['ɪntuː] [hel] - [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,

and	is	finally	cast	into	hell	-	But	the	best	thing	is	this	,
和	是	最后	投掷	进入	地狱	-	但	这	最好的	事物	是	这	,

最后被打入地狱——但最棒的是，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['wɑːntɪŋ]

that	a	woman	by	doing	her	duty	to	her	husband	,	no	matter	how	wanting
那	一个	女士	经过	正在做	她	责任	到	她	丈夫	,	不	事情	如何	想要

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

he	may	be	,
他	可能	是	,

也就是说，无论丈夫多么不听话，女人都应该尽到对丈夫的责任。

[siˈkjuəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

secures	her	own	salvation	.
确保	她	自己的	救恩	.

她确保了自己的救赎。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ˌentə'teinz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Moreover	,	the	woman	who	entertains	the	desire	to	sacrifice	herself	for	her
而且	,	这	女士	WHO	娱乐	这	欲望	到	牺牲	她自己	为了	她

['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] ,

husband	in	the	burning	-	ground	,
丈夫	在	这	燃烧	-	地面	,

此外，还有那种渴望在烈火中为丈夫牺牲自己的女人，

[moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [di'raivz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] [steps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks]

most	undoubtedly	derives	as	much	benefit	from	as	many	steps	as	she	takes
最多	无疑	衍生	作为	很多	益处	从	作为	许多	步骤	作为	她	需要

[tɔːrdz] [ðɪs] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['sækrɪfaɪsɪz] .

towards	this	as	would	be	derived	from	an	equal	number	of	horse	-	sacrifices	.
向	这	作为	会	是	衍生的	从	一个	平等的	数字	的	马	-	牺牲	.

毫无疑问，她为实现这个目标所采取的每一步，所获得的益处都与进行同等数量的马匹祭祀所获得的益处一样多。

* ['fɜːrðər] ,

*	Further	,
*	更远	,

* 更远，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][iːkwəl][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmənz]['sækrifaisɪŋ][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

there	is	no	virtue	equal	to	that	of	a	woman's	sacrificing	herself	for	her
那里	是	不	美德	平等的	到	那	的	一个	女性的	牺牲	她自己	为了	她

['hʌzbənd][ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] .

husband	on	the	funeral	pile	.
丈夫	在	这	葬礼	桩	.

在葬礼的柴堆上，没有比女人为丈夫牺牲自己更崇高的美德了。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ; [ænd; ənd]['æftər]

'	On	hearing	this	,	she	made	her	salutation	,	and	returned	home	;	and	after
-	在	听力	这	,	她	制成	她	问候	,	和	返回	家	;	和	后

['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃənz] ,

bathing	,	and	performing	her	devotions	,
洗澡	,	和	表演	她	虔诚	,

听到这话，她行了礼，然后回家了；沐浴更衣，履行了她的宗教功课之后，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [lɑːrdʒ][gɪfts][tuː; tə] ['brɑːmənz] , [went][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] ,

and	giving	large	gifts	to	Brahmans	,	went	to	the	funeral	pile	,
和	给予	大的	礼物	到	婆罗门	,	去	到	这	葬礼	桩	,

他们向婆罗门赠送了大量礼物，然后前往葬礼堆。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][wʌns][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [sed] , - [oʊ][lɔːrd] !

and	going	once	round	to	the	right	in	adoration	,	said	,	'	O	Lord	!
和	去	一次	圆形的	到	这	正确的	在	崇拜	,	说	,	-	哦	主	!

然后向右绕了一圈，满怀敬意地说："哦，主啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['sɜːrvənt][ɪn] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [bɜːrθ] .

I	am	Thy	servant	in	each	succeeding	birth	.
我	是	你的	仆人	在	每个	成功	出生	.

我生生世世都是你的仆人。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [went] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

'	Having	said	this	,	she	,	too	,	went	and	seated	herself	in	the	fire	,	and	was
-	拥有	说	这	,	她	,	也	,	去	和	坐着	她自己	在	这	火	,	和	曾是

[kənˈsʊmd] .

consumed	.
消耗	.

说完这话，她也走到火边坐下，被火吞噬了。

" * [ðə; ði] , [ɔːr] [hɔːrs] - ['sækrɪfaɪs] , [ɪz][wʌn] [pərˈfɔːrmd] [baɪ]

"	*	The	ashwamedha	,	or	horse	-	sacrifice	,	is	one	performed	by
"	*	这	阿什瓦梅达	,	或者	马	-	牺牲	,	是	一	执行	经过

"* 马祭（ashwamedha）是由……举行的祭祀仪式。"

['paʊərf(ə)l] [kɪŋz] [əˈloʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ][væst] [ɪkˈspens] .

powerful	kings	alone	,	as	it	involves	a	vast	expense	.
强大的	国王	独自的	,	作为	它	涉及	一个	广阔的	费用	.

只有强大的君主才能做到，因为这涉及到巨大的开支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['efɪkəsi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [ɪkˈsɛlɪŋ]

regarded	as	of	the	highest	efficacy	,	and	as	far	excelling
认为	作为	的	这	最高	功效	,	和	作为	远的	卓越

被认为具有最高的功效，并且远远优于其他产品

[ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]['sækrɪfaɪsɪz] .

all	ordinary	sacrifices	.
全部	普通的	牺牲	.

所有平凡的牺牲。

['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !

After	**relating**	**so**	**much**	**of**	**the**	**story**	**,**	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**O**	**king**	**!**
后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	“	哦	国王	!

讲完这么多故事后，小精灵说：“哦，国王！

[hu:z] ['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ?

whose	**virtue**	**was**	**greatest**	**of**	**these**	**three**	**?**
谁	美德	曾是	最	的	这些	三	?

这三人中，谁的德行最大?

” [kɪŋ] ['bɜ˞:] - [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] ['kɪŋz] .

”	**King**	**Bir**	**Vikramājīt**	**replied**	**,**	**“**	**The**	**king's**	**.**
”	国王	比尔	-	回复	,	“	这	国王的	.

比尔·维克拉马吉特国王回答说：“国王的。”

” [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [haʊ] [soʊ] ?

”	**The**	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**How**	**so**	**?**
”	这	精灵	说	,	“	如何	所以	?

小精灵说：“怎么说？”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [hi:; hi] [left] [ə'loʊn][ðə; ði] [waɪf] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] -

”	**The**	**king**	**replied**	**,**	**“**	**He**	**left**	**alone**	**the**	**wife**	**given**	**to**	**him**	**by**	**the**	**commander**	**-**
”	这	国王	回复	,	“	他	左边	独自的	这	妻子	给定	到	他	经过	这	指挥官	-

[ɪn] - [tʃi:f] ,

in	**-**	**chief**	**,**
在	-	首席	,

国王回答说：“他留下了统帅赐给他的妻子。”

[waɪl] [hi:; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:] .

while	**he**	**sacrificed**	**his**	**life**	**on**	**her**	**account**	**,**	**and**	**yet**	**preserved**	**his**	**virtue**	**.**
尽管	他	牺牲	他的	生活	在	她	帐户	,	和	然而	保存完好	他的	美德	.

他为了她牺牲了自己的生命，却依然保持了贞洁。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

It	**behoves**	**a**	**servant**	**to**	**lay**	**down**	**his**	**life**	**for**	**his**	**master**	**;**
它	理应	一个	仆人	到	躺	向下	他的	生活	为了	他的	掌握	;

仆人理当为主人舍命；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:rd] .

and	**it**	**is**	**right**	**for**	**a**	**wife**	**to**	**sacrifice**	**herself**	**for**	**her**	**lord**	**.**
和	它	是	正确的	为了	一个	妻子	到	牺牲	她自己	为了	她	主	.

妻子为丈夫牺牲自己是理所应当的。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['gretɪst] .

Therefore	**the**	**virtue**	**of**	**the**	**king**	**was**	**greatest**	**.**
所以	这	美德	的	这	国王	曾是	最	.

因此，国王的德行最为伟大。

” ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [seɪm] [tri:] .

”	**Having**	**heard**	**these**	**words**	**,**	**the**	**sprite**	**went**	**and**	**hung**	**on**	**to**	**that**	**same**	**tree**	**.**
”	拥有	听到	这些	字	,	这	精灵	去	和	悬挂	在	到	那	相同的	树	.

“听到这些话，小精灵就走过去，抓住了那棵树。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:] , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n]

The	**king**	**,**	**too**	**,**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**again**	**bound**	**him**	**,**	**and**	**placed**	**him**	**on**
这	国王	,	也	,	随后	他	,	和	再次	边界	他	,	和	放置	他	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	**shoulder**	**,**
他的	肩膀	,

国王也跟着他，再次把他捆绑起来，放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	carried	him	away	.
和	携带	他	离开	.

然后把他带走了。

[teɪl] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

TALE	XVII	.
故事	十七	.

第十七章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

he	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
他	精灵	说	,	“	你的	威严	!

小精灵说：“陛下！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][uː'dʒein] , [neɪmd] - ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt]

there	was	a	king	of	Ujjain	,	named	Mahãsain	;	and	an	inhabitant	of	that
那里	曾是	一个	国王	的	乌贾因	,	命名	-	;	和	一个	居民	的	那

[pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

place	was	a	Brahman	,
地方	曾是	一个	婆罗门	,

乌贾因有一位国王，名叫摩诃萨因；那里有一位婆罗门居民。

- , [huːz] ['sʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

Devasharmã	,	whose	son's	name	was	Gunãkar	.
-	,	谁	儿子的	姓名	曾是	-	.

Devasharmã，他的儿子名叫 Gunãkar。

[hiː; hi] ([ðə; ðɪ] [sʌn]) [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæmblər] ;

He	(	the	son	)	turned	out	a	great	gambler	;
他	(	这	儿子	)	转向	出去	一个	伟大的	赌徒	;

他（儿子）后来成了个赌徒；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [æt; ət] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [welθ] [ðə; ðɪ] ['brɑːmən] [pə'zest] .

so	much	so	that	he	lost	at	play	all	the	wealth	the	Brahman	possessed	.
所以	很多	所以	那	他	丢失的	在	玩	全部	这	财富	这	婆罗门	拥有	.

他竟然在游戏中输光了婆罗门拥有的所有财富。

[ˌðerə'pɑːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [tɜːrnd] - [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd]

Thereupon	all	the	members	of	the	family	turned	Gunãkar	out	of	house	and
于是	全部	这	成员	的	这	家庭	转向	-	出去	的	房子	和

[hoʊm] .

home	.
家	.

于是全家人把古纳卡尔赶出了家门。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] ; ([soʊ]) ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] ,

And	he	could	not	help	himself	in	any	way	;	(	so	)	having	no	other	resource	,
和	他	可以	不是	帮助	他自己	在	任何	方式	;	(	所以	)	拥有	不	其他	资源	,

他根本无力自救；（所以）别无他法，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [deɪz] - [taɪm] [keɪm] [tuː; tə]

he	took	his	departure	from	the	place	,	and	in	several	days	'	time	came	to
他	采取	他的	离开	从	这	地方	,	和	在	一些	天	-	时间	来了	到

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪti] .

a	certain	city	.
一个	肯定	城市	.

他离开那里，过了几天，来到了一座城市。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,

What	does	he	see	there	but	a	devotee	sitting	over	a	fire	,
什么	做	他	看	那里	但	一个	信徒	坐着	超过	一个	火	,

他看到的是什么呢？不过是一个虔诚的信徒坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [smoʊk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpenəns] .

and	inhaling	smoke	by	way	of	penance	.
和	吸入	抽烟	经过	方式	的	忏悔	.

并以吸食烟雾作为忏悔。

[ˈæftər] [səˈluːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [tuː] , [sæt] [daʊn] [ðer; ðər] .

After	saluting	him	,	he	,	too	,	sat	down	there	.
后	敬礼	他	,	他	,	也	,	卫星	向下	那里	.

向他敬礼后，他也坐了下来。

[ðə; ði] [ˌdevəˈtiː] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [wɪlt] [ðaʊ] [iːt] [ˈeniθɪŋ] ?

The	devotee	asked	him	,	'	Wilt	thou	eat	anything	?
这	信徒	问	他	,	-	枯萎	你	吃	任何事物	?

信徒问他：“你吃点东西吗？”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] !

'	He	replied	,	'	Your	highness	!
-	他	回复	,	-	你的	高度	!

他回答说：“殿下！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ([ˈsʌmθɪŋ]) .

of	course	I	will	eat	,	if	you	give	me	(	something	)	.
的	课程	我	将要	吃	,	如果	你	给	我	(	某物	)	.

如果你给我（东西），我当然会吃。

- [ðə; ði] [ˌdevəˈtiː] [fɪld] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	The	devotee	filled	a	human	skull	with	food	and	brought	it	to	him	.
-	这	信徒	已填	一个	人类	颅骨	和	食物	和	带来	它	到	他	.

信徒将食物装满一个人头骨，然后带给他。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [nɑːt] [iːt] [fuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skʌl] . - ”

On	seeing	it	he	said	,	'	I'll	not	eat	food	out	of	this	skull	.	'	”
在	看到	它	他	说	,	-	患病的	不是	吃	食物	出去	的	这	颅骨	.	-	”

他看到后说：“我不会用这个头骨吃饭。”

“ [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] [əˈsetɪk] [rɪˈpiːtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkænˈteɪʃn]

“	When	he	did	not	partake	of	the	food	,	the	ascetic	repeated	such	an	incantation
“	什么时候	他	做过	不是	参加	的	这	食物	,	这	苦行僧	重复	这样的	一个	咒语

,

,

,

“当他没有吃东西时，苦行僧便重复念诵这样的咒语，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈferi] * [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər]

that	a	fairy	*	appeared	before	him	with	joined	hands	,	and	said	,	'	Your
那	一个	仙女	*	出现	前	他	和	加入	双手	,	和	说	,	-	你的

['haɪnəs] !

highness	!
高度	!

一位仙女*出现在他面前，双手合十，说道：“殿下！

[aɪ] [wɪl] [ˈeksɪkjuːt] [ˈeni] [kəˈmænd] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] .

I	will	execute	any	command	you	may	give	me	.
我	将要	执行	任何	命令	你	可能	给	我	.

你给我的任何命令，我都会执行。

- [ðə; ði] [ə'setɪk] [sed] , - [gɪv] [ðɪs] ['brɑːmən] [wət'evər] [fuːd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] .
' The ascetic said , ' Give this Brahman whatever food he desires .
- 这 苦行僧 说 , - 给 这 婆罗门 任何 食物 他 欲望 .

苦行僧说："给这位婆罗门他想要的任何食物。"

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]
' On hearing this , she built a very fine house , and furnishing it with all
- 在 听力 这 , 她 建造 一个 非常 美好的 房子 , 和 家具 它 和 全部
['kʌmfəts] ,
comforts ,
舒适 ,

"听到这话，她盖了一座非常漂亮的房子，并配备了所有舒适的家具。"

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl]
took him away with her from that place , and seating him on a stool
采取 他 离开 和 她 从 那 地方 , 和 座位 他 在 一个 凳子
,
,
,

她把他带离了那个地方，让他坐在凳子上。

[pleɪst] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɔndimənt] [ænd; ənd] [miːts] , [baɪ] ['dɪʃfʊl] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
placed various kinds of condiments and meats , by dishfuls , before him .
放置 各种各样的 种类 的 调味品 和 肉类 , 经过 满满的菜肴 , 前 他 .

将各种调味品和肉类一盘一盘地摆放在他面前。

[hiː; hi] [eɪt] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
He ate whatever he liked to his heart's content .
他 吃 任何 他 喜欢 到 他的 心脏的 内容 .

他想吃什么就吃什么，吃得心满意足。

[ə'gen] , ['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] - - [bɑːks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Again , after this , she placed the pān - box before him ,
再次 , 后 这 , 她 放置 这 - - 盒子 前 他 ,

此后，她又一次把面包盒放在他面前。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌbɪŋ] [daʊn] ['sæfrən] [ænd; ənd]['sænd(ə)l][ɪn] [roʊz] - ['wɔːtər] , [ə'plaɪd] ([ðə; ði] ['mɪkstʃər]
and after rubbing down saffron and sandal in rose - water , applied (the mixture
和 后 擦 向下 藏红花 和 凉鞋 在 玫瑰 - 水 , 应用 (这 混合物
) [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
) to his body .
) 到 他的 身体 .

将藏红花和檀香与玫瑰水混合后涂抹在身上。

['fɑːrðər] , [ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gɑːrmənts] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['pəːfjuːmz] ,
Farther , she clothed him in garments scented with sweet perfumes ,
更远 , 她 穿着衣服 他 在 服装 香味 和 甜的 香水 ,

此外，她还给他穿上了散发着甜香的衣物。

[θruː] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ðens] ,
threw a garland of flowers round his neck , and bringing him away thence ,
扔 一个 花环 的 花朵 圆形的 他的 脖子 , 和 带来 他 离开 因此 ,

她将一串花环戴在他的脖子上，然后把他带走了。

['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][bed] .
seated him on a bed .
坐着 他 在 一个 床 .

他被安排坐在床上。

[naʊ] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst]

Now while this was taking place it became evening , and she , too , having first

现在 尽管 这 曾是 采取 地方 它 成为 晚上 , 和 她 , 也 , 拥有 第一的

[dekt] [hɜ:r'self] [aʊt] ,

decked herself out ,

甲板 她自己 出去 ,

就在这时，夜幕降临，她也早已穿戴整齐，

[went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑ:mən] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] ['pleʒər]

went and sat on the bed , and the Brahman passed the whole night in pleasure

去 和 卫星 在 这 床 , 和 这 婆罗门 通过了 这 所有的 夜晚 在 乐趣

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and enjoyment .

和 享受 .

他走到床边坐下，婆罗门整夜都沉浸在快乐和享受之中。

" * - [ɪz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] - , [ɔ:r][kaɪnd][ʌv; əv] [demi] - [gɑ:d] ,

" * Yakshani is a female Yakshã , or kind of demi - god ,

" * - 是 一个 女性 - , 或者 种类 的 半 - 上帝 ,

"* Yakshani 是一位女性 Yakshā，或者是半神，

[ə'tendənt] [ɑ:n][ku:'vɪərə] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [welθ] .

attendant on Kuvera , the god of wealth .

服务员 在 库维拉 , 这 上帝 的 财富 .

库贝拉（财富之神）的侍从。

“ [wen] [mɔ:rn] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['feri] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] ,

“ When morn arrived , the fairy went away to her own place ,

“ 什么时候 早晨 到达的 , 这 仙女 去 离开 到 她 自己的 地方 ,

“天亮的时候，仙女就回到了自己的住处。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [ænd; ənd] [sed] , - ['mæstər] !

and he came to the devotee and said , ' Master !

和 他 来了 到 这 信徒 和 说 , - 掌握 !

他走到信徒面前说：“师父！

[ʃi:z] [gɔ:n] [ə'weɪ] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [naʊ] ?

she's gone away ; what shall I do now ?

她是 已消失 离开 ; 什么 将 我 做 现在 ?

她走了，我该怎么办?

- [ðə; ði] [ə'setɪk] [sed] , - [ʃi:; ʃi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɑ:rt] ,

' The ascetic said , ' She came through the power of magic art ,

- 这 苦行僧 说 , - 她 来了 通过 这 力量 的 魔法 艺术 ,

苦行僧说：“她是凭借魔法技艺而来的。”

[ænd; ənd] [ə'baidz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [hu:] [pə'zesiz] [ðə; ði][ɑ:rt] .

and abides near him who possesses the art .

和 遵守 靠近 他 WHO 拥有 这 艺术 .

并居住在掌握此技艺的人附近。

- [hi:; hi] [rɪ'pleɪd] , - [ɪm'pɑ:rt] [ðɪs] [ɑ:rt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !

' He replied , ' Impart this art to me , your highness !

- 他 回复 , - 传授 这 艺术 到 我 , 你的 高度 !

他回答说：“殿下，请将这门技艺传授给我吧！”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

that I may practise it .

那 我 可能 实践 它 .

以便我能实践它。

- [ðen] [ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] , - ['præktɪs] [ðɪs] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər]

'	Then	the	devotee	gave	him	a	charm	,	and	said	,	'	Practise	this	charm	for
-	然后	这	信徒	给予	他	一个	魅力	,	和	说	,	-	实践	这	魅力	为了

['fɔ:rti] [deɪz] ,

forty	days	,
四十	天	,

“然后，信徒给了他一个护身符，并说：‘修习这个护身符四十天，’”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] [maɪnd] .

at	midnight	,	sitting	in	water	,	and	with	a	steadfast	mind	.
在	午夜	,	坐着	在	水	,	和	和	一个	坚定不移	头脑	.

午夜时分，坐在水中，心无旁骛。

- [ðʌs] [ju:st] [hi:; hi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ,

'	Thus	used	he	to	go	to	practise	the	charm	,
-	因此	用过的	他	到	去	到	实践	这	魅力	,

“他过去常常这样去练习咒语。”

[waɪl] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ['fraɪtf(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] ;

while	many	and	various	frightful	objects	appeared	in	view	;
尽管	许多	和	各种各样的	可怕	对象	出现	在	看法	;

眼前出现了许多形形色色的可怕物体；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [noʊ][ə'lɑ:rm][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	felt	no	alarm	at	any	of	them	.
但	他	毛毡	不	警报	在	任何	的	他们	.

但他对他们中的任何一个都没有感到惊恐。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spaɪərd] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [ænd; ənd] [sed] , - [jʊr; jər] ['haɪnəs] !

When	the	time	expired	,	he	came	to	the	devotee	and	said	,	'	Your	highness	!
什么时候	这	时间	已到期	,	他	来了	到	这	信徒	和	说	,	-	你的	高度	!

时间到了，他走到信徒面前说：“殿下！

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['præktɪsɪŋ] ([ðə; ði] [tʃɑ:rm]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ju:; jʊ] [prɪ'skraɪbd] .

I	come	from	practising	(	the	charm	)	for	the	number	of	days	you	prescribed	.
我	来	从	练习	(	这	魅力	)	为了	这	数字	的	天	你	规定	.

我按照你规定的天数练习（咒语）后回来了。

- [hi:; hi] [sed] , - [naʊ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['faɪər] .

'	He	said	,	'	Now	practise	it	for	that	number	of	days	,	sitting	in	fire	.
-	他	说	,	-	现在	实践	它	为了	那	数字	的	天	,	坐着	在	火	.

他说：“现在，在火中坐上几天，练习这个动作。”

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['mæstər] !

'	He	replied	,	'	Master	!
-	他	回复	,	-	掌握	!

他回答说：“师父！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['præktɪs]

I	will	go	and	pay	a	visit	to	my	family	,	and	then	return	and	practise
我	将要	去	和	支付	一个	访问	到	我的	家庭	,	和	然后	返回	和	实践

[ˌaɪ 'ti:] . - ”

it	.	'	”
它	.	-	”

我会先回家探望家人，然后再回来练习。

“ ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdevə'ti:] , [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ;

“	After	saying	this	to	the	devotee	,	he	took	leave	and	went	home	;
”	后	说	这	到	这	信徒	,	他	采取	离开	和	去	家	;

“他对信徒说完这些话后，便告辞回家了；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'menst]
and **when** **his** **relations** **saw** **him** **,** **they** **embraced** **him** **and** **commenced**
和 什么时候 他的 关系 锯 他 , 他们 拥抱 他 和 开始
['wi:pɪŋ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] ,
weeping **;** **while** **his** **father** **said** **,**
哭泣 ; 尽管 他的 父亲 说 ,

他的亲属们见到他，都拥抱他，开始哭泣；他的父亲说：

- [oʊ] - ; [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [soʊ] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər]
' **O** **Gunãkar** **;** **where** **have** **you** **been** **so** **many** **days** **,** **and** **why** **did** **you** **forget** **your**
- 哦 - ; 在哪里 有 你 到过 所以 许多 天 , 和 为什么 做过 你 忘记 你的
[hoʊm] !
home **!**
家 !

'O Gunãkar; 你去了哪里，这么多天都去了哪里，为什么忘记了你的家！'

[oʊ][maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] , [hi:; hi] [hu:] [li:vz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:rt] ,
O **my** **son** **,** **it** **is** **said** **that** **,** **he** **who** **leaves** **a** **faithful** **wife** **and** **lives** **apart** **,**
哦 我的 儿子 , 它 是 说 那 , 他 WHO 树叶 一个 忠实 妻子 和 生活 除 ,

我的孩子啊，据说，抛弃忠贞妻子、离家独居的男人，

[ænd; ənd] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['wʊmən] ,
and **turns** **his** **back** **on** **a** **youthful** **woman** **,**
和 转弯 他的 后退 在 一个 青春 女士 ,

他背弃了一位年轻女子，

[ɔ:r][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
or **he** **who** **does** **not** **care** **for** **one** **who** **loves** **him** **,**
或者 他 WHO 做 不是 关心 为了 一 WHO 爱 他 ,

或者，他不在乎爱他的人。

[ɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] * [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] .
is **on** **a** **level** **with** **the** **lowest** ***** **of** **the** **low** **.**
是 在 一个 等级 和 这 最低 * 的 这 低的 .

处于最低水平*。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['fɑ:rðər] , [ðæt] [noʊ]['vɜ:rtʃu:] ['i:kwəlz] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜ:rtʃʊ] ,
It **is** **said** **,** **farther** **,** **that** **no** **virtue** **equals** **the** **domestic** **virtues** **,**
它 是 说 , 更远 , 那 不 美德 等于 这 国内的 美德 ,

此外，还有人说，没有任何美德能与家庭美德相提并论。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [im'pɑ:ts] ['hæpinəs] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs]
and **no** **woman** **in** **the** **world** **imparts** **happiness** **equal** **to** **that** **which** **the** **mistress**
[ʌv; əv] [wʌnz] [haʊs] [im'pɑ:ts] ;
of **one's** **house** **imparts** **;**
的 一个人的 房子 赋予 ;

世界上没有哪个女人能像女主人那样给人带来幸福；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [slaɪt] [ðer; ðər] ['perənts] [ɑ:r; ər][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][men] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fju:tʃər]
and **those** **who** **slight** **their** **parents** **are** **impious** **men** **,** **and** **their** **future**
和 那些 WHO 轻微 他们的 父母 是 不敬 男人 , 和 他们的 未来
[steɪt] [wɪl] ['nevər] ,
state **will** **never** **,**
状态 将要 绝不 ,

那些轻视父母的人是不敬神的人，他们的来世永远不会幸福。

['nevər] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ðʌs] [hæz; həz]['brɑ:mə] [dɪ'klerd] . -
never **be** **one** **of** **salvation** **;** **thus** **has** **Brahma** **declared** **.** **'**
绝不 是 一 的 救恩 ; 因此 有 梵 声明 . -

永远不要成为解脱者；梵天如此宣告。

〃 * [lɪt] , — [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] - , [ɔ:r][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

〃	*	Lit	,	—	Is	equal	to	a	chandil	,	or	man	of	the	lowest	of	the
〃	*	点燃	,	—	是	平等的	到	一个	-	,	或者	男人	的	这	最低	的	这

“* 字面意思，——相当于一个贱民，或地位最低的人

[mɪkst] [traɪbz] .

mixed	tribes	.
混合	部落	.

混杂的部落。

“ [ɑ:n] [ðɪs] - [spoʊk] , ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] ['bɑ:di][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

“	On	this	Gunãkar	spoke	,	saying	,	'	This	body	is	composed	of	flesh	and	blood	,
〃	在	这	-	辐	,	说	,	-	这	身体	是	由	的	肉	和	血	,

古纳卡尔对此说道：“这具身体是由血肉之躯组成的，

[wɪtʃ] [seɪm] [ɪz] [fu:d] [fɔ:r; fər][wə:mz, vɔ:rms] ; [ænd; ənd][ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ,

which	same	is	food	for	worms	;	and	its	nature	is	such	that	,
哪个	相同的	是	食物	为了	蠕虫	;	和	它是	自然	是	这样的	那	,

它也是蚯蚓的食物；而且它的特性是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ]['fetɪd] [smel] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

if	you	neglect	it	for	a	day	,	a	fetid	smell	proceeds	from	it	.
如果	你	忽视	它	为了	一个	天	,	一个	恶臭	闻	收益	从	它	.

如果一天不清理，就会散发出恶臭。

[fu:lz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [fi:l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di] ,

Fools	are	they	who	feel	affection	for	such	a	body	,
傻瓜	是	他们	WHO	感觉	感情	为了	这样的	一个	身体	,

对这样的身体产生好感的人都是傻瓜。

[ænd; ənd] [waɪz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [set] [nɑ:t][ðer; ðər] [hɑ:rt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	wise	are	they	who	set	not	their	heart	on	it	.
和	明智的	是	他们	WHO	放	不是	他们的	心	在	它	.

不执着于此的人才是明智的。

['fɜ:rðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pi:tɪdli] [bɔ:rn][ænd; ənd]

Further	,	it	is	of	the	nature	of	this	body	that	it	is	repeatedly	born	and
更远	,	它	是	的	这	自然	的	这	身体	那	它	是	反复	出生	和

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

此外，人体的本质就是不断诞生和毁灭。

[wʌt] [dɪ'pendəns] [kæn; kən][wʌn] [pleɪs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di] !

What	dependence	can	one	place	on	such	a	body	!
什么	依赖性	能	一	地方	在	这样的	一个	身体	!

一个人怎能对这样的身体抱有依赖呢！

[klenz] [ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [kli:n] ; [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rθn] ['ves(ə)l]

Cleanse	it	ever	so	much	,	it	does	not	become	clean	;	just	as	an	earthen	vessel
洁净	它	曾经	所以	很多	,	它	做	不是	变得	干净的	;	只是	作为	一个	土	血管

,

,

,

无论如何清洗，它都不会变得干净；就像一个陶器一样。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] , [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [kli:n] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] ;

filled	with	filth	,	does	not	become	clean	by	washing	the	outer	surface	;
已填	和	污秽	,	做	不是	变得	干净的	经过	洗涤	这	外	表面	;

内部充满污垢，即使清洗外表面也无法将其清洁干净；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴伊塔尔·帕奇西》；(The Baital Pachchisi; Or,)
第7/8页

[ɔːr] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [wʌn] [wɑːʃiz] [ˈtʃɑːrkoʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [waɪt] .
or however much one washes charcoal , it does not become white .
或者 然而 很多 一 洗涤 木炭 , 它 做 不是 变得 白色的 .

无论你洗多少遍木炭，它都不会变白。

[əˈgen] , [baɪ] [wʌt] [miːnz] [kæn; kən] [ðæt] [ˈbɑːdi] [bɪˈkʌm] [kliːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [ɪmˈpjʊrəti]
Again , by what means can that body become clean , in which the fount of impurity
再次 , 经过 什么 方法 能 那 身体 变得 干净的 , 在 哪个 这 喷泉 的 杂质
[ɪz] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] ?
is never - failing ?
是 绝不 - 失败 ?

那么，人体内的污秽之源永不枯竭，又该如何才能洁净自身呢?

- [ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] , - [huːz] [ˈfɑːðər] ([ɪz] [wʌn]) ?
' Having said so much , he spoke again , saying , ' Whose father (is one) ?
- 拥有 说 所以 很多 , 他 辐 再次 , 说 , - 谁 父亲 (是 一) ?

说了这么多之后，他又开口问道：“谁的父亲（是其中之一）？”

[huːz] [ˈmʌðər] ?
Whose mother ?
谁 母亲 ?

谁的母亲?

[huːz] [waɪf] ?
Whose wife ?
谁 妻子 ?

谁的妻子?

[huːz] [ˈbrʌðər] ?
Whose brother ?
谁 兄弟 ?

谁的兄弟?

* [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ˈnʌmbərz] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [dɪˈpɑːrt] .
*** The way of this world is such , that numbers come and numbers depart .**
* 这 方式 的 这 世界 是 这样的 , 那 数字 来 和 数字 离开 .

世事如此，人来人往，皆是如此。

[ðoʊz] [huː] [ˈɔːfər] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [bɜːrnt] - [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [kənˈsɪdər] [ˈægni; ˈʌg-] ([ˈfaɪər]) [ðer; ðər] [gɑːd]
Those who offer sacrifices and burnt - offerings consider Agni (fire) their god
那些 WHO 提供 牺牲 和 烧焦的 - 供品 考虑 阿格尼 (火) 他们的 上帝
;
;
;

那些献祭和燔祭的人视阿耆尼（火）为神；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː]
while those who are deficient in understanding make an image and worship it
尽管 那些 WHO 是 不足 在 理解 制作 一个 图像 和 崇拜 它
[æz; əz] [gɑːd] ;
as god ;
作为 上帝 ;

而那些理解力不足的人，却制造偶像并将其当作神来崇拜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ə'setɪk] [rɪ'gɑːrd][gɑːd][æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['bɑːdɪz] .

but	the	class	of	ascetics	regard	god	as	in	their	very	bodies	.
但	这	班级	的	苦行僧	看待	上帝	作为	在	他们的	非常	身体	.

但苦行僧阶层则认为神就在他们的身体之中。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['præktɪs] [sʌtʃ] [də'mestɪk] ['duːtiz] ([æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]) , [bʌt; bət]

I	will	not	practise	such	domestic	duties	(	as	those	you	have	mentioned	)	,	but
我	将要	不是	实践	这样的	国内的	职责	(	作为	那些	你	有	提及	)	,	但

[wɪl] ['præktɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . -

will	practise	religious	meditation	.	'
将要	实践	宗教	冥想	.	-

我不会从事你提到的那些家务，但我会进行宗教冥想。

" * * " ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [wer] [ðə; ði]

"	*	*	"	Having	said	this	,	he	bid	adieu	to	his	kindred	,	and	came	where	the
"	*	*	"	拥有	说	这	,	他	出价	再见	到	他的	亲属	,	和	来了	在哪里	这

[ˌdevə'tiː] [wʌz; wəz] ,

devotee	was	,
信徒	曾是	,

"说完这些话，他便向亲人告别，来到信徒所在的地方。"

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , ['siːtɪd] [ɪn]['faɪər] .

and	practised	the	charm	,	seated	in	fire	.
和	已实践	这	魅力	,	坐着	在	火	.

然后坐在火中练习咒语。

[ðə; ði] ['feri] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

The	fairy	,	however	,	did	not	come	.
这	仙女	,	然而	,	做过	不是	来	.

然而，仙女并没有出现。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	he	went	to	the	devotee	,	and	the	devotee	said	to	him	,
然后	他	去	到	这	信徒	,	和	这	信徒	说	到	他	,

然后他走到那位信徒面前，信徒对他说：

- [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt] ?

'	Hast	thou	not	acquired	the	art	?
-	哈斯特	你	不是	获得	这	艺术	?

你难道还没有掌握这门技艺吗?

- [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] , - [dʒʌst][soʊ] , ['mæstər] !

'	Thereupon	he	said	,	'	Just	so	,	Master	!
-	于是	他	说	,	-	只是	所以	,	掌握	!

于是他说道："正是如此，师父！"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

I	have	not	acquired	it	!	'
我	有	不是	获得	它	!	-

我还没有得到它!

" * [ðɪs] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['rendərd] , " [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , " & [siː] . * *

"	*	This	may	also	be	rendered	,	"	Who	has	a	father	,	"	&	c	.	*	*
"	*	这	可能	还	是	渲染	,	"	WHO	有	一个	父亲	,	"	&	c	.	*	*

*这也可以译为"谁有父亲"，等等。**

- [meɪ] [miːn] , ['iːðər] " [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['præktɪs] [ʌv; əv]

Yogãbhyãs	may	mean	,	either	"	the	particular	practice	of
-	可能	意思是	,	任何一个	"	这	特别的	实践	的

Yogãbhyãs 可能指"特定的修行方法"

[dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

devotion	by	which	union	with	God	is	supposed	to	be
虔诚	经过	哪个	联盟	和	上帝	是	据称	到	是

通过虔诚与上帝结合，被认为是一种奉献。

[əb'teɪnd] ， " [ɔːr] " [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɑːrt] . "

obtained	,	"	or	"	the	practice	of	the	magic	art	.	"
获得	，	"	或者	"	这	实践	的	这	魔法	艺术	.	"

获得"，或"魔法技艺的实践"。

" ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] ， - [seɪ] , [oʊ] [kɪŋ] !

"	Having	related	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	'	Say	,	O	king	!
"	拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	，	这	精灵	说	，	-	说	，	哦	国王	！

"讲完故事的大部分后，精灵说道：'国王啊！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][ə'kwaɪər][ðə; ðɪ][ɑːrt] ?

why	did	he	not	acquire	the	art	?
为什么	做过	他	不是	获得	这	艺术	？

他为什么没有获得这件艺术品?

- [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ， ['seɪɪŋ] ， - [ðə; ðɪ]['præktɪsər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] , ([aɪ][iː] . ，

'	The	king	replied	,	saying	,	'	The	practiser	was	of	two	minds	,	(	i	e	.	,
-	这	国王	回复	，	说	，	-	这	实践者	曾是	的	二	思想	，	(	我	e	.	，

国王回答说："那位修行者心存二意，(即，

[dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk]) , [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

did	not	give	his	undivided	attention	to	the	task	)	,	and	hence	he	failed	to
做过	不是	给	他的	未分割的	注意力	到	这	任务	)	,	和	因此	他	失败的	到

[ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

acquire	it	.
获得	它	.

他没有全神贯注于这项任务，因此未能获得它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [ɪz] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] ([ðə; ðɪ] ['ɑːpɝˌeɪtɝz]) ['biːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd]

And	it	is	said	that	a	spell	is	perfected	by	(	the	operator's	)	being	of	one	mind
和	它	是	说	那	一个	拼写	是	完善	经过	(	这	操作员的	)	存在	的	一	头脑

([ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) ,

(	or	by	his	giving	his	entire	mind	to	it	)	,
(	或者	经过	他的	给予	他的	全部的	头脑	到	它	)	,

据说，施法者若能全神贯注（或将全部心神投入其中），便能施展完美的法术。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] .

and	does	not	succeed	on	his	thoughts	being	divided	.
和	做	不是	成功	在	他的	想法	存在	分割	.

但他的思绪分裂并没有让他成功。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ˌlɪbə'rælətɪ][duː][nɑːt][əb'teɪn]

Further	,	it	is	also	said	that	those	who	are	wanting	in	liberality	do	not	obtain
更远	，	它	是	还	说	那	那些	WHO	是	想要	在	自由主义	做	不是	获得

[sə'lebrətɪ] ;

celebrity	;
名人	;

此外，还有人说，缺乏慷慨的人不会成名；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [læk] ['truːθflnəs] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ;

and	those	who	lack	truthfulness	are	without	shame	;
和	那些	WHO	缺少	真实性	是	没有	耻辱	;

那些缺乏诚实的人毫无羞耻心；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['dʒʌstɪs][duː][nɑːt][ə'kwaɪər] [welθ] ;

those	who	are	wanting	in	justice	do	not	acquire	wealth	;
那些	WHO	是	想要	在	正义	做	不是	获得	财富	;

缺乏正义的人无法获得财富；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [læk] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [duː][nɑːt][faɪnd][gɑːd] . ”

and	those	who	lack	meditation	do	not	find	God	.	”
和	那些	WHO	缺少	冥想	做	不是	寻找	上帝	.	”

缺乏冥想的人找不到上帝。

“ [wen] [ðə; ði] [spraɪt] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ,

“	When	the	sprite	heard	this	he	said	,
”	什么时候	这	精灵	听到	这	他	说	,

“精灵听到这话后说道：

- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [huː] [sæt][ɪn]['faɪər][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [spel] [biː; bi] [tɜːm] [tuː] -

'	How	can	the	operator	who	sat	in	fire	to	work	his	spell	be	termed	two	-
-	如何	能	这	操作员	WHO	卫星	在	火	到	工作	他的	拼写	是	称为	二	-

['maɪndɪd] ?

minded	?
有思想	?

“坐在火中施法的术士怎么能被称为心胸狭窄的人呢？”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [spel] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

'	The	king	replied	,	'	When	,	at	the	time	of	practising	the	spell	,	he	went	to
-	这	国王	回复	,	-	什么时候	,	在	这	时间	的	练习	这	拼写	,	他	去	到

['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

visit	his	family	,
访问	他的	家庭	,

国王回答说：“当他练习咒语的时候，他去探望他的家人，

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [vek'seɪʃn] ,

the	devotee	said	to	himself	in	vexation	,
这	信徒	说	到	他自己	在	烦恼	,

信徒恼怒地自言自语道：

- [waɪ] [dɪd][aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɑːrt][tuː; tə][soʊ] ['væslˌetɪŋ] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər] ?

'	Why	did	I	teach	the	magic	art	to	so	vacillating	an	operator	?
-	为什么	做过	我	教	这	魔法	艺术	到	所以	摇摆不定	一个	操作员	?

“我为什么要把这门魔法技艺教给一个如此反复无常的人呢？”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'kwaɪər][ðə; ði][ɑːrt] .

'	and	it	was	in	consequence	of	this	that	he	did	not	acquire	the	art	.
-	和	它	曾是	在	结果	的	这	那	他	做过	不是	获得	这	艺术	.

正因如此，他才没能掌握这门技艺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] ,

And	it	is	said	,	that	however	much	a	man	may	exert	himself	,
和	它	是	说	,	那	然而	很多	一个	男人	可能	发挥	他自己	,

据说，无论一个人多么努力，

['destəni] [ə'tendz] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

destiny	attends	him	all	the	same	;
命运	参加	他	全部	这	相同的	;

命运终究还是眷顾了他；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [ə'tʃiːv] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [hiː; hi]

and	whatever	number	of	things	he	may	achieve	by	force	of	his	intellect	,	he
和	任何	数字	的	事物	他	可能	达到	经过	力量	的	他的	智力	,	他

, [ˌnevərðə'les] ,

,	nevertheless	,
,	尽管如此	,

无论他凭借智力取得了多少成就，他仍然.....

[əb'teinz] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

obtains	that	alone	which	fate	has	recorded	.
获得	那	独自的	哪个	命运	有	记录	.

只获得命运所记载的一切。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	On	hearing	this	the	sprite	went	again	and	hung	on	to	that	tree	;	and	the
"	在	听力	这	这	精灵	去	再次	和	悬挂	在	到	那	树	;	和	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

“听到这话，精灵又飞回去，挂在了那棵树上；国王说，

[tuː] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

too	,	followed	him	,	and	having	bound	him	,	and	placed	him	on	his
也	,	随后	他	,	和	拥有	边界	他	,	和	放置	他	在	他的

['ʃoʊldər] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

shoulder	,	took	him	away	.
肩膀	,	采取	他	离开	.

他们也跟着他，把他捆绑起来，扛在肩上，带走了。

[teɪl] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

TALE	XVIII	.
故事	十八	.

第十八章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

he	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
他	精灵	说	,	“	你的	威严	!

小精灵说：“陛下！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] - , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	was	a	city	named	Kubalpur	,	the	name	of	the	king	of	which	was
那里	曾是	一个	城市	命名	-	,	这	姓名	的	这	国王	的	哪个	曾是

- .

Sudakshi	.
-	.

有一个城市名叫库巴尔普尔，它的国王名叫苏达克希。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [neɪmd] - [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

Now	,	a	merchant	named	Dhanãkshi	used	also	to	live	in	that	city	,
现在	,	一个	商人	命名	-	用过的	还	到	居住	在	那	城市	,

当时，一位名叫达纳克希的商人也居住在那个城市里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

and	he	had	a	daughter	whose	name	was	Dhanvati	.
和	他	有	一个	女儿	谁	姓名	曾是	-	.

他有一个女儿，名叫丹瓦蒂。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [neɪmd] - .

He	gave	her	in	marriage	in	her	childhood	to	a	merchant	named	Gauridatt	.
他	给予	她	在	婚姻	在	她	童年	到	一个	商人	命名	-	.

在她年幼时，他将她嫁给了一个名叫高里达特的商人。

['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] - .

After	a	considerable	time	she	had	a	girl	,	whom	she	named	Mohani	.
后	一个	大量	时间	她	有	一个	女孩	,	谁	她	命名	-	.

过了一段时间，她生了一个女儿，取名为莫哈尼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈteɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɝːtʃənts]

When	she	attained	to	some	years	,	her	father	died	,	and	the	merchant's
什么时候	她	已达到	到	一些	年	,	她	父亲	死亡	,	和	这	商人的

[ˈkɪnzfoʊk] [siːzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .

kinsfolk	seized	all	his	property	.
亲属	查获	全部	他的	财产	.

她几岁时，父亲去世了，商人的亲戚们夺走了他所有的财产。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhelpləsnəs] , [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

She	,	in	her	helplessness	,	left	the	house	in	the	darkness	of	the	night	,
她	,	在	她	无助	,	左边	这	房子	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,

她无助地在夜色中离开了家。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	taking	her	daughter	with	her	,	set	out	for	the	house	of	her
和	采取	她	女儿	和	她	,	放	出去	为了	这	房子	的	她

[ˈperənts] . ”

parents	.	”
父母	.	”

于是她带着女儿，向父母家走去。

“ [ˈæftər] [prəˈsiːdɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

“	After	proceeding	but	a	short	distance	,	she	lost	the	road	,	and	came	upon	a
“	后	进行中	但	一个	短的	距离	,	她	丢失的	这	路	,	和	来了	之上	一个

[ˈbɜːrnɪŋ] - [graʊnd] ,

burning	-	ground	,
燃烧	-	地面	,

“她走了没多远就迷路了，来到了一片燃烧的土地上。”

[wer] [ə; eɪ] [θiːf] [wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪmˈpeɪlɪŋ] - [steɪk] .

where	a	thief	was	stretched	upon	an	impaling	-	stake	.
在哪里	一个	贼	曾是	拉伸	之上	一个	刺穿	-	赌注	.

一名窃贼被绑在木桩上示众。

[hɜːr; hər][hænd] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

Her	hand	quite	unexpectedly	came	in	contact	with	his	foot	.
她	手	相当	不料	来了	在	接触	和	他的	脚	.

她的手出乎意料地碰到了他的脚。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪn] [dʒʌst] [naʊ] ?

He	called	out	,	'	Who	is	it	that	put	me	to	pain	just	now	?
他	称为	出去	,	-	WHO	是	它	那	放	我	到	疼痛	只是	现在	?

他喊道：“刚才是谁让我感到痛苦？”

- [ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [inˈfliktid] [peɪn] [ɑːn][juː; jʊ] [fərˈgɪv] [maɪ] [fɔːlt] .

'	On	this	she	replied	,	'	I	have	not	willingly	inflicted	pain	on	you	forgive	my	fault	.
-	在	这	她	回复	,	-	我	有	不是	心甘情愿	造成的	疼痛	在	你	原谅	我的	过错	.

她回答说：“我并非故意伤害你，请原谅我的过错。”

- [hiː; hi] [sed] , - [noʊ][wʌn] [ˈgɪvz] [ˈiːðər] [peɪn][ɔːr] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ;

'	He	said	,	'	No	one	gives	either	pain	or	pleasure	to	another	;
-	他	说	,	-	不	一	给予	任何一个	疼痛	或者	乐趣	到	其他	;

他说：“没有人能给另一个人带来痛苦或快乐；

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [diˈkriːz] [wʌnz] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [soʊ][hiː; hi] [ikˈspiəriənsiz] ;

according	as	the	Creator	decrees	one's	fate	shall	be	,	so	he	experiences	;
根据	作为	这	创作者	法令	一个人的	命运	将	是	,	所以	他	经历	;

人的命运由造物主决定，人的经历也由造物主决定；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌʌnˈwaɪz] ;

and	those	who	affirm	that	they	did	such	and	such	things	,	are	very	unwise	;
和	那些	WHO	确认	那	他们	做过	这样的	和	这样的	事物	,	是	非常	失策	;

那些声称自己做过这样那样事情的人，是非常不明智的；

[fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [feɪt] , [wɪtʃ] [drɔːz] [ðem; ðəm] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː]

for	men	are	fixed	to	the	cord	of	fate	,	which	draws	them	after	it
为了	男人	是	固定的	到	这	绳索	的	命运	,	哪个	平局	他们	后	它

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] .

whithersoever	it	pleases	.
无论去往何处	它	请	.

因为人被命运之绳牵引着，任其随波逐流。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [men] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

The	ways	of	the	Creator	are	utterly	inscrutable	;	for	men	propose	a	thing	to
这	方式	的	这	创作者	是	完全地	难以捉摸	;	为了	男人	提出	一个	事物	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

造物主的道路深不可测；因为人自作主张，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [pæs] . - ”

and	He	brings	something	quite	different	to	pass	.	'	”
和	他	带来	某物	相当	不同的	到	经过	.	-	”

而他带来的却是截然不同的事情。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - [sed] , - [oʊ] [mæn] ! [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

“	On	hearing	this	,	Dhanvati	said	,	'	O	man	!	who	art	thou	?
“	在	听力	这	,	-	说	,	-	哦	男人	!	WHO	艺术	你	?

“听到这话，丹瓦蒂说道：‘哦，人啊！你是谁？’

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [θiːf] ; [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [θɜːrd] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'peɪlɪŋ] - [steɪk] ,

'	He	replied	,	'	I	am	a	thief	;	this	is	my	third	day	on	the	impaling	-	stake	,
-	他	回复	,	-	我	是	一个	贼	;	这	是	我的	第三	天	在	这	刺穿	-	赌注	,

他回答说：“我是个窃贼；这是我被钉在木桩上的第三天了。”

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [nɑːt] [kwɪt] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

and	life	will	not	quit	the	body	.
和	生活	将要	不是	辞职	这	身体	.

生命不会离开这具身体。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

'	She	said	,	'	For	what	reason	?
-	她	说	,	-	为了	什么	原因	?

她说：“为什么？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌn'mærid] ; [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪn]

'	He	replied	,	saying	,	'	I	am	unmarried	;	if	thou	wilt	give	me	thy	daughter	in
-	他	回复	,	说	,	-	我	是	未婚	;	如果	你	枯萎	给	我	你的	女儿	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他回答说：“我还没有出嫁；如果你愿意把你的女儿嫁给我，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [goʊld] - ['moʊhərz] .

I	will	give	thee	ten	millions	of	gold	-	mohurs	.
我	将要	给	你	十	百万	的	金子	-	莫赫尔	.

我将给你一千万金莫卧儿。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv] [geɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ,

'	It	is	notorious	that	greediness	of	gain	is	the	root	of	all	evil	,
-	它	是	臭名昭著	那	贪婪	的	获得	是	这	根	的	全部	邪恶的	,

“贪婪是万恶之源，这是众所周知的。”

['pleʒər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

pleasure	the	source	of	pain	,	and	love	the	source	of	sorrow	.
乐趣	这	来源	的	疼痛	,	和	爱	这	来源	的	悲哀	.

快乐是痛苦的根源，爱情是悲伤的根源。

[huːˈevər] [kiːps] [klɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [ˈhæpi] .
Whoever keeps clear of these three lives happy .
谁 保持 清除 的 这些 三 生活 快乐的 .

远离这三种人的人，一生幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [wʌn] , [haʊˈevər] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
It is not every one , however , who can give them up .
它 是 不是 每一个 一 , 然而 , WHO 能 给 他们 向上 .

然而，并不是每个人都能放弃它们。

[ɪˈventʃuəli] , - , [θruː] [griːd] , [bɪˈkeɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
Eventually , Dhanvati , through greed , became willing to give him her daughter ,
最终 , - , 通过 贪婪 , 成为 愿意的 到 给 他 她 女儿 ,
[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,

最终，丹瓦蒂出于贪婪，愿意把女儿嫁给他，并提出：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
' It is my desire that thou shouldst have a son ; but how can this be ?
- 它 是 我的 欲望 那 你 应该 有 一个 儿子 ; 但 如何 能 这 是 ?

“我希望你能生个儿子；但这怎么可能呢？”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈseɪɪŋ] , - [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈteinz] [tuː; tə] [ˈwʊmənhʊd] , [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
' He replied , saying , ' when she attains to womanhood , send for a handsome
- 他 回复 , 说 , - 什么时候 她 达到 到 女性 , 发送 为了 一个 英俊的
[ˈbrɑːmən] ,
Brahman ,
婆罗门 ,

他回答说：“等她成年后，就派人去请一位英俊的婆罗门来。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [goʊld] - [ˈmoʊhərz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and give him five hundred gold - mohurs , and place her with him ;
和 给 他 五 百 金子 - 莫赫尔 , 和 地方 她 和 他 ;
[ðʌs] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] . - ”
thus will she have a son . ' ”
因此 将要 她 有 一个 儿子 . - ”

给他五百金莫卧儿，把她嫁给他；这样她就能生个儿子。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ,
“ When she heard this ,
“ 什么时候 她 听到 这 ,

“当她听到这话时，

- ['mærid] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] [tɜːrnz] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] .
Dhanvati married the girl to him by giving her four turns round the stake .
- 已婚 这 女孩 到 他 经过 给予 她 四 转弯 圆形的 这 赌注 .

丹瓦蒂让女孩绕着木桩转四圈，把她嫁给了他。

[ðen] [ðə; ði] [θiːf] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Then the thief said to her ,
然后 这 贼 说 到 她 ,

于是，窃贼对她说：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bænjən] - [triː] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wel] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
' There is a banyan - tree near a large well of masonry to the east of this ;
- 那里 是 一个 榕树 - 树 靠近 一个 大的 出色地 的 石工 到 这 东方 的 这 ;

“在此东边，有一口大石砌水井附近有一棵榕树；

[ðə; ði][goʊld] - ['moʊhərz][laɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
the gold - mohurs lie buried beneath it ; go thou and take them .
这 金子 - 莫赫尔 说谎 埋葬 下面 它 ; 去 你 和 拿 他们 .

金币就埋在下面；你去把它们取走吧。

- [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [daɪd] .

'	He	said	this	,	and	died	.
-	他	说	这	,	和	死亡	.

他说完这番话就去世了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

She	went	in	the	direction	indicated	,	and	on	arriving	there	,
她	去	在	这	方向	表明的	,	和	在	抵达	那里	,

她朝着指示的方向走去，到达目的地后，

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊld] - ['moʊhərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['berid] » [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perənts] -

took	a	few	gold	-	mohurs	from	those	buried	»	and	came	to	her	parents	'
采取	一个	很少	金子	-	莫赫尔	从	那些	埋葬	»	和	来了	到	她	父母	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

她从埋葬的人身上取了几枚金币，然后回到了父母家。

['æftər] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

After	relating	her	story	to	them	,	she	brought	them	with	her	to
后	相关	她	故事	到	他们	,	她	带来	他们	和	她	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lænd] .

her	husband's	land	.
她	丈夫的	土地	.

她把自己的故事讲给他们听后，就带着他们去了她丈夫的土地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	she	built	a	large	house	and	began	living	in	it	;
然后	她	建造	一个	大的	房子	和	开始	活的	在	它	;

然后她盖了一栋大房子，开始住在里面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪnˈkriːst] [ɪn] ['stætʃər] ['deɪli] . ”

and	the	girl	increased	in	stature	daily	.	”
和	这	女孩	增加	在	身材	日常的	.	”

女孩的身高一天比一天高。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	When	she	had	become	a	woman	,
“	什么时候	她	有	变得	一个	女士	,

“当她长大成人后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kəmˈpænjən] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ,

she	was	standing	one	day	with	a	female	companion	on	the	house	-	top	,
她	曾是	常设	一	天	和	一个	女性	伴侣	在	这	房子	-	顶部	,

有一天，她和一位女伴站在屋顶上，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	casting	her	eyes	along	the	road	,
和	铸件	她	眼睛	沿着	这	路	,

她目光沿着道路望去，

[waɪl] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɑːmən] [pæst] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

while	just	at	that	moment	a	young	Brahman	passed	that	way	,	and	she	,
尽管	只是	在	那	片刻	一个	年轻的	婆罗门	通过了	那	方式	,	和	她	,

就在这时，一位年轻的婆罗门路过，而她，

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

at	the	sight	of	him	,	was	smitten	with	love	,	and	said	to	her
在	这	视线	的	他	,	曾是	迷恋	和	爱	,	和	说	到	她

[frend] , - [oʊ] [maɪ] [frend] !

friend	,	'	O	my	friend	!
朋友	,	-	哦	我的	朋友	!

她一见到他就坠入爱河，对她的朋友说：“哦，我的朋友！

[brɪŋ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
bring this man to my mother .
带来 这 男人 到 我的 母亲 .

把这个人带到我母亲面前。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['brɑːmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
' On hearing this , she went and brought the Brahman to her mother .
- 在 听力 这 , 她 去 和 带来 这 婆罗门 到 她 母亲 .

听到这话，她就去把婆罗门带到她母亲那里。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [oʊ] ['brɑːmən] !
She said , on seeing him , ' O Brahman !
她 说 , 在 看到 他 , - 哦 婆罗门 !

她见到他后说道："婆罗门啊！"

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [jʌŋ] ; [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [laɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
my daughter is young ; if thou wilt lie with her ,
我的 女儿 是 年轻的 ; 如果 你 枯萎 说谎 和 她 ,

我的女儿还年轻；如果你要与她发生关系，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] - ['moʊhərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] .
I will give thee a hundred gold - mohurs for a son .
我 将要 给 你 一个 百 金子 - 莫赫尔 为了 一个 儿子 .

我愿给你一百枚金莫卧儿，换取一个儿子。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] . - ”
' On hearing this , he said , ' I will do so . ' ”
- 在 听力 这 , 他 说 , - 我 将要 做 所以 . - ”

听到这话，他说："我会照做的。"

“ [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ðʌs] , ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] .
“ Whilst they were conversing thus , evening came on .
“ 而 他们 是 对话 因此 , 晚上 来了 在 .

“他们正这样交谈着，夜幕降临了。”

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌpt] .
They gave him food to his mind , and he supped .
他们 给予 他 食物 到 他的 头脑 , 和 他 喝 .

他们给了他精神食粮，他饱餐了一顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ʌv; əv] [eɪt] [kaɪndz] , — [wʌn] .
It is a well known saying that enjoyment is of eight kinds , — 1 .
它 是 一个 出色地 已知 说 那 享受 是 的 八 种类 , — 1 .

俗话说，快乐有八种，——1.

[pər'fjuːm] ; [ˌtuː'tuː] .
Perfume ; 2 .
香水 ; 2 .

香水；2.

['wʊmən] ; [θriː] .
Woman ; 3 .
女士 ; 3 .

女人；3.

[ə'pærəl] ; [fɔːr] .
Apparel ; 4 .
服饰 ; 4 .

服装；4.

[sɔːŋ] ; [faɪv] .
Song ; 5 .
歌曲 ; 5 .

歌曲；5.

[pæn] ; [sɪks] .
Pan ; 6 .
平底锅 ; 6 .

潘；6.

[fuːd] ; ['sɛvən] .
Food ; 7 .
食物 ; 7 .

食物；7.

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [eɪt] .
The couch ; 8 .
这 长椅 ; 8 .

沙发；8.

['ɔrnəmənts] .
Ornaments .
装饰品 .

装饰品。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər] .
All these existed there .
全部 这些 存在 那里 .

这些东西都曾存在过。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ([ɔːr] , [wʌz; wəz]
To be brief , when the first watch of the night was at hand (or , was
到 是 简短的 , 什么时候 这 第一的 手表 的 这 夜晚 曾是 在 手 (或者 , 曾是
[naɪ] [pæst]) ,
nigh passed) ,
夜 通过了) ,

简而言之，当夜里第一更时辰临近（或即将过去）时，

[hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] ['pleʒər]
he repaired to the nuptial chamber , and spent the whole night in pleasure
他 已修复 到 这 婚礼 房间 , 和 花费 这 所有的 夜晚 在 乐趣
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and enjoyment with her .
和 享受 和 她 .

他回到新房，与她度过了一个充满欢愉的夜晚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
When it became morning , he went home , and she arose and came to
什么时候 它 成为 早晨 , 他 去 家 , 和 她 出现 和 来了 到
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
her companions .
她 同伴 .

天亮的时候，他回家了；她起身来到她的同伴们那里。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [in'kwaiəd] , - [seɪ] !
Then one of them enquired , ' Say !
然后 一 的 他们 询问 , - 说 !

然后其中一人问道："说！

[wʌt] ['pleʒərz] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
What pleasures did you enjoy with your love in the night ?
什么 快乐 做过 你 享受 和 你的 爱 在 这 夜晚 ?

昨晚你和爱人享受了哪些乐趣?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [wen] [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
' She replied , ' When I went and sat near him ,
- 她 回复 , - 什么时候 我 去 和 卫星 靠近 他 ,

她回答说："当我走过去坐在他旁边时，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [trɛmɔr] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;

a	kind	of	tremour	made	itself	felt	in	my	heart	;
一个	种类	的	颤抖	制成	本身	毛毡	在	我的	心	;

我心中涌起一阵颤栗；

([bʌt; bət]) [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] ,

(	but	)	when	he	smiled	and	took	hold	of	my	hand	,	I	was	quite	overcome	,
(	但	)	什么时候	他	微笑	和	采取	抓住	的	我的	手	,	我	曾是	相当	克服	,

（但是）当他微笑并握住我的手时，我完全被感动了。

[ænd; ənd][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	no	consciousness	of	what	took	place	remained	to	me	.
和	不	意识	的	什么	采取	地方	剩余	到	我	.

我对发生的事情完全没有意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [biː; bi] — [wʌn] .

And	it	is	said	that	if	a	husband	be	—	1	.
和	它	是	说	那	如果	一个	丈夫	是	—	1	.

据说，如果丈夫是——1.

[pə'zest] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ; [ˌtuː'tuː] .

possessed	of	renown	;	2	.
拥有	的	名声	;	2	.

1. 享有盛名；2.

[breɪv] ; [θriː] .

brave	;	3	.
勇敢的	;	3	.

勇敢；3.

['klevər] ; [fɔːr] .

clever	;	4	.
聪明的	;	4	.

聪明；4.

[ə; eɪ] [tʃiːf] ; [faɪv] .

a	chief	;	5	.
一个	首席	;	5	.

一位首领；5.

['lɪbərəl] ; [sɪks] .

liberal	;	6	.
自由主义	;	6	.

自由主义者；6.

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ; ['sɛvən] .

endowed	with	good	qualities	;	7	.
捐赠	和	好的	品质	;	7	.

具有优良品质；7.

[ə; eɪ] [prə'tektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

a	protector	of	his	wife	,
一个	保护者	的	他的	妻子	,

他是妻子的保护者，

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [waɪf] ['nevər] [fə'gets] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] ,

—	such	a	man	a	wife	never	forgets	even	in	the	world	to	come	,
—	这样的	一个	男人	一个	妻子	绝不	忘记了	甚至	在	这	世界	到	来	,

——这样的男人，妻子即使在来世也永远不会忘记。

[mʌtʃ] [les] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”

much	less	in	this	world	.	”
很多	较少的	在	这	世界	.	”

在这个世界上，这种情况就更少了。

“ [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [ðæt][ɑːn][ðæt]['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] .

“	The	gist	of	the	story	is	,	that	on	that	very	night	she	conceived	.
“	这	要旨	的	这	故事	是	,	那	在	那	非常	夜晚	她	构思	.

“故事的要点是，就在那天晚上她怀孕了。”

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [keɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

When	the	full	time	came	,	a	boy	was	born	.
什么时候	这	满的	时间	来了	,	一个	男生	曾是	出生	.

时机成熟后，一个男孩出生了。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][æn; ən] [ə'setɪk] ,

On	the	sixth	night	,	the	mother	saw	in	a	vision	an	ascetic	,
在	这	第六	夜晚	,	这	母亲	锯	在	一个	想象	一个	苦行僧	,

第六晚，母亲在幻象中看到了一位苦行僧，

[wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [muːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

with	matted	hair	on	his	head	,	a	shining	moon	on	his	forehead	,
和	哑光	头发	在	他的	头	,	一个	灼灼	月亮	在	他的	前额	,

他头发蓬乱，额头上像挂着一轮明月。

['æʃɪz] [ʌv; əv][bɜːrnt] [kaʊ] - [dʌŋ] [rʌbd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [brɑː'minikəl] [θred] ,

ashes	of	burnt	cow	-	dung	rubbed	over	him	,	wearing	a	white	Brahminical	thread	,
灰烬	的	烧焦的	奶牛	-	粪	摩擦	超过	他	,	穿着	一个	白色的	婆罗门教	线	,

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['loʊtəs] ,

seated	on	a	white	lotus	,
坐着	在	一个	白色的	莲花	,

他身上涂抹着烧焦的牛粪灰，身穿白色婆罗门教线，端坐在白色莲花上。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [waɪt] [sneɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [skʌlz] [θroʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

wearing	a	necklace	of	white	snakes	,	with	a	string	of	skulls	thrown	round	his
穿着	一个	项链	的	白色的	蛇	,	和	一个	细绳	的	头骨	抛掷	圆形的	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他脖子上戴着一串白蛇项链，脖子上还挂着一串骷髅头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪdnt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	with	a	skull	in	one	hand	and	a	trident	in	the	other	,
和	和	一个	颅骨	在	一	手	和	一个	三叉戟	在	这	其他	,

他一手拿着骷髅头，一手拿着三叉戟，

[ðʌs] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪrəns] , [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

thus	assuming	a	most	terrifying	appearance	,	come	before	her	,	and	begin	to
因此	假设	一个	最多	恐怖	外貌	,	来	前	她	,	和	开始	到

[seɪ] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

say	,	'	To	-	morrow	,	at	midnight	,
说	,	-	到	-	明天	,	在	午夜	,

于是，他摆出一副极其恐怖的模样，走到她面前，开始说道：“明天午夜时分，

[pleɪs] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] - ['moʊhərz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ]

place	a	bag	of	one	thousand	gold	-	mohurs	in	a	large	basket	,	and	enclosing
地方	一个	包	的	一	千	金子	-	莫赫尔	在	一个	大的	篮子	,	和	封闭

[ðɪs] [bɔɪ] [ˌðer'ɪn] ,

this	boy	therein	,
这	男生	其中	,

将一袋一千枚金币放在一个大篮子里，并将这个男孩装在篮子里。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . - ”

leave	it	at	the	gate	of	the	palace	.	'	”
离开	它	在	这	门	的	这	宫殿	.	-	”

把它留在宫殿门口。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] .
“ As soon as she saw this , her eyes opened .
“ 作为 很快 作为 她 锯 这 , 她 眼睛 打开 .

“她一看到这个，就睁开了眼睛。”

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
And on its becoming morning , she told all the circumstances to her mother .
和 在 它是 成为 早晨 , 她 讲述 全部 这 情况 到 她 母亲 .

在一个阳光明媚的早晨，她把所有事情的经过都告诉了母亲。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
When her mother heard this , she , on the following day ,
什么时候 她 母亲 听到 这 , 她 , 在 这 下列的 天 ,

她母亲听到这件事后，第二天就……

[pʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['mænər] [də'rektɪd] ,
put the boy in a basket in the very manner directed ,
放 这 男生 在 一个 篮子 在 这 非常 方式 指导 ,

按照指示的方式把男孩放进篮子里。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [geɪt] .
and left him at the king's gate .
和 左边 他 在 这 国王的 门 .

然后把他留在了国王的门口。

[naʊ] , [hɪr] ([æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs]) [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sɔː] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ten][ɑːrmz] , [faɪv]
Now , here (at the palace) the king saw an apparition with ten arms , five
现在 , 这里 (在 这 宫殿) 这 国王 锯 一个 幻影 和 十 武器 , 五
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

这时，国王在这里（宫殿里）看到了一个有十条手臂、五个头的幽灵。

[iːtʃ] [hed] ['hævɪŋ] [θriː] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [lɑːrdʒ] [tiːθ] ,
each head having three eyes in it , and a moon upon it , very large teeth ,
每个 头 拥有 三 眼睛 在 它 , 和 一个 月亮 之上 它 , 非常 大的 牙齿 ,

每个头颅都有三只眼睛，头顶有一轮月亮，牙齿非常大。

[ə; eɪ] ['traɪdnt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
a trident in his hand — a most terrifying form , which came before him and
一个 三叉戟 在 他的 手 — 一个 最多 恐怖 形式 , 哪个 来了 前 他 和
[sed] , - [oʊ] [kɪŋ] !
said , ' O king !
说 , - 哦 国王 !

他手中拿着一把三叉戟——一个极其可怕的身影，出现在他面前，说道：“哦，国王！

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔːr] ; [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
a basket is placed at thy door ; bring away the child that is in it ;
一个 篮子 是 放置 在 你的 门 ; 带来 离开 这 孩子 那 是 在 它 ;

门前放着一个篮子；把篮子里的孩子抱走；

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðaɪ] [də'mɪnjən] . - ”
he it is who will maintain thy dominion . ' ”
他 它 是 WHO 将要 维持 你的 统治权 . - ”

唯有他将维护你的统治。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .
“ As soon as the king heard this , his eyes opened .
“ 作为 很快 作为 这 国王 听到 这 , 他的 眼睛 打开 .

“国王一听到这话，就睁开了眼睛。”

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

He	then	related	the	whole	affair	to	the	queen	.
他	然后	有关的	这	所有的	事务	到	这	女王	.

然后，他将整件事告诉了女王。

['æftər] [ðæt] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ðens] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [pleɪst] [ðer; ðər] .

After	that	,	rising	up	thence	,	and	coming	to	the	door	,	he	perceived	the	basket	placed	there	.
后	那	,	上升	向上	因此	,	和	未来	到	这	门	,	他	感知	这	篮子	放置	那里	.

之后，他起身走到门口，看见篮子放在那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	instant	of	opening	the	basket	and	peering	into	it	,
在	这	立即的	的	开幕	这	篮子	和	窥视	进入	它	,

打开篮子往里看的那一刻，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] - ['moʊhərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	beheld	a	boy	and	a	bag	of	one	thousand	gold	-	mohurs	in	it	.
他	观看	一个	男生	和	一个	包	的	一	千	金子	-	莫赫尔	在	它	.

他看到一个男孩和一袋一千枚金币。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

He	took	up	the	child	himself	,	and	told	the	door	-	keepers	to	bring	in	the	bag	.
他	采取	向上	这	孩子	他自己	,	和	讲述	这	门	-	守门员	到	带来	在	这	包	.

他亲自抱起孩子，让门卫把袋子拿进来。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [læp] . ”

He	then	went	into	the	female	apartments	,	and	placed	the	child	on	the	queen's	lap	.	”
他	然后	去	进入	这	女性	公寓	,	和	放置	这	孩子	在	这	女王的	膝	.	”

然后他走进女眷的寝宫，把孩子放在王后的膝上。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] .

“	By	this	time	the	day	broke	.
“	经过	这	时间	这	天	打破	.

这时天已经亮了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [əs'trɔlədʒəz] , ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , - [tel] [ˌem 'iː] ,

The	king	came	out	,	and	summoning	the	sages	and	astrologers	,	questioned	them	,	saying	,	'	Tell	me	,
这	国王	来了	出去	,	和	召唤	这	智者	和	占星家	,	被质问	他们	,	说	,	-	告诉	我	,

国王出来后，召集了贤哲和占星家，质问他们说：“告诉我，

[wʌt] [maːrks][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɑːr; ər][pər'septəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

what	marks	of	royalty	are	perceptible	in	this	child	?
什么	标记	的	皇室	是	可感知的	在	这	孩子	?

这个孩子身上有哪些皇室特征?

- [ˌðerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,

'	Thereupon	one	of	the	sages	,
-	于是	一	的	这	智者	,

于是，一位智者说道：

[huː] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən]

who	**was**	**acquainted**	**with**	**the**	**science**	**of**	**interpreting**	**the**	**spots**	**on**	**the**	**human**
WHO	曾是	熟人	和	这	科学	的	翻译	这	地点	在	这	人类

['bɑːdi] , [spoʊk] ,

body	**,**	**spoke**	**,**
身体	,	辐	,

一位熟悉人体斑点解读科学的人说道：

['seɪɪŋ] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

saying	**,**	**'**	**Your**	**majesty**	**!**
说	,	-	你的	威严	!

说："陛下！

[θriː] [maːrks][ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋktli] [pərˈsiːvd] [ɑːn] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [wʌn] .

three	**marks**	**are**	**distinctly**	**perceived**	**on**	**this**	**child**	**;**	**1**	**.**
三	标记	是	明显地	感知	在	这	孩子	;	1	.

这个孩子身上可以明显看出三处特征；1.

[ə; eɪ] [brɔːd] [tʃest] ; [ˌtuːˈtuː] . [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔːrhed] ; [θriː] .

a	**broad**	**chest**	**;**	**2**	**.**	**a**	**high**	**forehead**	**;**	**3**	**.**
一个	广阔	胸部	;	2	.	一个	高的	前额	;	3	.

1. 宽阔的胸膛；2. 高额头；3.

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [feɪs] ; [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

a	**large**	**face**	**;**	**in**	**addition**	**to**	**these**	**,**	**your**	**majesty**	**!**
一个	大的	脸	;	在	添加	到	这些	,	你的	威严	!

一张大脸；除此之外，陛下！

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɜːrti] - [tuː] [maːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][mæn][ɪgˈzɪst][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

the	**whole**	**thirty**	**-**	**two**	**marks**	**which**	**are**	**assigned**	**to**	**man**	**exist**	**in**	**this**	**one**	**.**
这	所有的	三十	-	二	标记	哪个	是	分配	到	男人	存在	在	这	一	.

人类所拥有的全部三十二种特质都存在于这一种特质之中。

[hæv; həv][noʊ] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ; [hiː; hi] [wɪl] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Have	**no**	**apprehensions**	**on**	**his**	**account**	**;**	**he**	**will**	**rule**	**over**	**the**	**kingdom**	**.**
有	不	担忧	在	他的	帐户	;	他	将要	规则	超过	这	王国	.

不要为他担忧；他必统治王国。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,

'	**On**	**hearing**	**this**	**,**	**the**	**king**	**was**	**pleased**	**,**
-	在	听力	这	,	这	国王	曾是	高兴	,

国王听后十分高兴。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	**taking**	**off**	**a**	**chaplet**	**of**	**pearls**	**from**	**his**	**own**	**neck**	**,**	**presented**	**it**	**to**
和	采取	离开	一个	花冠	的	珍珠	从	他的	自己的	脖子	,	呈现	它	到

[ðæt] ['brɑːmən] ;

that	**Brahman**	**;**
那	婆罗门	;

他从自己的脖子上取下一串珍珠项链，献给了那位婆罗门；

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [lɑːrdʒ] [gɪfts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['brɑːmənz] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [neɪm] [ðə; ði]

and	**after**	**giving**	**large**	**gifts**	**to**	**all**	**the**	**Brahmans**	**,**	**he**	**bade**	**them**	**name**	**the**
和	后	给予	大的	礼物	到	全部	这	婆罗门	,	他	巴德	他们	姓名	这

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

他向所有婆罗门赠送了丰厚的礼物，并让他们为孩子取名。

[ðen] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

Then	**the**	**sages**	**said**	**,**	**'**	**Your**	**majesty**	**!**
然后	这	智者	说	,	-	你的	威严	!

然后，智者们说："陛下！

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

be	pleased	to	sit	down	with	the	queen	fastened	to	you	;
是	高兴	到	坐	向下	和	这	女王	系紧	到	你	;

乐意与女王一起坐下，女王就系在你身上；

[let] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][læp] ; [ænd; ənd] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði]

let	her	majesty	sit	with	the	child	in	her	lap	;	and	summon	all	the
让	她	威严	坐	和	这	孩子	在	她	膝	;	和	召唤	全部	这

[mju'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

让女王抱着孩子坐下；并召集所有的乐师，

['sɪŋərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['festɪv] [ə'keɪʒənz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

singers	,	and	others	employed	on	festive	occasions	,	and	cause	rejoicings	to	take
歌手	,	和	其他的	受雇	在	节日	场合	,	和	原因	欢庆	到	拿

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

歌手和其他在节日庆典中受雇的人员，使人们欢庆；

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz]

then	will	we	give	him	a	name	after	the	manner	prescribed	by	the	sacred	writings
然后	将要	我们	给	他	一个	姓名	后	这	方式	规定	经过	这	神圣	著作

. - ”
: ' ”
. - ”

然后我们将按照圣经规定的方式给他取名。

“ [wen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ðeɪ] [bɪd]

“	When	the	monarch	heard	this	,	he	ordered	his	minister	to	do	whatever	they	bid
“	什么时候	这	君主	听到	这	,	他	订购	他的	部长	到	做	任何	他们	出价

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“国王听到这话后，命令大臣们听从他们的任何吩咐。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

The	minister	had	rejoicings	for	the	birth	of	the	child	forthwith
这	部长	有	欢庆	为了	这	出生	的	这	孩子	立即

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

proclaimed	throughout	the	city	.
宣布	自始至终	这	城市	.

部长立即下令在全城宣布孩子诞生的喜讯。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsərz][wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] ,

On	hearing	this	,	all	the	professional	rejoicers	were	in	attendance	,
在	听力	这	,	全部	这	专业的	欢庆者	是	在	出席	,

听到这个消息，所有专业的庆祝者都到场了。

[ænd; ənd] [kən'grætʃələtɔːri] ['sɔŋz] [rʌŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [hoʊm] ;

and	congratulatory	songs	rung	forth	from	every	home	;
和	祝贺	歌曲	梯子	前进	从	每一个	家	;

家家户户都唱起了祝贺的歌谣；

['festɪv] ['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

festive	music	began	to	strike	up	in	the	king's	palace	,	and	rejoicing	to	take
节日	音乐	开始	到	罢工	向上	在	这	国王的	宫殿	,	和	欢欣鼓舞	到	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

国王的宫殿里响起了欢快的音乐，人们开始欢庆。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Then	the	king	and	the	queen	,	with	the	child	in	her	lap	,
然后	这	国王	和	这	女王	,	和	这	孩子	在	她	膝	,

然后是国王和王后，王后怀里抱着孩子，

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skwer] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [miːl] , ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd]

came	and	sat	within	a	square	filled	with	coloured	meal	,	perfumes	,	and
来了	和	卫星	之内	一个	正方形	已填	和	有色	一顿饭	,	香水	,	和

[swiːt'miːts] ,

sweetmeats	,
甜食	,

他们来到一个摆满彩色食物、香水和甜点的广场，并在那里坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːmənz] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

and	the	Brahmans	began	reading	the	scriptures	.
和	这	婆罗门	开始	阅读	这	经文	.

于是婆罗门们开始研读经文。

[æn; ən][ə'strɑːlədʒər][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːmənz] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs]

An	astrologer	from	among	the	Brahmans	,	having	first	determined	the	auspicious
一个	占星家	从	之中	这	婆罗门	,	拥有	第一的	决定	这	吉祥

['plænəteri] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [taɪm] ,

planetary	conjunction	and	time	,
行星	连词	和	时间	,

一位婆罗门中的占星家，首先确定了吉利的行星合相和时间，

[neɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] - ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [gruː] ['deɪli] .

named	the	child	Hardatti	After	that	,	he	grew	daily	.
命名	这	孩子	-	后	那	,	他	生长	日常的	.

给孩子取名为哈达蒂。之后，他每天都在长大。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]

At	length	,	at	the	age	of	nine	years	,	he	finished	the	study	of	the	six
在	长度	,	在	这	年龄	的	九	年	,	他	完成的	这	学习	的	这	六

['lɜːrnɪd] ['vɑːljəmz] ,

learned	volumes	,
学习	卷	,

最终，九岁的他学完了这六卷学问。

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑːlər] .

and	fourteen	sciences	,	and	became	a	profound	scholar	.
和	十四	科学	,	和	成为	一个	深刻的	学者	.

精通十四门学科，成为一位博学之士。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪld] [baɪ][gɑːd] ,

In	the	meantime	,	according	to	what	was	willed	by	God	,
在	这	与此同时	,	根据	到	什么	曾是	意志	经过	上帝	,

与此同时，按照上帝的旨意，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] .

it	happened	that	his	father	and	mother	died	.
它	发生	那	他的	父亲	和	母亲	死亡	.

他的父母不幸去世了。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gʌvərn] ['dʒʌstli] . ”

He	ascended	the	throne	,	and	began	to	govern	justly	.	”
他	上升	这	王座	,	和	开始	到	治理	公正地	.	”

他登基后，开始公正地治理国家。

“ ['æftər] , ['sevrəl] ['jɪrz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	After	,	several	years	,	the	king	one	day	thought	to	himself	,
“	后	,	一些	年	,	这	国王	一	天	想法	到	他自己	,

“几年后，有一天，国王心想，

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] ['perənts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn][ðer; ðər]['fæməli] ?
' **What have I done for my parents in return for being born in their family ?**
- 什么 有 我 完毕 为了 我的 父母 在 返回 为了 存在 出生 在 他们的 家庭 ?

“我为出生在父母家这件事做了什么回报？”

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] , — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kəm'pæʃənət] , [diːl] [kəm'pæʃənətli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ;
The saying is that , — Those who are compassionate , deal compassionately with all ;
这 说 是 那 , — 那些 WHO 是 富有同情心 , 交易 充满同情心 和 全部 ;

俗话说，有慈悲心的人，会慈悲地对待所有人；

[ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɑːr; ər] [waɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pærədaɪs][ɪz] [ə'lɔtid] .
they it is who are wise , and to them it is that Paradise is allotted .
他们 它 是 WHO 是 明智的 , 和 到 他们 它 是 那 天堂 是 分配 .

唯有智者，天堂才属于他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] , ['wɜːrʃɪp] , [rɪ'lɪdʒəs] ['penəns] , ['pɪlgrəmɪdʒz] ,
And the gifts , worship , religious penances , pilgrimages ,
和 这 礼物 , 崇拜 , 宗教 忏悔 , 朝圣 ,

还有礼物、崇拜、宗教忏悔、朝圣，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ɪz][ɔːl][ɪn]
and listening to the scriptures of those who are not pure of heart , is all in
和 聆听 到 这 经文 的 那些 WHO 是 不是 纯的 的 心 , 是 全部 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

聆听那些心灵不纯洁之人的经文，一切都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrm][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪniːz]
And those who perform the funeral ceremonies and worship of the Manes
和 那些 WHO 履行 这 葬礼 仪式 和 崇拜 的 这 马内斯
[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪn] [praɪd] ,
without faith , and in pride ,
没有 信仰 , 和 在 自豪 ,

而那些没有信仰，却骄傲自大地举行葬礼仪式和祭祀马内斯神灵的人，

[dɪ'raɪv] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ˌðer'baɪ] , [ænd; ənd][soʊ] , [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz]
derive no advantage thereby , and so , their fathers go with their desires
派生 不 优势 从而 , 和 所以 , 他们的 父亲们 去 和 他们的 欲望
[ˌʌnfʊl'fɪld] .
unfulfilled .
未实现的 .

因此，他们无法从中获得任何好处，所以，他们的父辈带着未实现的愿望离开了。

- [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,
' **Reflecting and pondering on this matter ,**
- 反思 和 沉思 在 这 事情 ,

“经过反思和思考，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the king decided that he ought now to perform the funeral ceremonies of his
这 国王 决定 那 他 应该 现在 到 履行 这 葬礼 仪式 的 他的
['fɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .

国王决定现在应该为他的先祖们举行葬礼。

[ˌðerə'pɑːn] [kɪŋ] - [prə'siːdid] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði]

Thereupon	**King**	**Hardatt**	**proceeded**	**to**	**Gayã**	**,**	**and**	**on**	**arriving**	**there**	**,**	**invoked**	**the**
于是	国王	-	继续	到	-	,	和	在	抵达	那里	,	调用	这

[neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

names	**of**	**his**	**fathers**	**,**
姓名	的	他的	父亲们	,

于是，哈达特国王前往加雅，到达那里后，他呼唤了他先祖的名字。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ɔːfərɪŋ] [oʊ'bleɪʃənz] * [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - ,

and	**began**	**offering**	**oblations**	*****	**to**	**them**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**River**	**Phalgü**	**,**
和	开始	提供	祭品	*	到	他们	在	这	银行	的	这	河	-	,

于是，他们开始在法尔古河岸边向他们献祭。

[wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] * * [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

when	**the**	**hands**	**of**	**all**	**three**	*****	*****	**came**	**up**	**out**	**of**	**the**	**river**	**.**
什么时候	这	双手	的	全部	三	*	*	来了	向上	出去	的	这	河	.

当三人的手都从河里伸出来时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

He	**was**	**troubled**	**in**	**mind**	**on**	**seeing**	**this**	**,**
他	曾是	麻烦	在	头脑	在	看到	这	,

看到这一幕，他心事重重。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ([ðə; ði][oʊ'bleɪʃənz]) , [ænd; ənd][tuː; tə]

wondering	**to**	**which**	**of**	**the**	**hands**	**he**	**should**	**give**	**(**	**the**	**oblations**	**)**	**,**	**and**	**to**
好奇	到	哪个	的	这	双手	他	应该	给	(	这	祭品	)	,	和	到

[wɪtʃ] [nɑːt] .

which	**not**	**.**
哪个	不是	.

他不知道该把祭品给哪只手，又该不该给哪只手。

" * [ðiːz] [oʊ'bleɪʃənz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [bɔːlz] ([pɪnd]) [ɔːr] [lʌmps] [ʌv; əv] [miːt] ,

"	*****	**These**	**oblations**	**consist**	**of**	**balls**	**(**	**pind**	**)**	**or**	**lumps**	**of**	**meat**	**,**
"	*	这些	祭品	由	的	球	(	品德	)	或者	肿块	的	肉	,

"* 这些祭品由肉丸（pind）或肉块组成，

[ɔːr][raɪs] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][mɪlk] , ['kɜːdz] , ['flaʊərz] , & [siː] .

or	**rice**	**mixed**	**up**	**with**	**milk**	**,**	**curds**	**,**	**flowers**	**,**	**&**	**c**	**.**
或者	米	混合	向上	和	牛奶	,	凝乳	,	花朵	,	&	c	.

或者米饭与牛奶、凝乳、鲜花等混合在一起。

* * [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['θiːfs] , [ðə; ði] - [huː] [bi'^æt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

*****	*****	**That**	**is**	**the**	**thief's**	**,**	**the**	**Brahman's**	**who**	**begat**	**him**	**,**	**and**
*	*	那	是	这	小偷的	,	这	-	WHO	生育	他	,	和

那是盗贼的，是生下他的婆罗门的，而且

[ðə; ði]

the
这

这

['kɪŋz] [huː] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] .

king's	**who**	**adopted**	**him**	**.**
国王的	WHO	已采用	他	.

收养他的国王们。

[ðə; ði][ˌhin'duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][sʌn]

The	**Hindus**	**believe**	**that**	**when**	**a**	**son**
这	印度教徒	相信	那	什么时候	一个	儿子

印度教徒认为，当一个儿子出生时.....

[pɝˈfɔrmz] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [pərˈmɪtɪd]
performs **the** **ceremony** **in** **question** **,** **the** **father** **is** **permitted**
表演 这 仪式 在 问题 , 这 父亲 是 允许

如果父亲主持相关仪式，则允许他参加。

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈbleɪʃən] .
to **come** **from** **the** **other** **world** **and** **receive** **the** **oblation** **.**
到 来 从 这 其他 世界 和 收到 这 祭祀 .

从另一个世界前来接受祭品。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪʤ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] [ˈvɪkrəm] !
Having **reached** **this** **stage** **of** **the** **story** **,** **the** **sprite** **said** **,** **“** **O** **King** **Vikram** **!**
拥有 达到 这 阶段 的 这 故事 , 这 精灵 说 , “ 哦 国王 维克拉姆 !

故事讲到这里，小精灵说道：“哦，维克拉姆国王！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [oʊˈbleɪʃənz] ?
to **which** **of** **the** **three** **was** **it** **right** **to** **give** **the** **oblations** **?**
到 哪个 的 这 三 曾是 它 正确的 到 给 这 祭品 ?

应该将祭品献给这三位中的哪一位?

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːf] .
” **Then** **the** **king** **said** **,** **“** **To** **the** **thief** **.**
” 然后 这 国王 说 , “ 到 这 贼 .

“然后国王说：‘交给盗贼。’

” [ðə; ði] [spraɪt] [sed] [əˈgen] , “ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] ?
” **The** **sprite** **said** **again** **,** **“** **For** **what** **reason** **?**
” 这 精灵 说 再次 , “ 为了 什么 原因 ?

小精灵又说：“为什么？”

” [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] ([ðə; ði] [kɪŋ]) [sed] , “ [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt]
” **Thereupon** **he** **(** **the** **king** **)** **said** **,** **“** **The** **seed** **of** **the** **Brahman** **had** **been** **bought**
” 于是 他 (这 国王) 说 , “ 这 种子 的 这 婆罗门 有 到过 买
;
;
;

于是他（国王）说：“婆罗门的种子已经买好了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [goʊld] [ˈmoʊhərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
and **the** **king** **took** **a** **thousand** **gold** **mohurs** **and** **brought** **up** **the** **boy** **;**
和 这 国王 采取 一个 千 金子 莫赫尔 和 带来 向上 这 男生 ;

国王拿出1000枚金币，把那孩子带了回来；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈbleɪʃən] .
and **therefore** **neither** **of** **these** **two** **had** **any** **right** **to** **the** **oblation** **.**
和 所以 两者都不 的 这些 二 有 任何 正确的 到 这 祭祀 .

因此，这两人都没有权利获得祭品。

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [əˈgen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [triː] ,
” **On** **hearing** **these** **words** **,** **the** **sprite** **went** **again** **and** **hung** **on** **to** **that** **tree** **,**
” 在 听力 这些 字 , 这 精灵 去 再次 和 悬挂 在 到 那 树 ,

听到这话，小精灵又飞了过去，紧紧地抓住了那棵树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ðens] .
and **the** **king** **carried** **him** **away** **bound** **from** **thence** **.**
和 这 国王 携带 他 离开 边界 从 因此 .

于是国王将他捆绑起来，带离了那里。

[teɪl] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
TALE **XIX** **.**
故事 十九 .

第十九章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !
he sprite said , “ O king !
他 精灵 说 , “ 哦 国王 !

精灵说：“哦，国王！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [neɪmd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - .
there is a city named Chitrakütt , the king of which was Rupdatt .
那里 是 一个 城市 命名 - , 这 国王 的 哪个 曾是 - .

有一个城市名叫奇特拉库特，它的国王是鲁普达特。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hʌnt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
One day he mounted his horse and went forth alone to hunt ; and , having
一 天 他 安装 他的 马 和 去 前进 独自的 到 打猎 ; 和 , 拥有
[lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
lost his way ,
丢失的 他的 方式 ,

有一天，他骑上马独自外出打猎；结果迷路了，

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .
got into a great forest .
得到 进入 一个 伟大的 森林 .

进入了一片茂密的森林。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ɑːn]['goʊɪŋ][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ləutəsiz][wɜːr; wər]
What does he see on going there but a large tank , in which lotuses were
什么 做 他 看 在 去 那里 但 一个 大的 坦克 , 在 哪个 莲花 是
['flaʊərɪŋ] ,
flowering ,
开花 ,

他走到那里，看到的是一个大水池，里面盛开着莲花。

[ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['spɔːrtɪŋ] .
and various kinds of birds were sporting .
和 各种各样的 种类 的 鸟类 是 体育 .

各种鸟类都在嬉戏玩耍。

[ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [kuːl] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] - ['leɪdn] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ]
On all four sides of the tank cool and perfume - laden breezes were blowing
在 全部 四 侧面 的 这 坦克 凉爽的 和 香水 - 满载 微风 是 吹
['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
under the shade of the dense foliage of the trees .
在下面 这 阴影 的 这 稠密 叶子 的 这 树木 .

水箱四周，凉爽而芬芳的微风在茂密树荫下吹拂。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , ([soʊ]) [hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
He , for his part , was overcome with the heat , (so) he tied his horse
他 , 为了 他的 部分 , 曾是 克服 和 这 热 , (所以) 他 系 他的 马
[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
to a tree ,
到 一个 树 ,

他自己则被酷热折磨得难以忍受，于是把马拴在了树上。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and spread the saddle - cloth , and sat down .
和 传播 这 鞍 - 布 , 和 卫星 向下 .

他铺开鞍垫，坐了下来。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ɔːr][soʊ][hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][seɪdʒ] , ['veri]
A half - hour or so had passed when the daughter of a holy sage , very
一个 一半 - 小时 或者 所以 有 通过了 什么时候 这 女儿 的 一个 圣 圣人 , 非常
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

大约过了半个小时，一位圣贤的女儿，非常美丽，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [juːθ] , [keɪm] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] .
and in the prime of youth , came to gather flowers .
和 在 这 主要的 的 青年 , 来了 到 收集 花朵 .

正值青春年华，前来采花。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ɪ'næmərd] .
Seeing her plucking the flowers , the king became deeply enamoured .
看到 她 拔毛 这 花朵 , 这 国王 成为 深 坠入爱河 .

看到她采摘鲜花，国王深深地被她迷住了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'boʊd] , ['æftər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [kɪŋ]
When she was returning to her abode , after gathering the flowers , the king
什么时候 她 曾是 返回 到 她 住所 , 后 采集 这 花朵 , 这 国王
[sed] ,
said ,
说 ,

当她采摘完鲜花返回住处时，国王说：

- [wʌt] [kən'dʌkt] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
' What conduct is this of yours ,
- 什么 执行 是 这 的 你的 ,

你这是何等的行径?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][jʊr; jər]
for you not to attend to me when I have come as a guest to your
为了 你 不是 到 出席 到 我 什么时候 我 有 来 作为 一个 客人 到 你的
[ə'boʊd] ? - ”
abode ? ' ”
住所 ? - ”

“我作为客人来到你家，你竟不招待我吗？”

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] .
“ On hearing this she stood still again .
“ 在 听力 这 她 站立 仍然 再次 .

听到这话，她再次愣住了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
Then the king said ,
然后 这 国王 说 ,

国王接着说：

- [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [loʊ] [kæst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn]
' They say that if one of low caste come as a guest to the house of one
- 他们 说 那 如果 一 的 低的 种姓 来 作为 一个 客人 到 这 房子 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kæst] ,
of the highest caste ,
的 这 最高 种姓 ,

他们说，如果一个低种姓的人作为客人到高种姓的人家里做客，

['i:v(ə)n][hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] , [ɔ:r][æn; ən]

even	he	is	entitled	to	respect	;	and	whether	he	be	a	thief	,	or	an
甚至	他	是	标题	到	尊重	;	和	无论	他	是	一个	贼	,	或者	一个

['aʊtkæst] ,

outcast	,
被排斥者	,

即使是他，也理应受到尊重；无论他是小偷，还是被社会遗弃的人，

[ɔ:r][æn; ən] ['enəmi] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] , — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]['i:v(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] [wʌnz] [haʊs] ,

or	an	enemy	,	or	a	parricide	,	—	if	such	a	one	even	comes	to	one's	house	,
或者	一个	敌人	,	或者	一个	弑亲	,	—	如果	这样的	一个	一	甚至	来	到	一个人的	房子	,

或者敌人，或者弑父者——如果这样的人真的来到你家，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] ;

it	is	right	to	show	him	honour	;
它	是	正确的	到	展示	他	荣誉	;

理应向他表示尊敬；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɚd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

for	a	guest	is	more	to	be	honoured	than	anyone	else	.
为了	一个	客人	是	更多的	到	是	荣幸	比	任何人	别的	.

对待客人比对待其他人更应受到尊重。

- [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [spoʊk] [ðʌs] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] .

'	When	the	king	spoke	thus	,	she	stood	still	.
-	什么时候	这	国王	辐	因此	,	她	站立	仍然	.

国王说完这番话后，她便呆立不动了。

[ðen] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ðɪ] [tu:] [bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊg(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] .

Then	,	in	truth	,	the	two	began	to	ogle	one	another	.
然后	,	在	真相	,	这	二	开始	到	眄	一	其他	.

然后，事实上，两人开始互相打量对方。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] [ðə; ðɪ]['hoʊli][seɪdʒ]['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [ʌp] .

In	the	meantime	the	holy	sage	also	came	up	.
在	这	与此同时	这	圣	圣人	还	来了	向上	.

与此同时，圣贤也出现了。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sə'lu:tɪd] [ðə; ðɪ] [ˌdevə'ti:] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ([ɪn] [rɪ'tɜ:rn]) ['blesɪd; blest]

The	king	saluted	the	devotee	on	seeing	him	,	and	he	(	in	return	)	blessed
这	国王	敬礼	这	信徒	在	看到	他	,	和	他	(	在	返回	)	蒙福

[hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

him	,	saying	,
他	,	说	,

国王见到信徒后向他致敬，信徒也回以祝福，说道：

- [meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] . - ”

'	May	you	live	long	.	'	”
-	可能	你	居住	长的	.	-	”

“愿你长寿。”

“ ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , - [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

“	Having	said	so	much	,	he	asked	the	king	,	'	Why	have	you	come	here	?
“	拥有	说	所以	很多	,	他	问	这	国王	,	-	为什么	有	你	来	这里	?

说了这么多之后，他问国王：“你为什么来这里？”

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jʊr; jər] ['hoʊlinəs] [aɪ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] .

'	He	replied	,	'	Your	holiness	I	I	have	come	a	hunting	.
-	他	回复	,	-	你的	圣洁	我	我	有	来	一个	打猎	.

他回答说：“陛下，我来打猎。”

- [hiː; hi] [sed] , - [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ?
' He said , ' Why dost thou commit a great sin ?
- 他 说 , - 为什么 朋友 你 犯罪 一个 伟大的 罪 ?

他说：“你为什么犯下如此大的罪孽？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][mæn] [kə'mits] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] ['meni] [men] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðer'ʌv] .
It is said that one man commits a sin and many men reap the fruits thereof .
它 是 说 那 一 男人 提交 一个 罪 和 许多 男人 收割 这 水果 其中 .

据说，一人犯罪，多人受其害。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [jʊr; jər] ['hoʊlinəs] !
' The king said , ' Your holiness !
- 这 国王 说 , - 你的 圣洁 !

国王说：“陛下！

['kaɪndli] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
kindly favour me with your judgment of right and wrong .
亲切地 偏爱 我 和 你的 判断 的 正确的 和 错误的 .

请您指点迷津，帮我判断是非对错。

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][seɪdʒ] [sed] , - [ə'tend] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' Thereupon the sage said , ' Attend , your majesty !
- 于是 这 圣人 说 , - 出席 , 你的 威严 !

于是，圣人说道：“陛下，请听！”

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
A great wrong is done in killing an animal that lives in the forest ,
一个 伟大的 错误的 是 完毕 在 杀 一个 动物 那 生活 在 这 森林 ,

杀害生活在森林里的动物是一种极大的罪恶。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn] [græs] * [ænd; ənd]['wɔːtər] ;
supporting itself on grass * and water ;
支持 本身 在 草 * 和 水 ;

它依靠草地和水支撑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt][ɪn][mæn][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
and it is a very meritorious act in man to cherish beasts and birds .
和 它 是 一个 非常 有功绩的 行为 在 男人 到 珍惜 野兽 和 鸟类 .

爱护动物和飞鸟是人类的一件非常有功德的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['rendər] [ˌʌnæprɪ'hensɪv] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd]['refjuːdʒ] -
It is said , moreover , that those who render unapprehensive the timid and refuge -
它 是 说 , 而且 , 那 那些 WHO 使成为 不担心 这 胆小 和 避难所 -
['siːkɪŋ] ,
seeking ,
寻求 ,

此外，据说，那些使胆怯和寻求庇护者感到安心的人，

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['lɪbərəl] ['givəz] .
receive the reward of those who are most liberal givers .
收到 这 报酬 的 那些 WHO 是 最多 自由主义 捐赠者 .

获得最慷慨捐赠者的奖励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] , [ðæt] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː'sterəti] ['iːkwəlz] [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd][noʊ] ['hæpinəs]
It is also said , that no religious austerity equals forbearance , and no happiness
它 是 还 说 , 那 不 宗教 紧缩政策 等于 宽容 , 和 不 幸福
['iːkwəlz] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
equals that of contentment ,
等于 那 的 满意 ,

也有人说，任何宗教上的苦行都比不上忍耐，任何幸福都比不上知足常乐。

[ænd; ənd][noʊ] [welθ] ['i:kwəlz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜ:rtʃu:][laɪk] ['mɜ:rsi] .

and	no	wealth	equals	friendship	,	and	there	is	no	virtue	like	mercy	.
和	不	财富	等于	友谊	,	和	那里	是	不	美德	喜欢	怜悯	.

财富无法换来友谊，仁慈是美德。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðoʊz] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] [praɪd] [ɑ:n]

Moreover	,	those	men	who	are	conscious	of	their	duties	,	and	show	no	pride	on
而且	,	那些	男人	WHO	是	有意识的	的	他们的	职责	,	和	展示	不	自豪	在

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['rɪtʃɪz] ,

acquiring	riches	,
收购	财富	,

此外，那些恪守职责、不以积累财富为傲的人，

[ə'kʌmpliʃməntz] , ['lɜ:rnɪŋ] , [rɪ'naʊn] , [ɔ:r] [su:'preməsi] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent]

accomplishments	,	learning	,	renown	,	or	supremacy	;	and	those	who	are	content
成就	,	学习	,	名声	,	或者	霸权	;	和	那些	WHO	是	内容

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] ,

with	their	own	wives	,
和	他们的	自己的	妻子们	,

成就、学识、名望或地位；以及那些满足于拥有自己妻子的人，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [tru:θ] - ['spi:kɜ-z] — [sʌtʃ] [men] [əb'teɪn] , ['faɪn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] .

and	are	truth	-	speakers	—	such	men	obtain	,	final	salvation	hereafter	.
和	是	真相	-	演讲者	—	这样的	男人	获得	,	最终的	救恩	此后	.

并且是说真话的人——这样的人将获得来世的最终救赎。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kɪl] [ə'setɪk] [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [her] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

And	those	who	kill	ascetics	with	matted	hair	,	and	without	clothes	and	arms	,
和	那些	WHO	杀	苦行僧	和	哑光	头发	,	和	没有	衣服	和	武器	,

还有那些杀害头发蓬乱、赤身裸体、没有武器的苦行僧的人，

[ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

experience	the	torments	of	hell	at	the	last	.
经验	这	折磨	的	地狱	在	这	最后的	.

最后体验地狱的酷刑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'presəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

And	the	king	who	does	not	punish	the	oppressors	of	his	subjects	,
和	这	国王	WHO	做	不是	惩治	这	压迫者	的	他的	主题	,

而那位不惩罚压迫臣民之人的国王，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] .

he	also	experiences	the	torments	of	hell	.
他	还	经历	这	折磨	的	地狱	.

他也经历了地狱般的折磨。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['kɑ:rn(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [waɪf] ,

And	those	who	have	carnal	intercourse	with	a	king's	wife	,
和	那些	WHO	有	肉体	交往	和	一个	国王的	妻子	,

那些与国王妻子发生性关系的人，

[ɔ:r][ðə; ði][waɪf][ɔ:r] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

or	the	wife	or	daughter	of	a	friend	,
或者	这	妻子	或者	女儿	的	一个	朋友	,

或者朋友的妻子或女儿，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [mʌnθs] [əd'vænst] [ɪn] ['pregnənsi] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kæst]['ɪntu:]

or	with	a	woman	eight	or	nine	months	advanced	in	pregnancy	—	they	are	cast	into
或者	和	一个	女士	八	或者	九	几个月	先进的	在	怀孕	—	他们	是	投掷	进入

[ðə; ði] (['loʊɪst] [ænd; ənd]) ['gretɪst] [hel] [ʌv; əv][ɔ:l] .

the	(	lowest	and	)	greatest	hell	of	all	.
这	(	最低	和	)	最	地狱	的	全部	.

或者，对于怀孕八九个月的妇女——她们将被投入（最低级、）最可怕的地狱。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] . -

Thus	is	it	declared	in	the	book	of	law	and	religion	.	'
因此	是	它	声明	在	这	书	的	法律	和	宗教	.	-

律法书和宗教书中都如此记载。

" * [ðə; ði][tekst][hæz; həz]['tænt][baɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər] [trɪn] .

"	*	The	text	has	tant	by	mistake	,	for	trin	.
"	*	这	文本	有	坦特	经过	错误	,	为了	三位一体	.

"*文本中错误地出现了tant，应该是trin。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [sed] , - [ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kə'mɪtɪd]

“	On	hearing	this	,	the	monarch	said	,	'	The	sins	which	I	have	heretofore	committed
“	在	听力	这	,	这	君主	说	,	-	这	罪孽	哪个	我	有	此前	坚定的

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ɑːr; ər] [dʌn] ,

in	ignorance	are	done	,
在	无知	是	完毕	,

听到这话，君主说道：“我以前因无知而犯下的罪孽已经弥补了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ; [ˌhens'fɔːrθ] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə'gen] .

and	are	beyond	recall	;	henceforth	,	God	willing	,	I	will	not	commit	such	again	.
和	是	超过	记起	;	今后	,	上帝	愿意的	,	我	将要	不是	犯罪	这样的	再次	.

且已无法挽回；从今以后，如果上帝保佑，我不会再犯这样的错误。

- [ðə; ði]['hoʊli][seɪdʒ][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ,

'	The	holy	sage	was	pleased	at	the	king's	speaking	thus	,
-	这	圣	圣人	曾是	高兴	在	这	国王的	请讲	因此	,

圣贤对国王这番话感到欣慰。

[ænd; ənd] [sed] - [aɪ] [wɪl] [grænt] [ðiː] ['eni] [buːn] [ðaʊ] [æsk][fɔːr; fər] ;

and	said	'	I	will	grant	thee	any	boon	thou	may'st	ask	for	;
和	说	-	我	将要	授予	你	任何	恩惠	你	五月	问	为了	;

他说：“无论你提出什么要求，我都会满足你；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

I	am	highly	pleased	with	thee	.
我	是	高度	高兴	和	你	.

我非常满意你。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] , ['seɪɪŋ] , - [jʊr; jər] ['hoʊlinəs] !

'	Then	the	king	spoke	,	saying	,	'	Your	holiness	!
-	然后	这	国王	辐	,	说	,	-	你的	圣洁	!

于是国王开口说道：“陛下！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

if	you	are	pleased	with	me	,	give	me	your	daughter	.
如果	你	是	高兴	和	我	,	给	我	你的	女儿	.

如果你对我满意，就把你的女儿给我。

- [wen] [ðə; ði][seɪdʒ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	When	the	sage	heard	this	,	he	married	his	daughter	to	the	king	,
-	什么时候	这	圣人	听到	这	,	他	已婚	他的	女儿	到	这	国王	,

圣人听闻此事后，便将女儿嫁给了国王。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] - ['mæridʒz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

after	the	manner	of	Gandharb	marriages	,	and	departed	to	his	own	place	.
后	这	方式	的	-	婚姻	,	和	已离开	到	他的	自己的	地方	.

按照乾闼婆族的婚姻习俗，他返回了自己的地方。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['seɪnts] ['dɔːtər] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

Then	the	king	took	the	saint's	daughter	and	set	out	for	his	capital	.
然后	这	国王	采取	这	圣徒	女儿	和	放	出去	为了	他的	首都	.

然后国王带着圣人的女儿启程前往他的都城。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ə'baʊt][mɪd] - [wei] , [ðə; ði][sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] .

On	the	road	,	about	mid	-	way	,	the	sun	set	and	the	moon	rose	.
在	这	路	,	关于	中	-	方式	,	这	太阳	放	和	这	月亮	玫瑰	.

行至半途，太阳落山，月亮升起。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] , [ə'laɪt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]

Then	the	king	,	seeing	a	shady	tree	,	alighted	beneath	it	,	and	tying	the	horse
然后	这	国王	,	看到	一个	阴凉	树	,	下车	下面	它	,	和	捆绑	这	马

[tuː; tə][ɪts] [ruːt] ,

to	its	root	,
到	它是	根	,

国王看见一棵绿树成荫，便在树下下了马，把马拴在树根上。

[spred] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

spread	his	saddle	-	covering	and	lay	down	along	with	her	.
传播	他的	鞍	-	覆盖	和	躺	向下	沿着	和	她	.

他铺开马鞍垫，和她一起躺了下来。

[ˌðerə'pɑːn] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] ['brɑːmən] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['diːmən] [keɪm] [ænd; ənd]

Thereupon	,	at	the	hour	of	midnight	,	a	Brahman	-	devouring	demon	came	and
于是	,	在	这	小时	的	午夜	,	一个	婆罗门	-	吞噬	恶魔	来了	和

[ə'woʊk][ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , - [oʊ] [kɪŋ] !

awoke	the	king	,	saying	,	'	O	king	!
醒来	这	国王	,	说	,	-	哦	国王	!

于是，在午夜时分，一个吞噬婆罗门的恶魔前来唤醒国王，说道："国王啊！

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [ðaɪ] [waɪf] .

I	will	devour	thy	wife	.
我	将要	吞食	你的	妻子	.

我要吞噬你的妻子。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ækt][nɑːt][soʊ] ; [wət'evər] [ðaʊ] [ɑːsk] [fɔːr; fər] , [aɪ] [wɪl] [grænt] .

'	The	king	said	,	'	Act	not	so	;	whatever	thou	askest	for	,	I	will	grant	.
-	这	国王	说	,	-	行为	不是	所以	;	任何	你	最	为了	,	我	将要	授予	.

国王说："不要这样；无论你求什么，我都会满足你。"

- [ðen] [ðə; ði]['diːmən] [sed] , - [oʊ] [kɪŋ] !

'	Then	the	demon	said	,	'	O	king	!
-	然后	这	恶魔	说	,	-	哦	国王	!

"然后恶魔说：'哦，国王！

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [sʌn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [oʊld] ,

if	thou	wilt	cut	off	the	head	of	a	Brahman's	son	seven	years	'	old	,
如果	你	枯萎	切	离开	这	头	的	一个	-	儿子	七	年	-	老的	,

如果你要砍下婆罗门七岁儿子的头颅，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [hænd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [hɜːr; hər] .

and	give	it	to	me	with	thine	own	hand	,	I	will	not	eat	her	.
和	给	它	到	我	和	你的	自己的	手	,	我	将要	不是	吃	她	.

你亲手把她给我，我就不吃她。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - ['iːv(ə)n][soʊ] [wɪl] [aɪ][duː] ;

'	The	king	replied	,	'	Even	so	will	I	do	;
-	这	国王	回复	,	-	甚至	所以	将要	我	做	;

国王回答说："我也会这样做；

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sev(ə)n] [deɪz] [hens] [ɪn][maɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

but	do	thou	come	to	me	seven	days	hence	in	my	capital	,
但	做	你	来	到	我	七	天	因此	在	我的	首都	,

但你七日后须到我的都城来见我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] . - ”
and I will give it thee . ' ”
和 我 将要 给 它 你 . - ”

我会把它给你。

“ ['hævɪŋ] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðʌs] , [ðə; ðɪ] ['diːmən] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ;
“ Having bound the king by a promise thus , the demon departed to his own place ;
” 拥有 边界 这 国王 经过 一个 承诺 因此 , 这 恶魔 已离开 到 他的 自己的 地方 ;

“恶魔用这样的承诺束缚了国王，然后回到了自己的地方；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][mɔːrn] [ə'raɪvɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ][left] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
and on the morn arriving , the king also left and came to his palace .
和 在 这 早晨 抵达 , 这 国王 还 左边 和 来了 到 他的 宫殿 .

第二天早上，国王也离开了，回到了他的宫殿。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([aɪ][iː] . , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l]) [meɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
The minister hearing of it (i e . , the king's arrival) made great rejoicings ,
这 部长 听力 的 它 (我 e . , 这 国王的 到达) 制成 伟大的 欢庆 ,

大臣听闻此事（即国王驾临）后，欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [gɪfts] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
and came and presented gifts ; and the king ,
和 来了 和 呈现 礼物 ; 和 这 国王 ,

他们前来献上礼物；国王，

['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] ([wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['diːmən]) , [æskt] , - [seɪ] ,
after telling the minister of the adventure (with the demon) , asked , ' Say ,
后 讲述 这 部长 的 这 冒险 (和 这 恶魔) , 问 , - 说 ,

在向大臣讲述了（与恶魔的）冒险经历后，问道：“你说，

[wʌt] [ɪk'spiːdiənt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'dɑːpt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['diːmən] [wɪl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ?
what expedient shall we adopt in the matter , for the demon will come on the seventh day ?
什么 权宜 将 我们 采纳 在 这 事情 , 为了 这 恶魔 将要 来 在 这 第七 天 ?

我们应该采取什么权宜之计呢？因为魔鬼将在第七天到来。

- [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' The minister said , ' Your majesty !
- 这 部长 说 , - 你的 威严 !

大臣说：“陛下！

[fiːl] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [wət'evər] ; [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] .
feel no anxiety whatever ; God will make all right .
感觉 不 焦虑 任何 ; 上帝 将要 制作 全部 正确的 .

不要感到任何焦虑；上帝会使一切都好起来的。

- ['æftər] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
' After saying so much ,
- 后 说 所以 很多 ,

说了这么多之后，

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][goʊld] ,
the minister had an image made of a maund and a quarter of gold ,
这 部长 有 一个 图像 制成 的 一个 土墩 和 一个 四分之一 的 金子 ,

大臣让人用一亩金子和四分之一盎司的黄金制作了一尊神像。

[ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['stʌdɪd] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt] , [ænd; ənd] (

and	jewels	studded	therein	,	and	having	it	placed	on	a	cart	,	and	(
和	珠宝	带钉的	其中	,	和	拥有	它	放置	在	一个	大车	,	和	(

[kən'veid] [ə'weɪ] ,

conveyed	away	,
传递	离开	,

上面镶嵌着珠宝，然后把它放在一辆马车上，运走。

[ænd; ənd]) [set] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [fɔ:r] [roʊdz] [met] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pəz]

and	)	set	up	at	a	point	where	four	roads	met	,	he	said	to	the	keepers
和	)	放	向上	在	一个	观点	在哪里	四	道路	遇见	,	他	说	到	这	守门员

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

他在四条路交汇处设立了路标，并对路标的守护者说：

- [ɪf] ['eni] ['pɜ:sənz] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ,

'	If	any	persons	come	to	look	at	this	,
-	如果	任何	人	来	到	看	在	这	,

“如果有人来看这个，

[seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] ['brɑ:mən] [hu:] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

say	to	them	that	any	Brahman	who	will	allow	the	king	to	cut	off	the	head	of
说	到	他们	那	任何	婆罗门	WHO	将要	允许	这	国王	到	切	离开	这	头	的

[ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

a	seven	-	year	-	old	son	of	his	may	take	possession	of	this	.
一个	七	-	年	-	老的	儿子	的	他的	可能	拿	拥有	的	这	.

告诉他们，任何婆罗门只要允许国王砍下他七岁儿子的头颅，就可以占有这块地。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] .

'	Having	said	this	,	he	came	away	.
-	拥有	说	这	,	他	来了	离开	.

说完这些话，他就离开了。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] (

Thereupon	the	keepers	used	to	say	this	to	those	who	came	to	look	at	it	(
于是	这	守门员	用过的	到	说	这	到	那些	WHO	来了	到	看	在	它	(

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]) . ”

the	image	)	.	”
这	图像	)	.	”

于是，看守们就常常这样对前来观看的人（指画像）说。

“ [tu:] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

“	Two	days	passed	away	without	any	result	.
”	二	天	通过了	离开	没有	任何	结果	.

两天过去了，没有任何结果。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['wi:kli] ['brɑ:mən] , [hu:] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

On	the	third	day	,	however	,	a	weakly	Brahman	,	who	had	three	sons	,	hearing	of
在	这	第三	天	,	然而	,	一个	弱	婆罗门	,	WHO	有	三	儿子们	,	听力	的

[ðɪs] ['mætər] ,

this	matter	,
这	事情	,

然而到了第三天，一位体弱多病的婆罗门（他有三个儿子）听说了这件事，

[keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

came	home	and	began	saying	to	his	wife	,
来了	家	和	开始	说	到	他的	妻子	,

他回到家，开始对妻子说：

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,

'	If	thou	wilt	give	a	son	of	thine	to	the	king	for	a	sacrifice	,
-	如果	你	枯萎	给	一个	儿子	的	你的	到	这	国王	为了	一个	牺牲	,

“如果你愿意将你的儿子献给国王作祭品，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

an	image	of	a	maund	and	a	quarter	of	gold	,	and	studded	with
一个	图像	的	一个	土墩	和	一个	四分之一	的	金子	,	和	带钉的	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

一幅描绘一摞金子和四分之一黄金的图像，上面镶嵌着宝石。

[wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

will	come	into	the	house	.
将要	来	进入	这	房子	.

会进屋。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

'	On	hearing	this	,	his	wife	said	,	'	I	will	not	give	the	youngest	son	.
-	在	听力	这	,	他的	妻子	说	,	-	我	将要	不是	给	这	最小的	儿子	.

听到这话，他的妻子说：“我不会把最小的儿子嫁出去。”

- [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] , - [ðə; ði] ['eldɪst] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

'	The	Brahman	said	,	'	The	eldest	I	will	not	part	with	.
-	这	婆罗门	说	,	-	这	长子	我	将要	不是	部分	和	.

婆罗门说：“我不会把最年长的人送走。”

- [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - ['fɑːðər] !

'	When	the	second	son	heard	this	,	he	said	,	'	Father	!
-	什么时候	这	第二	儿子	听到	这	,	他	说	,	-	父亲	!

“次子听见这话，就说：‘父亲！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] .

give	me	up	.
给	我	向上	.

放了我吧。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['veri] [wel] .

'	He	replied	,	'	Very	well	.
-	他	回复	,	-	非常	出色地	.

他回答说：“很好。”

- [ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [spoʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,

'	Then	the	Brahman	spoke	again	,	saying	,
-	然后	这	婆罗门	辐	再次	,	说	,

“然后婆罗门又开口说道：

- [welθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

'	Wealth	it	is	which	is	the	source	of	all	happiness	in	this	world	.
-	财富	它	是	哪个	是	这	来源	的	全部	幸福	在	这	世界	.

“财富是世间一切幸福的源泉。”

[naʊ] , [wʌt] ['hæpinəs] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [huː] [læks] [welθ] ?

Now	,	what	happiness	can	reach	him	who	lacks	wealth	?
现在	,	什么	幸福	能	抵达	他	WHO	缺乏	财富	?

那么，一个缺乏财富的人，又怎能获得幸福呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [biː; bi] [pʊr] , [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['juːsləs] . - ”

and	if	one	be	poor	,	his	coming	into	the	world	is	useless	.	'	”
和	如果	一	是	贫穷的	,	他的	未来	进入	这	世界	是	无用	.	-	”

如果一个人贫穷，那么他来到这个世界就是毫无意义的。

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

“	Having	said	this	,	he	took	the	second	son	,	and	gave	him	up	to	the	guards	,
“	拥有	说	这	,	他	采取	这	第二	儿子	,	和	给予	他	向上	到	这	守卫	,

“说完这些话，他就把次子交给了卫兵。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pɑːrt] ,

and	brought	away	the	image	to	his	house	;	and	the	people	,	for	their	part	,
和	带来	离开	这	图像	到	他的	房子	;	和	这	人们	,	为了	他们的	部分	,

并将雕像带回了家；而众人，

[tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

took	the	boy	to	the	minister	.
采取	这	男生	到	这	部长	.

把男孩带到了牧师那里。

['fɜːrðər] , [wen] ['sev(ə)n] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['diːmən] , [tuː] , [keɪm] .

Further	,	when	seven	days	passed	away	,	the	demon	,	too	,	came	.
更远	,	什么时候	七	天	通过了	离开	,	这	恶魔	,	也	,	来了	.

七天过去后，恶魔也来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['sænd(ə)l] , [ʌn'broʊkən] [raɪs] , ['flaʊərz] , ['pəːfjuːmz] , [læmps] , [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] , [fruːts] [ænd; ənd] ['biːtl] - [liːf] ,

The	king	took	sandal	,	unbroken	rice	,	flowers	,	perfumes	,	lamps	,	food	for	the	deity	,	fruits	and	betel	-	leaf	,
这	国王	采取	凉鞋	,	未破	米	,	花朵	,	香水	,	灯	,	食物	为了	这	神	,	水果	和	槟榔	-	叶子	,

国王带去了檀香、完整的米粒、鲜花、香水、油灯、祭祀神灵的食物、水果和槟榔叶。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	paid	adoration	to	him	;	and	,	summoning	the	boy	,	took	his	sword	in	his	hand	,
和	有薪酬的	崇拜	到	他	;	和	,	召唤	这	男生	,	采取	他的	剑	在	他的	手	,

他向他顶礼膜拜；然后，他叫来那男孩，手里拿着剑，

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪm; ɪm] .

and	stood	ready	to	sacrifice	him	.
和	站立	准备好	到	牺牲	他	.

并准备将他牺牲。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːrst] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [wept] .

Thereupon	the	boy	first	laughed	,	and	then	wept	.
于是	这	男生	第一的	笑了	,	和	然后	哭泣	.

男孩先是笑了，然后哭了。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

While	he	was	doing	this	,	the	king	struck	him	a	blow	with	the	sword	,
尽管	他	曾是	正在做	这	,	这	国王	击	他	一个	吹	和	这	剑	,

就在他这样做的时候，国王用剑砍了他一刀。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] ([frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]) .

so	that	his	head	was	severed	(	from	his	body	)	.
所以	那	他的	头	曾是	切断	(	从	他的	身体	)	.

于是他的头被砍了下来（与身体分离）。

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [hæv; həv] [sed] ,

True	it	is	,	as	the	sages	have	said	,
真的	它	是	,	作为	这	智者	有	说	,

的确如此，正如先贤们所说：

— ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] （ [lɪt] . [maɪn] ）[ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

— **Woman** **is** **the** **source** **(** **lit** **.** **mine** **)** **of** **misery** **in** **the** **world** **,**

— 女士 是 这 来源 （点燃 . 矿 ） 的 苦难 在 这 世界 ,

——女人是世间一切苦难的根源，

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] * （ [ɔːr] [ˌɪmə'rælətɪ] ）, [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] （ [ɔːr] ['derɪŋ] ）

the **abode** **of** **imprudence** ***** **(** **or** **immorality** **)** **,** **the** **destroyer** **of** **courage** **(** **or** **daring** **)**

这 住所 的 轻率 * （ 或者 不道德 ）, 这 驱逐舰 的 勇气 （ 或者 大胆 ）

,

,

,

轻率（或不道德）的温床，勇气（或胆量）的毁灭者

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒənər] [ʌv; əv] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , （ [ænd; ənd] ）[ðə; ði] [bɪ'riːvər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

and **the** **occasioner** **of** **infatuation** **,** **(** **and** **)** **the** **bereaver** **of** **virtue** **.**

和 这 活动者 的 痴情 , （ 和 ） 这 丧亲者 的 美德 .

以及迷恋的始作俑者，（和）美德的剥夺者。

[huː] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] （ [lɪt] , [ruːt] ）[ʌv; əv] ['venəm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Who **has** **pronounced** **such** **a** **source** **(** **lit** **,** **root** **)** **of** **venom** **to** **be** **the**

WHO 有 发音 这样的 一个 来源 （ 点燃 , 根 ） 的 毒液 到 是 这

[haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ?

highest **good** **?**

最高 好的 ?

谁会宣称这种毒液的源头（字面意思是毒液的根源）是至善?

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , — [stɔːr] [ʌp] [welθ] [ə'genst] [əd'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [dɪs'bɜːrs] [welθ] [tuː; tə]

Again **,** **it** **is** **said** **,** **—** **Store** **up** **wealth** **against** **adversity** **,** **and** **disburse** **wealth** **to**

再次 , 它 是 说 , — 店铺 向上 财富 反对 逆境 , 和 支付 财富 到

[gɑːrd] [jʊr; jər] [waɪf] ,

guard **your** **wife** **,**

警卫 你的 妻子 ,

经上又说：“要积攒财富以备不时之需，也要慷慨施舍财富来守护你的妻子。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [welθ] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .

and **give** **up** **wealth** **and** **wife** **to** **save** **your** **own** **life** **.**

和 给 向上 财富 和 妻子 到 节省 你的 自己的 生活 .

为了保全性命，放弃财富和妻子。

” * [ðə; ði]['oʊnli] ['miːnɪŋz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['bɪnti] [ɪn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɑːr; ər] ,

” ***** **The** **only** **meanings** **assigned** **to** **binti** **in** **the** **vocabulary** **are** **,**

” * 这 仅有的 含义 分配 到 宾蒂 在 这 词汇 是 ,

* 词汇表中 binti 的唯一含义是：

“ [səb'mɪʃ(ə)n] , ”

“ **submission** **,** **”**

“ 提交 , ”

“提交， ”

“ [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ”

“ **respects** **,** **”**

“ 尊重 , ”

“尊重”，

“ [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , ” [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm]

“ **solicitation** **,** **”** **none** **of** **which** **seem**

“ 征求意见 , ” 没有任何 的 哪个 似乎

“招揽”，这些似乎都不是。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪr] .

to **apply** **here** **.**

到 申请 这里 .

请点击此处申请。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sænskrɪt] ['vaɪ, 'viː] - - ,

Deriving	**the**	**word**	**from**	**the**	**Sanskrit**	**vi**	**-**	**nïti**	**,**
推导	这	单词	从	这	梵文	六	-	-	,

该词源自梵语 vi-nïti，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

I	**prefer**	**giving**	**it**	**the**	**signification**	**I**	**have**	**done**	**.**
我	更喜欢	给予	它	这	意义	我	有	完毕	.

我更倾向于赋予它我现在的意义。

['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

Having	**related**	**so**	**much**	**of**	**the**	**story**	**,**	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**"**	**Your**	**majesty**	**!**
拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	你的	威严	!

讲述完故事的大部分后，小精灵说道："陛下！

[ə; eɪ] [mæn] [wiːps] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

a	**man**	**weeps**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**dying**	**;**	**will**	**you**	**account**	**for**	**this**	**,**
一个	男人	哭泣	在	这	片刻	的	垂死	;	将要	你	帐户	为了	这	,

一个人在临终之际哭泣；你能解释一下这是为什么吗?

— [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ([ðə; ði] [bɔɪ]) [læf] ?

—	**Why**	**did**	**he**	**(**	**the**	**boy**	**)**	**laugh**	**?**
—	为什么	做过	他	(	这	男生	)	笑	?

—他（男孩）为什么笑了?

" [ðə; ði] ['mɑːnərk] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , — [vɪz] . ,

"	**The**	**monarch**	**replied**	**,**	**"**	**He**	**laughed**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**this**	**,**	**—**	**viz**	**.**	**,**
"	这	君主	回复	,	"	他	笑了	在	这	想法	的	这	,	—	即	.	,

君主回答说："他想到这件事就笑了，——也就是说，

[ðæt] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ] ['mʌðər] [prə'tekts] ([hɜːr; hər] [tʃaɪld]) , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

That	**in**	**infancy**	**a**	**mother**	**protects**	**(**	**her**	**child**	**)**	**,**	**and**	**on**	**his**	**growing**	**up**	**the**
那	在	婴儿期	一个	母亲	保护	(	她	孩子	)	,	和	在	他的	生长	向上	这

['fɑːðər] ['tʃerɪʃɪz] [hɪm; ɪm] ;

father	**cherishes**	**him**	**;**
父亲	珍惜	他	;

婴儿时期，母亲保护（孩子）；孩子长大后，父亲疼爱他；

([ænd; ənd]) [ɪn] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [taɪmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bɪ'frendz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ,

(	**and**	**)**	**in**	**both**	**good**	**and**	**bad**	**times**	**a**	**king**	**befriends**	**his**	**subjects**	**,**
(	和	)	在	两个都	好的	和	坏的	时代	一个	国王	交朋友	他的	主题	,

（而且）无论顺境逆境，国王都会与臣民交好。

— [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ˌwer'æz] ,

—	**Such**	**is**	**the**	**way**	**of**	**the**	**world**	**;**	**whereas**	**,**
—	这样的	是	这	方式	的	这	世界	;	然而	,

这就是世道；然而，

[maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə]

my	**predicament**	**is**	**such**	**that**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**have**	**delivered**	**me**	**over**	**to**
我的	困境	是	这样的	那	我的	父亲	和	母亲	有	发表	我	超过	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [griːd] [ʌv; əv] [welθ] ,

the	**king**	**through**	**greed**	**of**	**wealth**	**,**
这	国王	通过	贪婪	的	财富	,

我的处境是这样的：我的父母因为贪图财富，把我出卖给了国王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stændz] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] , ['redi] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːmən] [dɪ'zaɪɜ-z]

and	**he**	**stands**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**,**	**ready**	**to**	**slay**	**me**	**,**	**and**	**the**	**demon**	**desires**
和	他	站立	,	剑	在	手	,	准备好	到	杀戮	我	,	和	这	恶魔	欲望

[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ;

a	**sacrifice**	**;**
一个	牺牲	;

他手持利剑，站在那里，准备杀我，而恶魔想要祭品；

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fiːlz] ([ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]) ['pɪti] .

no	**single**	**one**	**of**	**them**	**feels**	**(**	**a**	**spark**	**of**	**)**	**pity**	**.**
不	单身的	一	的	他们	感觉	(	一个	火花	的	)	遗憾	.

他们之中没有一个人感到（一丝）怜悯。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [triː] ;

"	**On**	**hearing**	**this**	**,**	**the**	**sprite**	**went**	**and**	**hung**	**on**	**to**	**that**	**same**	**tree**	**;**
"	在	听力	这	,	这	精灵	去	和	悬挂	在	到	那	相同的	树	;

“听到这话，小精灵就走过去，抓住了那棵树；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn]

and	**the**	**king**	**also**	**speedily**	**arrived**	**there**	**,**	**and**	**binding**	**him**	**,**	**placed**	**him**	**on**
和	这	国王	还	迅速地	到达的	那里	,	和	结合	他	,	放置	他	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	**shoulder**	**,**
他的	肩膀	,

国王也迅速赶到，将他捆绑起来，扛在肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

and	**carried**	**him**	**off**	**.**
和	携带	他	离开	.

然后把他带走了。

[teɪl] ['eks 'eks] .

TALE	**XX**	**.**
故事	xx	.

故事二十。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] !

he	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**O**	**king**	**!**
他	精灵	说	,	“	哦	国王	!

精灵说：“哦，国王！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [neɪmd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] - .

there	**is**	**a**	**city**	**named**	**Bishalpur**	**,**	**the**	**king**	**of**	**which**	**was**	**named**	**Bipuleshwar**	**.**
那里	是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	曾是	命名	-	.

有一座城市名叫比沙尔普尔，它的国王名叫比普列什瓦尔。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

In	**his**	**city**	**lived**	**a**	**merchant**	**whose**	**name**	**was**	**Arthdatt**	**,**	**and**	**his**	**daughter's**
在	他的	城市	居住地	一个	商人	谁	姓名	曾是	-	,	和	他的	女儿的

[neɪm] [wʌz; wəz] - - [mæn'dʒɑːri] .

name	**was**	**Anaug**	**-**	**manjari**	**.**
姓名	曾是	-	-	曼加里	.

在他的城市里住着一位名叫阿斯达特的商人，他的女儿名叫阿瑙格-曼加里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] - , [neɪmd] ['mjuːni, 'mʌni] .

He	**had**	**married**	**her**	**to**	**a**	**merchant**	**of**	**Kanwalpur**	**,**	**named**	**Munni**	**.**
他	有	已婚	她	到	一个	商人	的	-	,	命名	穆尼	.

他把她嫁给了坎瓦尔普尔的一位名叫穆尼的商人。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] ['ventʃər] ;

Some	**days**	**after**	**,**	**the**	**merchant**	**crossed**	**the**	**ocean**	**on**	**a**	**mercantile**	**venture**	**;**
一些	天	后	,	这	商人	交叉	这	海洋	在	一个	商业	风险投资	;

几天后，这位商人远渡重洋，开始了商业冒险；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'teɪnd] [tu:; tə] ['wʊmənhʊd] [hɪr] ([æt; ət][hoʊm]) , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn]
and **when** **she** **attained** **to** **womanhood** **here** **(** **at** **home** **)** **,** **she** **was** **standing** **one**
和 什么时候 她 已达到 到 女性 这里 (在 家) , 她 曾是 常设 一
[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
day **in** **the** **pavilion** **,**
天 在 这 亭 ,

当她长大成人后（在家中），有一天，她站在亭子里，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
and **observing** **what** **was** **going** **on** **in** **the** **road** **,**
和 观察 什么 曾是 去 在 在 这 路 ,

并观察路上发生的事情，

[wen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] - [sʌn] [neɪmd] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
when **at** **that** **moment** **a** **Brahman's** **son** **named** **Kamalãkar** **was** **coming** **along** **.**
什么时候 在 那 片刻 一个 - 儿子 命名 - 曾是 未来 沿着 .

就在这时，一位名叫卡玛拉卡尔的婆罗门之子走了过来。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][fɜ:rst]
The **eyes** **of** **the** **pair** **met** **,** **and** **they** **became** **enamoured** **of** **each** **other** **at** **first**
这 眼睛 的 这 一对 遇见 , 和 他们 成为 坠入爱河 的 每个 其他 在 第一的
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

两人目光交汇，一见钟情。

[ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [self] - [pə'zeʃn] , [ðə; ði]
Again **,** **after** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **or** **so** **,** **recovering** **self** **-** **possession** **,** **the**
再次 , 后 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 , 恢复中 自己 - 拥有 , 这
- [sʌn] ,
Brahman's **son** **,**
- 儿子 ,

大约过了十五分钟，婆罗门的儿子恢复了镇定，

[ɪn][ðə; ði] ['restləsnəs] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]
in **the** **restlessness** **consequent** **on** **separation** **from** **his** **beloved** **,** **proceeded** **to** **the**
在 这 躁动不安 后果 在 分离 从 他的 心爱 , 继续 到 这
[haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
house **of** **his** **friend** **;**
房子 的 他的 朋友 ;

由于与心爱之人分离而焦躁不安，他前往朋友家；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'stri:m] [dɪ'stres] [θru:] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
and **here** **she** **,** **too** **,** **was** **in** **extreme** **distress** **through** **the** **pain** **of** **separation**
和 这里 她 , 也 , 曾是 在 极端 痛苦 通过 这 疼痛 的 分离
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from **him** **,**
从 他 ,

她也同样因为与他分离的痛苦而极度悲伤。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [kəm'pænjən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] ; [ʃi:; ʃi]
when **,** **in** **the** **meantime** **,** **a** **female** **companion** **came** **and** **took** **her** **up** **;** **she**
什么时候 , 在 这 与此同时 , 一个 女性 伴侣 来了 和 采取 她 向上 ; 她
[hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
had **,** **however** **,**
有 , 然而 ,

与此同时，一位女伴过来接她上去；然而，她却.....

[noʊ][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'meɪnɪŋ] .
no **self** **-** **consciousness** **remaining** **.**
不 自己 - 意识 其余的 .

完全没有了自我意识。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [kəm'pænjən]) ['sprɪŋkld] [roʊz] - ['wɔːtər] (['oʊvər][hɜːr; hər]) [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

Then	she	(	the	companion	)	sprinkled	rose	-	water	(	over	her	)	and	made	her
然后	她	(	这	伴侣	)	撒上	玫瑰	-	水	(	超过	她	)	和	制成	她

[smel] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] [waɪl] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

smell	perfumes	,	and	while	so	doing	,
闻	香水	,	和	尽管	所以	正在做	,

然后她（同伴）往她身上洒了玫瑰水，让她闻香水，就在这时，

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ]['kjuːpɪd] !

her	senses	returned	,	and	she	said	,	'	O	Cupid	!
她	感官	返回	,	和	她	说	,	-	哦	丘比特	!

她恢复了知觉，说道："哦，丘比特！"

- [bɜːrnt] [ðiː] [tuː; tə] ['æʃɪz] , * [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['neɪvɪʃ]

Mahãdeva	burnt	thee	to	ashes	,	*	and	yet	thou	wilt	not	desist	from	thy	knavish
-	烧焦的	你	到	灰烬	,	*	和	然而	你	枯萎	不是	停止	从	你的	奸诈之徒

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

摩诃提婆已将你焚为灰烬，*然而你仍不肯停止你的奸诈伎俩，

[bʌt; bət] ['kʌmɛst] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [peɪn] [ɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] , ['fiːb(ə)l] ['wɪmɪn] . -

but	comest	and	inflictest	pain	on	innocent	,	feeble	women	.	'
但	彗星	和	造成	疼痛	在	清白的	,	微弱	女性	.	-

却来折磨无辜弱小的妇女。

" * - , [ɔːr]['hiːvə] , [wʌz; wəz][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

"	*	Mahãdeva	,	or	hiva	,	was	once	engaged	in	religious
"	*	-	,	或者	希瓦	,	曾是	一次	已订婚的	在	宗教

* 摩诃提婆（Mahãdeva），或称希瓦（hiva），曾从事宗教活动

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [wen] - , [ɔːr]['kjuːpɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ['æmərəs] [dɪ'zaɪ͡ɚz]

meditation	,	when	Kamdeva	,	or	Cupid	,	excited	amorous	desires
冥想	,	什么时候	-	,	或者	丘比特	,	兴奋的	多情	欲望

冥想时，爱神卡玛（或丘比特）激起了爱欲。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['æŋgri] [gɑːd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

within	his	breast	;	whereupon	the	angry	god	reduced	him	to
之内	他的	胸部	;	于是	这	生气的	上帝	减少	他	到

在他胸膛里；于是愤怒的神将他降为

['æʃɪz] [baɪ][ə; eɪ]['faɪəri] [glæns] .

ashes	by	a	fiery	glance	.
灰烬	经过	一个	火热	瞥一眼	.

一抹炽热的目光，化作灰烬。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]

The	curious	reader	will	find	a
这	好奇的	读者	将要	寻找	一个

好奇的读者会发现

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ]

detailed	account	of	the	circumstance	in	the	fifty	-	sixth
详细的	帐户	的	这	环境	在	这	五十	-	第六

第五十六章对事件经过的详细描述

['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛm] ['sɑːgər] .

Chapter	of	the	Prem	Sagar	.
章	的	这	高级	萨加尔	.

《爱之海》篇章。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrd]

“	She	was	uttering	these	words	,	when	evening	came	on	,	and	the	moon	appeared
“	她	曾是	发出声音	这些	字	,	什么时候	晚上	来了	在	,	和	这	月亮	出现

.

:

.

“她正说着这些话，夜幕降临，月亮升起来了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , - [oʊ] [muːn] !

Then	she	said	,	while	gazing	at	the	moonlight	,	'	O	moon	!
然后	她	说	,	尽管	凝视	在	这	月光	,	-	哦	月亮	!

然后她望着月光说：“哦，月亮！”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,

I	used	to	be	told	that	the	water	of	life	is	in	you	,
我	用过的	到	是	讲述	那	这	水	的	生活	是	在	你	,

我以前常听人说，生命之水就在你里面。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [biːmz] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,

and	that	you	shed	it	in	your	beams	;	to	-	day	,	however	,
和	那	你	棚	它	在	你的	光束	;	到	-	天	,	然而	,

你们将它倾泻在梁柱之中；然而今天，

['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] ['venəm] .

even	you	have	begun	to	pour	down	venom	.
甚至	你	有	开始	到	倒	向下	毒液	.

连你也开始散播毒液了。

- [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , - [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

'	She	then	said	to	her	companion	,	'	Take	me	up	,	and	lead	me	away	from
-	她	然后	说	到	她	伴侣	,	-	拿	我	向上	,	和	带领	我	离开	从

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

她随后对同伴说：“带我上去，带我离开这个地方。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

for	I	am	being	burnt	to	death	by	the	moonlight	.
为了	我	是	存在	烧焦的	到	死亡	经过	这	月光	.

因为我正被月光灼烧致死。

- [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [sed] ,

'	Thereupon	she	raised	her	and	took	her	to	the	pavilion	,	and	said	,
-	于是	她	提高	她	和	采取	她	到	这	亭	,	和	说	,

于是她抱起她，把她带到亭子里，说道：

- [dʌst] [ðaʊ] [fiːl] [noʊ] [ʃeɪm] [æt; ət] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ?

'	Dost	thou	feel	no	shame	at	uttering	such	words	?
-	多斯特	你	感觉	不	耻辱	在	发出声音	这样的	字	?

你说出这样的话，难道不感到羞耻吗?

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] [frend] !

'	Then	she	said	,	'	O	friend	!
-	然后	她	说	,	-	哦	朋友	!

然后她说：“哦，朋友！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət]['kjuːpɪd][hæz; həz] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌem 'iː]

I	am	fully	aware	of	all	;	but	Cupid	has	wounded	me	,	and	rendered	me
我	是	完全	意识到的	的	全部	;	但	丘比特	有	受伤	我	,	和	渲染	我

[vɔɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

void	of	shame	;
空白	的	耻辱	;

我完全明白这一切；但丘比特伤了我，使我失去了羞耻心；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [greɪt] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	I	make	great	efforts	to	be	patient	,
和	我	制作	伟大的	努力	到	是	病人	,

我努力保持耐心，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðə; ði]

but	the	more	I	continue	to	be	consumed	with	the	fire	of	separation	,	the
但	这	更多的	我	继续	到	是	消耗	和	这	火	的	分离	,	这

[mɔːr] ['venəm] - [laɪk]

more	venom	-	like
更多的	毒液	-	喜欢

但我越是沉浸在分离的痛苦之中，就越觉得它像毒液一样。

[dʌz] [hoʊm] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

does	home	appear	to	me	.
做	家	出现	到	我	.

家在我眼中是否清晰可见?

- [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sed] , - [kiːp] [ðaɪ] [maɪnd][æt; ət] [iːz] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðiː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ]

'	The	companion	said	,	'	Keep	thy	mind	at	ease	;	I	will	relieve	thee	of	all	thy
-	这	伴侣	说	,	-	保持	你的	头脑	在	舒适	;	我	将要	缓解	你	的	全部	你的

['sʌfərɪŋ] . - ”

suffering	.	'	”
痛苦	.	-	”

同伴说：“别担心，我会解除你所有的痛苦。”

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [went] [hoʊm] ,

“	Having	said	thus	much	,	the	companion	went	home	,
“	拥有	说	因此	很多	,	这	伴侣	去	家	,

说完这些，同伴就回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [lʌv] - [lɔːrn]) [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwɪt] [ðɪs] ['bɑːdi]

and	she	(	the	love	-	lorn	)	determined	in	her	mind	that	she	would	quit	this	body
和	她	(	这	爱	-	孤独	)	决定	在	她	头脑	那	她	会	辞职	这	身体

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

for	his	sake	,
为了	他的	清酒	,

她（失恋的女子）下定决心，为了他，她要舍弃这副躯体。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'gen] , [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	,	being	born	again	,	enjoy	life	well	with	him	.
和	,	存在	出生	再次	,	享受	生活	出色地	和	他	.

并且，重生之后，与他一同享受美好的生活。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [nuːs] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

With	this	longing	in	her	mind	,	she	threw	a	noose	on	her	neck	,
和	这	渴望	在	她	头脑	,	她	扔	一个	套索	在	她	脖子	,

怀着这样的渴望，她将绳索套在了自己的脖子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [wen] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] ,

and	was	about	drawing	it	tight	,	when	the	companion	arrived	,
和	曾是	关于	绘画	它	紧的	,	什么时候	这	伴侣	到达的	,

正当他准备拉紧绳子时，同伴来了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ɔːf] [hɜːr; hər] [nek] , [sed] , - ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

and	instantly	taking	the	rope	off	her	neck	,	said	,	'	Everything	can	be
和	即刻	采取	这	绳索	离开	她	脖子	,	说	,	-	一切	能	是

[ə'teɪnd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ,

attained	by	living	,
已达到	经过	活的	,

她立刻解下脖子上的绳子，说道：“只要活着，一切皆可得。”

[nɑːt][baɪ] ['daɪɪŋ] .
not by dying .
不是 经过 垂死 .

不是通过死亡。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - ['betər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən] ['sʌfər] [sʌtʃ] [peɪn] .
' She replied , ' Better is it to die than suffer such pain .
- 她 回复 , - 更好的 是 它 到 死 比 遭受 这样的 疼痛 .

她回答说："与其遭受这样的痛苦，不如死了算了。"

- [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sed] , - [rɪ'poʊz] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . - ”
' The companion said , ' Repose awhile , and I will go and bring him . ' ”
- 这 伴侣 说 , - 休息 一会儿 , 和 我 将要 去 和 带来 他 . - ”

同伴说："你们稍作休息，我去把他叫来。"

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz] ,
“ Having said this , she went to the place where Kamalãkar was ,
“ 拥有 说 这 , 她 去 到 这 地方 在哪里 - 曾是 ,

说完这些话，她就去了卡玛拉卡尔所在的地方。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and taking a secret look at him ,
和 采取 一个 秘密 看 在 他 ,

她偷偷地看了他一眼，

[pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
perceived that he also was much disturbed by the separation from his beloved
感知 那 他 还 曾是 很多 不安 经过 这 分离 从 他的 心爱
,
,
,

察觉到他也因与心爱之人分离而十分难过。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [daʊn] ['sænd(ə)l][ɪn] [roʊz] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
while his friend was rubbing down sandal in rose water and applying it to
尽管 他的 朋友 曾是 擦 向下 凉鞋 在 玫瑰 水 和 申请 它 到
[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

而他的朋友正在用玫瑰水擦拭凉鞋，并涂抹在身上。

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendər] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæntɪn¦plænteɪn] - [triː] ; [dɪ'spaɪt] [wɪtʃ]
and fanning him with tender leaves of the plantain - tree ; despite which
和 扇形 他 和 投标 树叶 的 这 芭蕉 - 树 ; 尽管 哪个
,
,
,

并用车前树的嫩叶为他扇风；尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'fleɪm] ([wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n]) [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , -
he was crying out all aflame (with passion) and saying to his friend , '
他 曾是 哭泣 出去 全部 燃烧 (和 热情) 和 说 到 他的 朋友 , -
[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɔɪzn] ,
Bring me poison ,
带来 我 毒 ,

他情绪激动，大声喊叫着对他的朋友说："给我拿毒药来，

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ][laɪf][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] .
I will sacrifice my life and be released from this suffering .
我 将要 牺牲 我的 生活 和 是 发布 从 这 痛苦 .

我愿牺牲生命，以求摆脱这苦难。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , - [haʊ'evər] [kə'reɪdʒəs] , ['lɜ:rnɪd] ,

Observing	**this**	**state**	**of**	**his**	**,**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**'**	**However**	**courageous**	**,**	**learned**	**,**
观察	这	状态	的	他的	,	她	说	到	她自己	,	-	然而	勇敢	,	学习	,

[sə'geɪʃəs] , [dɪ'skri:t] ,

sagacious	**,**	**discreet**	**,**
明智	,	慎重	,

看到他这副模样，她心想："无论他多么勇敢、博学、睿智、谨慎，

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] , ['kju:pɪd][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	**patient**	**a**	**man**	**may**	**be**	**,**	**Cupid**	**reduces**	**him**	**to**	**a**	**state**	**of**
和	病人	一个	男人	可能	是	,	丘比特	减少	他	到	一个	状态	的

[dɪ'strækʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

distraction	**all**	**the**	**same**	**.**
分心	全部	这	相同的	.

即使是再有耐心的人，丘比特也能让他神魂颠倒。

- [ði:z] [θɔ:ts] ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , -

'	**These**	**thoughts**	**having**	**passed**	**through**	**her**	**mind**	**,**	**the**	**companion**	**said**	**to**	**him**	**,**	**'**
-	这些	想法	拥有	通过了	通过	她	头脑	,	这	伴侣	说	到	他	,	-

[oʊ] - !

O	**Kamalãkar**	**!**
哦	-	!

"这些念头在她脑海中闪过，同伴对他说：'哦，卡玛拉卡尔！

- [hæz; həz] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə] [ði:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [laɪf][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Anangmanjari	**has**	**sent**	**word**	**to**	**thee**	**to**	**come**	**and**	**bestow**	**life**	**on**	**her**	**.**
-	有	发送	单词	到	你	到	来	和	赐给	生活	在	她	.

阿南曼加里派人来通知你，请你来赐予她生命。

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ʃi:; ʃi] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][laɪf][tu:; tə][ˌem 'i:] . - "

'	**He**	**replied**	**,**	**'**	**She**	**,**	**indeed**	**,**	**has**	**given**	**life**	**to**	**me**	**.**	**'**	**"**
-	他	回复	,	-	她	,	的确	,	有	给定	生活	到	我	.	-	"

他回答说："的确，是她给了我生命。"

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ([ðə; ði] [lʌv] -

"	**After**	**saying**	**this**	**,**	**he**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**the**	**companion**	**went**	**to**	**her**	**(**	**the**	**love**	**-**
"	后	说	这	,	他	玫瑰	向上	,	和	这	伴侣	去	到	她	(	这	爱	-

[sɪk] ['meɪd(ə)n]) ,

sick	**maiden**	**)**	**,**
生病的	少女	)	,

"说完这些话，他就站了起来，同伴便走向了她（那位相思成疾的少女）。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

taking	**him**	**along**	**with**	**her**	**.**
采取	他	沿着	和	她	.

她带着他一起走了。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] , [loʊ] !

When	**he**	**got**	**there**	**,**	**lo**	**!**
什么时候	他	得到	那里	,	洛	!

他到达那里时，瞧！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] !

she	**was**	**lying**	**dead**	**!**
她	曾是	说谎	死的	!

她当时已经死了！

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fled]

Thereupon	**he**	**also**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**anguish**	**,**	**and**	**therewith**	**his**	**spirit**	**fled**
于是	他	还	说出	一个	哭	的	痛苦	,	和	由此	他的	精神	逃亡

.

:

.

于是他发出了一声痛苦的呼喊，灵魂也随之消散。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

And	**when**	**it**	**became**	**morning**	**,**	**her**	**household**	**took**	**both**	**of**	**them**	**to**	**the**
和	什么时候	它	成为	早晨	,	她	家庭	采取	两个都	的	他们	到	这

['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] ,

burning	**-**	**ground**	**,**
燃烧	-	地面	,

天亮时分，她的家人将他们二人带到了焚烧场。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][paɪl] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˌðer'ɑːn] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ,

and	**arranging**	**the**	**pile**	**,**	**placed**	**them**	**thereon**	**and**	**set**	**fire**	**to**	**it**	**,**	**when**	**,**
和	安排	这	桩	,	放置	他们	其上	和	放	火	到	它	,	什么时候	,

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

in	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

并将柴堆摆好，放上去，然后点燃，与此同时，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd]

her	**husband**	**also**	**arrived**	**at**	**the**	**burning**	**-**	**ground**	**,**	**on**	**his**	**return**	**from**	**abroad**
她	丈夫	还	到达的	在	这	燃烧	-	地面	,	在	他的	返回	从	国外

.

:

.

她的丈夫从国外回来后也赶到了火场。

[ðen] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ,

Then	**,**	**hearing**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**people's**	**weeping**	**,**	**he**	**went**	**there**	**,**
然后	,	听力	这	声音	的	这	人们的	哭泣	,	他	去	那里	,

然后，他听到人们的哭泣声，就朝那里去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][bɪ'hoʊld][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] !

and	**what**	**does**	**he**	**behold**	**but**	**his**	**wife**	**burning**	**with**	**a**	**strange**	**man**	**!**
和	什么	做	他	看哪	但	他的	妻子	燃烧	和	一个	奇怪的	男人	!

他看到的是什么？竟然是他的妻子和一个陌生男人在激情缠绵！

[hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [bɜːrnt] [hɪm'self] [tɑː] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] .

He	**,**	**also**	**,**	**being**	**distracted**	**with**	**love**	**,**	**burnt**	**himself**	**ta**	**death**	**in**	**the**	**same**	**fire**	**.**
他	,	还	,	存在	愣	和	爱	,	烧焦的	他自己	ta	死亡	在	这	相同的	火	.

他也因为沉溺于爱情，在同一场大火中自焚身亡。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , -

The	**people**	**of**	**the**	**city**	**,**	**hearing**	**this**	**intelligence**	**,**	**began**	**saying**	**one**	**to**	**another**	**,**	**'**
这	人们	的	这	城市	,	听力	这	智力	,	开始	说	一	到	其他	,	-

['niːðər] [hæz; həz] [aɪ] [siːn] ,

Neither	**has**	**eye**	**seen**	**,**
两者都不	有	眼睛	已见	,

城里的人听到这个消息，彼此议论起来："我也从未见过……"

[nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æn; ən] [ɪ'vent] ! -

nor	**ear**	**heard**	**of**	**so**	**wonderful**	**an**	**event**	**!**	**'**
也不	耳朵	听到	的	所以	精彩的	一个	事件	!	-

我从未听说过如此精彩的活动！

" ['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] !

" **After** **relating** **so** **much** **of** **the** **story** **,** **the** **sprite** **said** **,** **"** **O** **king** **!**

" 后 相关 所以 很多 的 这 故事 , 这 精灵 说 , " 哦 国王 !

"讲完这么多故事后，小精灵说：'哦，国王！

[huːz] [lʌv] , [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] , [wʌz; wəz] ['gretɪst] ?

whose **love** **,** **of** **these** **three** **,** **was** **greatest** **?**

谁 爱 , 的 这些 三 , 曾是 最 ?

这三人之中，谁的爱最深沉?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːpəst] ['lʌvər] . "

" **The** **king** **said** **,** **"** **Her** **husband** **was** **the** **deepest** **lover** **.** **"**

" 这 国王 说 , " 她 丈夫 曾是 这 最深处 情人 . "

国王说："她的丈夫是情场高手。"

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] .

" **Why** **?** **"** **said** **the** **sprite** **.**

" 为什么 ? " 说 这 精灵 .

"为什么？"小精灵问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] , [huː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ded] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] [seɪk] , [pʊt]

The **king** **replied** **,** **"** **He** **,** **who** **,** **on** **seeing** **his** **wife** **dead** **for** **another's** **sake** **,** **put**

这 国王 回复 , " 他 , WHO , 在 看到 他的 妻子 死的 为了 另一个的 清酒 , 放

[ə'saɪd]['æŋgər] ,

aside **anger** **,**

旁边 愤怒 ,

国王回答说："一个人，看到自己的妻子为了别人而死，却能放下愤怒，

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θruː] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['diːpəst]

and **cheerfully** **laid** **down** **his** **life** **through** **love** **for** **her** **—** **he** **is** **the** **deepest**

和 愉快地 铺设 向下 他的 生活 通过 爱 为了 她 — 他 是 这 最深处

['lʌvər] .

lover **.**

情人 .

他心甘情愿地为她献出了生命——他是最深沉的爱人。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [triː] .

" **Hearing** **these** **words** **,** **the** **sprite** **went** **again** **and** **hung** **on** **to** **that** **tree** **.**

" 听力 这些 字 , 这 精灵 去 再次 和 悬挂 在 到 那 树 .

"听到这些话，小精灵又飞了过去，抓住了那棵树。"

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [went] [ðer; ðər] , [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

The **king** **,** **too** **,** **went** **there** **,** **bound** **him** **,** **placed** **him** **on** **his** **shoulder** **,** **and**

这 国王 , 也 , 去 那里 , 边界 他 , 放置 他 在 他的 肩膀 , 和

['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

carried **him** **off** **.**

携带 他 离开 .

国王也去了那里，把他绑了起来，扛在肩上，带走了。

[teɪl] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

TALE **XXI** **.**

故事 二十一 .

第二十一章

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

he **sprite** **said** **,** **"** **Your** **majesty** **!**

他 精灵 说 , " 你的 威严 !

小精灵说："陛下！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [neɪmd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] - .

there	is	a	city	named	Jaysthal	,	the	king	of	which	was	named	Varddhamãn	.
那里	是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	曾是	命名	-	.

有一座城市名叫杰伊斯塔尔，它的国王名叫瓦尔达曼。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɑːmən] [neɪmd] - , [huː] [hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz] ; [wʌn][ə; eɪ] ['gæmblər] ,

In	his	city	was	a	Brahman	named	Vishnuswami	,	who	had	four	sons	;	one	a	gambler	,
在	他的	城市	曾是	一个	婆罗门	命名	-	,	WHO	有	四	儿子们	;	一	一个	赌徒	,

他的城里有一位名叫毗湿奴斯瓦米的婆罗门，他有四个儿子；其中一个是赌徒，

[ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ]['fɔːrnɪkeɪtər] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [æn; ən] ['eɪθiɪst] .

the	second	a	lover	of	women	,	the	third	a	fornicator	,	the	fourth	an	atheist	.
这	第二	一个	情人	的	女性	,	这	第三	一个	淫乱者	,	这	第四	一个	无神论者	.

第二个人是好色之徒，第三个人是淫乱之徒，第四个人是无神论者。

[ðə; ði] ['brɑːmən] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['seɪɪŋ] ,

The	Brahman	was	one	day	admonishing	his	sons	,	saying	,
这	婆罗门	曾是	一	天	告诫	他的	儿子们	,	说	,

有一天，婆罗门训斥他的儿子们说：

- [welθ] [ə'baidz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['gæmblz] .

'	Wealth	abides	not	in	the	house	of	him	who	gambles	.
-	财富	遵守	不是	在	这	房子	的	他	WHO	赌博	.

“财富不会留在赌博者的家中。”

- [ðə; ði]['gæmblər] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

'	The	gambler	became	greatly	annoyed	at	hearing	this	.
-	这	赌徒	成为	非常	恼怒	在	听力	这	.

赌徒听到这话，非常恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] ([ðə; ði] ['fɑːðər]) [spoʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] - ([ɔːr] [bʊk] [ʌv; əv]['pɑːləsi]) ,

And	he	(	the	father	)	spoke	again	,	saying	,	'	It	is	said	in	the	Rājnit	(	or	book	of	policy	)	,
和	他	(	这	父亲	)	辐	再次	,	说	,	-	它	是	说	在	这	-	(	或者	书	的	政策	)	,

他（父亲）又开口说道：“《拉吉尼特》（或《政治之书》）中写道：

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər] , [ænd; ənd][ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

Cut	off	the	nose	and	ears	of	a	gambler	,	and	expel	him	from	the	land	,
切	离开	这	鼻子	和	耳朵	的	一个	赌徒	,	和	驱逐	他	从	这	土地	,

割掉赌徒的鼻子和耳朵，并将他逐出这片土地。

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt]['gæmb(ə)l] ;

so	that	others	may	not	gamble	;
所以	那	其他的	可能	不是	赌博	;

以免他人参与赌博；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['gæmblər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	although	the	gambler	may	have	a	wife	and	family	in	his	house	,
和	虽然	这	赌徒	可能	有	一个	妻子	和	家庭	在	他的	房子	,

即使赌徒家中有妻子和家人，

[duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

do	not	consider	them	as	in	the	house	,
做	不是	考虑	他们	作为	在	这	房子	,

不要把它们当作家里人看待，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ðem; ðəm] ([æt; ət] [pleɪ]) .

for	there's	no	knowing	when	he	may	lose	them	(	at	play	)	.
为了	有	不	会心	什么时候	他	可能	失去	他们	(	在	玩	)	.

因为谁也不知道他什么时候会（在比赛中）输掉比赛。

[ə'gen] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [kɔːti'zænz] ['pɜːrtʃəs] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər]

Again	,	those	who	are	attracted	by	the	wiles	of	courtesans	purchase	suffering	for
再次	,	那些	WHO	是	吸引	经过	这	诡计	的	妓女	购买	痛苦	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,

their	own	souls	,
他们的	自己的	灵魂	,

再次强调，那些被妓女的诡计所吸引的人，最终只会为自己的灵魂带来痛苦。

[waɪl] [ðeɪ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hɑːrlət] ,

while	they	part	with	their	all	under	the	influence	of	harlots	,
尽管	他们	部分	和	他们的	全部	在下面	这	影响	的	妓女	,

他们在妓女的影响下倾尽所有。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	take	to	stealing	in	the	end	.
和	拿	到	偷窃	在	这	结尾	.

最后竟然沦落到偷窃的地步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['fɜːrðər] ,

It	is	said	,	further	,
它	是	说	,	更远	,

据说，

[ðæt] [waɪz] [men] [kiːp] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪn'sner] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ə; eɪ]

that	wise	men	keep	far	away	from	such	women	as	ensnare	their	hearts	in	a
那	明智的	男人	保持	远的	离开	从	这样的	女性	作为	诱捕	他们的	心	在	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

智者远离那些瞬间就能俘获他们芳心的女子；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][soʊ] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɑːnəsti] , [gʊd]

whereas	the	unwise	give	up	their	hearts	,	and	so	lose	all	their	honesty	,	good
然而	这	失策	给	向上	他们的	心	,	和	所以	失去	全部	他们的	诚实	,	好的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

而愚昧之人却交出真心，从而丧失了所有的诚实和善良品性。

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [kən'dʌkt] , ['dʒʌdʒmənt] , ['paɪəti] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] .

reputation	,	conduct	,	judgment	,	piety	,	and	moral	character	.
名声	,	执行	,	判断	,	虔诚	,	和	道德	特点	.

名誉、行为、判断力、虔诚和道德品格。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [prɪ'sɛptərz] [ɪz][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Moreover	,	the	exhortation	of	their	spiritual	preceptors	is	unpalatable	to	them	.
而且	,	这	讲道	的	他们的	精神	导师	是	令人难以接受	到	他们	.

此外，他们也无法接受精神导师的劝诫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] — [wen] [wʌn][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

It	is	also	said	that	—	When	one	has	lost	his	own	sense	of	shame	,
它	是	还	说	那	—	什么时候	一	有	丢失的	他的	自己的	感觉	的	耻辱	,

据说，当一个人失去了羞耻心时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɪr] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] ['eni] [wʌn] [els] ?

why	should	he	fear	to	dishonour	any	one	else	?
为什么	应该	他	害怕	到	羞辱	任何	一	别的	?

他为何还要害怕羞辱别人呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] — [wen] [wɪl] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [di'vauəz] [ɪts]

And	there	is	a	proverb	to	the	effect	that	—	When	will	the	cat	that	devours	its
和	那里	是	一个	谚语	到	这	影响	那	—	什么时候	将要	这	猫	那	吞噬	它是

[oʊn] [jʌŋ] [ə'laʊ] [ə; eɪ][ræt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

own	young	allow	a	rat	to	escape	!
自己的	年轻的	允许	一个	鼠	到	逃脱	!

还有一句谚语说——吞噬自己幼崽的猫，什么时候才会放过老鼠呢！

- [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , - [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

'	He	went	on	to	say	,	'	Those	who	do	not	acquire	knowledge	in	their	childhood	,
-	他	去	在	到	说	,	-	那些	WHO	做	不是	获得	知识	在	他们的	童年	,

他接着说："那些在童年时期没有获得知识的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['æmərəs] ['pleʒərz] ,

and	who	on	attaining	to	manhood	become	engrossed	in	amorous	pleasures	,
和	WHO	在	达到	到	男子气概	变得	全神贯注	在	多情	快乐	,

而那些成年后沉溺于情欲享乐的人，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [juːθ] , — [ðoʊz] ['pɝːsənz] , [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [eɪdʒ] ,

and	continue	to	pride	themselves	on	their	youth	,	—	those	persons	,	in	their	old	age	,
和	继续	到	自豪	他们自己	在	他们的	青年	,	—	那些	人	,	在	他们的	老的	年龄	,

并继续以自己的青春为荣——这些人到了老年，

[ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gretfl] ['lɔːŋɪŋ] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [juːθ]) . - ”

are	consumed	with	regretful	longings	(	for	that	which	they	have	neglected	in	their	youth	)	.	'	”
是	消耗	和	遗憾	渴望	(	为了	那	哪个	他们	有	被忽视的	在	他们的	青年	)	.	-	”

他们满怀悔恨和渴望（怀念年轻时忽略的那些事）。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

“	On	hearing	these	words	,
“	在	听力	这些	字	,

听到这些话，

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['mjuːtʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər]

all	four	of	them	came	mutually	to	the	decision	that	it	was	better	for
全部	四	的	他们	来了	相互	到	这	决定	那	它	曾是	更好的	为了

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] ;

an	ignorant	man	to	die	than	live	;
一个	无知	男人	到	死	比	居住	;

他们四人一致认为，无知的人死了比活着好；

[ænd; ənd] [hens] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd][ænd; ənd]

and	hence	,	it	was	best	for	them	to	visit	some	other	land	and
和	因此	,	它	曾是	最好的	为了	他们	到	访问	一些	其他	土地	和

['stʌdi] ['saɪəns] .

study	science	.
学习	科学	.

因此，他们最好去其他地方学习科学。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['lɜːrnɪd] ,

Determining	on	this	,	they	went	to	another	city	,	and	after	some	time	,	having	studied	and	become	learned	,
确定	在	这	,	他们	去	到	其他	城市	,	和	后	一些	时间	,	拥有	研究	和	变得	学习	,

他们据此决定前往另一个城市，经过一段时间的学习和钻研，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] .
they set out for their home .
他们 放 出去 为了 他们的 家 .

他们启程回家。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːndʒɑːr] , * [huː] ,
What do they see on the road but a Kanjar , * who ,
什么 做 他们 看 在 这 路 但 一个 坎贾尔 , * WHO ,

他们在路上看到的是什么呢？不就是一个坎贾尔人吗？*

['æftər] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ded] ['taɪgər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ɪts]
after skinning and cutting up a dead tiger , and making a bundle of its
后 剥皮 和 切割 向上 一个 死的 老虎 , 和 制作 一个 捆 的 它是
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

剥下死老虎的皮，肢解它，并将它的骨头捆成一捆之后，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
was about to take them away .
曾是 关于 到 拿 他们 离开 .

正要带走他们。

[ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , - [kʌm] , [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]
Thereupon they said to one another , ' Come , let each of us put his knowledge
于是 他们 说 到 一 其他 , - 来 , 让 每个 的 我们 放 他的 知识
[tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
to the proof .
到 这 证明 .

于是他们彼此说道："来吧，让我们各自运用自己的知识来验证。"

- ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði]['kɑːndʒɑːr]) [ænd; ənd]
' Having determined on this , one of them called him (the Kanjar) and
- 拥有 决定 在 这 , 一 的 他们 称为 他 (这 坎贾尔) 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
gave him something ,
给予 他 某物 ,

"他们决定这样做之后，其中一人叫来他（坎贾尔），给了他一些东西。"

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] ['oʊpənd]
and taking the bundle , sent him away ; and , quitting the road , they opened
和 采取 这 捆 , 发送 他 离开 ; 和 , 辞职 这 路 , 他们 打开
[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
the bundle .
这 捆 .

他们拿着包裹，把他打发走了；然后，他们离开路边，打开了包裹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['pleɪsɪz] ,
One of them arranged all the bones in their proper places ,
一 的 他们 安排 全部 这 骨头 在 他们的 恰当的 地方 ,

其中一人将所有骨头摆放到了正确的位置。

[rɪ'piːtɪd] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
repeated an incantation and sprinkled something over them , so that they
重复 一个 咒语 和 撒上 某物 超过 他们 , 所以 那 他们
[bɪ'keɪm] [juː'naɪtɪd] .
became united .
成为 团结的 .

他念了一遍咒语，并在他们身上洒了些东西，使他们合二为一。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [brɔːt] [ðə; ði] [fleʃ] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊnz] .

In	**the**	**same**	**way**	**the**	**second**	**brought**	**the**	**flesh**	**together**	**on**	**the**	**bones**	**.**
在	这	相同的	方式	这	第二	带来	这	肉	一起	在	这	骨头	.

第二个步骤也是同样地将血肉连在了骨头上。

[ðə; ði] [θɜːrd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [fɪkst] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fleʃ] .

The	**third**	**,**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**	**fixed**	**the**	**skin**	**on**	**the**	**flesh**	**.**
这	第三	,	在	这	相同的	方式	,	固定的	这	皮肤	在	这	肉	.

第三个人也用同样的方法将皮固定在肉上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴伊塔尔·帕奇西》；(The Baital Pachchisi; Or,)
第8/8页

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][laɪf] .

The	**fourth**	**,**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**raised**	**it**	**to**	**life**	**.**
这	第四	,	在	这	相同的	方式	,	提高	它	到	生活	.

第四个也用同样的方法使它复活了。

[ˌðerəˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][əˈroʊz] .

Thereupon	**it**	**devoured**	**the**	**whole**	**four**	**of**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**arose**	**.**
于是	它	吞噬	这	所有的	四	的	他们	作为	很快	作为	它	出现	.

于是它一出现就将他们四个全部吞噬了。

" ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

"	**After**	**reaching**	**this**	**point**	**of**	**the**	**story**	**,**	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**"**	**Your**	**majesty**	**!**
"	后	到达	这	观点	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	你的	威严	!

故事讲到这里，小精灵说道："陛下！

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] ?

who	**was**	**the**	**greatest**	**fool**	**of**	**those**	**four**	**?**
WHO	曾是	这	最	傻子	的	那些	四	?

这四个人中谁最愚蠢?

" [kɪŋ] ['vɪkrəm] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [huː] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] .

"	**King**	**Vikram**	**replied**	**,**	**"**	**He**	**who**	**restored**	**it**	**to**	**life**	**was**	**the**	**greatest**	**fool**	**.**
"	国王	维克拉姆	回复	,	"	他	WHO	恢复	它	到	生活	曾是	这	最	傻子	.

维克拉姆国王回答说："让它复活的人是最大的傻瓜。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] ['wɪzdəm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wətˈevər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

And	**it**	**is**	**said**	**,**	**that**	**knowledge**	**without**	**wisdom**	**is**	**of**	**no**	**use**	**whatever**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
和	它	是	说	,	那	知识	没有	智慧	是	的	不	使用	任何	;	在	这	相反	,

有人说，没有智慧的知识毫无用处；相反，

['wɪzdəm] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ;

wisdom	**is**	**superior**	**to**	**learning**	**;**
智慧	是	优越的	到	学习	;

智慧胜于学问；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [læk] ['wɪzdəm] [daɪ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [huː] [reɪzd] [ðə; ði]['taɪgər][tuː; tə][laɪf] [daɪd] .

and	**those**	**who**	**lack**	**wisdom**	**die**	**just**	**as**	**he**	**who**	**raised**	**the**	**tiger**	**to**	**life**	**died**	**.**
和	那些	WHO	缺少	智慧	死	只是	作为	他	WHO	提高	这	老虎	到	生活	死亡	.

缺乏智慧的人终将死去，就像那个使老虎复活的人一样死去。

" [wen] [ðə; ði] [spraɪt] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [triː] .

"	**When**	**the**	**sprite**	**heard**	**these**	**words**	**,**	**he**	**went**	**and**	**suspended**	**himself**	**on**	**that**	**same**	**tree**	**.**
"	什么时候	这	精灵	听到	这些	字	,	他	去	和	暂停	他自己	在	那	相同的	树	.

"精灵听到这些话后，就走到那棵树上，把自己悬在了树上。"

[ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪnd][hɪm; ɪm] , [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm]

Again	did	the	king	bind	him	,	place	him	on	his	shoulder	,	and	carry	him
再次	做过	这	国王	绑定	他	,	地方	他	在	他的	肩膀	,	和	携带	他

[ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

away	as	before	.
离开	作为	前	.

国王再次将他捆绑起来，放在肩上，像以前一样带走了。

* ['kɑːndʒɑːr][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [kæst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli]

*	Kanjar	is	the	name	of	a	low	caste	of	people	generally
*	坎贾尔	是	这	姓名	的	一个	低的	种姓	的	人们	一般来说

* Kanjar 通常是指一个低种姓群体的名称。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [miːn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['kɑːkəsɪz] , &

employed	in	mean	offices	,	such	as	carrying	away	carcasses	,	&
受雇	在	意思是	办公室	,	这样的	作为	携带	离开	尸体	,	&

从事一些卑微的工作，例如搬运动物尸体，&

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] .

The	snake	-	charmers	are	of	his	caste	.
这	蛇	-	魅力四射的人	是	的	他的	种姓	.

耍蛇人属于他的阶层。

[teɪl] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

TALE	XXII	.
故事	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

The	sprite	said	,	"	Your	majesty	!
这	精灵	说	,	"	你的	威严	!

小精灵说："陛下！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] - .

there	is	a	city	named	Biswapur	,	the	king	of	which	was	named	Bidagdha	.
那里	是	一个	城市	命名	-	,	这	国王	的	哪个	曾是	命名	-	.

有一座城市名叫比斯瓦普尔，它的国王名叫比达格达。

[ə; eɪ] ['brɑːmən] , [neɪmd] - , [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] .

A	Brahman	,	named	Nãrãyan	,	dwelt	in	his	city	.
一个	婆罗门	,	命名	-	,	居住	在	他的	城市	.

他的城里住着一位名叫那罗延的婆罗门。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [maɪ]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [oʊld] ,

He	one	day	began	thinking	to	himself	,	'	My	body	has	become	old	,
他	一	天	开始	思维	到	他自己	,	-	我的	身体	有	变得	老的	,

有一天，他开始对自己说："我的身体已经衰老了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [i'neiblz] [wʌn][tuː; tə]['entər] [ə'nʌðɚz]

and	I	am	acquainted	with	the	science	which	enables	one	to	enter	another's
和	我	是	熟人	和	这	科学	哪个	启用	一	到	进入	另一个的

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

我熟悉能够进入他人身体的科学；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['betər] [ðæt] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] [oʊld]['bɑːdi] ,

it	is	therefore	better	that	I	quit	this	old	body	,
它	是	所以	更好的	那	我	辞职	这	老的	身体	,

因此，我最好还是离开这副老躯体。

[ænd; ənd]['entər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

and	enter	the	body	of	some	young	man	and	enjoy	life	.
和	进入	这	身体	的	一些	年轻的	男人	和	享受	生活	.

进入某个年轻男子的身体，享受生活。

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

' When	he	had	determined	on	this	in	his	mind	,	he	set	about	entering	a
- 什么时候	他	有	决定	在	这	在	他的	头脑	,	他	放	关于	进入	一个

['juːθfl] ['bɑːdi] ;

youthful	body	;
青春	身体	;

“他一旦下定决心，就开始让自己变成年轻人的样子；

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]

but	first	he	wept	,	and	then	he	laughed	,	and	after	that	he	entered	it
但	第一的	他	哭泣	,	和	然后	他	笑了	,	和	后	那	他	进入	它

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .

and	came	home	.
和	来了	家	.

但他先哭了，然后笑了，之后就进去了，然后回家了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]

All	his	kinsfolk	,	however	,	were	aware	of	what	he	had	done	,	and
全部	他的	亲属	,	然而	,	是	意识到的	的	什么	他	有	完毕	,	和

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

thereupon	he	said	to	them	,
于是	他	说	到	他们	,

然而，他的所有亲属都知道他做了什么，于是他对他们说：

- [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'setɪk] . - ”

' I	have	now	become	an	ascetic	.	'	”
- 我	有	现在	变得	一个	苦行僧	.	-	”

“我现在成了一名苦行僧。”

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ([æz; əz] ['fɑːloʊz]) :

“ Having	said	this	,	he	began	to	recite	(	as	follows	)	:
“ 拥有	说	这	,	他	开始	到	背诵	(	作为	跟随	)	:

说完这些话，他开始背诵（如下）：

- [hiː; hi] [huː] [draɪz] [ʌp][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɔː'stɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

' He	who	dries	up	the	fountain	of	hope	with	the	fire	of	austere	devotion	,
- 他	WHO	干燥	向上	这	喷泉	的	希望	和	这	火	的	简朴	虔诚	,

“以严苛的虔诚之火熄灭希望之泉的人，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˌðer'ɪn] , ([ðʌs]) ['dednz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm]

and	placing	his	soul	therein	,	(	thus	)	deadens	his	senses	—	he	may	be	termed
和	放置	他的	灵魂	其中	,	(	因此	)	死	他的	感官	—	他	可能	是	称为

[ə; eɪ] [waɪz] [ˌdevə'tiː] .

a	wise	devotee	.
一个	明智的	信徒	.

将灵魂寄宿其中，（从而）麻痹感官——他可被称为一位智慧的信徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] ([sʌtʃ]) , [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di] [meɪ] [weɪst]

But	the	way	of	the	people	of	this	world	is	(	such	)	,	that	the	body	may	waste
但	这	方式	的	这	人们	的	这	世界	是	(	这样的	)	,	那	这	身体	可能	浪费

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但今世之人的生活方式就是如此，以致身体日渐衰弱。

[ðə; ði] [hed] [ʃeɪk] , [ðə; ði] [ti:θ] [drɑ:p] [aʊt] ,

the	head	shake	,	the	teeth	drop	out	,
这	头	摇	,	这	牙齿	降低	出去	,

摇头，牙齿脱落，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] , [jet] , ['i:v(ə)n] [ðen] ,

and	they	walk	about	with	a	stick	in	their	old	age	,	yet	,	even	then	,
和	他们	走	关于	和	一个	戳	在	他们的	老的	年龄	,	然而	,	甚至	然后	,

他们年老时拄着拐杖走路，然而，即使到了那个时候，

[dɪ'zaɪər][ɪz][nɑ:t] [kwentʃt] .

desire	is	not	quenched	.
欲望	是	不是	淬火	.

欲望永不满足。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [taɪm] ['pa:siz] [ə'weɪ] — [deɪ] [kʌmz] , [naɪt] [ə'raivz] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz]

And	thus	it	is	that	time	passes	away	—	day	comes	,	night	arrives	,	a	month	is
和	因此	它	是	那	时间	通过	离开	—	天	来	,	夜晚	到达	,	一个	月	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

就这样，时间流逝——白天到来，黑夜降临，一个月过去了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

a	year	is	completed	;	one	is	a	child	,	then	an	old	man	,
一个	年	是	完全的	;	一	是	一个	孩子	,	然后	一个	老的	男人	,

一年过去了；一个人还是个孩子，然后就成了个老人。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wʌn] [hɪm'self] [ɪz] ([lɪt] .

while	nothing	is	known	as	to	who	one	himself	is	(	lit	.
尽管	没有什么	是	已知	作为	到	WHO	一	他自己	是	(	点燃	.

虽然对于一个人是谁一无所知（字面意思）。

[aɪ][ˌeɪ 'em]) , [ænd; ənd] [hu:] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌn] [gri:vz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

I	am	)	,	and	who	others	are	,	and	why	one	grieves	for	another	.
我	是	)	,	和	WHO	其他的	是	,	和	为什么	一	悲伤	为了	其他	.

我是谁），其他人是谁，以及为什么一个人会为另一个人感到悲伤。

[wʌn] [kʌmz] , [ə'nʌðər] [goʊz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɔ:l] [laɪf] [mʌst; məst] [dɪ'pɑ:rt] — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]

One	comes	,	another	goes	,	and	ultimately	all	life	must	depart	—	not	one	of
一	来	,	其他	去	,	和	最终	全部	生活	必须	离开	—	不是	一	的

[ði:z] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

these	will	remain	.
这些	将要	保持	.

一个来了，一个走了，最终所有生命都将消逝——没有一个会留下。

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [maɪndz] , [ænd; ənd]

Many	and	various	bodies	are	there	,	and	many	and	various	minds	,	and
许多	和	各种各样的	身体	是	那里	,	和	许多	和	各种各样的	思想	,	和

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [ə'fekʃənz] ,

many	and	various	affections	,
许多	和	各种各样的	情感	,

那里有许多形体，有许多形心，有许多形情欲。

[ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [di'lu:ʒənz] [hæz; həz]['brɑ:mə] [kri'eɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [ɪ'skeɪp]

and	various	kinds	of	delusions	has	Brahma	created	;	but	the	wise	escape
和	各种各样的	种类	的	妄想	有	梵	创建	;	但	这	明智的	逃脱

[ði:z] ,

these	,
这些	,

梵天创造了各种各样的幻象；但智者能够摆脱这些幻象。

[ænd; ənd] ['kwentʃɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , ['ʃeɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ænd; ənd]

and	quenching	hope	and	desire	,	shaving	their	heads	,	taking	a	staff	and
和	淬火	希望	和	欲望	,	剃须	他们的	头部	,	采取	一个	职员	和

['wɔ:tər] - [pɑ:t][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

water	-	pot	in	their	hands	,
水	-	锅	在	他们的	双手	,

他们熄灭了希望和欲望，剃光了头发，手里拿着拐杖和水罐。

[səb'dju:ɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['æŋgər] , [bɪ'kʌm] [ə'setɪk] ,

subduing	the	passions	of	love	and	anger	,	become	ascetics	,
制服	这	激情	的	爱	和	愤怒	,	变得	苦行僧	,

克制爱欲和愤怒，成为苦行僧，

[ænd; ənd]['wɑ:ndər] ['ber'fʊtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [ði:z] [seɪm]

and	wander	barefooted	from	one	place	of	pilgrimage	to	another	;	these	same
和	漫步	赤足	从	一	地方	的	朝圣	到	其他	;	这些	相同的

[faɪnd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

find	eternal	salvation	.
寻找	永恒	救恩	.

他们赤脚从一个朝圣地走到另一个朝圣地；这些人最终获得了永恒的救赎。

[ðɪs] [wɜ:rld] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ; [tu:; tə] [hu:m] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪm'pɑ:rt] ['pleʒər] [ɪn]

This	world	,	moreover	,	is	as	a	dream	;	to	whom	can	you	impart	pleasure	in
这	世界	,	而且	,	是	作为	一个	梦	;	到	谁	能	你	传授	乐趣	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

此外，这个世界如同梦境一般；你又能给谁带来快乐呢?

[tu:; tə] [hu:m] [peɪn] ?

to	whom	pain	?
到	谁	疼痛	?

谁会感到痛苦?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [nu:] [li:f] ['ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪntəɪn] [tri:] ,

It	is	even	like	the	new	leaf	shooting	from	the	centre	of	the	plaintain	tree	,
它	是	甚至	喜欢	这	新的	叶子	射击	从	这	中心	的	这	车前草	树	,

它就像车前树中心长出的新叶一样。

[wer'ɪn] [ɪz][noʊ] [pɪθ] [wət'evər] .

wherein	is	no	pith	whatever	.
其中	是	不	髓	任何	.

其中没有任何实质内容。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['rɪtʃɪz] , [ju:θ] , [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɑ:r; ər] [ˌʌn'waɪz] .

And	those	who	pride	themselves	on	riches	,	youth	,	or	knowledge	,	are	unwise	.
和	那些	WHO	自豪	他们自己	在	财富	,	青年	,	或者	知识	,	是	失策	.

那些以财富、青春或知识为傲的人是不明智的。

[əˈgen] , [ðeɪ] [huː] [tɜːrn] [ˌdevəˈtiːz] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [pɑːt][ɪn][hænd] , [beg] [ɑːmz]

Again	**,**	**they**	**who**	**turn**	**devotees**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**water**	**-**	**pot**	**in**	**hand**	**,**	**beg**	**alms**
再次	,	他们	WHO	转动	信徒	,	和	,	采取	一个	水	-	锅	在	手	,	求	施舍

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,

from	**door**	**to**	**door**	**,**
从	门	到	门	,

再者，那些皈依宗教的人，手捧水罐，挨家挨户乞讨。

[ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ˈklærifaid] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] , [bɪˈkʌm]

and	**nourishing**	**their**	**bodies**	**with**	**milk**	**,**	**clarified**	**butter**	**,**	**and**	**sugar**	**,**	**become**
和	滋养	他们的	身体	和	牛奶	,	澄清	黄油	,	和	糖	,	变得

[ˈlʌstfl] ,

lustful	**,**
好色的	,

他们以牛奶、酥油和糖滋养身体，变得好色。

[ænd; ənd][hæv; həv]['sekʃuəl] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [ˈnʌlɪfaɪ] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌmedɪˈteɪʃənz]

and	**have**	**sexual**	**intercourse**	**with**	**women**	**,**	**they**	**nullify**	**their**	**religious**	**meditations**
和	有	性	交往	和	女性	,	他们	无效	他们的	宗教	冥想

.

:
.

并与女性发生性关系，会使他们的宗教冥想无效。

- [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

'	**After**	**repeating**	**so**	**much**	**,**	**he**	**proceeded**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**I**	**will**	**now**	**go**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**.**
-	后	重复	所以	很多	,	他	继续	,	说	,	-	我	将要	现在	去	在	一个	朝圣	.

重复了这么多之后，他继续说道：“我现在要去朝圣。”

- [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] .

'	**On**	**hearing**	**these**	**words**	**,**	**his**	**relations**	**were**	**much**	**pleased**	**.**
-	在	听力	这些	字	,	他的	关系	是	很多	高兴	.

听到这些话，他的亲属们非常高兴。

” [ˈhævɪŋ] [toʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , “ [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

”	**Having**	**told**	**so**	**much**	**of**	**the**	**story**	**,**	**the**	**sprite**	**said**	**,**	**“**	**Your**	**majesty**	**!**
”	拥有	讲述	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	“	你的	威严	!

“讲完这么多故事后，小精灵说道：‘陛下！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wiːp] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [læf] ?

why	**did**	**he**	**weep**	**,**	**and**	**why**	**did**	**he**	**laugh**	**?**
为什么	做过	他	哭泣	,	和	为什么	做过	他	笑	?

他为什么哭泣，又为什么欢笑?

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

”	**Then**	**the**	**king**	**said**	**,**	**“**	**Calling**	**to**	**mind**	**his**	**mother's**	**love**	**in**	**his**	**infancy**	**,**
”	然后	这	国王	说	,	“	呼叫	到	头脑	他的	母亲的	爱	在	他的	婴儿期	,

“然后国王说：‘想起他幼年时母亲的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

and	**the**	**happiness**	**of**	**his**	**youth**	**,**
和	这	幸福	的	他的	青年	,

以及他青春的幸福，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] ['meni] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['bɑːdi]

and	**from**	**a**	**feeling**	**of**	**affection**	**in**	**having**	**remained**	**so**	**many**	**days**	**in**	**that**	**body**
和	从	一个	感觉	的	感情	在	拥有	剩余	所以	许多	天	在	那	身体

,

,
,

并且由于在那具身体里停留了这么多天而产生的依恋之情，

[hiː; hi] [wept] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi] ,

he	wept	;	and	having	succeeded	in	his	art	,	and	entered	a	new	body	,
他	哭泣	;	和	拥有	成功了	在	他的	艺术	,	和	进入	一个	新的	身体	,

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

he	laughed	with	pleasure	.
他	笑了	和	乐趣	.

他哭了；当他的技艺得到满足，并进入新的身体后，他高兴地笑了。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [triː] ;

"	On	hearing	these	words	,	the	sprite	went	and	hung	on	to	the	same	tree	;
"	在	听力	这些	字	,	这	精灵	去	和	悬挂	在	到	这	相同的	树	;

“听到这些话，小精灵就走过去，抓住了那棵树；

([ænd; ənd]) [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

(	and	)	again	did	the	king	bind	him	as	before	,	place	him	on	his	shoulder	,
(	和	)	再次	做过	这	国王	绑定	他	作为	前	,	地方	他	在	他的	肩膀	,

国王又像以前那样把他捆起来，放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	carry	him	away	.
和	携带	他	离开	.

把他带走。

[teɪl] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

TALE	XXIII	.
故事	二十三	.

第二十三章

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] [spraɪt] [sed] , “ [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

his	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
他的	精灵	说	,	“	你的	威严	!

他的精灵说：“陛下！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [neɪmd] - , [wer] [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - [ruːld] .

there	was	a	city	named	Dharmpur	,	where	a	king	named	Dharmaj	ruled	.
那里	曾是	一个	城市	命名	-	,	在哪里	一个	国王	命名	-	裁决	.

有一个名叫达摩普尔的城市，那里有一位名叫达摩吉的国王统治着它。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɑːmən] [neɪmd] ['goʊvɪnd] ,

In	his	city	was	a	Brahman	named	Govind	,
在	他的	城市	曾是	一个	婆罗门	命名	戈文德	,

他所在的城市里有一位名叫戈文德的婆罗门，

[vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] ['veidəz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɪks] ['lɜːrnɪd] ['triːtiziz] ,

versed	in	the	whole	four	Vedas	and	all	the	six	learned	treatises	,
精通	在	这	所有的	四	吠陀经	和	全部	这	六	学习	论文	,

精通全部四部吠陀经和全部六部经典，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ; [ænd; ənd] - , - ,

and	a	careful	observer	of	all	his	religious	duties	;	and	Haridatt	,	Somdatt	,
和	一个	小心	观察员	的	全部	他的	宗教	职责	;	和	-	,	-	,

并且认真遵守他所有的宗教义务；以及哈里达特、索姆达特

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz] .

Yagyadatt	and	Brahmadatt	were	his	four	sons	.
-	和	-	是	他的	四	儿子们	.

Yagyadatt 和 Brahmadatt 是他的四个儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɜːrnɪd] , ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər]
They were very learned , very clever , and at all times obedient to their
他们 是 非常 学习 , 非常 聪明的 , 和 在 全部 时代 听话 到 他们的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

他们学识渊博，非常聪明，而且始终服从父亲。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
After some time his eldest son died , and he , too ,
后 一些 时间 他的 长子 儿子 死亡 , 和 他 , 也 ,

过了一段时间，他的长子去世了，他也去世了。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [θruː] [griːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
was at the point of death through grief for him . ”
曾是 在 这 观点 的 死亡 通过 悲伤 为了 他 . ”

她因悲痛欲绝而几乎丧命。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fæməli] [priːst] , [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːzənɪŋ]
“ At that time , Vishnusharma , the king's family priest , came and began reasoning
“ 在 那 时间 , - , 这 国王的 家庭 牧师 , 来了 和 开始 推理
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
with him , saying ,
和 他 , 说 ,

“那时，国王的家族祭司毗湿奴沙尔玛前来，开始与他讲道理，说道：

- [wen] [ðɪs] (['biːɪŋ]) [mæn] ['entərz] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [wuːm] , [hiː; hi][fɜːrst] ['sʌfəz] [peɪn][ðer; ðər] ;
' When this (being) man enters the mother's womb , he first suffers pain there ;
- 什么时候 这 (存在) 男人 进入 这 母亲的 子宫 , 他 第一的 遭受 疼痛 那里 ;
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

“当这个人进入母亲的子宫时，他首先会在那里感到疼痛；其次，

['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [juːθ] , [hiː; hi] [ɪn'djuəz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
falling under the influence of love in youth , he endures the anguish of separation
坠落 在下面 这 影响 的 爱 在 青年 , 他 持续 这 痛苦 的 分离
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ;
from his beloved ;
从 他的 心爱 ;

年轻时坠入爱河，他饱受与爱人分离的痛苦；

['θɜːrdli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [oʊld] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['fiːb(ə)l] .
thirdly , becoming old , he is involved in suffering through his body being feeble .
第三 , 成为 老的 , 他 是 涉及 在 痛苦 通过 他的 身体 存在 微弱 .

第三，随着年龄增长，他会因身体虚弱而遭受痛苦。

[ɪn] [briːf] , ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ə'tendənt] [ɑːn] (['mænz]) ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
In brief , many are the sorrows attendant on (man's) being born in the world ,
在 简短的 , 许多 是 这 悲伤 服务员 在 (男人的) 存在 出生 在 这 世界 ,

总之，人生在世，必有许多苦难伴随而来。

[ænd; ənd] [fjuː] ([ɑːr; ər]) [ðə; ði][dʒɔɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
and few (are) the joys ; for the world is the source of sorrow .
和 很少 (是) 这 喜悦 ; 为了 这 世界 是 这 来源 的 悲哀 .

快乐寥寥无几；因为这个世界是悲伤的源泉。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
If a man were to climb to the top of a tree ,
如果 一个 男人 是 到 爬 到 这 顶部 的 一个 树 ,

如果一个人爬到树顶上，

[ɔːr][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'meɪn] ['haɪdɪŋ][ɪn]['wɔːtər] ,

or	go	and	sit	on	the	summit	of	a	mountain	,	or	remain	hiding	in	water	,
或者	去	和	坐	在	这	首脑	的	一个	山	,	或者	保持	隐藏	在	水	,

或者去山顶坐着，或者躲在水里，

[ɔːr] [sniːk] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌðer'ɪn] ,

or	sneak	into	an	iron	cage	and	remain	therein	,
或者	潜行	进入	一个	铁	笼	和	保持	其中	,

或者偷偷溜进铁笼里，待在里面。

[ɔːr][goʊ][ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] — ['iːv(ə)n] [ðen] [deθ] [wʊd] [nɑːt][let]

or	go	and	conceal	himself	in	the	infernal	regions	—	even	then	death	would	not	let
或者	去	和	隐藏	他自己	在	这	地狱	地区	—	甚至	然后	死亡	会	不是	让

[hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .

him	escape	.
他	逃脱	.

或者躲藏到地狱深处——即使那样，死神也不会放过他。

[mɔːr'oʊvər] , [wət'evər] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] — ['weðər] ['lɜːrnɪd] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [waɪz] [ɔːr]

Moreover	,	whatever	one	may	be	—	whether	learned	or	a	fool	,	rich	or	poor	,	wise	or
而且	,	任何	一	可能	是	—	无论	学习	或者	一个	傻子	,	富有的	或者	贫穷的	,	明智的	或者

[ˌʌn'waɪz] ,

unwise	,
失策	,

此外，无论一个人是博学之士还是愚昧之人，是富有的还是贫穷的，是睿智的还是愚昧的，

[strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] — [stɪl] , [ðɪs] [ɔːl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [deθ] [lets] [noʊ][wʌn] [ɪ'skeɪp] .

strong	or	weak	—	still	,	this	all	devouring	death	lets	no	one	escape	.
强的	或者	虚弱的	—	仍然	,	这	全部	吞噬	死亡	让我们	不	一	逃脱	.

无论强弱，这吞噬一切的死亡都无法让人逃脱。

[ðə; ði] [fʊl] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ; [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	full	duration	of	a	man's	life	is	a	hundred	years	;	of	this	,
这	满的	期间	的	一个	男人的	生活	是	一个	百	年	;	的	这	,

人的一生总共是一百年；在这一百年中，

[hæf] ['paːsiz] [ə'weɪ] [ɪn] [naɪt] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ;

half	passes	away	in	night	,	and	half	of	the	half	in	childhood	and	old	age	;
一半	通过	离开	在	夜晚	,	和	一半	的	这	一半	在	童年	和	老的	年龄	;

一半在夜间死去，这半数中的一半在童年和老年时期死去；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz] [spent] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ([dɪ'stres] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]) [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

the	remainder	is	spent	in	contention	,	the	(	distress	arising	from	)	separation	from
这	余	是	花费	在	争论	,	这	(	痛苦	产生	从	)	分离	从

[ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

those	we	love	,	and	affliction	.
那些	我们	爱	,	和	痛苦	.

其余时间则用于争吵、与所爱之人分离带来的痛苦和折磨。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [weɪv] ; [haʊ] , [ðen] ,

Further	,	the	soul	that	is	,	is	as	restless	as	a	watery	wave	;	how	,	then	,
更远	,	这	灵魂	那	是	,	是	作为	不安	作为	一个	水状的	海浪	;	如何	,	然后	,

此外，灵魂本身就像水波一样躁动不安；那么，又该如何呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [mæn] ['eni] [piːs] ?

can	it	yield	man	any	peace	?
能	它	屈服	男人	任何	和平	?

它能给人类带来和平吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['aɪərn][eɪdʒ] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['truːθfl] [men] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ;

And	now	,	in	this	Iron	Age	,	to	meet	with	truthful	men	is	a	difficult	matter	;
和	现在	,	在	这	铁	年龄	,	到	见面	和	真实	男人	是	一个	难的	事情	;

如今，在铁器时代，遇到诚实的人是一件难事；

[waɪl] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [leɪd] !

while	countries	are	daily	laid	!
尽管	国家	是	日常的	铺设	！

而国家每天都在形成！

[weɪst] , [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌævə'rɪʃəs] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [jiːldz] ['lɪt(ə)l] [fruːt] ,

waste	,	kings	are	avaricious	,	the	earth	yields	little	fruit	,
浪费	,	国王	是	贪婪	,	这	地球	产量	小的	水果	,

浪费，君王贪婪，土地出产稀少。

[θiːvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['duː)əz] [kə'mɪt] ['vaɪələns] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

thieves	and	evil	doers	commit	violence	on	the	earth	;	and	but	little	of
窃贼	和	邪恶的	实干家	犯罪	暴力	在	这	地球	;	和	但	小的	的

[rɪ'lɪdʒən] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

religion	,	devotion	,
宗教	,	虔诚	,

盗贼和作恶者在世上施行暴力；而宗教信仰和虔诚却很少，

[ænd; ənd] [truːθ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [kɪŋz] [ɑːr; ər] [tə'rænɪk(ə)l] , ['brɑːmənz] ['kʌvətəs] ,

and	truth	remain	in	the	world	;	kings	are	tyrannical	,	Brahmans	covetous	,
和	真相	保持	在	这	世界	;	国王	是	强横	,	婆罗门	贪婪的	,

真理依然存在于世间；君王暴虐，婆罗门贪婪成性。

[men] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [waɪvz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wɑːntən] ,

men	have	fallen	under	the	influence	of	women	,	wives	have	become	wanton	,
男人	有	倒下	在下面	这	影响	的	女性	,	妻子们	有	变得	放肆	,

男人受女人影响，妻子变得放荡不羁。

[sʌnz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [frendz] ([hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ])

sons	have	begun	reviling	their	fathers	,	and	friends	(	have	begun	to	display	)
儿子们	有	开始	辱骂	他们的	父亲们	,	和	朋友们	(	有	开始	到	展示	)

['enməti] .

enmity	.
敌意	.

儿子们开始辱骂父亲，朋友之间也开始表现出敌意。

[əb'zɜːrv] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [deθ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sper] [ðə; ði] [greɪt] - , [huːz] [mə'tɜːrn(ə)l]

Observe	,	further	,	that	death	did	not	even	spare	the	great	Chimanyu	-	,	whose	maternal
观察	,	更远	,	那	死亡	做过	不是	甚至	空闲的	这	伟大的	-		,	谁	母体

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [kɑːn'haɪjə] ,

uncle	was	Kanhaiya	,
叔叔	曾是	坎海亚	,

此外，还要注意的是，就连伟大的奇曼纽也未能幸免于难，他的舅舅是坎海亚。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ɑːrdʒən] .

and	father	Arjun	.
和	父亲	阿俊	.

还有父亲阿俊。

[ænd; ənd] [wen] ['jʌmə] * ['kæriz] [ɔːf][ə; eɪ][mæn] , [welθ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]

And	when	Yama	*	carries	off	a	man	,	wealth	remains	behind	in	his	house	,	and
和	什么时候	阎王	*	携带	离开	一个	男人	,	财富	遗迹	在后面	在	他的	房子	,	和

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

当阎摩*掳走一个人时，财富会留在他的家中，他的父亲也会因此而丧命。

['mʌðər] , [waɪf] , [sʌn] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] — [noʊ] [wʌn] [pruːvz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ; [hɪz; ɪz] [gʊd]

mother	,	wife	,	son	,	brothers	and	kindred	—	no	one	proves	of	any	avail	;	his	good
母亲	,	妻子	,	儿子	,	兄弟	和	亲属	—	不	一	证明	的	任何	可用	;	他的	好的

[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,

and	evil	deeds	,
和	邪恶的	契约	,

母亲、妻子、儿子、兄弟和亲属——没有一个人能证明什么；他的善行和恶行，

[hɪz; ɪz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ə'loʊn] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;

his	vices	and	his	virtues	alone	accompany	him	;
他的	恶习	和	他的	美德	独自的	陪伴	他	;

只有他的恶习和美德伴随着他；

[waɪl] [ðoʊz] [seɪm] ['kɪnzfoʊk] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd] [bɜːrn] [hɪm; ɪm] .

while	those	same	kinsfolk	take	him	to	the	burning	-	ground	and	burn	him	.
尽管	那些	相同的	亲属	拿	他	到	这	燃烧	-	地面	和	烧伤	他	.

然后，他的亲族们把他带到火刑场，把他烧死了。

[ænd; ənd] [siː] ([haʊ]) [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

And	see	(	how	)	the	night	comes	to	an	end	on	one	side	,
和	看	(	如何	)	这	夜晚	来	到	一个	结尾	在	一	边	,

看看夜晚是如何在一边结束的，

[waɪl] [deɪ] [dɔːnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [hɪr] [ðə; ði] [muːn] [sets] , [ðer; ðər] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

while	day	dawns	on	the	other	;	here	the	moon	sets	,	there	the	sun	rises	.
尽管	天	黎明	在	这	其他	;	这里	这	月亮	套	,	那里	这	太阳	上升	.

当另一边迎来黎明时分；这边月亮落下，那边太阳升起。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juːθ] [diˈpɑːts] , [oʊld] [eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] ; [ðʌs] , ['ɔːlsoʊ] , [taɪm] [goʊz] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

In	the	same	way	youth	departs	,	old	age	comes	on	;	thus	,	also	,	time	goes	on	passing	away	,
在	这	相同的	方式	青年	离开	,	老的	年龄	来	在	;	因此	,	还	,	时间	去	在	通过	离开	,

正如青春逝去，老年来临；同样，时间也在不断流逝。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðɪs] , [mæn] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] ['wɪzdəm] .

and	yet	,	even	while	perceiving	this	,	man	does	not	learn	wisdom	.
和	然而	,	甚至	尽管	感知	这	,	男人	做	不是	学习	智慧	.

然而，即使认识到这一点，人也无法获得智慧。

[əbˈzɜːrv] , [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ɔːr] ['goʊldən] [eɪdʒ] , - , [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [huː] [fɪld] ([lɪt] . ['kʌvərd])

Observe	,	again	,	in	the	First	,	or	Golden	Age	,	Mandhãta	,	a	great	king	,	who	filled	(	lit	.	covered	)
观察	,	再次	,	在	这	第一的	,	或者	金的	年龄	,	-	,	一个	伟大的	国王	,	WHO	已填	(	点燃	.	涵盖	)

再看看第一时代，也就是黄金时代，伟大的国王曼陀陀，他充满了（字面意思是覆盖）

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [ɔːr] ['sɪlvər] [eɪdʒ] ,

the	whole	earth	with	the	fame	of	his	virtue	;	and	in	the	Second	,	or	Silver	Age	,
这	所有的	地球	和	这	名声	的	他的	美德	;	和	在	这	第二	,	或者	银	年龄	,

他的美德名扬天下；在第二时代，即白银时代，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɑ:nərk] - , [hu:] , ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [dɪ'strɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs]

the	glorious	monarch	Rãmchandra	,	who	,	bridging	the	sea	,	destroyed	such	a	fortress
这	辉煌	君主	-	,	WHO	,	桥接	这	海	,	损毁	这样的	一个	堡垒

[æz; əz] ['læŋkə] , [ænd; ənd] [slu:] - ;

as	Lanka	,	and	slew	Rãvan	;
作为	兰卡	,	和	一万	-	;

光荣的君主罗摩旃陀罗，他架起桥梁跨越大海，摧毁了兰卡这样的堡垒，并杀死了罗波那；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [eɪdʒ] ,

and	in	the	Third	Age	,
和	在	这	第三	年龄	,

在第三纪元，

- ['reɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] —

Yudhisthir	reigned	in	such	a	manner	that	people	sing	of	his	renown	to	this	day	—
-	统治	在	这样的	一个	方式	那	人们	唱歌	的	他的	名声	到	这	天	—

[jet] [deθ] [dɪd][nɑ:t] [sper] ['i:v(ə)n] [ði:z] .

yet	death	did	not	spare	even	these	.
然而	死亡	做过	不是	空闲的	甚至	这些	.

尤迪什提尔的统治如此辉煌，以至于人们至今仍在歌颂他的功绩——然而，就连死神也未能饶恕他的功绩。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [flai][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [si:]

Moreover	,	the	birds	which	fly	in	the	air	,	and	the	animals	which	dwell	in	the	sea
而且	,	这	鸟类	哪个	飞	在	这	空气	,	和	这	动物	哪个	住	在	这	海

,

,

,

此外，空中飞翔的鸟类和海洋中的动物，

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raivz] , ['i:v(ə)n] [ði:z] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

when	the	hour	arrives	,	even	these	fall	into	trouble	.
什么时候	这	小时	到达	,	甚至	这些	落下	进入	麻烦	.

到时候，就连这些人也会遇到麻烦。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld] .

No	one	has	escaped	sorrow	on	coming	into	this	world	.
不	一	有	逃脱	悲哀	在	未来	进入	这	世界	.

来到这个世界，没有人能逃脱悲伤。

[tu:; tə] [gri:v] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['fɑ:li] .

To	grieve	on	this	account	is	folly	.
到	悲伤	在	这	帐户	是	蠢事	.

为此事悲伤是愚蠢的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] ['præktɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:tiz] . -

It	is	best	,	therefore	,	to	practise	religious	duties	.	'
它	是	最好的	,	所以	,	到	实践	宗教	职责	.	-

因此，最好还是履行宗教义务。

" * ['jʌmə][ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ænd; ənd]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	*	Yama	is	the	judge	of	the	deceased	,	and	ruler	of	the
"	*	阎王	是	这	法官	的	这	死者	,	和	统治者	的	这

* 阎摩是亡者的审判者，也是……的统治者

[ɪn'fɜ:rn(ə)l]['ri:dʒənz] : ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [deθ] .

infernal	regions	:	also	,	the	god	of	death	.
地狱	地区	:	还	,	这	上帝	的	死亡	.

地狱：也指死神。

“ [wen] - [hæd; həd] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

“	When	Vishnusharmã	had	reasoned	with	him	in	this	manner	,
“	什么时候	-	有	有理智的	和	他	在	这	方式	,

“当毗湿奴沙摩以这种方式与他辩论之后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌðens'fɔːrθ] [pər'fɔːrm] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

it	came	into	the	Brahman's	mind	that	he	would	thenceforth	perform	meritorious
它	来了	进入	这	-	头脑	那	他	会	此后	履行	有功绩的

[ænd; ənd] ['paɪəs] [ækts] .

and	pious	acts	.
和	虔诚的	行为	.

婆罗门心想，从今以后，他要多行善事，多做虔诚之举。

['hævɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

Having	thought	this	over	in	his	mind	,	he	said	to	his	sons	,
拥有	想法	这	超过	在	他的	头脑	,	他	说	到	他的	儿子们	,

他仔细考虑了一番，然后对儿子们说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;

'	I	am	about	to	sit	down	to	a	sacrifice	;
-	我	是	关于	到	坐	向下	到	一个	牺牲	;

我即将坐下来进行献祭；

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

you	go	and	bring	me	a	turtle	from	the	sea	.
你	去	和	带来	我	一个	龟	从	这	海	.

你去海里给我带一只海龟来。

- [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] [sed] , -

'	On	receiving	their	father's	command	,	they	went	to	a	fisherman	,	and	said	,	'
-	在	接收	他们的	父亲的	命令	,	他们	去	到	一个	渔夫	,	和	说	,	-

[teɪk] [ə; eɪ] [ruː'piː] ,

Take	a	rupee	,
拿	一个	卢比	,

“他们接到父亲的命令后，就去找一个渔夫，说：‘拿一卢比，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	catch	a	turtle	for	us	.
和	抓住	一个	龟	为了	我们	.

帮我们抓一只乌龟。

- [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

'	He	took	it	,	and	caught	one	,	and	gave	it	to	them	.
-	他	采取	它	,	和	捕捉	一	,	和	给予	它	到	他们	.

他拿了它，捉了一只，然后给了他们。

[ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , - [duː] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Then	the	eldest	of	the	brothers	said	to	the	second	,	'	Do	thou	take	it	up	.
然后	这	长子	的	这	兄弟	说	到	这	第二	,	-	做	你	拿	它	向上	.

于是，哥哥对弟弟说：“你把它拿起来吧。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , - ['brʌðər] ! [duː] [ðaʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

'	He	said	to	the	youngest	,	'	Brother	!	do	thou	take	it	up	.
-	他	说	到	这	最小的	,	-	兄弟	!	做	你	拿	它	向上	.

他对最小的弟弟说：“弟弟！你来拿起它。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][bæd] [smel] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hændz] ,

'	He	replied	,	saying	,	'	I	will	not	touch	it	;	a	bad	smell	will	cling	to	my	hands	,
-	他	回复	,	说	,	-	我	将要	不是	触碰	它	;	一个	坏的	闻	将要	黏着	到	我的	双手	,

他回答说：“我不会碰它；我的手上会沾上难闻的气味。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [naɪs] * [ɪn] ([maɪ]) ['iːtɪŋ] .

and	I	am	very	nice	*	in	(	my	)	eating	.
和	我	是	非常	好的	*	在	(	我的	)	吃	.

而且我吃饭的时候很温柔。

- [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn][maɪ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

'	The	second	said	,	'	I	am	very	particular	in	my	intercourse	with	women	.
-	这	第二	说	,	-	我	是	非常	特别的	在	我的	交往	和	女性	.

第二个人说：“我对与女性的性行为非常讲究。”

- [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ([ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]) ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] . -

'	The	eldest	said	,	'	I	am	particular	in	(	the	matter	of	)	sleeping	on	a	bed	.	'
-	这	长子	说	,	-	我	是	特别的	在	(	这	事情	的	)	睡眠	在	一个	床	.	-

长子说：“我对睡在床上这件事很讲究。”

” * [aɪ]['hæzərd] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɑːˌtʊr] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	*	I	hazard	this	meaning	for	chatur	in	the	teeth	of	the
”	*	我	冒险	这	意义	为了	查图尔	在	这	牙齿	的	这

“* 我冒险认为，在牙齿的紧绷中，chatur 的含义是这样的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] , [æz; əz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [kən'teɪnd]

vocabulary	and	the	dictionaries	,	as	,	the	meanings	contained
词汇	和	这	字典	,	作为	,	这	含义	包含

词汇和词典，以及其中包含的含义

[ˌðer'ɪn] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plaɪ] .

therein	do	not	seem	to	me	to	apply	.
其中	做	不是	似乎	到	我	到	申请	.

其中的一些内容在我看来并不适用。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

The	student	,	however	,
这	学生	,	然而	,

然而，这位学生

[meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] , ['sʌbstɪtuːt] “ [ʃɑːrp] ” [ɔːr] “ ['klevər] ” [fɔːr; fər]

may	,	if	he	pleases	,	substitute	“	sharp	”	or	“	clever	”	for
可能	,	如果	他	请	,	代替	“	锋利的	”	或者	“	聪明的	”	为了

如果他愿意，可以用“敏锐”或“聪明”来代替。

“ [naɪs] . ”

“	nice	.	”
”	好的	.	”

“好的。”

“ [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] ['ræŋglɪŋ] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [wer]

“	Thus	did	the	three	of	them	begin	wrangling	;	and	leaving	the	turtle	where
”	因此	做过	这	三	的	他们	开始	争吵	;	和	离开	这	龟	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

于是，他们三人开始争吵，把乌龟留在了原地。

[ðeɪ] [prə'siːdid] , ['kwɔːrəlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

they	proceeded	,	quarrelling	the	while	,	to	the	king's	gate	,	and	said	to	the
他们	继续	,	争吵	这	尽管	,	到	这	国王的	门	,	和	说	到	这

['geɪtkiːpər] ,

gatekeeper	,
守门人	,

他们一边争吵一边走到国王的大门前，对守门人说：

- [θriː] ['brɑːmənz] [hæv; həv] [kʌm] ['siːkɪŋ] ['dʒʌstɪs] ; [goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Three	Brahmans	have	come	seeking	justice	;	go	thou	and	tell	this	to	the	king	.
-	三	婆罗门	有	来	寻求	正义	;	去	你	和	告诉	这	到	这	国王	.

“有三位婆罗门前来寻求公正；你去把这件事告诉国王。”

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [went] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' On hearing this , the doorkeeper went and informed the king .
- 在 听力 这 , 这 门卫 去 和 知情的 这 国王 .

听到这话，守门人就去禀告国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] , - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ]
The king summoned them , and asked , ' Why are you quarrelling one with
这 国王 被召唤 他们 , 和 问 , - 为什么 是 你 争吵 一 和
[ə'nʌðər] ?
another ?
其他 ?

国王召集他们，问道："你们为什么互相争吵呢？"

- [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' Then the youngest of them said , ' Your majesty !
- 然后 这 最小的 的 他们 说 , - 你的 威严 !

然后他们当中最小的那个说："陛下！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [fuːd] .
I am very particular as to food .
我 是 非常 特别的 作为 到 食物 .

我对食物非常挑剔。

- [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , - [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
' The second said , ' Lord of the earth !
- 这 第二 说 , - 主 的 这 地球 !

第二个说："大地之主！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪmɪn] .
I am very particular as to women .
我 是 非常 特别的 作为 到 女性 .

我对女性的要求很高。

- [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] !
' The eldest said , ' Incarnation of justice !
- 这 长子 说 , - 化身 的 正义 !

最年长的说道："正义的化身！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bedz] . - "
I am particular in the matter of beds . ' "
我 是 特别的 在 这 事情 的 床 . - "

我对床的要求很高。

" [wen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , - [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] .
" When the monarch heard this , he said , ' Each of you submit to a trial .
" 什么时候 这 君主 听到 这 , 他 说 , - 每个 的 你 提交 到 一个 审判 .

"国王听了这话，说道：'你们每个人都要接受审判。'

- [ðeɪ] [sed] , - ['veri] [wel] .
' They said , ' Very well .
- 他们 说 , - 非常 出色地 .

他们说："很好。"

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kʊk] , [ænd; ənd] [sed] , - [prɪ'per] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɔndimənt]
' The king sent for his cook , and said , ' Prepare various kinds of condiments
- 这 国王 发送 为了 他的 厨师 , 和 说 , - 准备 各种各样的 种类 的 调味品
[ænd; ənd] [miːts] ,
and meats ,
和 肉类 ,

国王召来厨师，吩咐道："准备各种调味品和肉类，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] ['brɑːmən] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [rɪ'pæst] .
and **give** **this** **Brahman** **a** **thoroughly** **good** **repast** **.**
和 给 这 婆罗门 一个 彻底 好的 餐饮 .

让这位婆罗门饱餐一顿。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kʊk] [went] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fuːd] ,
' On hearing this , the cook went and prepared food ,
- 在 听力 这 , 这 厨师 去 和 准备 食物 ,

听到这话，厨师就去准备饭菜了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][naɪs][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] ,
and taking with him the one who was nice in the matter of food ,
和 采取 和 他 这 一 WHO 曾是 好的 在 这 事情 的 食物 ,

他带上了那个在饮食方面很讲究的人。

['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
seated him in front of the dishes .
坐着 他 在 正面 的 这 菜肴 .

他被安排坐在餐具前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He was on the point of taking up a mouthful and putting it into his
他 曾是 在 这 观点 的 采取 向上 一个 一口气 和 推杆 它 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他正要抓起一口食物放进嘴里，

[wen] [æn; ən] [ə'fensɪv] [smel] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
when an offensive smell came from it .
什么时候 一个 进攻 闻 来了 从 它 .

它散发出难闻的气味。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
He let it go , washed his hands , and came to the king .
他 让 它 去 , 洗过 他的 双手 , 和 来了 到 这 国王 .

他放开了它，洗了手，然后去见国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , - [dɪdst] [ðaʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðaɪ] [rɪ'pæst] ?
The king asked , ' Didst thou enjoy thy repast ?
这 国王 问 , - 迪斯特 你 享受 你的 餐饮 ?

国王问道："你吃得开心吗？"

- [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' Then he said , ' Your majesty !
- 然后 他 说 , - 你的 威严 !

然后他说："陛下！

[aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] , ([ænd; ənd]) [dɪd][nɑːt] [iːt] .
I perceived a disagreeable smell in the food , (and) did not eat .
我 感知 一个 令人不快的 闻 在 这 食物 , (和) 做过 不是 吃 .

我闻到食物里有股难闻的气味，所以没吃。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'gen] , - [steɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [smel] .
' The king said again , ' State the cause of the offensive smell .
- 这 国王 说 再次 , - 状态 这 原因 的 这 进攻 闻 .

国王又说："请说明这股恶臭的原因。"

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' He replied , ' Your majesty !
- 他 回复 , - 你的 威严 !

他回答说："陛下！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪs] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] ; [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

it	was	rice	which	had	been	grown	on	a	burning	-	ground	;	the	smell	of
它	曾是	米	哪个	有	到过	生长	在	一个	燃烧	-	地面	;	这	闻	的

[kɔːpsiz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

corpses	proceeded	from	it	,
尸体	继续	从	它	,

那是在焚烧过的土地上种植的稻米；稻米散发出尸体的气味。

[ænd; ənd] [hens] [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . - ”

and	hence	I	did	not	eat	it	.	'	”
和	因此	我	做过	不是	吃	它	.	-	”

因此我没吃。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [æskt] , - ['sirə] !

“	On	hearing	this	,	the	king	summoned	his	steward	,	and	asked	,	'	Sirrah	!
“	在	听力	这	,	这	国王	被召唤	他的	管家	,	和	问	,	-	西拉	!

“国王听见这话，就召来他的管家，问道：‘西拉！

[frʌm; frəm] [wʌt] ['vɪlɪʤ] [dʌz] [ðɪs] [raɪs] [kʌm] ?

from	what	village	does	this	rice	come	?
从	什么	村庄	做	这	米	来	?

这种大米产自哪个村庄?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [frʌm; frəm] - , [jʊr; jər]['mæʤəsti] !

'	He	replied	,	'	From	Shibpur	,	your	majesty	!
-	他	回复	,	-	从	-	,	你的	威严	!

他回答说：“陛下，我来自希布尔！”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - ['sʌmən] [ðə; ði]['lændhoʊldər][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪʤ] .

'	The	king	said	,	'	Summon	the	landholder	of	that	village	.
-	这	国王	说	,	-	召唤	这	土地所有者	的	那	村庄	.

国王说：“召见那个村庄的地主。”

- [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][ðə; ði]['lændhoʊldər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .

'	Thereupon	the	steward	had	the	landholder	brought	before	the	monarch	.
-	于是	这	管家	有	这	土地所有者	带来	前	这	君主	.

于是管家将地主带到君主面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [ɑːn] [wʌt] [lænd][wʌz; wəz] [ðɪs] [raɪs] [groʊn] ?

The	king	asked	him	,	'	On	what	land	was	this	rice	grown	?
这	国王	问	他	,	-	在	什么	土地	曾是	这	米	生长	?

国王问他：“这稻米产自哪里？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] , [jʊr; jər]['mæʤəsti] !

'	He	replied	,	'	On	a	burning	-	ground	,	your	majesty	!
-	他	回复	,	-	在	一个	燃烧	-	地面	,	你的	威严	!

他回答说：“陛下，在烈火之中！”

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['brɑːmən] ,

'	When	the	king	heard	this	,	he	said	to	that	Brahman	,
-	什么时候	这	国王	听到	这	,	他	说	到	那	婆罗门	,

国王听见这话，便对婆罗门说：

- [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] . - ”

'	Thou	art	indeed	a	connoisseur	in	the	matter	of	food	.	'	”
-	你	艺术	的确	一个	行家	在	这	事情	的	食物	.	-	”

“你真是个美食家。”

" ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][naɪs][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [sent]

"	After	this	,	he	had	the	one	who	was	nice	in	the	matter	of	women	sent
"	后	这	,	他	有	这	一	WHO	曾是	好的	在	这	事情	的	女性	发送

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

"此后，他把那个在女人方面很讨人喜欢的人叫了过来，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bed] [leɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər]

and	having	a	bed	laid	out	in	an	apartment	,	and	all	the	requisites	for
和	拥有	一个	床	铺设	出去	在	一个	公寓	,	和	全部	这	必备条件	为了

[ɪn'dʒɔɪmənt] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] ,

enjoyment	placed	therein	,
享受	放置	其中	,

公寓里摆放着床铺，并配备了所有必要的舒适用品。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

had	a	beautiful	woman	brought	and	placed	near	him	,
有	一个	美丽的	女士	带来	和	放置	靠近	他	,

人们找来一位美丽的女子，放在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'gæn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	while	lying	down	began	conversing	with	each	other	.
和	这	二	尽管	说谎	向下	开始	对话	和	每个	其他	.

两人躺下后开始交谈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs] .

The	king	was	secretly	looking	on	through	a	lattice	.
这	国王	曾是	偷偷	寻找	在	通过	一个	格子	.

国王正透过格子窗偷偷地看着。

[naʊ] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] , [wen] [smelɪŋ] [hɜːr; hər]

Now	,	the	Brahman	was	about	to	give	her	a	kiss	,	when	smelling	her
现在	,	这	婆罗门	曾是	关于	到	给	她	一个	吻	,	什么时候	闻起来	她

[breθ] ,

breath	,
气息	,

这时，婆罗门正要吻她，却闻到了她的呼吸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	turned	away	his	face	,	and	went	to	sleep	.
他	转向	离开	他的	脸	,	和	去	到	睡觉	.

他转过脸去，睡着了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] ['witnɪst] [ðɪs] [kən'dʌkt] , ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɔːt] [rɪ'poʊz] .

The	king	having	witnessed	this	conduct	,	entered	his	palace	and	sought	repose	.
这	国王	拥有	目击者	这	执行	,	进入	他的	宫殿	和	寻求	休息	.

国王目睹了这一切，便回到宫殿休息。

['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðæt]

Rising	early	in	the	morning	,	he	came	into	the	court	,	and	summoned	that
崛起	早期的	在	这	早晨	,	他	来了	进入	这	法庭	,	和	被召唤	那

['brɑːmən] , [ænd; ənd] [æskt] ,

Brahman	,	and	asked	,
婆罗门	,	和	问	,

他清晨早早起身，来到法庭，召来婆罗门，问道：

- [oʊ] ['brɑːmən] !

'	O	Brahman	!
-	哦	婆罗门	!

"哦，梵天！"

[dɪdst] [ðaʊ] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['plezntli] ?
didst thou pass the night pleasantly ?
迪斯特 你 经过 这 夜晚 愉快 ?

你昨晚过得愉快吗?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
' He replied , ' Your majesty !
- 他 回复 , - 你的 威严 !

他回答说：“陛下!

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] . -
I found no pleasure . '
我 成立 不 乐趣 . -

我没有找到任何乐趣。

- [waɪ] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'gen] .
' Why ? ' asked the king again .
- 为什么 ? - 问 这 国王 再次 .

“为什么？”国王再次问道。

[ðə; ðɪ] ['brɑːmən] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
The Brahman replied , ' The smell of a goat proceeded from her mouth ,
这 婆罗门 回复 , - 这 闻 的 一个 山羊 继续 从 她 嘴 ,

婆罗门回答说：“她嘴里散发出一股山羊的气味。”

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and my mind was much distressed in consequence .
和 我的 头脑 曾是 很多 苦恼 在 结果 .

结果，我的精神状态非常糟糕。

- [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ] [prə'kjʊrɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] , - [wens]
' When the king heard this , he summoned the procuress , and inquired , ' Whence
- 什么时候 这 国王 听到 这 , 他 被召唤 这 鸨 , 和 询问 , - 何处
[dɪdst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðɪs] (['wʊmən]) ?
didst thou bring this (woman) ?
迪斯特 你 带来 这 (女士) ?

国王听见这话，就召来鸨母，问道：“你从哪里把这个女人带回来的？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
and who is she ?
和 WHO 是 她 ?

她是谁?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['sɪstɚz] ['dɔːtər] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː]
' She said , ' She is my sister's daughter ; her mother died when she was three
- 她 说 , - 她 是 我的 姐妹 女儿 ; 她 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 三
[mʌnθs] [oʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,

她说：“她是我姐姐的女儿；她母亲在她三个月大的时候就去世了。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn] ['goʊts] [mɪlk] .
and I brought her up on goat's milk .
和 我 带来 她 向上 在 山羊的 牛奶 .

我从小就给她喝羊奶。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [sed] , - [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
' On hearing this , the monarch said , ' Thou art indeed a connoisseur in respect of
- 在 听力 这 , 这 君主 说 , - 你 艺术 的确 一个 行家 在 尊重 的
['wɪmɪn] . - ”
women . ' ”
女性 . - ”

国王听后说道：“你真是个懂得欣赏女人的人啊。”

“ ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bed] [prɪ'perd] ,
“ After that he had a very fine bed prepared ,
“ 后 那 他 有 一个 非常 美好的 床 准备 ,

之后，有人为他准备了一张非常舒适的床。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['brɑːmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [bedz] [tuː; tə] [sliːp] [ˌðer'ɑːn] .
and caused the Brahman who was a nice judge of beds to sleep thereon .
和 导致 这 婆罗门 WHO 曾是 一个 好的 法官 的 床 到 睡觉 其上 .

于是，一位眼光独到的婆罗门便睡在了上面。

[ɑːn][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] ,
On its becoming morning , the king sent for him , and asked ,
在 它是 成为 早晨 , 这 国王 发送 为了 他 , 和 问 ,

清晨，国王召见了他，问道：

- [dɪdst] [ðaʊ] [sliːp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ?
' Didst thou sleep comfortably through the night ?
- 迪斯特 你 睡觉 舒适地 通过 这 夜晚 ?

你昨晚睡得安稳吗?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] - [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] . -
' He replied , ' Your majesty ' I had no sleep the whole night long . '
- 他 回复 , - 你的 威严 - 我 有 不 睡觉 这 所有的 夜晚 长的 . -

他回答说：“陛下，我整夜都没睡着。”

- [waɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Why ? ' asked the king .
- 为什么 ? - 问 这 国王 .

“为什么？”国王问道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
He replied , ' Your majesty !
他 回复 , - 你的 威严 !

他回答说：“陛下!

[ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪkɪŋ] [maɪ]
in the seventh fold of the bedding there was a hair , which was pricking my
在 这 第七 折叠 的 这 寝具 那里 曾是 一个 头发 , 哪个 曾是 刺 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

被褥第七层里藏着一根头发，扎得我后背生疼。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and I had no sleep in consequence .
和 我 有 不 睡觉 在 结果 .

结果我一夜没睡。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd][loʊ
' On hearing this , the king looked into the seventh fold of the bedding , and lo
- 在 听力 这 , 这 国王 看起来 进入 这 第七 折叠 的 这 寝具 , 和 洛
!
!
!

国王听了这话，便往被褥的第七层看去，只见!

[ə; eɪ] [her] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
a hair was found .
一个 头发 曾是 成立 .

发现了一根头发。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [bedz] . -

Thereupon	he	said	to	him	,	'	Thou	art	indeed	a	nice	judge	of	beds	.	'
于是	他	说	到	他	,	-	你	艺术	的确	一个	好的	法官	的	床	.	-

于是他对他说：“你真是个识床高手。”

” ['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [æskt] ,

”	After	relating	so	much	of	the	story	,	the	sprite	asked	,
”	后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	问	,

“讲完这么多故事后，小精灵问道：”

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ?

“	Who	was	the	greatest	connoisseur	of	those	three	?
“	WHO	曾是	这	最	行家	的	那些	三	?

“这三人中，谁是最伟大的鉴赏家？”

” [kɪŋ] ['bɝː] - [rɪ'plaɪd] , “ [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

”	King	Bir	Yikramajit	replied	,	“	He	who	was	the	connoisseur	in	the	matter	of
”	国王	比尔	-	回复	,	“	他	WHO	曾是	这	行家	在	这	事情	的

[bedz] .

beds	.
床	.

国王比尔·伊克拉马吉特回答说：“他是床榻方面的鉴赏家。”

” [wen] [ðə; ði] [spraɪt] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [triː] ;

”	When	the	sprite	heard	this	,	he	went	again	and	hung	on	to	that	tree	;
”	什么时候	这	精灵	听到	这	,	他	去	再次	和	悬挂	在	到	那	树	;

“精灵听到这话，又回到树上，抓住了那棵树；

([ænd; ənd]) [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [went] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [pleɪst]

(	and	)	the	king	also	went	there	on	the	instant	,	and	bound	him	,	placed
(	和	)	这	国王	还	去	那里	在	这	立即的	,	和	边界	他	,	放置

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

him	on	his	shoulder	,
他	在	他的	肩膀	,

国王也立刻赶到那里，将他捆绑起来，扛在肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	carried	him	away	.
和	携带	他	离开	.

然后把他带走了。

[teɪl] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

TALE	XXIV	.
故事	二十四	.

第二十四章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spraɪt] [sed] , “ [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

he	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
他	精灵	说	,	“	你的	威严	!

小精灵说：“陛下！

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɑːmən] [neɪmd] ['jɑːgjə] - , [huːz]

in	the	country	of	Kaling	there	was	a	Brahman	named	Yagya	Sharmã	,	whose
在	这	国家	的	卡林	那里	曾是	一个	婆罗门	命名	祭祀	-	,	谁

['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

wife's	name	was	Somadattã	.
妻子的	姓名	曾是	-	.

在卡林国，有一位名叫亚格亚·夏尔玛的婆罗门，他的妻子名叫索玛达塔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	**was**	**very**	**beautiful**	**.**
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[ðə; ði] ['brɑːmən] [bɪ'gæn] ['ɔːfərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] .

The	**Brahman**	**began**	**offering**	**sacrifices**	**,**	**whereupon**	**his**	**wife**	**had**	**a**	**beautiful**	**boy**	**.**
这	婆罗门	开始	提供	牺牲	,	于是	他的	妻子	有	一个	美丽的	男生	.

婆罗门开始举行祭祀，之后他的妻子生下了一个漂亮的男孩。

[wen] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

When	**he**	**attained**	**the**	**age**	**of**	**five**	**years**	**,**	**his**	**father**	**began**	**teaching**	**him**	**the**
什么时候	他	已达到	这	年龄	的	五	年	,	他的	父亲	开始	教学	他	这

-

Shãstras	**.**
-	.

他五岁时，父亲开始教他经文。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - ,

At	**the**	**age**	**of**	**twelve**	**years**	**he**	**had**	**finished**	**the**	**study**	**of**	**all**	**the**	**Shãstras**	**,**
在	这	年龄	的	十二	年	他	有	完成的	这	学习	的	全部	这	-	,

十二岁时，他已学完了所有的经文。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns]

and	**become**	**a**	**great**	**scholar**	**;**	**and**	**he**	**began**	**to**	**be**	**in**	**constant**	**attendance**
和	变得	一个	伟大的	学者	;	和	他	开始	到	是	在	持续的	出席

[ə'pɑːn] ,

upon	**,**
之上	,

他成为了一位伟大的学者；他开始经常侍奉……

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . ”

and	**to**	**help**	**his**	**father**	**.**	**”**
和	到	帮助	他的	父亲	.	”

并帮助他的父亲。

“ ['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] ,

“	**After**	**the**	**lapse**	**of**	**some**	**time**	**the**	**boy**	**died**	**,**
”	后	这	失效	的	一些	时间	这	男生	死亡	,

“过了一段时间，男孩去世了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn]

and	**in**	**their**	**sorrow**	**for**	**him**	**his**	**parents**	**uttered**	**loud**	**cries**	**of**	**lamentation**
和	在	他们的	悲哀	为了	他	他的	父母	说出	大声	哭泣	的	哀叹

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .

and	**wailing**	**.**
和	哀嚎	.

他的父母为他悲痛欲绝，发出响亮的哀号和哭泣声。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [nuːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] ['heɪsnd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɑːn]

On	**receiving**	**this**	**news**	**all**	**his**	**kinsfolk**	**hastened**	**thither**	**,**	**and**	**fastening**	**the**	**boy**	**upon**
在	接收	这	消息	全部	他的	亲属	加快	那里	,	和	紧固	这	男生	之上

[ə; eɪ] [bɪr] ,

a	**bier**	**,**
一个	柩	,

听到这个消息后，他的所有亲戚都急忙赶到那里，并将男孩安放在灵柩上。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] - [graʊnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] , [bɪ'gæn] [rɪ'pi:tɪdli]
took him away to the burning - ground ; and when there , began repeatedly
采取 他 离开 到 这 燃烧 - 地面 ; 和 什么时候 那里 , 开始 反复
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
gazing at him ,
凝视 在 他 ,

把他带到火场；到了那里，就开始反复地盯着他看。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , - [si:] ! ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] [hi:; hi] [ə'pɪrz] ['bju:tɪf(ə)l] !
and saying to one another , ' See ! even in death he appears beautiful !
和 说 到 一 其他 , - 看 ! 甚至 在 死亡 他 出现 美丽的 !

他们彼此说："看！即使在死亡中，他看起来也很美丽！"

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] [laɪk] [ði:z] , [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['paɪər] ,
' They were uttering words like these , and arranging the pyre ,
- 他们 是 发出声音 字 喜欢 这些 , 和 安排 这 火葬堆 ,

"他们一边说着这样的话，一边布置火葬堆，

[waɪl] [æn; ən] [ə'setɪk] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['si:tɪd] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:'sterəti] .
while an ascetic was also seated there engaged in religious austerity .
尽管 一个 苦行僧 曾是 还 坐着 那里 已订婚的 在 宗教 紧缩政策 .

与此同时，一位苦行僧也坐在那里进行宗教苦修。

[hi:; hi] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [maɪ]['bɑ:di][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri]
He hearing these words began to think to himself , ' My body has become very
[oʊld] ;
old ;
老的 ;

听到这些话，他开始心想："我的身体已经非常衰老了；

[ɪf] [aɪ] ['entər] [ðɪs] ['bɔɪz] ['bɑ:di] , [aɪ][kæn; kən] ['præktɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd]
if I enter this boy's body , I can practise religious meditation with ease and
如果 我 进入 这 男孩们 身体 , 我 能 实践 宗教 冥想 和 舒适 和
['kʌmfərt] . - "
comfort . ' "
舒适 . - "

如果我进入这个男孩的身体，我就可以轻松舒适地进行宗教冥想。

" ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ðʌs] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
" Having thought thus , he entered the body of the child , turned round ,
" 拥有 想法 因此 , 他 进入 这 身体 的 这 孩子 , 转向 圆形的 ,

"想到这里，他进入了孩子的身体，转过身，

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - (-) [ænd; ənd] [krɪʃn] , [sæt][ʌp][æz; əz][wʌn]
and pronouncing the names of Rãm (Balarãm) and Krishn , sat up as one
和 发音 这 姓名 的 - (-) 和 克里希纳 , 卫星 向上 作为 一
[sɪts] [ʌp][frʌm; frəm] [sli:p] .
sits up from sleep .
坐着 向上 从 睡觉 .

念诵着罗摩（巴拉罗摩）和克里希纳的名字，像从睡梦中醒来一样坐了起来。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['witnist] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;
When the people witnessed this , they all returned to their homes in astonishment ;
什么时候 这 人们 目击者 这 , 他们 全部 返回 到 他们的 房屋 在 惊讶 ;

人们目睹此景，都惊愕不已地返回了家中；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɔːst] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] ; [fɜːrst] [hiː; hi]

while	his	father	lost	all	desire	for	the	world	on	witnessing	this	marvel	;	first	he
尽管	他的	父亲	丢失的全部		欲望	为了	这	世界	在	见证	这	奇迹	;	第一的	他

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

而他的父亲目睹了这一奇景后，对世间万物都失去了兴趣；起初他笑了，

[ðen] [hiː; hi] [wept] .

then	he	wept	.
然后	他	哭泣	.

然后他哭了。

" ['æftər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [spraɪt] [sed] , " [seɪ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

"	After	relating	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	"	Say	,	your	majesty	!
"	后	相关	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	"	说	,	你的	威严	!

“讲完这么多故事后，小精灵说：‘陛下，请您说！’

[waɪ] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wept] .

why	he	laughed	,	and	why	he	wept	.
为什么	他	笑了	,	和	为什么	他	哭泣	.

他为什么笑，又为什么哭。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'setɪk] ['entər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

"	Thereupon	the	king	said	,	"	Seeing	the	ascetic	enter	his	body	,
"	于是	这	国王	说	,	"	看到	这	苦行僧	进入	他的	身体	,

于是国王说道：“见苦行僧进入他的身体，

[ænd; ənd] [soʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrt] ([ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]) [hiː; hi]

and	so	learning	the	art	(	of	changing	one's	own	body	for	another	)	he
和	所以	学习	这	艺术	(	的	变化	一个人的	自己的	身体	为了	其他	)	他

[læft] ;

laughed	;
笑了	;

于是，他学会了（将自己的身体变成另一个身体的）这门艺术，他笑了；

[ænd; ənd] [θruː] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [hiː; hi] [wept] , ['θɪŋkɪŋ] ,

and	through	regret	at	having	to	quit	his	own	body	he	wept	,	thinking	,
和	通过	后悔	在	拥有	到	辞职	他的	自己的	身体	他	哭泣	,	思维	,

他因不得不放弃自己的身体而感到懊悔，不禁哭泣，心想：

- [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'bændən] [maɪ] [oʊn] ['bɑːdi] . -

'	Thus	shall	I	too	some	day	have	to	abandon	my	own	body	.	'
-	因此	将	我	也	一些	天	有	到	放弃	我的	自己的	身体	.	-

“如此一来，我终有一天也将不得不舍弃自己的肉身。”

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spraɪt] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [triː] ; [ænd; ənd]

"	Hearing	this	,	the	sprite	went	again	and	suspended	himself	on	that	tree	;	and
"	听力	这	,	这	精灵	去	再次	和	暂停	他自己	在	那	树	;	和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

“听到这话，精灵又飞了回去，挂在了那棵树上；国王，

[tuː] , [ə'raɪvɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

too	,	arriving	close	at	his	heels	,	bound	him	,	put	him	on	his	shoulder	,	and
也	,	抵达	关闭	在	他的	高跟鞋	,	边界	他	,	放	他	在	他的	肩膀	,	和

['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

carried	him	away	.
携带	他	离开	.

随后，有人紧随其后，将他捆绑起来，扛在肩上，带走了。

[teɪl] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

TALE	XXV	.
故事	25	.

第二十五章

[tiː]

T
T

T

[hen] [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] , “ [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] !

hen	the	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
母鸡	这	精灵	说	,	“	你的	威严	!

这时，小精灵说：“陛下！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [neɪmd] - , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

there	is	a	city	in	the	south	named	Dharmpur	,	a	king	of	which	was	named	,
那里	是	一个	城市	在	这	南	命名	-	,	一个	国王	的	哪个	曾是	命名	,

- .

Mahãbal	.
-	.

南方有一座城市名叫达姆普尔，它的一位国王名叫摩诃巴尔。

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈnʌðər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈriːdʒən] [led] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [əˈgenst] [ænd; ənd]

Once	upon	a	time	another	king	of	that	same	region	led	an	army	against	and
一次	之上	一个	时间	其他	国王	的	那	相同的	地区	引领	一个	军队	反对	和

[ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] .

invested	his	capital	.
投资	他的	首都	.

从前，该地区的另一位国王曾率军攻打并围攻了他的首都。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .

He	continued	fighting	for	several	days	.
他	持续	斗争	为了	一些	天	.

他继续战斗了好几天。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [went] [ˈoʊvər] ([ɪn] [pɑːrt]) [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt]

When	his	army	went	over	(	in	part	)	to	the	enemy	,	and	a	portion	was	cut
什么时候	他的	军队	去	超过	(	在	部分	)	到	这	敌人	,	和	一个	部分	曾是	切

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

当他的军队（部分）倒戈投敌，一部分被歼灭时，

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

then	,	having	no	help	for	it	,	he	took	his	wife	and	daughter	with	him	,
然后	,	拥有	不	帮助	为了	它	,	他	采取	他的	妻子	和	女儿	和	他	,

然后，由于没有帮手，他只好带着妻子和女儿一起去了。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [baɪ] [naɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

and	went	forth	by	night	into	the	jungle	.
和	去	前进	经过	夜晚	进入	这	丛林	.

他们趁着夜色进入了丛林。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈsevrəl] [maɪlz] ([lɪt] . [kəus]) [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ðɪ] [deɪ]

After	he	had	penetrated	several	miles	(	lit	.	kos	)	into	the	jungle	,	the	day
后	他	有	渗透	一些	英里	(	点燃	.	科斯	)	进入	这	丛林	,	这	天

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

当他深入丛林数英里（字面意思为“kos”）后，天亮了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

and	a	village	came	in	view	.
和	一个	村庄	来了	在	看法	.

眼前出现了一个村庄。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,

Then	,	leaving	the	queen	and	princess	seated	beneath	a	tree	,
然后	,	离开	这	女王	和	公主	坐着	下面	一个	树	,

然后，留下女王和公主坐在树下，

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

he	went	himself	towards	the	village	to	get	something	to	eat	,
他	去	他自己	向	这	村庄	到	得到	某物	到	吃	,

他独自前往村子里找点吃的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ([ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]) [bɪlz] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	in	the	meantime	(	a	body	of	)	Bhils	came	and	surrounded	him	,
和	在	这	与此同时	(	一个	身体	的	)	比尔斯	来了	和	包围	他	,

与此同时，一群比尔人赶来将他包围。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] . ”

and	told	him	to	throw	down	his	arms	.	”
和	讲述	他	到	扔	向下	他的	武器	.	”

并命令他放下武器。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'menst] [dis'tʃaːdʒɪŋ] ['ærəus] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm]

“	On	hearing	this	,	the	king	commenced	discharging	arrows	,	and	they	did	the	same
”	在	听力	这	,	这	国王	开始	出院	箭头	,	和	他们	做过	这	相同的

[frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] .

from	their	side	.
从	他们的	边	.

“国王听到这话，便开始射箭，他们也照样射箭。”

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [faɪt] [læst][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər][sleɪn]

Thus	did	the	fight	last	for	three	hours	,	and	several	,	of	the	Bhils	were	slain
因此	做过	这	斗争	最后的	为了	三	小时	,	和	一些	,	的	这	比尔斯	是	被杀

.

:

.

战斗持续了三个小时，多名比尔人被杀。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [æn; ən] ['æroʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]

In	the	meantime	an	arrow	struck	the	king's	forehead	with	such	force	that	he
在	这	与此同时	一个	箭	击	这	国王的	前额	和	这样的	力量	那	他

[riːld] [ænd; ənd] [fel] ,

reeled	and	fell	,
卷曲	和	跌倒	,

与此同时，一支箭矢猛地射中了国王的额头，力道之大令他踉跄倒地。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] .

and	one	of	them	came	up	and	out	off	the	king's	head	.
和	一	的	他们	来了	向上	和	出去	离开	这	国王的	头	.

其中一个从国王的头上飞了出来。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ded] ,

When	the	queen	and	princess	saw	the	king	dead	,
什么时候	这	女王	和	公主	锯	这	国王	死的	,

当王后和公主看到国王去世时，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [brests] .

they	took	their	way	back	to	the	jungle	weeping	and	beating	their	breasts	.
他们	采取	他们的	方式	后退	到	这	丛林	哭泣	和	殴打	他们的	乳房	.

她们一边哭泣一边捶胸顿足地返回了丛林。

['æftər] ['hævɪŋ] [prə'si:did] [ə; eɪ][kəus][ɔ:r] [tu:] [ðʌs] , [ðeɪ] [gɑ:t]['taɪərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

After	having	proceeded	a	kos	or	two	thus	,	they	got	tired	and	sat	down	,
后	拥有	继续	一个	科斯	或者	二	因此	,	他们	得到	疲劳的	和	卫星	向下	,

就这样走了一两步之后，他们累了，便坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] . ”

and	began	to	be	troubled	with	many	an	anxious	thought	.	”
和	开始	到	是	麻烦	和	许多	一个	焦虑的	想法	.	”

开始被许多焦虑的念头所困扰。

“ ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [neɪmd] - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [waɪl]

“	During	this	time	a	king	,	named	Chandrasen	,	together	with	his	son	,	while
“	期间	这	时间	一个	国王	,	命名	-	,	一起	和	他的	儿子	,	尽管

[pər'sʊ] [ðə; ði] [geɪm] ,

pursuing	the	game	,
追求	这	游戏	,

“在此期间，一位名叫钱德拉森的国王和他的儿子在进行游戏时，

[keɪm] ['ɪntu:] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] (

came	into	that	jungle	,	and	the	king	noticing	the	foot	-	prints	of	the	two	(
来了	进入	那	丛林	,	和	这	国王	注意到	这	脚	-	印刷	的	这	二	(

['wɪmɪn]) ,

women	)	,
女性	)	,

进入丛林后，国王注意到了两个（女人）的脚印，

[sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , - [wens] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv]['hju:mən] [fi:t] [kʌm] [ɪn] [ðɪs]

said	to	his	son	,	'	Whence	have	the	foot	-	prints	of	human	feet	come	in	this
说	到	他的	儿子	,	-	何处	有	这	脚	-	印刷	的	人类	脚	来	在	这

[væst] ['fɔ:rɪst] ?

vast	forest	?
广阔的	森林	?

他对儿子说：“这片广袤的森林里，哪里出现了人的脚印？”

- [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , - [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

'	The	prince	replied	,	'	Your	majesty	!
-	这	王子	回复	,	-	你的	威严	!

王子回答说：“陛下！

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['wɪmənz] [fʊt] - [prɪnts] ; [ə; eɪ]['mænz] [fʊt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [smɔ:l] .

these	are	women's	foot	-	prints	;	a	man's	foot	is	not	so	small	.
这些	是	女性的	脚	-	印刷	;	一个	男人的	脚	是	不是	所以	小的	.

这是女人的脚印；男人的脚可没那么小。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜ:rvd] , - [tru:] , [mæn][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t] [sʌtʃ] ['delɪkət] [fi:t] .

'	The	king	observed	,	'	True	,	man	has	not	got	such	delicate	feet	.
-	这	国王	观察到	,	-	真的	,	男人	有	不是	得到	这样的	精美的	脚	.

国王评论道：“的确，人类的脚没有那么精致。”

- [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ə'gen] , - [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] [pæst] .

'	The	prince	said	again	,	'	They	have	just	this	moment	passed	.
-	这	王子	说	再次	,	-	他们	有	只是	这	片刻	通过了	.

王子又说：“他们刚刚错过了这一刻。”

- [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [sed] , - [kʌm] , [let] [ju: 'es] [si:k] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ɪf] [wi:; wi][faɪnd]

'	The	monarch	said	,	'	Come	,	let	us	seek	them	in	the	jungle	;	if	we	find
-	这	君主	说	,	-	来	,	让	我们	寻找	他们	在	这	丛林	;	如果	我们	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

君主说：“来吧，我们去丛林里找找他们；如果我们找到了，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [huːz] [fʊt] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;

I	will	give	her	whose	foot	this	large	one	is	to	thee	;
我	将要	给	她	谁	脚	这	大的	一	是	到	你	;

我要把这只大脚给你的那位送给她;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	I	will	take	the	other	.
和	我	将要	拿	这	其他	.

我选另一个。

- ['hævɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [kəm'pækt] , [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ðɪ]

'	Having	entered	into	this	mutual	compact	,	they	went	forward	,	and	perceived	the
-	拥有	进入	进入	这	相互的	袖珍的	,	他们	去	向前	,	和	感知	这

[tuː] ['siːtɪd] .

two	seated	.
二	坐着	.

“他们达成了这一相互约定，然后向前走去，看见了那两个人坐着。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn]

They	were	delighted	on	seeing	them	,	and	seating	them	on	their	horses	in
他们	是	高兴极了	在	看到	他们	,	和	座位	他们	在	他们的	马匹	在

[ðə; ðɪ] ['mænər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

the	manner	agreed	upon	,
这	方式	同意	之上	,

他们见到这些人非常高兴，并按照约定的方式让他们骑上马。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

they	brought	them	home	.
他们	带来	他们	家	.

他们把它们带回了家。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

The	prince	took	possession	of	the	queen	,	and	the	king	of	the	princess	.
这	王子	采取	拥有	的	这	女王	,	和	这	国王	的	这	公主	.

王子占有了王后，国王占有了公主。

” ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] , “ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

”	Having	related	so	much	of	the	story	,	the	sprite	said	,	“	Your	majesty	!
”	拥有	有关的	所以	很多	的	这	故事	,	这	精灵	说	,	“	你的	威严	!

“讲完这么多故事后，小精灵说道：‘陛下!

[wʌt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ?

what	relationship	will	there	be	between	the	children	of	these	two	?
什么	关系	将要	那里	是	之间	这	孩子们	的	这些	二	?

这两个人的孩子之间会是什么关系?

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θruː] ['ɪgnərəns] .

”	On	hearing	this	,	the	king	held	his	tongue	through	ignorance	.
”	在	听力	这	,	这	国王	握住	他的	舌头	通过	无知	.

“听到这话，国王因无知而保持沉默。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [spraɪt] [sed] [ɪn] [greɪt] [glɪː] , “ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

Then	the	sprite	said	in	great	glee	,	“	Your	majesty	!
然后	这	精灵	说	在	伟大的	高兴	,	“	你的	威严	!

然后，小精灵高兴地说：“陛下!

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

I	have	been	highly	pleased	at	witnessing	your	patience	and	courage	;	I	tell	you
我	有	到过	高度	高兴	在	见证	你的	耐心	和	勇气	;	我	告诉	你

[wʌn] [θɪŋ] ,

one	thing	,
一	事物	,

我很高兴亲眼见证了你的耐心和勇气；我只想告诉你一件事，

[haʊ'evər] ; [duː][juː; jʊ] [ə'tend] [ˌðer'tuː] , — [vɪz] . :

however	;	do	you	attend	thereto	,	—	viz	.	:
然而	;	做	你	出席	到	,	—	即	.	:

然而，您是否关注此事？——即：

[wʌn] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [huːz] ['bɑːdi][ɑːr; ər][laɪk] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdi] ([ɪt'self]) [ɪz][laɪk]

one	,	the	hairs	of	whose	body	are	like	thorns	,	and	whose	body	(	itself	)	is	like
一	,	这	头发	的	谁	身体	是	喜欢	荆棘	,	和	谁	身体	(	本身	)	是	喜欢

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

其中一人，其体毛如荆棘，其身体（本身）如木头，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] - , [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɪti] ,

and	whose	name	is	Shāntshïl	,	has	come	into	your	city	,
和	谁	姓名	是	-	,	有	来	进入	你的	城市	,

一位名叫珊特希尔的人来到了你们的城市，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [hæz; həz] [dɪ'pjuːtid] [juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,

and	he	it	is	who	has	deputed	you	to	fetch	me	,
和	他	它	是	WHO	有	委派	你	到	拿来	我	,

是他派你来接我的。

([waɪl]) [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [graʊnd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɛlz] , [ænd; ənd]

(	while	)	he	himself	is	seated	in	the	burning	-	ground	working	his	spells	,	and
(	尽管	)	他	他自己	是	坐着	在	这	燃烧	-	地面	在职的	他的	咒语	,	和

[dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

desires	to	kill	you	.
欲望	到	杀	你	.

（而）他自己则坐在燃烧的地面上施展他的法术，想要杀死你。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [fɔːr'wɔːrn] [juː; jʊ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ]

I	therefore	forewarn	you	,	that	when	he	has	finished	his	devotions	,	he	will	say
我	所以	警告	你	,	那	什么时候	他	有	完成的	他的	虔诚	,	他	将要	说

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

因此我预先告诉你们，当他祷告完毕，他会对你们说：

- [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

'	Your	majesty	!
-	你的	威严	!

'陛下！

['prɑːstreɪt] [jɔːr'self] [soʊ] [ðæt] [eɪt] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

prostrate	yourself	so	that	eight	parts	of	your	body	may	touch	the	ground	.
前列腺	你自己	所以	那	八	部分	的	你的	身体	可能	触碰	这	地面	.

俯伏在地，使身体八个部位接触地面。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

'	You	should	then	say	,	'	I	am	the	king	of	kings	,
-	你	应该	然后	说	,	-	我	是	这	国王	的	国王	,

你应该说：“我是万王之王，

[ænd; ənd][ɔːl] ['poʊt(ə)nteɪt] [baʊ; boʊ] [loʊ] [ɪn][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

and	all	potentates	bow	low	in	salutation	before	me	;
和	全部	统治者	弓	低的	在	问候	前	我	;

所有统治者都向我俯首致敬；

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [boʊd] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

up	to	this	hour	I	have	not	bowed	in	adoration	to	any	one	,
向上	到	这	小时	我	有	不是	鞠躬	在	崇拜	到	任何	一	,

直到此刻，我还没有向任何人鞠躬致敬。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃər] ,

and	I	know	not	how	to	do	so	;	you	are	a	spiritual	teacher	,
和	我	知道	不是	如何	到	做	所以	;	你	是	一个	精神	老师	,

我不知道该怎么做；您是一位精神导师。

['kaɪndli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . - .

kindly	show	me	how	to	do	so	,	and	then	will	I	do	it	.	'	.
亲切地	展示	我	如何	到	做	所以	,	和	然后	将要	我	做	它	.	-	.

请您示范给我看，我照做就好。

[wen] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] ,

When	he	bows	down	,
什么时候	他	弓	向下	,

当他鞠躬时，

[gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['sɛvɚd] (

give	him	such	a	blow	with	your	sword	that	his	head	may	become	severed	(
给	他	这样的	一个	吹	和	你的	剑	那	他的	头	可能	变得	切断	(

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi]) ;

from	his	body	)	;
从	他的	身体	)	;

用你的剑狠狠地砍他一刀，让他的头颅与身体分离；

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [reɪn] ['ʌnintə'rʌptidli] ; [ˌwer'æz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [sleɪ]

then	will	you	reign	uninterruptedly	;	whereas	,	if	you	will	not	do	this	,	he	will	slay
然后	将要	你	在位	不间断地	;	然而	,	如果	你	将要	不是	做	这	,	他	将要	杀戮

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如此，你便能永世统治；然而，如果你不这样做，他就会杀了你。

[ænd; ənd] [reɪn] ['pɜːrmənəntli] .

and	reign	permanently	.
和	在位	永久的	.

并永远统治。

" ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [spraɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrps] ,

"	Having	warned	the	king	in	these	words	,	the	sprite	came	out	of	that	corpse	,
"	拥有	警告	这	国王	在	这些	字	,	这	精灵	来了	出去	的	那	尸体	,

“说完这些话警告了国王之后，精灵就从那具尸体里出来了。”

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [naɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

and	went	his	way	;	and	while	somewhat	of	night	still	remained	,
和	去	他的	方式	;	和	尽管	有些	的	夜晚	仍然	剩余	,

于是他走了；那时夜色还未完全消逝，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'setɪk] .

the	king	brought	the	corpse	and	placed	it	before	the	ascetic	.
这	国王	带来	这	尸体	和	放置	它	前	这	苦行僧	.

国王将尸体带来，放在苦行僧面前。

[ðə; ðɪ] [ə'setɪk] [bɪ'keɪm] [glæd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɔːdid] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['greɪtli] .

The	ascetic	became	glad	on	seeing	it	,	and	lauded	the	king	greatly	.
这	苦行僧	成为	高兴的	在	看到	它	,	和	备受赞誉	这	国王	非常	.

苦行僧看到后非常高兴，并对国王大加赞扬。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [tuː; tə][laɪf] ,

After	that	,	he	repeated	incantations	and	raised	the	corpse	to	life	,
后	那	,	他	重复	咒语	和	提高	这	尸体	到	生活	,

之后，他反复念诵咒语，使尸体复活。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] - [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [ɪn]['sækrɪfaɪs] : [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	offered	up	a	'	burnt	-	offering	in	sacrifice	:	and	sitting	with	his	face
和	提供	向上	一个	-	烧焦的	-	提供	在	牺牲	:	和	坐着	和	他的	脸

['saʊθwərdz] ,

southwards	,
向南	,

献上燔祭为祭物；他面朝南方坐着，

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hiː; hi][hæd; həd][prɪ] ? [peəd] ; [ænd; ənd]['æftər] ['ɔːfərɪŋ]

offered	to	his	god	all	the	materials	he	had	pre	?	pared	;	and	after	offering
提供	到	他的	上帝	全部	这	材料	他	有	预	?	精简	;	和	后	提供

[ʌp] ['biːtl] [liːf] ,

up	betel	leaf	,
向上	槟榔	叶子	,

他将准备好的所有材料都献给了他的神；献上槟榔叶之后，

['flaʊərz] , ['ɪnsens] , [læmps] , [ænd; ənd]['kənsə,kreitid] [fuːd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [meɪk]

flowers	,	incense	,	lamps	,	and	consecrated	food	,	he	said	to	the	king	,	“	Make
花朵	,	香	,	灯	,	和	已祝圣的	食物	,	他	说	到	这	国王	,	“	制作

[oʊ'biːs(ə)ns] ;

obeisance	;
服从	;

他对国王说：“献上鲜花、香、灯和圣物，向国王行礼；

['veri] ['glɔːriəs] [wɪl] [ðaɪ] ['dɪgnəti] [bɪ'kʌm] ,

very	glorious	will	thy	dignity	become	,
非常	辉煌	将要	你的	尊严	变得	,

你的尊严将变得无比荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['fækltiz] * [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'baɪd][ɪn] [ðaɪ] [haʊs] .

and	the	eight	supernatural	faculties	*	will	always	abide	in	thy	house	.
和	这	八	超自然	学院	*	将要	总是	遵守	在	你的	房子	.

八种神通*将永远留在你的家中。

” * [ðiːz] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] — [wʌn] .

”	*	These	powers	are	—	1	.
”	*	这些	权力	是	—	1	.

“* 这些权力是——1.

[mə'hɪmə] , [ɔːr][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

Mahima	,	or	the	faculty	of	making
玛希玛	, 或者	这	学院	的	制作	

Mahima，或称创造的能力

[wʌnz] [self][æz; əz] ['bʌlki] [æz; əz][wʌn] [pliːziz] . [ˌtuː'tuː] .

one's	self	as	bulky	as	one	pleases	.	2	.
一个人的	自己	作为	笨重	作为	一	请	.	2	.

1. 可以随心所欲地让自己变得臃肿。

- , [ɔːr][ðə; ði]

Laghims	,	or	the
-	, 或者		这

Laghims，或

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][wʌn] [pliːziz] . [θriː] .

faculty	of	making	one's	self	as	light	as	one	pleases	.	3	.
学院	的	制作	一个人的	自己	作为	光	作为	一	请	.	3	.

能够随心所欲地减轻自身重量的能力。3.

['ænɪmə] , [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] . [fɔːr] .

Anima	,	or	the	power	of	making	one's	self	infinitely	small	.	4	.
动画	, 或者	这	力量	的	制作	一个人的	自己	无限地	小的	.	4	.	

阿尼玛，或者说使自己无限缩小的力量。4.

[prɑːkɑːmjə] , [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [wʌnz] [dɪ'zaɪɜ-z] . [faɪv] .

Prakamya	,	or	the	power	of	gratifying	one's	desires	.	5	.
普拉卡米亚	,	或者	这	力量	的	可喜	一个人的	欲望	.	5	.

Prakamya，即满足自身欲望的能力。5.

- , [ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [wɪl] . [sɪks] .

Vashita	,	or	power	of	subjecting	all	things	to	one's	will	.	6	.
-	,	或者	力量	的	服从	全部	事物	到	一个人的	将要	.	6	.

Vashita，或称使万物服从于自己意志的力量。6.

[ɪ'ʃiːtə] [ɔːr] [suː'priːm] [sweɪ] . ['sɛvən] .

Ishita	or	supreme	sway	.	7	.
石田	或者	最高	摇摆	.	7	.

伊希塔或至高无上的权力。7.

- , [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

Prãpti	,	or	the	power	of	obtaining
-	,	或者	这	力量	的	获得

Prãpti，或称获得之力

['evriθɪŋ] . [eɪt] .

everything	.	8	.
一切	.	8	.

全部。8.

- , [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ænd; ənd]

Kãmãvasãÿitwam	,	or	the	power	of	subduing	and
-	,	或者	这	力量	的	制服	和

Kãmãvasãÿitwam，或征服和征服的力量

['kwentʃɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] .

quenching	natural	desire	.
淬火	自然的	欲望	.

抑制自然欲望。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ]

On	hearing	this	,	the	king	called	to	mind	the	words	of	the	sprite	,	and	joining
在	听力	这	,	这	国王	称为	到	头脑	这	字	的	这	精灵	,	和	加入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

听到这话，国王想起了精灵的话，双手合十，

[sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hjuː'mɪləti] , “ [jʊr; jər] ['revərəns] !

said	with	the	utmost	humility	,	“	Your	reverence	!
说	和	这	极致	谦逊	,	“	你的	尊敬	!

他极其谦卑地说：“尊敬的阁下！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃər] ;

I	know	not	how	to	bow	in	adoration	;	you	,	however	,	are	a	spiritual	teacher	;
我	知道	不是	如何	到	弓	在	崇拜	;	你	,	然而	,	是	一个	精神	老师	;

我不知道该如何鞠躬致敬；然而，您是一位精神导师；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	will	kindly	teach	me	,	I	will	do	it	.
如果	你	将要	亲切地	教	我	,	我	将要	做	它	.

如果您愿意好心教我，我一定会学的。

” [æz; əz][ðə; ði] [ə'setɪk] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] ,

”	As	the	ascetic	,	on	hearing	this	,	lowered	his	head	to	prostrate	himself	,
”	作为	这	苦行僧	,	在	听力	这	,	降低	他的	头	到	前列腺	他自己	,

“苦行僧听闻此言，便低头五体投地，五体投地。”

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed]

that	instant	the	king	struck	him	such	a	blow	with	his	sword	that	his	head
那	立即的	这	国王	击	他	这样的	一个	吹	和	他的	剑	那	他的	头

[wʌz; wəz] ['sɛvɝd] ;

was	severed	;
曾是	切断	;

国王立刻挥剑砍向他，将他的头颅砍了下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spraɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['ʃauə] [daʊn] ['flaʊərz] .

and	the	sprite	came	and	showered	down	flowers	.
和	这	精灵	来了	和	淋浴	向下	花朵	.

精灵来了，降下鲜花。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'lɔ:fl] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [hɪm'self] [sleɪ]

It	is	declared	that	there	is	nothing	unlawful	in	slaying	him	who	would	himself	slay
它	是	声明	那	那里	是	没有什么	非法的	在	杀戮	他	WHO	会	他自己	杀戮

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

法律宣称，杀死一个会杀害他人的人并不违法。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['indrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , ['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] ['kɪŋz]

At	that	time	Indra	and	the	rest	of	the	gods	,	having	witnessed	the	king's
在	那	时间	因陀罗	和	这	休息	的	这	神	,	拥有	目击者	这	国王的

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

当时，因陀罗和其他众神目睹了国王的勇气，

['maʊntɪd] [ðer; ðər] [kɑ:rz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

mounted	their	cars	and	began	to	raise	shouts	of	victory	and	exultation	.
安装	他们的	汽车	和	开始	到	增加	喊叫	的	胜利	和	大喜	.

他们登上汽车，开始高声欢呼胜利。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['indrə] [sed] [ɪn] ['pleʒər] [tu:; tə] [kɪŋ] - - , “ [æsk] [ə; eɪ] [bu:n] .

And	king	Indra	said	in	pleasure	to	king	Bïr	Vikramājït	,	“	Ask	a	boon	.
和	国王	因陀罗	说	在	乐趣	到	国王	-	-	,	“	问	一个	恩惠	.

因陀罗王高兴地对比尔·维克拉玛吉特王说：“求个恩惠吧。”

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sed] , “ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] !

”	Then	the	king	joined	his	hands	and	said	,	“	Your	majesty	!
”	然后	这	国王	加入	他的	双手	和	说	,	“	你的	威严	!

于是国王双手合十，说道：“陛下！

[let] [ðɪs] ['stɔ:ri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Let	this	story	concerning	me	become	famous	in	the	world	.
让	这	故事	有关	我	变得	著名的	在	这	世界	.

让我的故事传遍世界。

” ['indrə] [rɪ'plaɪd] , “ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mu:n] , [sʌn] , [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɪn'dʊr] , [ðɪs] ['stɔ:ri]

”	Indra	replied	,	“	So	long	as	the	moon	,	sun	,	earth	and	sky	endure	,	this	story
”	因陀罗	回复	,	“	所以	长的	作为	这	月亮	,	太阳	,	地球	和	天空	忍受	,	这	故事

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['feɪməs] ;

shall	be	famous	;
将	是	著名的	;

因陀罗回答说：“只要月亮、太阳、大地和天空存在，这个故事就会流传下去；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] ['ru:lər] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .

and	thou	shalt	be	ruler	over	the	whole	earth	.
和	你	应	是	统治者	超过	这	所有的	地球	.

你必统治全地。

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [kɪŋ] ['indrə] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" After saying this , king Indra went to his place ,
" 后 说 这 , 国王 因陀罗 去 到 他的 地方 ,

说完这些话，因陀罗王便回到了自己的住处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðoʊz] [tuː] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔɪl] -
and the king took those two corpses and threw them both into the oil -
和 这 国王 采取 那些 二 尸体 和 扔 他们 两个都 进入 这 油 -
['kɔːldrən] .
cauldron .
釜 .

国王拿起那两具尸体，把它们都扔进了油锅里。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ,
Thereupon the two heroes came and presented themselves , and began to say ,
于是 这 二 英雄 来了 和 呈现 他们自己 , 和 开始 到 说 ,

于是，两位英雄走了过来，表明了自己的身份，并开始说道：

" [wʌt] [kə'mænd] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?
" What command is there for us ?
" 什么 命令 是 那里 为了 我们 ?

“我们有什么命令可以执行？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [ðen] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] .
" The king replied , " When I remember you , then do you come .
" 这 国王 回复 , " 什么时候 我 记住 你 , 然后 做 你 来 .

国王回答说：“当我记起你的时候，你就会来。”

" ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
" Taking from them their promise to do this , the king returned home ,
" 采取 从 他们 他们的 承诺 到 做 这 , 这 国王 返回 家 ,

“国王接受了他们的承诺，然后返回了家。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .
and began to attend to his government .
和 开始 到 出席 到 他的 政府 .

并开始处理他的政务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] , — ['weðər] [wʌn] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr] [ə; eɪ] [mæn] ,
It is said that , — Whether one be learned or a fool , a child or a man ,
它 是 说 那 , — 无论 一 是 学习 或者 一个 傻子 , 一个 孩子 或者 一个 男人 ,

据说，无论一个人是博学之士还是愚昧之人，是孩童还是成人，

[hiː; hi] [ə'loʊn] [huː] [ɪz] [waɪz] [wɪl] [wɪn] [sək'ses] .
he alone who is wise will win success .
他 独自的 WHO 是 明智的 将要 赢 成功 .

只有智者才能获得成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神